

PROGRAMA DE DOCTORADO EN *TRADUCTOLOGÍA,*
TRADUCCIÓN PROFESIONAL Y AUDIOVISUAL. FACULTRAD DE
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE SORIA – UNIVERSIDAD DE
VALLADOLID (UVa) – CAMPUS UNIVERSITARIO DUQUES DE SORIA

TESIS DOCTORAL:

**LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS DE USO COMÚN EN
TORNO A LA CULTURA DEL VINO Y SU TRADUCCIÓN
AL INGLÉS**

Presentada por Laura Enjuto Martín para optar al grado de Doctora por la
Universidad de Valladolid

Dirigida por:

Dr. Miguel Ibáñez Rodríguez

Codirectora:

Dra. María Esther Fraile Vicente

Valladolid, 2019

A mis padres:

En memoria de mi padre Félix

A mi madre Isabel

AGRADECIMIENTOS

Al finalizar una tesis doctoral, uno es consciente de la importancia que adquieren los agradecimientos. Es cuando te das cuenta de que este estudio no se hubiera llevado a cabo sin todas aquellas personas que de forma consciente o inconsciente me han ayudado a que saliera adelante.

Quisiera empezar dando mi más sincero agradecimiento a mis directores de tesis, el Dr. Miguel Ibáñez Rodríguez, por haberme apoyado y guiado, por sus críticas constructivas y, desde la lejanía, por sus palabras de ánimo en las tutorías por *Skype*. Igualmente quiero dar mi más sincero agradecimiento a la Dra. Esther Fraile Vicente, sin su ayuda, esfuerzo y tiempo dedicado a las correcciones esta tesis no hubiera llegado a ningún fin y principalmente por haberme hecho entender lo que he escrito. Gracias. Igualmente quiero agradecer el apoyo del Dr. Antonio Bueno, si no me hubiera puesto las cosas tan fáciles desde el principio, nunca me hubiera embarcado en este proyecto.

Quiero dar también las gracias a mi amiga Ester Martín, por su apoyo incondicional hasta el último momento y por haberse leído la tesis. A mi amiga Mar Cano, por haberme obligado a entregarle puntualmente una parte del trabajo y por sus ánimos para que siguiera con ello. Gracias a las dos por haberme hecho creer día a día que sería capaz de realizarlo. Gracias a Míriam Fórneas por su interés y a otros amigos, ellos saben quienes son.

Igualmente quiero mostrar mi agradecimiento a mi amiga Roxanne Yubero, por las correcciones en las traducciones e ideas aportadas. A mi amigo Kayson Gilbert, sin él nunca hubiera empezado.

Especialmente a mi familia, a mis hermanas Cristina y Ana, por su ayuda, por la paciencia que han tenido conmigo y ánimos dados. Gracias a mi madre, por haber escuchado mis reflexiones sobre el posible significado y origen de muchas de las expresiones analizadas y por la paciencia que ha tenido, principalmente durante los tres últimos veranos. También a mis hermanos Juanjo, Félix, Ovidio y Roberto por interesarse y otros familiares, que sin apenas preguntar, me animaban a que siguiera.

Tampoco puedo olvidar a todas las personas de los pueblos de la Seca, Serrada y Rueda que han hecho posible la recopilación de datos para crear el corpus. Por su tiempo dedicado y por los cafés que nos hemos tomado juntos.

Aprovecho estas líneas para manifestar mi gratitud a todas las personas que han participado en la encuesta, por dedicar un poquito de su tiempo e interesarse por este proyecto.

En definitiva, gracias a todos aquellos que, de una forma u otra, han aportado algo en este trabajo y han hecho posible que salga a la luz.

ÍNDICE

Capítulo 0. Introducción	8
0.1. Contextualización, justificación, interés y originalidad del tema	8
0.2. Objetivos	10
0.2.1. Objetivo general	10
0.2.2. Objetivos específicos.....	10
0.3. Metodología	10
0.4. Estructuración	11
Capítulo 1. La fraseología	13
0. Introducción	13
1.1. La fraseología y su objeto de estudio: las unidades fraseológicas.....	14
1.2.1. Denominación y definición de de las unidades fraseológicas.....	15
1.2.2. Clasificación de las unidades fraseológicas del español	18
<u>a</u>) Julio Casares (1950).....	18
<u>b</u>) Eugenio Coseriu (1986)	19
<u>c</u>) Harald Thun (1978)	19
<u>d</u>) Alberto Zuluaga (1980)	20
<u>e</u>) Antonia María Tristán (1987, 1988).....	21
<u>f</u>) Gloria Corpas (1996)	22
<u>g</u>) Leonor Ruiz (1997a).....	25
<u>h</u>) Inmaculada Penadés (2012)	27
1.3. Recapitulación	30
Capítulo 2. Características lingüísticas de las unidades fraseológicas	32
0. Introducción	32
2.1. La fijación de las unidades fraseológicas.....	32
2.2. La idiomaticidad en las unidades fraseológicas.....	33
2.2.1. La reinterpretación	34
2.2.2. La opacidad	34
2.2.3. La metafóricidad	34
2.3. La frecuencia.....	36
2.4. La institucionalización.....	36
2.5. La variación	36
2.6. La gradación	37
2.7. La pluriverbalidad.....	37

2.8. Recapitulación	37
Capítulo 3. La traducción de la fraseología.....	39
0. Introducción	39
3.1. Problemática traductológica de las unidades fraseológicas	39
3.2. Teorías de la traducción. La equivalencia	40
3.2.1. La equivalencia como concepto	40
3.2.2. <i>Equivalencia</i> frente a <i>lengua</i>	41
3.2.3. <i>Equivalencia natural</i>	42
3.2.4. Procedimientos de traducción según Vinay y Darbelnet (1995 [1958])	44
3.2.5. Procedimientos técnicos de ejecución según Vázquez-Ayora (1977)	45
a) Procedimientos de traducción literal.....	45
b) Procedimientos de traducción oblicua	46
3.2.6. Técnicas de traducción según Hurtado (2001) y Molina y Hurtado (2002)..	47
3.3. Nuestra propuesta: la “meta-reflexión” fraseológica.....	49
3.4. La equivalencia fraseológica según Gloria Corpas.....	52
3.4.1. Fase de <i>identificación</i> y de <i>interpretación</i> de la unidad fraseológica	52
3.4.2. Fase de <i>búsqueda</i> de correspondencias de las unidades fraseológicas	53
3.5. Recapitulación	54
Capítulo 4. Propuesta de delimitación de las unidades fraseológicas aplicable a nuestro análisis	56
0. Introducción	56
4.1. Dominio suboracional de las unidades fraseológicas	56
4.1.1. Las colocaciones	56
4.1.2. Locuciones	57
4.2. Dominio oracional de las unidades fraseológicas.....	59
4.2.1. Los enunciados fraseológicos.....	59
4.3. Las paremias y las locuciones: confusión en la clasificación.....	61
4.4. Recapitulación	62
Capítulo 5. Presentación del corpus	63
0. Introducción	63
5.1. Criterios de recogida de datos del corpus	65
5.2. Encuesta.....	65
5.3. Recapitulación	66

Capítulo 6. Análisis y traducción de las unidades fraseológicas recogidas en nuestro corpus	67
0. Introducción	67
6.1. Metodología del análisis de las expresiones que analizamos	67
6.2. Análisis de las unidades fraseológicas	70
6.3. Recapitulación	262
Capítulo 7. Resultados	264
0. Introducción	264
7.1. Resultados de frecuencia de uso de las unidades fraseológicas analizadas	264
7.1.1. Porcentajes de frecuencia de uso de las UF analizadas según el indicativo de edad de las personas encuestadas	265
1. Edades comprendidas hasta los 50 años	265
2. Edades comprendidas a partir de los 51 años	267
7.1.2. Análisis de las UF que más se usan según la encuesta realizada	268
7.1.3. Análisis de las UF que más y menos se conocen según la encuesta realizada	269
7.1.4. UF que han añadido las personas encuestadas	274
7.1.5. UF que pensamos que no tienen un origen vitivinícola	275
7.2. Resultados sobre el tipo de unidades fraseológicas en español	275
7.3. Resultados sobre traducción y técnicas de traducción de las UF de nuestro corpus	280
7.4. Reflexión teórica sobre traducción y técnicas aplicadas	287
7.5. La transculturación: unidades fraseológicas, cultura y traducción	290
Capítulo 8. Conclusiones generales	293
Referencias bibliográficas	298
Anexos	308
1. Modelo de encuesta	308
2. Las unidades fraseológicas traducidas al inglés	312
3. Gráficos	319
4. Encuestas realizadas por los participantes	323

CAPÍTULO 0. INTRODUCCIÓN

«Ni yo digo ni lo pienso, respondió Sancho: allá se lo hayan, con su pan se lo coman: si fueron amancebados, ó no, á Dios habrán dado la cuenta: de mis viñas vengo, no sé nada, no soy amigo de saber de vidas ajenas, que el que compra y miente en su bolsa lo siente: cuanto mas que desnudo nací, desnudo me hallo, ni pierdo ni gano: mas que lo fuesen, ¿Que me va á mí? y muchos piensan que hay tocinos, y no hay estacas; ¿mas quien puede poner puertas al campo? cuanto mas que de Dios dijeron. Válame Dios, dijo Don Quijote, y que de necedades vas, Sancho, ensartando. ¿Que va de lo que tratamos á los refranes que enhilas? Por tu vida, Sancho; que calles y de aquí adelante entremétete en espolear tu asno, y deja de hacerlo en lo que no te importa »»

Miguel de Cervantes Saavedra

Don Quijote de la Mancha. Primera parte, capítulo XXV

0.1. CONTEXTUALIZACIÓN, JUSTIFICACIÓN, INTERÉS Y ORIGINALIDAD DEL TEMA

Empezamos con esta cita de Miguel de Cervantes aludiendo a un refrán del mundo del vino que utiliza Sancho Panza: “de mis viñas vengo” y que recogemos en nuestro estudio (nº 68). Un refrán es una paremia, y esta una *unidad fraseológica (UF)*¹. Nos vamos a referir con esta última denominación a toda una serie de construcciones que son discurso repetido, que anteriormente se denominaban de forma general como *frases hechas*, formadas por sintagmas u oraciones simples o compuestas, que dan cuerpo a sentencias, avisos, consejos, máximas o indicaciones morales, didácticas o prácticas, a veces contradictorias, incluso misóginas o machistas. Son una magnífica vía para conocer y comprender la forma de razonar, ser y quehacer de las personas, que se ha fijado en la memoria colectiva e individual y en el habla común, formando parte del acervo socio-cultural de una comunidad lingüística.

Quien decida acercarse al estudio de estas unidades que trata la fraseología, con ojos de lingüista o de hablante de una lengua, podrá entender el entusiasmo que en buena medida ha motivado la realización de esta tesis doctoral. Este entusiasmo viene, en parte, de la convicción de que las UF encierran una riqueza lingüística, cognitiva y cultural a cuya investigación hay que seguir dedicando esfuerzos que, de hecho, ya se han puesto de manifiesto en las últimas décadas con infinidad de investigaciones lingüísticas² que han hecho un especial hincapié en el potencial empleo de las unidades fraseológicas.

La observación del uso de las UF nos ha movido a la elección de nuestro corpus como primera línea de estudio de este trabajo, que se inscribe en el marco de la cultura

¹ Utilizamos *UF (unidad fraseológica)* para referirnos a las unidades que estudia la disciplina llamada *fraseología* y, para variar el estilo, alternamos esta denominación con *fraseologismo*.

² Los estudios más destacables en las últimas décadas sobre las unidades fraseológicas a los que nos referimos y que nosotros tomamos como referencia son investigaciones de Alberto Zuluaga (1975, 1980), Gerd Wotjak (1983, 1992, 1998), Antonia María Tristá (1988, 1998), Leonor Ruíz (1994, 1995, 1997, 2001), Gloria Corpas (1996, 1997, 2000, 2003), Julia Sevilla (1993, 2002), Antonio Pamies (2002, 2004), Mario García-Page (1996, 2008), Pedro Mogorrón (2002, 2009), Esteban Tomás Montoro (2006), Paula Quiroga (2006) e Inmaculada Penadés (2000, 2001, 2005, 2012) entre otros.

vitivinícola, concretamente en aquellos fraseologismos que, siendo de uso común tienen su origen en torno a la cultura del vino, describen el lenguaje como parte de la realidad, en cuanto a que son utilizados en la vida ordinaria, y condensan experiencias y el saber popular de nuestra comunidad lingüística.

No menos importante, y por lo tanto otro de los objetivos de la realización de esta tesis doctoral, es el de aportar un intento de aproximación de nuestra cultura a la de la lengua inglesa. Por esta razón, un objetivo específico de nuestro estudio es la propuesta de una traducción al inglés de estas UF que reproduzca en esa lengua la forma de hablar de los hablantes de español.

En conexión con nuestros objetivos, nuestro marco teórico para conseguirlos se ha acotado al estudio de la fraseología, disciplina que analiza las características de las unidades fraseológicas y toma en consideración su alta frecuencia de uso, su institucionalización, entendida esta como fijación y especialización semántica, y su carácter idiomático entre otros.

Por otro lado, la elección de los fraseologismos de uso común en torno a la cultura del vino ha respondido a la necesidad de analizar un corpus de expresiones que se ajustara a las dimensiones de una investigación doctoral y, sobre todo, que respondiera a la autonomía, cohesión e innovación figurativa real de un tema que está en pleno auge en todas las sociedades del mundo, la vitivinicultura.

Abordar el estudio de las unidades fraseológicas de uso común en torno a la cultura vitivinícola se hace cada vez más necesario, especialmente por la internacionalización que está adquiriendo el mundo del vino de forma global, con un mercado que no deja de crecer, en países de habla inglesa, y en otros, donde aún no siendo ni el inglés ni el castellano la lengua materna, es el inglés la lengua que se usa para comunicarse de manera internacional, por ser este un idioma global. Como base de estudio, se toman las disciplinas de la fraseología, como ya decimos, y también la traductología, lo que define, por tanto, la estructura de nuestro trabajo que se divide claramente en dos partes: la primera de corte teórico y la segunda de carácter práctico.

No es nada nuevo decir que la traducción de las UF resulta ser una tarea dificultosa, ha sido incluso achacada de imposible, porque la traducción misma lleva implícita pérdidas o modificaciones más o menos importantes en el resultado final, precisamente por su naturaleza cultural, en tanto que son expresiones que han sido transmitidas oralmente de padres a hijos, están fijadas y lexicalizadas, y consecuentemente no pertenecen al hablante sino a la lengua.

Por último, se ofrece un panorama abarcador, aunque no exhaustivo, al que la tradición fraseológica española no ha dedicado un estudio como el que se presenta aquí. Existen bastantes libros, artículos, tesis doctorales, etc., que tratan el tema de las unidades fraseológicas y muchos de ellos referidos únicamente al tema que nos ocupa, el vino³. Sin embargo, no sabemos de la existencia de ninguna obra que considere la frecuencia de uso de estas expresiones y cuya intención sea la de dar a conocerlas en una lengua diferente, la inglesa.

³ Ejemplos de ellos son entre otros: *Refranes del Vino y la Vid* (Augusto Jurado, 1998); “El vino y el refrán van a la par” *El Norte de Castilla* [Domingo, 14 de octubre 2018]; “La elaboración del vino en el refranero” *Paremia*, (12: 2003); tesis doctorales como *Le vin et d'autres boissons dans les proverbes français et dans les proverbes hongrois* (Olán Tímea, Universidad ELTE. 2000, Budapest, Hungría) que examina los refranes del vino en la lengua francesa y húngara.

Por todo lo expuesto, consideramos esta tesis doctoral como innovadora, y esperamos interesante, y que sirva de utilizad tanto a especialistas como a aficionados a la cultura y a las lenguas española e inglesa, en lo que se refiere al uso de fraseologismos de uso común en torno a la cultura del vino.

0.2. OBJETIVOS

0.2.1. Objetivo general

El objetivo principal que nos ha motivado a realizar esta tesis es el de hacer una meta-reflexión fraseológica de aquellas expresiones que, siendo de uso común en la lengua española, provienen de la cultura del vino, con el fin de hacer un estudio de frecuencia de uso de las mismas y ofrecer una traducción a la lengua inglesa ante un intento de acercar ambas culturas sobre un tema ya internacional, el vino.

0.2.2. Objetivos específicos

Para lograr el objetivo general anterior, creemos que debemos seguir los siguientes pasos:

1. Establecer un marco teórico sobre la fraseología, sus unidades y su traducción en el que se base nuestra tesis doctoral.
2. Recopilar un corpus de unidades fraseológicas de uso común en la lengua española que tienen su origen en la vitivinicultura y se usan en la Denominación de Origen Rueda, Valladolid.
3. Realizar una investigación del origen de dichas expresiones, con el fin de explicar el significado de las mismas en el mundo del vino y en la lengua común.
4. Establecer usos de frecuencia de dichas expresiones en la lengua común, con el objetivo de saber cuáles de dichas unidades fraseológicas se siguen utilizando hoy en día.
5. Proponer una traducción a la lengua inglesa de las expresiones recogidas en el corpus, una vez más, con el fin de acercar ambas culturas en lo concerniente a esta pequeña muestra representativa de la lengua española.
6. Ofrecer resultados y conclusiones sobre el tipo de unidades fraseológicas de nuestro corpus y sobre las técnicas y estrategias de traducción aplicadas en las traducciones.

Para la consecución de los objetivos 5 y 6, y por la propia naturaleza de las expresiones y del estudio en sí, se toma como marco teórico el objetivo específico 1, es decir, las ciencias de la fraseología y la traductología.

0.3. METODOLOGÍA

Por la propia naturaleza de nuestro estudio y siguiendo a Rojo (2013: 53-163), nuestro trabajo sigue una metodología mixta, que integra aspectos propios de las metodologías cualitativas y cuantitativas. En esencia, los criterios que seguimos para nuestra investigación están basados en el uso de corpus; hacemos una investigación empírica de corte cuantitativo para demostrar desde un punto de vista objetivo qué expresiones, que teniendo su origen en el mundo del vino, son de uso común en la lengua española.

Cuantificamos, en datos numéricos, la frecuencia de uso de estas UF. Para ello nos apoyamos en una metodología cualitativa, mediante el trabajo de campo. Primeramente, recogemos fraseologismos que tienen su origen en la tradición vitivinícola y que usan o conocen personas que de algún modo tienen relación con esta tradición. Nuestro siguiente paso es establecer conclusiones empíricas de la frecuencia de uso de dichas expresiones, mediante la realización de encuestas a partir de la recogida de datos del trabajo de campo que explicamos en el capítulo 5.

Siguiendo con una metodología cualitativa, en el capítulo 6 de nuestro estudio, hacemos una introspección, análisis o razonamiento del origen de algunas de las UF y explicamos el significado de todas ellas en un marco vitivinícola. A esto le sigue una explicación de su significado en la lengua común.

En cuanto a la metodología de las traducciones que proponemos, seguimos las técnicas de traducción de Vázquez-Ayora (1977: 251-384), Hurtado (2001: 269-271) y Molina y Hurtado (2002: 498-512). Hablamos de ellas en el capítulo 3 y las aplicamos a las traducciones de las unidades fraseológicas de nuestro corpus en el capítulo 6.

Al hilo de lo que se acaba de exponer, nuestro estudio sigue una metodología mixta: cualitativa y cuantitativa, una complementa a la otra y viceversa. Este apoyo mutuo nos permite cumplir nuestros objetivos y obtener conclusiones.

0.4. ESTRUCTURACIÓN

Este trabajo está claramente estructurado en dos partes: la primera, de corte teórico, está constituida por los capítulos 1, 2, 3; la segunda, de carácter aplicado y práctico, se corresponde con los capítulos 5, 6 y 7. El capítulo 4 ejerce, como se explicará más adelante, de breve enlace entre ambas partes. Además, se incluyen dos capítulos más: introducción y conclusiones generales.

Los capítulos 1, 2 y 3 se estructuran en torno al marco teórico en que se basa nuestra tesis doctoral, la fraseología y la traductología.

En el capítulo 1, hacemos un estudio de la ciencia que nos ocupa: su origen, objeto de estudio y la clasificación de las UF según los autores más relevantes que han investigado y/o siguen investigando en esta área de estudio. Con todo, se ofrece un panorama que abarca las distintas ópticas desde las que se ha analizado la fraseología.

En el capítulo 2, se revisan los principales aspectos lingüísticos de las UF, esto es, las propiedades que se les han atribuido, a través de unos indicadores comunes como son los de fijación, idiomaticidad, frecuencia, institucionalización, variación, gradación y pluriverbalidad, que se presentan como características que, en mayor o menor medida, se reflejan en las construcciones que forman nuestro corpus.

El capítulo 3 se corresponde con la base teórica de uno de nuestros objetivos, el de traducir a la lengua inglesa las expresiones que se recogieron en la zona de Denominación de Origen Rueda para la creación de nuestro corpus. Incluimos diferentes enfoques teóricos en los que se basa la traducción, siempre desde un enfoque fraseológico. Por último, hacemos una propuesta de cómo denominamos nuestro análisis de las UF: “meta-reflexión fraseológica”, pues resulta de un estudio de introspección para cada una de las unidades fraseológicas hasta llegar a su traducción.

La función del capítulo 4 es la de actuar como “bisagra” entre las bases sentadas en la parte teórica y su aplicación práctica en los siguientes capítulos, de ahí su brevedad.

En los dos capítulos siguientes, 5 y 6, se recoge toda la información relativa a nuestro corpus. Primero, en el capítulo 5 se da una explicación de los pasos que se han seguido para la creación del corpus que configura este estudio. Segundo, el capítulo 6, que hemos llamado *análisis y traducción* de cada una de las 210 expresiones que lo forman, cumple una función quintuple, pues en él se presentan cinco micro-estudios para cada una de las expresiones idiomáticas, con la siguiente información:

1. Tipo de UF: si la unidad fraseológica en cuestión es una colocación, locución o paremia.
2. Origen de la expresión, en la medida de lo posible, con su significado en el mundo del vino.
3. Significado de la expresión en la lengua cotidiana.
4. Marcador de uso de dicha expresión referido a la encuesta realizada a 100 personas.
5. Al menos una traducción al inglés.

Los últimos capítulos están dedicados a los resultados y conclusiones obtenidos tras nuestro estudio. En el séptimo, se recogen resultados con respecto a la frecuencia de uso de las expresiones analizadas, tomando como referencia diferentes puntos. Se ofrecen resultados con respecto a las expresiones más usadas y las menos usadas, se toman como referencia las edades de los encuestados, se muestran expresiones que los encuestados han añadido porque usan en su vida cotidiana y expresiones que, tras nuestro estudio, nosotros concluimos que no tienen su origen en el mundo del vino. Se muestran resultados sobre el tipo de unidad fraseológica en cuestión y sobre las técnicas que usamos en la traducción. Seguimos con una reflexión teórica sobre traducción, y técnicas y estrategias aplicadas. Por último, y a razón de los resultados obtenidos, hacemos una breve reflexión sobre la transcultración. En el capítulo 8, establecemos conclusiones generales y hacemos una valoración del estudio.

Le siguen las referencias bibliográficas y, finalmente, incluimos los anexos con material complementario: un modelo de la encuesta⁴ de las UF, una tabla con cada una de las expresiones en español y su traducción a la lengua inglesa, gráficos generales de porcentaje de uso de las expresiones estudiadas y las encuestas realizadas por los 100 participantes en el estudio⁵.

⁴ El título de la encuesta aparece bajo el nombre “Las expresiones idiomáticas de uso común en torno a la cultura del vino y su traducción al inglés”. La razón por la que aparece ese título es que se realizó antes de cambiar el título final de nuestra tesis doctoral a “Las unidades fraseológicas de uso común en torno a la cultura del vino y su traducción al inglés”.

⁵ Por tratarse de un anexo de 400 páginas se ha decidido, con la aprobación de los directores de tesis, incluir estas encuestas solamente en los anexos de forma digital.

CAPÍTULO 1. LA FRASEOLOGÍA

0. INTRODUCCIÓN

Está estudiado que no todas las palabras se combinan entre sí mismas, y que no pueden distribuirse según un orden casual, sino que deben seguir un orden preciso que establece la sintaxis. Igualmente, desde el punto de vista semántico, se hallan normas que acotan las posibles combinaciones entre las palabras. Estas restricciones combinatorias han interesado a muchos estudiosos, sobre todo en la tradición estructuralista con Saussure y su *Curso de Lingüística general* (1916) y la tradición generativista de Chomsky (1979), siendo estas restricciones uno de los rasgos que caracterizan las unidades fraseológicas, el objeto de estudio de la *fraseología*.

Si revisamos algunos diccionarios, vemos las siguientes definiciones de este término:

En lingüística, la fraseología es el conjunto de expresiones fijas, como los idiotismos, los verbos preposicionales y otros tipos de unidades léxicas multiverbales (conocidas también como frasemas) o frases hechas, en las que el significado que se obtiene de la combinación de palabras no es necesariamente el que se espera al analizar sus componentes por separado (Wikipedia).

1. f. Conjunto de modos de expresión peculiares de una lengua, de un grupo, de una época, actividad o individuo. 2. f. Conjunto de expresiones intrincadas, pretenciosas o falaces. 3. f. palabrería. 4. f. Conjunto de frases hechas, locuciones figuradas, metáforas y comparaciones fijadas, modismos y refranes, existentes en una lengua, en el uso individual o en el de algún grupo. 5. f. Parte de la lingüística que estudia las frases, los refranes, los modismos, los proverbios y otras unidades de sintaxis total o parcialmente fija (Diccionario de la Lengua Española).

1. Conjunto de los modos de expresión propios de una lengua, de una persona, de una época o de una colectividad. 2. Conjunto de expresiones rebuscadas, pretenciosas o inútiles (Clave).

A particular mode of expression, especially one characteristic of a particular speaker or subject area (Oxford Dictionary).

The way in which language is used, especially in the choice of words and expressions (Cambridge Dictionary).

Las definiciones que se acaban de citar, y que recogen los diccionarios más usados y relevantes en español e inglés, no abarcan el significado total del término fraseología, puesto que su acepción es más amplia. Sí que reflejan la confusión terminológica que existe en torno a las expresiones que estudia la disciplina, pues alternan en ellas términos bastante ambiguos como *expresiones fijas, idiotismos, unidades léxicas multiverbales, frasemas, frases hechas, locuciones figuradas, metáforas, comparaciones fijadas, modismos, refranes, proverbios...*

Nosotros consideramos las definiciones del *Diccionario de la Lengua Española* como las que más se acercan a lo que se entiende por fraseología, por incluir una visión más amplia del término y más próxima a nuestro estudio. La primera acepción de esta definición se aproxima a lo que nosotros analizamos, recogemos un modo de expresión,

fraseologismos, peculiares de la lengua española de un grupo concreto de individuos que tienen relación con una actividad concreta, la vitivinicultura. La segunda acepción también se aproxima a parte de las unidades fraseológicas que estudiamos, algunas podrían ser catalogadas de intrincadas, pretenciosas o falaces. Lo mismo ocurre con las siguientes entradas, la cuarta es muy similar a la primera, y la quinta define la fraseología como la parte de la lingüística que estudia “unidades de sintaxis total o parcialmente fija”, siendo esta una de las características de las UF que explicamos más adelante.

1.1. LA FRASEOLOGÍA Y SU OBJETO DE ESTUDIO: LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS

La fraseología es una disciplina lingüística que tuvo sus orígenes en la antigua Unión Soviética, con el lingüista ruso V.V. Vinogradov que, en 1958, tradujo el manual del español Julio Casares, *Introducción a la lexicografía moderna* (1950). En efecto, gracias a Vinogradov, se dieron a conocer en la antigua URSS autores como Julio Casares, maestro de nuestra lexicografía y uno de los primeros en abordar los problemas que plantea la delimitación y clasificación de las UF, y Charles Bally (1951), considerado el padre y fundador de dicha disciplina.

A lo largo de los años, se han realizado muchos estudios dedicados a la fraseología. Por ejemplo, Porzig (1934 *apud* Coseriu, 1986: 143) observó que, entre las palabras de una frase hay relaciones sintagmáticas a nivel de contenido y Coseriu (1986: 148) se ocupó del análisis y clasificación de las relaciones de significado existentes entre conjuntos de palabras, llamándolas solidaridades léxicas, donde uno de los rasgos actúa como rasgo distintivo del otro:

Una solidaridad léxica puede [...] definirse como determinación semántica de una palabra por medio de una clase, un archilexema o un lexema, precisamente, en el sentido de que una clase determinada, un determinado archilexema o un determinado lexema funciona como rasgo distintivo de la palabra considerada. (Coseriu, 1986: 148).

Algunos lingüistas consideran la fraseología una ciencia a la par que la morfología, lexicografía y sintaxis, mientras que otros la consideran una parte de la lexicografía, como es el caso de Gloria Corpas, en su *Manual de la fraseología española* (1996: 15).

G. Wotjak (1983: 68), aunque está a favor de considerar la fraseología una nueva disciplina, reconoce que está íntimamente ligada a la lexicografía, pues los fraseologismos son combinaciones de palabras que se pueden describir como unidades léxicas consistentes de forma y contenido.

Pero ¿Qué es la fraseología y su objeto de estudio? Veamos algunas definiciones que nos dan Corpas y Tristán:

Para Corpas (1996: 269) la fraseología es “una subdisciplina de la lexicología que estudia aquellas combinaciones estables de unidades léxicas formadas por más de dos palabras gráficas y cuyo límite superior se sitúa en el nivel de la oración compuesta”.

En un estudio de 1985, Tristán (1988) aporta la siguiente definición de fraseología:

La parte de la lingüística que estudia los fraseologismos de una lengua en su estado actual y en su desarrollo histórico, entendiendo por fraseologismos las combinaciones de palabras semánticamente no libres que no se producen en el habla, sino que se reproducen en ella manteniendo una correlación estable entre contenido semántico y una estructura léxico-gramatical determinada, socialmente fijada en ella. Los cambios semánticos en los componentes lexicográficos, la estabilidad y la reproducibilidad son rasgos universales y distintivos del fraseologismo (1985: 250).

Las dos autoras la definen como subdisciplina o disciplina, Corpas incide en la extensión de sus unidades hasta llegar al nivel de oración, no solamente al nivel de una oración simple, sino a su límite superior, es decir, una oración compuesta. Mientras que Tristán, en la definición que propone, no hace tanto hincapié en ello, directamente habla de combinaciones de palabras sin especificar si su límite inferior son dos palabras o una oración compuesta. En su definición, recoge algunas de las peculiaridades semánticas y sintácticas de los fraseologismos como que mantienen una relación recíproca en cuanto al significado de las palabras que componen una UF y una combinación léxico-gramatical precisa.

Sin embargo, hasta ahora no hay un consenso sobre el término que se debe emplear para referirnos a este campo. En el siguiente apartado, hablamos de ello.

1.2.1. DENOMINACIÓN Y DEFINICIÓN DE DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS

Como hemos visto, existen otras denominaciones de carácter general para referirse a lo que actualmente se llama unidad fraseológica, estas son: *dichos, expresiones, expresiones fijas, expresiones idiomáticas, frases hechas, modismos, giros, fórmulas, fórmulas proverbiales, idiotismos, locuciones, refranes, adagios, proverbios, aforismos, expresiones pluriverbales, unidades pluriverbales, unidades lexicalizadas, colocaciones...* Este elenco fue elaborado por Penadés (1999: 12-13) quien afirma que los términos que más se están empleando actualmente para referirse al conjunto de todas las expresiones previamente mencionadas son *unidad fraseológica* y *fraseologismo*.

Según Mogorrón (2002), son muchos los términos que se usan para referirse a las UF y en muchos casos se hace erróneamente:

A título meramente ilustrativo, citamos a continuación los siguientes nombres que servirán para dar una pequeña idea de la abundante nomenclatura que la mayoría de las veces responde además a concepciones diferentes: “Fraseologismo, expresiones idiomáticas, unidad fraseológica, expresiones fijas, expresiones fijadas, modismos, giros idiomáticos, fórmulas proverbiales, refranes y sentencias, proverbios, frases hechas, paremias, locuciones, etc. (2002: 20-21).

A lo largo de las últimas décadas, numerosos lingüistas han ido proporcionando distintas definiciones de unidad fraseológica. El lingüista soviético Kunin (1970), a la par que Penadés, definen una UF (a nuestro parecer de forma algo ambigua) como “un grupo de palabras o una oración que no está por debajo del coeficiente mínimo de

estabilidad en el nivel fraseológico” (Penadés, 1999: 13). Zuluaga (1980: 16), de forma más concisa, las define como “combinaciones fijas de palabras”.

Siguiendo a Gloria Corpas (1996: 20), se entiende por UF aquellas unidades léxicas formadas por una combinación de dos o más palabras, cuyo límite se encuentra en la oración compuesta, y que se caracterizan por su fijación formal y semántica. De esta definición se desprende que, para que se pueda hablar de UF, debe haber al menos dos palabras y que, en cuanto a su forma y significado, deben presentar una combinación fija. Esta definición hay que matizarla, pues como se verá después, algunas unidades fraseológicas presentan la fijación semántica y formal en grado relativo.

La misma autora (1996: 19-20) propone que el conjunto de unidades fraseológicas de una lengua debe cumplir las siguientes propiedades:

- Estar compuestas por varias palabras
- Estar institucionalizadas
- Ser fijas en determinadas situaciones
- Presentar distintas particularidades sintácticas y semánticas
- Permitir modificaciones en los elementos constitutivos

Estas combinaciones fijas de las que Corpas (1996: 20-26) habla, y a diferencia de las combinaciones libres, se caracterizan por:

- Alta frecuencia de uso
- Coaparición de los elementos constituyentes
- Institucionalización, entendida esta como fijación y especialización semántica
- Carácter idiomático

Cuando se habla de frecuencia de uso, se da a entender que aquellas expresiones que se emplean más a menudo en la lengua hablada tienen la oportunidad de consolidarse como expresiones fijas, característica que está íntimamente ligada con la de institucionalización.

Si hablamos de frecuencia de coaparición, nos referimos a la frecuencia con la cual dos elementos que componen una unidad aparecen juntos con respecto a su empleo independiente y son almacenados en la memoria de los hablantes. Igualmente, esta propiedad está ligada a la característica de institucionalización.

A este propósito, la institucionalización es el resultado de la repetición de la UF, a saber, su uso frecuente tanto en la lengua escrita como hablada. En opinión de Zuluaga (1980: 16), la reproducción de la UF conlleva la fijación de la expresión en una forma determinada, excluyendo otras formas que también serían aceptables. Se trata de un proceso mediante el cual dos palabras autónomas y diferentes se unen constituyendo una unidad léxica absoluta. La institucionalización caracteriza el lenguaje de los hablantes nativos, debido a que son ellos los que emplean unidades prefabricadas anteriormente, memorizadas y reproducidas a menudo, fijando así su uso en la lengua.

Por ejemplo, la expresión *al pan, pan y al vino, vino* (nº 23) de nuestro corpus no se podría cambiar como **al vino, vino, y al pan, pan* ni tampoco podríamos introducir ningún elemento, pues perdería todo su sentido como expresión idiomática.

Zuluaga (1975b: 230) afirma que la fijación es el rasgo que poseen ciertas expresiones al ser reproducidas como combinaciones fijas, previamente hechas.

Otra de las características distintivas de las UF destacadas por Corpas, es la especialización semántica. Consiste en la pérdida del propio significado léxico de una palabra y la adquisición de otro, según el contexto situacional en el cual se emplea. En la expresión *tocar las narices*, el verbo *tocar*, no posee la carga semántica propia del verbo, “tocar o acariciar la nariz”. Ha sufrido un cambio semántico cuyo nuevo significado es “fastidiar”.

Un ejemplo claro de nuestro estudio, sería la expresión *Vino moro* (nº 203), donde *moro*, sustantivo que designa a una “persona que procede del norte de África o peyorativamente a las personas que peleaban contra los cristianos”, ha perdido su propio significado pasando a significar “vino no aguado”, como se explicará más adelante en el análisis de las expresiones.

Para que este proceso se produzca, se ha de establecer una asociación directa entre el fraseologismo y la interpretación semántica por parte de los hablantes. Esta fijación semántica se llama asimismo *idiomaticidad*, es el rasgo más característico y que mejor distingue las distintas UF, la especialización semántica en su grado más alto (Corpas, 1996: 26).

Generalmente, las UF presentan dos tipos diferentes de significados, uno literal y otro metafórico. Este último, es el responsable de la idiomática de una expresión. Por ejemplo, la expresión *echar una mano*, podría tener dos connotaciones distintas según el contexto en que se pronuncie, la literal, en el sentido de “dar, proporcionar la mano a alguien”, y probablemente la menos usada y la metafórica, “ayudar”, en cuyo caso la combinación desempeña el papel de locución verbal. Por esta razón es imprescindible comprender el contexto situacional en que se ha empleado dicha expresión. En nuestro caso, la UF *empinar el codo* (nº 102) apenas se usa en su sentido literal “levantar el codo literalmente”, siendo más extendido su uso metafórico, este es, “beber demasiado alcohol”.

La gradación es el último rasgo que caracteriza a las unidades fraseológicas, que presentan los rasgos previamente explicitados en diversos grados (Cowie, 1981; Haensch *et al.*, 1982), según la cual, las UF se clasifican por grados de fijación. Zuluaga (1980: 131) distingue entre las unidades que denotan un significado literal hasta las que poseen un significado idiomático.

Podemos concluir que las unidades fraseológicas de nuestro estudio van a cumplir, en mayor o menor medida, cada una de las características propias de las UF de las que Corpas habla:

- Frecuencia de uso, cuyo análisis hacemos a través de una encuesta realizada a 100 personas y que mostramos en gráficos.
- Coaparición de los elementos constituyentes: observamos que son varios los monemas que aparecen repetidos en las expresiones analizadas, con respecto a su empleo de forma independiente, aunque hemos de aclarar que no es éste nuestro objeto de estudio. Un ejemplo de ello sería el monema *vino* en expresiones como: *tener buen vino* (nº 186), *tener mal vino* (nº 188), *vino añejo*, *amigo viejo* (nº 198), *vino de la casa* (nº 199), *vino de la tierra* (nº 200), *vino de*

mesa (nº 201), *vino moro* (nº 203), *vino peleón* (nº 204), entre otros, que han sido almacenadas en la memoria de los hablantes de nuestra lengua.

- Institucionalización, esto es fijación y especialización semántica. En nuestro análisis hablamos sólo de lenguaje hablado. La reproducción, por ejemplo, de la expresión *subirse a la parra* (nº 184), cuyo porcentaje de uso es muy alto según los resultados obtenidos en nuestra encuesta, conlleva la fijación, excluyendo otro significado aceptable, como sería el de “cobran demasiado”. Las dos palabras autónomas: *subirse* y *parra*, forman en la expresión una unidad léxica y absoluta.
- Carácter idiomático: son muchas, digamos casi todas, las expresiones en nuestro estudio que presentan un carácter idiomático. Por poner sólo un ejemplo, *ser (o estar) avinagrado* (nº 173).

1.2.2. CLASIFICACIÓN DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS DEL ESPAÑOL

Han sido varios los lingüistas que han clasificado las unidades fraseológicas del español. En este apartado, se hace una visión general desde Julio Casares, que en los años cincuenta redacta una primera clasificación (hoy en día sigue desempeñando un papel fundamental en el estudio de fraseología actual más allá de la lengua española), pasando por Eugenio Coseriu, Harald Thun, Alberto Zuluaga, Antonia María Tristá, Gloria Corpas, Leonor Ruiz y, finalmente, Penadés que matiza la clasificación de las tres esferas de la fraseología propuesta por Corpas.

a) JULIO CASARES (1950)

Casares, en la tercera parte de la *Introducción a la Lexicografía Moderna*, presenta una clasificación de la fraseología basándose en la concepción amplia de la disciplina. Es decir, incluye los refranes, las paremias y otras unidades que funcionan como enunciados independientes en el discurso. Lo realmente novedoso es que Casares va más allá de la oración al considerar estas fórmulas no sólo continentes del pensamiento de una comunidad, sino también autónomas discursivamente hablando, pues no necesitan ningún otro elemento para expresar su pensamiento completo.

Se ocupa principalmente de locuciones, frases proverbiales y refranes. Como apunta el propio lingüista, no es una tarea fácil distinguir entre estos tipos de unidades y entiende la frase proverbial como una categoría intermedia que se asemeja en algunas de sus unidades a las locuciones y, en otras, a los refranes (Casares, 1992 [1950]: 187). Mientras que las locuciones y los refranes cuentan con definiciones propias, caracteriza las frases proverbiales por oposición a las otras dos categorías.

Se puede decir que, como unidades fraseológicas que conforman el discurso repetido, estas tres categorías (frases proverbiales, locuciones y refranes) se asemejan porque presentan un esquema fijo, ya que son repetidas por la comunidad hablante sin alterarlas en sus elementos constituyentes en cada acto de habla. Sin embargo, el grado de fijación no es el mismo para las tres, pues algunas admiten la posibilidad de variación gramatical. Para él las locuciones, con sus diferentes tipos, deben separarse de las frases proverbiales y de los refranes.

Su trabajo tuvo gran importancia como punto de partida para los estudios modernos de la fraseología del español. Sin embargo, debido a que la fraseología del español estaba en el principio de su desarrollo, creemos que la clasificación morfológica

y funcional de las combinaciones fijas de Casares deja fuera aspectos como el semántico o el pragmático que otros autores amplían más adelante.

b) **EUGENIO COSERIU (1986)**

Coseriu (1986 [1977]: 113) en su clasificación distingue entre *técnica del discurso* y *discurso repetido*. La primera engloba las unidades léxicas y gramaticales, es decir, los lexemas, categoremas y morfemas. Es la técnica para hablar con la que el hablante construye infinitas oraciones a partir de un vocabulario concreto, mientras que la segunda técnica se refiere al lenguaje ya hablado, a partes del discurso ya existente. Por lo tanto, surge cuando el hablante se encuentra con unas apariciones léxicas repetitivas, frases hechas, locuciones figuradas, metáforas, refranes, proverbios, que forman parte de la lengua en uso, tanto individual como colectivo. Las expresiones que son discurso repetido son anteriores al acto de habla y sus elementos constitutivos no son reemplazables o combinables según las reglas actuales de la lengua (Coseriu, 1986 [1977]: 113).

Se puede concluir diciendo que, según el autor, el discurso presenta dos tipos de estructuras lingüísticas: unas prefabricadas que se reproducen de manera repetitiva y en conjunto, y otras formadas libremente durante el mismo, conforme a las reglas del sistema lingüístico. Sin embargo, algunos autores como Corpas, Zuluaga o Ruiz critican su propuesta de rudimentaria y poco rigurosa, parafraseando a Corpas (1996: 37).

c) **HARALD THUN (1978)**

Thun (1978 *apud* Corpas, 1996: 38-39) se ocupa del estudio de la fraseología de las lenguas romances, haciendo hincapié en la fijación que caracteriza a las unidades fraseológicas. Según Thun, existen dos tipos de fijación, interna y externa.

En el ámbito interno, su atención recae sobre la fijación y el aspecto semántico, mientras que en el ámbito externo, presenta cuatro modelos diferentes de fijación: situacional, analítica, pasemática y posicional en el texto.

- El primer subtipo de fijación, la *situacional*, hace referencia a todas aquellas combinaciones de términos que se emplean en situaciones sociales específicas como por ejemplo las fórmulas de saludo.
- El segundo subtipo, la *analítica*, describe las UF como unidades empleadas para el análisis del mundo frente a otras igualmente posibles.
- El tercer subtipo, *pasemática*, hace referencia a aquellas unidades utilizadas según el papel del hablante en el acto comunicativo.
- El cuarto y último, la fijación externa *posicional*, se entiende como la prioridad que se da a expresiones en determinadas posiciones de un texto, como por ejemplo, las fórmulas de apertura y cierre de una carta.

En lo que concierne a las UF, distingue entre sistema, norma y habla. Las unidades del sistema presentan, según el autor, fijación interna y externa, y corresponden a las locuciones de Casares. Las UF de la norma están fijadas en esta esfera y constituyen sintagmas libres como son las colocaciones. Las UF del habla presentan cierto grado de fijación interna y externa, y están fijadas en el habla, por ejemplo, refranes, proverbios, citas, etc.

En líneas generales, se puede concluir que la clasificación de Thun se basa en el análisis de la estructura interna de las unidades fraseológicas, que es resultado de su fijación interna, material y semántica, y de ciertas situaciones sociales, ciertos momentos en que se analiza el mundo o el papel del hablante en una conversación.

d) **ALBERTO ZULUAGA (1980)**

Zuluaga afirmó que la clasificación elaborada por Coseriu no era lo suficientemente rigurosa, puesto que no había empleado ningún criterio claro para diferenciar las distintas unidades fraseológicas del español. Sin embargo, es de capital importancia recordar que Coseriu fue uno de los primeros lingüistas en utilizar la fijación como instrumento de clasificación de las UF. Las teorías de Zuluaga se basan principalmente en los estudios de Coseriu y Casares. De alguna manera, el libro que publicó en el año 1980 representa esa continuidad de la obra de Casares. Zuluaga se ocupa desde aquellas combinaciones formadas por dos palabras hasta oraciones completas. Dichas unidades fraseológicas y, según su estructura interna, se caracterizan por poseer cierto grado de fijación e idiomática.

Al igual que Casares, Zuluaga decidió no tratar las colocaciones en su estudio. La clasificación de Zuluaga (1980: 136) sigue dos criterios fundamentales, la estructura interna y el valor semántico-funcional de las UF. Según la estructura interna de las UF pueden ser:

- Fijas y no idiomáticas: la unidad es fija pero no presenta ninguna peculiaridad semántica relacionada con la idiomática, como por ejemplo: *dicho y hecho*.
- Semi-idiomáticas: la unidad presenta cierto grado de fijación e idiomática, entendido como un trasfondo imaginativo, generalmente de índole metafórica o metonímica, que sustenta el significado convencionalizado de la UF, como por ejemplo: *tira y afloja*.
- Idiomáticas: el grado de fijación que presenta la unidad es muy alto, puesto que no se permiten cambios a nivel sintáctico ni a nivel semántico o morfológico, asimismo, su significado es totalmente metafórico.

Con respecto al segundo grupo de UF tratado por el lingüista, tiene en cuenta la función sintáctica que desempeñan las expresiones dentro del discurso y por esta razón distingue entre:

- Locuciones, es decir, expresiones fijas que necesitan combinarse con otras palabras para formar un enunciado completo.
- Enunciados fraseológicos, entendidos estos como expresiones fijas que constituyen frases independientes, enunciados completos.

Entre las locuciones, Zuluaga distingue entre: nominales, adnominales, adverbiales, verbales, prepositivas, conjuntivas e incluye un nuevo tipo equivalente a unidades gramaticales, las locuciones elativas, que funcionan como instrumentos relacionales que enfatizan un lexema, como es el caso de *beber como un cosaco* (nº 37).

En lo que respecta a los enunciados fraseológicos, Zuluaga (1980: 191) reconoce enunciados libres y contextualmente marcados, entendidos éstos como los enunciados que dependen del contexto lingüístico para actuar como texto. Al grupo de los enunciados libres pertenecen los refranes y las interjecciones. Al segundo grupo,

pertenecen los dichos o frases hechas, las UF que Zuluaga llama de forma global clichés y las fórmulas de saludo.

El trabajo del colombiano Zuluaga en la fraseología española es indudable, ya que ha sido un puente entre las distintas tradiciones fraseológicas.

e) **ANTONIA MARÍA TRISTÁ (1987, 1988)**

Siguiendo a Tristán (1988: 16-26), las características que marcan a una unidad fraseológica son la pluriverbalidad (está formada por dos o más palabras), el sentido figurado (por el cual uno o varios de sus componentes pierden su sentido literal y adquieren un significado nuevo, partiendo de su metaforización⁶) y la estabilidad fraseológica (que se traduce en una unidad semántica y estructura fija).

El estudio de Tristán se centra en lo que Casares denominó locución: unidades pluriverbales con unidad de sentido y una estructura inalterable, a lo que la autora añade el sentido figurado para distinguir las de las combinaciones libres que poseen la misma estructura. No incluye unidades como las que Casares denomina frases proverbiales y refranes.

Clasifica los fraseologismos según su estructura interna, y establece dos grupos:

- Por un lado, los fraseologismos en cuya estructura interna se encuentra el elemento identificador mínimo que revela su condición de unidad fraseológica. Este puede ser léxico, *hacer tilín*, semántico, *comerse el mundo*, o gramatical, *a pie juntillas*.
- Por otro lado, fraseologismos en cuya estructura interna no se encuentra el elemento identificador. En este caso, es el contexto el que permitirá distinguir el fraseologismo de una combinación libre, pues éste se constituye a partir de una combinación libre que ha adquirido un significado metafórico que se ha fijado en la lengua. Nos da el ejemplo de *echar tierra* (“ocultar, encubrir algún asunto”), resultado de la combinación libre *echar tierra* (al echar tierra sobre algo, lo tapamos u ocultamos).

Será el contexto el que nos permita distinguir ambas combinaciones. En palabras de la autora:

En el plano gramatical, la unidad fraseológica está limitada en su estructura interna: con frecuencia no admite interpolación de adverbios como la combinación libre homónima. Por ejemplo: *echar (mucho) tierra*. No admite tampoco la interpolación de artículo: *echar (la) tierra*. [...] En el plano léxico también encontramos limitaciones que diferencian la unidad fraseológica de su homónimo libre. El hecho de constituir unidades complejas reproducidas hace que la sustitución de sus elementos integrantes por otros, aun cuando sean sinónimos, origine la pérdida del sentido fraseológico. Así, en el ejemplo dado, no podemos sustituir el verbo *echar* por un sinónimo *tirar*, so pena de que la unidad fraseológica pierda su carácter (Tristán, 1988: 39).

⁶ Se emplea el término *metaforización* en un sentido amplio, equivalente a un sentido figurado, pues en muchos casos más que una metaforización se produce una metonimización, como en el caso de *ser de pura cepa* que ha pasado a significar metafóricamente “ser de buen linaje”.

Considera pues Tristán la inalterabilidad de las UF, aunque esta inalterabilidad es relativa.

En otro de sus estudios, Tristán (1987: 21-28) distingue entre fraseologismos:

- De carácter neutral, UF utilizadas en cualquier contexto o situación comunicativa, de modo que han perdido expresividad, tal es el caso de *dar frutos, a raíz de*, etc.
- De carácter familiar o popular, que se utilizan esencialmente en el habla oral, en la comunicación espontánea y cotidiana o como marcadores de contrastes estilísticos en contextos que no corresponde al habla oral. Como por ejemplo *meterse en camisa de once varas*.
- De carácter culto, que se usan fundamentalmente en la lengua escrita o en contextos de estilo algo más elevado que la lengua estándar, cuyas principales fuentes son la mitología, la literatura y los préstamos de otras lenguas.

Los estudios realizados por la autora cubana, a lo largo de la década de los años ochenta, están marcados por la influencia de las teorías fraseológicas soviéticas y centrados en lo que Casares denominó locuciones, dejando fuera las frases proverbiales y los refranes.

f) **GLORIA CORPAS (1996)**

El Manual de fraseología española (1996) constituye un libro de referencia imprescindible para entender determinados aspectos de la fraseología. Parte de la observación y comentario de los trabajos realizados hasta ese momento y de una concepción amplia del tema de estudio, la fraseología, de la que propone una nueva clasificación.

Empieza la autora indagando en las cuestiones “institucionales” de la fraseología, siendo éstas los límites de la disciplina, la elección de un término común y las características de las unidades fraseológicas. Opta por el término *unidad fraseológica* por ser el menos comprometido, el más explícito y el más aceptado en los ámbitos de las distintas lenguas. Según la autora, se entiende por unidades fraseológicas:

unidades léxicas formadas por más de dos palabras gráficas en su límite inferior, cuyo límite superior se sitúa en el nivel de la oración compuesta. Dichas unidades se caracterizan por su alta frecuencia de uso, y de coaparición de sus elementos integrantes; por su institucionalización, entendida en términos de fijación y especialización semántica, por su idiomatidad y variación potenciales; así como por el grado en el cual se dan todos estos aspectos en los distintos tipos (Corpas, 1996: 20).

Según se observa en esta definición, la autora presenta una concepción amplia de la fraseología, puesto que según su opinión bajo el paraguas de unidad fraseológica tienen cabida tanto estructuras sintagmáticas que constituyen enunciados incompletos, como son las locuciones y colocaciones, como enunciados completos, que corresponden a los refranes, citas y fórmulas rutinarias.

Para Corpas (1996: 23), una UF nace del hecho de que una construcción libre, usada en una determinada ocasión, aparezca repetida por otros hablantes como una

combinación ya hecha. A mayor frecuencia de aparición en el discurso, más posibilidad tendrá la combinación de convertirse en una expresión fija. Este proceso de institucionalización de un fraseologismo va parejo a la sucesiva pérdida de la autonomía componencial y a la especialización semántica. La idiomatidad, se presenta como el grado más alto de la especialización semántica. En cuanto a la fijación, es relativa, como advierte Corpas, y no significa “congelación” de la UF. Muchas expresiones fijas admiten variación en sus componentes sin alterar el significado, ya que se llevan a cabo dentro de los mismos límites contextuales, sociolingüísticos, estructurales y no pierden su “personalidad”. Así, por ejemplo, no hay diferencia de significado entre *de tal parra, tal racimo* o *de tal cepa, tal vino* (nº 70). El grado de fijación y de idiomatidad de una UF asegura que las modificaciones que experimenten serán reconocidas por la comunidad hablante.

Como es de esperar, no todas las unidades fraseológicas presentan el mismo grado de fijación formal y semántica. Y esto, permite hablar de gradación en la manifestación de los rasgos de las UF que sirve de fundamento para sus clasificaciones. La clasificación “ancha” de la fraseología de Corpas se basa en dos criterios taxonómicos básicos, el de enunciado y el de fijación, que le permiten diseñar una clasificación en tres esferas.

La primera esfera, las colocaciones, y la segunda esfera, las locuciones, están representadas por sintagmas que requieren un apoyo contextual para desarrollar sus funciones, se refieren por tanto a enunciados incompletos. La tercera esfera integra a las paremias y las fórmulas rutinarias.

1. Primera esfera: las colocaciones

Siguiendo su *Manual de fraseología española*, las colocaciones son definidas por Corpas como:

unidades fraseológicas que, desde el punto de vista del sistema de la lengua, son sintagmas completamente libres, generados a partir de reglas, pero que, al mismo tiempo, presentan cierto grado de restricción combinatoria determinada por el uso (Corpas, 1996: 53).

Según esta definición, Corpas se desmarca en muchos aspectos de la tradición anglosajona más amplia y difusa, y permite restringir con mayor precisión el ámbito de las colocaciones. El estudio de las colocaciones solía hacerse con un enfoque lexicográfico, que dejaba fuera del análisis aspectos tan importantes como la base semántica y la restricción combinatoria del elemento colocado, aspecto que ella señala:

La supuesta falta de peculiaridades semánticas atribuidas a estas unidades [colocaciones] ha llevado a su separación de las expresiones idiomáticas en base a la composicionalidad del significado de las primeras [...]. No obstante, las colocaciones presentan aspectos semánticos importantes a tener en cuenta (Corpas, 1996: 82).

En esta primera esfera, Corpas hace una clasificación y análisis de algunas particularidades semánticas de las colocaciones, como son su dimensión metafórica y el aspecto connotativo de las mismas. En cuanto a la particularidad de la dimensión metafórica de las colocaciones, la autora (1996: 53-86) repasa estudios que apuestan por

la presencia de los mismos patrones metafóricos en la semántica colocacional de diferentes lenguas. De este modo, habla así de universales semántico-cognitivos que se reflejan a través del lenguaje.

En cuanto a la particularidad de la dimensión connotativa de las colocaciones, se presenta ésta a través de variedades y preferencias colocacionales, sobre todo, de índole sociolingüística. Habla de determinadas colocaciones en referencia al registro, al género discursivo y en relación al criterio diatópico y diastrático. Corpas defiende una noción de colocación más restringida que va ligada a la selección léxica.

Con todo, el planteamiento de la dimensión metafórica de las colocaciones genera dudas de si realmente se habla de construcciones en las que un componente selecciona a otro o si ya estamos hablando de estructuras idiomáticas.

2. Segunda esfera: las locuciones

Corpas se apoya en la definición de Zuluaga para definir este tipo de estructuras idiomáticas:

Por razones prácticas, y ante la falta de criterios adecuados que permitan deslindar claramente los compuestos sintagmáticos (sin unión ortográfica) de las locuciones, hemos decidido considerar *compuestos* a todas aquellas unidades léxicas formadas por la unión gráfica (y acentual) de dos o más bases; y *locuciones*, a aquellas unidades que, presentando un grado semejante de cohesión interna, no muestran unión ortográfica (Corpas, 1996: 93).

Se entiende de esta definición que, el análisis de las locuciones pasa por su comparación y delimitación de las combinaciones libres de palabras y de los compuestos. La delimitación de las combinaciones libres está más clara por haber sido tema de la fraseología desde su institucionalización como disciplina. En el caso de los compuestos, no lo está tanto. Estos últimos son aquellos que presentan unión gráfica entre sus componentes y que la autora excluye como objeto de estudio de la fraseología.

La concepción tradicional atribuía a las locuciones la característica de idiomaticidad y, si no la presentaban, se consideraban compuestos sintagmáticos. Ahora bien, existen casos ambiguos que denotan la existencia de gradación, aunque se trate de combinaciones recurrentes que poseen un grado de idiomaticidad bajo o nulo, como es el caso de *leche condensada*, *vino moro* (nº 203a), *azul celeste*.

Corpas no se aparta del modelo tradicional y clasifica las locuciones según la función oracional: nominales, adjetivas, adverbiales, verbales, prepositivas, conjuntivas y, añade una nueva clase de locuciones que llama *clausales*, “locuciones de diversa índole formadas por varios sintagmas, de los cuales al menos uno es verbal” (Corpas, 1996: 109). A pesar de poseer una estructura clausal, dichas locuciones no pueden formar enunciados por sí mismas, ya que o “necesitan actualizar algún actante en el discurso en el cual se insertan” o “son clausulas finitas, restringidas a funcionar como elementos oracionales” (Corpas, 1996: 109). Se trata de estructuras del tipo *salirle a alguien el tiro por la culata*, o *meter uvas con agraces* (nº 144).

3. Tercera esfera: los enunciados fraseológicos

En la clasificación de la tercera esfera, incluye la autora (1996: 133-213) las siguientes construcciones:

1. Paremias: enunciados de valor específico, refranes y citas.
2. Fórmulas rutinarias: discursivas y psico-sociales.

Se trata de una esfera tan heterogénea que hace difícil la propia consideración de todos sus integrantes como parte de la fraseología. Efectivamente, dentro de las paremias, los refranes tradicionalmente han sido considerados como objeto de estudio dentro de la fraseología, pero actualmente se han convertido en objeto de análisis de una disciplina autónoma, la paremiología.

Con respecto a las citas, desde nuestro punto de vista, incluirlas dentro del estudio de la fraseología obligaría a considerar también como enunciados fraseológicos poesías, canciones. Un estudio de las citas implicaría el estudio de las relaciones especiales que establecen entre sí sus constituyentes para poder sentar su grado de estabilidad, lo cual constituiría más bien un análisis cuya base sería el discurso indirecto o la intertextualidad. Además, las citas con el tiempo pueden sufrir alteraciones e incluso engrosar el repertorio fraseológico de una lengua, mientras que el ámbito de la fraseología debe ser establecido en términos de contigüidad. No quiere decir esto que algunos componentes de una cita no puedan ser objeto de estudio por tratarse de una UF.

En cuanto a los enunciados de valor específico, en algunos casos, están más cerca de las locuciones que de las paremias en sí. Se identifican con lo que Casares llamó *frases proverbiales*. Resultaría acertado considerar los enunciados de valor específico, bien como casos periféricos de las locuciones, bien como un tipo limítrofe entre la fraseología locucional y la paremiología.

Las fórmulas rutinarias, incluidas también en la tercera esfera, incluyen fórmulas discursivas y psico-sociales. Su análisis se enmarca más en el estudio de los actos de habla indirectos, y si se acepta su 'fraseologicidad', se debe reconocer que ésta es muy periférica.

Corpas, en su manual, dedica el último capítulo a los aspectos pragmáticos de las UF. Analiza, entre otros, los valores deícticos de algunas de ellas, las implicaturas y las presuposiciones, su función en tanto que actos de habla, la manipulación creativa de dichas unidades.

Para concluir, el manual de Corpas ha sido un trabajo clave para el desarrollo de la disciplina de la fraseología en el ámbito español. Supuso un arranque para la investigación de algunas parcelas concretas de la fraseología, como las fórmulas rutinarias por ejemplo y, con el trascurso de los años, la autora ha ido actualizando su concepción de la disciplina con trabajos más recientes⁷.

g) **LEONOR RUIZ (1997a)**

Su obra, *Aspectos de fraseología teórica española* (1997a), sirve de marco de la teoría de la fraseología española dentro de las tendencias de la lingüística cognitiva

⁷ Ejemplos de algunas investigaciones posteriores son: *Las lenguas de Europa: estudios de fraseología, fraseografía y traducción* (2000) y *Diez años de investigación en fraseología: análisis sintáctico-semánticos, contrastivos y tructológicos* (2003).

actual. La teoría de prototipos sirve de telón de fondo para la concepción de fraseología que la autora presenta. Según Ruiz (1997a: 42), el enfoque fraseológico ha de partir de una concepción interdisciplinar, pues se trata de crecer tanto hacia el interior como hacia el exterior e implica la concepción de las UF como categorías no discretas. Para la autora, la fraseología se debe concebir:

como confluencia de diversas disciplinas. Ello significa [...] reconocer la autonomía de la fraseología para poder dar una explicación satisfactoria de sus mecanismos, y al mismo tiempo, reconocer su capacidad de proyección hacia el exterior como recurso ejemplificador y explicativo de un buen número de fenómenos del lenguaje (Ruiz, 1997a: 42).

La presentación de los fraseologismos como unidades lingüísticas irregulares les confiere el carácter de estructuras periféricas que se sitúan “entre los centros de dos categorías, las unidades léxicas simples y los sintagmas o enunciados libres” (Ruiz, 1997a: 46). Los límites entre estas estructuras son poco concretos, por lo que las interrelaciones entre ellas se presentan en términos de un continuum.

La autora sitúa en uno de los polos del continuum los lexemas simples, en el otro polo se sitúan los sintagmas libres y afirma que ni siquiera tal oposición excluye la existencia de “fluctuaciones e interrelaciones entre ambos grupos” (Ruiz, 1997a: 50). La gradación entre la sintaxis y la lexicografía pasa por las UF, pues estas reúnen las características de ambas clases: la estructura sintagmática junto con el comportamiento lexemático (Ruiz, 1997a: 52) y por tanto su análisis debe estar integrado.

Continúa Ruiz hablando de las dos vías de la fraseología desde sus orígenes: una ancha y otra estrecha. La concepción ancha engloba hechos fraseológicos tan heterogéneos como colocaciones, locuciones, citas, refranes, fórmulas pragmáticas, frases proverbiales. Son una muestra del carácter no discreto de las categorías fraseológicas. El único criterio que les une es su estabilidad frente a otras manifestaciones lingüísticas. Señala Ruiz que:

El límite entre los diversos grupos realmente no existe: se observa una continua interrelación y, aunque es posible mencionar unidades representativas de cada grupo, un conjunto muy numeroso conforma la nutrida frontera que separa unos de otros (Ruiz, 1997a: 63).

En cuanto a la concepción estrecha de la fraseología, la autora presta atención a la relación entre las locuciones y las unidades sintagmáticas. Éstas últimas, a diferencia de las primeras, se presentan como analizables. La autora defiende la inclusión de este tipo de unidades en la fraseología, precisamente por su carácter denominativo, pues su función lingüística no dista mucho de las locuciones, aunque las sitúa en una posición periférica.

Según Ruíz (1997a: 72), la concepción estricta de la fraseología incluye las locuciones y las frases proverbiales del tipo I y las unidades sintagmáticas, a partir de ahí, diseña un modelo de prototipo de unidad fraseológica. El objetivo que persigue es el de reflejar la heterogeneidad del sistema fraseológico y el de dotar de identidad a aquellas UF que han suscitado discusiones.

Parte de la idea de asignar a las irregularidades y anomalías que presentan las UF la condición de rasgos propios e identificadores. Es decir, pretende que las irregularidades se conviertan en características regulares de las construcciones que se adscriben al universo fraseológico. Desde el punto de vista cognitivo, la irregularidad presupone la complicación del proceso de formación de la expresión lingüística, ya que necesita de la activación de procesos adicionales implicados en la cadena de las transformaciones cognitivas (cfr. Baranov y Dobrovolskij, 1996; Dobrovolskij y Baranov, 2000). El hablante, inconscientemente, otorga a las unidades fraseológicas un tratamiento “irregular” porque para él es más económico aprender y almacenar estas unidades en bloque⁸.

Según la autora, son dos las propiedades que definen las UF, la fijación y la idiomática. La fijación fraseológica actúa principalmente en un nivel morfosintáctico y se relaciona con el mecanismo de repetición, proceso “fundamental en la constitución y desarrollo de la cultura humana y, en concreto, de los sistemas lingüísticos” (Ruiz, 1997a: 86). La idiomática fraseológica se plantea como una propiedad de índole léxico-semántica⁹ que se plasma en la no composicionalidad del significado fraseológico.

Realiza la autora un prototipo de UF que acoge el mayor número posible de características fraseológicas, haciendo primero un repaso por todos los niveles sistémicos (fonético-fonológico, morfológico, sintáctico, léxico-semántico y pragmático) y estableciendo así los rasgos concretos de los fraseologismos. Habla de locuciones totalmente fijas e idiomáticas, locuciones idiomáticas, locuciones semiidiomáticas, locuciones meramente fijas, locuciones semifijas, unidades sintagmáticas y combinaciones frecuentes. Insiste la autora que esta segmentación no refleja la situación real, pues todas estas unidades se presentan en un continuum, con límites borrosos para adscribir una UF a un tipo determinado.

Otra cuestión que analiza Ruiz se refiere a la relación que se establece entre fijación e idiomática. Según la autora, la “fijación” no siempre implica “idiomática” (1997a: 103)¹⁰. Aboga por la primacía del rasgo de la fijación para la fraseología y define la *fraseologización* como: “el proceso por medio del cual, gracias a la fijación en algún grado y en ocasiones a la idiomática, parcial o total, se constituye una unidad fraseológica” (Ruiz, 1997a: 104).

A modo de conclusión, la obra de Ruiz Gurillo supuso un avance para establecer una base teórica de la fraseología española. El enfoque adoptado por la autora, con la asunción de una concepción estrecha de la fraseología, permite discernir con más nitidez de la que se había establecido hasta el momento las características que definen a las UF y plantear una visión global del sistema a partir de las mismas.

h) INMACULADA PENADÉS (2012)

⁸ Esta idea de asumir anomalías fraseológicas como particularidades propias de las UF, aparece en trabajos posteriores de Ruiz.

⁹ Corpas ya presenta esta idea, aunque no la desarrolla y, para la autora, la fijación y la idiomática son dos propiedades que pertenecen a la propiedad de institucionalización o estabilización de una combinación polilexémica (Corpas, 1996: 21).

¹⁰ Zuluaga (1980: 124) asumía que “toda expresión idiomática es fija”.

Para Penadés (2012: 6), la propia definición del término UF proporciona sus tres características. Éstas son combinaciones de palabras, fijas formalmente y fijas semánticamente.

Por fijación formal entiende fijación de orden, de categorías gramaticales, fijación en el inventario de los componentes y, por último, fijación transformativa. Las variaciones, modificaciones y alteraciones propias de los elementos que las constituyen no son posibles cuando esos elementos entran a formar parte de alguna UF. Sería el caso de *estar atado de pies y manos* (impedir a una persona actuar) que no aceptaría la inclusión del determinante *dos*, *estar atado de dos pies y dos manos*.

Sin embargo la fijación formal, explica la autora (2012: 6) es una característica relativa, no absoluta, porque en algunas UF sí es posible modificar su forma, por lo que existen grados dentro de esta característica. Se puede decir, *te entra por un oído y te sale por otro*, al igual que *por un oído te entra y por otro te sale*, y *sin gastar el vino no podrás gustar* o *sin gastar no podrás el vino gustar* (nº 179). Es decir, se puede alterar el orden de los componentes, en algunas UF se puede cambiar las categorías gramaticales *estás hecho un Cristo*, y *estoy hecha un Cristo*, *pregona vino y vende vinagre* o *pregono vino y vendo vinagre* (nº 163) se puede variar el inventario de componentes, es válido decir *de narices* y *de tres pares de narices*, *ir de vinos*, e *ir a tomar unos vinos* (nº 123), en este caso incluyendo elementos entre sus constituyentes también es posible suprimirlos, *una perra gorda* (cantidad mínima de dinero) y *en mi casa el viernes ya no hay una perra* o sustituir algún elemento por otro, como en *calentar las orejas/ la cabeza/ el coco*, o en *pillar una mierda/borrachera/cogorza* (nº 160), etc. Y por último, señala Penadés, se puede transformar algún elemento *meter la pata* y *metedura de pata*, o *bautizar el vino* y *vino bautizado* (nº 35).

En cuanto a la fijación semántica, también llamada idiomaticidad, como se ha ido viendo a través de otros autores, cuando estamos ante una UF cuyo significado no se puede deducir del significado de los elementos que la forman, se considera que está fijada semánticamente, está lexicalizada, tiene un significado fijo o es idiomática (Penadés, 2012: 8).

Son diversas las circunstancias que pueden contribuir a la fijación semántica y, al igual que en la fijación formal, en la semántica encontramos grados, de modo que algunas UF pueden ser más fijas que otras en cuanto a su significado, resultando en la clasificación: UF idiomáticas, no idiomáticas y semiidiomáticas.

A la hora de clasificar dichas unidades, la autora, considera clave la clasificación que Corpas hace en tres esferas. Pero lo más ilustrativo de Penadés es que añade una cuarta esfera a la clasificación de Corpas:

Dado que las dos primeras clases de unidades se caracterizan por no constituir enunciados y la tercera por serlo, y dado que en la tercera esfera diferencia entre paremias, por una parte, y fórmulas, por otra, creo que puede ser más ilustrativo partir, para clasificar los fraseologismos, de la equivalencia o no con un enunciado, de manera que el resultado serían cuatro esferas distribuidas en dos grupos: unidades que equivalen a un enunciado o a una oración y unidades que no equivalen a un enunciado, sino que, más bien, forman parte de él. Dentro del primer grupo, a su vez, se pueden separar las paremias de las fórmulas y, en el segundo, es posible diferenciar entre colocaciones y locuciones (Penadés, 2012: 10).

1. Las paremias

Para la autora (2012: 10), las paremias son objeto de estudio de la paremiología. Son unidades que equivalen a una oración, simple o compuesta, se incluyen UF como los refranes, los proverbios, las sentencias, las máximas o las citas. Son fraseologismos difíciles de separar, pero todos ellos constituyen una combinación de palabras equivalente a un enunciado y presentan las características de fijación formal y semántica. Por ejemplo la UF *A nadie le hace el vino si se toma con tino* (nº 11) no permite modificar las palabras que la componen, ni se pueden incluir palabras nuevas.

El caso más representativo de paremias son los refranes, son muy populares en las lenguas, fácilmente reconocidos como tal por la comunidad lingüística, están muy vinculados a la cultura que corresponde a la lengua en cuestión y tienen carácter anónimo. Sirven para expresar un consejo, una advertencia, una recomendación o algún tipo de enseñanza moral o práctica. Teniendo en cuenta estas características, se comprende que el refrán haya sido definido como una paremia popular que se caracteriza por una temática genérica, un sentido idiomático, elementos mnemotécnicos, un alcance universal y una morfosintaxis a veces arcaica (Almela y Sevilla, 2000: 16).

2. Las fórmulas

Penadés sigue a Corpas para explicar las fórmulas, UF de la interacción social habituales y estereotipadas que cumplen funciones específicas en situaciones predecibles, rutinarias y, hasta cierto punto, ritualizadas (Corpas, 1996: 127).

3. Las colocaciones

Este tipo de unidad fraseológica ya no equivale a un enunciado, sino que funciona como un elemento dentro de él. Hace la autora una comparación entre las definiciones que Corpas, Koike y Alonso hacen de las colocaciones, concluyendo que aún hay una cierta incertidumbre en los análisis de las mismas y que, por lo tanto, debe seguir siendo tema de estudio.

4. Las locuciones

En lo referente a las locuciones, Penadés (2012: 14) siguiendo a Casares, reformula su definición y la cambia, palabra por palabra, a la vez que explica la causa de la elección de cada término. Así, una locución no es tanto como indicaba Casares una “combinación estable de dos o más términos, que funciona como elemento oracional y cuyo sentido unitario consabido no se justifica, sin más, como una suma del significado normal de los componentes” (Casares, 1992 [1950]: 170), sino una “combinación fija de palabras que funciona como elemento de la oración y cuyo significado no se corresponde con la suma de los significados de sus componentes” (Penadés, 2012: 23). La autora desarrolla las características que presentan dichas unidades y las justifica con una extensa exposición de citas de diferentes lingüistas doctos en la materia. En especial, hace hincapié en las características principales de las locuciones, la fijación formal y la idiomática. Desarrolla también otras características secundarias, como son la gradación, la variación y la frecuencia.

Indica Penadés que existe también un problema de base a la hora de catalogar las locuciones, ya que no se hace una separación terminológica exacta entre los términos “locución”, “colocación”, “compuesto sintagmático”, “paremia” o “fórmula rutinaria” ni de las características que las definen. Aún así, a partir del estudio de multitud de

obras y autores, delimita los términos “locución”, “colocación” y “compuesto sintagmático”. Advierte que no es tan sencillo delimitar las locuciones y propone una clasificación morfológica de las mismas. Además, realiza un estudio gramatical y semántico de cada tipo de locución.

Aconseja que quien se embarque en esta tarea ha de considerar tanto el plano de la expresión como el plano del contenido. Como bien menciona, el hecho de la motivación o no motivación de las locuciones ha sido uno de los temas principales que la escuela soviética de la fraseología ha tomado como punto de partida. Pero nadie hasta el momento ha definido en qué consiste y qué elementos debe o no tener una locución para ser considerada una unidad motivada.

Penadés establece seis parámetros que toda unidad motivada ha de cumplir. Hace también un análisis de cómo operan la metáfora y la metonimia en la creación de las locuciones, bien por separado o bien por la conjunción de ambas. Toma como referencia de partida para el estudio de la metáfora los dominios fuente y los dominios meta de Lakoff. Observa la autora que, en muchos de los casos en la creación de dichas unidades, opera un doble mecanismo, metáfora en primer lugar y metonimia en segundo. Y deja abierta una reflexión, ya que muchas veces no está claro qué proceso fue el primero. Por último, habla de la polisemia y la homonimia de las locuciones y llega a la conclusión de que, en realidad, no se puede hablar de la relación semántica entre unidades polisémicas y homonímicas en las unidades fraseológicas.

Concluye Penadés (2012: 23) que las unidades fraseológicas funcionan y se comportan al igual que las palabras, a pesar de que los postulados generativistas las consideran como “deficiencias transformativas y anomalías sintácticas”.

Penadés hace una aportación al estudio de las unidades fraseológicas que ningún autor había hecho hasta el momento. Primero, añade una cuarta esfera a la clasificación que Corpas realizó en su momento y descubre al lector que, gracias a un estudio morfológico, sintáctico y semántico de las unidades fraseológicas, podemos llegar a conocer mejor el funcionamiento de cualquier lengua y justificar diferentes metodologías lingüísticas. En nuestro estudio seguimos la clasificación de Penadés en cuatro esferas.

1.3. RECAPITULACIÓN

La fraseología ha sido desde hace siglos tema de estudio por muchos investigadores y escuelas, motivados por el interés de las combinaciones fijas de palabras. En español, hay que remontarse al siglo XV con la primera colección de refranes obra de Íñigo López de Mendoza, *Refranes que dizen las viejas tras el fuego*, con una primera edición en el año 1512. Numerosos han sido los trabajos desde entonces, pasando por recopilaciones en diccionarios generales como el *Tesoro de la lengua española* de Sebastián Covarrubias publicado en 1611, en gramáticas y otros trabajos que continuaron, en los siglos XVIII y XIX, hasta llegar a 1950, con Julio Casares y su manual *Introducción a la lexicografía moderna*, un trabajo no sólo unido al estudio del aspecto idiomático, sino también al estudio del aspecto lingüístico.

Precisamente, en este capítulo, hemos pretendido dar una visión lingüística de la fraseología española en las últimas décadas desde el manual de Julio Casares, quien puso la primera piedra en la construcción de la fraseología española. Trabajo que fue continuado por Zuluaga, entre otros. Más adelante, Corpas y, casi a la par Ruiz, hicieron

aportaciones decisivas que han ido conformando la disciplina hasta prácticamente pocos años atrás con Penadés, quien ha aportado nuevos detalles a todas las investigaciones anteriores. Este breve recorrido da a entender que, a pesar de la corta edad de la fraseología española, ésta ha sido concebida desde perspectivas diferentes y ha avanzado indudablemente como disciplina. Aun así, existen lagunas y cuestiones que aún faltan por matizar.

CAPÍTULO 2. CARACTERÍSTICAS LINGÜÍSTICAS DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS

0. INTRODUCCIÓN

En el capítulo anterior de este trabajo, hemos tenido por objeto de estudio hacer un análisis del estado de la cuestión de la fraseología española. En este capítulo, se pretende revisar los principales aspectos lingüísticos de las unidades fraseológicas, a saber, las propiedades que se les han atribuido, tales como la fijación e idiomatismo, frecuencia, institucionalización, variación, gradación y pluriverbalidad.

2.1. LA FIJACIÓN DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS

Por *fijación*, también llamada “estabilidad formal”, se entiende aquella “propiedad que tienen ciertas expresiones de ser reproducidas en el hablar como combinaciones previamente hechas” (Zuluaga, 1975b: 230). Se trata pues, de una característica de la institucionalización, una fijación arbitraria establecida por el uso inconsciente y que no es homogénea en todos los hablantes. El mismo autor señala que son muchos los términos utilizados para denominar la fijación: estabilidad, petrificación, congelación, automatización, fijación y que normalmente caracterizan “expresiones complejas y hechas, que el hablante aprende y repite sin descomponerlas en los elementos constituyentes” (Zuluaga, 1980: 95).

Por inconsciente, se entiende todo el material cultural que el hablante va almacenando en su memoria a lo largo de la vida. Las UF son fijas o estables, ni el orden de sus componentes, ni las categorías gramaticales a los que dichos componentes pertenecen, ni siquiera los componentes mismos de las UF se pueden cambiar. Por lo tanto, la fijación resulta del uso repetido de una unidad en bloque.

En el ámbito español, la fijación se ha entendido como tal en el ámbito formal de la expresión, aludiendo principalmente a restricciones morfosintácticas que tienen cabida en la estructura fraseológica y, consecuentemente, se han dejado bastante nítidos los límites entre la fijación y la idiomatismo de las UF.

En el marco teórico de la fraseología actual, se habla de dos niveles de actuación de la fijación fraseológica, el estructural y el uso social (cfr. Baranov y Dobrovol'skij, 1996: 56). El nivel estructural caracteriza a las UF desde una perspectiva según su organización interna y el uso social refleja la frecuencia de aparición de una UF en el habla de los distintos hablantes de una lengua. En realidad, Thun (1978) ya distinguía entre fijación interna y externa, que más adelante Montoro del Arco (2006: 40 y sigs.) denomina fijación formal y fijación pragmática, proporcionando a la fijación una visión más amplia que confiere a sus dos tipos una unión entre ambas. Como hablantes priorizamos el uso de una UF, si no se da una estabilidad de uso, difícilmente nos plantearíamos cuestiones de fijación formal. Corpas en su definición de las colocaciones ya las caracterizaba como:

unidades fraseológicas que, desde el punto de vista del sistema de la lengua, son sintagmas completamente libres [...], pero que, al mismo tiempo, presentan cierto grado de restricción combinatoria por el uso (Corpas, 1996: 53).

Para Ruiz, el grado de fijación de una UF: “es inversamente proporcional al número de operaciones que admiten las expresiones idiomáticas” (Ruiz, 1997a: 65). Según esta afirmación, la autora contempla la fijación desde su aspecto formal, y no como consecuencia de su estabilidad de uso, más general. Esta autora, al igual que ya lo hizo Zuluaga anteriormente, hace un estudio de las restricciones que refleja el grado de fijación estructural. Aunque no nos compete en este trabajo, sí consideramos importante señalar que el grado de fijación de las UF no es igual para todas ellas y no resulta indicativo *sine qua non* para que una unidad fraseológica sea más o menos utilizada por los hablantes de una lengua, sino que más bien el hablante opera con los parámetros de índole social y de uso, independientemente de las posibles transformaciones morfosintácticas de una unidad.

Para concluir, creemos que la fijación entendida por un hablante de una lengua posee un importante carácter extralingüístico. Este almacena en su memoria UF enteras dadas, por ejemplo, por el contexto y la importancia histórico-cultural de la fuente de la que procede la expresión.

2.2. LA IDIOMATICIDAD EN LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS

La idiomatidad es, sin lugar a dudas, uno de los rasgos más característicos de toda UF. El hecho de que el significado de una UF no sea la suma del significado aislado de cada uno de sus elementos componentes constituye una prueba de la importancia de su rasgo idiomático. Desde Casares hasta la actualidad, se ha intentado definir este rasgo sin que se haya llegado a un consenso a este respecto.

Zuluaga (1980: 125-134) presenta dos acepciones a la característica de idiomatidad de una UF: por un lado afirma el autor que “todas las unidades de una lengua dada son idiomáticas porque son propias de ella”. Según esta afirmación, la idiomatidad solo queda evidente cuando se encuentra en contraste con otra lengua. La segunda acepción hace referencia al rasgo semántico de ciertas combinaciones fijas de palabras, esto es, como se ha dicho ya en numerosas ocasiones, en las que el sentido no se puede establecer a partir del de sus elementos constitutivos y tampoco de su combinación, atendiendo a la no composicionalidad del significado fraseológico.

El autor observa grados de idiomatidad. Algunas UF pueden evocar su sentido original, es decir, son más motivadas que otras. Por lo tanto, es necesario destacar el carácter gradual de la idiomatidad en su sentido semántico y que, según otros autores, es aún un asunto por resolver:

es cierto que [...] la determinación de la idiomatidad y el establecimiento de los estadios intermedios de la misma por criterios objetivos, empíricos, es aún una asignatura pendiente (García-Page, 2008: 28).

Otros autores, también han tratado el problema proponiendo diferentes terminologías. Wotjak (1988) diferencia varios tipos siguiendo el criterio de idiomatidad. Habla de una microestructura semántica, que entiende como la existencia de un significado global para la expresión idiomática, y de una macroestructura semántica sintagmática. El autor se refiere, en este caso, al significado de la combinación libre de los elementos que constituyen la expresión cuando no se encuentran en un contexto fraseológico (Wotjak, 1998: 544). La gradación en la

clasificación que propone va desde un sentido totalmente opaco (que explicamos más adelante), hasta las expresiones fijas no idiomáticas.

Entre los dos polos se encontrarían las UF *semiidiomáticas* de Zuluaga. Wotjak diferencia principalmente dos tipos de expresiones idiomáticas siguiendo la terminología de Fleischer (1982). Por un lado habla de las transparentes, cuyo significado, como su nombre indica, es recuperable del sentido de la suma de sus términos constituyentes. Por otro lado, habla de expresiones idiomáticas opacas, cuyo significado no es deducible de la suma del significado de sus constituyentes, y pueden ser totales y parciales, que para el autor son las realmente idiomáticas.

Seguendo a Baranov y Dobrovol'skij (1996, 2000), todos los mecanismos que llevan a la idiomatización de una expresión se resumen en dos: el de la reinterpretación y el de la opacidad. Un mecanismo complementa al otro, mientras que el mecanismo de la reinterpretación enfoca la expresión desde el punto de vista de su formación, el de la opacidad lo hace desde su comprensión y muy difícilmente se encuentra la presencia de un solo mecanismo en su estado puro. Los desarrollamos a continuación.

2.2.1. LA REINTERPRETACIÓN

No vamos a descubrir nada nuevo diciendo que el término “reinterpretar” significa “interpretar de nuevo”, pero desde un punto de vista fraseológico, dicha reinterpretación configura un proceso algo más complejo. La reinterpretación tiene lugar cuando una UF perteneciente a un determinado contexto pasa a tener un significado distinto en un contexto igualmente distinto.

Baránov y Dobrovol'skij (1996) establecen la siguiente hipótesis: “la reinterpretación del significado ‘A’ de la expresión A como significado ‘B’ supone una operación, que lleva a la transformación de ‘A’ en ‘B’ por el principio ‘R’” (Baránov y Dobrovol'skij, 1996: 20). Así, por ejemplo, la expresión *estar avinagrado* (nº 176) es idiomática por la reinterpretación, y el principio R en este caso sería “el carácter ácido de una persona”, donde la reinterpretación implica tanto metáfora como metonimia.

2.2.2. LA OPACIDAD

Se refiere a la faceta interpretativa del significado idiomático de una UF. Se distinguen dos tipos de opacidad. Por un lado, el mecanismo de *opacidad inferencial*, es decir, la dificultad de obtener el significado de la UF atendiendo a los estándares de coordinación semántica, lo que otros autores llaman la no composicionalidad del significado idiomático y que puede surgir como consecuencia de diversos tipos de reinterpretación. Y, por otro lado, el mecanismo de *opacidad componencial*, que consiste en la presencia de elementos que no se corresponden con el significado autónomo que encontramos para ellos en los diccionarios. En la expresión *tener mala uva* (nº 189), el término *uva* en su significado idiomático, se refiere a “carácter”. Dicho término ha adquirido un significado fraseológico que se realiza solamente en esta locución.

2.2.3. LA METAFORICIDAD

El DLE define metáfora como “traslación del sentido recto de una voz a otro figurado, en virtud de una comparación tácita”. Pamies (2002: 11) afirma que “la

fraseología está compuesta sobre todo por metáforas, ya que sus formas pluriverbales representan un concepto a partir de otro”.

La metáfora, como rasgo característico presente en algunas UF, se ha analizado desde diferentes perspectivas metodológicas. La semántica cognitiva se vale de los conceptos de metáfora y metonimia para explicar el sentido idiomático de las unidades fraseológicas y considera el uso de la metáfora como algo normal. Por lo tanto, según la semántica cognitiva, nuestro pensamiento es metafórico.

Lakoff y Johnson exponen:

Para la mayoría de la gente, la metáfora es un recurso de la imaginación poética, y los ademanes retóricos, una cuestión de lenguaje extraordinario más que ordinario. Es más, la metáfora se contempla característicamente como un rasgo sólo del lenguaje, cosa de palabras más que de pensamiento o acción. Por esta razón, la mayoría de la gente piensa que pueden arreglárselas perfectamente sin metáforas. Nosotros hemos llegado a la conclusión de que la metáfora, por el contrario, impregna la vida cotidiana, no solamente el lenguaje, sino también el pensamiento y la acción (Lakoff y Johnson, 2009 [1986]: 39).

Estos dos autores son clave para el desarrollo de la semántica cognitiva. Para ellos, en la metáfora se establece una proyección entre un dominio más concreto y otro más abstracto. Es decir, trasladamos la estructura del que nos resulta más fácil de entender al más complejo. Lakoff (1987: 449) defiende que las UF obtienen su significado a partir de una imagen y un sistema conceptual o *mapping* conceptual. Es la conexión entre el modismo y su significado. Por lo tanto, el sentido figurado de la UF estará motivado por el conocimiento por parte de los hablantes de las metáforas conceptuales. Los investigadores anteriores añaden que estas metáforas conceptuales forman parte de la conexión entre un fraseologismo y su significado figurativo e interpretan la forma en la que los hablantes las comprenden. Se deduce de sus ideas que, si la metáfora impregna el lenguaje, el pensamiento y consecuentemente la acción, cuando utilizamos una metáfora estamos valiéndonos de informaciones que recogemos a lo largo de nuestra existencia. Y, por lo tanto, el repertorio fraseológico de cada uno, además de estar influenciado por el contexto cultural, estará también relacionado con la sensibilidad y forma de visionar el mundo.

Zuluaga (1975: 225), parafraseando al lexicólogo Nagy (1973), señala que la metáfora se crea de forma ocasional, mientras que una UF ya está fijada en la lengua. Es decir, se pueden crear metáforas nuevas pero no UF nuevas, precisamente porque éstas atienden a requisitos, estos son las características propias de los fraseologismos que hacen que sean reconocidas como tal.

Podemos concluir afirmando que el propio hablante reinterpreta una expresión dándole un significado nuevo y se consigue haciendo una reinterpretación de un material lingüístico que ya existe para designar una nueva realidad. Además, la opacidad, se presenta como algún tipo de reinterpretación, y por lo tanto, el análisis de la idiomatidad de una UF debe centrarse en ambos mecanismos. Sincrónicamente hablando hay que advertir que es muy difícil determinar las operaciones interpretativas que llevaron a la opacidad, lo cual, no implica que no las hubiera en su evolución.

2.3. LA FRECUENCIA

Cuando hablamos de la frecuencia de un fraseologismo, se entiende que la aparición conjunta de los elementos constituyentes de una UF es superior a la aparición individual de estos componentes en la lengua. Se distingue entre frecuencia de coaparición y frecuencia de uso. Obviamente cuanto más frecuentemente se use una combinación, más oportunidades tendrá para consolidarse como expresión fija que los hablantes de una lengua almacenan en su memoria. Son, por lo tanto, dos ideas que están íntimamente ligadas y que están relacionadas con la siguiente característica de las UF que aquí presentamos, la institucionalización.

2.4. LA INSTITUCIONALIZACIÓN

Otro de los rasgos que caracterizan a las UF es el de institucionalización. Ya manifestaba Zuluaga que la “repetición conduce a la institucionalización o convencionalización” (Zuluaga, 2001b: 51).

Corpas (1996) afirmaba:

Precisamente esta institucionalización caracteriza las producciones lingüísticas de los hablantes, los cuales, por lo general, no van creando sus propias combinaciones originales de palabras al hablar, sino que utilizan combinaciones ya creadas y reproducidas repetidamente en el discurso, que han sido sancionadas por su uso (Corpas, 1996: 22).

García-Page se suma a esta idea al entender por institucionalización el proceso por el cual una comunidad lingüística adopta una expresión fija, la sanciona como algo propio, como moneda de cambio en la comunicación cotidiana, como componente del acervo lingüístico-cultural de su código idiomático, como cualquier otro signo convencional, y pasa a formar parte del vocabulario (García-Page, 2008: 29).

De estas ideas se concluye que las UF pueden pasar a formar parte del lexicón mental de un hablante, que las recuerda en su memoria precisamente por la frecuencia de coaparición y de uso en su comunidad lingüística. Y que desembocan en la institucionalización de la UF, es decir, parafraseando a Corpas, se usan como entidades completas en mayor o menor grado.

2.5. LA VARIACIÓN

No se ha considerado hablar de esta característica de las UF e incluirla como apunte de las demás, por ejemplo a colación de la fijación, sino que se ha pretendido considerar la variación como otra de las características propias de las UF.

Las unidades fraseológicas pueden sufrir variaciones en su estructura. Esto quiere decir que uno de sus elementos puede cambiarse por una variante sin alterar el significado global de la unidad. Lo mismo quiere dar a entender un hablante cuando dice *estar en la parra* (nº 113) que cuando dice *estar en las nubes*, aunque se ha producido una variación léxica *parra/nubes*, el significado sigue siendo el mismo. La fijación de una UF es relativa en lo que concierne a la variación léxica.

Zuluaga habla de variaciones simples de una UF y las variantes fraseológicas en sentido estricto. En el primer grupo, da cabida a las modificaciones de diferente

naturaleza: las variaciones regionales de una misma UF, las variaciones socioculturales, variaciones diafásicas y variaciones en la unidad fraseológica debidas a un cambio de la categoría gramatical de sus constituyentes. Y, por último, lo que el propio autor denomina “casilla vacía” o “casilla libre” para referirse a “alteraciones libres dentro de ciertos límites léxicos o léxico-gramaticales, de una misma expresión fija”, las cuales:

modifican, varían, dicha expresión, pues cumplen en ella la función semántica que le es propia en la combinación libre de los elementos del discurso; en otras palabras, la casilla libre es ocupada por elementos no fijos cada vez que la expresión es utilizada en el hablar (Zuluaga, 1980: 108-109).

En lo referente a las variantes propias en sentido estricto, para que puedan considerarse como tales, deben cumplir según el autor unas premisas: darse en la misma lengua funcional, ser libres e independientes de los contextos en los que aparecen, no presentar diferencias de significado, ser parcialmente idénticas en su estructura y en sus componentes y ser fijas, esto es, que formen parte de una serie limitada y estable (Zuluaga, 1980: 109).

Hay que tener en cuenta que dentro de las UF, en el discurso, existen posibles modificaciones ocasionales. Según Dobrovolskij, la variación fraseológica es un universal lingüístico que permite medir el grado de regularidad, a más variaciones, más regular es su sistema fraseológico.

2.6. LA GRADACIÓN

La gradación es una característica que se atribuye a las demás, es decir, en todos los rasgos mencionados anteriormente existe una escala que permite graduar el nivel de fijación, idiomatización, variación, frecuencia e institucionalización de las UF. Dicho de otro modo, no todas las unidades fraseológicas son estrictamente fijas en su estructura, ni tampoco todas tienen un significado traslaticio.

2.7. LA PLURIVERBALIDAD

Prácticamente todos los autores dedicados al estudio de la fraseología consideran las UF como una combinación de dos o más palabras. Pese a que el rasgo de pluriverbalidad no se deje claro en los estudios fraseológicos españoles, algunos la resaltan como la característica más importante de las UF junto con la fijación.

Tristán utiliza el término *unicumbre* para referirse a la combinación de al menos dos palabras plenas. Lo diferencia de denominaciones como *bicumbre* o *multicumbre* que emplea cuando la UF está constituida por dos o más palabras plenas. La autora establece una clasificación de los fraseologismos en cuanto a la estructura se refiere en ambos tipos.

La característica de pluriverbalidad es de vital importancia a la hora de distinguir entre lo que se puede considerar una UF y lo que es un término aisladamente.

2.8. RECAPITULACIÓN

En este breve capítulo, hemos mostrado las características que hemos considerado más importantes y comunes a las unidades fraseológicas, haciendo referencia a algunos autores relevantes en el estudio de la fraseología. Las

características se han presentado de forma individual, aunque alguna podría haberse presentado como parte del mismo proceso, pues como ya se ha mencionado anteriormente, están interrelacionadas y se necesitan entre ellas para poder hablar de unidad fraseológica.

CAPÍTULO 3. LA TRADUCCIÓN DE LA FRASEOLOGÍA

0. INTRODUCCIÓN

En este capítulo, vamos a hablar de la problemática que puede surgir a la hora de traducir las unidades fraseológicas. Para ello, tomamos el concepto de equivalencia como punto de partida y, más tarde, recogemos los procedimientos de traducción según diferentes autores, empezando por los pioneros Vinay y Darbelnet, pasando por Vázquez-Ayora y las técnicas de traducción más actuales en el panorama traductológico de Molina y Hurtado. Continuamos con una propuesta del nombre que damos a nuestro análisis de las unidades fraseológicas y terminamos con las fases que debe seguir todo traductor para lograr la equivalencia fraseológica según Corpas.

3.1. PROBLEMÁTICA TRADUCTOLÓGICA DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS

Es algo común hablar de la dificultad de traducción de las unidades fraseológicas, considerándose en ocasiones como intraducibles, debido a las referencias históricas, sociales y culturales que llevan implícitas. Según Corpas (2003: 215), incluso la actitud del propio traductor puede impedir una traducción fluida de los contenidos fraseológicos de una lengua a otra.

Para Quiroga (2006: 144), el traductor de las unidades fraseológicas debe enfrentarse principalmente a dos tipos de dificultades. Las primeras, las dificultades relativas a la naturaleza fraseológica estas unidades, que subdivide en cuatro categorías, y, las segundas, las relacionadas con el proceso de traducción.

Las dificultades según su *naturaleza* dan lugar a los siguientes tipos de UF desde el punto de vista de su traducción (Quiroga, 2006: 2029-2030):

- Expresiones que contienen una referencia específica a hechos, circunstancias o personas exclusivos del marco histórico cultural de la lengua origen, por ejemplo *Estar entre Pinto y Valdemoro* → *To be between a rock and a hard place* (nº 114).
- Expresiones que presentan una correspondencia válida en la lengua meta, como en *Vino de la casa* → *House Wine* (nº 199).
- Expresiones cuya base metafórica coincide en ambas lenguas, como es el caso de (*Llamar*) *Al pan, pan y al vino, vino* → *To call a spade a spade* (nº 23).
- Los falsos amigos fraseológicos.

Las dificultades relacionadas con el *proceso* de traducción se refieren a los problemas con que el traductor puede encontrarse en las fases de dicho proceso, siendo estas: la *identificación*, *interpretación* y *búsqueda de equivalentes* (Quiroga, 2006: 2030; también Corpas, 2003: 215-222). Los problemas que se encuentren en una de estas fases condicionarán a las siguientes. Es decir, si no se identifica correctamente la UF no podrá ser interpretada adecuadamente, lo que no ayudará a la búsqueda propia de un equivalente.

Esta idea, simplista o ingenua como pueda parecer, nos parece importante de señalar como muestra del problema traductológico de los fraseologismos. Se trata de identificar las dificultades al traducir, establecer taxonomías y encontrar la decisión más acertada para resolverlas. Por lo tanto, para tomar la decisión más apropiada a cada

fraseologismo, hay que buscar equivalentes de las unidades del texto origen en el texto meta. Este procedimiento ha sido muy criticado en la teoría de la traducción general, pero está asumido en la traductología fraseológica.

Por esta razón, en el apartado siguiente, hablamos de la equivalencia como una teoría de la traducción, de la que se ha hablado y escrito mucho y que, a nuestro parecer, merece un lugar importante en todo trabajo de traducción.

3.2. TEORÍAS DE LA TRADUCCIÓN. LA EQUIVALENCIA

3.2.1. LA EQUIVALENCIA COMO CONCEPTO

Conocer diferentes teorías de la traducción puede ser de ayuda al proceso de traducción, porque proporcionan razones para generar una solución y defenderla cuando sea necesario y, a la vez, descartar otras. En líneas generales, la equivalencia defiende que un texto de partida y un texto de llegada pueden tener el mismo valor y se puede expresar también de diferentes modos, lo cual implica hablar de distintos tipos de equivalencia. Algunos autores rechazan este concepto de equivalencia. Este es el caso de Snell-Hornby, para quien presenta “una ilusión de simetría entre lenguas, simetría que difícilmente existe más allá del nivel de las aproximaciones vagas y que distorsiona los problemas básicos de la traducción” (Snell-Hornby, 1988: 22).

Nosotros pensamos que la equivalencia merece tener un lugar digno en cualquier estudio de las teorías de la traducción, desde las contemporáneas hasta las más recientes. Al mismo tiempo, reconocemos que el término equivalencia es histórico, aunque no se empleara como tal. Cicerón, quien fue considerado “padre de la traducción”, concebía la traducción en términos de dos estrategias distintas pero comparables: la traducción puede realizarse de manera A o de manera B, y en ambos casos contamos con una traducción válida. Esto es, con la fidelidad del intérprete literal o con la creatividad del orador, en los dos casos, ciertos valores se mantienen comunes aunque se haya sacrificado la forma. Entendida así, la equivalencia es algo más que una “ilusión de simetría entre lenguas” de la que habla Shell-Hornby, pero esbozamos esta idea y volvamos a la conclusión de la autora más adelante.

Cada vez que se habla de equivalencia, normalmente aparece la palabra *cultura*. Por ejemplo, el color para expresar el luto en la cultura occidental es el negro, mientras que en la oriental es el blanco; en la cultura anglosajona, *Friday the 13th* está asociado con la mala suerte, con lo que para traducir *Friday* como *viernes*, habría que saber si el texto se refiere a un día cualquiera o si se trata de supersticiones y consecuentemente habría que traducirlo por *martes* y *13*. Esta idea parece evidente, pero entender esas diferencias es propósito de la traducción (Pym, 2016: 23).

El concepto de equivalencia está tras estos ejemplos. Según dicho concepto, la traducción tiene el mismo valor que el texto origen o recoge algún aspecto. Ese valor puede ser *formal*, a saber, dos palabras se traducen por dos palabras; puede ser *referencial*, el viernes es siempre el día anterior al sábado; o puede ser a nivel *funcional*, la mala suerte está asociada al viernes en inglés mientras que en español se asocia al martes. Es decir, como apuntaba Cicerón, las dos formas de traducir son correctas. La teoría de la equivalencia no explica qué valor se mantiene en cada caso, más bien, defiende que un mismo valor se manifieste a algún nivel.

3.2.2. EQUIVALENCIA FRENTE A LENGUA

A principios del s.XX, el lingüista suizo Saussure explicaba que las lenguas son sistemas cuyos significados se sustentan en la oposición entre términos. La palabra inglesa *sheep* se diferencia de *cow* porque hacen referencia a animales diferentes, pero también a *mutton* que es la carne y no el animal (Saussure, 1916: 115). En español, al igual que en otras lenguas, solamente hay una palabra para designar al animal y a su carne, *cordero*. En este caso, sí hay una falta de simetría entre ambas lenguas de la que hablaba Shell-Horby. Estas relaciones se consideran diferentes “estructuras”, consecuentemente las lenguas son conjuntos de dichas estructuras y por lo tanto *sistemas*.

Según el estructuralismo, deben estudiarse esas relaciones que son las que dotan al lenguaje de significado en vez de analizar las cosas mismas, por lo tanto, las palabras *sheep* y *cordero* tienen valores distintos. De esta manera, emplear un término como traducción del otro no garantiza una traducción precisa. Según esta teoría, concluimos que ninguna palabra sería completamente traducible fuera del sistema de su lengua y la traducción entre lenguas sería imposible.

Deducimos, por lo tanto, que la lingüística estructuralista poco ayuda a quienes tratan de entender el proceso de traducción y es aquí cuando el concepto de equivalencia empieza a desarrollarse. En el ejemplo propuesto anteriormente, *Martes y 13*, el valor depende del sistema que Saussure denominó *lengua*, mientras que la significación depende del uso concreto que Saussure denominó *habla*. Para algunos autores como Coseriu, podría trazarse una correspondencia entre términos. En inglés por ejemplo, no hay una palabra equivalente al vocablo español *tinto* tal y como aparece en la expresión *vino tinto*. No obstante, su significación se puede transmitir con dos palabras igualmente *red wine*. Así queda demostrado que, aunque las estructuras de los idiomas sean distintas, es posible establecer equivalencias. Existen muchos ejemplos que demuestran la existencia de la traducción frente a la lingüística estructuralista.

Otros lingüistas estudiaron más en profundidad el uso del lenguaje (*habla* de Saussure) que el del sistema (*lengua* de Saussure), desatendiendo la idea de Saussure de que el habla no podía estudiarse sistemáticamente. Este es el caso de Koller (1979, *apud* Wotjak, 1992: 104-105), quien argumenta que la lingüística contrastiva tenía que analizar las diferencias entre las lenguas, mientras que la traductología tenía que analizar las equivalencias entre las expresiones en el uso real de los idiomas.

Para Catford (1965), el texto debe tenerse en cuenta a la hora de traducir. No se traducen palabras aisladas, sino contextos y con diferentes niveles lingüísticos. Para él, la equivalencia no tiene por qué darse en todos los niveles al mismo tiempo, sino que se puede delimitar por categorías a nivel léxico, fraseológico, oracional, etc. Catford observó que “a lo largo de un texto, la equivalencia puede subir y bajar en la escala de categorías” (Catford, 1965: 76).

Aunque estas ideas parecen un tanto discutibles en cierta medida, cierto es que implican que puede existir una relación de equivalencia y debe tenerse en cuenta en el proceso de traducción frente a lo que diga la lingüística estructuralista.

3.2.3. EQUIVALENCIA NATURAL

La mayoría de las definiciones de la traducción se han referido a la equivalencia, especialmente en el campo de la lingüística aplicada. Veamos seguidamente unos ejemplos de definiciones de “traducción” propuestas por varios autores.

Muy difundida ha sido la definición de Catford que trata la equivalencia de manera inseparable a la traducción: “Se puede definir la traducción de la siguiente manera: la sustitución de material textual en un idioma por material equivalente en otro idioma” (Catford, 1965: 20).

En nuestra opinión, Catford considera el término equivalencia como apoyo para cualquier otro. No contempla el concepto de “traducción total”, opuesto al de “traducción limitada” tal y como se entiende hoy en día, que acoge el concepto de “totalidad” pero aplicado a componentes textuales distintos desde el punto de vista de la semiótica. El objetivo de la traducción total de Catford es la búsqueda de “equivalentes textuales” y su sustitución.

Para Nida (1969), “traducir consiste en reproducir en la lengua de llegada el equivalente natural más próximo al mensaje de la lengua de partida” (Nida y Taber, 1969: 12; cf. Nida, 1959: 33). Habla de “equivalencia formal” y de “equivalencia dinámica”. Estas dos expresiones fueron acuñadas para describir principalmente diferentes formas de traducir la Biblia, pero se pueden aplicar a cualquier tipo de traducción. “La equivalencia formal” trata de otorgar literalidad al texto mediante la traducción literal o palabra por palabra, a costa de características inherentes a la lengua meta siempre que sea necesario. “La equivalencia dinámica” o también llamada “funcional”, por otro lado, transmite la idea esencial del texto origen¹¹.

Para Jakobsen “*translation involves two equivalent messages in two different codes [...] equivalence in difference is the cardinal problem in language and the pivotal concerns of linguistics.*” (Jakobsen, 1959: 233). No propone que la traducción sea una tarea imposible, sino relativa, porque la equivalencia total entre un texto origen y uno meta debe cambiar por lo menos el código. Hay demasiadas diferencias de estructura y terminología entre las dos lenguas como para que no se considere relativa.

Para Koller (1979: 79, *apud* Snell-Hornby, 1999: 33), “una traducción en el sentido más estricto de la palabra debe cumplir requisitos concretos de equivalencia normativa”.

Wills dice de la traducción que “lleva de un texto de partida a un texto de llegada, que es el equivalente lo más próximo posible y presupone una comprensión del contenido y el estilo del original” (Wills, 1982: 62).

En todas las definiciones presentadas, se incluye el término *equivalencia* que hace distinguir la traducción de otras modalidades entre lenguas como pudieran ser reescribir, comentar, parafrasear, etc. Sin embargo, el término *equivalente* describe una dirección, la lengua de llegada, cuando los procesos, a saber, sustituir, reproducir, llevar, son direccionales. Es como si se fuera de un idioma a otro pero no se regresara. Si nos hacemos la pregunta qué debe ser equivalente al texto de llegada, en las

¹¹ En nuestras traducciones utilizamos la equivalencia natural y dinámica.

definiciones propuestas nos encontramos con “material textual”, “mensaje”, “texto de partida” y no se explica por qué esta relación se produce en una sola dirección.

Podemos aquí preguntarnos ¿por qué las relaciones de equivalencia deben ser direccionales? Para dar respuesta a esta pregunta, Otto Kade (1968: 79-82) propuso tres tipos de equivalencia a nivel de palabras o frases:

- “De uno a uno”, como en el caso de términos técnicos estables
- “De uno a varios”, en esta opción el traductor debe elegir una solución entre varias alternativas
- “De uno a ninguno”, cuando el traductor debe buscar una nueva solución acudiendo a un préstamo o acuñando un neologismo

En el primer caso, la relación de equivalencia solo concierne a los términos técnicos, se trata de una equivalencia bidireccional, se puede pasar de la lengua A a la lengua B y viceversa.

En el segundo caso, sin lugar a dudas, se trata de una equivalencia puramente direccional, no hay garantías de que, si invertimos el proceso, lleguemos al punto de partida.

En el tercer caso, se trata de una equivalencia más direccional que bidireccional, exceptuando el uso de préstamos para solucionar el problema.

Siguiendo a Kade (1968), las definiciones anteriormente expuestas son “direccionales”, porque no explican si la equivalencia de la que hablan puede ir de un lado a otro indistintamente.

Por otro lado, y en el extremo opuesto, nos encontramos con definiciones de equivalencia de doble sentido. Y, para comprobar este extremo, se vuelve a traducir a la lengua origen. En el ejemplo propuesto anteriormente, se puede traducir *Friday* como *viernes* y luego *viernes* como *Friday* sin prestar atención a qué término es el de origen y cuál es la traducción. A este tipo de equivalencia se la denomina “natural” según Nida y Taber (1969: 12), al menos en cuanto que la equivalencia existía ya antes de realizar la traducción. Nosotros pensamos que se pueden considerar como naturales los equivalentes “uno a uno” de Kade, aunque él los relegara solamente a equivalentes técnicos. En el caso de *Friday the 13th* y *Martes y 13*, se puede pasar de una expresión a la otra, siempre y cuando se utilice en el ámbito de la mala suerte, e incluso se puede pensar que la equivalencia se encuentra en la naturaleza misma de ambas culturas.

Para entender la equivalencia natural, nos remitimos a los autores Vinay y Darbelnet quienes, tras un viaje desde la ciudad de Nueva York a Montreal, anotan los carteles que van viendo por el camino y que plasman en su obra *Stylistique comparée du français et de l'anglais* (1958). Concluyen que el equivalente natural existe, pero raramente se encuentra en su estado natural. Hablan de terminología, los campos especializados tienen su propia terminología, palabras que se han estandarizado de forma artificial y por lo tanto se han hecho corresponder con otras, creando equivalentes naturales, que no han sufrido interferencias lingüísticas de traductores. Según este naturalismo, las mejores traducciones surgen cuando no se traduce. Vinay y Darbelnet (1972: 55) definen siete procedimientos de traducción que pueden emplearse en este tipo de situaciones, que tratamos a continuación.

3.2.4. PROCEDIMIENTOS DE TRADUCCIÓN SEGÚN VINAY Y DARBELNET (1995 [1958])

Vinay y Darbelnet (1958: 31-39) distribuyen sus procedimientos de traducción en dos subtipos, según se basen en una traducción más literal o más indirecta: la traducción directa o literal (préstamo, calco y traducción literal) y la traducción oblicua (transposición, modulación, equivalencia y adaptación):

1. *Préstamo*. Consiste en mantener un vocablo extranjero del texto original en la lengua de destino. Consideran que es el más sencillo de los procedimientos y se justifica cuando el traductor decide introducir elementos de la cultura origen en la cultura de destino. Algunas palabras mencionadas por los autores son *chic*, *dejà vu*, *internet* que se pueden identificar con facilidad en el lexicón de otras lenguas.
2. *Calco*. Es un tipo de préstamo en el que el vocablo o la expresión en cuestión pasa por una traducción literal de cada uno de los elementos que lo constituyen. Se distinguen dos tipos:
 - a. Calco léxico: en el que la estructura sintáctica de la lengua meta se respeta, y se introduce en ella una nueva forma de expresión. Es ejemplo de ello *deposition* → *destitución*.
 - b. Calco estructural: en el que se introduce una nueva construcción en la lengua meta. Por ejemplo: *science-fiction* → *ciencia ficción*.
3. *Traducción literal*. También se refieren a ella como palabra por palabra, y consiste en la traducción directa de la lengua origen a la lengua meta, gramatical e idiomáticamente. En este caso, el trabajo del traductor sería el de observar la adherencia a las reglas lingüísticas de la lengua meta. Es ejemplo de los autores: *The ink is on the table* → *La tinta está sobre la mesa*.
4. *Transposición*. Ocurre cuando se reemplaza una clase de palabra por otra sin alterar el sentido del mensaje. Los autores la subdividen en dos tipos: obligatoria y opcional. Muestran entre otros los ejemplos: *No smoking* → *No fumar*; *As timber becomes more valuable* → *A medida que se incrementa el valor de la madera*.
5. *Modulación*. Consiste en la variación de la forma del mensaje en la que se opera un cambio en el punto de vista. Distinguen entre: libre u opcional y fija u obligatoria. Como ejemplos nos proponen: *No vaccancies* → *Completo*; *Give a pint of your blood* → *[No nos olvides], dona sangre*.
6. *Equivalencia*. Ya hemos hablado en este capítulo de esta opción como uno de los procedimientos de traducción. Para Vinay y Darbelnet (1958: 38) “[...] las equivalencias son, con mayor frecuencia, de naturaleza sintagmática y afectan a la totalidad del mensaje. Por esta razón, la mayoría de ellas son obligatorias y pertenecen a un repertorio fraseológico de expresiones idiomáticas, clichés, proverbios, frases nominales o adjetivales, etc.”: *A bird in the hand is worth two in the bush* → *Más vale pájaro en mano que ciento volando*.
7. *Adaptación*. Sería el límite extremo de la traducción. Los autores la defienden como un tipo de equivalencia y ocurre en casos en los que el tipo de situación referido en la lengua origen se desconoce en la lengua meta. A falta de la situación original, el traductor debe crear una nueva situación, de tal forma que produzca los mismos efectos en los lectores de la lengua meta. Los autores citan como ejemplo la frase del inglés: *Before you could say Jack Robinson*, es un comportamiento que no se entendería en nuestra cultura y que por lo tanto habría que adaptar a *en un santiamén*, o el vocablo *cricket* a *fútbol* en español o *ser más*

tonto que Abundio que fue a vendimiar y llevó uvas de postre por to be as daft as a brush.

Claro está que no todos los procedimientos conducen a la equivalencia natural. En el caso de los calcos y préstamos, direccionales por naturaleza, se acude a ellos cuando no existe un equivalente. Permiten la “traducción literal” aunque en este caso apuntan que los resultados son poco naturales, precisamente porque implican direccionalidad. Para ellos, los procedimientos de modulación y transposición son de gran interés, pues implican cambios lingüísticos mientras se mantiene la igualdad semántica. En cuanto a la equivalencia y adaptación, llevan implícitas en sí, cambios culturales. En resumen, los procedimientos de Vinay y Darbelnet, abarcan desde los muy direccionales hasta los muy naturales, esto es, que reconocen cierto grado de continuidad entre ambos tipos de equivalencia.

Vinay y Dalbernet, se inspiraron en la clasificación de Malblanc (1944) y fueron un punto de referencia para Vázquez-Ayora (1977), que focalizó su trabajo en las lenguas inglesa y española y al que seguidamente dedicaremos un breve apunte sobre sus procedimientos técnicos de ejecución y el procedimiento general de la traducción aplicable al caso que nos ocupa.

3.2.5. PROCEDIMIENTOS TÉCNICOS DE EJECUCIÓN SEGÚN VÁZQUEZ-AYORA (1977)

Vázquez-Ayora (1977: 251- 403) inaugura un nuevo enfoque a la hora de estudiar el proceso de traducción. Distingue entre las dificultades o particularidades del proceso de traducción (procedimientos técnicos de ejecución) y el proceso como un todo (procedimiento general de la traducción) y hace una serie de recomendaciones para que el traductor evite ciertos problemas en el proceso de traducción (que aquí no presentamos).

Para el autor (1977: 225), “la traductología, como disciplina de la lingüística, requiere ante todo la descripción de sus problemas, si bien necesita también de una taxonomía de métodos para la aplicación de sus principios”. Por esta razón, divide los procedimientos técnicos de ejecución en dos grupos: traducción literal y dinámica, que a su vez divide en subgrupos, aunque en algunos casos compartan características semejantes y manifiesten los problemas propios de la traducción dinámica.

a) PROCEDIMIENTOS DE TRADUCCIÓN LITERAL

Para Vázquez-Ayora (1977: 257) es importante entender que la “traducción literal” es un método de traducción que hay que distinguir de lo que se ha entendido erróneamente por “traducción literal”, es decir, “traducción mecánica” o “literalidad”. Según palabras del autor: “[...] si dadas dos oraciones, una en inglés y otra en español, existe entre ellas una correspondencia precisa de ‘estructura’ y de ‘significación’, y la equivalencia se cumple monema por monema, se produce la traducción literal, y se la puede aplicar sin riesgo”.

Como ejemplos pone el autor: *She is Reading* → *Ella está leyendo*, donde hay una correspondencia tanto a nivel léxico como estructural. En *When the pirate Sir Francis Drake attacked Riohacha in the sixteenth century* → *Cuando el pirata Francis Drake asaltó Riohacha en el siglo XVI*, se producen ajustes en función de la sintaxis de cada lengua y en *I have a headache* → *Me duele la cabeza*, el uso de pronombres en

español es motivo de divergencias. El caso más extremo de discrepancias entre ambas lenguas vendría dado por traducciones del tipo *God bless you!* → *¡Salud!* en español, donde ya no se atiende a un proceso literal sino una equivalencia.

Reconoce que son pocos los casos en que la coincidencia entre estructuras y significaciones entre ambas lenguas es exacta y pretende como objetivo demostrar la futilidad de la traducción literal.

b) PROCEDIMIENTOS DE TRADUCCIÓN OBLICUA

El término “oblicua” lo utiliza para referirse al procedimiento de ejecución estilística que ofrece al traductor herramientas para combatir la literalidad, con un doble sentido. Por un lado, siendo fiel a la intención del autor y, por otro, respetando el ingenio de la lengua:

[...] los métodos oblicuos nos permiten reemplazar no solo las unidades, sino [...] las estructuras, con otras de distinta clase, pues la traducción consiste precisamente en ‘cambiar de vehículo’, porque el vehículo de las ideas no es el mismo ni es igual en las lenguas (Vázquez-Ayora, 1977: 268).

El autor los divide en dos grupos: principales y complementarios. Dentro de los principales, incluye la transposición, la modulación, la equivalencia y la adaptación, que concibe de la forma siguiente:

1. *Transposición*, a la que considera “el alma de la traducción”, consiste en sustituir parte del discurso del texto de la lengua origen por otro diferente en la lengua meta, intentando mantener el contenido semántico. Puede ser obligatoria, como en *There’s a reason for life!* → *¡Hay una razón para vivir!* cambio de sustantivo por verbo, o facultativa, como en la traducción de *Of interest to Latin America* → *De interés para la América Latina*, o *Que interesa a la América Latina*, donde las dos traducciones son correctas. Es decir, una misma idea se expresa con categorías gramaticales distintas.
2. *Modulación*, consiste en mantener el sentido, modulando, esto es, cambiando la “base conceptual”. Entre los muchos ejemplos propuestos por el autor, encontramos: *He hasn’t as much money as people credit him with* → *No tiene la fortuna que se le atribuye*, donde se produce un cambio de lo abstracto por lo concreto o general; *Articles for war* → *Código militar*, donde se produce un cambio de la parte por el todo.
3. *Equivalencia*, al igual que para Vinay y Dalbernet, para Vázquez-Ayora es un caso extremo y resulta difícil establecer el límite entre un procedimiento y otro. Considera como ejemplos de equivalencias a la hora de traducir los modismos, figuras de lenguaje, frases hechas, proverbios, dichos, locuciones, giros y todos los tipos de “grupos unificados”. Recomienda cautela, porque la fusión entre hechos lingüísticos, extralingüísticos y figuras literarias no queda nítida. Consideremos dos situaciones distintas que propone el autor: *They are as like as two peas* → *Se parecen como dos gotas de agua*, parece una equivalencia total, mientras que en la traducción de *Every cloud has a silver lining* → *No hay mal que por bien no venga*, la coincidencia es solo semántica y por aproximación, y de no traducirla así, podría llevar a confusiones en la recepción del mensaje en la lengua meta.

4. *Adaptación*, refiriéndose a Malblanc, Vázquez-Ayora (1977: 324-325) recomienda la adaptación “a casos en que la situación que debe evocar una idea o un mensaje no existe en LT, y es necesario crear otra situación que evoque la misma idea”. Para demostrarlo se sirve del ejemplo que propuso Nida de la parábola de la higuera, que sugiere adaptar la “planta” a la realidad cultural de la lengua meta, traduciéndola por una planta autóctona en dicha cultura.

Siguiendo el esquema de Vázquez-Ayora, los procedimientos de ejecución complementarios incluyen la amplificación, explicitación, omisión y compensación. Son estrategias nuevas hasta el momento, veamos en qué consisten:

5. *Amplificación*, como la palabra indica, consiste en expandir en la lengua meta una idea dicha de forma breve y concisa en la lengua origen. Esta expansión puede darse a diferentes niveles gramaticales como por ejemplo en *He said cockily* → *Dijo con aire presuntuoso*, en que se produce una amplificación a nivel del adverbio.
6. *Explicitación*, consiste, según el autor, en expandir lo que está implícito en la lengua origen. Es el mismo caso que una amplificación pero a nivel semántico, *He shook his head* → *Movió la cabeza afirmativamente*.
7. *Omisión*, se produce cuando no son necesarios todos los monemas de la lengua origen, evitando así las críticas hacia el traductor cuando traslada todos y cada uno de los elementos de la lengua origen a la lengua meta, aunque no sean necesarios. Cita el autor, entre otros, el ejemplo *The weather conditions that existed in Washington became intolerable* → *Las condiciones climáticas de Washington se volvieron intolerables*.
8. *Compensación*, a la que considera el autor como un procedimiento que establece un vínculo con los procedimientos anteriores, porque comprende todos los aspectos de la traducción a niveles lingüísticos, en el plano de la situación y el metalingüístico. Para el autor (1977: 376), este procedimiento debe usarse cuando un equivalente no se puede lograr en un punto o nivel de la traducción, pero se puede compensar de otro modo. Por ejemplo el uso funcional de “tú” o “usted”, que en inglés se ha perdido pero se puede compensar por medio de elementos léxicos íntimos o formales.

Tras esta exposición de los procedimientos de traducción propuestos por Vázquez-Ayora, pasamos a explicar las técnicas de traducción según Hurtado y Molina por ser más actuales e imprescindibles en cualquier estudio de traducción.

3.2.6. TÉCNICAS DE TRADUCCIÓN SEGÚN HURTADO (2001) Y MOLINA Y HURTADO (2002)

La propuesta de definición y clasificación de las técnicas de traducción para Hurtado (2001) se basa en dos supuestos esenciales: por un lado, “en la necesidad de distinguir entre método, estrategia y técnica” (Hurtado, 2001: 266) de traducción y por otro en “la necesidad de plantear una concepción dinámica y funcional de las técnicas de traducción” (Hurtado, 2001: 266).

Cuando se traduce un texto, el traductor se rige por la finalidad de la traducción, pero existen también otras opciones que afectarán a otras unidades. Por ejemplo, y siguiendo a la autora, habrá que distinguir entre el método de traducción literal y el de adaptación, que representan dos opciones para el traductor. Sin lugar a dudas, existe una

relación entre el método y la técnica elegida y, sea cual sea el método elegido para traducir, habrá que solucionar problemas que vengan de las mismas unidades a traducir o de la falta de conocimiento o habilidad a la hora de aplicar las estrategias traductoras.

Estrategias y técnicas de traducción ocupan dos espacios diferentes, las primeras facilitan el camino para encontrar la solución que se necesita para traducir una unidad, se refieren al proceso, mientras que las técnicas se refieren al resultado, responden a una opción del traductor que presta atención a la validez, a la finalidad de la traducción, a las expectativas de los lectores, etc. Por ello, no se puede decir que una técnica sea buena o mala, pues tienen un carácter funcional y dinámico que atenderá a diferentes necesidades dependiendo de:

- 1) el género al que pertenece el texto (carta de reclamación, contrato, folleto turístico, etc.); 2) el tipo de traducción (traducción técnica, literaria, etc.); 3) la modalidad de traducción (traducción escrita, traducción a la vista, interpretación consecutiva, etc.); 4) la finalidad de la traducción y las características del destinatario; 5) el método elegido (comunicativo, libre, etc.) (Hurtado, 2001: 268).

Cuando se traduce, aparte de la técnica de traducción, intervienen otras categorías como pueden ser la coherencia, cohesión y progresión temática, categorías relacionadas con la producción y recepción del texto original y meta, y aquellas relacionadas con el método y estrategia traductores.

La propuesta que la autora realiza sobre las técnicas de traducción incluye dieciocho tipos, tomando como referencia los ejemplos utilizados por Hurtado (2001: 269-271)¹² y Molina y Hurtado (2002: 498-512). Veamos una por una las técnicas de traducción que proponen:

1. *Adaptación*. Se reemplaza un elemento cultural por otro en la cultura de la lengua meta: *baseball* → *fútbol*.
2. *Ampliación lingüística*. Se añaden elementos lingüísticos necesarios en la lengua meta: *no way* → de ninguna manera.
3. *Amplificación*. Se introducen precisiones que no aparecen en el texto original, como pueden ser paráfrasis o notas del traductor. Proponen el ejemplo de una traducción árabe al castellano *el mes del ayuno para los musulmanes* junto a *Ramadán*.
4. *Calco*. Una palabra se traduce de forma literal, léxica o estructuralmente: *normal school* → *école normal*.
5. *Compensación*. En algún lugar del texto traducido, se introduce un elemento de información o efecto lingüístico que no ha podido incluirse en el mismo lugar en que aparece en el original.
6. *Compresión lingüística*. Se sintetizan elementos lingüísticos: *Yes, so what?* → *¿y?*
7. *Creación discursiva*. Se establece una equivalencia efímera, temporal e imprevisible fuera de contexto: *Rumble fish* → *La ley de la calle*.

¹² Según la autora “esta clasificación de técnicas de traducción ha sido probada en Molina (1998, 2001), donde se compara y analiza la traducción de los elementos culturales en traducciones al árabe de *Cien años de soledad*; las técnicas se han utilizado como un instrumento para identificar y catalogar las diferentes soluciones traductoras adoptadas en cada traducción” (Hurtado, 2001: 269).

8. *Descripción*. Se reemplaza una expresión o término por la descripción de su forma o función: *panetone* → *el bizcocho tradicional que se toma en Noche Vieja en Italia*.
9. *Elisión*. Opuesta a la amplificación, en este caso, no se formulan elementos de información que están presentes en el texto original: eludir *el mes del ayuno* como aposición a *Ramadán* en la traducción árabe.
10. *Equivalente acuñado*. Se emplea un equivalente en la lengua meta: *They are as like as two peas* → *Se parecen como dos gotas de agua*.
11. *Generalización*. En la traducción propuesta se opta por un término más general o neutro: *guichet* → *window*.
12. *Modulación*. El punto de vista, enfoque o categoría de pensamiento es diferente en relación con la formulación del texto original, puede ser léxica o estructural: el equivalente en árabe de *Vas a tener un hijo* → *Vas a convertirte en padre*.
13. *Particularización*. Opuesta a la generalización, en este caso, se usa un término más preciso o concreto: *window* → *guichet*.
14. *Préstamo*. Se hace uso de una palabra o expresión de otra lengua. Puede ser puro, si se toma tal cual y sin cambios, o naturalizado: *lobby* (puro), *fútbol* (naturalizado).
15. *Sustitución* (lingüística o paralingüística). Se cambian elementos lingüísticos, como pueden ser la entonación o gestos, por paralingüísticos, o a la inversa: traducir *el gesto árabe de llevarse la mano al corazón* por *gracias*.
16. *Traducción literal*. Se traduce palabra por palabra una expresión o sintagma: *She is reading* → *Ella está leyendo*.
17. *Transposición*. Se cambia la categoría gramatical, adverbio por verbo, por ejemplo: *He will soon be back* → *No tardará en venir*.
18. *Variación*. Se cambian elementos lingüísticos o paralingüísticos que afectan a aspectos de la variación lingüística: introducción o cambios de marcas dialectales para caracterizar a personajes en la traducción teatral.

En nuestro análisis de las unidades fraseológicas, aplicamos las técnicas de Vázquez-Ayora, y Molina y Hurtado para la traducción de las mismas.

Una vez expuestos los procedimientos, estrategias, y técnicas de traducción de estos autores, queremos finalizar este apartado concluyendo que, en lo que respecta a la fraseología, la combinación entre traducción-equivalencia no es la más acertada, pues se pueden encontrar otros términos que reflejan el manejo de estas unidades en cuanto a su traducción se refiere y que recogen ciertos matices que se quedarían fuera si consideráramos solamente el término *equivalente*, como explicamos a continuación.

3.3. NUESTRA PROPUESTA: LA “META-REFLEXIÓN” FRASEOLÓGICA

A simple vista, el término “traducción” puede parecer fácil de definir. Lo más común es pensar que su objetivo principal es traducir un texto de una lengua original, LO, a una lengua meta, LM. Aún así, existen numerosas definiciones propuestas por los lingüistas, y son varios los términos que se han utilizado para referirse a la traducción fraseológica: traslación, transcreación, trasvase, transposición, etc.

Empecemos recurriendo al Diccionario de la Lengua Española. Según el DLE, *traducción* es:

“1.f. acción y efecto de traducir. 2.f. Obra del traductor. 3.f. Interpretación que se da a un texto. 4.f. *Biol.* Etapa de la expresión

genética en la que se sintetiza una proteína a partir de la información contenida en el ARN mensajero mediante el código genético. 5.f. *Ret.* Figura que consiste en emplear dentro de la cláusula un mismo adjetivo o nombre en distintos casos, géneros o números, o un mismo verbo en distintos modos, tiempos o personas”.

Si obviamos las definiciones cuarta y quinta, pues hacen referencia a un fenómeno biológico y a una figura retórica, entendemos que la primera y tercera tienen que ver con una acción que empieza y acaba, esto es un proceso, el de traducir. La segunda acepción hace referencia al resultado del proceso, a saber, el producto, la traducción o el texto traducido.

“Traducir” por su parte plantea las siguientes entradas: “1.tr. Expresar en una lengua lo que está escrito o se ha expresado antes en otra. 2.tr. Convertir, mudar, trocar. 3.tr. Explicar, interpretar”.

En estas definiciones se habla de acción, del proceso de traducir. Así pues, la diferencia entre la traducción como proceso y como producto nos ayuda a entender el estudio de la Traductología.

En lo que se refiere al término “traslación”, y buscamos de nuevo en el DLE, este significa “acción y efecto de trasladar de lugar a alguien o algo”. Es un término que sugiere que algo va a llegar inalterable a su lugar de destino, lo cual, no es viable si tenemos en cuenta, entre otras características, el significado cultural que es muy importante para nuestro caso.

“Transposición” fraseológica ofrece igualmente un significado vago. Según el DLE, significa “poner a alguien o algo más allá, en lugar diferente del que ocupaba” y alude a la idea de insertar la unidad fraseológica en un ambiente completamente nuevo, sin alteraciones.

El término “trasvase” significa según el DLE “pasar algo de un recipiente a otro”, es cierto que se pasa de una lengua a otra, pero la definición no hace referencia a las posibles alteraciones que experimenta el texto meta.

Por último, hacemos una última valoración sobre el término “transcreación” utilizado por Haroldo de Campos (1962, *apud* Magalhães, 1998: 150-151), que se muestra defensor de la traducción antropofágica-fraseológica. Para él la verdadera traducción se convierte en original y transforma al original en traducción de la traducción, por lo tanto el momento de creación y traducción son inextricables. Según entiende el autor este término, tampoco se revela apropiado para nuestro estudio, porque se refiere principalmente a la traducción poética y se trata más bien de una “reimaginación” de los poemas. Sin embargo, para nuestras traducciones tomamos su idea de *transcreación* como traducción paralela o recreación, el autor, al hacer uso de esta corriente que él mismo inicia, literalmente hace otro poema al buscar la equivalencia formal con el texto que le sirve de base, pero mantiene el espíritu de su letra.

Teniendo en cuenta estas observaciones, el término que aquí proponemos para referirnos a la información que incluimos en nuestro análisis de las UF es el de “meta-reflexión fraseológica”. Si consultamos de nuevo el *Diccionario de la Lengua*

Española, no aparece recogido este término, ni tampoco en otros diccionarios de gran divulgación, por eso debemos acudir a internet.

Podemos entender el sentido de esta palabra, explicando el significado del prefijo “meta” más el del término “reflexión”. Según *wikipedia*, “meta-”, proveniente de la preposición griega y el prefijo meta- (μετά-), significa "después" o "más allá", es un prefijo usado en español para indicar una idea de abstracción detrás de otro concepto, para completar o agregar algo al final.

Si acudimos a *Wordreference*, nos encontramos con que “meta” es un: prefijo que significa “junto a”, “después de”, “entre” o “con”: *metacarpo, metafísica*.

La página web *palabrita.net* recoge este término y dice que “Es un proceso constante y continuo de pensar, analizar, observar, reinterpretar; el ejercicio de la práctica cotidiana, del quehacer del sujeto”. Otra definición la encontramos en la página *La conjugaison* de la publicación francesa *Le Nouvel Observateur*, que recoge que el término en cuestión se utiliza en el ámbito de la psicología y se usa para referirse a “la percepción que se tiene de la propia reflexión”.

Después de estas definiciones, para nosotros la “meta-reflexión fraseológica” es un proceso constante y continuo de observación, que pasa por un análisis, le sigue un ejercicio de interpretación, reinterpretación de la percepción que se tiene de la observación, en nuestro caso de la traductología fraseológica. Con este enfoque, abordaremos el tema elegido apoyándonos en Cronin (2003) y su *Translation as reflexion, rather than reflection*, donde afirma:

In translation we have the creation of some form of shared sense, some degree of commonality, which gives substance to the idea of translation as not the uncovering of a universal substance, waiting to be revealed, but the contingent construction of bottom-up commonality. It is in this conflicted sense that translation can provide a way of thinking about contemporary multilingual and multicultural societies in globalized settings in a way that moves beyond revealed universalism and schismatic relativism (Cronin, 2013: 501).

En nuestro caso, después de hacer un análisis de la expresión idiomática, interpretamos su significado en el mundo del que proviene, el vitivinícola, reinterpretamos el significado en su uso común y cotidiano, dejando fuera su significado relativo al vino, su uso original en la medida de lo posible y, después, una vez analizado y entendido su significado, proponemos una traducción en un idioma diferente, el inglés, cuya cultura es también muy diferente, como apunta Cronin “la traducción puede ser reflejo de una forma de pensar sobre sociedades multilingües y multiculturales”¹³.

Nuestro análisis, en su totalidad, lo entendemos como una reflexión que va más allá de la propia reflexión. Somos autocríticos, estudiamos y examinamos nuestro propio proceso de investigación cuyo fin es el de ofrecer la mejor traducción posible para un nativo de lengua inglesa y que, de algún modo, entienda nuestra cultura como parte de la suya propia. A este respecto, en nuestras traducciones, dependiendo de la técnica de la que hagamos uso, domesticamos o extranjerizamos, puesto que nuestro objetivo es trasladar nuestra cultura del vino.

¹³ La traducción es nuestra.

Propuesto el término por el que nos decantamos “meta-reflexión fraseológica”, pasamos a considerar las tres fases que se deben seguir en el proceso de traducción según la autora Corpas. Analizamos más detenidamente la *fase de búsqueda de correspondencias* por considerarla de esencial importancia en la traducción de las unidades fraseológicas de nuestro corpus.

3.4. LA EQUIVALENCIA FRASEOLÓGICA SEGÚN GLORIA CORPAS

En este apartado, vamos a seguir algunos de los artículos dedicados a la problemática de la traducción de las UF por parte de Gloria Corpas (2000, 2003).

Como hemos mencionado anteriormente, la autora señala que el proceso de traducción se desarrolla en tres fases:

- Identificación de la UF
- Interpretación
- Búsqueda de correspondencias

La novedad que presenta Corpas es que las tres fases se presentan con cierta independencia, entendida no como autonomía entre ellas, sino más bien en el sentido de que aislarlas permite un acercamiento más profundo a los procesos que intervienen en cada una de ellas.

3.4.1. FASE DE IDENTIFICACIÓN Y DE INTERPRETACIÓN DE LA UNIDAD FRASEOLÓGICA¹⁴

Para Corpas, el primer paso a llevar a cabo a la hora de traducir una unidad fraseológica consiste en identificarla correctamente, para a continuación, dotarla de una interpretación apropiada al contexto dado. Es trabajo del traductor evaluar el potencial de la UF y poder contrastarlo dentro de un contexto concreto, teniendo en cuenta las informaciones semánticas, discursivas y funcionales de esa circunstancia concreta.

El proceso de identificación lleva consigo una serie de dificultades, para la autora (2003: 215-216), las características de las UF, como la fijación e idiomatismo proporcionan “pistas” al traductor. Por ejemplo, cuando dos palabras se presentan como homófonas, la frontera entre la lectura literal y fraseológica se hace tenue en el discurso y obedece a la intención comunicativa del hablante. En este caso, creemos que ya no se trata tanto de un problema de identificación del fraseologismo, sino de una identificación de la actitud del hablante, como en el caso que nos ocupa.

En el modelo propuesto por Corpas (2003: 213-223), estos dos procesos se solapan o mejor dicho se acompañan el uno al otro. Según este razonamiento, el proceso de identificación y de interpretación puede definirse en los siguientes términos:

- De *simultaneidad*, si el traductor conoce el significado de la UF y su identificación resulta en una adecuada interpretación semántico-discursiva.
- De la *anterioridad de la interpretación a la identificación*, como en el caso de los homófonos en los que la interpretación ayuda a la identificación de la UF.
- De *posterioridad*, cuando el traductor desconoce el significado de la UF y, aunque la identifique, necesita de apoyo de diccionarios para conseguir una interpretación adecuada.

¹⁴ Se muestran estas dos fases juntas porque se solapan y se complementan una a la otra.

3.4.2. FASE DE *BÚSQUEDA* DE CORRESPONDENCIAS DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS

Como señala Corpas, esta fase está compuesta por dos subfases:

Tras las fases de identificación y posterior interpretación, el traductor procede al establecimiento de correspondencias, primero en el nivel lexicológico, el plano teórico, para, a continuación, bajar a los niveles textual y discursivo, en una palabra, al plano real (Corpas, 2003: 216).

a) Plano léxico

Según la autora, en este nivel, hay que buscar un equivalente semántico para la UF del original. En este sentido, Corpas distingue tres grados de equivalencia que requieren de distintos procedimientos traductológicos y los aplica a las locuciones.

- Equivalencia total. Para la autora:

Dos locuciones presentan relación de equivalencia total cuando ambas forman un *traslema* en todo momento, es decir, cuando ambas se traducen mutuamente mediante la técnica de transferencia denominada *sustitución* (Corpas, 2003: 206).

En este caso, se trata de equivalentes fraseológicos con el mismo significado denotativo y connotativo, que se observa en los mismos niveles diastémicos (i.e. diatópico, diastrático, diafásico, etc.). La equivalencia total es común en denominaciones científicas o técnicas, pero también en locuciones. Las raíces de tal identidad hay que buscarlas en los procesos de préstamo del léxico de la lengua extranjera. Por ejemplo *la oveja negra de la familia* → *the black sheep (of the family)*.

- Equivalencia parcial. En palabras de Corpas:

Cuando una locución de la L[engua]O[rigen] se traduce por una locución en la L[engua]M[eta] que presenta diferencias de significado denotativo o connotativo, o que pertenece a una variedad (diastrática, diafásica y diatópica) distinta; o es traducida por una unidad léxica simple carente de los valores expresivos de la locución en cuestión (Corpas, 2003: 207).

En este caso, la locución original y la traducida forman un *traslema* que presentan el mismo valor funcional. Por lo tanto, se puede decir que comunicativamente son equivalentes, aunque deben complementarse por el contexto. Si no fuera así, se puede dar una situación de *infratraducción*, es decir, la ausencia de rasgos semánticos, estilísticos u otros presentes en el texto origen; o de *sobretraducción*, el caso contrario, la traducción presenta rasgos adicionales que no están en el texto origen. Corpas (2003: 208) defiende que las diferencias que se presentan en estas equivalencias parciales se deben a las divergencias entre imágenes ocultas o a los distintos significados connotativos o denotativos. Estos aspectos han supuesto una reformulación de la noción de equivalencia fraseológica. Es ejemplo de ello *empezar la casa por el tejado* → *top up the cart before the horses*.

- Equivalencia nula. No hay un equivalente de traducción de la UF de la lengua origen en la meta. Aquí el traductor debe recurrir a la paráfrasis u otras técnicas de transferencia, y por lo tanto, no se pueden conservar los valores connotativos de la UF de la lengua origen. Por ejemplo *ponerse el mundo por montera* → *not to care what people think*.
- Además, existe un cuarto caso que es el fenómeno de los “falsos amigos”, también llamado *equivalencia aparente*. En ambas lenguas, las UF presentarían similitud en cuanto a sus componentes, pero el significado estaría muy lejos de ser equivalente. Se trata de una pura coincidencia formal. Por ejemplo *To have one's wires crossed* no corresponde a *tener los cables cruzados* sino a *sufrir un malentendido*.

b) Plano textual

El establecimiento de equivalencias se completa en el plano textual. Identifica aquí la autora tres dificultades a las que debe enfrentarse el traductor:

- Que no identifique la UF como tal, con lo cual la manipularía como si se tratase de una metáfora. Sería más bien una falta de competencia lingüística por parte del traductor.
- Que la identifique, pero no sepa interpretarla en el contexto dado. En este caso, se podría hablar de una descompensación en la competencia comunicativa del traductor.
- Que la reconozca e interprete correctamente, pero no sepa ofrecer un equivalente adecuado. Se trataría más bien de una insuficiencia en la competencia traductora del traductor.

Estas dificultades muestran que las deficiencias que aquí se exponen son arrastradas de las fases anteriores. No obstante, la práctica revela que, aún cumpliendo rigurosamente las etapas en todo proceso de traducción, no se garantiza un resultado correcto en la fase final a nivel textual. Incluso los aparentes equivalentes totales no resultan tales una vez que se analizan los aspectos culturales, entre otros. Para muchos autores y especialistas en el estado de la cuestión, el enfoque de la fraseología interlingüística debe plantearse desde la perspectiva de la función de la UF en sus respectivas lenguas.

3.5. RECAPITULACIÓN

En este capítulo, se ha abordado la problemática de la traducción de las unidades fraseológicas, problema al que nos hemos enfrentado en nuestro estudio.

Se sigue con el concepto de equivalencia como una de las teorías de la traducción, que deriva hacia la noción actual de la equivalencia natural. Hacemos un breve repaso de los distintos procedimientos de traducción según diferentes autores y se explican las estrategias y técnicas de traducción según Vázquez-Ayora, y Hurtado y Molina, entre otros, que aplicamos a nuestro análisis de las UF.

Seguidamente, en lo que respecta a la fraseología, y a colación de la combinación entre traducción y equivalencia, hacemos una propuesta para referirnos a dicho proceso. Nos decantamos por llamarlo “meta-reflexión fraseológica” y lo

aplicamos al estudio y traducción de las expresiones idiomáticas que analizamos en el capítulo 6.

Por último, abordamos la problemática de las fases del proceso de traducción de las UF, según expone y explica Corpas. Nosotros también vamos a seguir estas fases en la identificación, interpretación y búsqueda de correspondencias de traducción de las UF que estudiamos, procurando encontrar equivalentes totales o al menos parciales para las mismas y que el grado de pérdida de connotaciones semánticas sea lo menos posible.

CAPÍTULO 4. PROPUESTA DE DELIMITACIÓN DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS APLICABLE A NUESTRO ANÁLISIS

0. INTRODUCCIÓN

Un aspecto aún no claro y controvertido en los estudios sobre fraseología es qué criterios se deben seguir para la clasificación o delimitación de las UF. Hay un cierto consenso en que hay rasgos, tres en concreto, que no pueden faltar y que caracterizan de forma general a las UF: su idiomática, su fijación y su carácter compuesto o polisémico. Sin embargo, aunque todas las UF comparten estas características, presentan también diferencias entre ellas.

Siguiendo a Corpas (1996: 26) y atendiendo al rasgo de idiomática, encontramos tres grupos de unidades fraseológicas: colocaciones, locuciones y enunciados fraseológicos, que van desde un menor a un mayor grado de idiomática. Mientras que las colocaciones y las locuciones se encuentran dentro del dominio sub-oracional, los enunciados fraseológicos, tales como las paremias y las fórmulas rutinarias, corresponden al dominio oracional.

En este breve capítulo, vamos a establecer una delimitación de las UF que podamos aplicar a nuestro análisis de refranes y expresiones idiomáticas. Por ello, no definiremos todas y cada una de las UF de las que ya hemos hablado en los capítulos 1 y 2, sino sólo aquellas que son aplicables a nuestro estudio.

4.1. DOMINIO SUBORACIONAL DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS

4.1.1. LAS COLOCACIONES

Se diferencian de las locuciones por estar compuestas de dos elementos: una base y un colocativo, siendo la base una palabra auto-semántica que determina el segundo elemento. A diferencia de las locuciones, se establece una restricción combinatoria: por ejemplo, en *vino añejo*, *vino* es la base, y *añejo*, el colocativo. La frecuencia de uso es importante, aunque no decisiva a la hora de determinar si una expresión idiomática es una colocación. Penadés (2001: 63-64) dice al respecto:

una determinada combinación se considera una colocación si la aparición conjunta de las unidades léxicas que la forman es frecuente, [...] esa aparición conjunta y altamente frecuente de dos elementos es una consecuencia, no la causa, de que los dos lexemas formen una colocación [...] como el criterio de la frecuencia plantea dudas, urge la obligación de acudir a otras caracterizaciones del término colocación.

Se puede establecer una clasificación de siete tipos de colocaciones atendiendo a las categorías gramaticales que componen la unidad, para la que seguimos a Corpas (1996: 270-271) y la completamos con algunas precisiones realizadas por Penadés (1997: 71-76):

Verbo + det. + Sustantivo: *dar la noche*

Verbo + Adverbio: *prohibir terminantemente*

Verbo + SN; V + prep. + Nombre: *defender a toda costa*

Verbo + prep. + det. + Nombre; Verbo + SP¹⁵: *dormir como un lirón*

Sustantivo + de + Sustantivo: *vino de la casa* (nº 199)

Adjetivo + Adverbio: *estrechamente ligado*

Sustantivo + Adjetivo: *momento crucial*

Se puede hablar de *solidaridad léxica*, porque en general los adjetivos determinan los componentes con los que forman la combinación. El adjetivo intensifica su base, de forma positiva o negativa: *decisiones acertadas*.

Por último, dentro de las colocaciones, se pueden destacar tres variantes diferentes que constituyen el tipo más complejo de delimitar:

Adjetivo + Sustantivo: *dinero negro*¹⁶

Sustantivo + Sustantivo: *hombre clave*

Nombre + de + Nombre: *rebaño de ovejas*

Estas colocaciones se sitúan en un punto intermedio, pues no podemos afirmar que sean libres, ni idiomáticas.

4.1.2. LOCUCIONES

Constituyen un grupo importante, especialmente para nuestro análisis, y más amplio que el de las colocaciones. Se confunden muy a menudo con las colocaciones y viceversa, debido a que en muchas ocasiones es difícil establecer una diferencia entre ellas. A pesar de ello, se definen las locuciones como expresiones cuya imagen y significado no se corresponden con la suma de los significados de los elementos que las componen. Se pierde el significado general y pasa éste a ser idiomático.

Dentro de las locuciones, también encontramos subgrupos según la función que desempeñen, estos son: nominales, adverbiales, conjuntivas, verbales, adjetivas, clausales, y prepositivas¹⁷.

- Locuciones nominales, desempeñan la misma función que un sustantivo y se subdividen según el patrón sintáctico que representan. Estas pueden estar formadas por:

Sustantivo + Adjetivo: *vino añejo*

Sustantivo + Preposición + Sustantivo: *vino de mesa* (nº 201)

Sustantivo + y + Sustantivo: *juego y bebida*

¹⁵ Con este grupo en concreto, se puede comprobar cómo el colocado puede estar representado por una locución, en este caso sería *como un lirón*, ya que *dormir como un lirón* es una forma de dormir. También puede darse el caso en otras colocaciones, según Penadés (2001: 72-73), como en *hablar largo y tendido*. Igualmente, a veces, se trata de una estructura comparativa, como en: *dormir como un lirón*.

¹⁶ No está claro si es locución o colocación, *negro* no necesariamente denota el color negro, sino que puede referirse a “de oscura procedencia”.

¹⁷ Casares además señala las *participiales*, *pronominales* e *interjectivas* y Zuluaga las *elavitizadoras*.

- Locuciones adjetivas, desempeñan la función de atributo y predicado. Están constituidas por:

Adjetivo o participio + Preposición + Sustantivo: *metido en un laberinto*

Adjetivo + y + Adjetivo: *añejo y viejo*

Comparaciones estereotipadas: *Más tonto que Abundio*

- Locuciones adverbiales, son de estructura muy diversa. Algunas son aparentemente sintagmas prepositivos, pero funcionan como adverbios semántica y gramaticalmente: *a ojo*. Otras pueden tener sintagmas cuyo núcleo es un adverbio: *más tarde*, ser sintagmas sustantivos: *gota a gota* o sintagmas adjetivos: *largo y tendido*.
- Locuciones verbales, presentan mayor diversidad morfosintáctica. Pueden estar formadas por:

Verbo + conjunción + verbo: *beber y andar*

Verbo + Pronombre: *diñarlas*

Verbo + pronombre + partícula: *dar de sí*

Verbo copulativo + atributo: *ser (estar) avinagrado* (nº 173)

Verbo + complemento circunstancial: *subirse a la parra* (nº 184)

Verbo + suplemento: *tener cara de vinagre* (nº 187)

Verbo + objeto directo con complemento opcional: *tener mal vino* (nº188)

Fijación en forma negativa: *no sabes ni pa' quien vendimias* (nº 156)

- Locuciones prepositivas, que están formadas por un adverbio seguido de una preposición: *encima de*, o por un sustantivo seguido de una preposición y, opcionalmente, precedido por otra: *con arreglo a*.
- Locuciones conjuntivas. Corpas (1996a: 106) afirma que su reconocimiento está fundado por las clasificaciones de Zuluaga (1980) y Casares (1992 [1950]). Propone dos tipos: las que tienen función coordinante: *más que*; y las que tienen función subordinante: *por... que*.
- Locuciones clausales: tienen un sujeto y un predicado, pero no constituyen oraciones completas, expresan un juicio o una proposición. Existen dos tipos: el primero se corresponde con unidades cuya única casilla vacía corresponde al objeto o al complemento de la expresión: *subírsele a la cabeza (el vino)* (nº 183); el segundo se corresponde con cláusulas enteras pero que no tienen independencia textual ni fuerza ilocutiva: *nadie diga*.

Penadés (1997c: 116) critica la falta de justificación para distinguir las locuciones verbales de las clausales en la clasificación de Corpas (1996a), porque ambas necesitan actualizar algún actante: *no llegarle a alguien la camisa al cuerpo*.

4.2. DOMINIO ORACIONAL DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS

4.2.1. LOS ENUNCIADOS FRASEOLÓGICOS

Los enunciados fraseológicos son UF con fijación tanto interna como externa que representan por sí solos actos de habla. De acuerdo con su uso en el contexto y siguiendo a Corpas (1996: 132-165), se establecen dos grupos: las paremias, con autonomía textual y que se pueden utilizar de acuerdo con el contexto o no, y las fórmulas rutinarias, cuyo uso está determinado por el contexto, es decir, viene impuesto por la situación.

En el caso que nos ocupa, no utilizamos fórmulas rutinarias, por lo cual no las analizamos. Sin embargo, consideramos de suma importancia dedicar un apartado a las paremias.

a) LAS PAREMIAS

Hemos visto en los capítulos 1 y 2 que los lingüistas que tienen una concepción ancha de la fraseología consideran las paremias dentro de esta disciplina y las incluyen en su estudio.

Los partidarios de una concepción estrecha de la fraseología estudian únicamente las unidades fraseológicas que no superan la estructura del sintagma y ceden el estudio de las paremias a la paremiología. Autores como Jesús Cantera o Julia Sevilla (2002) defienden la paremiología como una disciplina separada de la fraseología que se dedica al estudio de las paremias. Reconocen que existe un paralelismo entre ambas: “se trata de dos modalidades paralelas de estudios lingüísticos que pueden complementarse en más de una ocasión” (Sevilla y Cantera, 2002: 11).

Nuestro análisis, toma como referencia la paremiología como parte de la fraseología, como hace Corpas Pastor (2003: 22):

En verdad, no es posible establecer una separación clara y tajante entre paremiólogos y fraseólogos. Y esto por dos razones: primero porque la mayor parte de los autores que investigan en paremiología también lo hacen sobre otros tipos de unidades fraseológicas (y viceversa); y, segundo, porque las paremias forman parte integrante del universo fraseológico de las lenguas, y, por tanto, conviene estudiarlas dentro de este marco de referencia general.

En el nivel pragmático, las paremias, se aprenden de memoria, potencian la función elocutiva del mensaje y están institucionalizadas sociolingüísticamente. En la realización de nuestro corpus, estas se han obtenido consultando a personas que de un modo u otro están relacionadas con el mundo del vino, y que las guardaban en su memoria¹⁸.

Según Corpas (2003: 147-148), las paremias se dividen en tres grupos:

¹⁸ Para nuestro caso, lo que hemos obtenido a través de las entrevistas, no son sólo paremias que los entrevistados guardan en su memoria, sino también locuciones y colocaciones que aprendieron y memorizaron y siguen usando desde su niñez.

- Enunciados de valor específico: se diferencian del resto de las paremias por no poseer valor de verdad general. Cita algunos ejemplos como: *haber moros en la costa*.
- Las citas: su característica principal es que se conoce su origen. Pueden venir de varias fuentes: obras de la literatura nacional o internacional, zarzuelas, textos bíblicos o afirmaciones atribuidas a personajes famosos. Ejemplo de la autora es *La vida es Sueño* (Calderón de la Barca) y otras como: *In vino veritas* (Plinio el Viejo) (nº 106), *De mis viñas vengo* (Cervantes) (nº 68).
- Refranes: a diferencia de las citas, su origen es desconocido. Sin embargo, Corpas señala la existencia de refranes que han sido atribuidos a varios personajes y que por su uso general han formado a pasar parte de repertorios de refranes.

A esta clasificación, la investigadora añade otro grupo que estaría a caballo entre las paremias y las fórmulas rutinarias. Se trata, dice, de lugares comunes como *la vida da muchas vueltas*.

Destaca el refrán como el elemento central y característico de las paremias. Existen muchas otras denominaciones de los refranes, como *proverbio, máxima, dicho, aforismo, apotegma o sentencia*.

Corpas, siguiendo a Arnaud (1991) habla de cinco criterios para definir el refrán: lexicalización, autonomía sintáctica, autonomía textual, valor de verdad general y carácter anónimo. Y continúa, que habría que añadir las características que definen el refrán prototípico: “significado metafórico, particularidades fónicas, anomalías sintácticas o estructuras sintácticas particulares en las que sus miembros mantienen relaciones precisas, carácter tradicional y propósito didáctico o dogmático” (Corpas, 2003: 143-144).

La propuesta de clasificación de las paremias de Sevilla (1993: 15-20) merece la pena ser mencionada, eso sí está enfocada desde la perspectiva de la paremiología y se centra en el origen de estas construcciones. Destaca las siguientes:

- Paremias propiamente dichas y que están relacionadas con las costumbres, con consejos o soluciones del hombre para situaciones vivenciales y con las observaciones del comportamiento humano. Entre ellas: el refrán, el proverbio, el adagio, la máxima, el principio, la sentencia y la frase proverbial.
- Paremias jocosas o irónicas. Destacan en este grupo el dialogismo en el que el hablante habla consigo mismo o refiere el discurso de otra persona, animal o cosa: *Dice la viña a su amo: como me trates, te trato* (nº 74); el wellerismo, constituido por una frase impersonal y un comentario en boca de un sujeto indeterminado: *¡Bueno estaba! Y se murió*.
- Paremias científicas, de origen culto y que se emplean en un campo determinado del saber humano: *Más vale un mal arreglo que un buen pleito*.
- Paremias caballerescas o heroicas, según Sevilla Muñoz (1993: 18), pueden ser consideradas paremias por su contenido y estructura: *Por mi rey y por mi Fe, o moriré o venceré* (Buerdo en Asturias).
- Eslóganes y reclamos publicitarios, actualmente se siguen usando pero en el mundo comercial.

Por último, queremos recordar que *las paremias tienen aspectos formales y semánticos propios*, según Corpas (1996). Entre los formales: presentan arcaísmos,

dialectismos, variantes de la misma pemia, y pueden mostrar varios tipos de figuras sintácticas o esquemas: isocolon: (*Llamar*) *Al pan, pan y al vino, vino* (nº 23), antanacsis, quiasmo, paralelismo, anáfora, antítesis o contraposición. Sintácticamente, pueden presentar estructuras complejas como por ejemplo yuxtaposición, coordinación, etc. Pueden tener forma de oraciones sin núcleo verbal que ofrecen dos miembros yuxtapuestos: *El vino calienta, el aceite alimenta* (nº 94), dos miembros en el que uno es introducido por una preposición: *Estar entre Pinto y Valdemoro* (nº 114), pueden contener dos términos contrapuestos unidos por una conjunción: *Uvas son regalo de Dios: para el bueno y para el malo* (nº 195).

Semánticamente, Corpas considera el significado denotativo literal y traslativo de las pemiias, junto con otros aspectos tales como su relación con el pensamiento simbólico o interpretación estándar. El significado denotativo está motivado por las figuras e imágenes reconocidas por la comunidad lingüística. En: *Yo te perdono, vino, el mal que me haces, por lo bien que me sabes* (nº 210), se emplea la personificación del vino. Las pemiias pueden estar también influidas semánticamente por sistemas de creencias: *Estar más alegre que unas Pascuas* (nº 115). La autora puntualiza que el significado denotativo de las pemiias expresa verdades generales, a veces, de validez atemporal, pero son verdades que se aplican a realidades distintas (Corpas, 1996: 161-163). Además de significado denotativo, las pemiias tienen un significado estándar, cuya comprensión depende de la competencia del hablante. Asimismo las pemiias tienen connotaciones de nivel social y cultural, también geográficas o histórico-culturales.

4.3. LAS PEMIIAS Y LAS LOCUCIONES: CONFUSIÓN EN LA CLASIFICACIÓN

A pesar de los incipientes estudios fraseológicos de los últimos años, parece existir una confusión a la hora de clasificar las UF que han sido tratadas como locuciones verbales o frases proverbiales, y que puede deberse a su origen en pemiias. Según apunta Pedro Mogorrón en *Del origen pemiológico de algunas locuciones*: “Podemos encontrar en numerosos artículos, o recopilaciones de refranes, referencias al origen pemiológico de numerosas expresiones” (Mogorrón, 2009: 70). Continúa diciendo que se crean expresiones, a partir de las pemiias, con diferentes estructuras y resultados sintácticos. Estas expresiones pueden formarse de pemiias con orígenes clásicos: *La cabra [siempre] tira al monte* (DUE)/ *Tirar al monte*; a partir de la reducción de la pemia; en forma de una locución verbal o adverbial que toman algunas locuciones; y otras expresiones presentan la forma de una frase sentenciosa (Mogorrón, 2009: 70-71).

El autor concluye preguntándose cómo denominar a esas expresiones y descarta el término *frase proverbial* precisamente por el rasgo de indefinición que caracteriza a las expresiones que incluye en su estudio. Piensa que es más acertado el término *locución proverbial* porque presentan propiedades sintácticas y de contextualización propias de las locuciones, pero en vista de los diferentes tipos de locuciones con origen pemiológico, cree conveniente encasillarlas como un tipo más de las locuciones que responden a sus características sintácticas, es decir, *locuciones verbales*.

Por estas razones y tras una visión resumida de lo expuesto en los capítulos 1 y 2, en nuestro análisis sólo clasificamos las unidades fraseológicas en tres bloques diferentes: colocación, locución o pemia: citas, refranes o enunciados de valor

específico. Consideramos refrán aquellos casos en los que, aunque la expresión procede de un refrán, se ha omitido el verbo inicial del refrán porque se sobreentiende, casos como: *A bocado harón, espolada de vino* (nº 2), *El vino calienta, el aceite alimenta* (nº 94), oraciones sin núcleo verbal que ofrecen dos miembros yuxtapuestos.

4.4. RECAPITULACIÓN

A modo de resumen, ya se ha hablado de que las UF constituyen el objeto de estudio de la fraseología. Son combinaciones de palabras que presentan rasgos distintivos como: la frecuencia de uso como unidades habituales de la lengua y de coaparición de sus elementos; la institucionalización, debido a su reproducción reiterada; la estabilidad o fijación y la polilexicalidad.

Han sido analizadas desde el punto de vista formal, semántico y pragmático. Formalmente, pueden presentar recursos prosódicos, figuras sintácticas o esquemas fónicos. Semánticamente, las locuciones entran en oposición con otras UF y otras unidades simples pertenecientes al mismo campo léxico¹⁹, y presentan un significado denotativo y otro connotativo que refleja la cultura de la comunidad hablante. Desde el punto de vista pragmático, se desprenden de ellas varios objetivos como el establecimiento de patrones de conducta sancionados socialmente, la incitación a que el receptor haga algo, etc.

¹⁹ Penadés (1997b: 356-357) demuestra la posibilidad de estudio de las UF equivalentes a lexemas de la lengua, estas son las locuciones para Corpas, porque pueden determinar las relaciones de sinonimia, antonimia o de hiponimia-hiperonimia que existen en estas unidades y fijar las mismas relaciones léxicas entre UF y lexemas del mismo paradigma.

CAPÍTULO 5. PRESENTACIÓN DEL CORPUS

0. INTRODUCCIÓN

Antes de realizar cualquier estudio, es muy importante tener clara la delimitación de las unidades a analizar, esto es el corpus que se va a estudiar; además, hay que tener presente cuáles son los objetivos y qué tratamiento se va a dedicar a esas unidades.

Uno de los objetivos de nuestra tesis doctoral es estudiar una parcela del vocabulario del español. Así, pretendemos analizar en este capítulo algunas cuestiones relacionadas con las unidades fraseológicas relativas a la cultura del vino. Primero, se busca establecer qué unidades se consideran vigentes en la vida diaria de personas que, de un modo u otro, tienen o han tenido un contacto con la viticultura y vinicultura. En concreto y para acotar nuestro estudio, se ha decidido establecer un corpus a partir de las expresiones que aún siguen en vigor en la zona de la Denominación de Origen Rueda, en Valladolid, exactamente en tres pueblos: Serrada, La Seca y Rueda²⁰. La decisión de delimitar nuestro estudio a esta zona vitivinícola es muy obvia para nosotros, la cercanía desde nuestro lugar de origen a estos tres lugares nos ha permitido asistir a ellos en numerosas ocasiones para la realización de nuestro corpus.

El repertorio de unidades fraseológicas que forma nuestro corpus de partida se ha extraído de las conversaciones mantenidas con personas que viven en alguno de los pueblos mencionados y de algún modo (vengan o no de familia de vinicultores o viticultores, trabajen o no en viñedo o en alguna bodega, estén relacionados de forma directa o indirecta con el mundo del vino) guardan en su memoria expresiones que aún hoy en día usan en su vida cotidiana, o bien han escuchado a sus familiares enunciarlas.

La recogida de datos ha pasado por varias fases: primeramente, se pensó que las conversaciones espontáneas de los habitantes de esta zona serían suficientes para la obtención de un corpus de partida. Ciertamente es que han sido muchas las expresiones que se han obtenido a partir de las transcripciones de conversaciones orales, esto justifica que gran parte de nuestro corpus es oral y que surge de la recogida de expresiones que de forma espontánea usan los hablantes de esta zona. Sin embargo, al observar que quedaban fuera unidades fraseológicas que nosotros conocemos, como *estar a por uvas* (nº 108), *estar en la parra* (nº 113), *estar entre Pinto y Valdemoro* (nº 114), *tener cara de vinagre* (nº 187), *vino peleón* (nº 204), entre otras, se decidió preguntar si las mismas

²⁰ Somos conscientes de que la geografía puede resultar decisiva para la vida social de las lenguas y más si se trata de una geografía extensa como la española, que presenta muchas Denominaciones de Origen en torno al vino. Aunque el reconocimiento de una lengua pasa por la existencia de unos elementos constantes, invariables o generales, identificables en un dominio territorial, lo cierto es que todas las lenguas naturales ofrecen conjuntos de rasgos variables, según su correspondencia geográfica (Moreno, 2014: 26-27). La variedad diatópica de la lengua se basa en el emplazamiento geográfico de los hablantes de una zona, lo que explica la diversidad de dialectos y hablas locales. Existe la variedad general que se puede analizar a partir del lenguaje, por ejemplo del vino en España, y la local que se puede analizar a partir de las diferencias en el habla de los habitantes de las diferentes Denominaciones de Origen vitivinícolas en nuestro país. De acuerdo con esta variedad, las palabras pueden presentar diferentes denominaciones en las diferentes regiones vitivinícolas de España, lo mismo puede ocurrir con los fraseologismos. Como se ha explicado, acotamos nuestro estudio a una zona concreta con una variedad diatópica probablemente concreta. Compartimos la idea de Moreno de que en cada variedad diatópica hay elementos constantes, invariables y generales que seguro se aplica a muchas de las UF que analizamos.

eran conocidas y se usaban en la zona. La respuesta fue obvia, las utilizaban, pero de algún modo, habían acudido a expresiones, refranes principalmente, que sus ancestros les habían enseñado. Curiosamente, al volver a quedar con los mismos encuestados en repetidas ocasiones, sabían más expresiones. Esto es porque, en algunos casos, habían preguntado a vecinos del lugar y, en otros, como es el caso de algún enólogo, se habían documentado y estaban preparados para recibirme por segunda vez con expresiones nuevas que no habían mencionado anteriormente porque, aunque las sabían no las recordaban, y que incluimos en nuestro corpus.

Igualmente, como ya decimos, hemos de reconocer que nosotros hemos aportado expresiones a nuestras entrevistas, y los entrevistados han contestado si las usaban y/o las habían escuchado alguna vez.

Las fuentes que hemos utilizado, para aportar expresiones a las entrevistas provienen principalmente de las lecturas de dos libros, uno de Augusto Jurado (1998), *Los refranes del vino y la vid*, y otro de Víctor Jorge Rodríguez (2015), *Refranes y dichos populares en torno a la cultura del vino*²¹.

La razón de haber consultado estas fuentes, y por lo tanto haber aprendido de ellas, se debió a que en un principio la idea de nuestra tesis era diferente²². Sin embargo, y fruto de estas lecturas, empezamos a empaparnos de expresiones que, a nosotros, tras tres años releendo, ya nos resultan familiares y queríamos ver hasta qué punto son, hoy en día, de uso común fuera de un entorno vitivinícola.

De este modo, en nuestro corpus, incluimos UF propias del registro oral tal cual, y del registro oral de la lengua a partir de fuentes de naturaleza no oral, circunstancia que supone, a priori, una contradicción.

²¹ Los fraseologismos que nosotros aportamos mediante estas dos fuentes aparecen en el análisis del capítulo 6 en una nota a pie de página. Nos referimos a esas fuentes de la siguiente forma abreviada *Los refranes del vino y la vid*: LRDVYLV y *Refranes y dichos populares en torno a la cultura del vino*: RYDPEALCDV.

²² Pretendíamos hacer un estudio de las expresiones que recogían estos dos autores en sus libros, seleccionar aquellas que tenían que ver con la práctica del vino en viñedo y, a partir de la recopilación de expresiones que se utilizan en viñedo, traducirlas al inglés. Estuvimos trabajando en ello algo más de un año, y conseguimos que nos aceptaran en la Universidad de *Davis*, California, para continuar con nuestro estudio y poder regresar a nuestro país con una buena parte de ellas traducidas al inglés. Como decimos, nos aceptaron en la Universidad de *Davis*, en concreto, en una sede que tiene en el Valle del Napa, California, llamada *Oakville Station: Department of Viticulture and Enology* y nos invitaron a que pasáramos tres semanas con ellos. Allí, tuvimos entrevistas con todo tipo de personas que trabajan en diferentes ámbitos relacionados con el vino, desde los obreros que realizan el trabajo en viñedo, todos ellos inmigrantes de latinoamérica, sin apenas conocimiento ni de inglés ni de la riqueza de conocimiento de expresiones o refranes que un viticultor español pueda tener, aunque nada más sea por tradición oral, hasta entrevistas con los propios viticultores y enólogos de bodegas tan reconocidas en Estados Unidos como por ejemplo las de *Robert Mondavi*, *Wright Vineyards*, *Napa Valley Company*, o la famosa bodega *Beringer*, entre otras muchas, y por supuesto, entrevistas con los guías enoturísticos de dichas bodegas y otras tantas más. No conseguimos lo que se pretendía, nos dimos cuenta de que no hay una cultura popular arraigada al lenguaje del vino en Estados Unidos.

No tenemos ningún título que acredite la continuación de nuestra investigación en esta universidad. La razón por la cual no nos lo dieron fue que no estábamos matriculados en ella. En cambio, incluimos el correo electrónico del director del Departamento de Enología y Viticultura de la sede que la Universidad de *Davis* tiene en Oakville y con quien estuvimos trabajando durante nuestra estancia en la misma, Dr. Sahap Kaan Kurtural: skkurtural@ucdavis.edu

A colación de esto, el propio Gred Wotjak (1998) en su obra *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*, al hablar de los criterios a tener en cuenta en el momento de incluir unidades fraseológicas en el diccionario, cita lo siguiente:

Hay que seleccionar una adecuada selección, es decir, garantizar por técnicas de rastreo, en córpora de textos lo suficientemente amplios y, por ende, representativos, así como tests complementarios, con informantes nativos, que las UF seleccionadas se estén utilizando realmente en un momento dado y que no constituyan elementos arcaicos o muy arcaizantes (1998: 309).

Es parte de nuestro estudio analizar a través de tests o encuestas qué porcentaje de hablantes utilizan expresiones en su lenguaje cotidiano que tienen origen en el mundo vitivinícola.

Vamos a explicar en los siguientes apartados cómo hemos procedido a la recogida de datos y cómo hemos realizado el análisis de las expresiones que incluimos en esta tesis doctoral.

5.1. CRITERIOS DE RECOGIDA DE DATOS DEL CORPUS

Como acabamos de explicar, para la recogida de datos de nuestro corpus empleamos una combinación de fuentes orales y escritas:

- Fuentes orales, como resultado de entrevistas realizadas a personas nacidas y criadas en la zona de la Denominación de Origen Rueda. Se han realizado grabaciones y se han plasmado de forma escrita las expresiones que ellos nos han dicho. Hemos de apuntar aquí que no todos los entrevistados han sido grabados, ante su negativa, incluso se nos dio el caso de que, en el momento en que pedíamos permiso para poner la grabadora en funcionamiento, se levantaban de su silla y se marchaban.
- Fuentes escritas. Además de las expresiones que recogimos fruto de las entrevistas, nosotros aportamos a nuestras entrevistas otras expresiones que obtuvimos principalmente de dos libros recopilatorios de refranes en torno a la cultura del vino: *Refranes y dichos populares en torno a la cultura del vino* de Víctor Jorge Rodríguez (2015) y *Los refranes del vino y la vid* de Augusto Jurado (1998).

A raíz de ello, tras finalizar con las entrevistas a personas relacionadas de un modo u otro con la cultura del vino de la zona de la Denominación de Origen Rueda, conseguimos obtener un total de 210 expresiones.

5.2. ENCUESTA²³

El siguiente paso fue realizar un documento escrito que a modo de encuesta formada por esas 210 expresiones pretendíamos presentar a tantas personas como pudiéramos. Se consiguió que el número total de personas encuestadas llegara a 100.

²³ En la encuesta realizada, y siguiendo el consejo de nuestro director de tesis el Dr. Miguel Ibáñez Rodríguez, se incluyen todas las unidades fraseológicas obtenidas en las entrevistas. Sin embargo, al realizar el estudio observamos que había alguna repetida que se ha quitado del análisis y modelo de encuesta que presentamos en los anexos.

Los encuestados ya no tenían nada que ver con el mundo del vino, sino que pertenecían a diferentes ámbitos profesionales y de diferentes edades.

La encuesta ha sido anónima, no se ha exigido que incluyeran su nombre, aunque algunos encuestados han decidido hacerlo. Lo mismo ha ocurrido con su profesión, no se ha pedido que incluyeran el ámbito laboral del que provienen, sin embargo, sabemos que la mayoría de los participantes en la encuesta vienen del mundo de la educación, nuestro propio ámbito profesional, agricultores, nuestro ámbito de procedencia, personas que se dedican a la administración, obreros cualificados o sin cualificar, enólogos, hosteleros, estudiantes, etc.

Sí nos pareció interesante, sin embargo, pedir que incluyeran su edad, pues desde el principio nos surgió la inquietud de qué edades tienen las personas que siguen usando fraseologismos en su vida cotidiana y poder demostrar si se está perdiendo su uso o no entre las personas más jóvenes. La encuesta ha sido realizada por personas de edades diferentes, desde los 19 años la más joven hasta los 88 años la más mayor. Se ha observado que el mayor número de personas participantes en el estudio tienen edades comprendidas entre los 30 a 70 años, y por ello se han realizado unos gráficos que representan el uso de los fraseologismos en rangos de edades.

Aunque larga, contiene 210 unidades fraseológicas, la encuesta nos pareció fácil de realizar, los participantes tenían que completar una de las tres casillas para cada una de las expresiones en cuestión, en función a tres parámetros:

- la conozco y la uso: casilla de la izquierda
- la conozco pero no la uso: casilla central
- la desconozco: casilla de la derecha

Una vez recogidas todas las encuestas, realizamos un estudio de frecuencia de uso, apoyándonos en la herramienta Excell, que nos permitió, con muchas horas de trabajo, obtener porcentajes de uso para cada una de las expresiones. La encuesta es anónima, sólo pedíamos como campo obligatorio completar el dato de edad que justificamos más adelante. Recogemos el modelo de la encuesta en los anexos.

5.3. RECAPITULACIÓN

En este breve capítulo, ofrecemos una explicación de las fuentes que hemos utilizado para la recogida de datos y creación de nuestro corpus. Las fuentes utilizadas han sido dos: orales, principalmente, y escritas, basadas en las entrevistas a los habitantes de la comunidad lingüística de tres pueblos: La Seca, Rueda y Serrada, que se engloban en la Denominación de Origen Rueda. Esta recogida de datos nos ha permitido seguir con nuestra búsqueda de aquellas UF que son más comunes en la lengua cotidiana y que tienen su origen en el mundo de la vitivinicultura.

CAPÍTULO 6. ANÁLISIS Y TRADUCCIÓN DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS RECOGIDAS EN NUESTRO CORPUS

0. INTRODUCCIÓN

El análisis de las unidades fraseológicas de nuestro estudio no se basa simplemente en el estudio de frecuencia de uso de las mismas, no solamente pretendíamos observar cuáles siguen vigentes en la lengua común en castellano, desde el principio, la intención principal que teníamos era la de traducir al inglés aquellas expresiones que, viniendo del mundo del vino, se siguen utilizando en la lengua común.

El análisis de cada una de ellas tiene una función quíntuple, razón por la cual llamábamos a nuestro estudio, en el apartado 3 del capítulo 3, “meta-reflexión fraseológica”. Ofrecemos cinco micro-estudios para cada una de las 210 expresiones²⁴. Se han ordenado alfabéticamente y se las ha numerado, esto nos ha resultado útil para referirnos a ellas en casos puntuales.

6.1. METODOLOGÍA DEL ANÁLISIS DE LAS EXPRESIONES QUE ANALIZAMOS

Para empezar con nuestra meta-reflexión del análisis de los fraseologismos, sin epígrafe ninguno, incluimos un breve apunte de si la expresión en cuestión es una colocación, locución o paremia. Para ello, seguimos lo expuesto en el capítulo 4: “Propuesta en la delimitación de las unidades fraseológicas aplicable a nuestro análisis de expresiones idiomáticas”, tomando como referencia los capítulos 1 y 2: “La fraseología” y “Características lingüísticas de las unidades fraseológicas”. No somos expertos en la materia, y tampoco es nuestro objetivo primordial, es por eso que a veces, y ante la dificultad de delimitación de las expresiones como ya explicamos en el capítulo 4, aquellas que catalogamos como paremias no recogen más información que la de “paremia” más “refrán”, “cita” o “enunciado de valor específico”, a sabiendas de que pueden estar formadas por locuciones o como ya hemos mencionado y siguiendo a Corpas pueden tener forma de oraciones sin núcleo verbal que ofrecen dos miembros yuxtapuestos: *El vino calienta, el aceite alimenta* (nº 94).

Seguidamente, se ofrece el significado en origen, es decir, desde el mundo y pensamiento vitivinícola, el porqué de la existencia de dicha expresión y lo que quiere dar a entender. En algunos casos, hemos encontrado el origen de la expresión porque está documentado²⁵. Para otras expresiones, hemos aportado nuestras propias ideas, y en muchas otras, hemos incluido información que nos parece oportuna, si no necesaria,

²⁴ Las expresiones 180 y 181 se analizan juntas por ser prácticamente iguales.

²⁵ Indicamos las fuentes donde hemos encontrado el origen de algunos fraseologismos en notas a pie en el análisis y en la bibliografía final.

para entender el posible origen de tal expresión. Esta información aparece directamente tras la enunciación de la expresión, sin ningún título explicativo²⁶.

Tercero, y bajo el epígrafe “Significado en uso común”, hacemos una valoración de lo que significa cada una de las expresiones en la vida cotidiana y fuera del entorno vitivinícola. Se ofrece una interpretación general del significado de cada una de ellas. En algunos casos, es el mismo significado que en origen. Queremos dejar claro que en estos dos puntos, significado en origen (en la mayor parte de las construcciones analizadas) y significado en uso común, las ideas propuestas en la mayoría de los casos son nuestras. Cuando nos hemos documentado en internet, incluimos una nota a pie de página con el enlace de la página. En los casos en que se han utilizado fuentes impresas, se recogen estas en la bibliografía final.

Cuarto, y bajo el epígrafe “Marcador de uso según encuesta”, se muestra el porcentaje de frecuencia de uso del fraseologismo representado en un gráfico que se ha obtenido tras la encuesta realizada a los 100 participantes en la misma. Se han usado los mismos parámetros que para la realización de la encuesta, y sus porcentajes de frecuencia de uso se muestran en tres colores diferentes:

- “la conozco y la uso” representado por el color azul
- “la conozco pero no la uso” en rojo
- “la desconozco” de color verde

No se escriben aquí resultados en relación con su frecuencia, sino que lo hacemos en el capítulo 7.

Quinto, y bajo el epígrafe que dice “Traducción al inglés”, se propone al menos una posible traducción de la UF a la lengua inglesa. En algunos casos, incluimos una segunda e incluso una tercera traducción, especialmente en aquellos en los que existen una o más traducciones equivalentes al inglés para referirse al mismo significado²⁷. En otros casos, aun existiendo una expresión equivalente en inglés, nosotros hemos querido aportar además una traducción nueva. Esto es, porque nos interesa que se mantenga también en la lengua inglesa el vocabulario concerniente al vino, y porque se trata de traducciones perfectamente entendibles para un nativo de lengua inglesa. Se opta también por hacerlo así, porque nos hemos encontrado en la tesitura de que algunas de las expresiones son desconocidas para algunos encuestados, que no saben de su significado ni en origen, lo cual es más natural, ni en la lengua común, de modo que nos

²⁶ Previamente a la información sobre el origen de la expresión, en los casos en los cuales las unidades fraseológicas de nuestro corpus tienen un significado similar o contrario incluimos un apunte informativo con el número de la expresión que es similar o contraria.

²⁷ Los principales diccionarios utilizados para consultar las construcciones equivalentes son *The Penguin Dictionary of Proverbs* (TPDOP), *Oxford Dictionary of Proverbs* (ODOP), *Oxford Dictionary of English Idioms* (ODEI), *Gran Diccionario Oxford* (GDO), *Longman American Idioms* (LAI), *Collins Cobuild Dictionary of Idioms* (CCDOI), *Cambridge International Dictionary of Idioms* (CIDOI), *Collins English Dictionary* (CED) y principalmente las páginas web de diccionarios recogidos en la bibliografía y páginas web con recopilaciones de refranes en inglés. En algunos casos, teníamos conocimiento de tal expresión o una persona nativa bilingüe nos la ha proporcionado.

hemos tenido que apoyar en una expresión equivalente también en español para que las entiendan. En estos casos, es la propia expresión equivalente a la expresión de origen vitivinícola la que usamos en inglés. Por esta razón, incluimos la expresión equivalente, más una traducción propia. En nuestro análisis, añadimos siempre la información que explica si la traducción propuesta es una expresión equivalente en la lengua inglesa, o si es una traducción propia, sea o no literal, y cuando no lo es, se explican los cambios realizados.

Como decimos, en este quinto micro-estudio de nuestra meta-reflexión para el análisis fraseológico de las expresiones que analizamos, y basándonos en la parte teórica concerniente al capítulo tercero: “La traducción de la fraseología”, damos información de si la expresión que se propone es una expresión equivalente, si hemos realizado una traducción literal, una modulación, transposición, adaptación, amplificación, explicitación, omisión o si hemos tomado un préstamo, entre otras. Todo ello basado en las estrategias y técnicas de traducción de Vinay y Darbelnet, Vázquez-Ayora, Corpas y Molina y Hurtado, y teniendo presente, por supuesto, las teorías de la equivalencia de las que hablamos en el capítulo 3.

En las traducciones que hemos propuesto, y siguiendo las técnicas de traducción de las que hablamos, hemos dado una prioridad semántica y pragmática a las expresiones que traducimos. Nuestro objetivo es que un nativo de lengua inglesa pueda entender e interpretar el significado denotativo y connotativo mediante la traducción de las mismas.

Una vez conseguido el sentido y significado de la expresión, hemos prestado especial atención a las particularidades fonéticas propias de cada una de ellas. Al componente fonético, entre los otros niveles de análisis (léxico, morfológico, sintáctico), se le atribuye un papel muy especial en el caso que nos ocupa. Cabe recordar que, a la hora de traducir, la fonética es la parte menos estable y representa grandes pérdidas en la traducción. No es nuestro objetivo hacer un análisis de las particularidades fonéticas de las expresiones que analizamos, pero somos conscientes de que el concepto de oralidad juega un papel importante en la memorización y transmisión de las mismas, los elementos fonéticos conservados en el juego de palabras, las repeticiones, aliteraciones y otras técnicas de memorización, suelen traspasar el tiempo y ayudan en el proceso de memorización colectivo. Es por ello que, en la medida de lo posible, hemos buscado mantener ese concepto de oralidad, para causar una impresión profunda en el auditorio y, de algún modo, manipular la reacción emocional de los oyentes o lectores de las expresiones traducidas. Creemos que se ha conseguido en muchas de las traducciones propuestas.

Pasamos, en el apartado que sigue, a analizar los fraseologismos incluidos en nuestra tesis doctoral.

6.2. ANÁLISIS DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS

1. A BEBER ME ATREVO PORQUE A NADIE DEBO Y DE LO MÍO BEBO²⁸

Paremia: refrán

Pensamos que no tiene origen en el mundo vitivinícola. La expresión alude a que, mientras uno beba de lo suyo o pueda pagar por ello, puede beber vino u otra bebida alcohólica sin rendir cuentas a nadie.

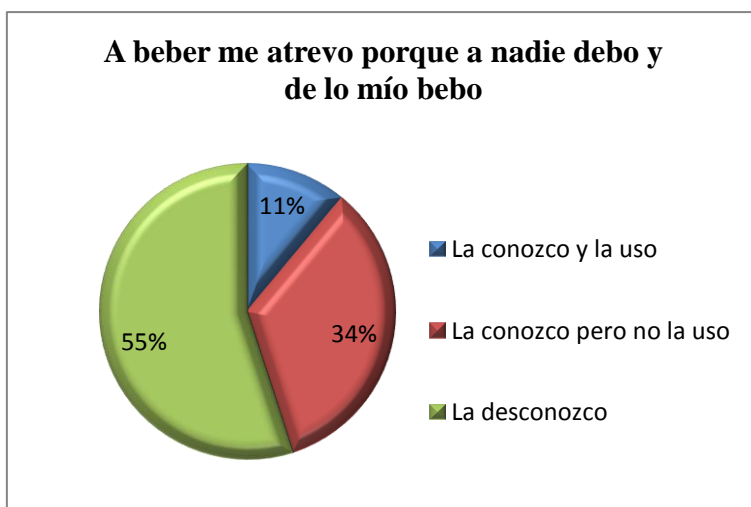
Significado de uso común

Por extensión, se usa para indicar que, mientras uno no pida nada prestado tampoco tendrá que rendir cuentas, por lo que no se admiten críticas a la conducta de la que se haga gala.

Se utiliza también con ocasión de recibir críticas, para desautorizar a la persona que las hace, porque se está involucrando en algo en lo que no tiene *ni arte ni parte* y se está defendiendo de su propia libertad.

Es habitual señalar que no se tienen deudas como justificación de que uno es libre de actuar de la manera que quiera, en especial respecto de la forma en la que uno se gasta su dinero, cada uno gasta sus bienes sin dar explicaciones a nadie.

Marcador de uso según la encuesta



Traducción al inglés

I dare to drink because to nobody I owe money

Traducción propia. Se ha optado por esta *modulación* intentando mantener la aliteración del fonema /əʊ/ en *nobody*, *owe*, /d/ en *dare*, *drink* y *don't*. Omisión de “a nadie”, no pierde el sentido semántico y se consigue la rima.

²⁸ Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

2. A BOCADO HARÓN, ESPOLADA DE VINO²⁹

Paremia: refrán

Es una expresión que ya recogía Sebastián de Covarrubias (1611).

“Espolada” significa golpe o aguijonazo con la espuela a la caballería para que ande. Metafóricamente se llama así a *un buen trago*.

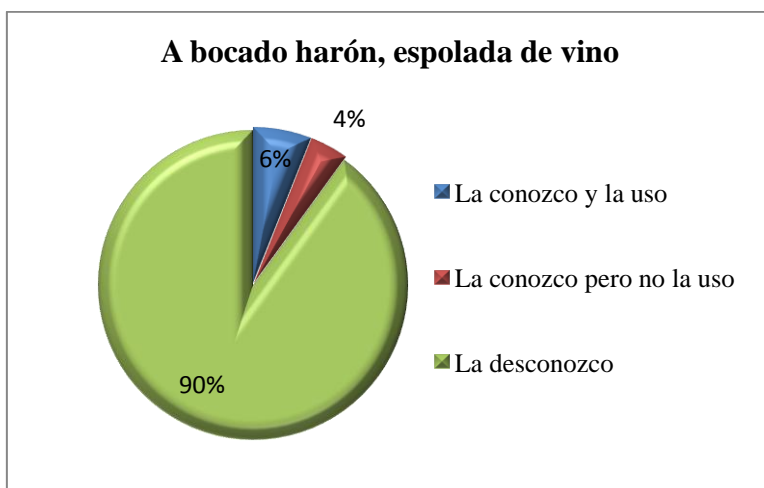
En la locución “Bocado harón”, “bocado” se refiere a la parte del freno que entra en la boca de la caballería, “harón” es sinónimo de lento, torpe o perezoso.

Se nos ocurre que su origen podría estar relacionado con los trabajos de la caballería en la vendimia, cuando los animales estaban perezosos se les golpeaba para que siguieran con su trabajo.

Significado de uso común

Expresión que advierte que, al igual que se le ayuda al holgazán con el estímulo, así se ha de ayudar con el vino u otra bebida al manjar seco o de calidad indigesta.

Marcador de uso según la encuesta



Traducción al inglés

Dry bite, swig of wine

Traducción propia. Se ha optado por esta traducción para mantener la aliteración /ai/ en los monemas: *dry, bite y wine*.

Hemos optado por *modular* el significado, ya que hay varios cambios semánticos. En primer lugar, “harón” por *dry*: seco. Hemos optado por este adjetivo por estar relacionado con la comida seca, insulsa, sin sabor y porque mantiene además la rima. Después, *swig*, “trago”, que es exactamente lo que significa “espolada” e igualmente se consigue una rima que no existe en la expresión en español.

²⁹ LRDVYL

3. A BUEN VIENTO VA LA PARRA

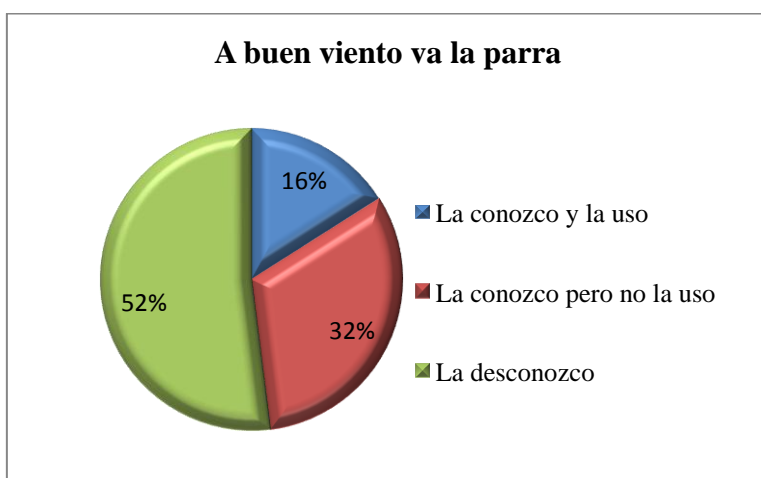
Paremia: refrán

Las parras no son muy tolerantes al viento y las heladas. Efectivamente, al estar elevadas el frío es menor y se evitan las heladas. El origen podría venir de que, si no hay vientos fuertes que estropeen las hojas y las uvas u otras condiciones meteorológicas perjudiciales para las viñas, éstas se mantienen en pleno crecimiento para dar su fruto.

Significado de uso común

Por extensión, alude a que las cosas se están haciendo según el asunto requiere, que siguen su curso o que el negocio va bien.

Marcador de uso según la encuesta



Traducción al inglés

To be on the right track

To a good wind the vineyard goes

Se proponen dos traducciones: la primera es un *equivalente* (CIDOI) semántico en la lengua inglesa en forma de una locución verbal. La expresión inglesa usa una metáfora de otro campo semántico, por lo que es un equivalente parcial.

La segunda es una traducción propia y *literal*. Se consigue una aliteración del fonema /v/ en *wind* y *vineyard* y /g/ en *good* y *goes*.

4. A BUEN VINO, NO HAY MAL BEBEDOR

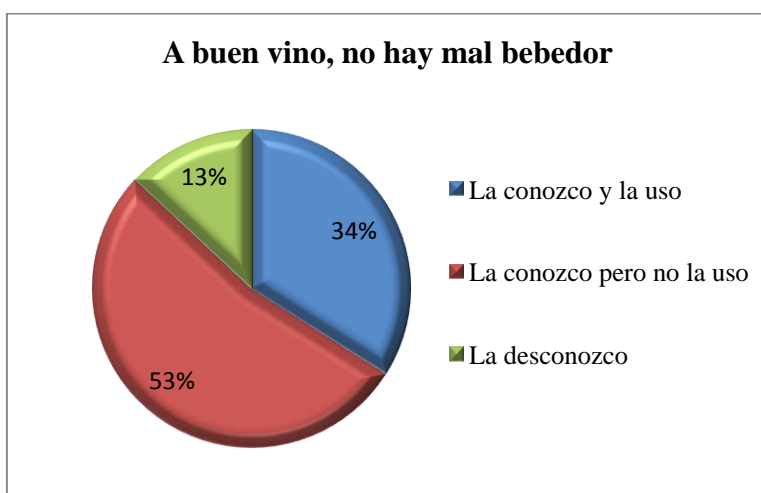
Paremia: refrán

Como la propia expresión señala, si el vino es bueno, nadie lo rechaza.

Significado de uso común

Por extensión, la construcción viene a significar que las cosas buenas gustan a todos, aunque no se sea fan de ello, la persona se inclina por probarlo porque “a ningún tonto le amarga un dulce”.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Not even a fool is embittered by a sweet

If the wine is good, there aren't any bad drinkers

Se proponen dos traducciones: la primera es una *modulación* en inglés cuya traducción inversa se corresponde con: “a ningún tonto le amarga un dulce”.

La segunda, traducción propia y *literal*, tiene el mismo sentido semántico.

5. A CARACOLES PICANTES, VINO ABUNDANTE

Paremia: refrán

El origen de esta expresión podría venir del caracol en sí, atendiendo a los fósiles encontrados en Pompeya, donde se sabe que fue un alimento muy popular en la antigua Roma.

Los romanos idearon unos criaderos de caracoles donde los engordaban con vino y salvado, al aire, para luego asarlos a la parrilla. Era un buen negocio en aquella época.

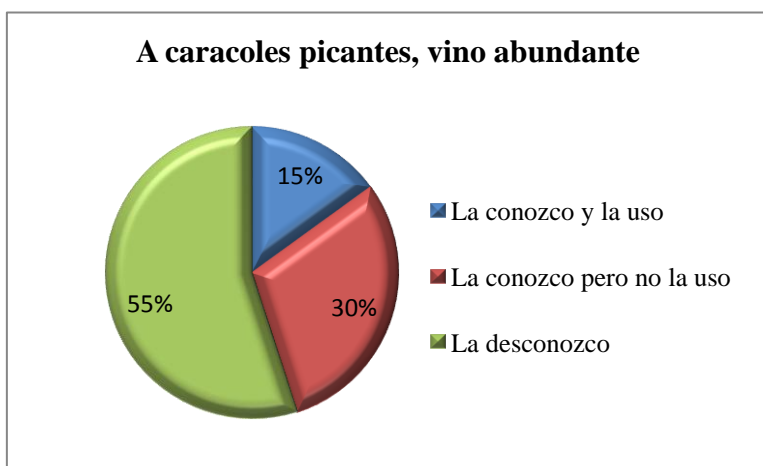
Por otra parte, Plinio el Viejo habla de los caracoles asados degustados con vino y servidos como entretenimiento. Al parecer, los galos los apreciaban no solamente como alimento, sino que eran también un remedio eficaz contra enfermedades del estómago y de las vías respiratorias³⁰.

Significado de uso común

En general, por la forma de cocinarlos con guindilla a discreción, se cree que el agua sienta mal cuando uno toma picante, por eso se aconseja beber vino para aliviar el picor.

³⁰ <https://www:jerezsinfronteras.es/caracoles/>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Spicy escargots require plenty of wine

Aunque *escargot* sea la palabra francesa para “caracol”, es esta palabra la que se utiliza en los menús ingleses. *Escargot* es por tanto un préstamo del francés al inglés.

La traducción propia, aparte de tomar el *préstamo* del francés, *escargots*, usa una *explicitación*, incluye la palabra “requiere” en inglés que está implícita en la expresión española.

6. A CATARRO GALLEGO, TAJADA DE VINO³¹

Paremia: refrán

Correas (1927) ya recoge esta expresión. Explica la popularidad del vino en la región gallega, que desde el siglo XVI aumenta la extensión de viñedos, llegando a convertirse en algunas regiones como la de las Rias Baixas del Miño o del Sil en auténticos monocultivos. Cervantes destaca las excelencias del vino de Ribadavia, a las que alude en *El licenciado Vidriera* y *El coloquio de los perros*.

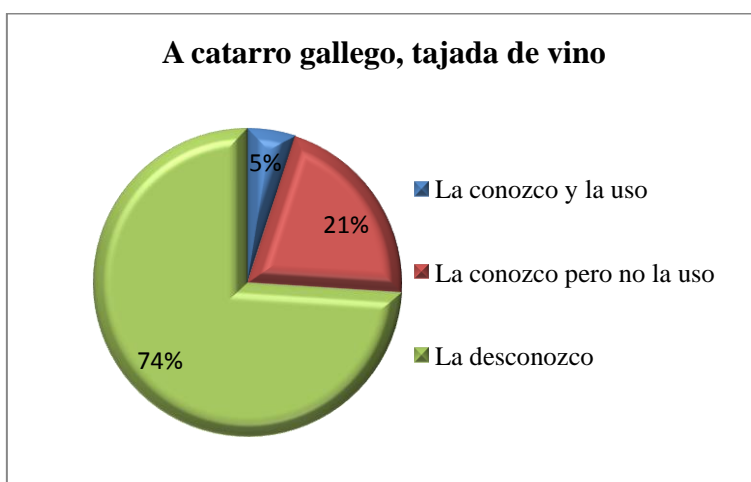
Una de las propiedades que otorga el refranero al vino es la de curar el catarro. Hay muchos otros refranes sobre el vino que aluden a dichas propiedades.

Significado de uso común

Aconseja beber vino caliente y meterse en la cama para sudar.

³¹ LRDVYLV

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Chest trouble, wine remedy

En la traducción propuesta, *omitimos* “gallego” porque pensamos que sería una dificultad a la hora de entender el significado por tratarse de una variante geográfica que no tendría ningún sentido para un hablante de la lengua inglesa. Se *amplía* el monema “catarro” a *chest trouble*, en este caso se añade *trouble* para indicar la misma idea en la lengua meta, y a su vez se *generaliza* la palabra “tajada” a *remedy* que vendría a significar “remedio”. Consideramos que, de esta forma, la expresión puede ser entendible para un hablante nativo de la lengua inglesa.

7. A LA BOTA DALE EL QUESO DESPUÉS DEL BESO

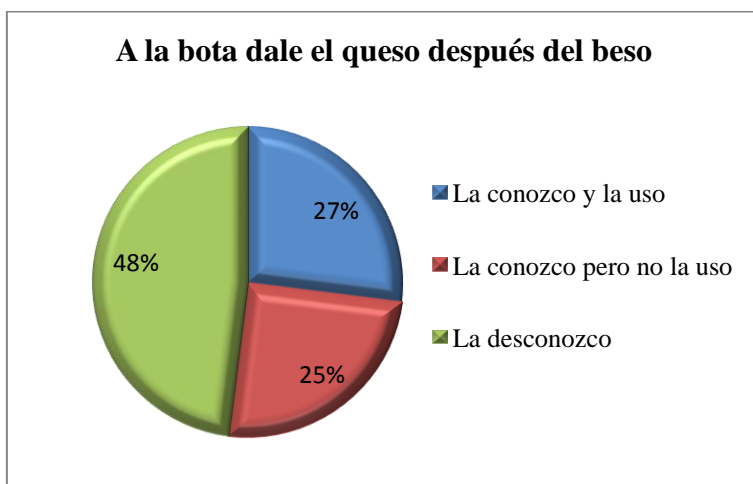
Paremia: refrán

Primero hay que beber el vino y luego el queso, porque las proteínas y las grasas del queso bloquean las moléculas responsables de los aromas del vino tinto y los taninos de este hacen lo propio con las del sabor del queso. Por esta razón, primero se ha de beber el vino y luego comer el queso.

Significado de uso común

Figuradamente se utiliza para indicar el orden de las cosas que debe seguirse al ejecutar una acción.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Don't put the cart before the horse

First kiss the wineskin, then eat the cheese

Se proponen dos traducciones: la primera, es un refrán *equivalente* (CIDOI) parcial en inglés con imágenes distintas, que viene a significar que hay que seguir el orden de las acciones prestando atención a su prioridad.

La segunda, traducción propia, es una *paráfrasis* de la expresión en la que se ha mantenido la aliteración con los fonemas /i/ y /s/ en *kiss, wineskin, eat y cheese*.

8. A LA IGLESIA NO VOY PORQUE ESTOY COJO, PERO A LA TABERNA VOY POQUITO A POCO³²

Paremia: refrán

Aunque se relacione esta expresión con el mundo vitivinícola, se puede usar en cualquier contexto. Nosotros pensamos que no viene del mundo del vino.

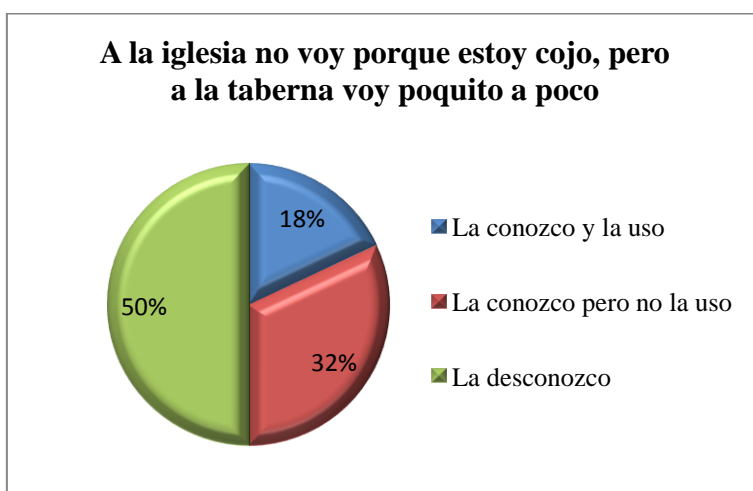
Procede de una seguidilla popular andaluza recogida en el *Cancionero popular de Priego: poesía cordobesa de cante y baile* (Alcalá Ortiz, 1986).

Significado de uso común

Advierte la construcción de que siempre encontramos pretextos cuando no queremos cumplir con nuestras obligaciones, pero siempre hay motivos suficientes para aquellas cosas que nos interesan.

³² Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

If I limp, no mass for me. The canteen I go for free

Traducción propia. Se consigue la rima con el fonema /ɪ/ en *limp* y *me* y /i:/ en *canteen* y *free*. Repetición del sonido /m/. *Modulación* y *transposición* sustantivo/verbo (cojo → *limp*).

9. A LA VUELTA LO VENDEN TINTO

Paremia: cita

Construcción similar a la número 68.

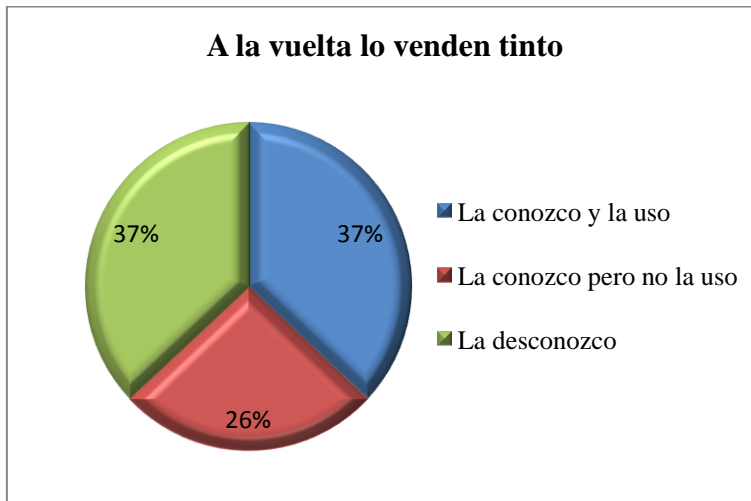
La creencia más extendida sobre el origen de esta expresión es una anécdota protagonizada por el torero José Ortega “Joselito” y Bizco Pardal, un personaje muy popular en Écija. En cierta ocasión, el torero encargó al Bizco, famoso por su picardía e ingenio, que le comprara cierto objeto, dándole el dinero por adelantado. El Bizco, realizó su encargo, pero trató de hacerse el despistado no devolviendo el dinero sobrante, por lo que Joselito le hizo ver ese detalle preguntándole ¿y la vuelta?, aquel le contestó: “A la vuelta lo venden tinto”. Esa respuesta se propagó entre las clases populares de la época y dio lugar a dicha cita³³.

Significado de uso común

Se utiliza figuradamente para desentendernos de una determinada petición o más concretamente “hacerse el tonto”.

³³ <http://fuentelarco.blogspot.com>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To wash one's hands of something/somebody

La traducción propuesta es una *modulación*. *To play dumb* sería el equivalente de la locución verbal “hacerse el tonto”.

10. A MUCHO VINO, POCO TINO

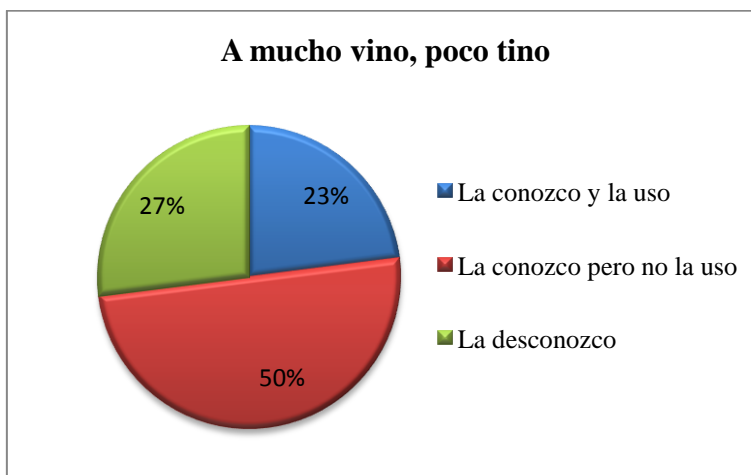
Paremia: refrán

Es una construcción muy parecida a las números 67, 78, 101 y 182. Cuando se bebe demasiado vino, no se sabe bien lo que se hace o se dice, se pierden las facultades.

Significado de uso común

Por extensión, significa que, cuando se bebe mucho alcohol, se pierde el control de una situación o de uno mismo, se pierde la habilidad para acertar, se pierde el juicio o la falta de prudencia.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Lots of wine makes you go off the rails

Lots of wine, lose your mind

Wine is a whetstone to wit

Se proponen tres traducciones. Las dos primeras son creación propia. La primera, es una *amplificación* en la lengua meta de la idea de la expresión en la lengua origen. En este caso, se añade la expresión *makes you go off*, además, se cambia la base conceptual, esto es, *modulación* de “tino” por *rails*. Se mantiene el sentido semántico.

La segunda traducción propia opta por traducir el monema “tino” por *mind*. “Tino” tiene diferentes traducciones en inglés, dependiendo de si se refiere a la habilidad para acertar, para el juicio o prudencia, entre otras, con el monema *mind*, el sentido es más genérico (*generalización*). Se consigue una aliteración del fonema /ai/ en *wine* y *mind*.

La tercera es una expresión *equivalente*³⁴ en inglés.

11. A NADIE LE HACE DAÑO EL VINO, SI SE TOMA CON TINO

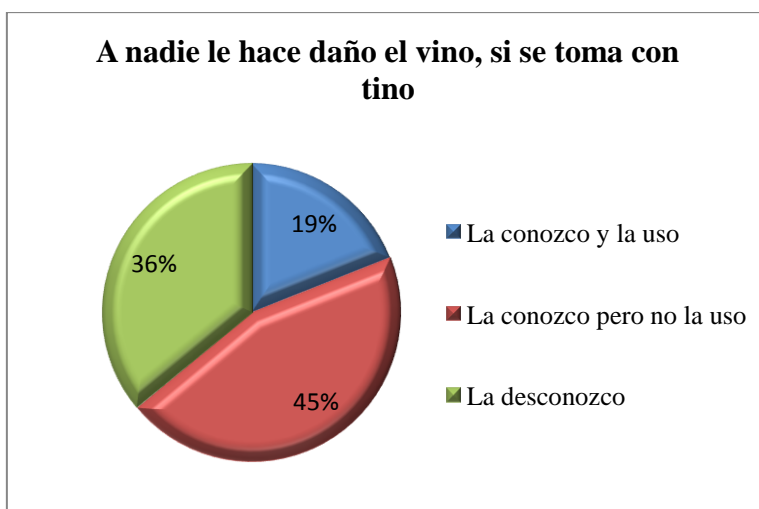
Paremia: refrán

Es un refrán contrario a los números 10, 67, 78, 101 y 182. Cuando se bebe vino con prudencia, no perjudica a nadie.

Significado de uso común

Por extensión, enseña a que, si se toma con medida una bebida alcohólica o incluso una comida, no será perjudicial. Las cosas en su justa medida no nos harán daño.

Marcador de uso según encuesta



³⁴ <http://lists.ccil.org/pipermail/philnet/2001-July/003164.html>

Traducción al inglés

Wine with measure gives you pleasure

Traducción propia, en este caso, se ha adoptado por hacer una explicación o *paráfrasis* de la propia expresión, y se consigue una rima con los monemas *measure* y *pleasure*.

12. A OJO DE BUEN CUBERO

Locución adverbial

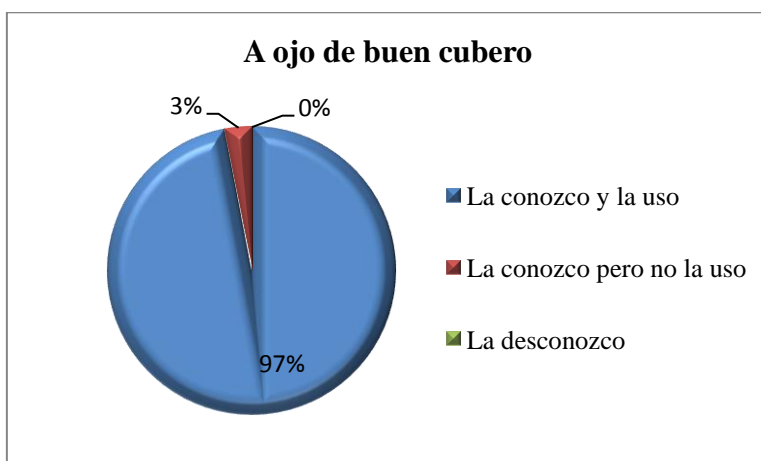
Los cuberos eran los artesanos que realizaban las cubas para contener todo tipo de líquidos, agua, vino, etc. y que servían también como unidad de medida. En su fabricación, no existían las técnicas de medición actuales para saber la capacidad exacta que contenía cada cuba y, por lo tanto, no todas tenían la misma cabida o volumen deseado, y por supuesto nunca eran iguales. Antiguamente, tampoco había una reglamentación específica sobre las medidas de las cubas y la capacidad de líquido que debían contener, aunque cierto es que se intentaba estandarizar. Los cuberos calculaban sin matemática alguna el número de duelas para cerrar la circunferencia de una cuba, por eso no había siempre las mismas en las barricas (entre 28 y 32), ni tenían la misma anchura³⁵.

Como símbolo del buen ojo que tenían estos artesanos a la hora de realizar su trabajo, se popularizó la expresión.

Significado de uso común

La locución significa aproximadamente, al tanteo pero con bastante precisión.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Take a wild guess

A cooper's guess

³⁵ <https://expresionesyrefranes.com>

Se proponen dos traducciones, la primera es una expresión idiomática *equivalente* (CCDOI) parcial en la lengua meta. Al contrario que en español, en inglés alude a que no se tiene un conocimiento previo de lo que se está realizando.

La segunda, propia y *literal*. Mantiene el monema “cubero”: *cooper* en inglés.

13. A POCO VINO, BEBER PRIMERO PORQUE ¡AY DEL POSTRERO!³⁶

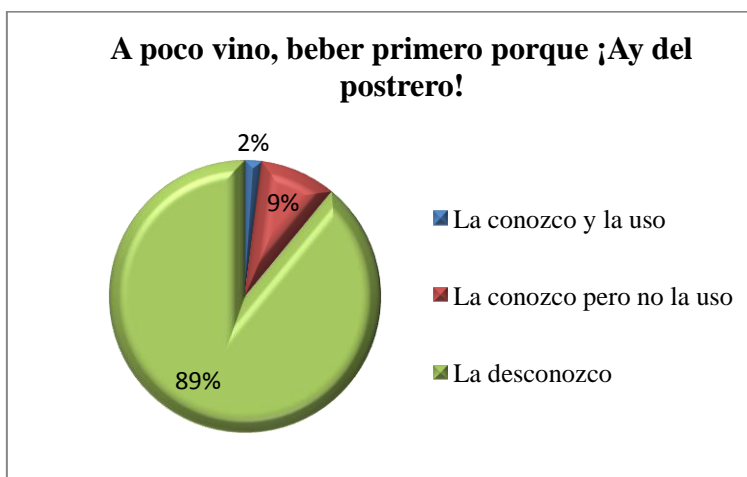
Paremia: refrán

Su uso en el mundo vitivinícola significa que, cuando el vino escasea, hay que beber o servirse rápido, porque el último en beber, que es el significado de “postrero”, se quedará sin catarlo.

Significado de uso común

Por extensión, el refrán enseña o aconseja a estar espabilados cuando algo escasea o nos quedaremos sin ello.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

When wine is scarce, be alert!

Little wine, for only nine!

Se proponen dos traducciones, ambas propias. La primera *parafrasea* el sentido del refrán en español y se consigue una rima interna en *scarce* y *alert*.

En la segunda, se opta por traducir “beber primero porque ¡ay del postrero!” por la *modulación*: *for only nine*, por ser esta una expresión idiomática (locución adverbial) por la cual se entiende en inglés que hay diez personas y, por tanto, la última, esto es “el postrero”, se queda sin vino en momentos de escasez. Se consigue una rima del fonema /aɪ/ en *wine* y *nine*.

³⁶ LRDVYLV

14. A QUIEN OFRECE VINO Y ENTREGA VINAGRE

Paremia: refrán

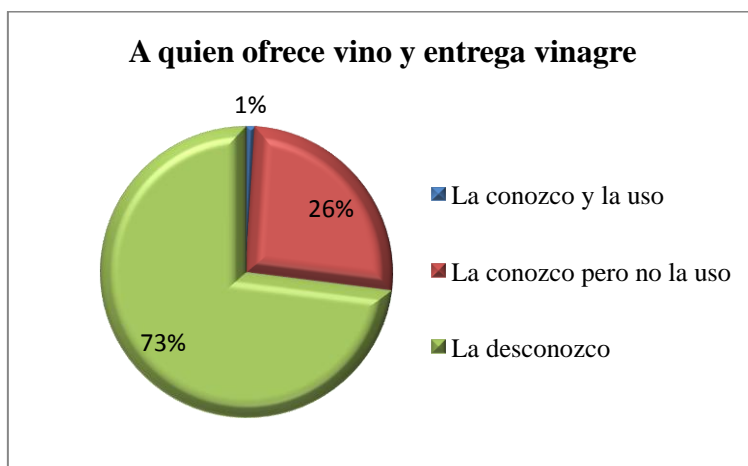
“Vinagre” es una palabra que viene del latín, que significa vino ácido y que se relaciona con la fermentación acética del alcohol de la uva. Tradicionalmente, el vinagre provenía de los toneles o cubas de la producción del vino que se agriaba o se ponía malo. “El vino se pica” bien en la bota o bien se le subía de acidez al vino embotellado, así se retiraba y se empleaba para vinagre. Este fenómeno no fue explicado hasta 1864, cuando Louis Pasteur analizó por primera vez y con detalle el proceso de las bacterias *Mycoderma aceti*, que son la causantes de realizar la reacción química de fermentación del alcohol etílico (vino) a ácido acético (vinagre). Para que ocurra esta transformación, deben darse las condiciones apropiadas de acidez PH, concentración del alcohol y nutrientes (proteínas en el vino). Cuando se produce la actividad de las *mycoderma aceti*, se forma una capa en la superficie exterior del vino con la intención de ir tomando el oxígeno del aire y convertir el alcohol en vinagre. El fin del proceso resulta cuando ya no hay una concentración alta de alcohol en el vino³⁷.

La expresión en sí, en un marco vitivinícola, viene a significar que nos están engañando ofreciéndonos buen vino, cuando en realidad se trata de un vino picado o avinagrado y que no se encuentra en las mejores condiciones para ser consumido por su amargor y sabor a vinagre.

Significado de uso común

En su uso común, quiere decir que nos están engañando con lo que nos ofrecen. Existen otras expresiones que significan lo mismo y de uso muy extendido en nuestra cultura: “dar gato por liebre”.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Cries wine, sells vinegar

Se trataría de una expresión idiomática *equivalente* (TPDOP) parcial. Aunque emplea una imagen de otro campo semántico, semánticamente el sentido es el mismo.

³⁷ <https://www.es.m.wikipedia.org>

15. A QUIEN TIENE BUEN VINO NUNCA LE FALTAN AMIGOS

Paremia: refrán

Refrán similar a los números 28 y 62.

En origen, el significado de la expresión está claro. Si ofreces vino bueno, siempre tendrás con quien beberlo, porque todo el mundo querrá degustarlo.

Significado de uso común

Por extensión, alude a que, cuando se tienen buenas cosas en propiedad, siempre estarás rodeado de gente por puro interés. Por esta razón, el refrán advierte de no dejarse engañar cuando a uno le va bien en la vida, porque basta con un tropezón para que te veas sólo.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wealth attracts many friends

Good wine, fair-weather friends

From wine what sudden friendship springs

Se proponen tres traducciones. Las dos primeras son propias. La primera *parafrasea* el sentido de la expresión en español.

La segunda mantiene vocabulario relativo al vino, y *explicita* el sentido con una expresión *equivalente* (CED) en inglés en la segunda parte: *fair-weather friends*: “amigos por interés”.

La tercera es una expresión *equivalente*³⁸ en inglés.

16. A SU TIEMPO MADURAN LAS UVAS

Paremia: refrán

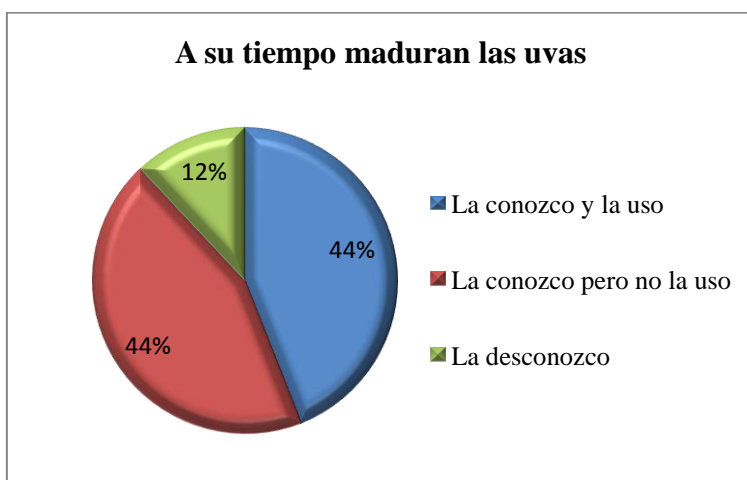
³⁸ http://www.researchover.com/quotes/topics/Wine_and_Spirits-2753/

El referente agrícola de esta expresión indica que no se debe vendimiarse las uvas antes de que estén maduras, porque una vez cortadas no maduran, de modo que, si se toman antes de tiempo, no se logrará saborearlas o no se podrá elaborar buen vino. Cada tipo de uva, en cada región y dependiendo de las condiciones climatológicas de la época, tiene un ciclo natural que cumplir. Por eso, aconseja esperar el tiempo necesario a que estén maduras para disfrutar de ellas.

Significado de uso común

Por extensión, significa que uno no debe ser impaciente, no debe precipitarse, sino aguardar pacientemente el momento más adecuado para realizar una acción o conseguir algo.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Grapes are best at their ripe time

Traducción propia. Se mantiene el sentido semántico, y se consigue una aliteración en la primera parte de la expresión del fonema /s/ en *grapes* y *best*. Además, se mantiene la rima con el fonema /ai/ en *ripe* y *time*. *Transposición* verbo/adjetivo (maduran → *ripe*).

17. A VECES LA BUENA CEPA, MALOS RACIMOS LLEVA

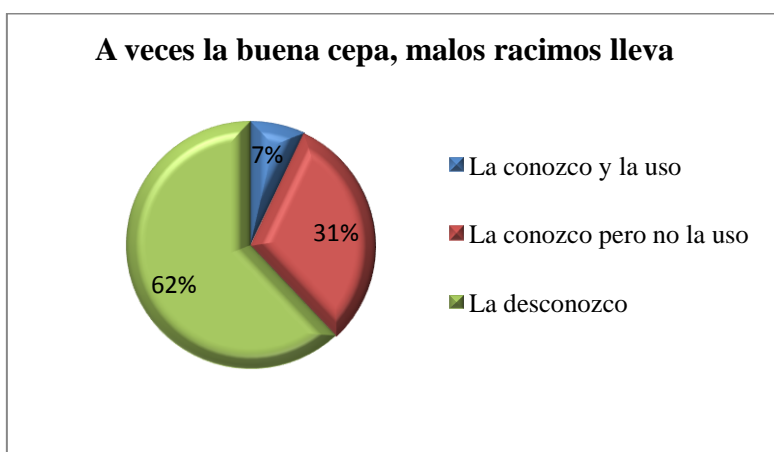
Paremia: refrán

Los cuidados del cultivo de las cepas tienen influencia sobre la madurez y calidad final de la uva, en particular la poda en verde, el despuntado, que consiste en suprimir las puntas de los pámpanos, recortar los productivos y eliminar los brotes sin fruto de la cepa.

Significado de uso común

Por extensión, significa que no hay que fiarse de lo que parece bueno o de las apariencias porque pueden esconder algo malo.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

You cannot know the wine by the barrel

Not all vines have perfect grapes

Se proponen dos traducciones: la primera es una expresión *equivalente* (TPDOP) en inglés con el mismo sentido semántico.

La segunda, traducción propia, es una *modulación* de la expresión en español.

18. ABRIL FRÍO, POCO PAN Y POCO VINO

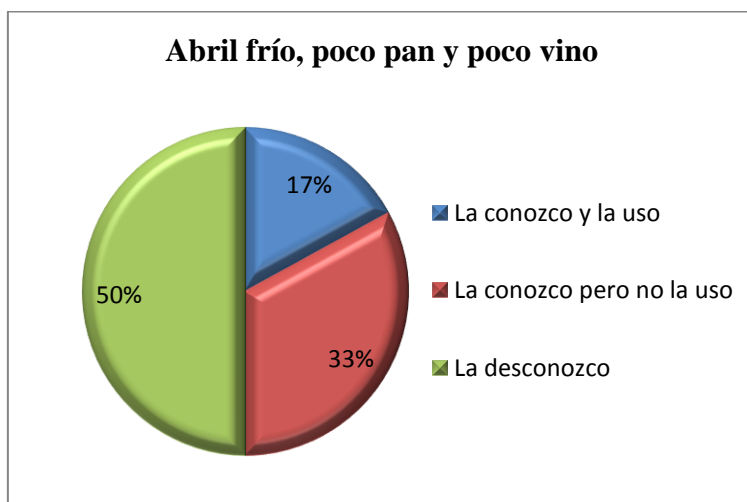
Paremia: refrán

Abril es el mes de transición entre el invierno y la primavera, desde el punto de vista climático es un mes muy inestable, alternándose días despejados y soleados, siendo esto bueno para las vides, con otros días lluviosos y fríos, y con heladas nocturnas y granizos, por eso, desde el punto de vista agrícola es un mes peligroso. Por esta razón, son muchos los refranes que se contradicen con respecto al mes de abril. En este caso, al enunciar “poco pan y poco vino”, se relaciona con las heladas nocturnas y granizos que pueden estropear los pámpanos y las primeras semillas que están germinando o retrasar que brote la parra y la vid.

Significado uso común

El uso común de esta locución es el mismo que el de su origen, lo mismo ocurriría con cualquier expresión del refranero que hable del vino y de las condiciones meteorológicas.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Cold Aprils make neither good wine nor good wheat

Traducción propia, se explica (*paráfrasis*) el significado de la expresión. Aliteración del sonido /w/.

19. ACEITE Y VINO, BÁLSAMO DIVINO

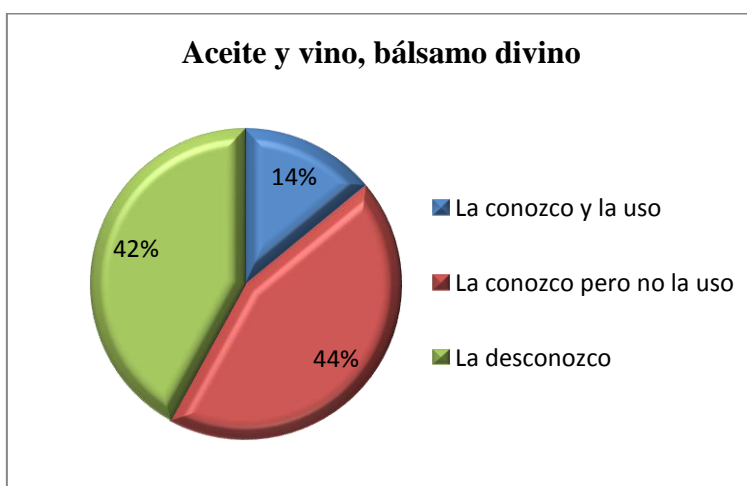
Paremia: refrán

Se refiere a las propiedades curativas de ambos productos. La expresión alaba las excelencias curativas del aceite y vino a efectos dietéticos y preparados medicinales que tanto se utilizaban en siglos atrás. Son muy numerosas las expresiones que recogen el aceite, principalmente de oliva, enaltecendo sus propiedades, lo mismo que ocurre con el vino. Se nos ocurre, según alude la locución, que podría crearse un bálsamo con ambos productos mezclados o por separado y que se utilizaría como desodorizante y purificador, dado que en ocasiones las momias egipcias eran cubiertas con bálsamos. Pensamos que el origen de la expresión podría venir precisamente de aquí, del embalsamado que se hacía a las momias. En muchos casos, solamente los considerados *dioses* podían permitírselo económicamente, de ahí, “bálsamo divino”.

Significado de uso común

La expresión alude a todo lo bueno de los dos productos, relacionados ambos con la dieta mediterránea.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Oil and wine are divinely fine

Traducción propia. Se consigue la aliteración del fonema /ai/ en *wine*, *divinely* y *fine*. Se traduce *divinely fine* por “bálsamo divino”, *transposición* que mantiene el contenido semántico.

20. ADIVINA, ADIVINADOR, ¿UVAS DE MI MAJUELO, QUÉ COSAS SON?³⁹

Adivinanza

Esta expresión, en forma de adivinanza, ya aparece recogida en el diccionario de refranes de José M^a Sbarbi (1922). Es una redundancia “adivina adivinador” más una pregunta que se responde así misma.

Significado de uso común

Se utiliza cuando alguien pregunta algo muy obvio.

³⁹ RYDPEALCDV

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Riddle-dee-dee, riddle-dee-dum, how do you call the grapes from my yard?

Traducción propia. Se ha optado por una *adaptación* (*Riddle-dee-dee, riddle-dee-dum*) y una traducción casi *literal*, que un nativo de lengua inglesa entiende. Se mantiene el juego fonético presente en la expresión española: “adivina adivinador” por *riddle-dee, riddle-doe*, más la pregunta con un cambio en el orden, para que sea correcta y tenga sentido en la lengua inglesa. Traducción casi literal.

21. AGUA AL HIGO Y A LA PERA EL VINO⁴⁰

Paremia: refrán

Es un refrán contrario al número 55.

La expresión realiza una recomendación sobre el tipo de bebida o maridaje que es más saludable para cada uno de los productos, para evitar posibles molestias digestivas que pueden provocar meteorismo en el vientre y flatulencia o incluso diarreas, porque la complexión del higo es caliente y la de la pera fría

Son varias las expresiones parecidas en nuestro refranero para referirse a lo mismo: “con albaricoques y brevas, agua no bebas, pero vino, todo el que puedas”; o que enunciando los mismos productos se contradicen a esta: “sobre higos y peras, agua no bebas y vino, todo el que quieras”, “sobre caracoles, higos y brevas, agua no bebas” aludiendo a las propiedades medicinales de la combinación de ambos productos para curar catarros, gripes o neumonías por sus propiedades expectorantes, que se utilizaba ya desde la Edad Media.

Significado de uso común

El significado viene a ser el mismo que el de su origen, no es bueno mezclar los higos con el vino, pero sí lo es con las peras.

⁴⁰ RYDPEALCDV

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Water for figs and wine for pears

The peach will have wine and the fig water

Se proponen dos traducciones. La primera es una traducción propia y casi *literal*, se mantiene el sentido semántico.

La segunda también *literal*, se recoge en *Hand-book of wines, practical, theoretical, and historical: with a description of foreign spirits and liqueurs*⁴¹.

22. AGUA DE CEPAS Y SONIDO DE TEJAS

Locuciones nominales

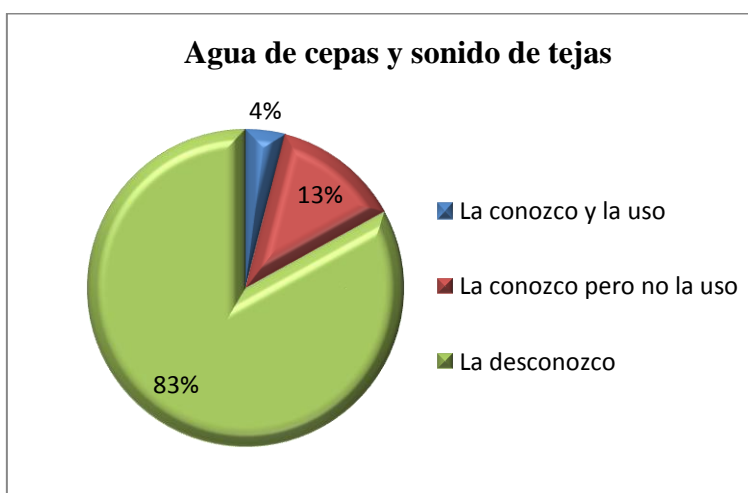
Jose M^a Sbarbi (1922) ya recoge esta expresión. El “agua de cepas” se refiere al vino. En la segunda parte de la construcción “sonido de tejas”, se sabe que, cuando las tejas están bien cocidas, son de primera calidad y el sonido que producen es metálico, como de percusión, al igual que el sonido del agua. Y por lo tanto es un sonido agradable. Se nos ocurre que, en la época en la que la industria de la teja tuvo mucho auge, los beneficios económicos eran muy buenos, siendo esta una industria rentable. Podría referirse al sonido de las monedas que ganaban con la venta de las tejas, equiparable al del agua.

Significado de uso común

Es una expresión que utilizan los aficionados al vino y al dinero.

⁴¹ <http://books.google.es/books?id=y0NAAAAYAAJ&pg=PA231&lpg=PA231&dq=%22wine+proverbs+and+sayings>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

The liquid of the vine and the sound of tiles

Traducción propia. Se traduce “agua” por “líquido” (*generalización*), el sentido semántico es el mismo que en la expresión española. Se consigue una aliteración del sonido /ai/ en *vine* y *tiles* y /d/ en *liquid* y *sound*.

23. (LLAMAR) AL PAN, PAN, Y AL VINO, VINO

Paremia: refrán

Es una expresión que tiene muchas variantes, algunas son: “Pan por pan, vino por vino”, “Decir pan al pan y vino al vino”, aunque usa un lenguaje llano y directo, sin metáforas ni simbolismos.

Se cree que el origen estuvo en la liturgia Católica, pan y vino son los dos elementos de la comunión, el “pan” representa “el cuerpo de Cristo”, el “vino” se refiere a “la sangre de Cristo”.

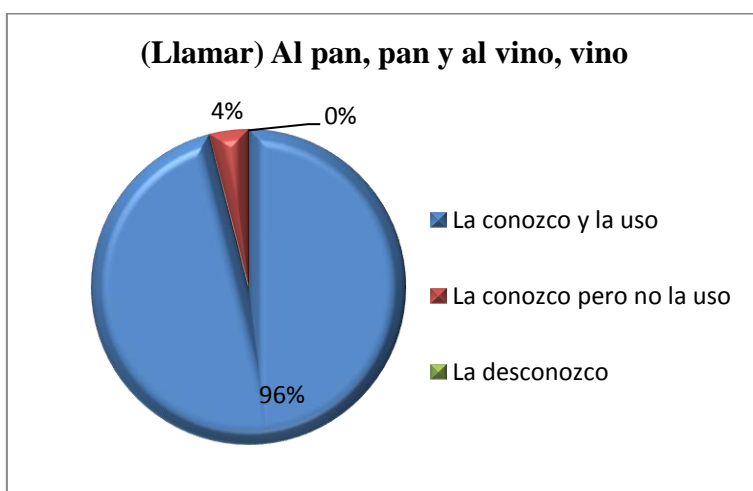
Podría tener también un origen judío, según Santiago Trancón⁴² los judíos conversos eran remisos a aceptar el sacramento de la eucaristía. Por eso, al comulgar, decían para ellos: “pan y vino veo, pero sólo en Adonay creo”. Adonay era una forma de referirse a Dios pero sin decir su nombre.

Significado de uso común

Por extensión, el refrán indica hablar de manera directa y sin rodeos sobre los asuntos que se discuten o sobre aquellas informaciones que se piden. Propone una apuesta por la sinceridad y la transparencia en general en las relaciones humanas. Apunta a condenar los rodeos, las medias tintas, las indirectas y cualquier otra forma de ocultar, alterar o disfrazar el significado más evidente. Es decir, el pan debe ser llamado pan y el vino, debe ser llamado vino, cada cosa debe ser llamada por su nombre.

⁴² <https://esefarad.com/com/?p=31760>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To call a spade a spade

Bread is bread, wine is wine

Se proponen dos traducciones. La primera es una expresión *equivalente* (ODEI) parcial en inglés que se sirve de una imagen diferente.

La segunda, traducción propia y casi *literal, explícita* el sentido añadiendo la forma verbal: *is*, aludiendo a lo rotundo de la expresión en español. Es perfectamente entendible por un nativo de lengua inglesa.

24. AL QUE VA A LA BODEGA, POR VEZ SE LE CUENTA, BEBA O NO BEBA

Paremia: refrán

Expresión que aparece ya recogida por José M^a Sbarbi (1851). Se puede aplicar a cualquier bebida. Creemos que tiene su origen en el mundo vitivinícola por el uso del monema “bodega”. En origen, viene a significar que, si frecuentas las visitas a la bodega, es para beber, independientemente de lo que bebas o hagas y te van a juzgar.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja el refrán huir de lugares inseguros, aunque se vaya con buen fin, porque te pueden criticar o juzgar.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Drink or not, when you go to the pub, expect to be judged

Traducción propia. Se opta por una *explicitación*: “por vez se le cuenta”: *expect to be judged*, en la cual se consigue una aliteración del fonema /ʌ/ en *pub* y *judged*. Se mantiene el sentido semántico. Se cambia el orden de la expresión.

25. AL VINATERO Y A LA MUJER NUNCA LES FALTA QUE HACER

Paremia: refrán

En origen, la expresión se refiere a la cantidad de tarea y labor que tiene que llevar a cabo el vinatero y en general el viticultor en la viña hasta la obtención del vino listo para beber. Lo mismo ocurre con el trabajo que tienen que hacer las mujeres, a saber, en la casa. Se trata de una visión machista al igual que muchas de las expresiones del refranero castellano.

Significado de uso común

Mismo significado que en origen. Ambos, el vinatero y el agricultor en general, al igual que la mujer en la casa, están siempre ocupados, tienen labores que hacer.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Winemakers and wives are always working

Traducción propia. Se ha optado por una *paráfrasis* que explica el sentido de la expresión española, con el fin de que un nativo inglés lo pueda entender. Aliteración del fonema /w/ en *winemaker, wives* y *working*.

26. AL VINO Y AL NIÑO HAY QUE CRIARLOS CON CARIÑO

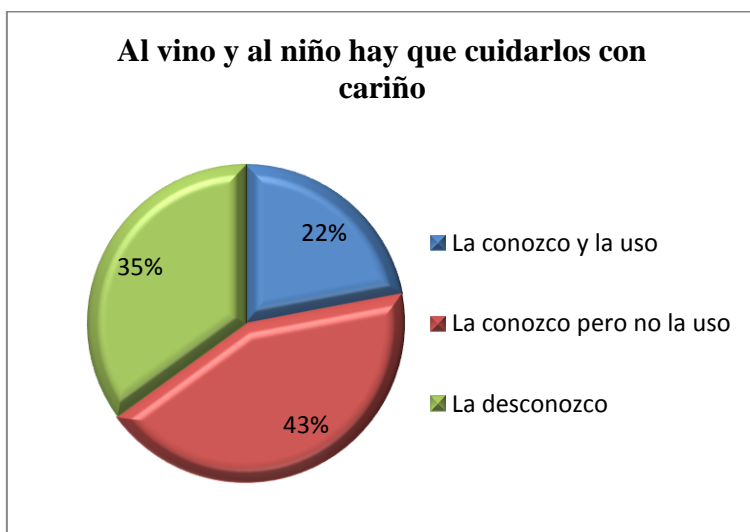
Paremia: refrán

En origen, alude al cuidado con mimo y cariño de las viñas y el vino en proceso de elaboración, y lo compara con un niño, ambos débiles e indefensos. Si se sigue el consejo, el resultado final será bueno, en el caso del vino para obtener un buen vino y del niño para que sea un buen adulto.

Significado de uso común

Mismo significado que en origen, comparación del vino con un niño, por ser ambos indefensos hay que criarlos y tratarlos con todos los cuidados necesarios con la intención de que el resultado final sea positivo y bueno.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Both children and wine with care will be fine

Traducción propia. Se consigue la rima con los monemas *wine* y *fine*. Se *explicita* la idea de la expresión con la traducción: *will be fine*, y se *omite* “criarlos”. El sentido semántico es el mismo.

27. ALABA LO DEL VECINO, PERO ALIMÉNTATE DE TU PAN Y TU VINO

Paremia: refrán

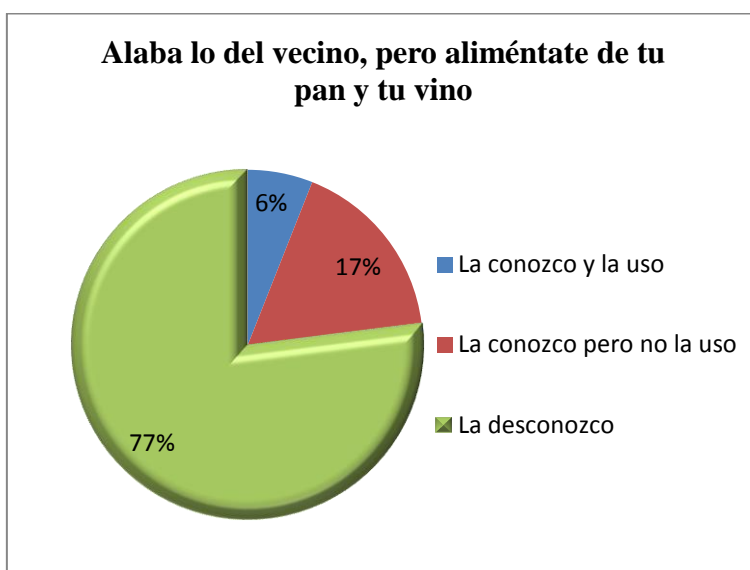
El pan y el vino han sido alimentos básicos de la tradición española, en muchas casas había viñas y trigo que eran sustento para la familia.

Se nos ocurre que la expresión podría tener origen en la Iglesia Católica, a saber, en concreto a la parte que dice “aliméntate de tu pan y tu vino” cuando al recibir el sacramento de la Eucaristía, al comulgar, se toma pan y vino, es decir el cuerpo y la sangre de Cristo. El evangelista Juan recoge: “En verdad, en verdad os digo: si no coméis la carne del Hijo del Hombre, y no bebéis su sangre, no tendréis vida en vosotros” (Jn. 6.53).

Significado de uso común

Su significado de uso común alude a que, aunque se elogie lo que los demás tengan, cada uno debe buscarse su propio porvenir.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Praise your neighbour's goods but make provision for yourself

Traducción propia. Se *añade* el monema *goods* en la primera parte de la expresión (*amplificación*) y se sustituye en la traducción la locución “pan y vino” por *provision for yourself* (*generalización*). Mismo sentido semántico.

28. AMISTADES QUE DEL VINO NACEN AL DORMIR LA MONA SE DESHACEN

Paremia: refrán

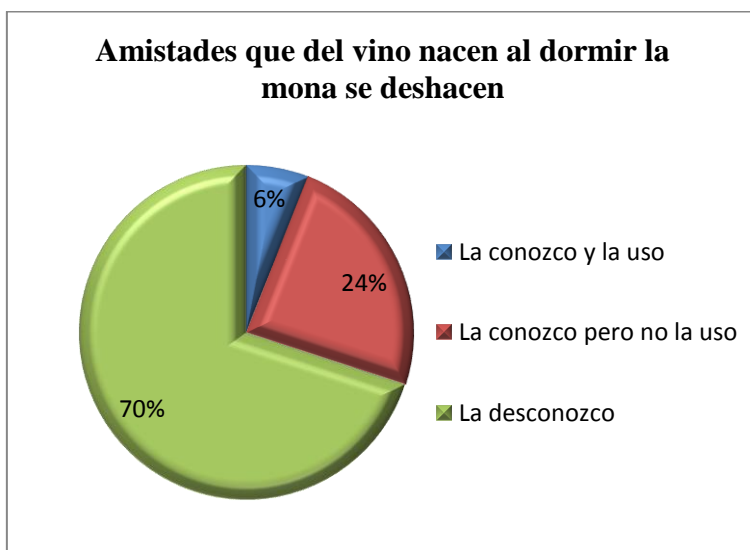
Refrán parecido a los números 15 y 62.

Son muchas las expresiones que hablan de la amistad y el vino, hay una relación de amistad o de enemistad en torno a una copa de vino, la lengua se desata y surgen anécdotas debido al trastorno temporal de las facultades mentales. En este caso, la expresión en origen viene a significar que, cuando se bebe mucho vino, por la falta de lucidez nos creemos que nos hemos hecho amigos de la persona o personas con quien bebemos y, cuando se nos pasa el estado de embriaguez y volvemos a la realidad, nos damos cuenta de que no queremos saber nada de esas personas.

Significado de uso común

Por extensión, alude a que, cuando se toma cualquier tipo de bebida alcohólica, se hacen amistades con todos los que nos rodean por el estado de excitación que nos provoca, cuando en realidad no queremos tener amistad con ellos. Aconseja la expresión cuidarse de hacerse amigo de alguien que no conocemos cuando nuestras facultades mentales están mermadas por causa de la bebida.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Here today, gone tomorrow

From wine what sudden friendship springs

When you sleep off the wine, friends met yesterday are out of sight

Se proponen tres traducciones: las dos primeras son refranes *equivalentes*⁴³ parciales en inglés que semánticamente vienen a decir lo mismo que en la lengua española.

La segunda es traducción propia. Se hace una *explicitación* de la expresión en español y además se consigue una rima el fonema /ε/ en *friend* y *met* y /aɪ/ en *wine* y *sight*.

29. ANDAR DERECHO Y MUCHO BEBER, NO PUEDE SER

Paremia: refrán

Si se bebe mucho vino, se reduce la capacidad fisiológica del movimiento, se anda de forma insegura y vacilante, sin seguir una línea recta, y se puede ir de un lado a otro “haciendo eses” debido al exceso de alcohol en el cuerpo, resultando en falta de control.

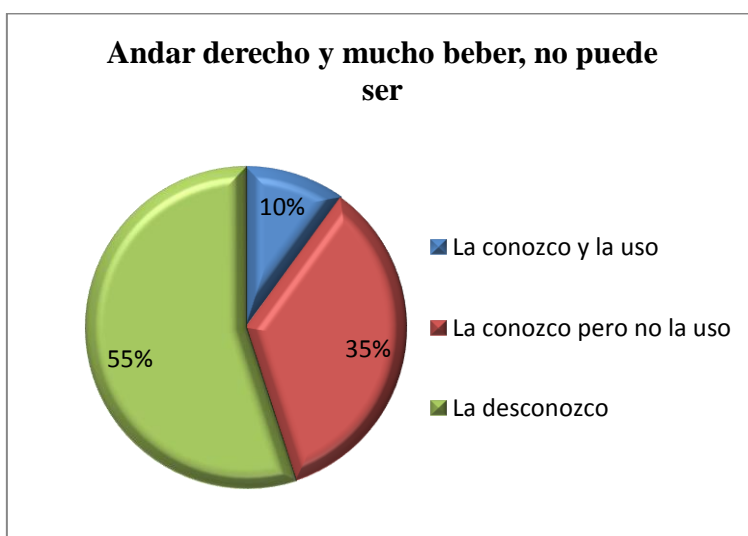
Significado de uso común

Por extensión, aconseja no ingerir demasiado alcohol si no se quiere perder facultades físicas y, en general, alude también al comportamiento inadecuado ante la ingesta excesiva de alcohol.

⁴³ La primera traducción se recoge en CIDOI.

La segunda en http://www.researchover.com/quotes/topics/Wine_and_Spirits-2753/

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Drinking wine and weaving

To be paralytic

Se proponen dos traducciones: la primera es una traducción propia. Se consigue un juego fonético con la traducción de “beber”, *drink* en inglés por *drinking*, terminado en *ing* al igual que *weaving*. *Wine* y *weaving*, aliteración del sonido “w”. Semánticamente mantenemos el sentido de la expresión original con *weaving* que significa “hacer zigzag”, en inglés es la palabra que se utiliza cuando un borracho “va haciendo eses”: *modulación*.

La segunda traducción propuesta viene a significar no poder seguir una línea recta debido al estado de embriaguez. Se trata de una locución *equivalente* (CCDOI) parcial en inglés.

30. AÑO DE AVISPAS BUENO PARA LAS VIÑAS

Paremia: refrán

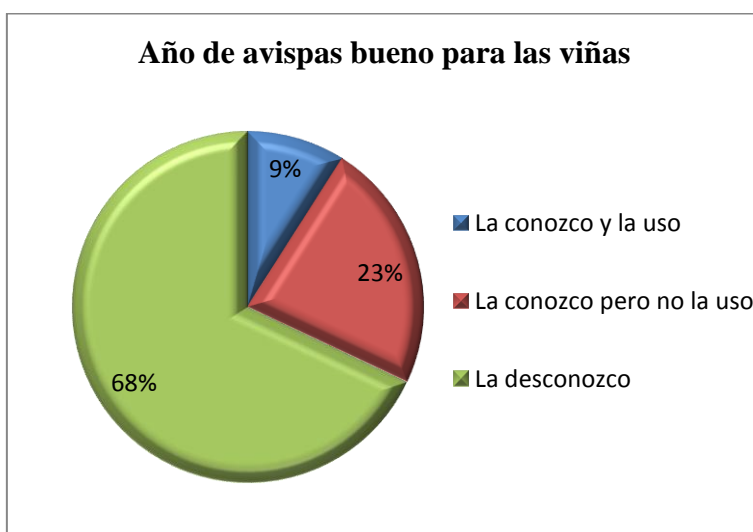
Las avispas se comen orugas e insectos, con lo cual la expresión alude a que, si hay muchas avispas, estas limpiarán el viñedo y lo alejarán de otras plagas y enfermedades que puedan traer otro tipo de insectos.

Son muchas las expresiones que contradicen esta locución. Parece ser que, dependiendo de la variedad de la uva, las avispas la pueden picar, acabando con buena parte de la vendimia por la cantidad de azúcar que tiene. La uva, por lo tanto, puede ser alimento para las avispas.

Significado de uso común

Es el mismo que en origen, alude la construcción a que las avispas son buenas para el viñedo.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

If it is good year for wasps it is a good year for the vineyard

Traducción propia, se ha optado por una *paráfrasis* que explica el sentido semántico de la expresión en español.

31. APESTAR A VINO

Locución verbal

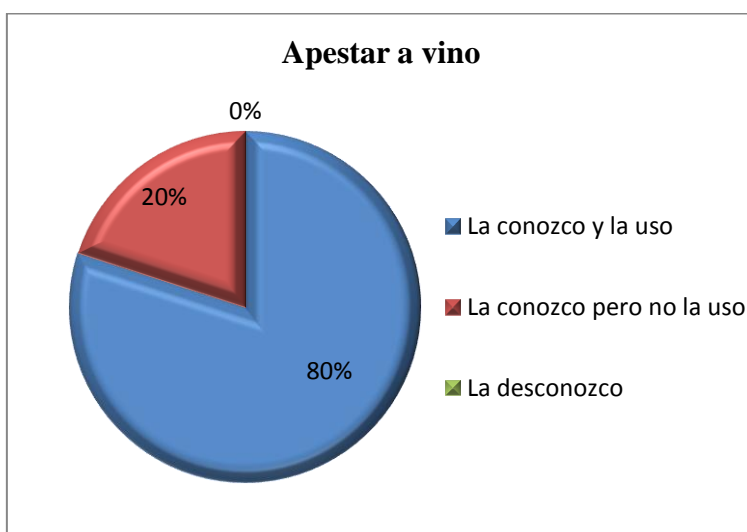
El origen de la expresión puede venir de todos los compuestos volátiles distintos que tiene el vino, más de 800, y que de una manera teórica pueden participar en la formación de su aroma. No obstante, son un máximo de 50 sustancias las responsables del aroma, cuando su concentración es superior al umbral de percepción, son “aromas activos” y son éstos únicamente los que participan en la fase olfativa de los vinos. Se encuentran divididos en tres grandes grupos, los básicos de todos los vinos, los sutiles y los especiales. En los grupos primero y tercero, su carencia o exceso puede ser perjudicial para el vino, con un consiguiente defecto de calidad en el resultado. En el segundo grupo, aromas sutiles, un exceso elevado puede representar un defecto en el vino⁴⁴. Se nos ocurre que éste podría ser el origen de la expresión o simplemente que son muchos los compuestos e imposibles de apreciar por el olfato humano.

Significado de uso común

Oler de forma muy intensa a vino o desprender un olor muy fuerte a vino, precisamente por haber bebido demasiado, o cuando se entra en bodega durante el proceso de elaboración del vino. Por extensión, se puede aplicar a cualquier bebida alcohólica.

⁴⁴ <https://www.catadelvino.com>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To stink of wine

Traducción casi *literal*. Se traduce “a” por la preposición *of* para que sea correcto en inglés.

32. APRETAR EL TORNO PORQUE SALGA EL MOSTO⁴⁵

Paremia: refrán

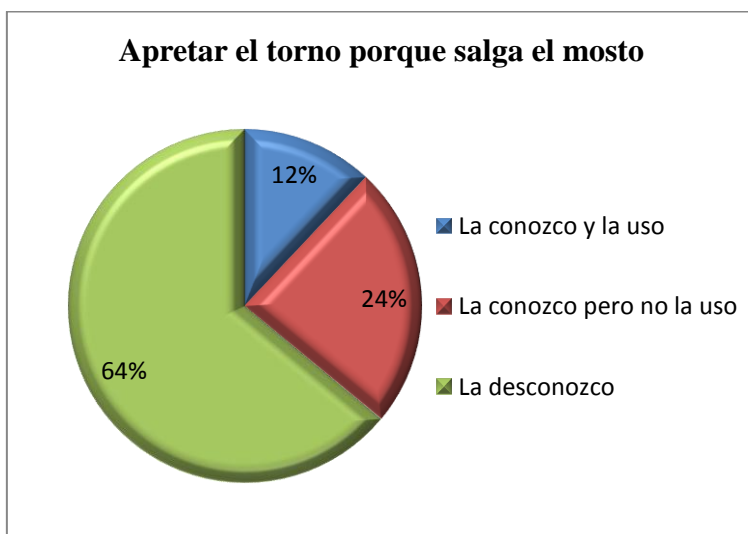
En origen, significa hacer el prensado de las uvas para obtener mosto.

Significado de uso común

Por extensión, se utiliza para referirse a las personas que tratan de aprovecharse de otras, exigiéndoles más de lo que pueden hacer u ofrecer, aún a sabiendas que estas tienen necesidades.

⁴⁵ LRDVYLV

Marcador de uso según encuesta



Traducción

To milk someone dry

La traducción propuesta es una locución verbal *equivalente*⁴⁶ parcial en inglés, con el mismo sentido semántico.

33. AÚN NO ES VINO Y YA ES VINAGRE

Paremia: refrán

Refrán similar al número 86.

En origen, significa que el vino está en mal estado, se ha picado, debido a que las bacterias acéticas, en presencia de oxígeno, lentamente van oxidando el alcohol que transforman en ácido acético y en acetato de etilo que aporta su característico olor a vinagre.

Significado de uso común

Por extensión, significa que se ha echado a perder antes de tiempo, refiriéndose a una persona o cosa. También se utiliza para referirse a personas que apenas ocupan un lugar o empleo y se descubre su mala condición.

⁴⁶ <https://diccionario.reverso.net>

Marcador de uso según encuesta



Traducción

It is not wine, yet it is already vinegar

To cry wine and sell vinegar

Se ofrecen dos traducciones. La primera propia, casi *literal*. Se cambia el orden del adverbio: “aún”: *yet*, a la segunda parte de la expresión, de esta manera, mantiene el sentido semántico y gramaticalmente la oración es correcta.

La segunda es una expresión *equivalente*⁴⁷ en inglés.

34. BACO, VENUS Y TABACO PONEN AL HOMBRE FLACO

Paremia: refrán

Hay otras variantes “Vino, mujeres y tabaco, ponen al hombre flaco”.

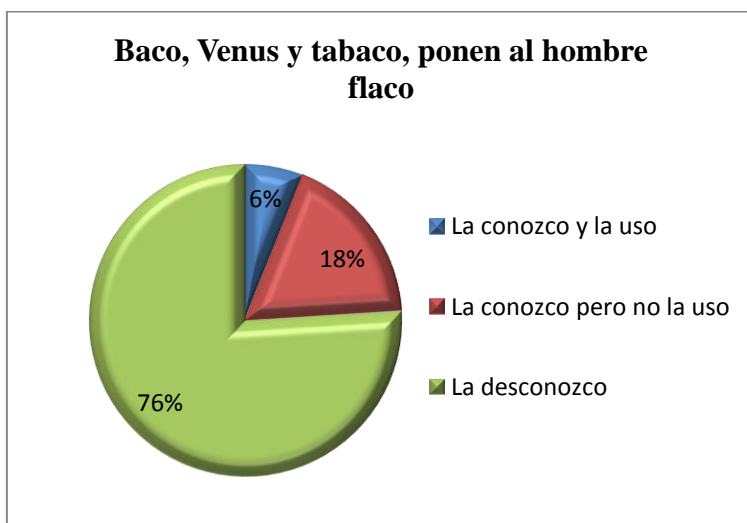
Baco, dios del vino, Venus, diosa del amor, y el tabaco son tres vicios que hacen perder peso. Se sabe que el vino consumido en dosis moderadas tiene una incidencia positiva sobre los lípidos y las grasas de la sangre, el tabaco igualmente hace perder peso porque la nicotina actúa sobre una enzima relacionada con el apetito, y el gasto energético y la práctica de sexo están igualmente relacionados con el ejercicio físico y por tanto la pérdida de peso.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja alejarse de los vicios.

⁴⁷ <http://lists.ccil.org/pipermail/philnet/2001-July/003164.html>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Men lose weight thanks to Bacchus, Venus and tobacco

Bacchus, tobacco and Venus reduce men to ashes

Wine & wenches empty men's purses

Se proponen tres traducciones. Las dos primeras propias: en la primera, se hace un cambio en el orden de la expresión para que tenga sentido en inglés del modo en que se ha traducido. Se *explicita* el sentido de “ponen al hombre flaco” en la traducción con *men lose weight*. Hay una rima interna en todo el refrán.

En la segunda traducción, se opta por una locución verbal que se podría tomar como una *modulación* en inglés, el sentido semántico es el mismo.

La tercera es una traducción *equivalente*⁴⁸ en inglés.

35. BAUTIZAR EL VINO

Locución verbal

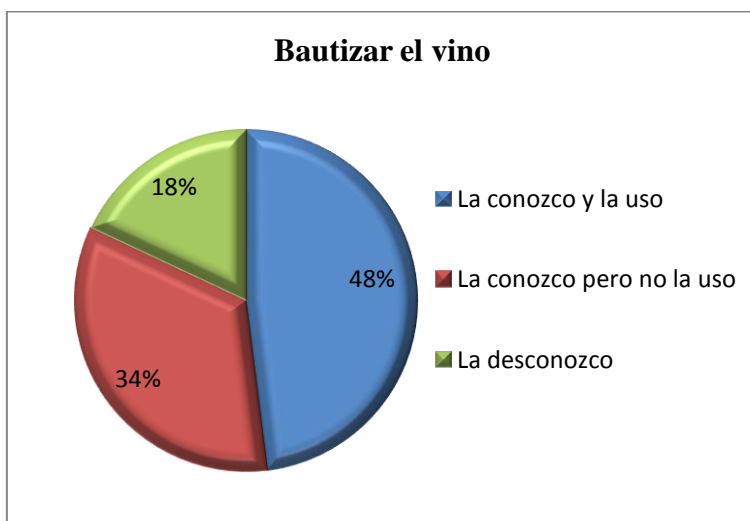
Origen religioso, bautizar es el acto de echar agua, en este caso es añadir agua al vino, sobre todo a aquel de mucha graduación. Aunque en general se reconoce como una práctica negativa que hace que se estropee el vino, para algunas personas es bueno hacerlo para rebajar la graduación.

Significado de uso común

Por extensión, se refiere a estropear un producto por añadir agua.

⁴⁸ <http://lists.ccil.org/pipermail/philnet/2001-July/003164.html>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To water down the wine

To baptize the wine

Se proponen dos traducciones: la primera es una traducción *equivalente* (GDO) que cambia “bautizar” por “water”, esto explica el significado de la expresión y se consigue aliteración del sonido /w/.

La segunda es una traducción propia y *literal*.

36. BEBER A BOCA DE JARRO

Locución verbal

Esta expresión aparece ya registrada por Covarrubias (1611) y es común encontrarla también como *beber a bocajarro*: verbo + locución adverbial. Si vamos al DLE vemos que tiene dos significados:

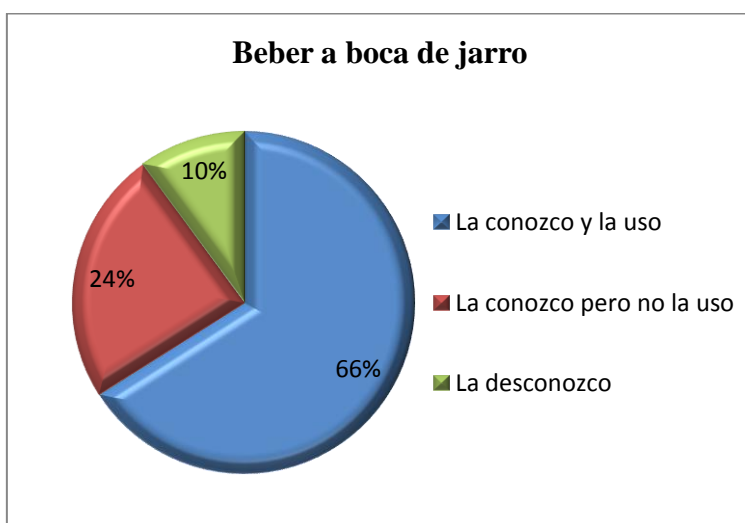
1. loc. adv. A quemarropa, desde muy cerca. *Le disparó a bocajarro*. U. t. c. loc. adj. *Un tiro a bocajarro*.
2. loc. adv. De improviso, inopinadamente, sin preparación ninguna. *Soltó a bocajarro toda la verdad*. U. t. c. loc. adj. *Una pregunta a bocajarro*.

Ahora bien, en la locución “a boca de jarro”, puede verse en la entrada del DLE para “boca” que se usa para “denotar la acción de beber sin tasa”. Para entender el origen en el mundo vitivinícola, nos quedamos con esta acepción, pues nos parece que su origen podría venir beber directamente del jarro donde se servía vino y, por lo tanto sin medida, sin cálculo previo, de improviso y desde cerca, como cuando bebemos algo directamente, prácticamente hay que pegarse a la boca del jarro para no derramar líquido, es decir, desde muy cerca.

Significado de uso común

Por extensión, alude a beber sin medida.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To drink in excess

Paráfrasis no idiomática que explica el significado en inglés.

37. BEBER COMO UN COSACO⁴⁹

Locución verbal

El origen de esta expresión no viene del mundo del vino, por lo que podríamos añadir la palabra “vino” y decir *beber vino como un cosaco*, aunque no sabemos si sería muy acertado por el origen de la misma como explicamos.

Se trata de un mito que dice que los cosacos fueron los guerreros de un pueblo nómada que habitaban en el sur de Rusia y Ucrania, que bebían en exceso principalmente durante las fiestas. Algunos historiadores afirman que este mito no tiene mucho que ver con la realidad, ya que los cosacos debían cumplir con estrictas normas de conducta durante las guerras, se aplicaban la “ley seca” y recibían duros castigos si las incumplían. *Cosaco* significa *caballero*⁵⁰.

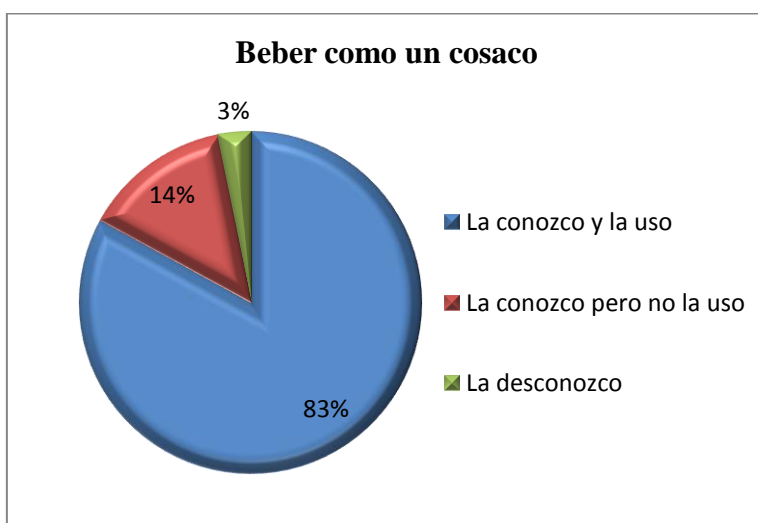
Significado de uso común

Por extensión, significa beber alcohol en exceso.

⁴⁹ Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

⁵⁰ <https://es.wikipedia.org>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To drink like a fish

La traducción propuesta es una expresión *equivalente* (GDO) parcial en inglés, pues se sirve de una metáfora distinta.

38. BEBER CON MEDIDA ALARGA LA VIDA

Paremia: refrán

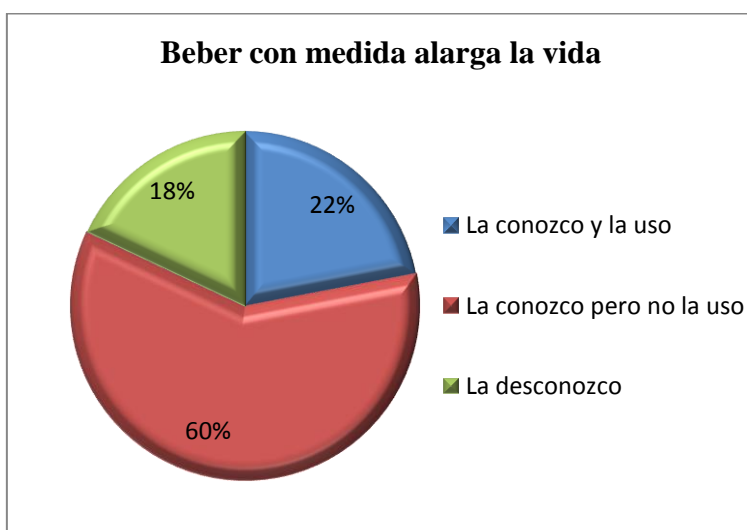
Refrán parecido al número 89.

Es una expresión que puede aplicarse a cualquier bebida alcohólica. Ya desde hace siglos se sabía que el vino curaba o prevenía algunas enfermedades y son muchas las expresiones que aconsejan beber un poco de vino por ser bueno para la salud por que se vivirá más años.

Significado de uso común

Por extensión, puede aplicarse a cualquier alimento que se tome, todo es bueno en su justa medida.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Drinking in moderation adds years to life

Of all who take wine the moderate enjoy it

Se proponen dos traducciones. La primera es una traducción propia. *Modulación* en la primera parte de la expresión (“medida” → *moderation*) y *explicitación* en la segunda parte.

La segunda traducción *equivalente*⁵¹.

39. BEBIDO CON AMIGOS SABE BIEN CUALQUIER VINO

Paremia: refrán

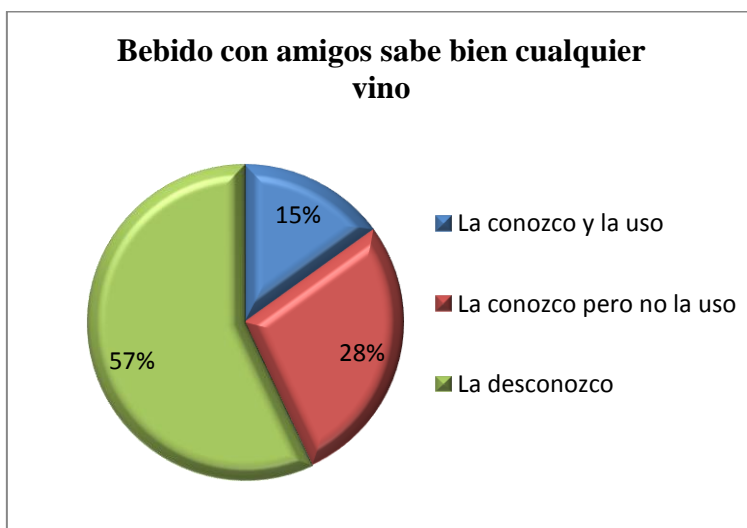
Como la misma expresión alude, cuando se disfruta de buena compañía, el vino también está bueno.

Significado de uso común

Por extensión, señala que cualquier cosa resulta agradable si se disfruta de buena compañía.

⁵¹ <http://books.google.es/books?id=y0NAAAAYAAJ&pg=PA231&lpg=PA231&dq=%22wine+proverbs+and+sayings>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine and friends are a great blend

La traducción propuesta es una *modulación* que en inglés acuñó Ernest Hemingway. Es una traducción semántica donde se mantiene el juego fonético con los monemas *friends* y *blend*, aludiendo a que el vino y los amigos son una mezcla buena.

40. BEBIENDO POR LA BOTA, PARECERÁ QUE BEBES UNA GOTA

Paremia: refrán

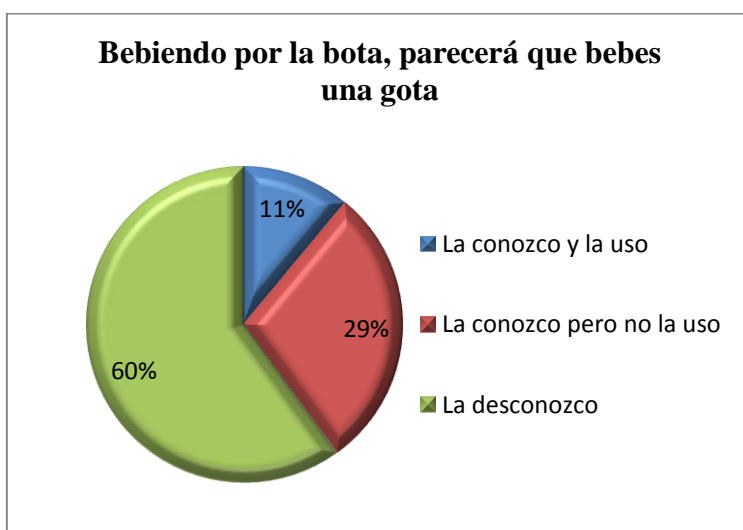
En origen, significa que no se sabe la cantidad de líquido que se bebe si se hace desde una bota de vino porque es opaca. Las botas de vino se utilizaban para contener, transportar y conservar vino desde tiempo muy atrás. Existen testimonios de la existencia de la bota de vino en la Grecia Antigua, cuando Homero, en la Odisea, cuenta que Ulises emborracha al cíclope Polifemo utilizando vino en odres, y también en la Biblia, en el Antiguo Testamento, cuando Noe fue embriagado por sus hijos⁵². Igualmente hay menciones en la literatura durante siglos, el Quijote, por supuesto, tampoco se queda fuera.

Significado de uso común

Por extensión, alude a que no se deja clara la cantidad de líquido que se bebe si el recipiente es opaco, y en cierto modo aconseja a hacerlo así si no queremos que nos critiquen o no queremos reconocer que se bebe más de lo debido.

⁵² <https://www.lastreszzz.com>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Drinking from the wineskin is as if you drink a sip

Traducción propia, casi *literal*. Se consigue una aliteración del fonema /i/ en *drinking, wineskin, is, drink y sip*, repetición del sonido /s/. Mismo sentido semántico que en inglés.

41. BOCADO DE PAN, RAJILLA DE QUESO Y DE LA BOTA UN BESO⁵³

Paremia: refrán

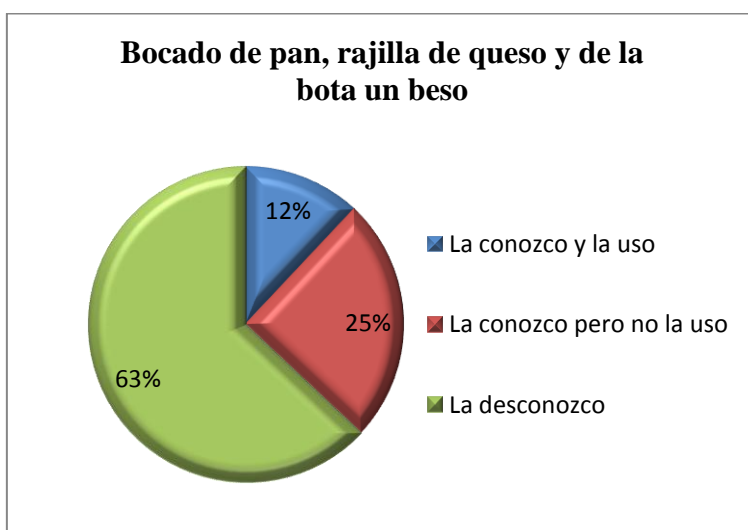
“Dar a la bota un beso” significa “beber de la bota de vino”. Combinación de los tres alimentos que maridan muy bien, además son tres alimentos básicos que existían en muchas casas y eran la base de la dieta. Hay muchas expresiones que aluden a estos tres productos el pan y/o el queso con vino.

Significado de uso común

Mismo significado que en origen, buena combinación de los tres productos. Por extensión, puede referirse también al orden que deben seguir las cosas, pan y queso, y después un trago de vino.

⁵³ RYDPEALCDV

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

A piece of bread, a piece of cheese and a kiss to the wineskin

Traducción propia. Traducción *literal* que mantiene el sentido semántico y se consigue la aliteración del fonema /i:/ en *piece* y *cheese* y del fonema /i/ en *kiss* y *wineskin*.

42. BOTA SIN VINO, OLLA SIN TOCINO⁵⁴

Paremia: refrán

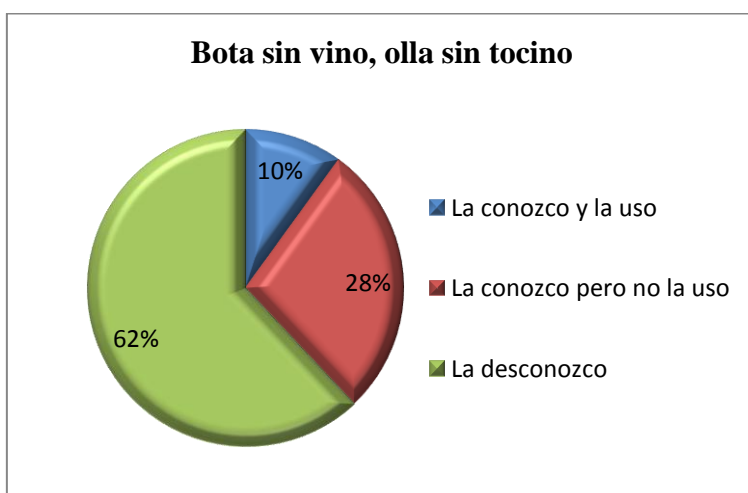
La bota y la olla son dos recipientes donde, por un lado se conserva, transporta o guarda el vino, y la olla donde se cocina. Sin los productos para cuyo fin se han creado, esto es el vino y el tocino, no sirven para nada.

Significado de uso común

Por extensión, significa dar el uso a las cosas para cuyo fin se ha creado, es decir, usarlas y sacar provecho de ellas.

⁵⁴ LRDVYLV

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To make the most of something

Wineskin without wine, pan without fat

Se proponen dos traducciones: la primera, es una locución *equivalente* (CED) en inglés cuya traducción trasversal es “sacar provecho de las cosas”.

La segunda traducción es propia y casi *literal*. En español, es una construcción llena de referencias culturales, pero traducida literalmente puede ser entendida por un nativo en inglés. Pensamos que presenta la misma problemática de entendimiento en español que en inglés. Se consigue rima en ambas partes de la expresión, del fonema /w/ en *wineskin*, *without* y *wine*, y en la segunda parte se opta por traducir “olla” por *pan*. “Olla” se usa más para alimentos que se cuecen y *pan* es para alimentos que se fríen, se opta por *pan* para conseguir la aliteración con *fat*. *Adaptación*.

43. BUEN VINO CRÍA BUENA SANGRE

Paremia: refrán

Se nos ocurre que la expresión podría tener un origen religioso, la locución “buena sangre” podría ser un símbolo de la sangre de Cristo en el sacramento de la Eucaristía cuando simbólicamente se convierte el vino en la sangre de Cristo, y por lo tanto, “buen vino” es “buena sangre”, por ser la de Jesucristo.

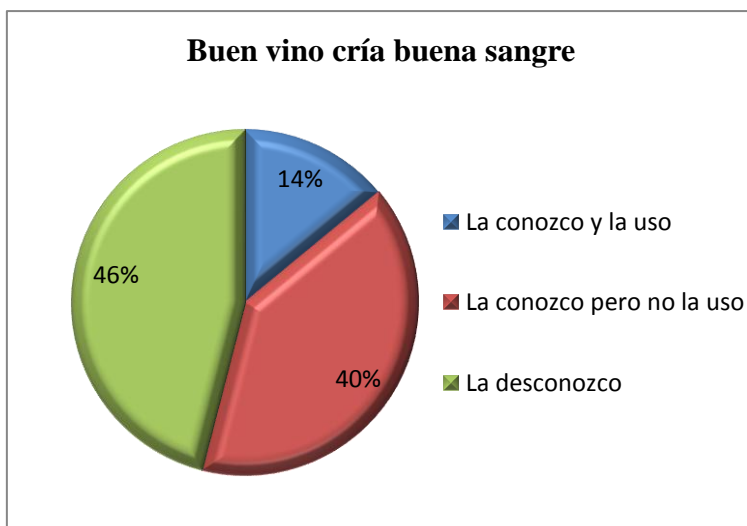
Desde un enfoque laico, el origen podría venir por una comparación de los colores del vino, tinto en este caso y sangre roja. También se nos ocurre que podría tener su origen en el uso medicinal que se daba al vino desde hace muchos siglos. El vino es una fuente importante de hierro, mineral necesario e imprescindible para las personas anémicas, falta de hierro en la sangre.

Brevemente, vale la pena incidir aquí en la acción salutífera del vino como medicina a través de la historia. Plinio el Viejo (s. I d.C) en su *Historia Natural*, ironizó aunque muy acertadamente del vino diciendo: “es por sí solo un remedio, y [...] nutre de fuerzas la sangre del hombre, alegra el estómago, adormece las penas y las preocupaciones” (Francisco Sobrino, 1708: 74).

Significado de uso común

El significado es el mismo, beber un poco de vino es bueno para asegurarse los niveles de hierro en sangre, en general, significa que tiene efectos positivos para la salud.

Marcador de uso según encuesta



Traducción

Good wine makes good cheer

Good wine makes good blood

Se proponen dos traducciones: la primera, es una expresión *equivalente*⁵⁵ en inglés.

La segunda, traducción propia y casi *literal*. Se explicita el sentido del original con la traducción de “cría” por *makes, modulación*.

44. BUENOS PAGAN EL VINO

Paremia: refrán

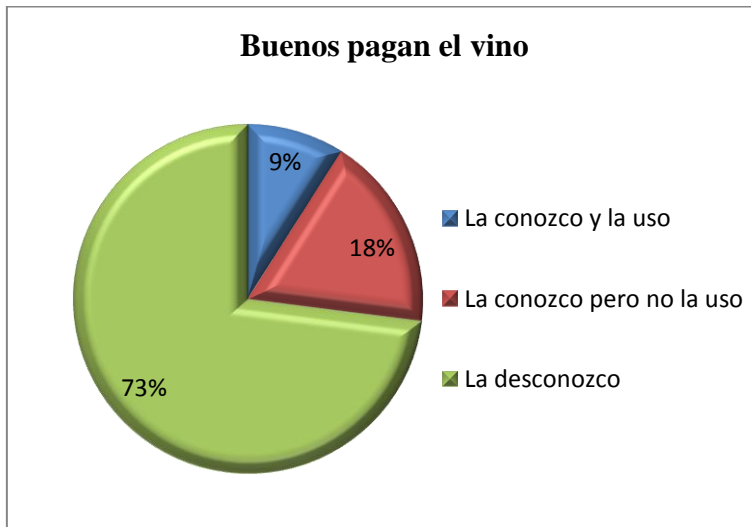
Alude a la bondad de ciertas personas que son las que pagan o invitan a tomar una copa de vino.

Significado de uso común

Indica por extensión, el abuso que en ocasiones se hace de las personas generosas. Existe hoy en día una expresión muy extendida entre la gente joven para referirse a lo mismo: “ser un pagafantas”, aunque tiene un registro bastante más coloquial.

⁵⁵ <https://www.famigliaccci.it/en/news/10-italian-proverbs-about-wine/197>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

I like best the wine drunk at the cost of others

Se ha optado por esta traducción, porque la utilizó Diógenes de Sínope, apodado el Cínico (412 a.C). Se mantiene totalmente el sentido, es una traducción semántica (*amplificación*).

45. CADA CUBA/BOTA HUELE AL VINO QUE TIENE

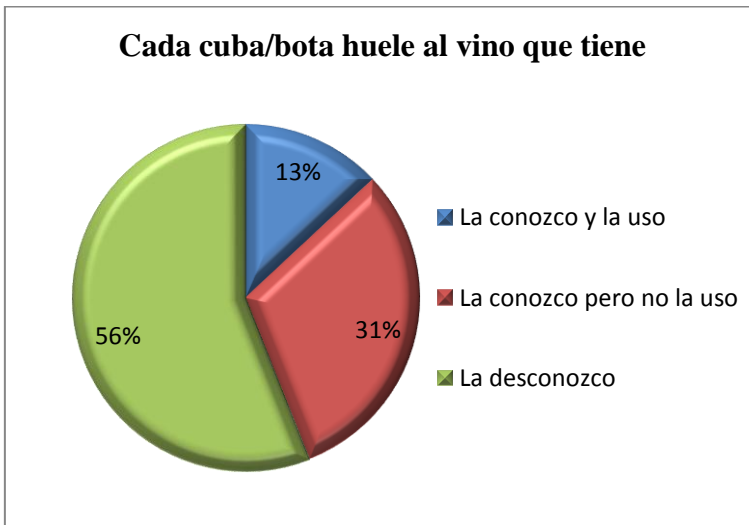
Paremia: refrán

La cuba y la bota son dos recipientes donde se conserva y envejece el vino. Requieren de un especial cuidado con respecto a su limpieza para que el vino no se impregne de aromas no deseados, de ahí el origen de la expresión.

Significado de uso común

Por extensión, enseña cómo es una persona, por pequeños detalles se le puede reconocer las intenciones, sentimientos o maneras de ser. Indica también que la persona es tal y como aparenta y no se debe esperar más de lo que se ve.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Every cask smells of the wine it contains

Traducción propia, *literal*. Se consigue el juego fonético con los monemas *smells* y *contains*.

46. CADA UNO CONOCE LAS UVAS DE SU MAJUELO

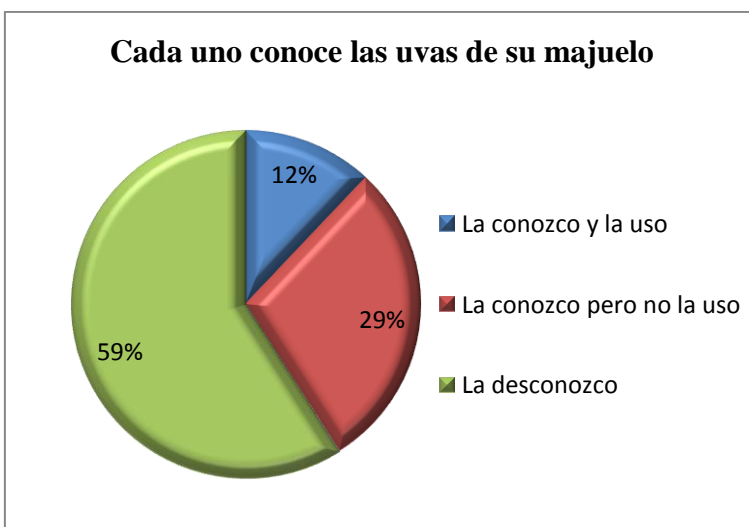
Paremia: refrán

En origen indica que un viticultor sabe en qué estado están las uvas, cepas o viñedo en general, porque ha llevado a cabo las tareas y cuidado de ellos.

Significado de uso común

Por extensión, la expresión viene a significar que cada uno tiene conocimiento del negocio que maneja o que nadie como uno mismo sabe lo que le es propio.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be on familiar ground

Traducción *equivalente* (CED) parcial, con una imagen diferente, pero el mismo sentido semántico.

47. CAERSE DE LA PARRA

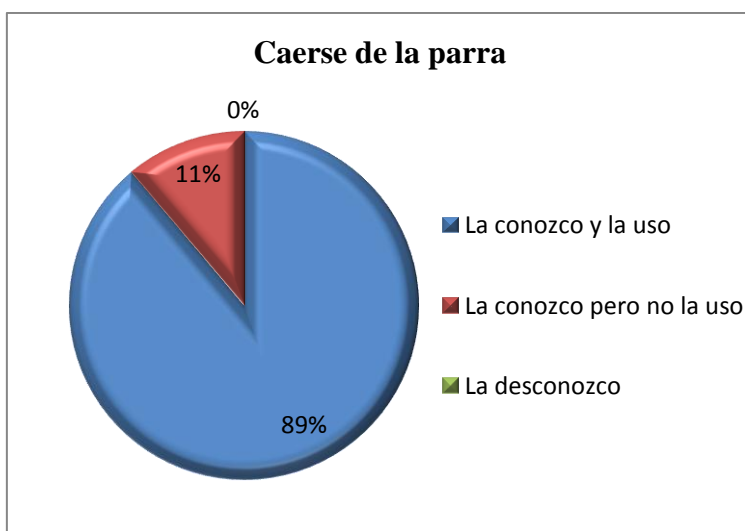
Locución verbal

Una parra es un arbusto con ramas muy endebles y de altura considerable a la que uno se puede subir sin grandes dificultades, pero a la que no es aconsejable trepar ante el riesgo de darse un batacazo, porque las ramas no soportan el peso, de ahí, el origen.

Significado de uso común

Por extensión, significa una toma repentina de contacto con la realidad, el auto-desengaño de algo o alguien. El hecho de que alguien de forma inocente subiera a una parra y acabara cayendo indica la credulidad de un individuo respecto a algo.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Come back to Earth

Se trata de una expresión *equivalente* (CIDOI) parcial. Semánticamente se mantiene el sentido.

48. CARTA DE VINOS

Colocación

El origen viene de la forma en que nos presentan los vinos que se ofrecen en un restaurante, una lista en un papel normalmente plastificado o con un papel de grosor

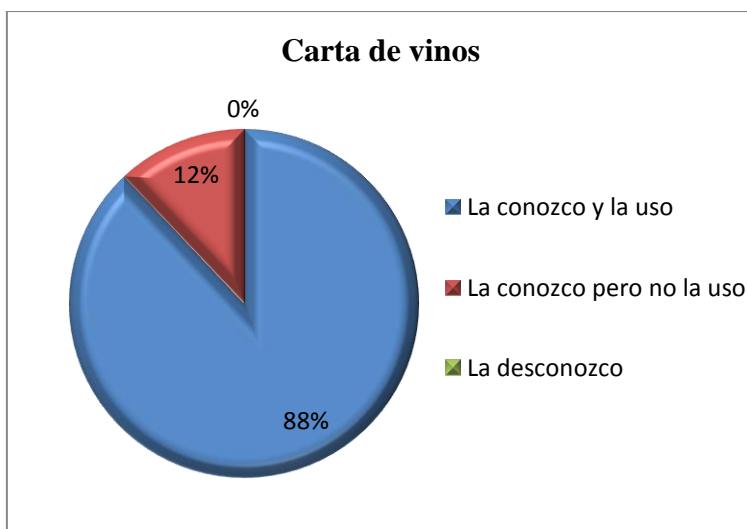
duro, como si de una carta se tratara, a veces en forma de tarjeta con varias páginas como si fuese un libro.

La expresión “a la carta” tiene un origen francés que significa “a elección”.

Significado de uso común

Lista de vinos que se pueden comprar o pedir en un restaurante a la elección del consumidor.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine list

Es una expresión *equivalente* (CED) en inglés, *list* significa “lista” pero también como parte de algunas locuciones o colocaciones como es el caso, significa “carta”.

49. CASAS, CUANTAS MORES, VIÑAS, CUANTAS PODES

Paremia: refrán

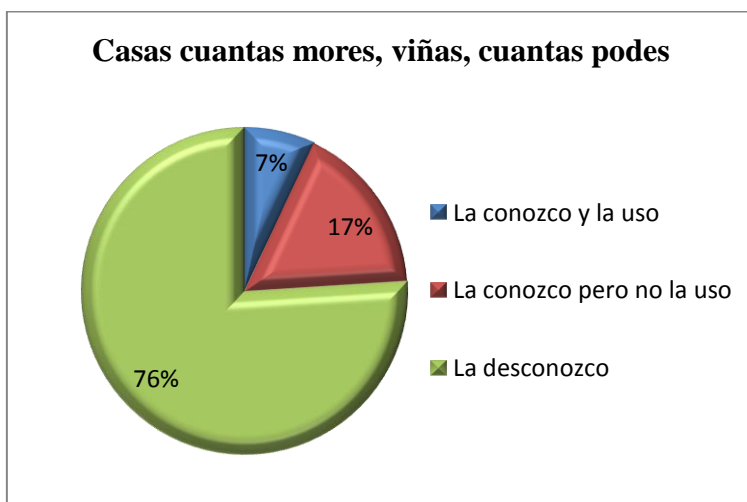
En origen significa que no tengas más viñas de las que puedas atender o, de lo contrario, no tendrás buenos rendimientos; igualmente recomienda solamente tener en propiedad las casas en las que vivas.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja no poseer ni adquirir más bienes de los que podamos disfrutar y atender.

Otras expresiones parecidas: “Casas, cuantas quepas; viñas, cuantas bebas”.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Don't bite off more than you can chew

La traducción propuesta es un refrán *equivalente* (CIDOI) parcial en inglés con el mismo sentido semántico, aunque con diferente imagen.

50. CLASES DE VINO SOLO HAY DOS: EL BUEN VINO Y EL MEJOR

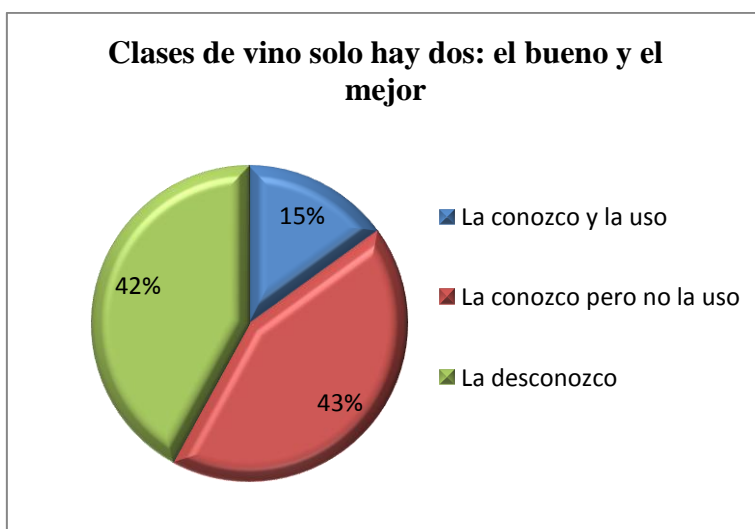
Paremia: refrán

La expresión anuncia que cualquier vino es bueno por el hecho de ser vino y, si destaca por alguna de sus propiedades, es considerado mejor vino.

Significado de uso común

Alude a que siempre hay categorías en los productos y en las cosas de la vida en general, aunque en este caso la expresión se refiere solamente a las cualidades buenas.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

There are only two kinds of wine: good and better

Traducción propia, *literal*, que recoge el sentido de cada uno de los monemas de la expresión original en español. *Omisión* de “vino” en la segunda parte del refrán.

51. COMIDA SIN VINO VALE UN COMINO

Paremia: refrán

Expresión parecida a la número 117.

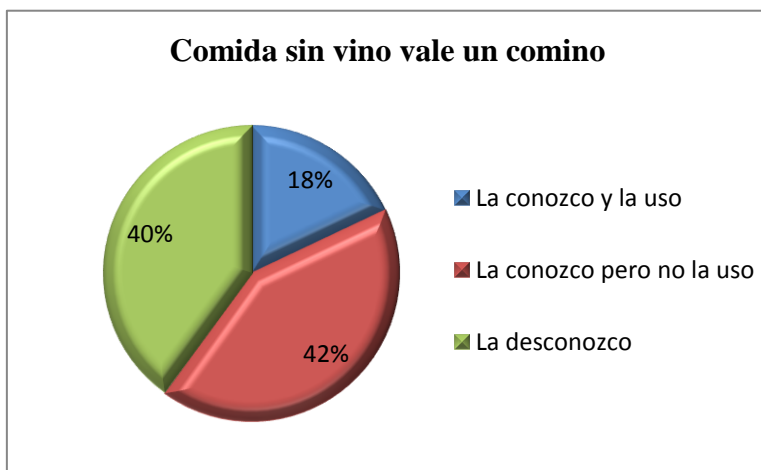
A pesar de las propiedades que poseen los cominos, son granos tan pequeños que forman parte de expresiones en la lengua española con connotaciones de desprestigio, de poca importancia o valor. En origen, advierte de que una comida sin vino, no vale nada. A la vez elogia al vino como acompañante de todas las comidas.

Hay muchas versiones de la misma expresión: “Carne sin vino, no vale un comino, vino sin carne, algo vale”, “Comer sin vino, es comer mezquino”.

Significado de uso común

Por extensión, señala que cualquier acontecimiento no es completo o no vale nada si falta bebida.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

A meal without wine is like a day without sun

Se ha optado por esta traducción que es un símil en inglés que acuñó Anthelme Brillat-Savarin (1755-1826)⁵⁶. Se trata de una comparación del vino con el sol, pues ambos son necesarios para la vida. Es una *modulación*, aunque el sentido es el mismo, alude a lo importante de tomar vino con las comidas.

⁵⁶ https://es.wikipedia.org/wiki/Jean_Anthelme_Brillant-Savarin

52. COMO POR VIÑA VENDIMIADA

Locución adverbial

Esta locución adverbial en origen significa que el trabajo se ha realizado, las vides se han vendimiado, se ha recogido el fruto. Una vez terminada la vendimia, se permitía a quien quisiera recoger libremente los restos que quedaban, porque la cosecha principal estaba a buen recaudo, es una acción extendida en la agricultura en general y que se conoce como “el rebusco”.

Significado de uso común

Cuando se utiliza esta expresión, se quiere dar a entender que algo se ha hecho sin reparo ni estorbo, fácilmente.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

As a harvested vineyard (easy to do, without hindrance)

A piece of cake

Se proponen dos traducciones: la primera traducción es propia y *literal*, con una *paráfrasis* que explica y *explícita* el sentido semántico. De lo contrario, pensamos que es difícil de entender para un nativo inglés. Igualmente pensamos que un nativo español no puede entender el sentido figurado de la locución original, en vista de la encuesta realizada. Es simplemente una apreciación que nos parece importante de apuntar como justificación a incluir una explicación de la expresión traducida al inglés.

La segunda, es una traducción *equivalente* (GDO) parcial en inglés.

53. COMULGAR

Locución verbal

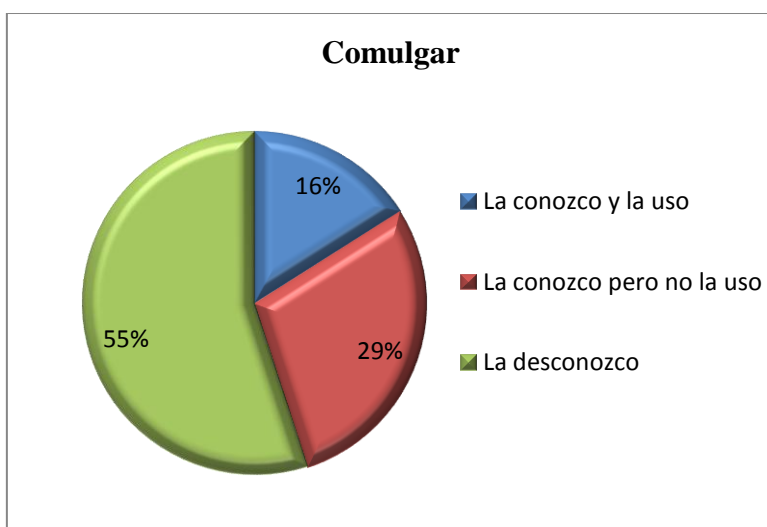
Tiene un origen religioso, cuando se toma la Primera Comunión según la creencia cristiana, se toma por primera vez el vino consagrado, la simbología de la

Sangre de Cristo. También se puede comulgar tomando solo la hostia, lo que se denomina como comulgar bajo una especie. En el caso que nos ocupa, se refiere a comulgar bajo las dos especies, pan y vino consagrados, en la liturgia lo hacen los sacerdotes, obispos, etc. o en ocasiones especiales como en la celebración de los sacramentos de la confirmación, matrimonio, etc. los fieles que reciben tales sacramentos.

Significado de uso común

Por extensión, significa emborracharse de vino como si de la misa se tratase.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To take communion

Traducción *literal*. Necesitaría de una explicación del significado en origen y de su uso común en el contexto de uso para que pueda ser entendida por un nativo inglés.

54. CON ACEITE Y VINO BUENO, MEDIA BOTICA TENEMOS

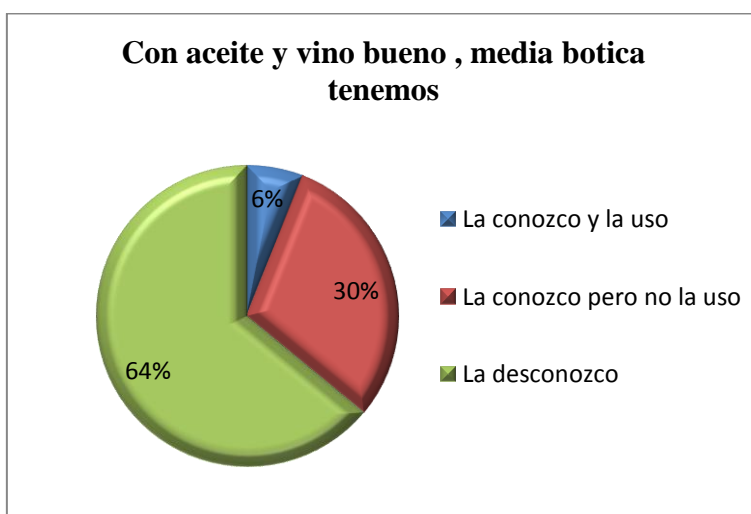
Paremia: refrán

Se sabe que el consumo de alimentos ricos en polifenoles, como el vino tinto o el aceite de oliva, está relacionado con un riesgo de mortalidad más bajo para todo tipo de causas, incluidas las enfermedades cardiovasculares. Aunque antiguamente no se realizaban estudios científicos, los médicos o practicantes de entonces, mediante la observación, ya lo habían comprobado. Al incluir el vino y el aceite en la dieta mediterránea, se evitaban muchas enfermedades, también se utilizaban como remedios medicinales para curar infecciones y otras dolencias. Botica viene del latín *apoteca*, en español tenemos “botica” y “bodega”.

Significado de uso común

Alude a lo saludable y beneficioso de ambos productos para evitar enfermedades.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

When olive oil and wine appears, the doctor disappears

Of wine, the middle, of oil the top, and of honey the bottom, is the best

Se proponen dos traducciones, la primera es propia, se mantiene el sentido semántico y se consigue la rima con los monemas *appears* y *disappears*. *Modulación*.

La segunda es una expresión *equivalente* (TPDOP) parcial, añade la expresión en inglés una parte dedicada a la miel: and of honey the bottom.

55. CON ALBARICOQUES Y BREVAS, AGUA NO BEBAS, VINO EL QUE PUEDas⁵⁷

Paremia: refrán

Es una expresión que se contradice a la número 21.

En origen significa no tomar agua, sino vino con estos dos productos, porque puede ocasionar problemas digestivos según la sabiduría de los antiguos practicantes.

Significado de uso común

Mismo significado, aconseja no beber agua con estas dos frutas, porque pueden resultar indigestas. Recomienda tomar vino, en su lugar.

⁵⁷ LRDVYLV

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Figs and plums with water do not combine, only with wine

Traducción propia, *paráfrasis* de la expresión. Se consigue una aliteración del fonema /ai/ en *combine* y *wine*.

56. CON PAN Y VINO SE ANDA EL CAMINO

Paremia: refrán

Es una expresión que tiene una base real; como hemos venido diciendo en otras expresiones el pan y el vino eran alimento fundamental para aquellos viajeros de tiempos pasados, principalmente en la época medieval. Probablemente no era exclusiva de Castilla o Hispania, en donde se viajaba por motivos comerciales, sino de toda Europa precisamente debido a las Cruzadas.

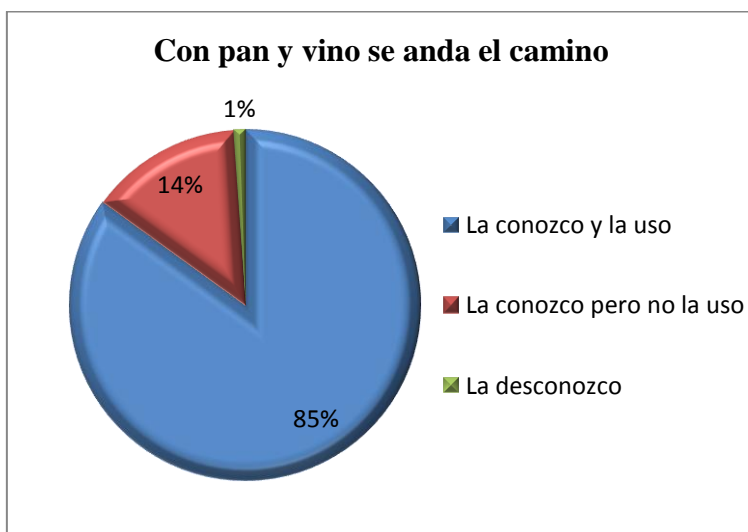
Independientemente del número de comidas que realizaban los viajeros, siempre realizaban dos comidas fuertes en las que incluían como elementos básicos repetidamente pan y vino, junto a algún otro alimento proteico, normalmente carne, a veces pescado o huevos.

Esta expresión presenta múltiples variantes en el refranero castellano.

Significado de uso común

Por extensión, indica la necesidad de estar bien alimentado, y tener fuerza y energía para realizar cualquier trabajo. También enseña a quien tiene personas trabajando a su cargo la importancia de cuidar el bienestar de éstas, porque rendirán más.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

With wine and bread you can walk the way

Things never seem so bad after a good meal

Se proponen dos traducciones. La primera es una traducción propia, casi *literal*, se cambia el orden de los monemas “pan y vino” por *wine* y *bread*, fonéticamente se consigue una rima interna de toda la expresión. Aliteración del fonema /w/.

La segunda, es una expresión *equivalente* (GDO) en inglés.

57. CON VINO AÑEJO Y PAN TIERNO, SE PASA EL INVIERNO

Paremia: refrán

Como venimos repitiendo en otras expresiones, una persona puede subsistir con vino y pan por una temporada, el invierno en este caso, época en que escaseaban otros alimentos. Alude a que el vino sea añejo, considerado por entonces de mejor calidad, y el pan del día, es decir, fresco.

Significado de uso común

Por extensión, indica que, si se dispone de lo necesario y apropiado, cualquier asunto se puede llevar a cabo o resolver con facilidad.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

On fresh bread and mature wine you will survive

Traducción propia. Se mantiene el sentido semántico, se hace un cambio en el orden de las locuciones y se omite el monema *invierno* para conseguir la rima. Aliteración del fonema /aɪ/ en *wine* y *survive*. *Modulación*.

58. CUAL EL AÑO, TAL EL JARRO

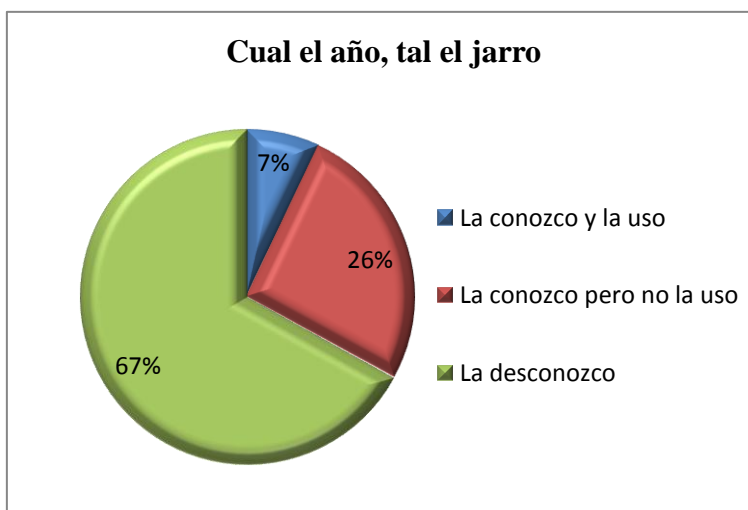
Paremia: refrán

En origen significa que, si el año ha sido bueno para las viñas, buenos cuidados, buenas condiciones meteorológicas, etc. la vendimia será buena y la calidad y cantidad de producción serán consecuentemente buenas, o por el contrario, si ha sido mal año debido a epidemias, condiciones meteorológicas, etc. la calidad y cantidad de producción será mala, de ahí la locución: tal el jarro.

Significado de uso común

Por extensión, alude a que los gastos no deben superar los ingresos, si ha habido ganancias, se podrá gastar más, si ha habido pérdidas, habrá que “apretarse el cinturón”, es decir, hay que adaptarse a la situación económica del momento.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Live within your means

Hemos traducido usando una *paráfrasis* literal en inglés.

59. CUANDO DIERES VINO A TU SEÑOR, NO LE MIRES AL SOL

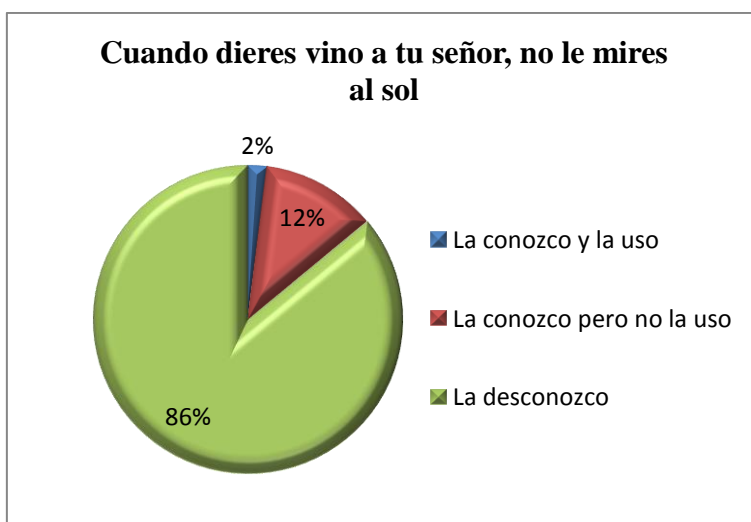
Paremia: refrán

En origen, quiere decir no poner o ver una copa de vino a la luz del sol, porque se detectarían fácilmente las impurezas que tiene el vino, especialmente antiguamente cuando no se hacía un buen clarificado del mismo, ya que el hecho de presentar muchas impurezas era sinónimo de mala calidad. Hoy en día, para muchos enólogos, no se considera como una propiedad negativa del vino. Es una expresión que se atribuye a Lope de Vega.

Significado de uso común

Por extensión, enseña a no meterse ni preocuparse por los asuntos que no nos conciernen o no son de nuestro interés.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Don't stick your nose into other people's business

La traducción propuesta es un refrán *equivalente* (CED) parcial en inglés.

60. CUANDO EL TABERNERO VENDE LA BOTA, O SABE A PEZ O ESTÁ ROTA⁵⁸

Paremia: refrán

La pez es un producto resinoso vegetal extraído del pino o enebro, que se calienta a temperaturas muy altas y con cuyo líquido se recubre el interior de la bota

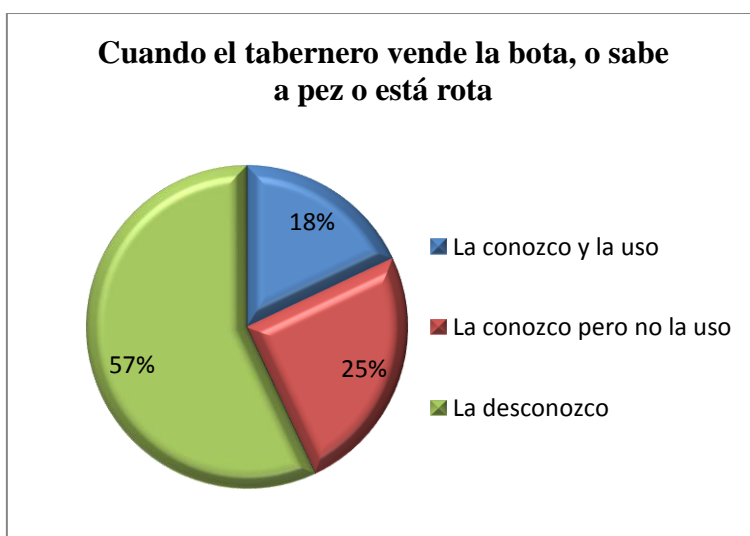
⁵⁸ LRDVYLV

para que de esta manera el vino no se filtre. Se dice que, si sabe a pez el vino, es porque ha absorbido sabores de los materiales de la pez. También pudiera estar rota.

Significado de uso común

Por extensión, significa que, cuando una persona obra en términos que a nosotros nos pueden parecer descabellados, es porque tendrá motivos suficientes para ello que nos está ocultando. Nos advierte que quien vende algo que necesita es porque no está en las mejores condiciones y, por lo tanto, debemos desconfiar a la hora de comprar.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

When the innkeeper sells the wineskin, it either tastes like pine tar or it's broken

Traducción propia, *literal*. Se ha optado por esta traducción para que un nativo inglés pueda entenderla, aunque pensamos que necesitaría una explicación. Igualmente en español y en vistas del resultado obtenido en la encuesta, se trata de una expresión que la gran mayoría no conoce, está en desuso.

61. CUANDO EL VINO ENTRA, ECHA EL SECRETO FUERA

Paremia: refrán

Expresión similar a las números 75 y 172.

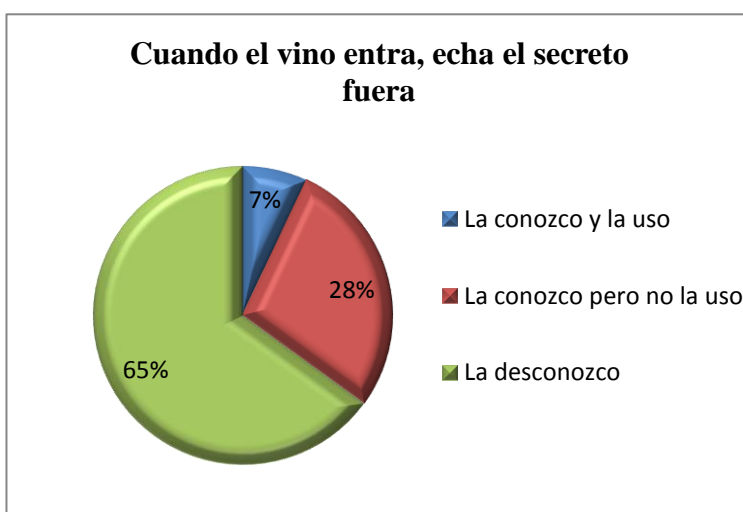
En origen, alude a los efectos negativos que puede producir el vino en una persona, si bebe en demasía, contará secretos que no se habían confiado hasta entonces.

Hay muchas variantes de la expresión.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja no beber más alcohol de la cuenta, si uno no puede controlar sus pensamientos, porque revelará secretos que en condiciones normales no confiaría.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine brings to light the hidden secrets of the soul

Wine of the second bottle is a bad-story-teller

Se proponen dos traducciones. La primera es una cita que acuñó Horacio⁵⁹, queremos mantenerla por su uso extendido en la lengua inglesa. Se sirve de *modulaciones* que significan lo mismo semánticamente.

La segunda es una traducción *equivalente*⁶⁰.

62. CUANDO SE REMATA EL VINO, YA NO HACE FALTA LA BOTA

Paremia: refrán

Expresión similar a las números 15 y 28.

El refrán se explica por sí solo, si no tenemos vino, ya no nos hará falta donde guardarlo, la bota, porque no tendremos necesidad de ello.

Significado de uso común

Por extensión, alude a las personas que se acercan a alguien por puro interés, alejándose en cuanto no pueden sacar beneficio, viene a significar “Por interés te quiero Andrés”.

⁵⁹ <https://www.citasyproverbios.com>

⁶⁰ <http://books.google.es/books?id=-y0NAAAAYAAJ&pg=PA231&lpg=PA231&dq=%22wine+proverbs+and+sayings>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

When the wine is gone, so are your fair-weather friends

La traducción propuesta es *literal* en la primera parte y se *explicita* la segunda parte de la expresión. Rima en diferentes sonidos: /w/ en *when, wine y gone* y /f/ en *fair-weather friends*.

63. DAR LAS UVAS

Locución verbal

El origen de esta expresión está ligado a la fiesta de la Navidad. Se dice que fue un invento de los comerciantes del siglo XIX para dar salida a un excedente de uvas del año 1909. Sin embargo, parece ser que esta tradición tuvo su origen cuando en 1882 el alcalde de Madrid, José Abascal y Carredano, aplicó la cuota de 1 duro a todas aquellas personas que quisieran salir la noche del 5 de enero, en la cual casi todo estaba permitido. De este modo, consiguió privar a los madrileños de salir esa noche por lo caro de la cuota que sólo podían pagar las familias burguesas adineradas. Esto, junto con la tradición de estas familias pudientes de tomar uvas y champán el día de Nochevieja, llevó a un grupo de madrileños a tomar las uvas a la Puerta del Sol de Madrid al son de las campanadas, a modo de protesta y burla. La prensa popularizó este suceso durante los años siguientes. El 2 de enero de 1894, el periódico *El siglo Futuro* incluye un artículo del día anterior de *El Imparcial* bajo el título “Las uvas bienhechoras”, en el que se explicaba la costumbre importada de Francia pero que había tomado fama en España. A su vez, y el mismo día, en el *Correo Militar*, se podía leer “La imperecedera costumbre de comer las uvas al oír sonar la primera campanada de las doce, tenía reunidas en fraternal coloquio à infinitad de familias, y todos à coro gritaron: ¡Un año más!”⁶¹. Aunque la tradición marcaba tomar las uvas en la Puerta del Sol originó tanto interés que, en 1903, se tomaron también en Tenerife y, poco a poco, se fue extendiendo por todo el territorio español. En 1907, la misma prensa reprochaba a la sociedad española y en concreto a la clase más baja, el haber adoptado este hábito

⁶¹ <https://www.avueltasconele.com/nochevieja/>

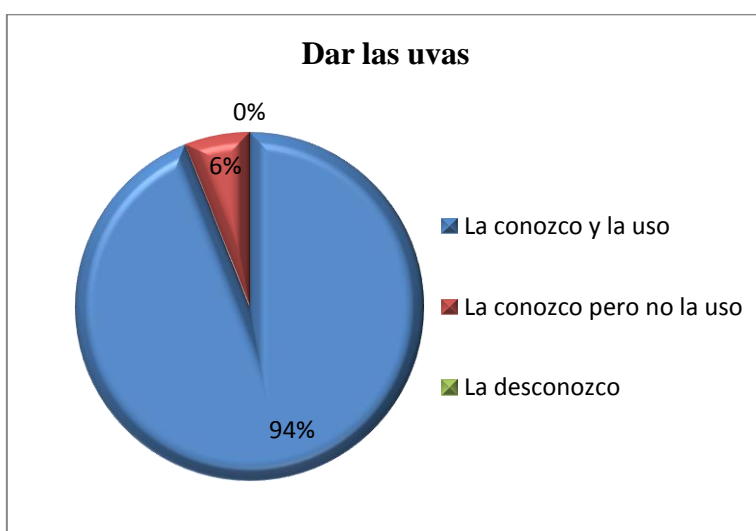
importado, supuestamente, por los aristócratas de Francia y Alemania, cuando unos años atrás se habían burlado de ello⁶².

Significado de uso común

Por extensión, hace referencia a que, si no hacemos algo pronto, vamos a llegar a Nochevieja sin haber completado el asunto, aludiendo a la tradición española de tomar las 12 uvas el 31 de diciembre, lo último que se hace en el último día del año. Se interpreta como ‘vamos a llegar a fin de año’ debido a la tardanza o demora con la que se consigue lo que uno se propone.

También se utiliza para hacer que alguien se apresure, porque se está haciendo tarde o se está tardando demasiado en hacer lo propuesto.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To here all day/all night/ until the cows come home

La traducción propuesta es *equivalente* (GDO) parcial en inglés, mantiene el sentido semántico, aunque cambia la imagen.

64. DE BUENA CEPA

Locución adverbial

Parecida a las números 65 y 70.

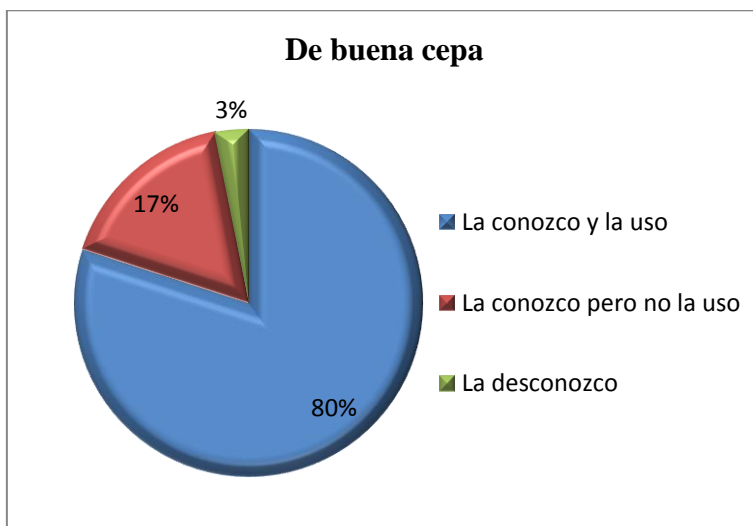
En el mundo del vino, la expresión indica que es de buen origen y de calidad reconocida por buena. Por lo tanto, dará buenos frutos.

⁶² https://es.wikipedia.org/wiki/Doce_uvas

Significado de uso común

Por extensión, la expresión se utiliza para referirse a que una persona es de buen linaje o de buena familia.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Of good stock

La traducción propuesta es una expresión *equivalente* (CED) parcial en inglés. Se cambia “cepa” por *stock*, que significa “linaje, estirpe, origen” y también “acciones”, sentido que no se recoge en la locución española, pero que podría ser una de las acepciones de “de buena cepa”. En inglés, también se refiere a que alguien es de buenas acciones.

65. DE BUENA MADRE BUEN HIJO Y DE BUENA PIPA BUEN VINO

Paremia: refrán

Relacionada con los números 64 y 70.

Una “pipa” es un recipiente de madera que sirve para fermentar, transportar o envejecer el vino, elementos líquidos e incluso sólidos. También puede llamarse “barril”, “tonel”, “barrica”, “cuba” o “candiota”.

Para el caso que nos ocupa, la madera se utiliza para hacer la barrica y aportar al vino las propiedades que la madera tiene. Si la madera es de calidad, el vino adoptará sus características y el resultado final será un vino bueno.

Se establece una equiparación entre madre e hijo, y pipa y vino, aludiendo a que, si los genes son buenos continuarán en generaciones, al igual que los aromas y sabores de la madera se transmitirán al vino.

¿Podemos equiparar a la “madre” con el “vino”? ¿Qué relación tienen?

Se nos ocurre que el origen de esta expresión podría venir del concepto de “madre” en el vino. El vino siempre tuvo una “madre” sin preocuparnos por el padre en cuestión. La madre constituye un elemento esencial en la crianza de cualquier ser vivo, importante en el desarrollo fisiológico del ser humano o animales. Si buscamos algunas frases populares en internet, obtenemos la siguiente información:

1- La “madre del vino” son los posos y sedimentos que se depositan en el fondo de los toneles, están formados por impurezas de la uva y restos de levadura.

2- En los vinos nuevos se produce una clarificación espontánea y “las madres” (lías, fangos) se depositan en el fondo de las cubas. Es aconsejable dejar reposar el vino sobre su madre hasta que adquiera una consistente solera.

De esta información, se pueden obtener varias conclusiones, la “madre del vino” puede ser la uva o la levadura, de todos es sabido que son organismos vivos. Según el DLE, una de las definiciones de madre es “causa, raíz u origen de donde proviene algo”, la causa de la creación del vino es la fermentación, por la tanto “la madre del vino” puede ser la levadura.

Otra definición de madre según el DLE es “hembra que ha parido”. La uva y el vino son, pues, estadios encadenados, sin uva no hay vino, y sin la fermentación de la levadura no se “pare” el vino. Casualidad es que el proceso, desde que se empieza a elaborar un vino con la fermentación de la levadura en el vino, hasta su embotellado, tiene un tiempo mínimo, de nueve meses para alcanzar su plenitud. Similitud extrapolable a la gestación de un embrión hasta el nacimiento del niño⁶³. Y de ahí, el origen de esta expresión.

Significado de uso común

Por extensión, significa que, si el origen es bueno, el resultado lo será también.

Marcador de uso según encuesta



⁶³ <https://www.lomejordelvinorioja.com/noticias/201701/11/madre-vino-2017011100>

Traducción al inglés

The apple never falls far from the tree

La traducción propuesta es una expresión *equivalente* (CIDOI) parcial en inglés, que usa una imagen vegetal diferente.

66. DE BUENA VID PLANTA LA VIÑA Y DE BUENA MADRE LA HIJA

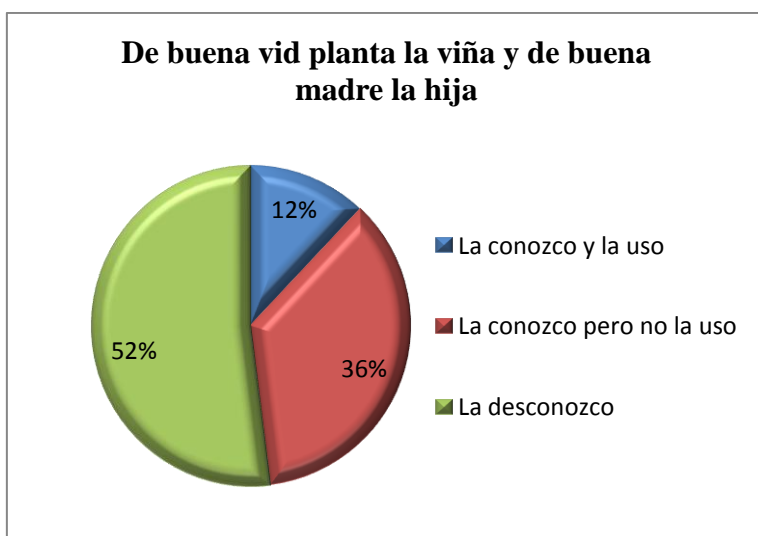
Paremia: refrán

En origen significa plantar las viñas con buenas vides para tener un buen viñedo y que dé buen fruto. La vid y la viña han sido en muchas culturas, también en la nuestra, metáforas de la mujer y de lo femenino. Decía Juan de Mal Lara (1568) que “una de las haciendas que más necesidad tiene la industria del hombre es la viña, y por esto con grande razón se compara a ella con la mujer”.

Significado de uso común

Aconseja elegir como esposa a una joven que haya recibido buenos ejemplos y consejos de su madre.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Take the vine of a good plant and the daughter of a good mum

Traducción propia. Es una traducción casi *literal* en la que se mantiene el sentido semántico y se consigue una aliteración del fonema /a/: /a:/ y /ʌ/ en *plant* y *mum*. Se ha optado por el término *mum*, más familiar y coloquial en vez de *mother* para mantener la rima.

67. DE LAS UVAS SALE EL VINO Y DEL VINO EL DESATINO

Paremia: refrán

Refrán muy parecido al 10, 78, 101 y 182.

En origen es una explicación de la procedencia del vino, sin más detalle para equipararlo con la otra parte de la expresión, el estado de embriaguez al que se llega si se bebe demasiado vino.

Significado de uso común

En extensión, significa que cuando se bebe en demasía cualquier bebida alcohólica no se puede controlar la situación por el estado en que se acaba.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine comes from the grape and from wine the mistake

Traducción propia, casi *literal*, en la se mantiene el sentido semántico y se consigue la aliteración del fonema /e/ en *grape* y *mistake*.

68. DE MIS VIÑAS VENGO

Paremia: cita

Unidad fraseológica similar a la número 9.

Expresión que aparece en El Quijote (1605: 171) de Cervantes:

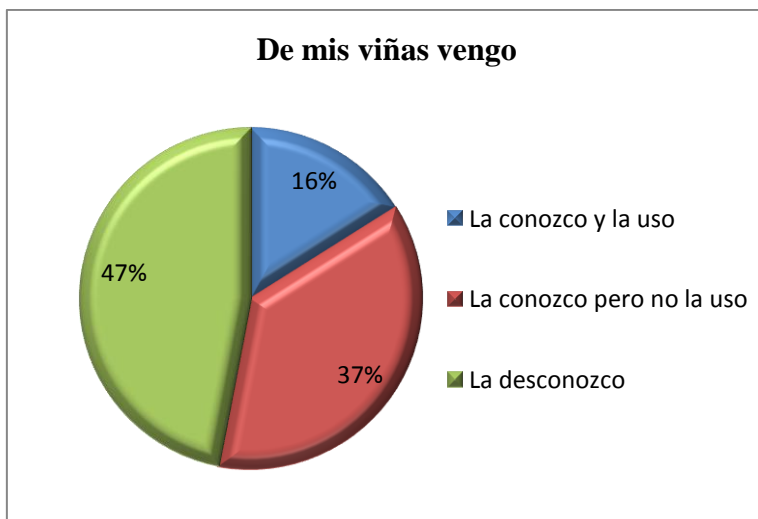
-Ni yo lo digo ni lo pienso –respondió Sancho-. Allá se lo hayan, con su pan se lo coman: si fueran amancebados o no, a Dios habrán dado la cuenta. De mis viñas vengo, no sé nada, no soy amigo de saber de vidas ajenas, que el que compra y miente, en su bolsa lo siente. Cuanto más, que desnudo nací, desnudo me hallo: ni pierdo ni gano. Mas que lo fuesen, ¿qué me va a mí? Y muchos piensan que hay tocinos, y no hay estacas. Mas ¿quién puede poner puertas al campo? Cuanto más, que de Dios dijeron.

En origen, significa haber salido del viñado.

Significado de uso común

Por extensión, se usa para indicar que alguien se desentiende o no le importa lo que pasa, da a entender que no se ha tenido ninguna intervención en un hecho, se ha mantenido al margen o simplemente no se ha tenido conocimiento de él. A veces, quien utiliza la expresión es precisamente el principal causante del daño.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To wash one's hands of something/somebody

La traducción propuesta es una *modulación*. *To play dumb* sería el equivalente de la locución verbal “hacerse el tonto”.

69. DE ORUJO EXPRIMIDO NUNCA MOSTO CORRIDO⁶⁴

Paremia: refrán

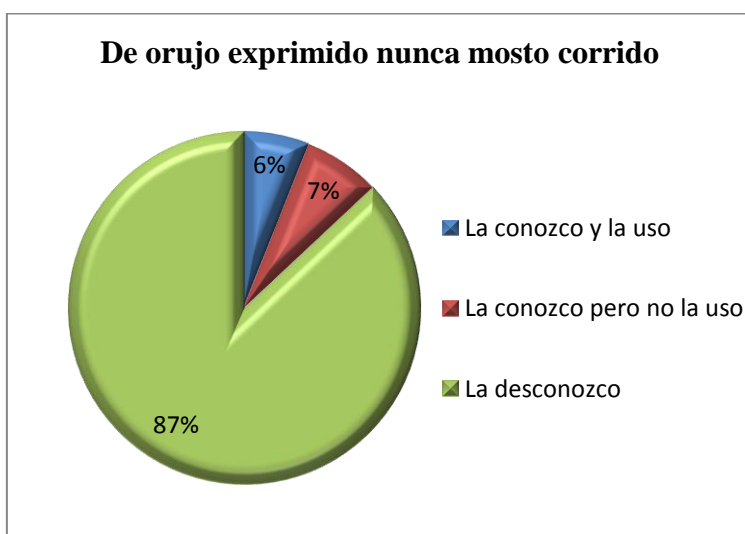
El orujo es la bebida que se obtiene al destilar los hollejos de la uva. De estos hollejos, nada se puede obtener y aún menos el mosto, que es el zumo de la uva exprimida antes de fermentar y hacerse vino.

Significado de uso común

Por extensión, significa que “no se puede sacar de donde no hay”.

⁶⁴ LRDVYLV

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

You can't get blood from a stone

From grape marc you can't get must

Se ofrecen dos posibles traducciones. La primera: es una expresión *equivalente* (CED) en inglés que viene a significar lo mismo.

La segunda, traducción *literal* propia, además de mantener el sentido semántico, consigue una aliteración del fonema /a:/ y /Λ/ en los monemas *marc* y *must*. *Marc* es una de las acepciones que recogen el diccionario para referirse a “orujo”, de origen francés y que se usa tanto como *liqueur* o *pomance* que también significan orujo y quizá sean más comunes. Para conseguir la rima nos interesa el uso de *marc*.

70. DE TAL PARRA, TAL RACIMO (DE TAL CEPA, TAL VINO)

Paremia: refrán

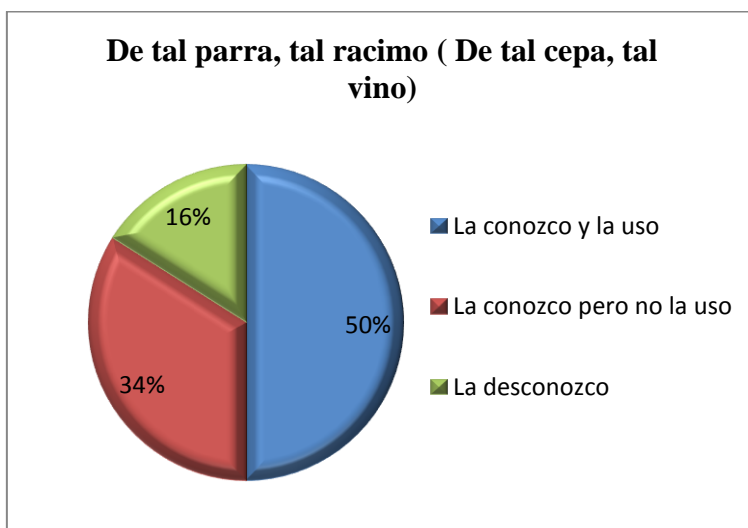
Expresión muy parecida a las números 64 y 65.

El origen se muestra claro con una lectura literal de la expresión, si la parra/cepa es buena, el fruto será también bueno, el racimo es el fruto, una extensión de la parra. Puede ser de mayor o menor calidad.

Significado de uso común

Por extensión, la construcción alude a las relaciones de semejanza existentes entre padres e hijos, bien por genética o por educación, según lo cual los hijos se parecerán a los padres en comportamiento, gustos, forma de actuar o ser, físico, etc. Puede ser usada tanto de forma positiva como negativa

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Like father, like son

Like vine, like wine

Se proponen dos traducciones: la primera es una expresión muy extendida en inglés, *equivalente* (CDE) parcial.

La segunda, traducción propia, casi *literal*, se crea porque mantiene el significado, se utilizan monemas específicos del lenguaje del vino y además se consigue una aliteración del fonema /ai/ en *vine* y *wine*, más la repetición de *like*, al igual que la de “tal” en español.

71. DE TODO HAY EN LA VIÑA DEL SEÑOR (DE TODO HAY EN LA VIÑA DEL SEÑOR: UVAS, PÁMPANOS Y AGRAZ; DE TODO TIENE LA VIÑA: UVA, PÁMPANO, AGRAZ Y UVA SIN MADURAR)

Paremia: refrán

Luis Montoro refiere que esta expresión fue popularizada por una anécdota histórica que protagonizó fray Hortensio de Paravicino, en 1624. Este predicador, oficial de capilla, le dijo a Felipe IV, durante una visita a Sevilla, en el llamado Sermón de la Viña: “De todo tiene la viña, Sacra y Real majestad, De todo tiene la viña: Uvas, pámpanos y agraz”. Con esto, quería decir al rey que en la viña había tanto frutos verdes, maduros, sarmientos, hojas...⁶⁵.

Significado de uso común

Por extensión, da a entender que, en un grupo o en una situación concreta, siempre existen personas, características, comportamientos, elementos, opiniones, actitudes buenos o malos.

⁶⁵ https://esacademic.com/dic.nsf/sp_sp_dichos_refranes/660/de

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

It takes all sorts (to make the world)

La traducción propuesta es *equivalente* (CED) parcial en inglés. La locución entre paréntesis se sobreentiende en inglés y se está perdiendo su uso.

72. DE UN GRANO DE AGRAZ SE HACE MUCHA DENTERA

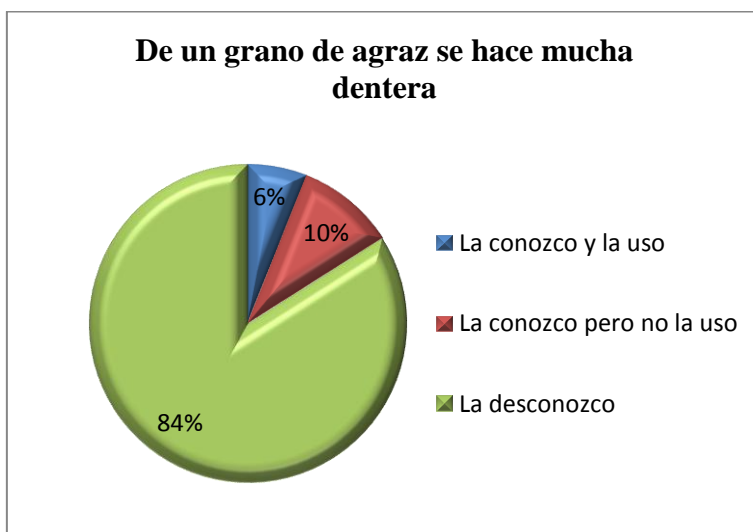
Paremia: refrán

En origen, significa que, si se muerde una uva verde, sin madurar y por lo tanto ácida, produce dentera. Aparece en el *Libro de Buen Amor* (1330: 907) del Arcipreste de Hita.

Significado de uso común

Por extensión, significa que hechos insignificantes pueden provocar efectos de gran importancia. Normalmente es negativo, denotando que de algo pequeño se crean grandes y molestas consecuencias.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

One rotten apple spoils the barrel

La traducción propuesta es un *equivalente* (CED) parcial en inglés con otra imagen vegetal. Se mantiene el sentido semántico de la expresión en español.

73. DE UVAS A PERAS

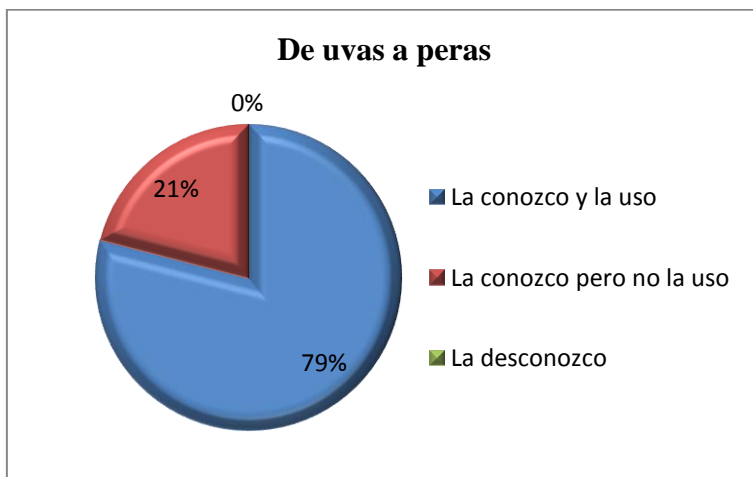
Locución adverbial

Las uvas y las peras son dos productos que se recolectan en momentos diferentes, depende de la zona de producción y variedad, pero por lo general, se asocia la recogida de las uvas con el otoño, especialmente en septiembre, y la de las peras al final de verano. Desde la recogida de las uvas a las peras, pasa casi todo un año.

Significado de uso común

Por extensión, hace referencia al largo tiempo entre un acontecimiento y otro.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Once in a blue moon

From time to time as from grapes to pears

Se proponen dos traducciones: la primera es una locución *equivalente* (CIDOI) parcial en inglés.

La segunda es traducción propia. Hacemos una *explicitación*, expandimos lo que está implícito en la lengua origen con la expresión en inglés: *from time to time* (“de tarde en tarde”) y lo equiparamos con la traducción literal de la segunda parte de la construcción en español mediante *as*. Se mantiene el sentido semántico y además de la rima con la repetición de los monemas *time*. Hay rima interna en toda la expresión traducida.

74. DICE LA VIÑA A SU AMO: COMO ME TRATES, TE TRATO

Paremia: refrán

Podría tener un origen religioso, porque la viña aparece en diferentes parábolas en la Biblia. Se personifica a la viña hablando a su amo, advierte que, según la cuide, dará más o menos frutos.

Significado de uso común

Por extensión, enseña que la vida es equitativa y da a cada uno lo que le corresponde o se merece.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Do unto others as you would have them do unto you

La traducción propuesta es una expresión *equivalente*⁶⁶ en inglés.

⁶⁶ <https://www idioms.thefreedictionary.com>

75. DONDE ENTRA EL BEBER SALE EL SABER⁶⁷

Paremia: refrán

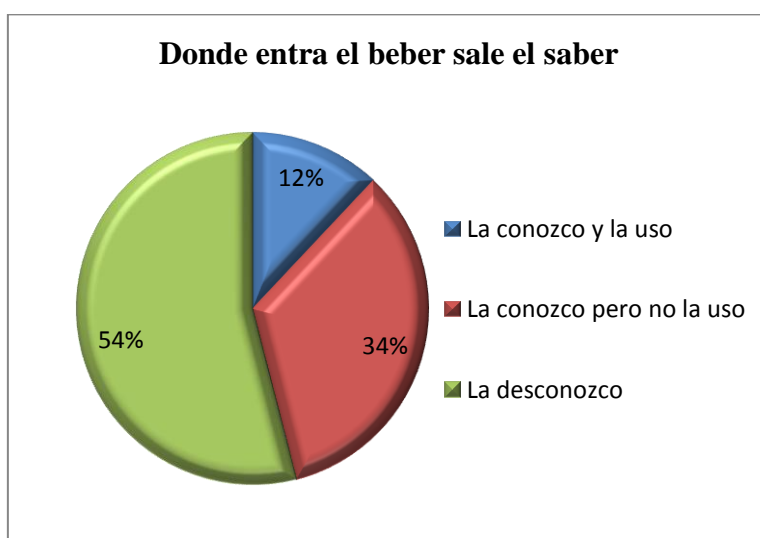
Expresión muy parecida a las números 61 y 172.

Este refrán no necesariamente tiene origen vitivinícola, sino que se puede extrapolar a cualquier bebida alcohólica.

Significado de uso común

Cuando uno se emborracha o bebe más de lo que puede tolerar, pierde la cordura y se cuentan cosas que no se habían contado antes.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine is a a whetstone to wit

Counsels in wine, seldom prosper

When the wine is in, the wit is out

Se proponen tres traducciones, tres expresiones que se utilizan en inglés, serían equivalentes⁶⁸ parciales. La tercera es una expresión que se atribuye a Thomas Becon (1512-1567)⁶⁹.

76. DORMIR LA MONA

Locución verbal

El origen de esta expresión no está claro, hay varias hipótesis, aunque todas tienen en común la relación de los simios con la borrachera.

⁶⁷ Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

⁶⁸ <http://lists.ccil.org/pipermail/philnet/2001-July/003164.html> (Dos primeras traducciones).

⁶⁹ http://en.wikiquote.org/wiki/Thomas_Becon

Una de ellas apunta a que, en la cultura griega, se daba vino a los monos con el fin de emborracharlos. También, en el siglo XVI, en las ferias ambulantes, se emborrachaba a los simios con alcohol para ver los efectos y conductas de éstos en un estado de embriaguez.

Otra hipótesis señala que los marineros que transportaban a los simios desde África, daban a los monos ron y vino para que divirtieran a la tripulación.

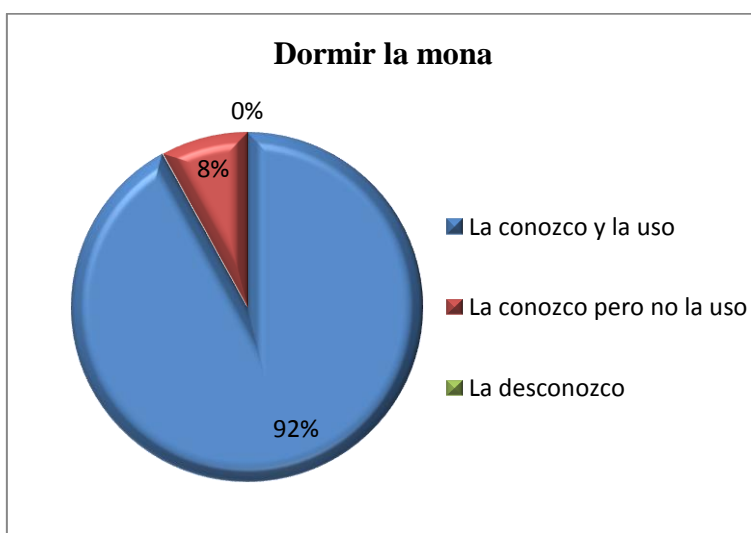
Igualmente, otros apuntan que, en el mundo circense, los dueños de los monos daban alcohol a aquellos que se quedaban dormidos o parados, de este modo ofrecían un mayor espectáculo.

El hecho de llamar “mona” a la borrachera puede venir de los andares de los simios, semejantes a los de las personas ebrias.

Significado se uso común

Se utiliza esta expresión para aludir al acto de dormir tras una borrachera hasta que se pase. El DLE, en una de sus acepciones define “mona” como “embriaguez”, también como “persona ebria”.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Sleep the wine off

Traducción *equivalente* (GDO) parcial, pues es bastante menos expresiva.

77. EL AMOR ES EL VINO QUE MÁS SE AVINAGRA

Paremia: refrán

Si no se cuida el proceso de elaboración del vino, este se estropea, se avinagra, lo mismo una relación amorosa.

Significado de uso común

Se hace una comparación entre el vino y el amor. Por extensión, alude a que, si una relación o cualquier otra cosa no se cuida, se echa a perder.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Love like wine can turn sour if not cherish

Traducción propia, es una *amplificación* que explica el sentido de la expresión. Se equipara al amor con el vino: *love like wine*.

78. EL AMOR Y EL VINO SACAN AL HOMBRE DE TINO

Paremia: refrán

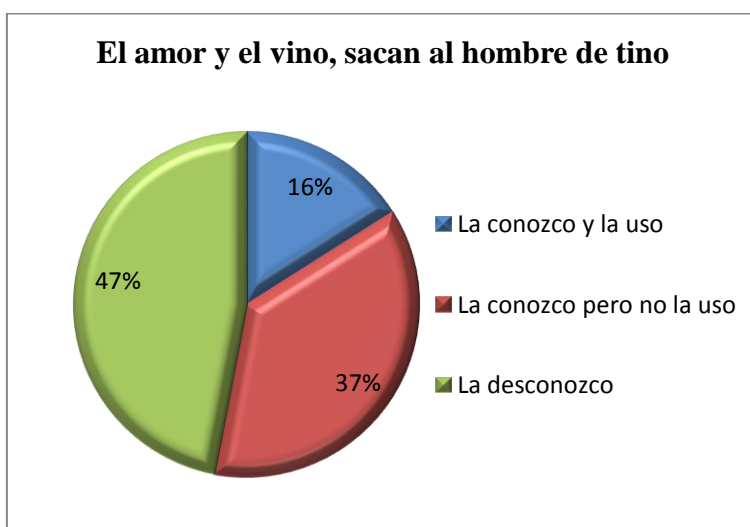
Parecida a las números 10, 67, 101 y 182.

Ambas cosas, juntas y por separado, sacan al hombre de sus cabales.

Significado de uso común

Es el mismo que en origen, enseña la expresión que, si uno se entrega al amor y al vino, los resultados pueden ser nefastos, por lo tanto, por extensión, aconseja alejarse de los excesos de la bebida y la lujuria.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Love and wine make men lose themselves

Love stole its purple light from the wine cup

Dos traducciones. La primera, traducción propia. Se opta por esta traducción en la cual se mantiene el sentido semántico y se consigue una aliteración con la repetición de los fonemas /m/, /e/ y /l/. *Modulación*.

La segunda traducción propuesta es *equivalente*⁷⁰ en inglés.

79. EL BUEN VINAGRE DEL BUEN VINO SALE

Paremia: refrán

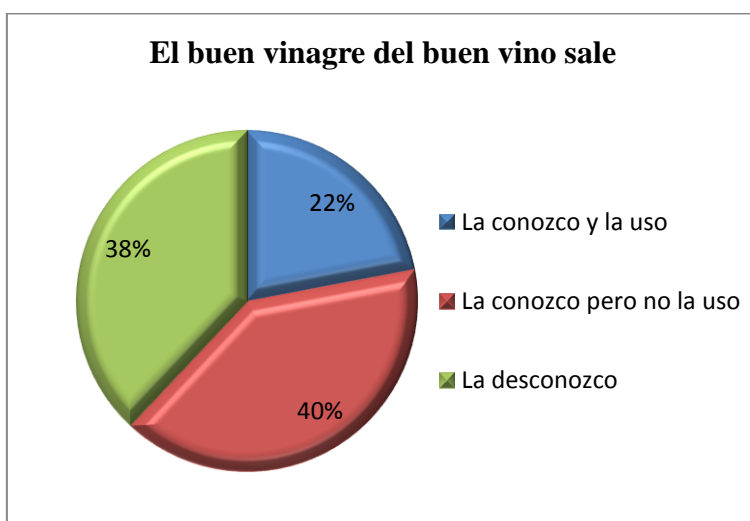
Vinagre del latín *vinum acre* que significa vino amargo. En la Biblia, se habla de vinagre, aunque no es hasta la Edad Media cuando empieza a fabricarse industrialmente para uso culinario, tradicionalmente como conservante. De tener buen vino se pasa a tener buen vinagre, resulta de la doble fermentación alcohólica y acética en nuestro caso de la uva, pero también de otros productos agrarios.

Significado de uso común

Por extensión, quiere decir que, si la materia prima es buena, el producto final será bueno.

⁷⁰ <http://books.google.es/books?id=y0NAAAAYAAJ&pg=PA231&lpg=PA231&dq=%22wine+proverbs+and+sayings>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Good vinegar comes from good wine

Traducción propia y casi *literal*, se mantiene el sentido semántico.

80. EL BUEN VINO EN CRISTAL FINO, EL PELEÓN EN JARRO O EN PORRÓN

Paremia: refrán

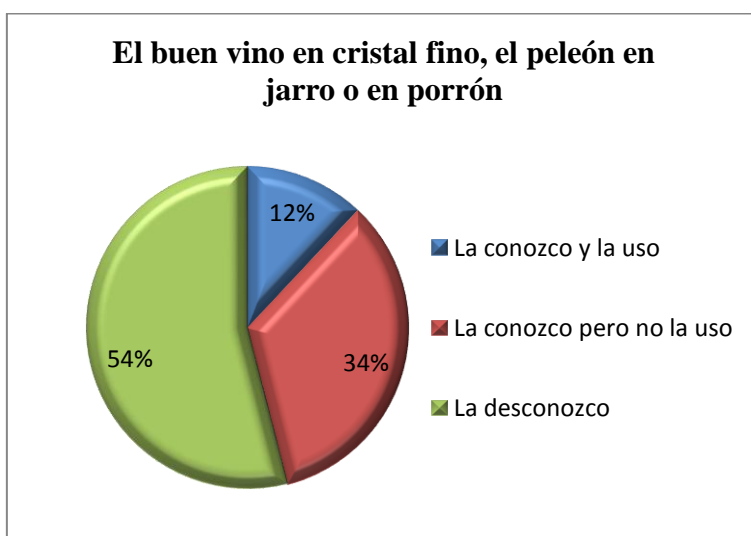
Muy similar a la número 84.

En origen, la expresión se explica por sí misma, el vino bueno hay que beberlo en una buena copa. Se nos ocurre que, bebido el vino desde una copa de cristal, no sólo se disfruta del sabor, sino también del olor y color, olfato y vista, mientras que si se bebe desde el jarro o porrón, sólo se utiliza el paladar para degustarlo.

Significado de uso común

Por extensión, quiere decir que cada cosa requiere lo que se merece.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Good wine in a glass, cheap wine in a jar

Thick wine glasses are clownish, thin ones are princely

Se proponen dos traducciones, la primera propia, la primera parte de la expresión es una traducción *literal*, en la segunda parte se ha optado por traducir “jarro” y “porrón” por *jar* que significa “jarra”, de esta manera se consigue la aliteración del fonema /a:/ en *glass* y *jar* y el sentido semántico es el mismo. *Modulación*.

La segunda traducción es una expresión *equivalente*⁷¹ en inglés.

81. EL BUEN VINO ES ORO FINO

Paremia: enunciado de valor específico

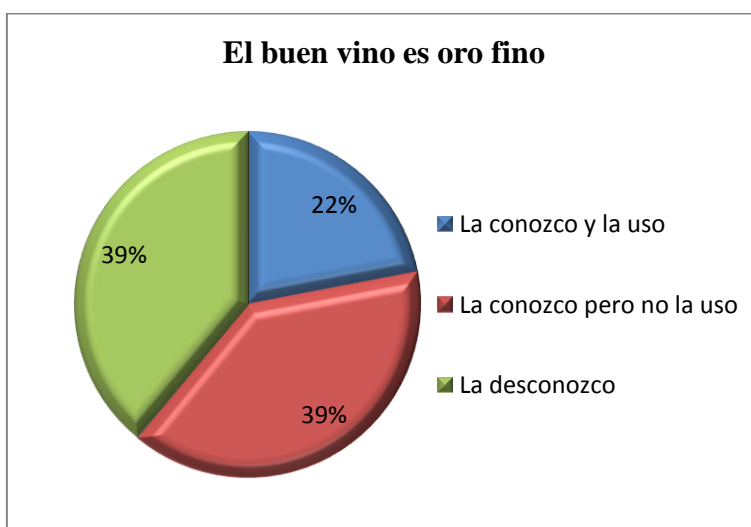
La expresión hace una alabanza al vino comparándolo con el máspreciado mineral, el oro. Hace alusión a todas las propiedades beneficiosas para la salud y el paladar del vino. La comparación podría venir del vino “fino” por el color a oro pálido de este tipo de vino.

Significado de uso común

Mismo significado que en origen, alude a lopreciado que es el vino, como el oro.

⁷¹ <http://books.google.es/books?id=y0NAAAAYAAJ&pg=PA231&lpg=PA231&dq=%22wine+proverbs+and+sayings>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Fine wine is like fine gold

Traducción propia y *literal*.

82. EL BUEN VINO NO PRECISA RAMO (EL BUEN VINO EL PREGÓN LLEVA CONSIGO)⁷²

Paremia: refrán

En origen de esta expresión viene de la tradición de anunciar la venta de vino con un manojó o ramo de alguna planta, normalmente pino, chopo u olivo, en la puerta de las tabernas u otros lugares donde se vendía el vino.

Significado de uso común

Por extensión, significa que todo lo bueno no necesita publicidad para venderse, la propia calidad se vende por sí misma.

⁷² RYDPETALCDV

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Good wine needs no bush

No está claro si el origen de la expresión es el inglés o el español. La traducción es un *equivalente* parcial, se usa en inglés con el mismo sentido. Se recoge por primera vez en el epílogo de *As you like it* (1623) del poeta y dramaturgo William Shakespeare.

83. EL BUEN VINO RESUCITA AL PEREGRINO

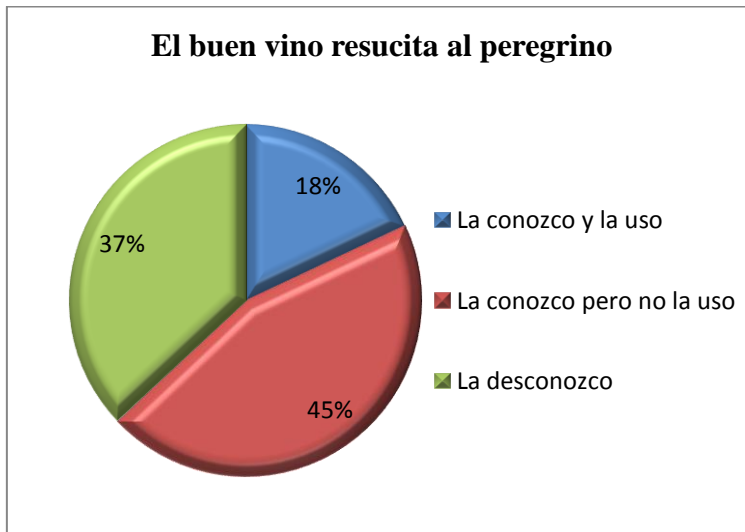
Paremia: refrán

Origen religioso, los alimentos básicos de los peregrinos eran el pan y el vino, ambos alimentos daban fuerzas a los peregrinos para seguir su camino hasta su lugar de peregrinación, era muy común la peregrinación a Santiago de Compostela.

Significado de uso común

Por extensión, significa que el vino sirve como alimento y da energía al que realiza un trabajo pesado.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

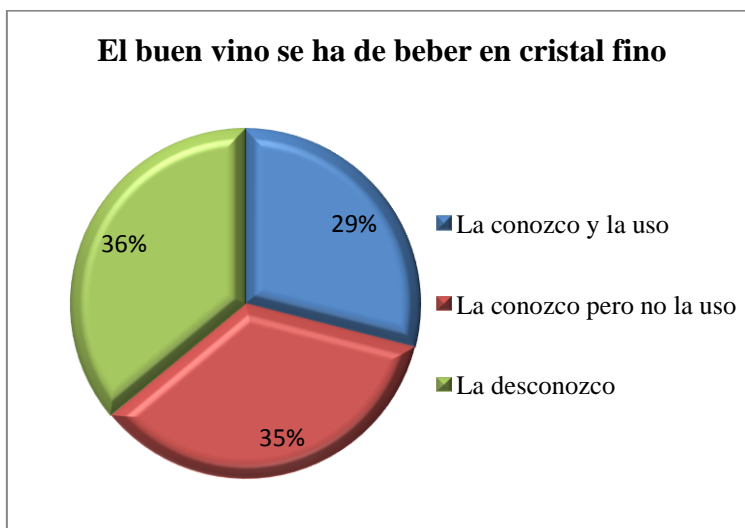
Fine wine makes the pilgrim return to life

Traducción propia, *amplificación*, se mantiene el sentido semántico y se consigue una aliteración del fonema /aɪ/ en *fine*, *wine* y *life*.

84. EL BUEN VINO SE HA DE BEBER EN CRISTAL FINO

Paremia: refrán

Casi misma expresión que la número 80. Nos remitimos a ella. Ofrecemos, sin embargo, una traducción nueva al inglés.



Traducción al inglés

Fine wine must be drunk in a fine glass

Traducción propia, casi *literal*, mismo sentido que la expresión en español y se consigue la aliteración de los sonidos a: /ʌ/ /æ/ y /aɪ/ en *must, drunk* y *glass* y en *wine* y *fine* respectivamente.

85. EL BUEN VIÑADO, NI HALLÓ MUJER FEA NI VINO AGRIO

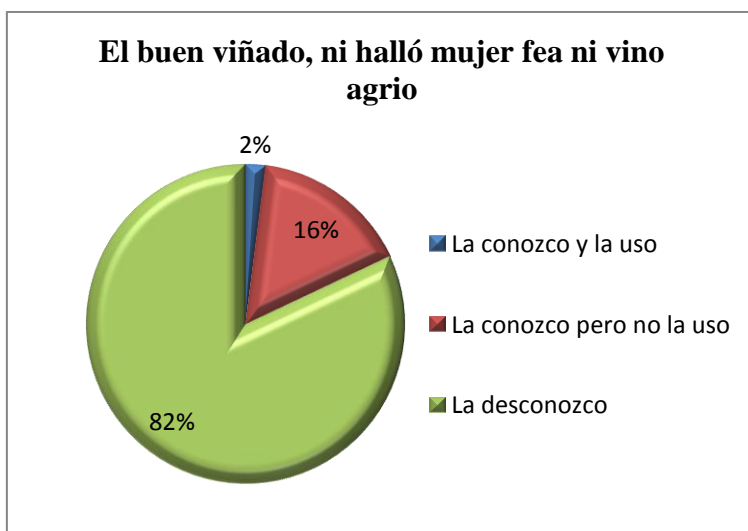
Paremia: refrán

“Viñado” se refiere al viticultor, si es buen viticultor, hará su adecuadamente su trabajo y el vino que obtenga será de buena calidad.

Significado de uso común

Por extensión, denota que, si un hombre tiene viñas, consideradas de gran valor, y por extensión propiedades y/o bienes de calidad, serán muchas las personas que quieran estar con él, y no tendrá problemas para encontrar una mujer bella que se acercará a él por interés económico.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

A fine wine-grower will find a fine woman and wine

A fine wine-grower will find no ugly woman nor bad-tasting wine

Se proponen dos traducciones propias. En ambas, se mantiene el sentido semántico. En la primera, se ha buscado una pronunciación un tanto complicada, a modo de trabalenguas. Se *omite* la negación. Se consigue una aliteración con los fonemas /f/, /w/, /n/ y /aɪ/ de *fine, wine* y *find*.

La segunda se aproxima más a lo que sería una traducción *literal* de la original. Se traduce “malo” por *bad-tasting*, se *explicita* el sentido.

86. EL MEJOR VINO SE PUEDE TORNAR VINAGRE

Paremia: refrán

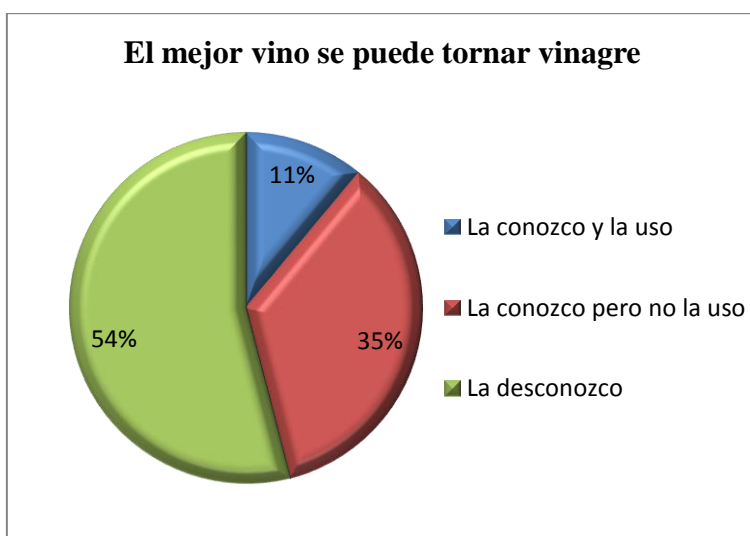
Refrán parecido al número 33.

En origen la expresión se explica por sí sola, alude a que sin los cuidados necesarios en la elaboración del vino, por muy bueno que sea, se puede estropear y convertirse en vinagre.

Significado de uso común

Por extensión, significa que todas las cosas en general y las personas por muy buenas que sean se pueden estropear o están expuestas a cambiar a peor.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Nothing good lasts forever

Even the best wine can go bad

Se proponen dos traducciones: la primera, es una expresión *equivalente*⁷³ parcial en inglés.

La segunda es traducción propia, casi *literal*, se cambia “tornar vinagre” por “ponerse malo”, *modulación*.

87. EL MILAGRO DEL BORRACHO, QUE LO BEBE TINTO Y LO MEA BLANCO

Paremia: refrán

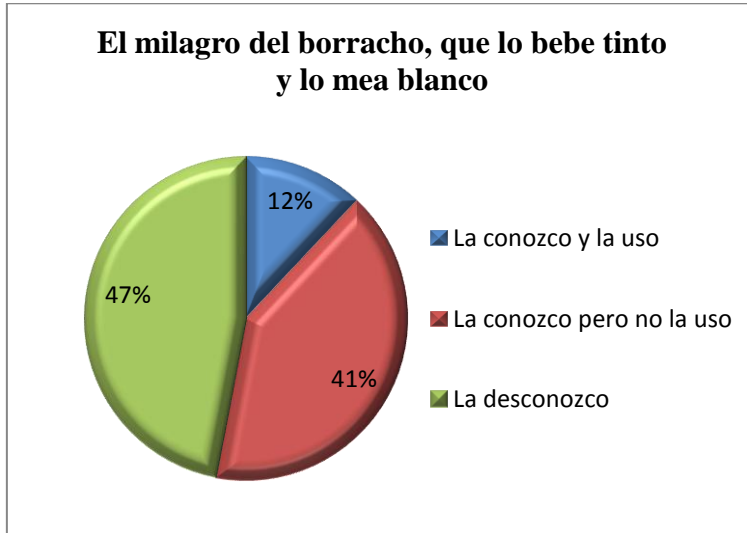
Se nos ocurre que esta expresión podría tener un origen religioso, pero visto como una parodia del milagro de la conversión del agua en vino en las Bodas de Caná, en este caso, “el milagro del borracho”, que convierte el vino tinto en agua, justo lo contrario del milagro que realizó Jesucristo.

⁷³ <https://context.reverso.net/traduccion/ingles-espanol/nothing+ever+lasts>

Significado de uso común

Por extensión, significa que nos pueden hacer creer que una acción conseguida resulta costosa y difícil, cuando en realidad la acción ha seguido su curso natural.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

The miracle of the man who drinks red wine and pees white

Traducción propia, y casi *literal*. Aliteración de los fonemas /i:/ /ɪ/, /i:/ y /s/ en *drinks* y *pees* y /aɪ/ en *wine* y *white*.

88. EL MUCHO VINO AGUA LAS FIESTAS

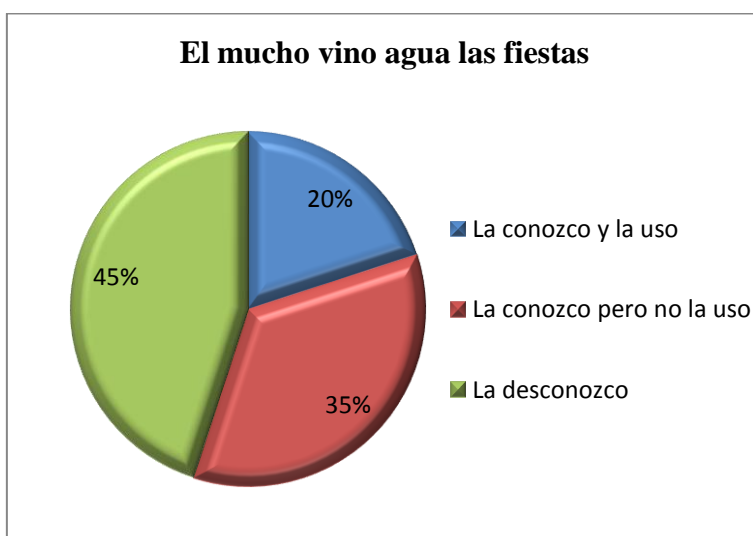
Paremia: refrán

Cuando se añade agua al vino, este se puede estropear o se rebaja la calidad. “Aguar la fiesta” significa echar a perder, frustrar la fiesta, igual que “ser un aguafiestas” se refiere a una persona que estropea un momento de alegría o diversión. Se establece una relación entre la cantidad de vino que se bebe, si es en demasía, el resultado es que la fiesta se estropea por la incapacidad de poder continuar debido al estado de embriaguez en que una persona acaba.

Significado de uso común

Por extensión, la expresión aconseja no beber demasiado vino o alcohol en general, porque el resultado puede ser nefasto.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Lots of wine spoils the joy

Lots of wine glasses water down the party

Se proponen dos traducciones propias. La primera, traducción *literal* de la primera parte de la expresión. En la segunda parte, se ha optado por una *generalización*, se elige el término *joy* que significa “alegría” para conseguir una rima entre *spoils* y *joy*, aunque en el refrán origen no existe tal juego fonológico.

La segunda traducción propuesta, *explicitación* de la expresión original, se añade el monema *glasses* para conseguir una rima con *party*, aliteración de los fonemas /a:/, /i:/ y /s/.

89. EL PAN CON HARTURA Y EL VINO CON MESURA

Paremia: refrán

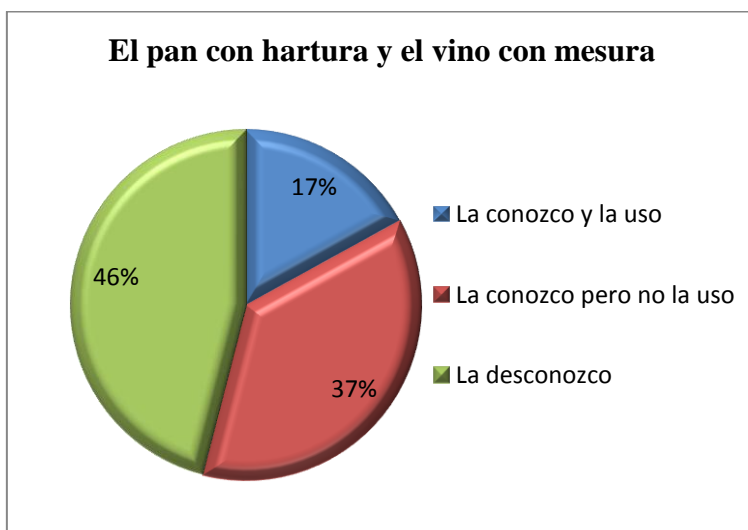
Construcción parecida a la número 38.

En origen, alude a los beneficios de comer pan, alimento básico de nuestra historia y cultura, se puede comer hasta hartarse, pero con el vino, hay que tener cuidado y aconseja beberlo con moderación.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja moderarse en el consumo de cualquier bebida alcohólica, no siendo así con la comida sólida.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Eat bread at pleasure, drink wine by measure

Swallow bread to the full, but measure your wine

Se proponen dos traducciones, la primera es una traducción *literal* que explica el sentido de la expresión y fue acuñada por Randle Cotgrave (1611).

La segunda es una expresión *equivalente*⁷⁴ en inglés.

90. EL QUE BUEN VINO BEBE, A BEBERLO VUELVE

Paremia: refrán

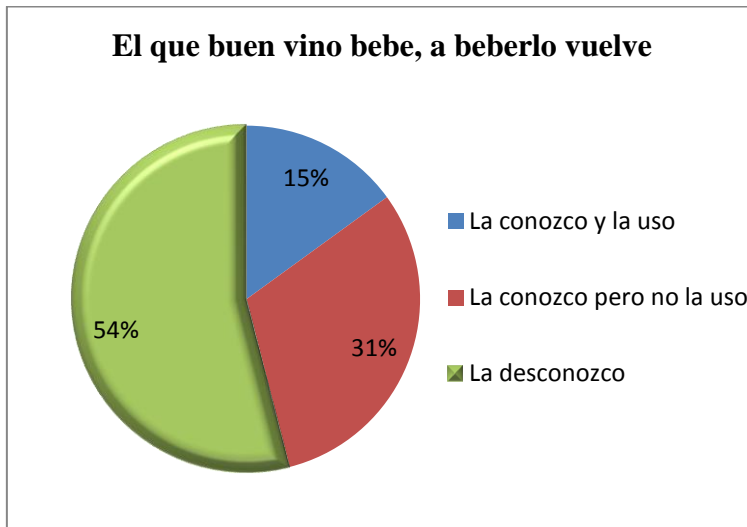
En origen, la expresión se explica por sí sola, alude a que queremos más vino si éste es bueno.

Significado de uso común

Por extensión, señala que se suele repetir de aquello que es de buena calidad y nos gusta.

⁷⁴ <http://books.google.es/books?id=y0NAAAAYAAJ&pg=PA231&lpg=PA231&dq=%22wine+proverbs+and+sayings>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

We all like good things

Once you drink good wine you'll drink it twice

La primera traducción es una *paráfrasis* no idiomática.

La segunda traducción propuesta es casi *literal*, se abre y se cierra la expresión con *once* y *twice*, añade esta idea implícita en el refrán español, *explicitación*. Se cambia “otra vez” por “dos veces” en inglés *twice*, se mantiene el sentido semántico y la rima.

91. EL TRIGO EN LA PANERA Y EL VINO EN LA BODEGA

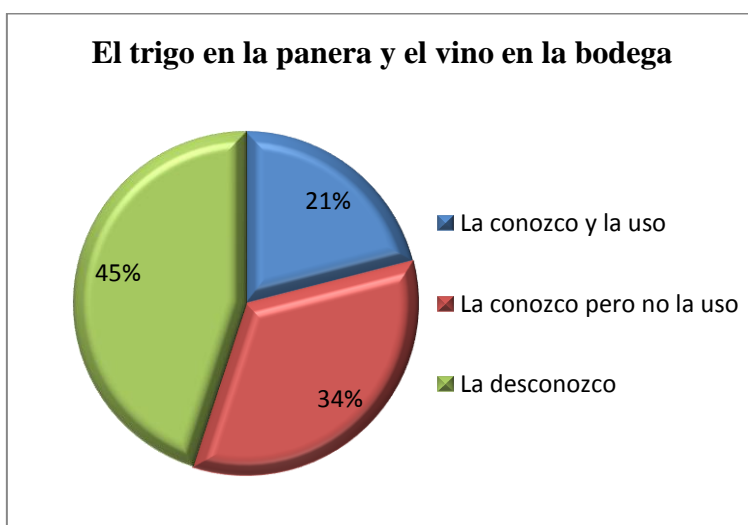
Paremia: refrán

Explica el lugar donde deben estar estos dos productos para que se conserven con buena calidad.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja que cada cosa tiene un lugar específico donde debe estar.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Everything has its place

The wheat in the silo and the wine in the cellar

Se proponen dos traducciones, ambas son propias: la primera es una *paráfrasis*, explicación del significado de la expresión.

La segunda traducción propuesta es una *modulación* que cambia “panera” por “silo” *silo* /'saɪləu/, lugar donde se guarda el trigo, con el fin de conseguir una rima interna con el monema *cellar*.

92. EL VINO AGRADA, EL AGUA ENFADA

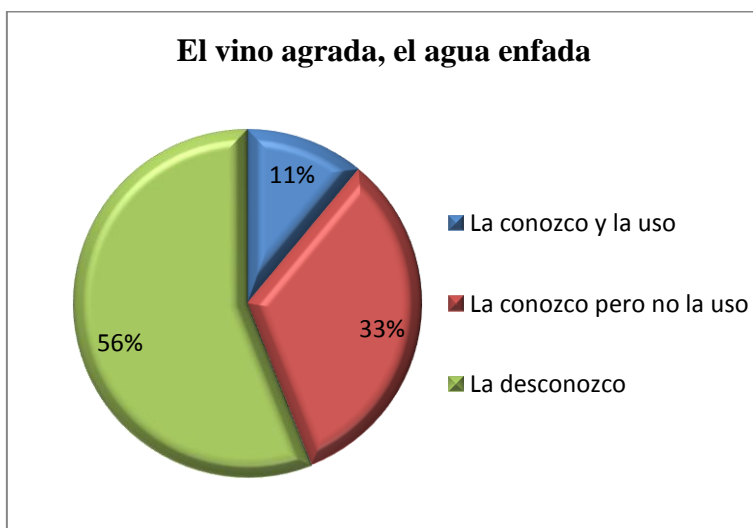
Paremia: refrán

Expresión popular que alude al placer y las alegrías que se producen cuando se bebe vino, también que agrada a los sentidos en contraposición a beber agua, sin sabor, olor o color.

Significado de uso común

Por extensión, significa que el vino, u otra bebida alcohólica nos produce placer cuando se bebe.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine pleases, water teases

Bad wine is never worth good water

Se proponen dos traducciones, la primera propia, casi *literal*, se cambia “enfada” por “molestar”, en inglés *tease*, para conseguir una aliteración del fonema /i:/ y /s/ en *please* y *tease*. El sentido semántico es el mismo.

La segunda es una expresión *equivalente*⁷⁵ en inglés.

93. EL VINO ALEGRA EL OJO, LIMPIA EL DIENTE Y SANA EL VIENTRE

Paremia: refrán

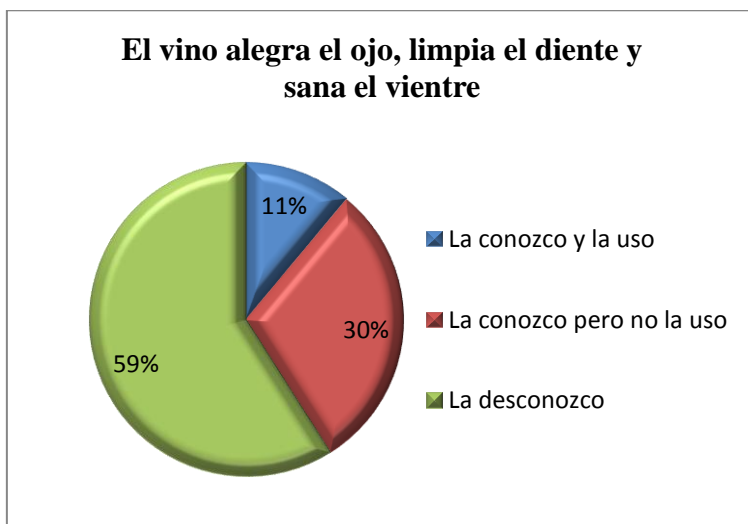
El vino se ha relacionado previamente con una serie de beneficios para la salud, esta expresión señala que es bueno para la salud bucal, los polifenoles ayudan a evitar la presencia de bacterias en la boca. Igualmente, son muchos los estudios que dicen que el vino estimula la secreción gástrica del estómago y particularmente aquellas que tienen a su cargo la digestión de las proteínas, tiene un efecto antiespasmódico con un efecto antidiarréico, en caso de diarrea bacteriana ofrece una esterilización del foco infeccioso, disminuyendo las pérdidas de los líquidos intestinales. Como alude la expresión, el vino también tiene propiedades buenas para la vista, un ingrediente del vino tinto presente en la uva, el resveratrol, puede prevenir enfermedades oculares derivadas de vasos sanguíneos dañados en la retina. Se nos ocurre también que “alegrar el ojo” podría venir de la diferente forma de ver las cosas, en este caso, positiva y alegre, cuando se consume en mayor cantidad de la recomendable.

⁷⁵ <http://books.google.es/books?id=-y0NAAAAYAAJ&pg=PA231&lpg=PA231&dq=%22wine+proverbs+and+sayings>

Significado de uso común

Por extensión, alude a las buenas bondades del vino para la salud mental y como medicina.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine is the healthiest and most hygienic of beverages

Se ha optado por esta traducción que es una cita de Louis Pasteur⁷⁶. Una *generalización* que alude igualmente a las buenas propiedades del vino para la salud e higiénicas.

94. EL VINO CALIENTA, EL ACEITE ALIMENTA

Paremia: refrán

En realidad los dos productos calientan y alimentan. El vino posee muchos nutrientes que varían según el tipo de variedad de uva y preparación del mismo, entre otros: hierro, proteínas, calcio, potasio, carbohidratos, magnesio, sodio, fósforo, y varios nutrientes vitamínicos. El aceite proporciona ácidos grasos esenciales necesarios para el organismo, así como otros compuestos, que aunque en pequeño porcentaje, ejercen funciones importantes.

El consumo de vino, por la presencia de alcohol, provoca una sensación de calor en el cuerpo, aunque en realidad, la temperatura corporal no aumenta. La sensación de calor se debe a las terminaciones nerviosas sensibles a la temperatura que se encuentran en la piel. El aceite “calienta” debido a que las grasas saturadas presentes en el aceite de oliva favorecen el control térmico y la resistencia al frío. Igualmente, el aceite está relacionado con las grasas, las personas que tienen un índice de grasa corporal alto normalmente tienen una mayor temperatura.

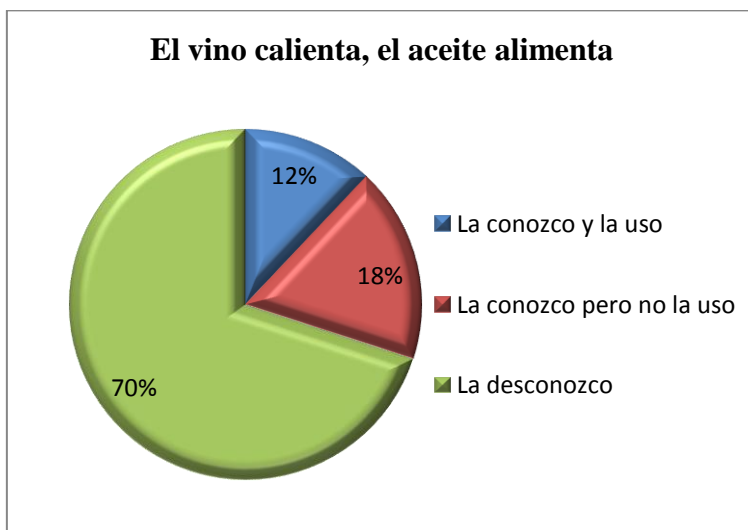
⁷⁶ <https://www.goodreads.com>

La expresión “calienta” puede relacionarse con “estar caliente”, el haber bebido vino en exceso provoca cierto estado de embriaguez, excitación, enfado, etc., estados que explican el refrán.

Significado de uso común

El refrán enseña los efectos beneficiosos o perjudiciales del vino u otra bebida alcohólica y los beneficios del aceite.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine heats you, oil feeds you

Of wine, the middle, of oil the top and of honey the botton, is the best

Se proponen dos traducciones, la primera propia, casi *literal* en la que se mantiene el sentido semántico. Se hace un cambio en el verbo “alimenta”, cuya traducción literal sería *nourish*, por *feed* cuyo significado es “dar de comer”, se interpreta figuradamente en la traducción inglesa que el aceite da de comer/alimenta al cuerpo. Aliteración del fonema /i:/ en *heats* y *feeds*.

La segunda es un *equivalente* (TPDOP) en inglés.

95. EL VINO COMO REY Y EL AGUA COMO BUEY⁷⁷

Paremia: refrán

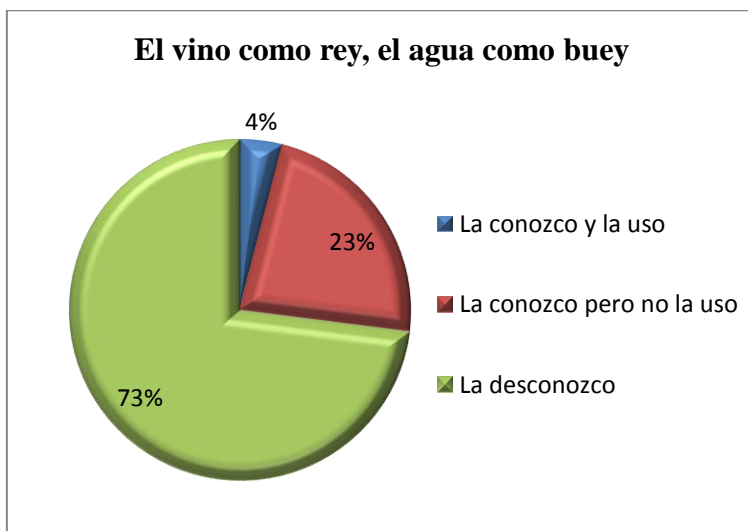
Los reyes no carecían de nada, era propio de ellos tomar vino, a pesar de que podían beber en abundancia, por su cargo y responsabilidad, lo hacían con discreción y sobriedad; en cambio, el agua era propia de los animales, el buey es un animal grande que necesita agua en gran cantidad.

⁷⁷ LRDVYLV

Significado de uso común

Por extensión, significa que el agua se puede tomar en abundancia porque no hace daño, el vino se debe tomar con medida y sobriedad.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Drink wine like a King and water like a steer

Traducción propia, paráfrasis de la expresión a la que se ha añadido el verbo “beber” para hacer *explícito* el significado. *Modulación* de “buey” por “cabestro”, ambos animales necesitan de gran abundancia de agua por su tamaño, se consigue una aliteración parcial del fonema /ɪ/ en King y /ɪə/ en steer.

96. EL VINO ES EL ESPEJO DEL ALMA

Paremia: enunciado de valor específico

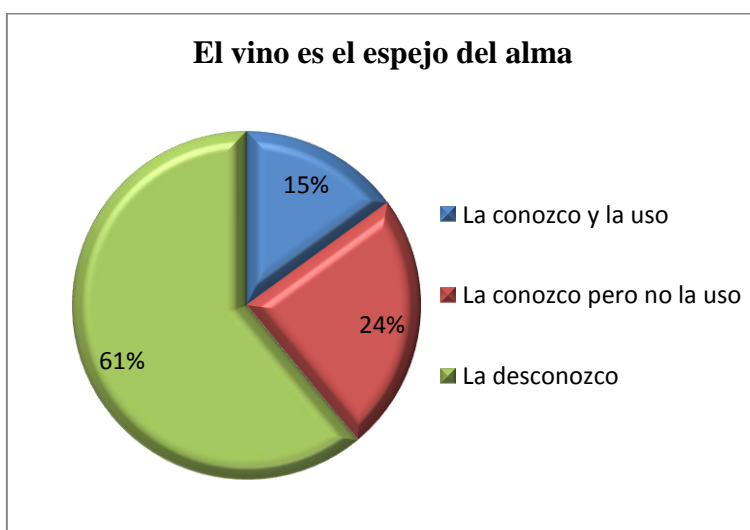
Se nos ocurre que, al igual que el rostro, los ojos o la voz son el espejo del alma, muestran el estado de ánimo, el origen de esta expresión podría ser que el vino es de mejor o peor calidad según sea la calidad de la uva y el conocimiento del enólogo.

También pudiera ser su origen que, cuando se bebe vino en demasía, se dicen las verdades con más transparencia, al igual que un espejo, el vino sería un reflejo del alma y pensamiento de una persona.

Significado de uso común

Por extensión, significa que el alcohol proyecta hacia el exterior, no sólo información valiosa o preciada por su poseedor, sino también palabras sin sentido, llegando incluso a poner de manifiesto cierta merma de la capacidad racional. En cualquier caso y dando por sentado el peligro que puede entrañar el enajenamiento étílico, curiosamente se aconseja dar siempre la razón a los borrachos, como enseña una expresión que analizaremos más adelante.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine is the mirror of the soul

Wine is a paradigm of the mind

Se proponen dos traducciones, ambas, propias. La primera, traducción totalmente *literal*.

La segunda, una *modulación* en la que, buscando la aliteración aunque inexistente en la expresión española del fonema /ai/ en *wine*, *paradigm* y *mind*, se ha optado por la búsqueda de un sinónimo de *mirror* por *paradigm* y de *soul* por *mind*, que aparece recogido en inglés como sinónimo de *mirror* cuando este se refiere a “mente”: *mind*.

97. EL VINO ES LA LECHE DE LOS ANCIANOS

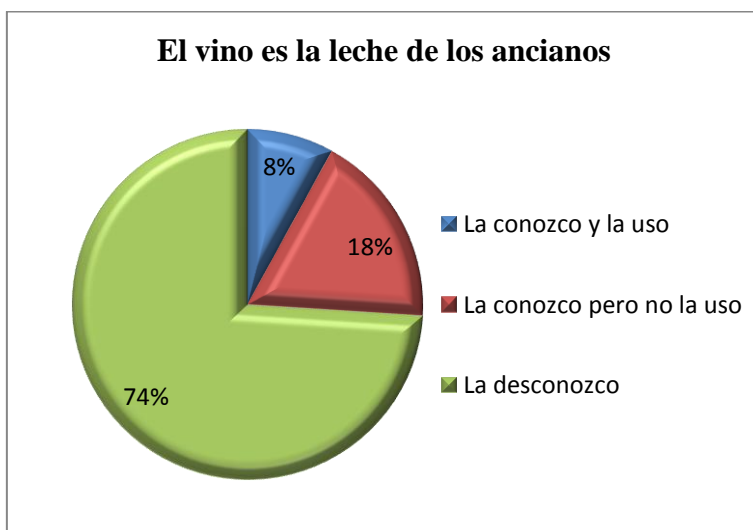
Paremia: enunciado de valor específico

Expresión que se atribuye a Platón (247-347 a.C). Su origen puede venir de lo beneficioso que es tomar una copa de vino para la salud, en este caso para los ancianos, al igual que la leche es el alimento básico para los bebés. Antiguamente se le daba un uso medicinal, remedio para los dolores, problemas estomacales, coronarios, etc. Para los antiguos, disponer de vino era lo mismo que para nosotros tener una farmacia cerca, y a precios asequibles, por lo que era garantía de salud física. Se nos ocurre que también podría ser garantía de salud espiritual, se recoge en la Biblia que “el Espíritu Santo, el Vino Nuevo, nos sana de la muerte” (1 Corintios 15:55-57).

Significado de uso común

Alude a las buenas propiedades que tiene tomar una copa de vino en edad avanzada.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine improves with age. The older I get, the better I like it

Wine is old men's milk

Las traducciones propuestas son *equivalentes*⁷⁸ parciales en inglés.

98. EL VINO POR EL COLOR, EL PAN POR EL OLOR Y TODO POR EL SABOR

Paremia: refrán

En origen, alude a una de las cualidades que posee el vino, el color, para conocerlo en profundidad, el olor, cualidad también del pan, y otros aspectos que entran en juego como es el sabor. En cualquier cata de vino, se tiene en cuenta estas tres cualidades: olor, color y sabor.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja saborear los alimentos con varios sentidos.

⁷⁸<https://books.google.ie/books?id=GsdPDAAAQBAJ&pg=PA89&lpg=PA89&dq=wine+improves+with+age.+the+older+i+get+the+better+i+like+it+winespeak+bernard+klem&source#v=onepage&q=wine%20improves%20with%20age.%20the%20older%20i%20get%20the%20better%20i%20like%20it%20wine%20speak%20bernard%20klem&f=false>

La segunda traducción se recoge en TPDOP.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine for the colour, bread for the aroma and all for the flavour

Wine by the savour, bread by the colour

Se proponen dos traducciones, la primera propia y *literal*.

La segunda es una expresión *equivalente*⁷⁹.

99. EL VINO SOBRANTE PARA EL AYUDANTE⁸⁰

Paremia: refrán

Construcción que se atribuye a Cecilia Böhl de Faber y Larrea (1796-1877). Se dice que se hizo popular por la costumbre que tenían los monaguillos de tomar el vino que sobraba en las vinajeras después de las misas.

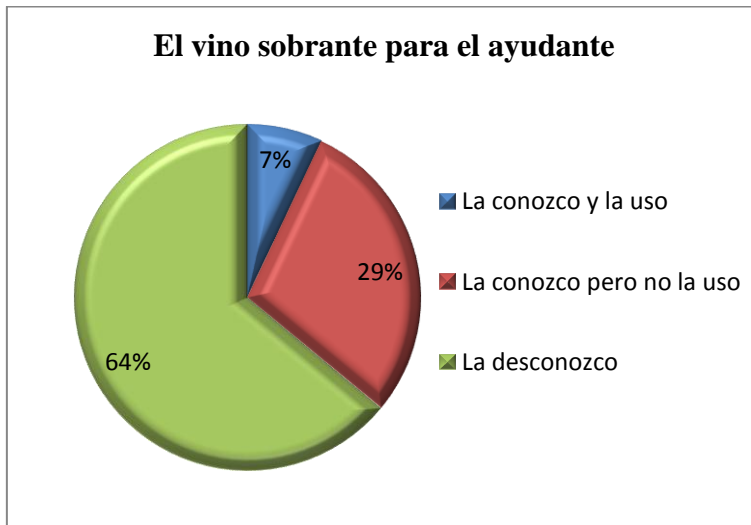
Significado de uso común

Por extensión, se usa para referirse a las personas que se aprovechan de las sobras de los demás porque se veían en la necesidad, para poder subsistir. Se nos ocurre que también puede referirse a aquellas cosas que nos sobran, que no queremos y regalamos.

⁷⁹ <http://list.ccil.org/pipermail./philnet/2001-July/003164.html>

⁸⁰ LRDVYL

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

The leftover wine for the helper

Traducción propia y *literal*.

100. EL VINO Y LA VERDAD SIN AGUAR

Paremia: refrán

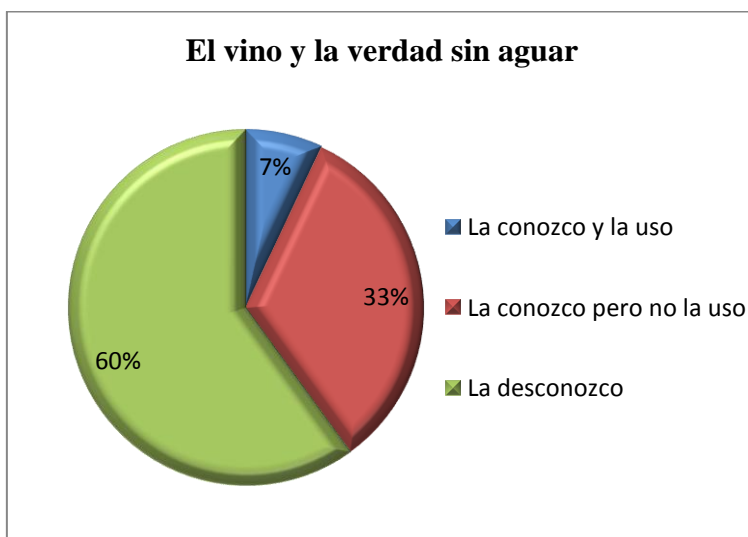
En origen, se refiere a no aguar, echar agua al vino, porque se estropea. Curiosamente, en la Biblia en la parábola del Buen Samaritano, este cura a un mendigo echándole aceite y vino. Según la interpretación de Emanuel Swedenborg⁸¹, el significado intrínseco del vino se refiere a la verdad, el aceite al amor, a través de esta historia, entendemos que Dios nos cura a través de Su amor y Su verdad, esto es, aceite y vino con que el Samaritano cura al mendigo. Según esta interpretación el vino y verdad son lo mismo, ambos sin aguar.

Significado de uso común

Por extensión, significa hacer, actuar y decir las cosas tal cual son, sin atenuar lo grave o molesto, sin frustrar o interrumpir algo alegre o halagüeño.

⁸¹ <https://www.swedenborg.es/sermones-y-articulos/articulos/el-significado-mas-profundo-de-la-biblia/>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Do not dilute wine nor truth

Traducción propia. Se hace un cambio de orden de palabras para conseguir la rima que tenemos en la expresión en español, de este modo, conseguimos la aliteración del fonema /a/ en *dilute* y *wine* y /u:/ en *dilute* y *truth*. Es una traducción casi *literal*, *dilute* significa “diluir”, “atenuar” o “reducir”. El significado es el mismo.

101. EL VINO, POCO, TRAE INGENIO, MUCHO, SE LLEVA EL SESO

Paremia: refrán

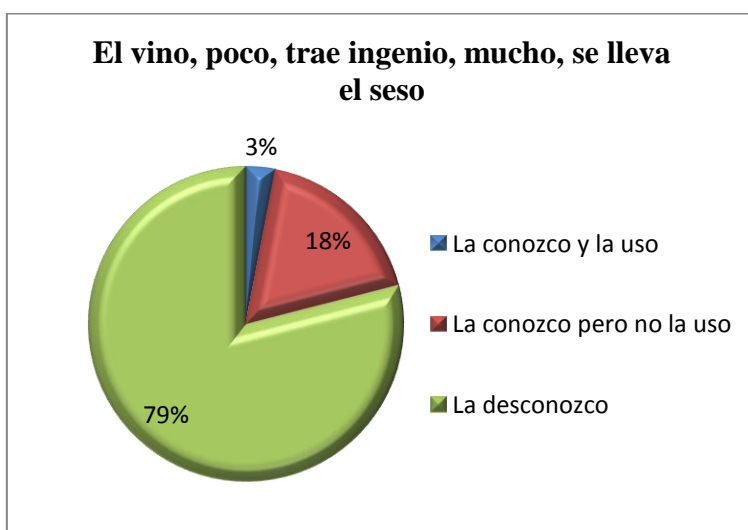
Similar a las construcciones números 10, 67, 78 y 182.

En origen, significa que el vino bebido con medida agudiza el ingenio, en exceso hace perder la cabeza.

Significado de uso común

Por extensión, enseña que las cosas en su justa medida son buenas y en exceso son malas.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

A little wine makes you wise, a lot makes you lose your mind

In wine, wit out

Se proponen dos traducciones. La primera es una traducción propia, *modulación*, opta por traducir “poco” por “un poco”. Se consigue una aliteración con el fonema /aɪ/ en *wine*, *wise* y *mind* por un lado, del fonema /s/ y la repetición de *makes*. El sentido semántico es el mismo.

La segunda es una expresión *equivalente*⁸² en inglés.

102. EMPINAR EL CODO

Locución verbal

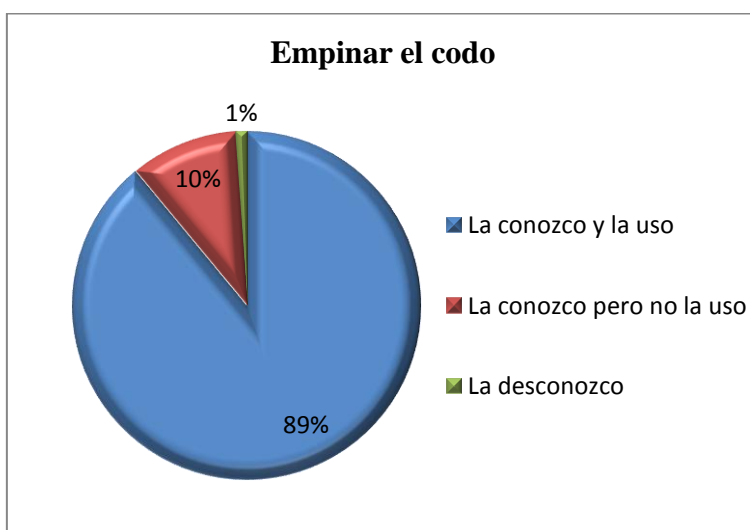
Empinar implica el movimiento de levantar el codo hasta un determinado nivel, de tal manera que el líquido, bien sea de un vaso, porrón, bota o botella, entre con mayor facilidad. Parece ser que el origen de la expresión viene de la costumbre de inclinar la bota de vino para beber, para ello hay que levantar el codo.

Significado de uso común

Se usa para referirse a cuando se bebe en gran cantidad de cualquier bebida alcohólica, es una forma sutil de llamar a alguien borracho.

⁸² <http://lists.ccil.org/pipermail/philnet/2001-July/003164.html>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To hit the bottle

Se trata de una traducción *equivalente* (CED) parcial. Existen varias expresiones coloquiales, todas ellas equivalentes para traducir esta expresión⁸³.

103. EN CASA DEL RICO, EL VINAGRE SE VUELVE VINO

Paremia: refrán

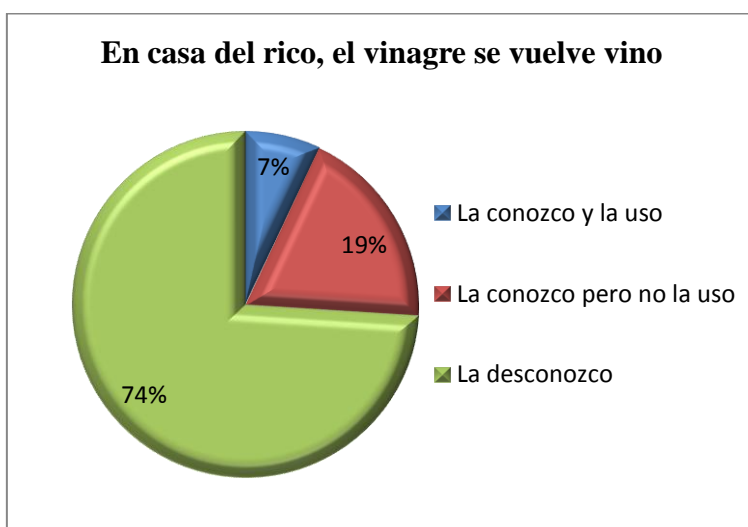
En origen, se refiere al vino picado que se ha vuelto vinagre y, consecuentemente, no se podrá tomar como vino por su acidez. Si nos lo ofrece una persona adinerada, uno voluntariamente no es consciente de ello, porque se espera que sea bueno.

Significado de uso común

Por extensión, denota que, hasta lo malo se da por hecho que es bueno, si hay dinero de por medio.

⁸³ Ver las traducciones al inglés de las expresiones número 109, 110, 124, 125, 160.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wealth turns vinegar into wine

Traducción propia. En la primera parte de la traducción, se cambia “en la casa del rico” por “donde hay riqueza”, para conseguir la aliteración de los fonemas /εə/ en *where* y *there* y /ε/ en *wealth*. La segunda parte de la expresión es literal. *Transposición*.

104. EN COPA DORADA NOS DAN LA PURGA DISIMULADA

Paremia: refrán

En origen, se usa para referirse a quien engañan sirviendo un vino malo en una copa buena.

Significado de uso común

Por extensión, significa que nos están engañando con algo que adquirimos. Viene a significar “dar gato por liebre”.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To buy a pig in a poke

La traducción propuesta es un *equivalente* (CIDOI) parcial en inglés, pues usa metáforas animales.

105. EN EL MEJOR VINO HAY HECES

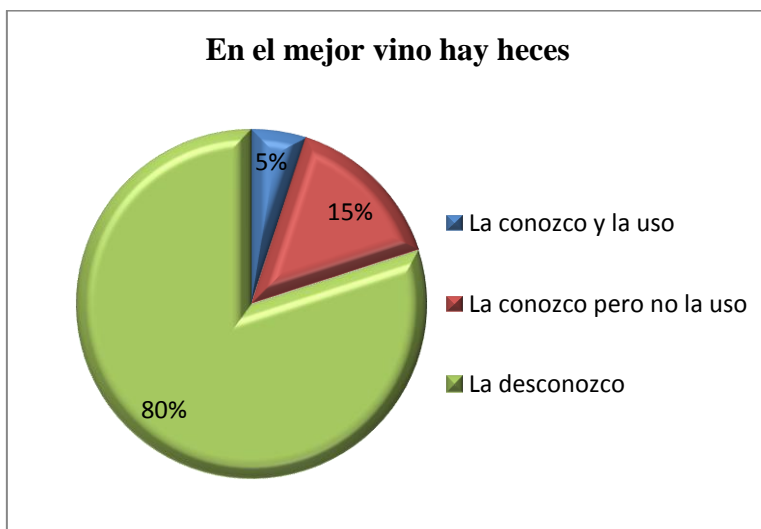
Paremia: refrán

Una vez que la fermentación alcohólica del vino ha terminado, el vino se saca de los depósitos y deja de tener contacto con el sombrero que hasta entonces ha estado en la parte de arriba del depósito y que está formado por pieles, pepitas, pulpas, etc. Es una “pasta” que recibe el nombre de heces del vino o fangos, y que se reutiliza para hacer orujos, aguardientes u otros alcoholes. Denota que todos los vinos tienen esta “pasta” hasta que se clarifican e incluso después.

Significado de uso común

Por extensión, significa que, hasta en las mejores casas hay infortunios u problemas, advierte de que no debemos fiarnos de las apariencias, ya que pueden resultar engañosas porque “en todas las casas se cuecen habas”.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

You cannot know the wine by the barrel

There are dregs in the best of wines

Se proponen dos traducciones. La primera es un *equivalente* (TPDOP) en inglés.

La segunda, traducción propia y *literal*, se consigue la aliteración del fonema /ε/ en *dregs* y *best*.

106. EN EL VINO ESTÁ LA VERDAD

Paremia: cita

Muchas de las expresiones en relación con el vino son de origen latino, algo natural y perfectamente explicable, pues la vid es una planta que se cultiva especialmente en el Mediterráneo y los viñedos forman parte del paisaje de los distintos países que bañan su cuenc. Se atribuye esta expresión a Plinio el Viejo y también se conoce en otras lenguas europeas. Implica que uno de los efectos mejor conocidos del vino es su capacidad para hacer que los borrachos revelen sus secretos más inconfesables o la verdadera naturaleza del espíritu, muchas veces, distinta a la que quizá se esfuerzan por ofrecer en la vida diaria.

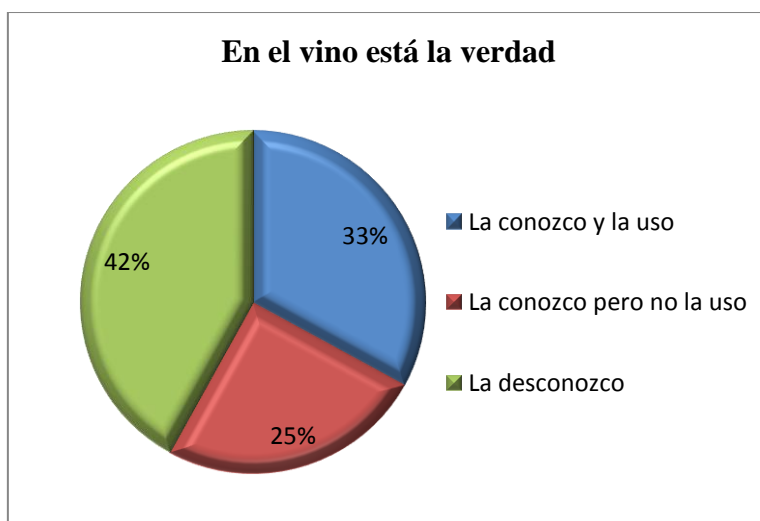
Ya el pensador Herodoto, apuntaba que los persas tenían por regla que las decisiones tomadas en estado de ebriedad debían ser reconsideradas en un estado sobrio, aunque autores posteriores señalan que era justo lo contrario, a saber, que la norma de los persas era que, si tomaban una decisión en sobriedad, debían reconsiderarla en estado ebrio porque no mentirían. Igualmente, el historiador Tácito describía cómo a los germánicos les gustaba beber durante las reuniones de sus consejos, pues consideraban que en estado ebrio nadie podía mentir⁸⁴.

Se nos ocurre también que el origen de esta expresión pudiera tener un trasfondo religioso, siendo el vino una metonimia de la vid y ésta de Jesús, es decir Dios. “En Dios está la verdad”.

Significado de uso común

Por extensión, significa que el ingerir cualquier bebida alcohólica provoca un estado que hace que se diga la verdad o se cuenten secretos que no se contarían en un estado sobrio. La expresión completa es: “en el vino está la verdad, en el agua la salud”.

Marcador de uso según encuesta



⁸⁴<http://books.google.es/books?id=y0NAAAAYAAJ&pg=PA231&lpg=PA231&dq=%22wine+proverbs+and+sayings>

Traducción al inglés

In wine is truth / In wine there is truth

Traducción literal *equivalente*⁸⁵ en inglés. Es una expresión muy extendida y que se conoce mundialmente también en su versión latina *In vino veritas*. Se usan las dos versiones propuestas.

107. ENTRAR (IR) POR UVAS

Locución verbal

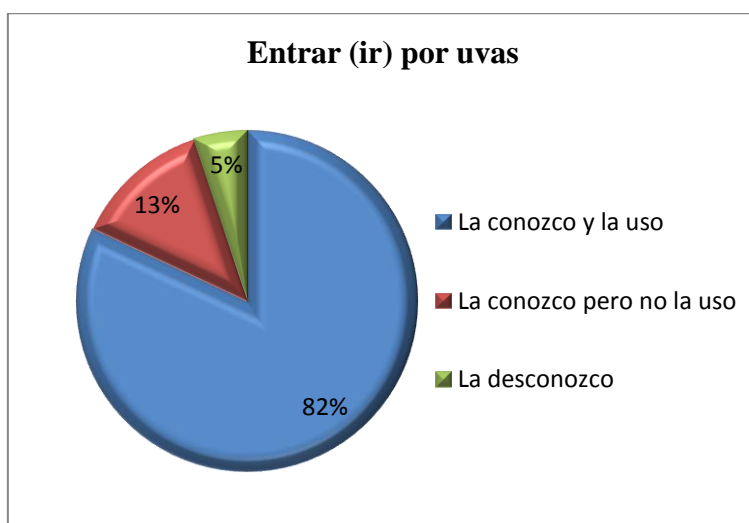
La expresión idiomática tiene su origen en el estado en que terminaban los que habían intentado robar uvas en un viñedo, pues siempre había un guarda vigilando. Si eran cazados, los apaleaban y el estado en que quedaban era tal que, si alguien estaba magullado físicamente, se decía que había *entrado a por uvas*.

Significado de uso común

Por extensión, indica afrontar valientemente un riesgo que se prevé grande.

Se usa también para animar a los niños a meter la nariz entre los dedos índice y corazón, para luego apretarla, con el mismo significado, es decir, el de riesgo (Víctor Rodríguez, 2015).

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To take the risk

La expresión propuesta es una locución *equivalente* (CED) parcial con una imagen de distinto campo semántico (líquidos).

⁸⁵ <http://lists.ccil.org/pipermail/philnet/20011-July/003164.html>

108. ESTAR A POR UVAS

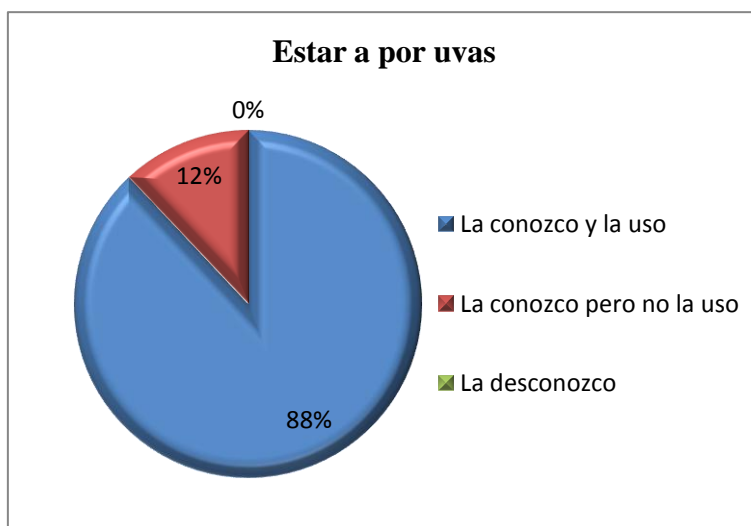
Locución verbal

En origen, habría que interpretar la ausencia en sentido literal para comprender la procedencia de esta expresión. Estaría relacionada con los periodos que pasaban lejos de su hogar los trabajadores que acudían a la vendimia, muchos de ellos en el extranjero. Evidentemente, si los vendimiadores estaban fuera de sus hogares durante todo el tiempo de la vendimia, lo lógico es que no estuvieran al tanto de lo que pasaba en sus propias casas.

Significado de uso común

Por extensión, alude a una persona que no se entera de nada, está despistada, ausente o, simplemente, tiene la mente en otro lugar.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be clueless

La traducción propuesta es una *paráfrasis* no idiomática en lengua inglesa.

109. ESTAR BEBIDO⁸⁶

Locución verbal

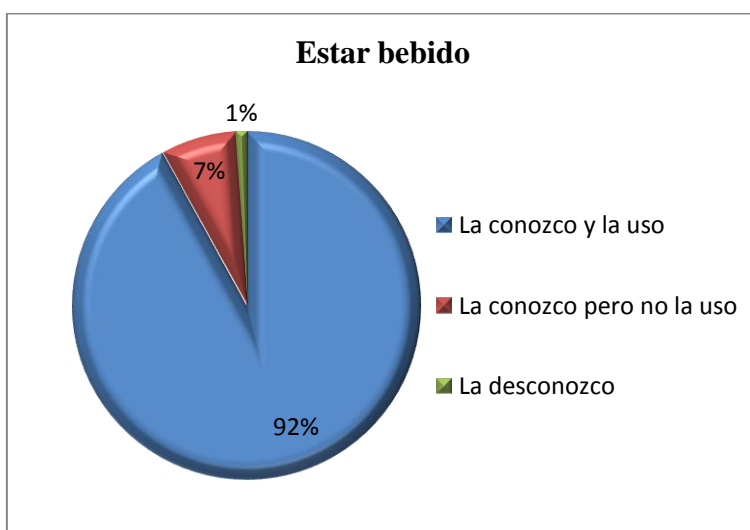
Ponemos en duda que la expresión tenga origen vitivinícola, más bien, se utiliza para cualquier tipo de alcohol. Significa que se ha bebido un poco más de la cuenta, pero sin llegar al extremo de la borrachera. En nuestro caso, significa haber bebido más vino del que se tolera, acabando en un estado alegre.

Significado de uso común

Haber ingerido cualquier tipo de bebida alcohólica en demasía.

⁸⁶ Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be drunk

La traducción propuesta es una paráfrasis *literal*, no idiomática en inglés.

110. ESTAR/IR COCIDO

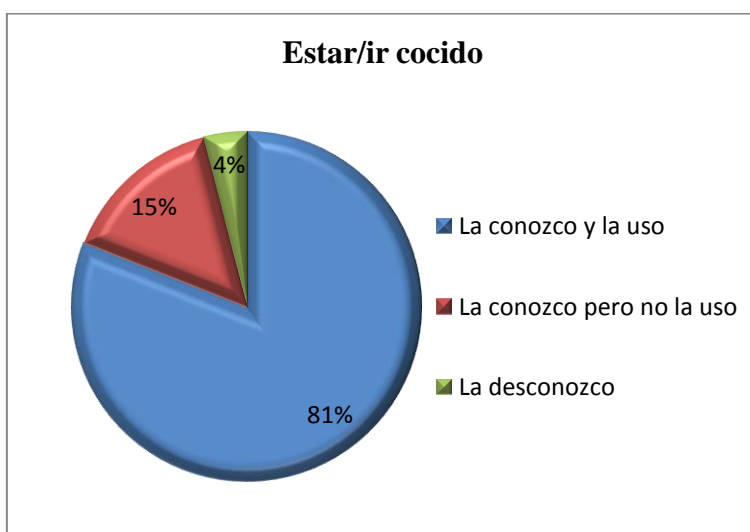
Locución verbal

Un vino “cocido” es aquel vino con olor poco definido, que oculta la fruta y denota falta de frescura. Tendría su origen en unas temperaturas de fermentación excesivamente altas que, además de afectar negativamente al olor del vino, generan olores extraños. Locución anclada en el pasado, a “fermentar” se le llamaba “cocer” y un vino “cocido” era un vino “fermentado”. También se decía “hervir” y “hervido”.

Significado de uso común

Por extensión, significa estar ebrio por la ingesta en abundancia de alcohol.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be hammered

La traducción propuesta es *equivalente*⁸⁷. Es una expresión figurativa en la propia lengua inglesa, por esta razón pensamos que sería una buena traducción de la expresión española también idiomática. *Hammered* significa “martillado”, *modulación* que figurativamente significa “borracho”. Existen muchas otras expresiones coloquiales en inglés para este significado: *to be/get blitzed, bibulous, boozed up, befuddled, blotto, boiled, bombed, canned, dead/blind drunk, hammered, high (as a kite), legless, (all) lit up, loaded, etc.*

111. ESTAR DE MALA UVA

Locución verbal

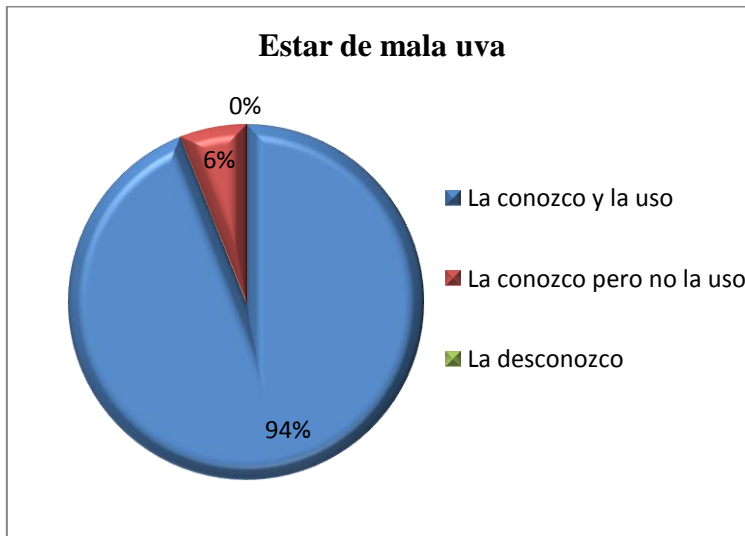
La expresión tiene su origen de cuando a las borracheras se las llamaba “uvas” de forma que “estar de mala uva” significaba que alguien se había pasado con el vino y estaba insoportable. Se trata de una metonimia que representaría al vino. El comportamiento del borracho serviría como ejemplo de la actitud de los que tienen mal carácter, aunque el uso de esta locución denota que no es un estado constante como indica la expresión “tener mala uva”, si no que se trata de un estado pasajero.

Significado de uso común

Estar enfadado.

⁸⁷ <http://www.lingue.es>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be pissed off

To be in a fool/bad mood

Se proponen dos traducciones. La primera es una traducción propia, *paráfrasis*, explica el sentido de la expresión en español. En inglés esta locución es más coloquial.

La segunda es una expresión *equivalente* (GDO) en inglés.

112. ESTAR HECHO UNA PASA

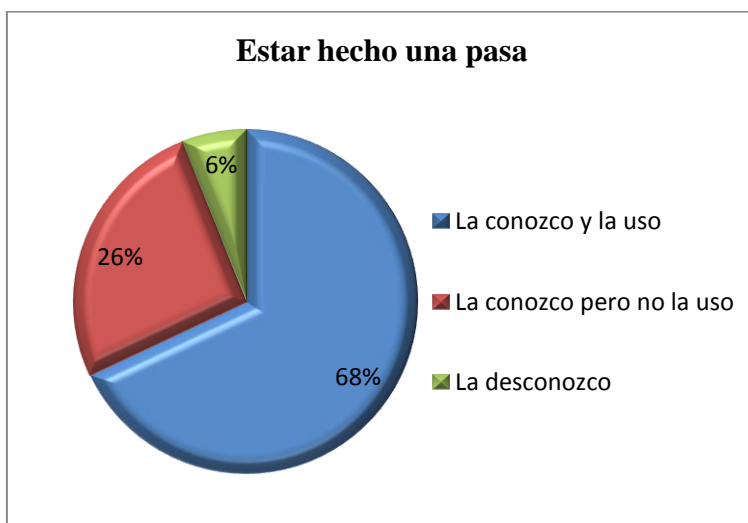
Locución verbal

La pasa es una uva que presenta una deshidratación parcial, por lo que está casi seca.

Significado de uso común

Por extensión, denota que una cosa o persona está estropeada o arrugada, vieja o que se siente mal, también alude a que se llega a su fin.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be as wrinkled as a prune

To feel miserable

Se proponen dos traducciones, la primera es una traducción propia que recoge el sentido semántico y se opta por hacer una comparación en la que se *explicita* el sentido con el adjetivo: *wrinkled*.

La segunda corresponde con una *paráfrasis* no idiomática de uno de los significados de uso común: sentirse mal.

113. ESTAR EN LA PARRA

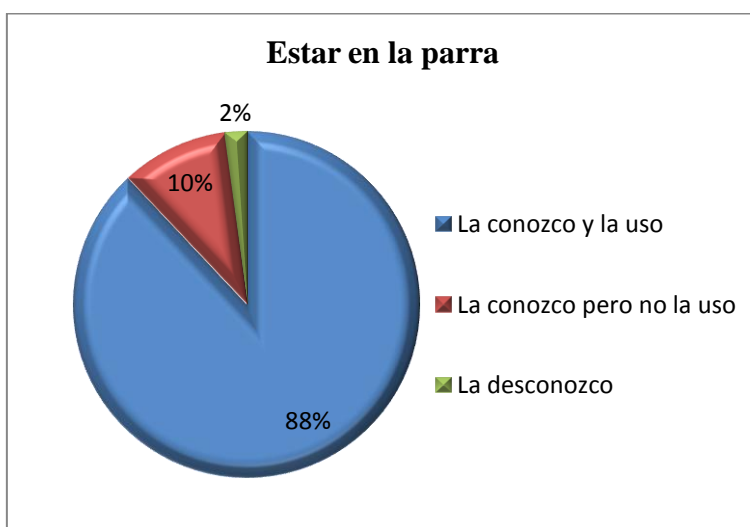
Locución verbal

Las uvas que están en la parra están en una posición alta para que no haya contacto con la tierra y no se estropeen, por lo que para vendimiarlas hay que subirse a lo alto, si se pasa mucho tiempo en lo alto se empieza a perder la noción de lo que pasa alrededor y se está despistado cuando se baja, pues el hecho de estar en posición alta, crea mareo y despiste.

Significado de uso común

Por extensión, significa estar despistado.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be absent-minded

Paráfrasis del sentido en inglés. Existen otras traducciones *equivalentes* (CED) parciales con imágenes distintas de la original como *to be spaced out* o *to be daydreaming* que se acercan más al registro coloquial de la locución española.

114. ESTAR ENTRE PINTO Y VALDEMORO

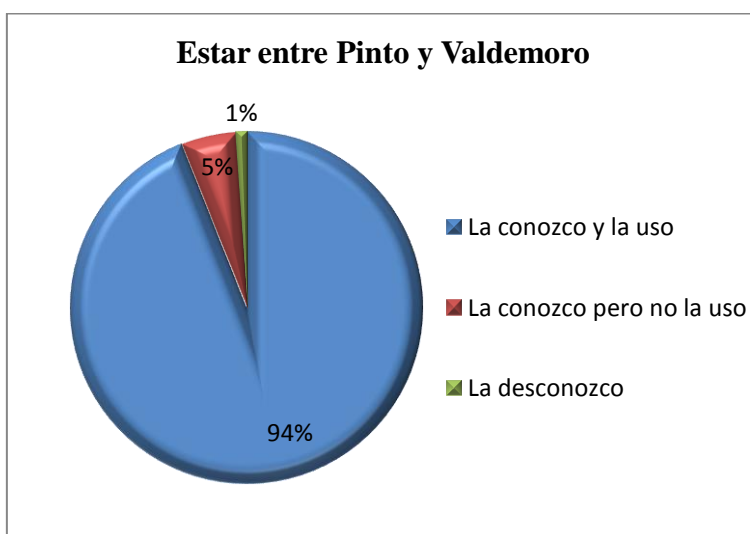
Locución verbal

Su origen está en la tradición oral vitivinícola y se aplica al que está medio borracho. Según Iribarren (1954), “hubo un borrachín, medio tonto, que solía ir por las tardes con algunos amigos a las afueras del pueblo, y en cuanto llegaba al regato o arroyo que divide ambos términos, se divertía en saltarlo, diciendo a cada salto: ahora estoy en Pinto, ahora estoy en Valdemoro”. En una de esas cayó al fondo del riachuelo y exclamó: ahora estoy entre Pinto y Valdemoro”. Refrenda esta explicación la tendencia a identificar metafóricamente la borrachera con un movimiento corporal involuntario (Pamies, Lozano y Aguilera, 2004): “andar de medio lado”, “ir haciendo eses”, “ir abrazando farolas”, “faltarle a uno acera”, “ir a tropicones”...

Significado de uso común

Por extensión, se utiliza para caracterizar a la persona que vacila entre dos cosas u opiniones, o adopta una actitud ecléctica que no es ni lo uno ni lo otro.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be between a rock and a hard place

To be indecisive

Se ofrecen dos traducciones, la primera es un *equivalente* (CIDOI) parcial en inglés, es este caso, además de estar indeciso, la expresión denota que las dos opciones son insatisfactorias.

La segunda, es una traducción propia, *literal*, con la explicación del propio significado de la expresión: *indecisive*, esto es, "indeciso", de lo contrario no tendría ningún sentido para un nativo de lengua inglesa.

115. ESTAR MÁS ALEGRE QUE UNAS PASCUAS

Locución verbal

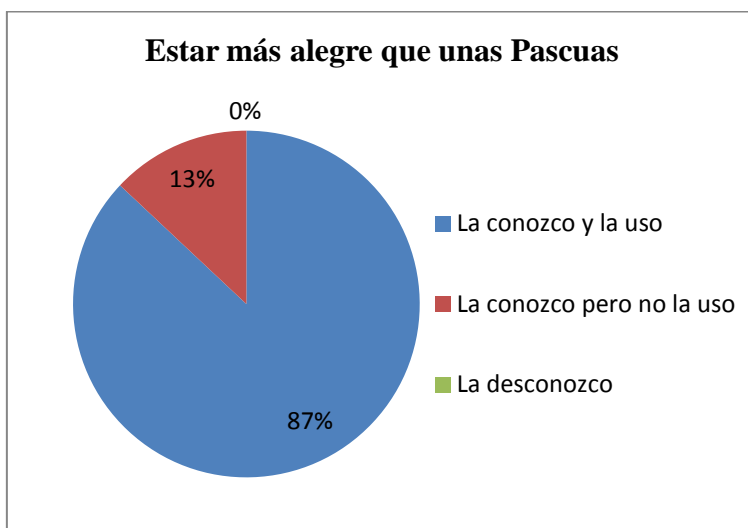
Hace referencia a las diferentes Pascuas que celebra la Iglesia: la de Navidad, la de los Reyes Magos, la de Resurrección y la de Pentecostés. La Pascua, para los cristianos es sinónimo de fiesta, igualmente para los judíos que celebran el fin de su esclavitud en Egipto. Por esta tradición religiosa, creemos que el alcohol con el que se celebraría la Pascua es el vino.

Se nos ocurre también que otro posible origen de la expresión en el mundo del vino podría venir de la costumbre de los sacerdotes de invitar a limonada a los fieles para celebrar estos días festivos, y que aún a día de hoy se sigue haciendo en algunas parroquias.

Significado de uso común

Por extensión, denota el estado de alegría por el que atraviesa una persona.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be as drunk as a nun at a christening

La traducción propuesta es una expresión *equivalente*⁸⁸ en la lengua inglesa, aunque pensamos que no está muy extendida. Otras construcciones equivalentes son *as happy as a clam/a sandboy/Larry*, que simplemente significan “muy contento”.

116. ESTAR MÁS BORRACHO QUE UNA CUBA

Locución verbal

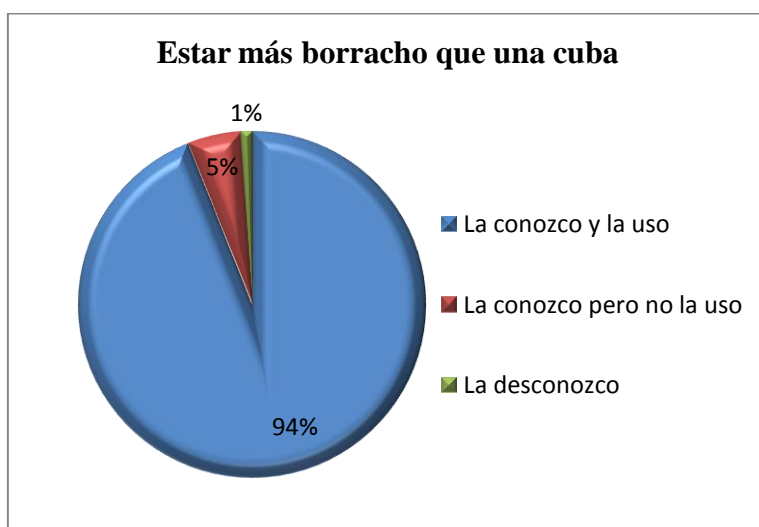
La cuba es el recipiente que se usa para fermentar alcohol de cualquier bebida, especialmente útil en el caso del vino. En origen, denotaría tener el cuerpo tan lleno de alcohol como una cuba.

Significado de uso común

Por extensión, significa que una persona está en un estado de embriaguez importante.

⁸⁸ CORTINA PÉREZ, Beatriz (2005): “Estudio fraseológico sobre la embriaguez: hacia una borrachera universal”. Granada. *Language Design* 7 (2005: 147).

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be as drunk as a skunk

La traducción propuesta, es una expresión *equivalente* (LAI) parcial con una imagen animal en inglés.

117. FIESTA SIN VINO NO VALE UN COMINO

Paremia: refrán

Expresión parecida a la número 51.

En origen, el refrán hace una comparación de una fiesta con un comino. A pesar de todas las propiedades beneficiosas para la salud del comino, es una especia de grano tan pequeño que ofrece la idea de algo insignificante o poco importante, de ahí la exaltación que sugiere la expresión del vino con respecto al comino.

Significado de uso común

Por extensión, alude a que un acontecimiento no es completo si falta la bebida.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

A celebration without wine is not worth a dime

Traducción propia, *literal* en la primera parte de la expresión y *equivalente*⁸⁹ en la segunda parte: “no vale un comino”: *is not worth a dime*. Son muchas las expresiones equivalentes de “valer un comino”, se opta por: *to be worth a dime*, precisamente para conseguir la aliteración del fonema /ai/ en *wine* y *dime*, al igual que en la expresión en español. Aliteración del fonema /w/ en *without*, *wine*, *worth*.

118. GOTA A GOTA, SE LLENA LA BOTA

Paremia: refrán

Expresión parecida a la número 192.

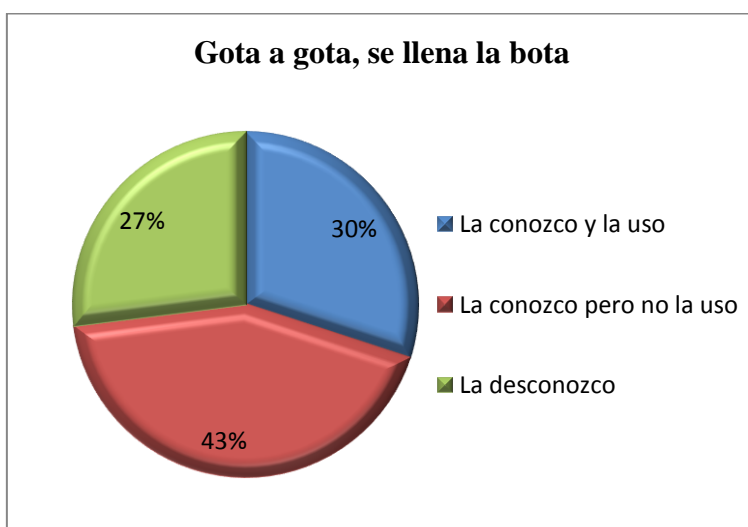
La bota de vino es uno de los recipientes o vasijas de piel donde se guarda y transporta el vino para ser bebido. Poco a poco se llena la bota con vino.

Significado de uso común

Por extensión, significa que, poco a poco, con constancia y esfuerzo diario, se van consiguiendo las cosas que uno desea.

⁸⁹ https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/worth_1

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Bit by bit, we fill the wineskin

Traducción propia. Conseguimos mantener la aliteración presente en el refrán en español. *Bit by bit*: poco a poco se traduce por: “gota a gota”, *modulación*. Se opta por esta traducción para conseguir la aliteración en toda la expresión del fonema /i/ en *bit*, *fill* y *wineskin*. Mismo sentido semántico.

119. HACER EL VIACRUCIS

Locución verbal

De origen cristiano, alude al recorrido que realizó Jesús desde que es capturado hasta su crucifixión y su posterior sepultura. Significa “camino de la Cruz” y consiste en hacer oraciones de penitencia y arrepentimiento en catorce meditaciones conocidas como estaciones, en las que durante el ejercicio se estaciona o detiene unos momentos para orar. Hoy en día, se trata de un acto piadoso en el que una persona realiza un camino de oración y meditación sobre la Pasión para conseguir el indulto, el perdón ante Dios. El viacrucis se puede hacer fuera, pero también dentro de los templos o parroquias con la oportunidad de interiorizar el sufrimiento.

En el caso que nos ocupa, se utiliza la expresión cuando se va a tomar vino a diferentes bares, se estaciona y se sigue. Se nos ocurre que se podría haber tomado prestada la expresión por aquellos que intentan ahogar sus penas en los bares tomando vinos o bien parodiando la Pasión de Cristo.

También nos resulta interesante recoger que son varios los lugares en España donde se celebra la llamada “Procesión de los Borrachos”, en los cuales tiene lugar el viacrucis, como las procesiones en Zamora, León o Cuenca, entre otras.

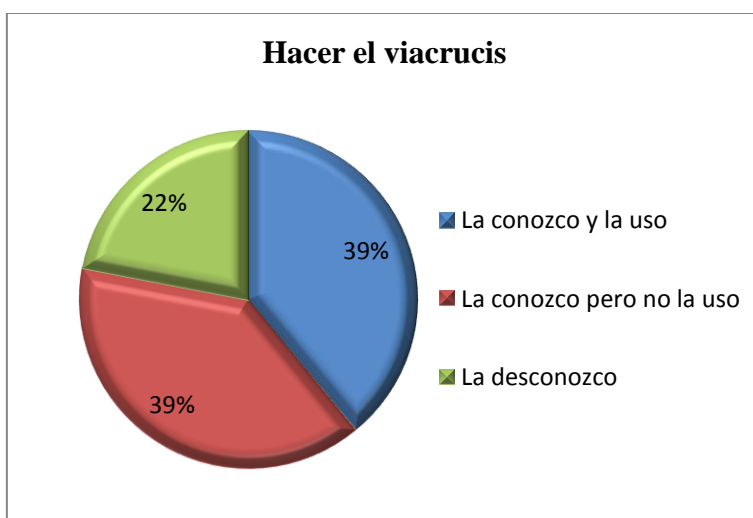
En Cuenca, los borrachos representan a los judíos y durante 12 horas tratan de evitar que Jesús llegue a su destino, obstaculizando a los cofrades nazarenos durante toda la noche, es este caso, la bebida que toman es el resolí, típico de la ciudad.

En Zamora, los cofrades empalman la procesión de “El Santo Entierro”, que sale a las 12 de la noche, con la suya que es a las 5 de la madrugada. Para pasar o hacer tiempo los devotos toman algún vino y llegan borrachos a su procesión.

Significado de uso común

Se usa para referirse a tomar un vino en diferentes lugares y de forma continuada, uno tras otro, como si de un “viacrucis” se tratase. Por extensión, también se utiliza comúnmente para expresar las dificultades que se presentan ante un objetivo complicado.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Drink the three outs

La traducción propuesta es una expresión *equivalente*⁹⁰ en inglés, que conserva el mismo sentido semántico: beber alcohol en grandes cantidades e incitar a una persona a beber como una vía de escape de la frustración.

120. HACER GAVILLA⁹¹

Locución verbal

Una gavilla es un conjunto de sarmientos mayor que el manojo y menor que el haz, también se utiliza el término para referirse a cañas, mieses, hierba, ramas, etc.

Significado de uso común

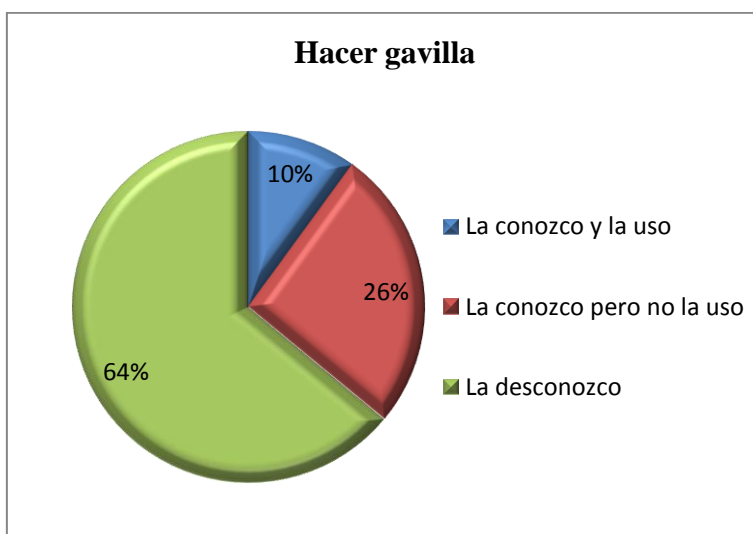
Por extensión, se usa para referirse al provecho o desaprovecho del que se hace de una persona, con el sentido de aprovecharse de ella o también para dar a entender

⁹⁰<https://books.google.ie/books?id=IAjyQdFwh4UC&pg=PA1224&lpg=PA1224&dq=to+drink+the+three+outs+meaning&source=bl&ots=3QxjNIR4I&sig=ACfU3U1bM4sFnwUkpGGvS96ToH-rq32sqw&hl=es&sa=X&ved=2ahUKEwierMf-gqvlAhXUSBUIHZWoCeIQ6AEwBHoECAgQAQ#v=onepage&q=to%20drink%20the%20three-outs%20meaning&f=false>

⁹¹ RYDPETALCDV

que no sirve para nada. En sentido contrario, se usa para referirse a la eficacia en un trabajo o una tarea.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To make a sheaf

To take advantage of somebody

Se proponen dos traducciones, la primera, más genérica, se trata de una traducción *literal*. Difícil de identificar y entender para un hablante de lengua inglesa, por tener un significado y vocabulario específico, al igual que ocurre en español (muchas han sido las personas encuestadas que me han preguntado el significado de “gavilla”).

La segunda, referida a “hacer gavilla de una persona”, corresponde a una expresión *equivalente* (CED) en inglés. Una traducción inversa del inglés al español, sería “sacar beneficio de alguien”.

121. HACER SU AGOSTO Y SU VENDIMIA

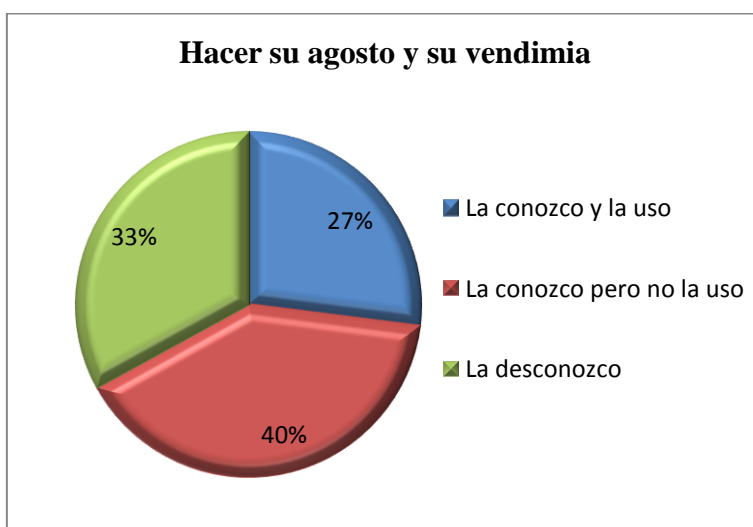
Locución verbal

Expresión que se cita en *La gitanilla*, de Cervantes: “Y así granizaron sobre ella (sobre Preciosa) cuartos, que la vieja no se daba manos a cogerlos. Hecho, pues, su agosto y su vendimia, repicó Preciosa sus sonajas...”. La expresión ha evolucionado hasta quedarse en “Hacer el agosto”, hace referencia a la recolección y significa entorajar o almacenar la cosecha de cereales y semillas”. Se añadía lo de “vendimia”, por reminiscencia del refrán: “Agosto y vendimia no es cada día, y sí cada año, unos con provecho y otros con daño” Iribarren (1996 [1954]).

Significado de uso común

Por extensión, significa hacer negocio y lucrarse aprovechando la ocasión oportuna para ello.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To make a pile

To make a killing

Se proponen dos traducciones, *equivalentes* (CED) parciales en inglés. La primera es informal, parece referirse a un fajo de billetes; la segunda es coloquial. Se usan las dos indistintamente.

122. IR A LA VIÑA GRANDE CON CESTO CHICO

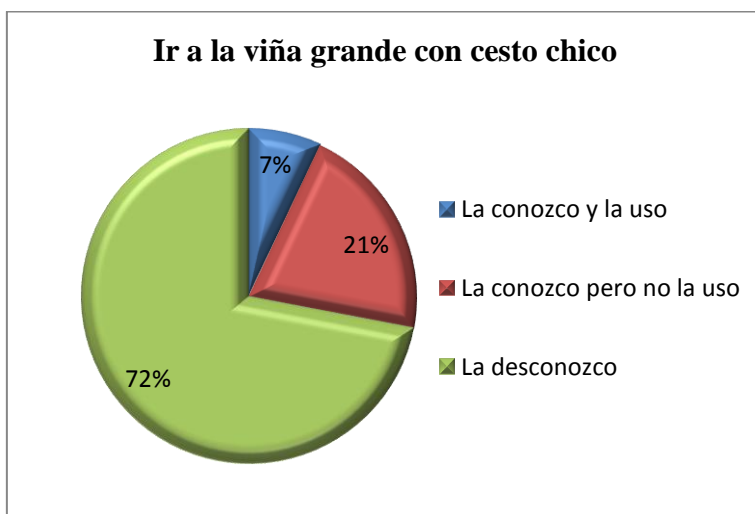
Locución verbal

Como indica en origen la propia expresión, significa ir a vendimiar con un cesto pequeño, es decir, insuficiente en capacidad para una vendimia, esto es, no estar preparado para la vendimia.

Significado de uso común

Por extensión, crítica a quienes no van preparados para realizar la tarea a la que se disponen.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To go to the wine harvest with a tiny basket

Traducción propia, casi literal, se *modula viña* por *vendimiar* y se *omite big*. Aliteración del fonema /ai/ en *wine* y *tiny* y /a:/ /i/ en *harvest* y *basket*, aunque inexistente en la expresión española.

123. IR DE VINOS

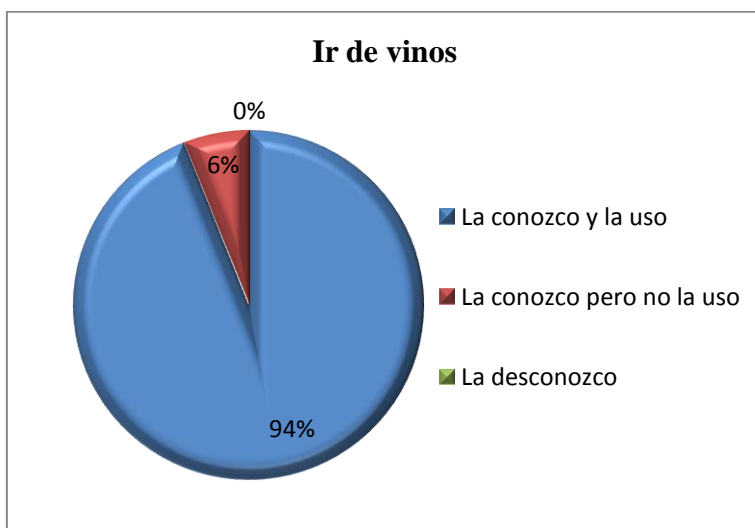
Locución verbal

Expresión popular muy extendida que sugiere ir a tomar unos vinos a diferentes bares.

Significado de uso común

Por extensión, se usa para salir a tomar cualquier tipo de bebida, no necesariamente vino u otros alcoholes.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To go out for drinks

Traducción *equivalente* (GDO), en inglés en vez de “vinos” se dice *bebidas*, siendo esta última más genérica (*generalización*).

124. IR HASTA LAS CEJAS (DE VINO)⁹²

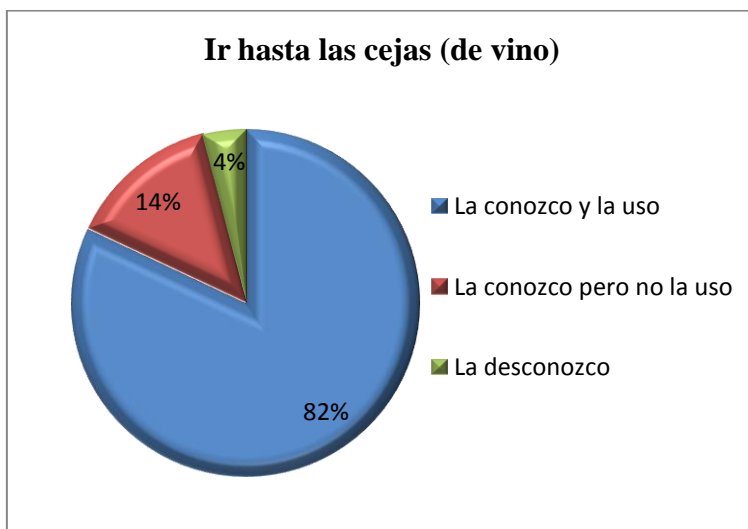
Locución verbal

Al igual que la expresión “Estar bebido” no pensamos que su origen sea vitivinícola. En el caso que nos ocupa, denota haber bebido demasiado vino hasta el punto de embriaguez. Las cejas presentan una posición alta en el rostro y en el cuerpo, lo que implicaría tener todo el cuerpo lleno de vino hasta casi el límite, desde los pies hasta las cejas. Además, las cejas encierran una fuerte carga emocional y son las responsables de maximizar y regular la expresión de nuestras emociones, el estado de embriaguez expresado en el rostro a través de las cejas.

Significado de uso común

Por extensión, denota el extremo límite o grado máximo de haber ingerido alcohol.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be up to your eyebrows in wine

To be up to the gills

Se proponen dos traducciones. La primera es una traducción propia, *paráfrasis* de la expresión española, se mantiene el sentido semántico.

La segunda es una expresión *equivalente*⁹³ en inglés.

⁹² Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

125. IR/PONERSE/ESTAR CIEGO (DE VINO)⁹⁴

Locución verbal

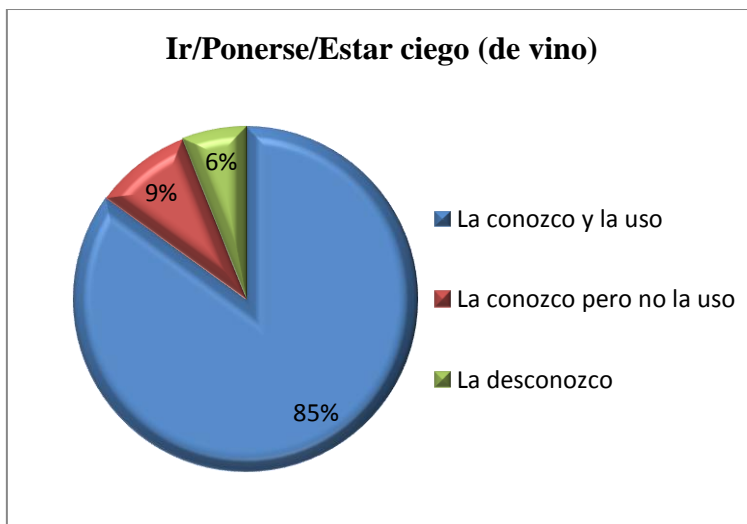
Pensamos que esta locución no tiene un origen en el mundo del vino, añadimos la coletilla “de vino”.

Alude al estado de embriaguez cuando se bebe mucho vino comparándolo con una persona invidente, no poder ver lo que ocurre alrededor es lo que suele ocurrir cuando se bebe demasiado vino.

Significado de uso común

Por extensión, se usa para referirse a la persona que está borracha y no controla la situación o no es consciente de lo que pasa a su alrededor.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be blind-drunk (in wine)

La traducción propuesta es *equivalente* (GDO) en inglés, pero *explícita* también el sentido con *in wine*. Existen otras expresiones que recogen la misma idea como *to be as drunk as a skunk*, optamos por esta traducción porque recoge el adjetivo *blind*, esto es, “ciego”.

126. JAMÓN Y VINO VIEJO ESTIRAN EL PELLEJO

Paremia: refrán

Ambos alimentos son beneficiosos para la salud, el jamón posee además de proteínas de alto valor biológico, un gran número de vitaminas y minerales esenciales, antioxidantes y antiinflamatorios, al igual que el vino, como ya se ha hablado anteriormente, y que resultan muy beneficiosos para la piel. De ahí, el refrán. Se nos

⁹³ <https://dictionary.reverso.net>

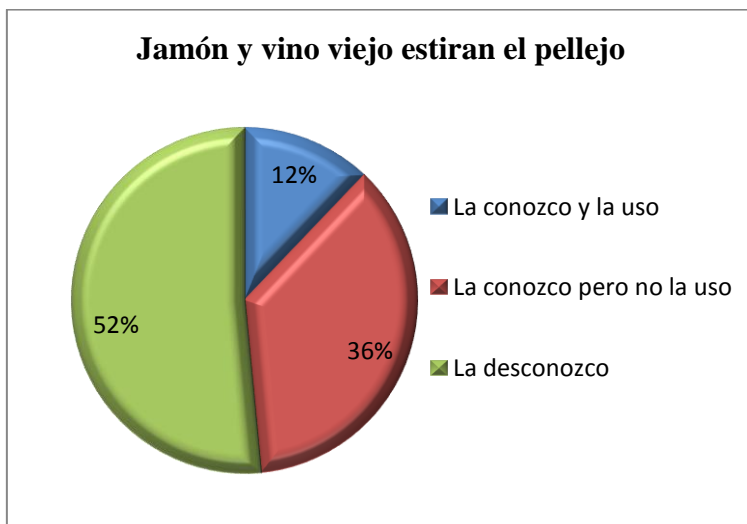
⁹⁴ Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

ocurre que, al igual que el jamón necesita curación, la expresión incluye *vino viejo*, es decir, con más tiempo de envejecimiento tras la fermentación.

Significado de uso común

Como la expresión indica, alude a las buenas propiedades de ambos alimentos para la salud en general.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Jam and wine of vintage age smooth the face

Traducción propia, se han realizado cambios para mantener una rima presente en la expresión española. Aliteración del fonema /ei/ en *age* y *face*. Se traduce *vintage wine* por “vino viejo” lo que correspondería con su traducción literal, y se añade *age* para conseguir la aliteración mencionada, se trata de una *explicitación*. Así mismo, se *modula* “pellejo” por “rostro”, *face* en inglés.

127. JUEGO Y BEBIDA, CASA PERDIDA⁹⁵

Paremia: refrán

Muy probablemente no tenga su origen en el mundo vitivinícola, sino más bien un origen más genérico aplicable a cualquier bebida alcohólica.

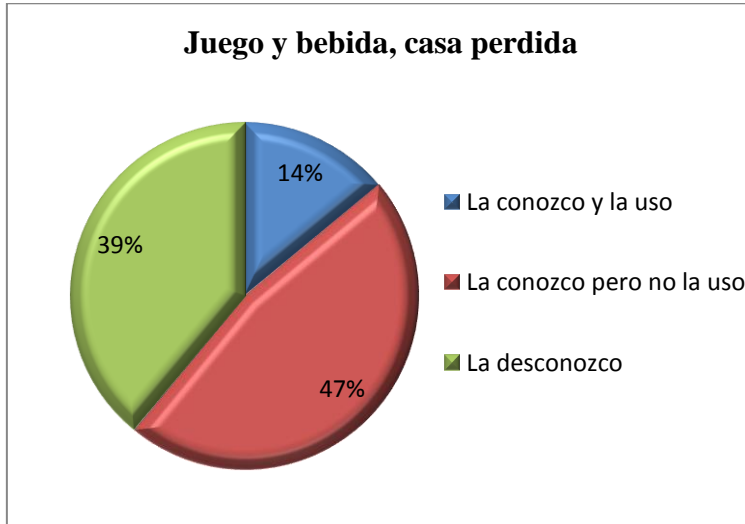
Expresión que reprende dos vicios: el juego y la bebida, en nuestro caso el vino, que bien juntos o por separado, pueden quebrantar una hacienda o, en otro sentido, acabar con un hogar y las buenas relaciones. Si por separado son deplorables, juntos son fatídicos.

⁹⁵ Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

Significado de uso común

Por extensión, significa que el juego y cualquier bebida alcohólica pueden causar pérdidas, que además, no tienen porqué ser económicas.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Gambling and drinking equal a lost house

Traducción propia. Aliteración del fonema /ɪŋ/ en *gambling* y *drinking*. Se *explicita* el significado con la comparación: *equal*. El sentido semántico es el mismo que el de la expresión en origen.

128. LA MALA UVA NO HACE BUEN VINO

Paremia: refrán

En origen significa que, si la calidad de la uva no es buena, el vino resultante de la misma tampoco será bueno.

Significado de uso común

Por extensión, significa que con malas intenciones o carácter: “tener mala uva”, poco bueno se puede obtener.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

A bad grape turns into a bad wine: a bad temper turns into a bad consequence

Traducción propia. Se opta por hacer una *paráfrasis* de la expresión, formada por una traducción casi *literal* del refrán español, se sustituye la negación “no” por un adjetivo negativo *bad*, y se *explicita*, en la segunda parte de la traducción, el significado genérico de la expresión en la que además de mantener el sentido, se ha buscado la aliteración del fonema /ε/ en *temper* y *consequence*.

129. LA BODEGA HUELE AL VINO QUE TIENE

Paremia: refrán

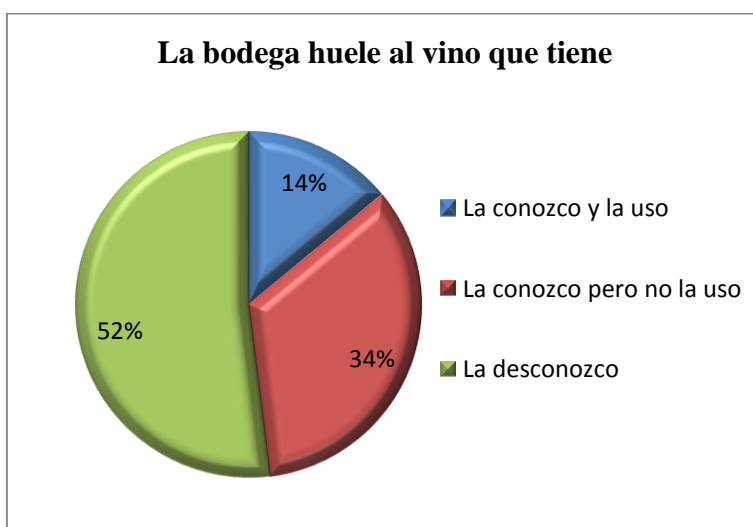
Parecido al refrán número 45.

Los sentidos son fundamentales para poder apreciar un vino, a través de ellos detectamos si nos apetece o no beberlo. Estos aromas están presentes en la madera con la que se ha creado la cuba y ésta pasará sus características organolépticas al vino, y por ende a la bodega. De todos es sabido que, dependiendo del momento en que visitemos la bodega, el aroma que predomine será diferente. Durante la vendimia, las uvas frescas desprenderán un aroma dulce y afrutado, fragancia que se desarrolla a medida que las levaduras transforman el azúcar en alcohol y el mosto se transforma en vino. Si entramos en la sala de barricas, la madera, no sólo aporta aromas al vino, sino que ocupa todo el espacio cerrado de la bodega con compuestos aromáticos amaderados y especiados. En definitiva, un penetrante olor domina en toda la bodega, el aroma a vino.

Significado de uso común

Por extensión, la expresión advierte que se puede reconocer las intenciones, sentimientos o maneras de ser de las personas en pequeños detalles, aunque éstas intenten esconderlos.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

What you see is what you get

The cellar smells like the wine it contains

Se proponen dos traducciones, la primera es un refrán *equivalente* (CED) en inglés.

La segunda es traducción propia, casi *literal*. Se mantiene el sentido semántico y se consigue una rima interna presente en la expresión en español. Se cambia “tiene” por “contiene”: *contains*, en inglés, para conseguir la aliteración.

130. LA MUCHA HAMBRE HACE DULCE EL VINAGRE

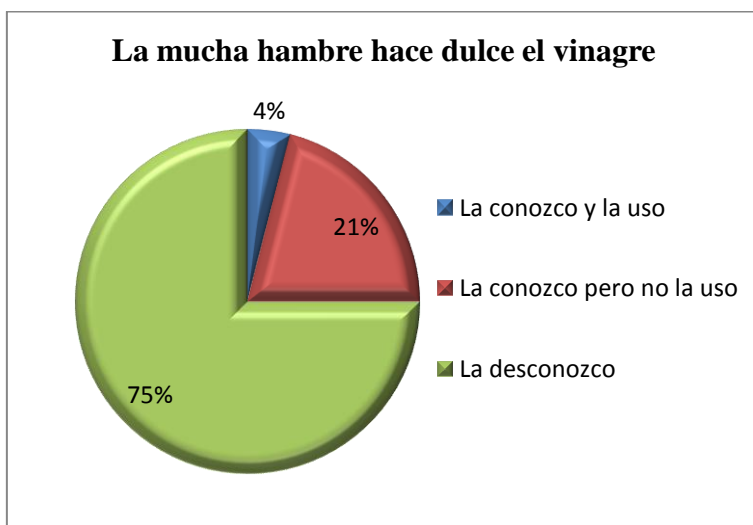
Paremia: refrán

El vinagre proveniente del vino es un alimento ácido, la expresión en origen denota que el vinagre ácido sabe a dulce si se tiene hambre o necesidad.

Significado de uso común

Por extensión, significa que cualquier alimento está bueno cuando se tiene hambre.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Beggar's can't be choosers

Vinegar tastes like candy when you are starving

Se proponen dos traducciones: la primera es una expresión *equivalente* (CED) en la que se mantiene el significado, la traducción se corresponde con: “a buen hambre no hay pan duro”.

La segunda, traducción propia, mantiene el sentido semántico y consigue la rima con los monemas *candy* y *starving*. Se *modula* el monema “dulce” por “caramelo”: *candy* en inglés y se *explicita* el sentido de la expresión con el verbo *tastes*, “sabe” en español en vez de “hace”.

131. LA MUJER, LOS OLIVOS Y EL VINO, MEJOR LA DEL VECINO⁹⁶

Paremia: refrán

Expresión similar a la número 197.

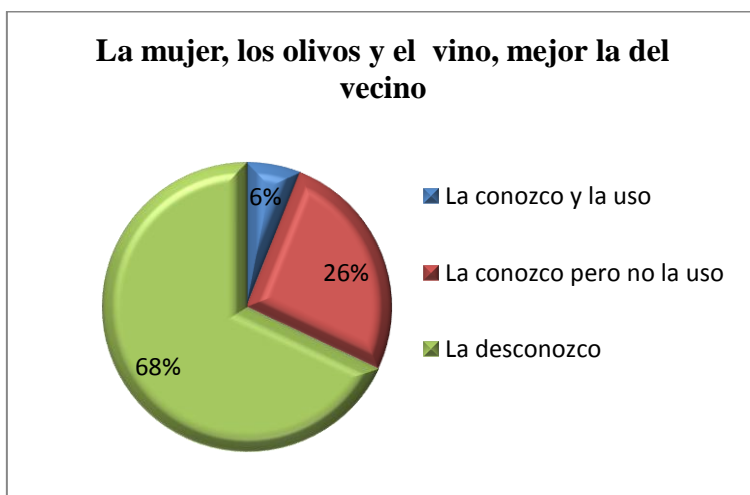
En origen, la expresión habla de dos productos: el vino y el olivo afirmando que son mejores los de los demás que los nuestros propios, porque no nos supone un esfuerzo económico o de trabajo y los compara con la mujer. Igualmente es mejor la mujer de los demás, bien porque se sabe de los defectos de la propia o porque la relación se marchita.

Significado de uso común

Advierte la expresión de que lo de los demás es mejor o nos atrae más que lo nuestro, aunque no sea cierto o también que, como no nos cuesta nada, está más bueno.

⁹⁶ LRDVYLV

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Olives, women and wine: better the ones nearby

Traducción propia. Cambio de orden de los sustantivos, se opta por *olives*, fruto del olivo, en vez de la traducción “olivo” como árbol, y se *modula* “vecino” por *nearby*, que significa “cercano” o “próximo”, todo ello para conseguir la rima de la expresión en español y en inglés de *women, wine* y *nearby*.

132. LABRADOR DE GRAN FAMA Y LA VIÑA LLENA DE GRAMA

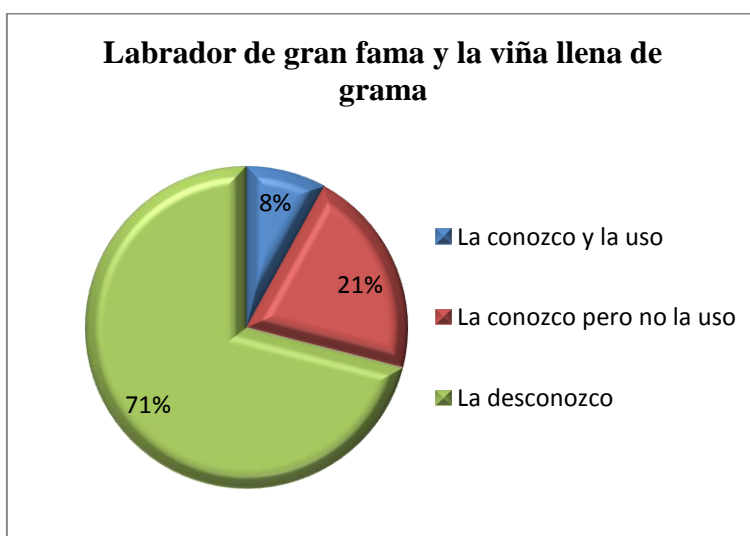
Paremia: refrán

En origen la expresión se define por sí sola. Un labrador ha obtenido la fama tras años de trabajo, supuestamente porque ha adquirido experiencia y obtenido buenos resultados en años anteriores, y sin embargo su viña está sin trabajar o abandonada porque está llena de hierba.

Significado de uso común

Por extensión, advierte de que no hay que fiarse de lo que se dice o nos cuentan porque las apariencias engañan.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Appearances can be deceptive

Farmer of great fame usually has his vineyard full of herbs

Se proponen dos traducciones: la primera es una traducción *equivalente* (GDO) en inglés, la traducción inversa es: “las apariencias engañan”.

La segunda, traducción propia, es una traducción *literal* en la que se consigue la rima que aparece en la expresión en español. Aliteración del fonema /ei/ en *great* y *fame* y /f/ este caso con *farmer*, *fame* y *full*.

133. LLORAR MÁS QUE LAS PARRAS

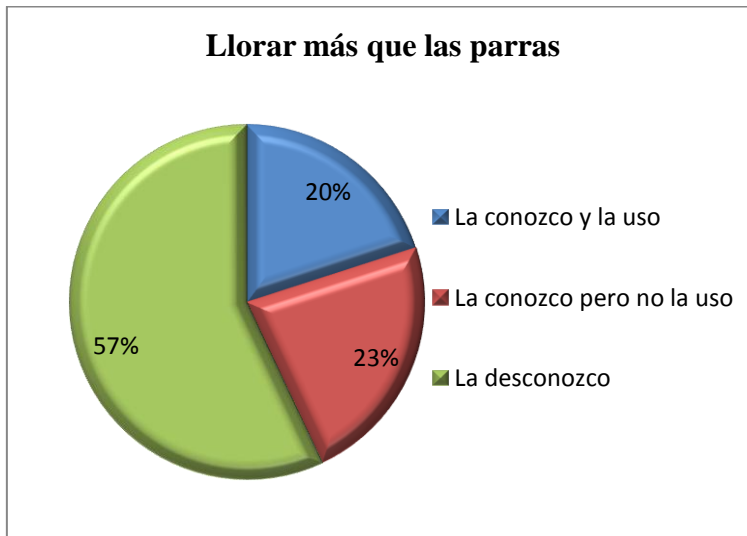
Locución verbal

Con la subida de la temperatura, la viña abandona su letargo invernal y la savia recorre de nuevo la planta. Cuando llega a algún corte realizado durante la poda, la savia gotea a través de ellos, formando lágrimas. La cantidad de savia que llora una cepa depende del grosor de los cortes y del momento de la poda, normalmente, cuanto más tarde se poda, mas llora la planta y lo realizará por un periodo de 7 a 10 días, hasta que los cortes de los sarmientos cicatricen.

Significado de uso común

Por extensión, alude a aquellas personas que se quejan por todo.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To complain for everything

Traducción propia, *paráfrasis* literal.

134. LO QUE SE PROMETE CON VINO, SE OLVIDA POR EL CAMINO

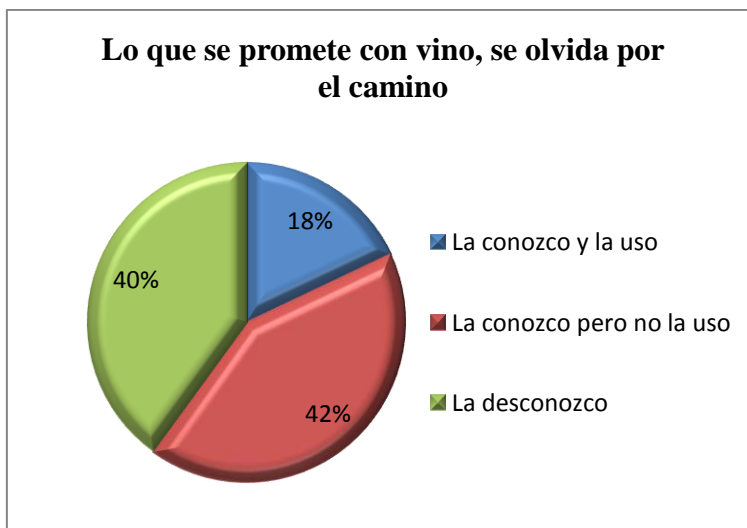
Paremia: refrán

En origen, la expresión alude a una de las consecuencias de tomar vino, en este caso en exceso, y señala que no se cumplirán las promesas que se dicen cuando uno no está cabal.

Significado de uso común

Por extensión, advierte de la falta de compromiso si éste se adquiere en estado de embriaguez producido por cualquier bebida alcohólica.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

What you promise with wine, it will disappear with time

Wine of the second bottle is a bad story-teller

Se proponen dos traducciones. La primera, traducción propia, casi literal, *modulación* (“camino”→ *time*). Se mantiene la rima presente en la expresión en español, repetición del sonido /w/ y /aɪ/ en *wine* y *time*.

La segunda es una construcción *equivalente*⁹⁷ en inglés.

135. LOS NIÑOS Y LOS BORRACHOS SIEMPRE DICEN LA VERDAD⁹⁸

Paremia: refrán

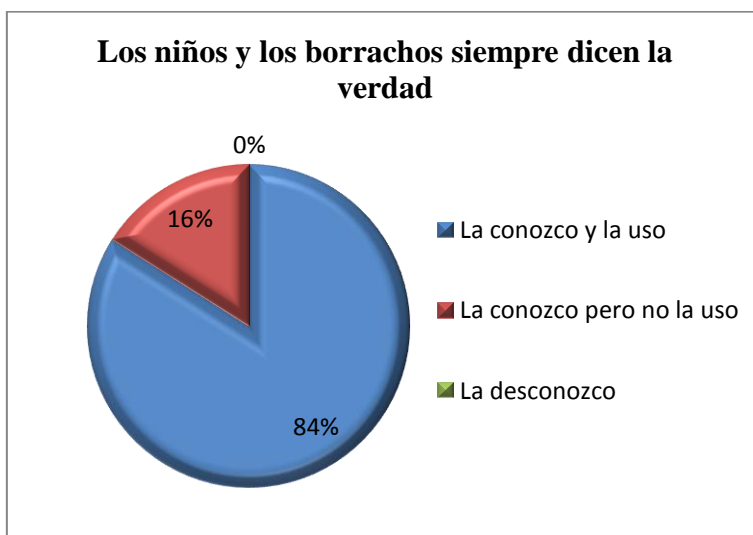
Pensamos que la expresión no tiene su origen en el mundo del vino.

Se corresponde con los efectos que el vino u otro tipo de alcohol causa en el comportamiento, se es más atrevido, se pierde la vergüenza. Se dice que los borrachos terminan diciendo la verdad, les fluyen las palabras y se sienten con la capacidad de expresar sentimientos, de decir lo que en realidad sienten. Los expertos explican que, cuando se está en estado de embriaguez, no siempre afloran sentimientos de sinceridad, pero sí otros como las falsas promesas, al igual que aluden otras expresiones. Igualmente los niños, por su inocencia, dicen lo que han escuchado y lo que sienten, aunque también pueden mentir.

Significado de uso común

Advierte de que hay que hacer caso tanto a los niños como a los borrachos por su sinceridad.

Marcador de uso según encuesta



⁹⁷ <http://books.google.es/books?id=y0NAAAAYAAJ&pg=PA231&lpg=PA231&dq=%22wine+proverbs+and+sayings>

⁹⁸ Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

Traducción al inglés

There is truth in drunkards and children

Traducción *literal* propia, se cambia el orden. *Omisión*: “siempre dicen la verdad”, se traduce por *There is truth*.

136. MAL LO ALIÑA QUIEN EN SUS TIEMPOS NO LABRÓ LA VIÑA

Paremia: refrán

En origen, advierte de los malos resultados en la obtención del vino, si no se hace el laboreo necesario durante el año.

Significado de uso común

Por extensión, significa que los beneficios o resultados no serán buenos si no se ponen medios y trabajo desde el principio.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

You reap what you sow

You can't get good results when you don't work enough

Se proponen dos traducciones: la primera es un refrán *equivalente* (CED) en inglés.

La segunda traducción es propia. *Paráfrasis* de la expresión española, se explica el sentido de la misma. Se busca la rima al igual que en español, aliteración de los fonemas /ɪ/ y /ʌ/ en *results* y *enough*.

137. MALA ES LA LLAGA QUE CON VINO NO SANA

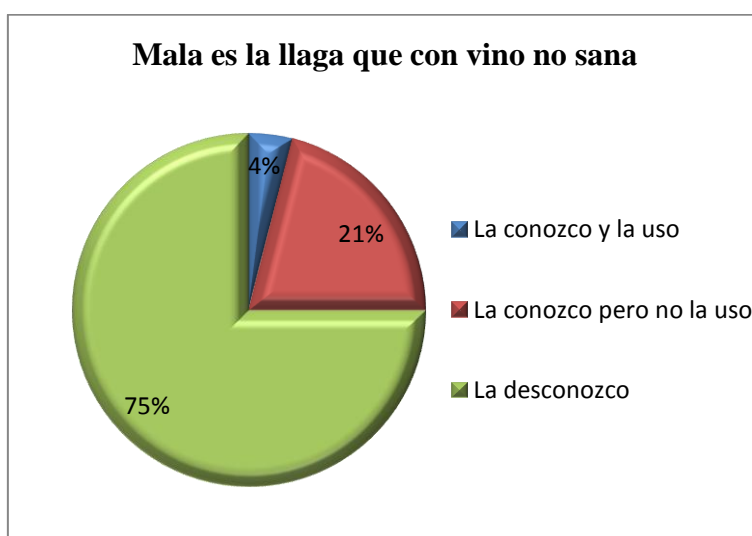
Paremia: refrán

En origen, alude a los beneficios curativos del vino, tanto remedios físicos como morales, para olvidar los problemas que uno pueda tener. Si estos no se curan con el vino, la enfermedad física o moral es difícil de superar.

Significado de uso común

Igual que en origen, advierte de lo difícil de un estado o situación que ni siquiera se puede olvidar con el alcohol.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

The wound must be wicked if wine can't cure it

It is a bad wound when wine does not cure it

Se proponen dos traducciones, ambas propias, *paráfrasis* en las que se mantiene el sentido semántico.

138. MÁS ABRIGA EL JARRO QUE EL ZAMARRO

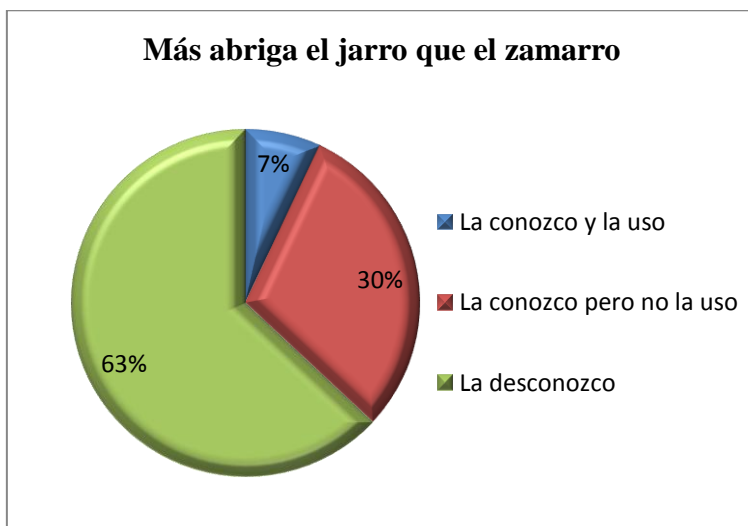
Paremia: refrán

El jarro es uno de los recipientes donde se sirve el vino, cuando se bebe vino, la sensación que se produce en el cuerpo es de aparente calor por efecto del alcohol, por lo tanto, se está más caliente que abrigándose con un zamarro o abrigo. En realidad, la sensación es sólo una reacción inmediata, porque el alcohol hace que la temperatura del cuerpo descienda, la dilatación de las arterias cutáneas acelera la pérdida de calor, altera también otros reflejos que controlan la temperatura corporal, reduce la habilidad de temblar o estremecerse, que es una forma natural que tiene el cuerpo de generar calor.

Significado de uso común

Por extensión, enseña que cualquier bebida alcohólica produce sensación inmediata de calor en el cuerpo, más que si nos abrigamos bien.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine keeps you warm, more than any coat

Traducción propia. Se traduce “jarro” por *wine* (*generalización*) con el fin de hacer *explícito* el sentido de la expresión. Se consigue la rima interna. Aliteración del fonema /w/ en *wine, warm* y de /ɔ:/ en *warm y more*.

139. MÁS OPINIONES QUE UVAS EN UN CESTO

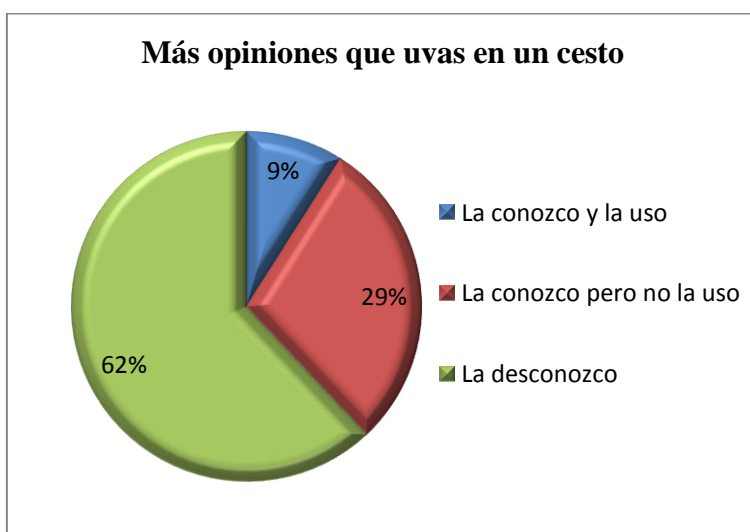
Locución adverbial

El cesto es el recipiente que se usaba para transportar las uvas tras la vendimia, normalmente era de mimbre y con una forma especial, más estrecha en la parte del centro para transportar las uvas a lomos de los burros o asnos; también se transportaban en carros. Por su capacidad, aunque de diferentes tamaños, entran muchas uvas.

Significado de uso común

Por extensión, advierte de las muchas y diferentes opiniones o pareceres para cualquier tema que se esté tratando.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

As many men, so as many opinions

More opinions than grapes in a crate

Se proponen dos traducciones: la primera es una expresión *equivalente*⁹⁹ en inglés que se sirve de la *generalización*.

La segunda, traducción propia, es una *paráfrasis* casi *literal*, se decide traducir “cesto” por *crate* que significa “caja” o “cajón”, para mantener la aliteración del fonema /ei/ en *grapes* y *crate*. El sentido semántico es el mismo.

140. MÁS PREDICA UN AZUMBRE DE VINO QUE CIEN PADRES CAPUCHINOS (UN AZUMBRE DE VINO TIENE MÁS PALABRAS QUE EL CALEPINO)

Paremia: cita

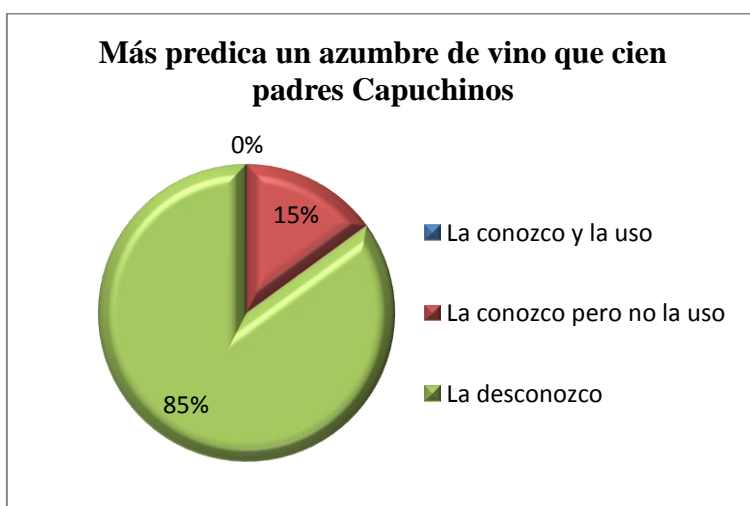
Un azumbre es una antigua medida de capacidad de líquidos que equivale a unos dos litros: 2,05 litros en Castilla y se utilizaba casi exclusivamente para el vino. Calepino es el diccionario políglota del religioso italiano Calepino. Cuando se toma vino en gran cantidad se habla más de lo que se desea, de ahí que la expresión haga una comparación con las predicaciones de un sacerdote y las entradas del diccionario de Calepino.

Significado de uso común

Por extensión, advierte de tener cuidado con la ingesta del alcohol, porque se puede hablar más de la cuenta, también puede entorpecer la capacidad de expresión, trabándosele a uno la lengua. Por lo tanto, según la prudencia de cada uno, puede facilitar la palabra, entorpecerla o hacer contar cosas no deseadas.

⁹⁹ <https://eudict.com/?lang=enlat&word=As%20many%20men,%20so%20as%20many%20opinions>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

A cask of wine works more miracles than a church full of saints

La traducción propuesta es una expresión *equivalente*¹⁰⁰ a la cita en español, se trata de un proverbio italiano.

141. MÁS TONTO QUE ABUNDIO QUE FUE A VENDIMIAR Y LLEVÓ UVAS DE POSTRE

Paremia: refrán

Los trabajos de la vendimia son duros y las jornadas largas, por lo que era común llevar un almuerzo para trabajar todo el día sin descanso. En origen, alude a la ignorancia de este jornalero, Abundio es un nombre rústico, que realiza actos sin sentido como llevar uvas como postre cuando las tenía en su propio trabajo.

Hay muchas hipótesis sobre si Abundio¹⁰¹ fue un hombre real o no. En el año 854, un mártir católico murió a manos de los árabes, éstos le dieron varias oportunidades de retractarse de supuestas ofensas hechas por él hacia el Corán y así evitar la muerte, Abundio lo rechazó y fue ajusticiado.

Otro posible Abundio pudiera ser un cordobés, que vivió entre los siglos XVII y XVIII, y que era famoso por hacer cosas con poco sentido, como regar un cortijo usando el “chorro de la verga”.

Abundio Martínez de Soria, fue otro personaje célebre que se enfrentó solo a la marina de Estados Unidos en Filipinas, lo cual fue considerado como un acto de estupidez.

¹⁰⁰ <https://books.google.ie/books?id=Kdmcs5Z3m9oC&pg=PA180&lpg=PA180&dq=a+cask+of+wine+works+more+miracles+than+a+church+full+of+saints&source=bl&ots=ACROCKwxso&sig=ACfU3U2EnD2SHie28XSLJemB1nCRPsvZhg&hl=es&sa=X&ved=2ahUKEwipqui-1KvIAhX3VBUIHajcBBY4ChDoATAOegQICRAB#v=onepage&q=a%20cask%20of%20wine%20works%20more%20miracles%20than%20a%20church%20full%20of%20saints&f=false>

¹⁰¹ <https://www.abc.es/archivo/20140922/abci-abundio-tonto-201409091415.html>

En general, este nombre se utilizaba principalmente en las zonas rurales y esto hizo que se asociara a hombres rústicos, primitivos y carentes de luces.

Significado de uso común

Por extensión, se usa para poner de manifiesto que se ha hecho alguna estupidez o algo sin sentido.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be as daft as a brush

La traducción propuesta es una expresión *equivalente* (CED) en inglés que indica “ser tonto”.

142. MÁS VALE COPA EN MANO QUE BODEGA EN RETRATO

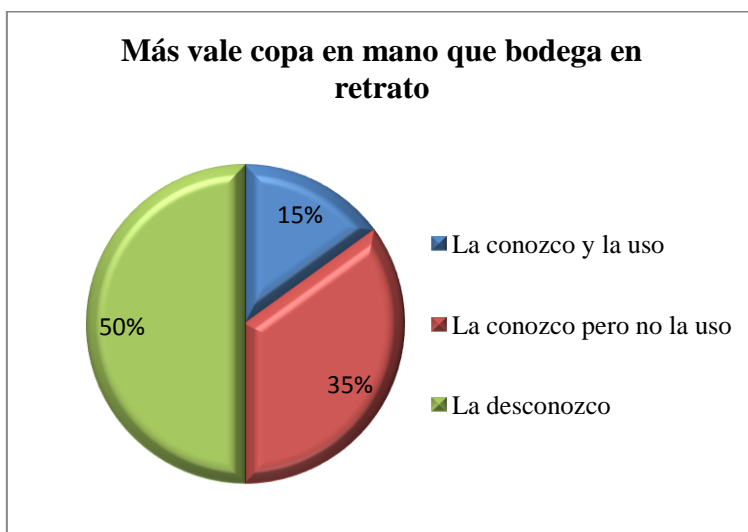
Paremia: refrán

Expresión que se atribuye a Manuel Barbadillo (1891-1986), bodeguero poeta vinculado a la Generación del 27. En origen, quiere decir que es mejor beber una copa de vino cuando se da la oportunidad.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja aprovechar la oportunidad o se puede perder para siempre. Una expresión de uso más extendido y con el mismo significado es “Más vale pájaro en mano que ciento volando”.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

A bird in the hand is worth two in the bush

La traducción propuesta es una expresión *equivalente* (CIDOI) parcial con una imagen animal en la lengua inglesa.

143. MEDIA VIDA ES LA CANDELA Y EL VINO LA OTRA MEDIA

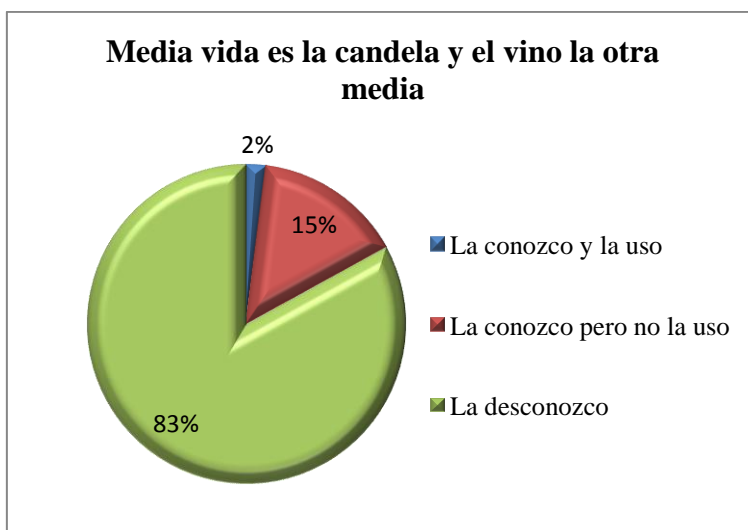
Paremia: refrán

Covarrubias (1611) recoge esta expresión que compara la lumbre, que nos calienta por fuera, con el vino, que nos calienta por dentro.

Significado de uso común

Por extensión, alude a que, para pasar el invierno, es necesario tener calor en la casa y alimento.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Fire and wine keep you alive

Traducción propia, mantiene el sentido semántico de la expresión en origen, se traduce el monema “candela” por “lumbre”: *fire* y se *explicita* el significado de la expresión añadiendo la locución *keep you alive*, que viene a significar, “te mantiene vivo” y consigue la aliteración del fonema /aɪ/ en *wine* y *alive*.

144. METER UVAS CON AGRACES

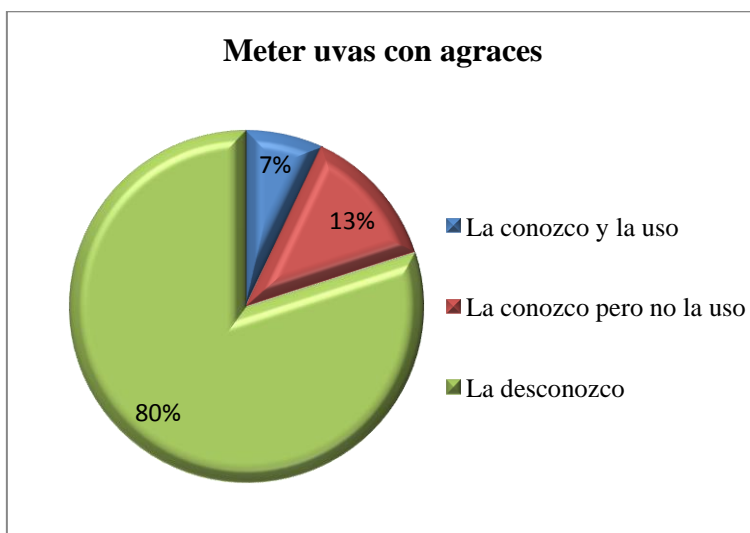
Locución verbal

“Agraz” es la uva sin madurar. Si se mezclan las uvas maduras con los agraces, aún ácidas, el vino resultante será nefasto.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja no confundir unas cosas con otras.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To confuse wheat with chaff

To mix apples and oranges

Se proponen dos traducciones, *equivalentes* (CIDOI) parciales con imágenes vegetales en inglés. Son varias las expresiones equivalentes en inglés que recogen la misma idea que la locución en español. Se ha optado por estas dos traducciones por tratarse de alimentos al igual que la expresión en origen. La primera cereales y la segunda frutas.

En la primera traducción se hace además una *modulación* de *separate* → *confuse* para mantener la misma idea que en la expresión española. La expresión originaria en inglés es *separate wheat from chaff*.

145. METIDO EN UN LABERINTO ME DA LO MISMO EL BLANCO QUE EL TINTO

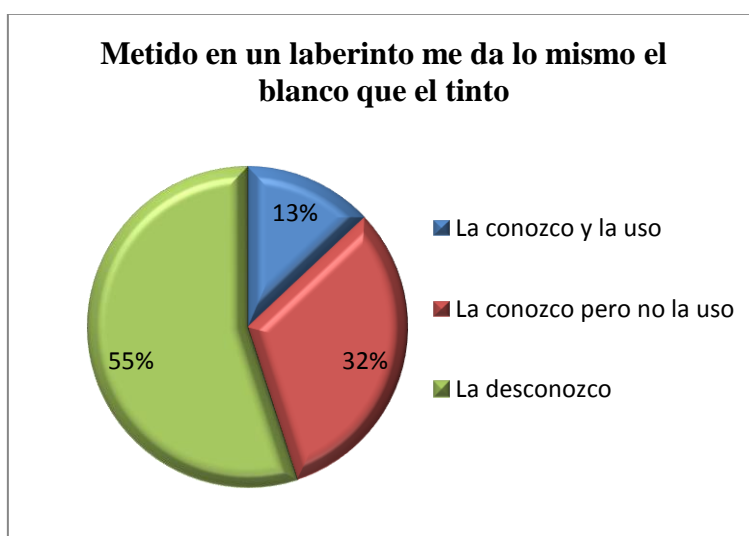
Paremia: refrán

En origen alude a que, una vez que se ha empezado a beber y se ha bebido más de lo recomendable, da igual tomar un vino que otro, los dos son buenos.

Significado de uso común

Por extensión, significa que, una vez que se ha empezado o se ha emprendido una acción, de una forma u otra hay que acabarla.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Once in the maze it is the same the wine you take: white or red

Traducción propia, *paráfrasis* a la que se añade la locución: *wine you take* para *explicitar* la idea de la expresión en español. Se consigue la rima presente también en español con la aliteración del fonema /eɪ/ en *maze*, *same* y *take* y de /aɪ/ en *wine* y *white*.

146. MI VECINO TIENE UNA VIÑA, ÉL SE LA CAVA Y ÉL SE LA VENDIMIA¹⁰²

Paremia: refrán

Alude a que una misma persona hace todo el laboreo del viñedo desde la cava, para limpiarla de maleza, hasta el último trabajo en viñedo, la vendimia de la uva.

Significado de uso común

Por extensión, se dirige a quienes intentan resolver los problemas por sí solos y sin ayuda.

¹⁰² LRDVYLV

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

My neighbour has a vineyard, he hoes it and he harvests it

Traducción propia y totalmente *literal* de la expresión en español. Se repite el sonido del fonema /h/.

147. NADIE DIGA: DE ESTA AGUA NO BEBERÉ¹⁰³

Paremia: cita

Expresión que aparece recogida en El Quijote II, 55.

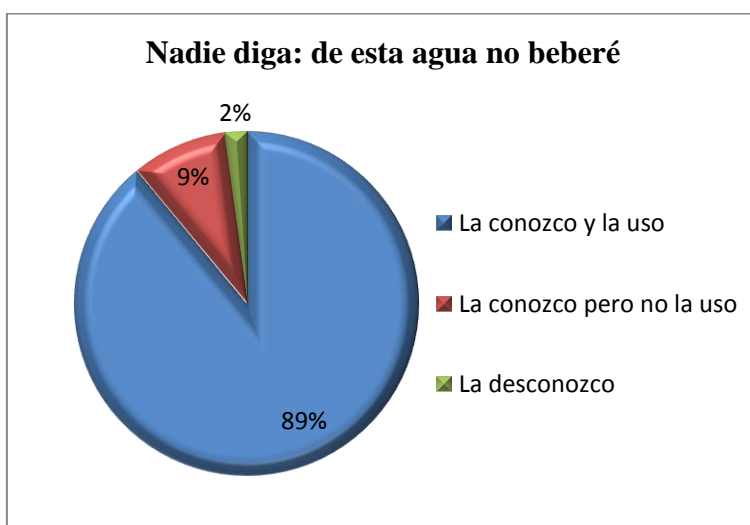
Se pone en duda que tenga origen en el mundo del vino. Si su origen fuera vitivinícola, “agua” se referiría al “vino”.

Significado de uso común

Por extensión, advierte de no prometer o afirmar que no haremos alguna cosa o que estemos libres de que nos suceda; nunca se pueden prever las circunstancias venideras con certeza. Suele usarse en ocasiones en las que nos vemos plenamente satisfechos, sin pensar en que la situación puede cambiar.

¹⁰³ Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Never say never

La traducción propuesta es una expresión *equivalente*¹⁰⁴ más general (*generalización*) en la lengua inglesa.

148. NECIO ES PASAR AFÁN QUIEN DE SOBRA TIENE VINO Y PAN

Paremia: refrán

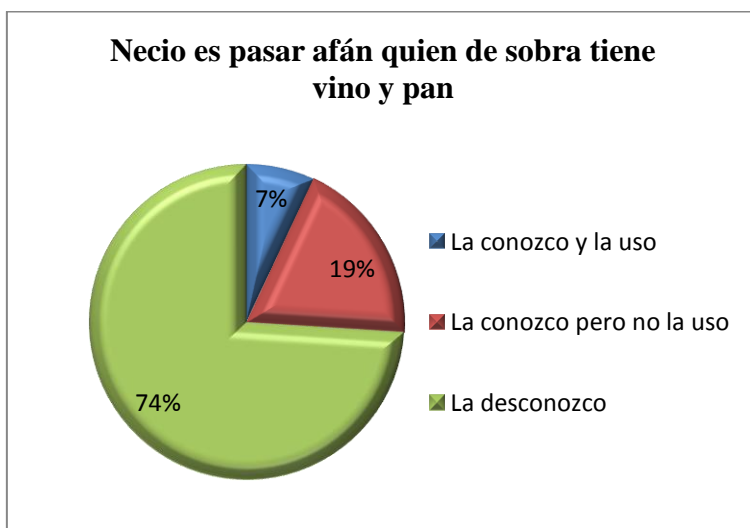
El pan y el vino son dos alimentos básicos con los que se puede sobrevivir y estaban presentes antiguamente en muchas de las casas. Habiendo estos dos alimentos, no se podría pasar hambre.

Significado de uso común

Por extensión, indica que no es muy inteligente pasar apreturas por ahorrar, teniendo donde gastar.

¹⁰⁴ <https://www.wordreference.com>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

You have so many bottles in your life, never drink a bad one

Dumb is to starve when there is wine and breadcrumbs

Dos traducciones: la primera es una expresión *equivalente* parcial acuñada por Len Evans (1930-2006), crítico del vino australiano.

La segunda, es una traducción propia, se traduce “pasar afán” por “pasar hambre”: *starve* en inglés y se cambia “pan” por *breadcrumbs*: “miga” o “pan rallado” para conseguir la rima entre *dumb, starve* y *breadcrumbs*. *Modulación*.

149. NI DE VINO NI DE ORO HAGAS TESORO

Paremia: refrán

La expresión podría venir del riesgo que corren quienes guardan vino, porque se puede picar y echar a perder.

Significado de uso común

Por extensión, advierte del peligro de acumular cosas preciadas, porque se corre el riesgo de perderlas.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

In wine and gold try not to make loads

Traducción propia, es una traducción casi *literal* de la expresión española. Se *modula* “tesoro” por *loads* que alude a “un montón” y recoge el diccionario *wordreference* como sinónimo de “adinerado”. De este modo, se consigue la aliteración del fonema /əu/ en *gold* y *loads*.

150. NI HARTO (DE) VINO

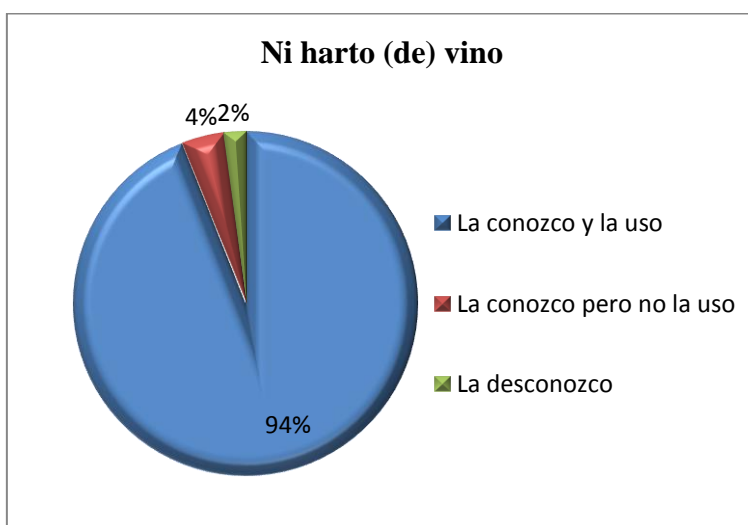
Locución adverbial

Esta expresión procede de la posibilidad de beber vino en exceso, es decir, hasta hartarse de él y estar borracho.

Significado de uso común

Por extensión, se usa cuando se está hablando de algo que no se haría nunca, ni aunque se esté borracho, que es probablemente el momento en el que es más fácil para nuestro carácter aceptar alguna cosa.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Not by a long shot

La traducción propuesta es una expresión *equivalente* (CED) en inglés.

151. NI RÍO POR VECINO, NI VIÑA JUNTO AL CAMINO

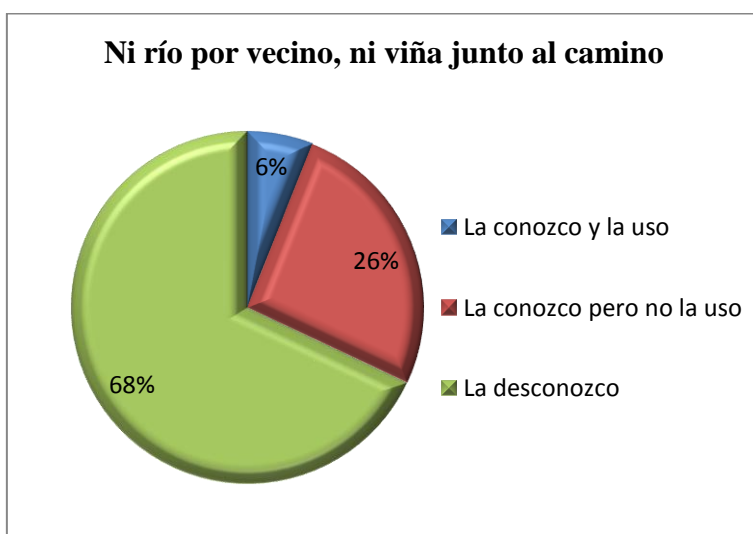
Paremia: refrán

No es conveniente tener las viñas junto al camino, porque por este pueden pasar muchas personas y robar uvas. Igualmente, la expresión aconseja no tener una casa junto al río por las posibles crecidas que pueden inundar la casa o bien por las humedades.

Significado de uso común

Mismo significado que en origen, advierte de lo que puede pasar si se construye junto al río o si se siembran o plantan tierras junto al camino, ambos pueden perderse.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Neither road or river close to house or vineyard

Do not have any possession next to a river or a path if you do not want to lose them.

Se proponen dos traducciones, ambas propias. La primera consigue la aliteración de los fonemas /n/ en *neither* y *nor* y /r/ en *neither, road, nor, y river*. Es una *paráfrasis* que mantiene el mismo sentido semántico que la expresión en español. Cambio del orden.

La segunda traducción propuesta es una *paráfrasis* literal del significado de la expresión en español de mayor longitud que el original, pero más clara.

152. NI TU PAN EN TORTAS, NI TU VINO EN BOTAS

Paremia: refrán

Es una expresión que aparece recogida en *La Dorotea* (1632), de Lope de Vega (1562-1635).

Cuando el vino se tiene en una bota, es muy fácil beber grandes cantidades, porque al ser opaca, no se es consciente de la cantidad que se está bebiendo, consecuentemente, se bebe rápidamente y mucho.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja no gastar el dinero en bienes perecederos que se consumen brevemente y con facilidad.

Marcador de uso según encuesta



Traducción en inglés

Neither your bread in cakes, nor your wine in hides

Traducción propia, casi *literal*. Se modula “bota” a *hide*: “cuero”, “pellejo”, con el fin de conseguir una aliteración del fonema /ai/ en *wine* y *hides*.

153. NI VINO QUE HIERVE SE PUEDE BEBER, NI BIEN CON REPOSO SE PUEDE TENER

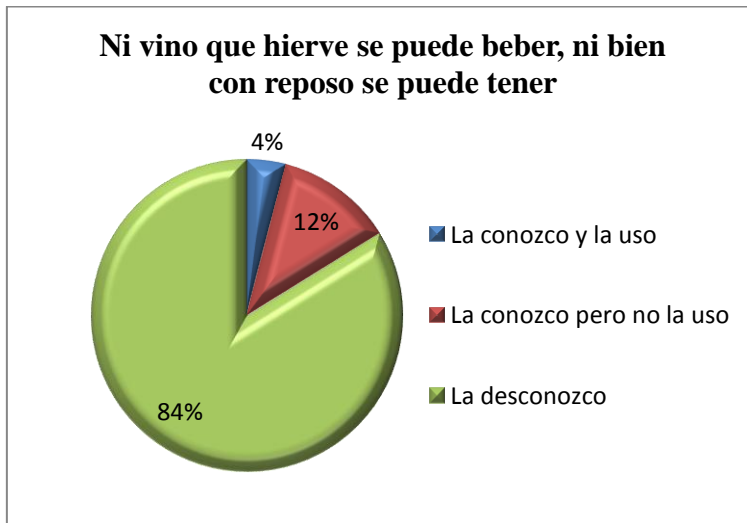
Paremia: refrán

Uno de los pasos en la elaboración del vino es la fermentación o “hervido” proceso por el que se transforma el mosto en vino por acción de las levaduras en un tiempo máximo de hasta 14 días. En las culturas de la Antigüedad, se creía que la fermentación era fruto de un catalizador químico y no de un proceso invisible como es el de estos microorganismos. Fue Louis Pasteur quién descubrió y explicó el proceso mediante el cual las levaduras consumen los azúcares generando dióxido de carbono y etanol. Es un vino que aún no está listo para beber, aún necesita un largo proceso de elaboración por eso explica la expresión que “ni bien con reposo se puede tener”.

Significado de uso común

Por extensión, la expresión enseña que no se pueden tener bienes si no se hace nada o si no se trabaja.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Don't expect profit from lazyness

La traducción propuesta es una *paráfrasis* no idiomática de la expresión en español, explica el sentido semántico.

154. NINGUNO QUE BEBA VINO LLAME BORRACHO A SU VECINO

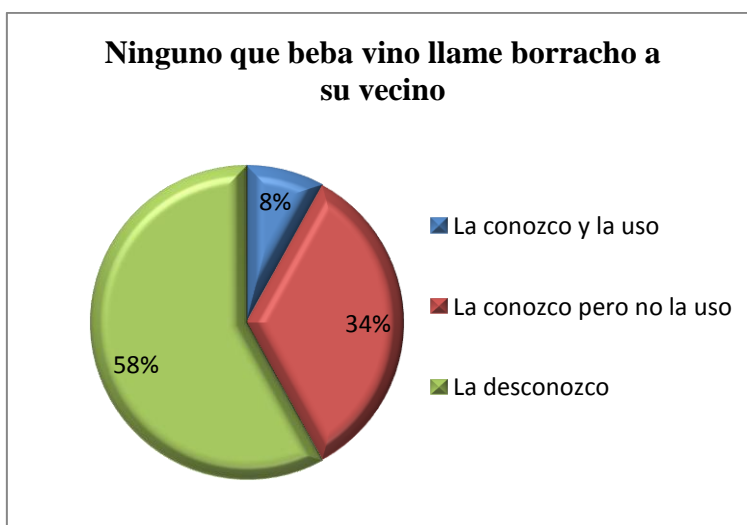
Paremia: refrán

La expresión se entiende por sí sola, si a uno le gusta beber vino, no puede criticar a los demás.

Significado de uso común

Por extensión, no criticar a los demás cuando uno está haciendo lo mismo, porque “quien esté libre de pecado, que tire la misma piedra”.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Don't call anybody a drunk when you also gulp

Traducción propia, *paráfrasis literal*, mantiene el sentido y se consigue la aliteración del fonema /ʌ/ en *drunk* y *gulp*. Se cambia el orden de la expresión en español y se traduce “beber” como *gulp* que significa “beber de un trago”.

155. NINGUNO SE EMBRIAGA CON EL VINO DE LA CASA

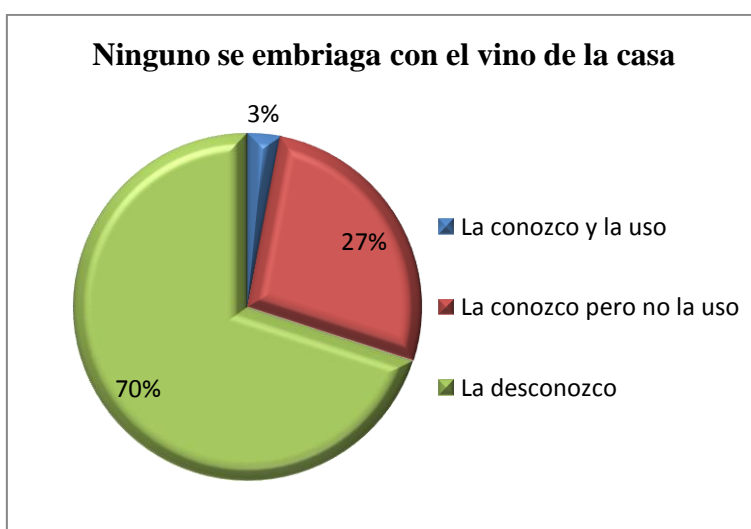
Paremia: refrán

La expresión se explica por sí sola, indica que es poco probable emborracharse con el vino propio.

Significado de uso común

Por extensión, indica que las cosas propias no nos satisfacen o no les damos el valor que tienen.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Nobody gets sloshed with the wine from home

Traducción propia, casi *literal* en la que se mantiene la rima presente en español. “Embriagarse” es una forma culta de decir “emborracharse”, mientras que *sloshed* es una forma vulgar. Se opta por este monema para conseguir la rima entre *sloshed* y *home*.

156. NO SABES NI PA' QUIEN VENDIMIAS

Paremia: refrán

Cuando se va a trabajar como jornalero a la vendimia, es probable que no se conozca al dueño, y si se le conoce físicamente, no se llega a conocer a la persona.

Significado de uso común

Por extensión, alude a la sensación de estar perdido en algo que se está realizando o a que no se controla la situación.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

You don't to know whether you are coming or going

La traducción propuesta es una expresión *equivalente*¹⁰⁵ parcial en la lengua inglesa.

157. NUNCA SUELTES PELLEJO QUE CONTENGA VINO AÑEJO

Paremia: refrán

Expresión parecida a las números 158, 198 y 206.

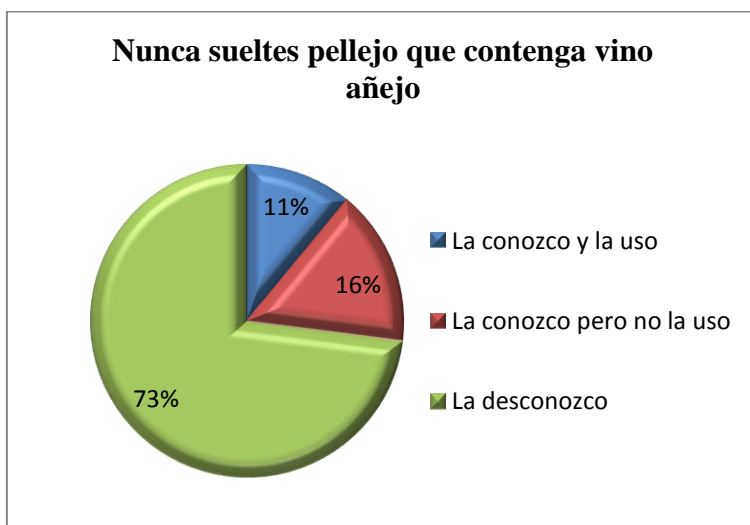
El “pellejo”, también llamado “odre”, es un recipiente para transportar el vino u otros líquidos como el aceite o sustancias como la mantequilla o el queso, normalmente hecho de piel de cabra y de diferentes capacidades. La expresión aconseja no ofrecer a nadie el vino añejo, es decir, un buen vino.

Significado de uso común

No dejar escapar lo que es bueno.

¹⁰⁵ <https://idioms.thefreedictionary.com>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Never give away wineskin that keeps vintage wine

Old friends and old wine are best

Se ofrecen dos traducciones. La primera, propia, casi *literal*, se consigue aliteración del fonema /i/: /ɪ/ e /i:/ en *give, wineskin, keeps* y *vintage*.

La segunda es una construcción *equivalente* (CIDOI) en inglés.

158. OLIVO, VINO Y AMIGO, EL MEJOR EL MÁS ANTIGUO

Paremia: refrán

Refrán parecido a los refranes números 157, 198 y 206.

En origen, la expresión alaba el vino añejo, y hace una comparación con los olivos y los amigos. El vino de viñas centenarias, el vino crianza y reserva son muy preciados.

Significado de uso común

Por extensión, la expresión da valor a las tradiciones y a lo más antiguo.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Best wine comes out of old vessel

The older the olive tree, wine and friend, the better

Se proponen dos traducciones: la primera es una traducción de una expresión *equivalente* (TPDOP) parcial en inglés.

La segunda, traducción propia, es casi *literal*, se cambia el orden para conseguir la comparación en inglés, el sentido semántico es el mismo.

159. PASARLAS MÁS PUTAS QUE EN VENDIMIAS

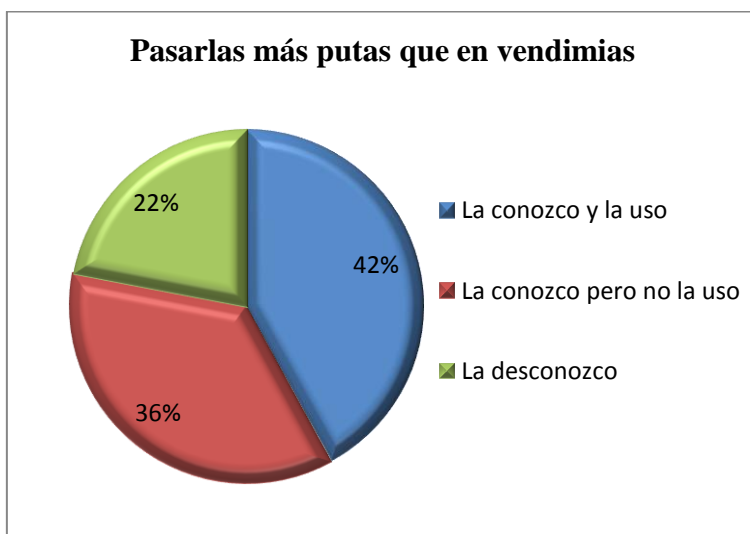
Paremia: refrán

En origen alude a lo arduo y dificultoso de la tarea de la vendimia. Son muchos los factores que se pueden escapar al control de la vendimia, por lo que habrá que tomar decisiones inmediatas sin saber con total precisión las consecuencias de las mismas.

Significado de uso común

Por extensión, indica lo difícil que pueden resultar algunas tareas o momentos en la vida.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To have a very shitty time

La traducción propuesta es una expresión *equivalente*¹⁰⁶ en inglés que explica el sentido semántico de la expresión española, conservando su matiz coloquial.

160. PILLAR UNA MIERDA (DE VINO)¹⁰⁷

Locución verbal

No pensamos que la expresión tenga origen en el mundo del vino.

Se nos ocurre que en sentido figurado podría referirse a todos los desechos en el proceso de elaboración del vino.

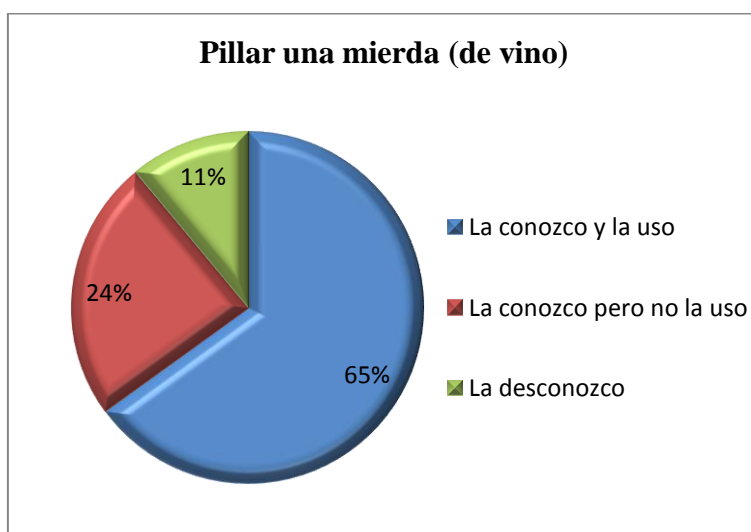
Significado de uso común

Por extensión, significa emborracharse.

¹⁰⁶ <https://context.reverso.net>

¹⁰⁷ Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To get pissed

To get sloshed on wine

Ambas traducciones son expresiones *equivalentes* (CED) en inglés, en la segunda se añade “a vino” para hacer *explícito* el significado.

161. PINTAN LAS UVAS

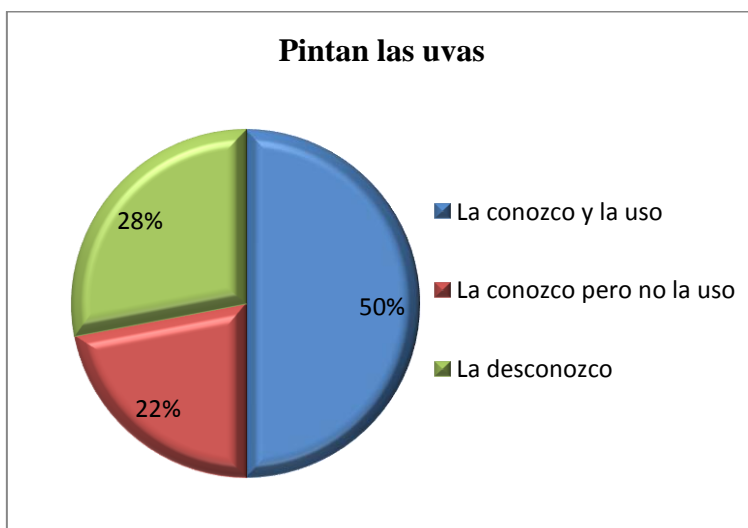
Locución verbal

Entre finales de julio y mediados de agosto, las uvas comienzan a cambiar de color, lo que se conoce como el envero. Las uvas blancas pasan del color verde al amarillo y las tintas, de un rojo claro, irán oscureciendo.

Significado de uso común

Por extensión, quiere decir que el producto va madurando o que la tarea que se está realizando va concretándose progresivamente, “adquiriendo forma”.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

The grapes are taking shape

Grapes are ripening

Se proponen dos traducciones, ambas propias. En la primera se traduce “pintar” por “coger forma”: *taking shape, modulación*.

La segunda traducción *modula* también el sentido de la original, con diferente forma verbal.

162. PONERSE MORADO¹⁰⁸

Locución verbal

Pensamos que esta expresión no tiene origen en el mundo del vino.

Podría estar relacionada con lo que la medicina llama hipercadnia, esto es la dificultad para eliminar el CO₂, y que se manifiesta en el color azulado del rostro, cianosis, del griego: azul oscuro.

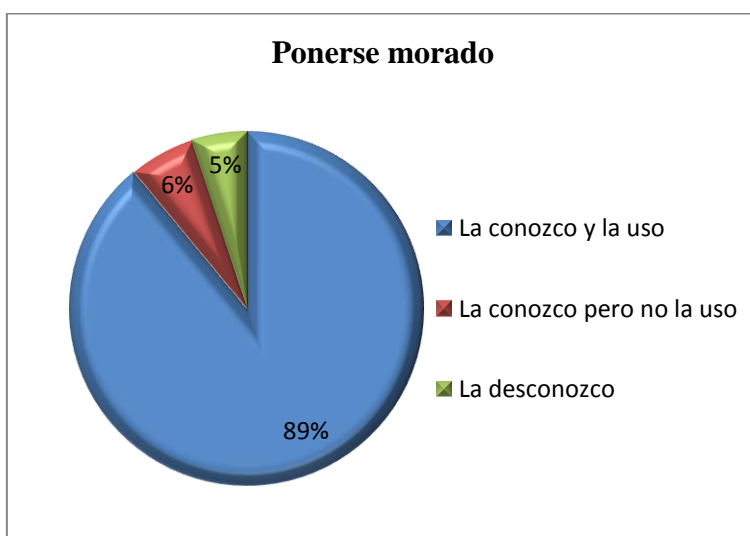
Se nos ocurre que se podría relacionar el color azulado del rostro con el color de la uva tinta.

Significado de uso común

Por extensión, alude a la gran ingesta de algún alimento.

¹⁰⁸ Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To stuff one's face (with wine)

To be full to the gills

Se proponen dos traducciones, ambas *equivalentes*¹⁰⁹ en inglés. En la primera expresión se añade el monema “de vino”: *with wine*, con el fin de implicar bebida, en vez de comida.

La segunda, es una expresión que se puede usar tanto para comida como para bebida en inglés.

163. PREGONAR VINO Y VENDER VINAGRE

Dos locuciones verbales

Expresión que aparece ya recogida en el diccionario de Covarrubias (1611).

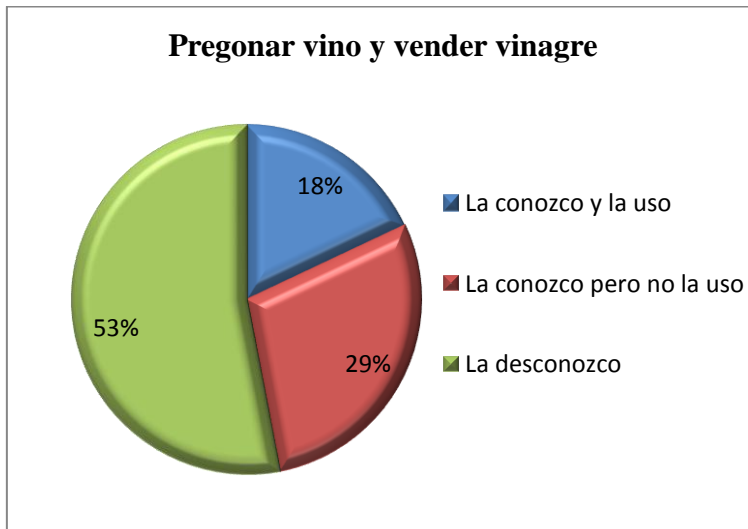
En origen, alude a aquellos que anuncian vino para venderlo y resulta ser de mala calidad, está avinagrado.

Significado de uso común

Por extensión, alude a aquellas personas que prometen mucho y cumplen poco o prometen cosas muy buenas y después son triviales y ordinarias.

¹⁰⁹ <https://dictionary.cambridge.org>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To hawk wine and sell vinegar

Traducción propia y *literal* en inglés.

164. PREGUNTAR AL TABERNERO SI EL VINO ES BUENO, ES GRAN DESATINO

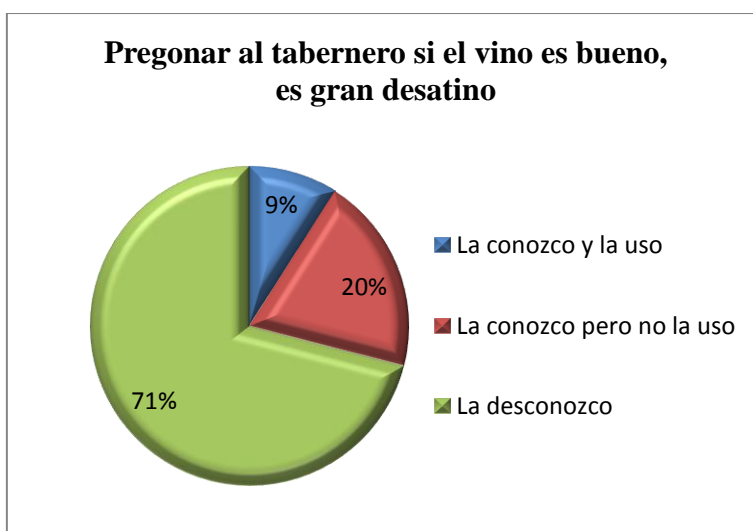
Paremia: refrán

El tabernero, para dar salida a su negocio, siempre va a afirmar que el vino que vende es bueno, independientemente de la calidad del mismo.

Significado de uso común

Por extensión, advierte de que no hay que fiarse de los demás, lo que uno haga o venda debemos mirarlo con recelo y sospecha.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Don't make a blunder asking the barman about the wine barrels

Traducción propia. *Paráfrasis* de la expresión en español en la que se consigue aliteración del fonema /ə/ y tres tipos del fonema /a/: /ʌ/, /ɑ:/ y /æ/ en *blunder*, *barman* y *barrels*.

165. PUERCO FRESCO Y VINO NUEVO, CRISTALINO AL CEMENTERIO

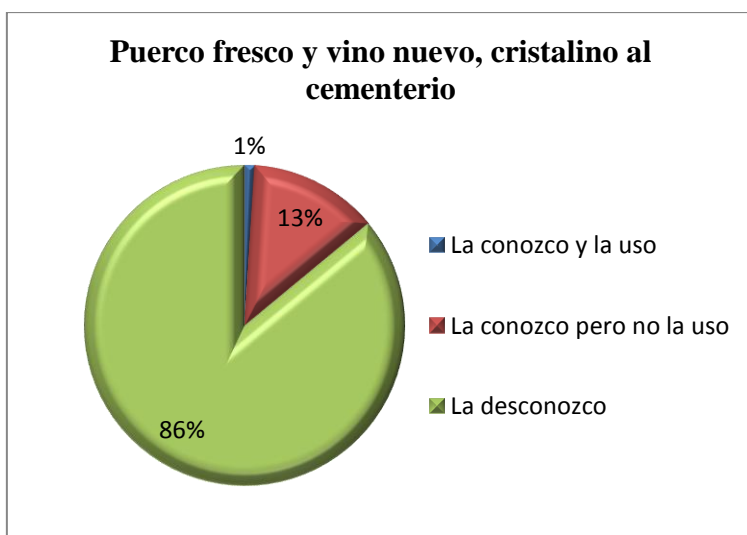
Paremia: refrán

La expresión aconseja tomar vino por las propiedades beneficiosas que tiene para la salud. Pensamos que no tiene porqué referirse a un vino joven, puede ser un vino fresco, recién abierto.

Significado de uso común

Por extensión, advierte de lo perjudicial que puede ser tomar los alimentos antes o después de su momento óptimo.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Fresh wine and fresh pork, crystalline to the vault

Traducción propia, casi *literal*, se cambia el orden de la primera parte de la expresión para conseguir la rima y se *modula* “cementerio” por “cripta”: *vault*. Aliteración de los fonemas /ɔ:/ en *pork* y *vault* y /aɪ/ en *wine* y *crystalline*.

166. QUIEN BEBE VINAGRE TENIENDO VINO, ¿QUÉ NO HARÍA CONMIGO?

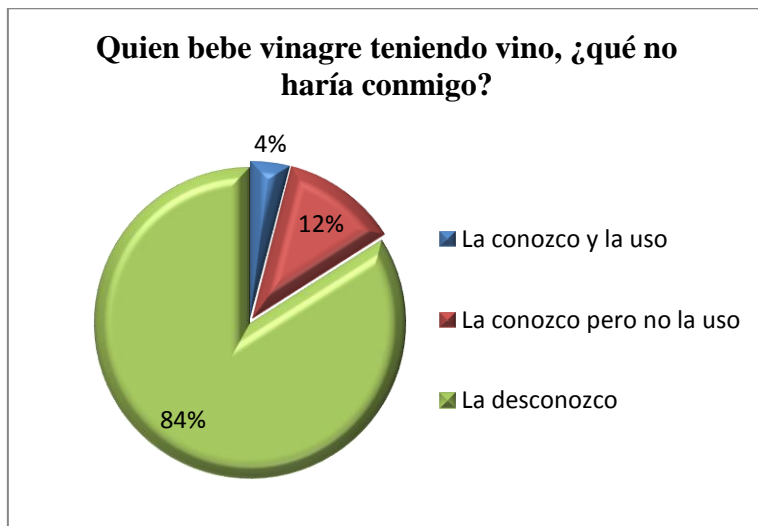
Paremia: refrán

Si se tiene vino, independientemente de la calidad, siempre será mejor que beber vinagre o un vino picado, y si se hace, se trata de una persona avara hasta para sí misma.

Significado de uso común

Por extensión, alude a no fiarse de las personas que son egoístas y tacañas hasta para sí mismas.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Who has wine and drinks vinegar, what wouldn't he do with thou?

Traducción propia, casi *literal*. Se opta por traducir “conmigo” por “usted”: *thou*, esta es una forma arcaica que se prefiere en la expresión traducida para mantener una rima del fonema /d/ en *wouldn't, do y thou*.

167. QUIEN DE UVAS BUENAS HACE VINO MALO, MERECE QUE LE DEN UNA TRILLA DE PALOS

Paremia: refrán

Si la uva es buena y está sana en el momento de la vendimia, el vino resultante debería ser bueno si el enólogo hace bien su trabajo, pero si por el contrario, como alude la expresión, la uva es buena y el vino malo, ha sido descuido por parte del vinatero.

Significado de uso común

Por extensión, indica estropear o echar a perder algo que en origen era bueno.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Whoever makes bad wine from good grapes deserves a beating

Traducción propia, *paráfrasis* casi literal de la expresión española.

168. QUIEN MUCHO VINO CENA, POCO ALMUERZA

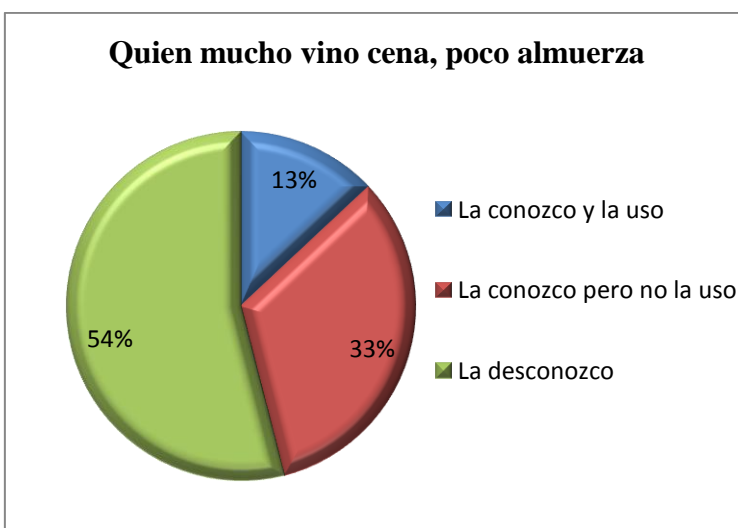
Paremia: refrán

Si se toma mucho vino por la noche, al día siguiente se está deshidratado y lo único que se podrá tomar es agua.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja no tomar mucho alcohol por la noche por la consecuente resaca del día siguiente. También puede referirse a que quien se gasta sus bienes en vino u otro alcohol no tiene para comer.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

It you drink too much wine at dinner, you won't eat enough at lunch

Traducción propia, *paráfrasis* de la expresión en español.

169. QUIEN NO SEPA MEARLO, NO DEBE CATARLO

Paremia: refrán

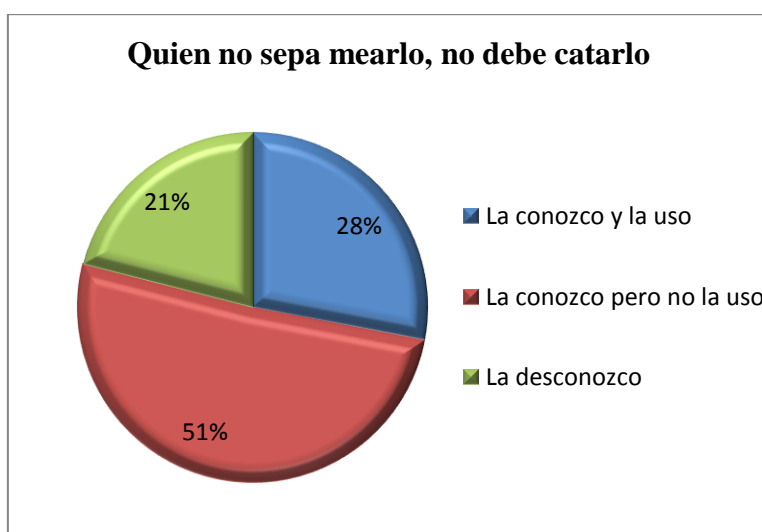
Expresión similar a la número 205.

Alude a las consecuencias de beber mucho vino si no se tolera, bien porque puede provocar un estado de embriaguez con la consecuente resaca o bien porque le puede resultar indigesto.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja no hacer aquello que supera nuestras limitaciones.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Don't drink when you don't know how to pee

If you can't pee it, don't drink it

Dos traducciones propias, *paráfrasis* de la expresión española, además se consigue una aliteración del fonema /i/: /ɪ/ y /i:/ en *drink* y *pee*.

170. QUIEN BUEN VINO BEBE, DESPACIO ENVEJECE

Paremia: refrán

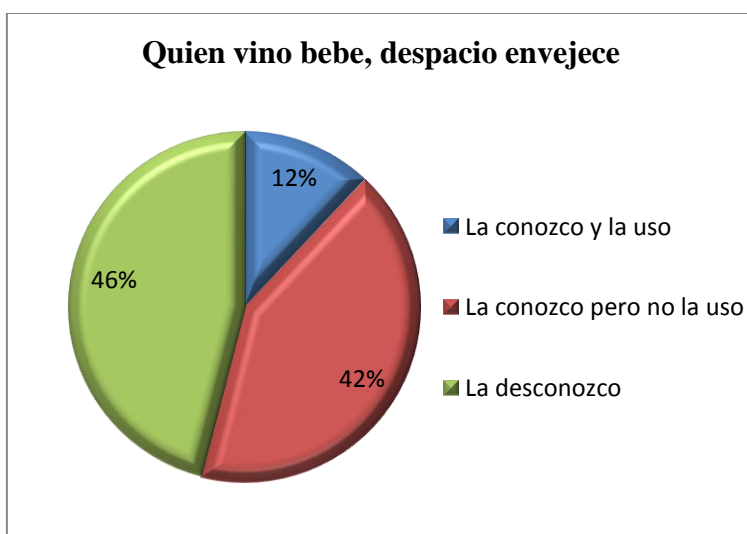
Se sabe de las propiedades beneficiosas del vino, una de ellas es la de antioxidante que hace retrasar el envejecimiento. El vino tinto contiene resveratrol, compuesto que se encuentra en el color de la uva roja y que se relaciona con el gen SIRT1, responsable del anti-envejecimiento. En los monasterios de toda Europa, la

media de vida de los monjes era mayor que la del resto de la población, y estaban convencidos de que se debía al uso moderado de vino. También, las procianidinas, compuestos que se encuentran en el vino tinto, son responsables de mantener los vasos sanguíneos sanos y son uno de los factores que contribuyen a alcanzar una vida más longeva.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja beber vino por lo beneficioso para la salud, vino bueno, es decir de calidad y con moderación.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Drink good wine and become an old guy

To become old and gray, don't give good wine away

Se proponen dos traducciones propias. En la primera se hace una *amplificación* de la segunda parte de la expresión, mediante la que se explica el significado de uso general: “llegar a viejo”. Se consigue una aliteración del fonema /aɪ/ en *wine* y *guy*.

La segunda traducción es una *paráfrasis*. Aliteración del fonema /eɪ/ en *gray* y *away*. Repetición del sonido /g/ en *gray*, *give*, *good*, *wine* y *away*.

171. ROMERÍA DE CERCA, MUCHO VINO Y POCA CERA

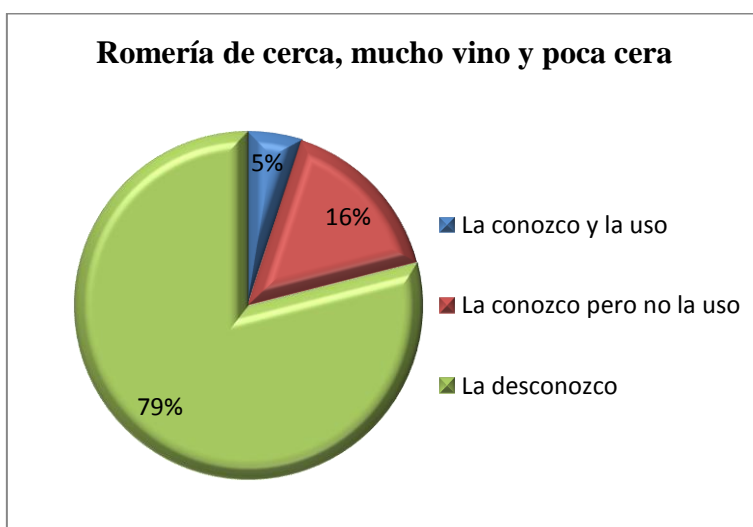
Paremia: refrán

Trasfondo religioso de la expresión, alude a que durante las romerías se bebe vino en abundancia y se gasta poca cera en velas o ésta no se derrama porque no se reza.

Significado de uso común

Enseña la expresión que algunos eventos religiosos son sólo una excusa para beber y disfrutar, es decir se antepone el placer a la devoción.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Pilgrimage nearby, no beliefs and lots of wine

Lots of drinks and no beliefs

Se proponen dos traducciones, ambas propias. La primera es casi *literal*, se modula “cera” por “creencia”: *beliefs*.

La segunda traducción es más genérica (*generalización*), se traduce “vino” por *drinks*, *modulación*, igualmente en *beliefs* en lugar de “cera”.

172. SECRETO CON VINO ES VOMITIVO

Paremia: refrán

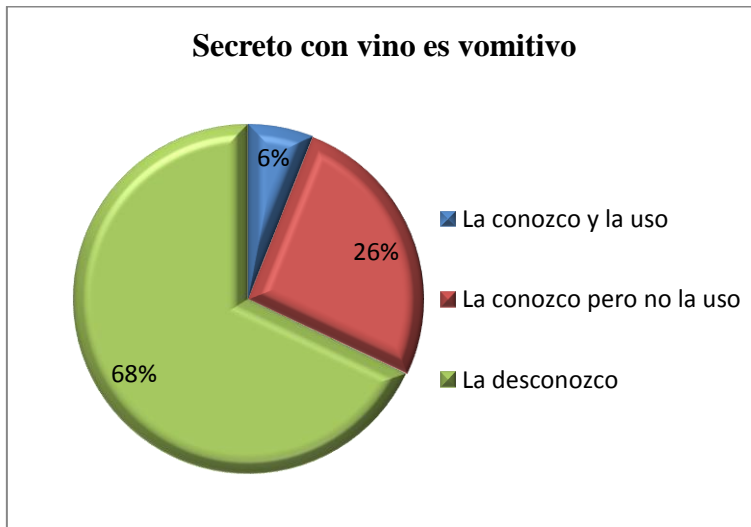
Viene a significar lo mismo que las expresiones números 61 y 75.

Cuando se bebe vino en abundancia, se pierde la vergüenza, la falta de control y es muy probable que se cuenten secretos que no se contarían en estado sobrio.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja no beber demasiado alcohol, si no se quiere confiar secretos que en un estado normal no se contarían.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Drunk mouths spit out the truth

Secrets and wine never combine

Se proponen dos traducciones de creación propia. La primera traducción *explicita* el sentido de la expresión original, se cambia el orden y se usan *modulaciones* (“secreto” → *mouth*, “vomitivo” → *speak the truth*).

La segunda traducción es más genérica (*generalización*), se explica el sentido de la original. Aliteración de *wine* y *combine* con el fonema /ai/.

173. SER (ESTAR) AVINAGRADO

Locución verbal

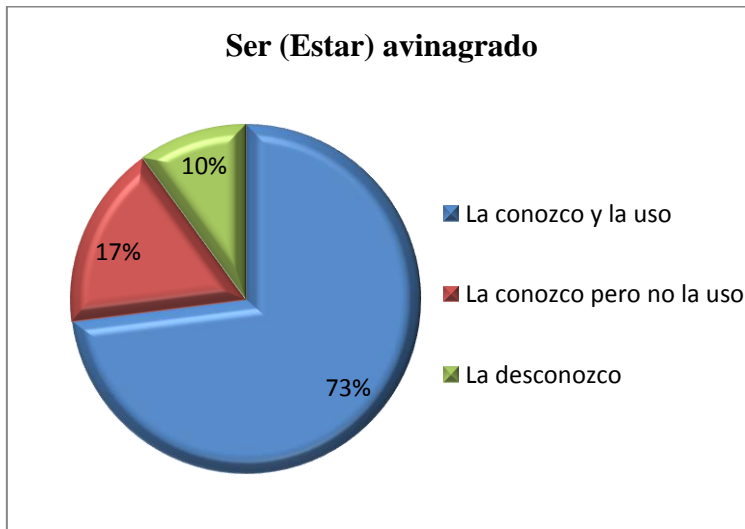
Expresión parecida a la locución número 187.

La acetificación, avinagramiento, o simplemente vino picado es una enfermedad frecuente en el vino. Las bacterias acéticas se desarrollan sobre el vino formando velos que necesitan la presencia de oxígeno para sobrevivir. Lentamente oxidan el alcohol que transforman en ácido acético y acetato de etilo, esto aporta su olor a vinagre.

Significado de uso común

Por extensión, alude a aquellos que están o tienen un carácter serio, malhumorado, agrio, áspero o desanimado.

Marcador de uso según encuesta



Traducción en inglés

To be crabby

La traducción propuesta es *literal* en inglés. Existen muchas otras formas de decir que una persona está avinagrada, se opta por el adjetivo *crabby* porque este significa: “malhumorado”, “gruñón”, “enfadado” e “irritado”.

174. SER DE PURA CEPA

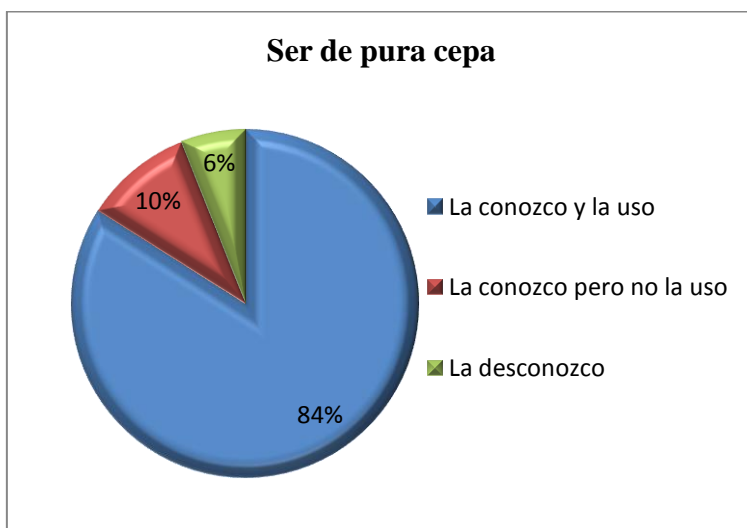
Locución verbal

La cepa es la parte del tronco que está bajo la planta y unida a las raíces, correspondería a la parte gruesa de la raíz de la vid y también a la planta entera. El significado en origen viene a ser “desde la raíz”, esto es, “desde el origen de una planta”.

Significado de uso común

Por extensión, se dice de quien presenta los rasgos de una clase o cuando algo es auténtico.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be full blooded

To be thoroughbred

To be through and through

Se proponen tres traducciones que son expresiones *equivalentes*¹¹⁰ parciales con imágenes antropomórficas en inglés.

175. SER UNA VIÑA

Locución verbal

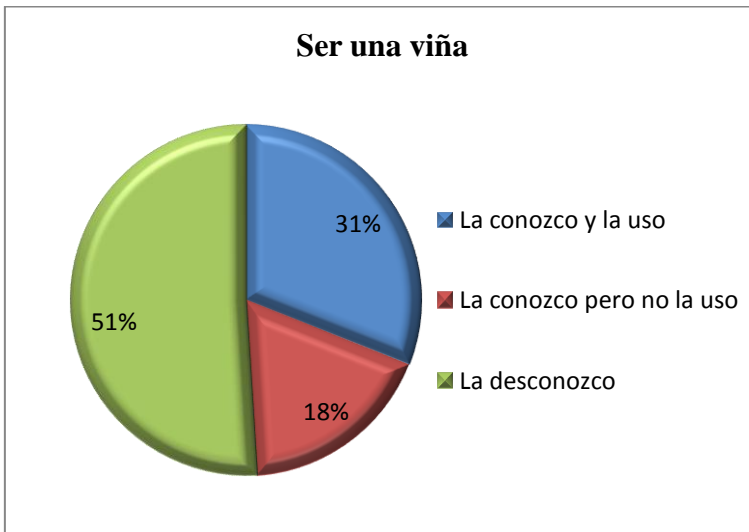
En origen, hace referencia a todos los productos que se obtienen de una viña: uvas, pasas, mosto, vino, vinagre, madera, etc. y a las diferentes labores que se hacen hasta conseguir cada uno de esos productos.

Significado de uso común

Por extensión, esta expresión, se usa para designar algo o alguien muy útil, que sirve para varias cosas o tareas.

¹¹⁰ <https://www.wordreference.com>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be of value

Traducción propia, es una *paráfrasis* literal, explicación del sentido de la expresión en su uso común.

176. SI COGES UVAS EN VIÑAS AJENAS, TENDRÁS PROBLEMAS

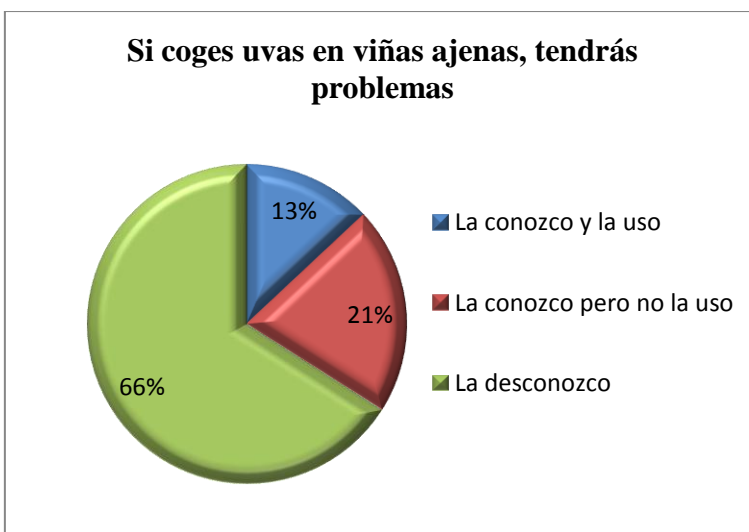
Paremia: refrán

En origen, el refrán se explica por sí solo, alude a no coger uvas en las viñas de los demás si es que no quieres meterte en problemas por haber robado.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja no coger nada que no sea de uno mismo.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Don't take anything that doesn't belong to you

When from other's vineyards you pick grapes, a mess you will create

Se proponen dos traducciones propias. La primera, es una *paráfrasis* literal del uso común de la expresión.

La segunda traducción es también una *paráfrasis* de la expresión original. Se cambia el orden y hay *modulación* (“problemas” → *mess*). Aliteración en *grapes* y *create* del fonema /ei/.

177. SI NO QUIERES VENDIMIAR, UVAS NO TE HAN DE DAR

Paremia: refrán

En origen, significa que hay que trabajar la viña para recoger fruto.

Significado de uso común

Por extensión, enseña que, si no hay trabajo y esfuerzo no hay recompensa, no esperes nada a cambio.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

No pain no gain

La traducción propuesta es una expresión *equivalente* (CED) en inglés.

178. SIN COMERLO NI BEBERLO¹¹¹

Dos locuciones adverbiales

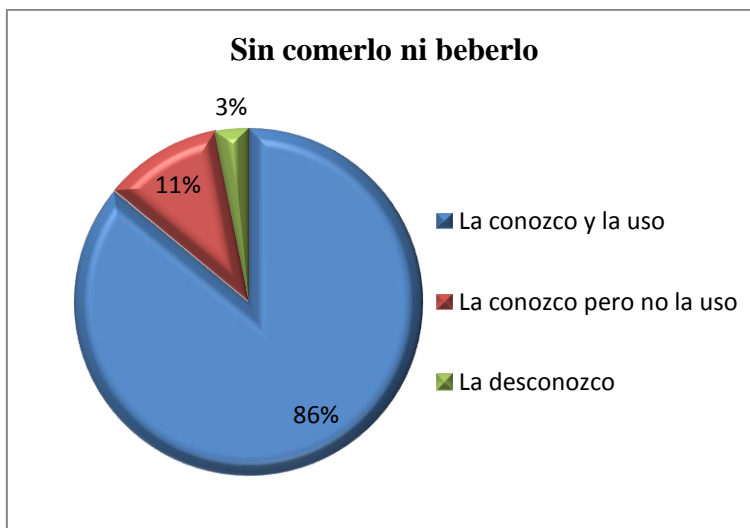
Pensamos que no tiene origen en el mundo del vino.

Se trata de una expresión anti-gastronómica. Se nos ocurre que en el contexto vitivinícola se puede relacionar con que no se ha vendimiado, ni comido las uvas ni bebido el vino.

Significado de uso común

Por extensión, se usa cuando a alguien le pasa algo que no pretendía o que no buscaba, sin saber cómo y sin poder hacer nada al respecto, y hay que cargar con las consecuencias. Puede ser también positivo, recibir un premio o castigo, sin haber tenido nada que ver con la causa que lo produjo.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Without knowing how

Through no fault of your own

For no apparent reason

Se proponen tres traducciones que son *paráfrasis* del significado en inglés.

¹¹¹ Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

179. SIN GASTAR, NO PODRÁS EL VINO GUSTAR

Paremia: refrán

En origen, alude a lo costoso económicamente hablando que puede resultar la elaboración del vino, empezando por el trabajo en viñedo, hasta la elaboración del vino. También alude al precio que hay que pagar para beber un buen vino.

Significado de uso común

Por extensión, enseña la expresión que todo tiene un precio.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Everything comes at a price

A wine you don't pay, you won't taste

Se proponen dos traducciones: la primera es un *equivalente*¹¹² de la expresión en español.

La segunda, traducción propia *literal*. Recoge el sentido semántico y consigue la aliteración del fonema /əu/ en *don't* y *won't* y /ei/ en *pay* y *taste*.

180. SIN PAN NI VINO, NO ANDA VENUS EL CAMINO; 181. SIN PAN NI VINO, NO HAY AMOR FINO¹¹³

Paremia: cita

Venus es la diosa del amor, de la belleza y la fertilidad, y conocida en la mitología griega como Afrodita. El vino y el pan eran alimentos básicos, sin ellos, difícilmente se podría encontrar una mujer a quien ofrecer un porvenir o sustento o tener una relación amorosa.

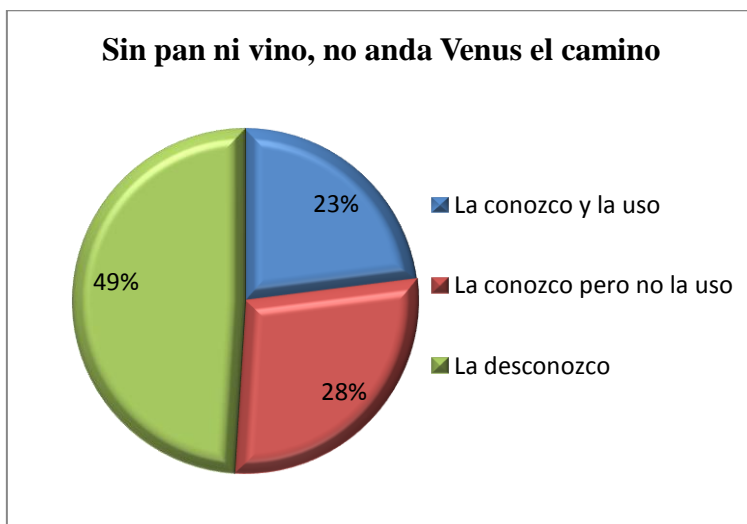
¹¹² <https://context.reverso.com>

¹¹³ Ambas expresiones se refieren a la misma idea, tanto en origen como en su uso común y su traducción al inglés, y por eso se decide analizarlas juntas. El marcador de uso se muestra por separado.

Significado de uso común

Por extensión, significa que, sin dinero o ahorros, no puede haber una relación amorosa o resulta difícil embarcarse en la vida de pareja.

Marcador de uso según encuesta.



Traducción al inglés

Without bread and wine, love goes hungry

Without Ceres and Bacchus, Venus freezes

Las traducciones propuestas son expresiones *equivalentes*^{114/115} en inglés, vienen de un proverbio latino: *Sine Cerere et Libero friget Venus*.

¹¹⁴ <http://www.alcoholsayings.com/without-bread-and-wine-love-goes-hungry/>

¹¹⁵ https://en.wikipedia.org/wiki/Sine_Cerere_et_Baccho_friget_Venus

182. SOPA DE VINO NO EMBORRACHA PERO AGACHA

Paremia: refrán

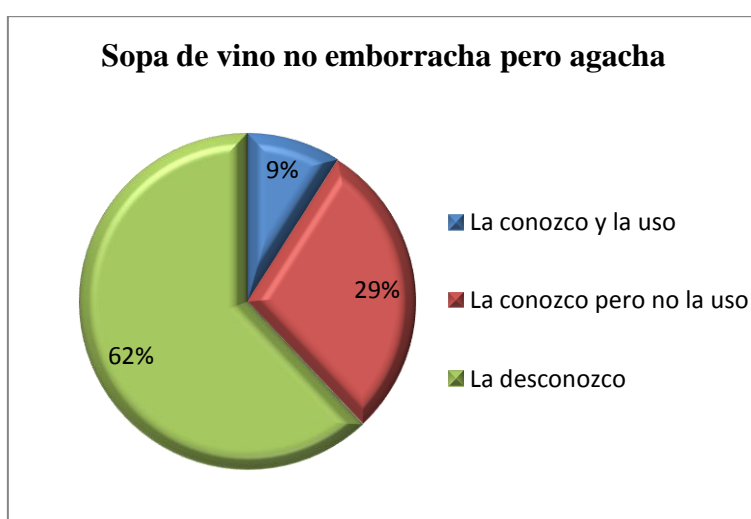
Expresión que viene a significar lo mismo que los números 10, 67, 78 y 101.

La sopa de vino, también llamada caldo, se refiere al vino en sí. Según el refrán, el vino no emborracha, pero hace mermar las facultades.

Significado de uso común

Por extensión, alude a que cualquier bebida alcohólica, aunque se disfrace de otra cosa (de ahí lo de sopa), es inevitable que actúe de forma natural, es decir, merma las facultades, llegando a un estado de embriaguez en mayor o menor grado.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine soup makes you tipsy

Traducción *literal* propia, se *omite* “no emborracha”, pero al usar el adjetivo *tipsy*: achispado, recogemos la idea de que “no emborracha pero sí agacha”. Se consigue la aliteración con el sonido /s/ de *soup, makes* y *tipsy*, igualmente rima entre *soup* y *you*.

183. SUBIRSE A LA CABEZA (EL VINO)¹¹⁶

Locución verbal

Pensamos que la expresión no tiene origen vitivinícola y por ello añadimos la coetilla “el vino”.

Es sabido de los efectos del vino en el sistema nervioso, en pequeñas dosis, provoca un efecto estimulante. Si el consumo es excesivo, se traduce en la disminución de las funciones vitales en el cerebro: lenguaje mal articulado, falta de equilibrio, capacidad de reacción menor y, en general, una percepción alterada. A nivel mental,

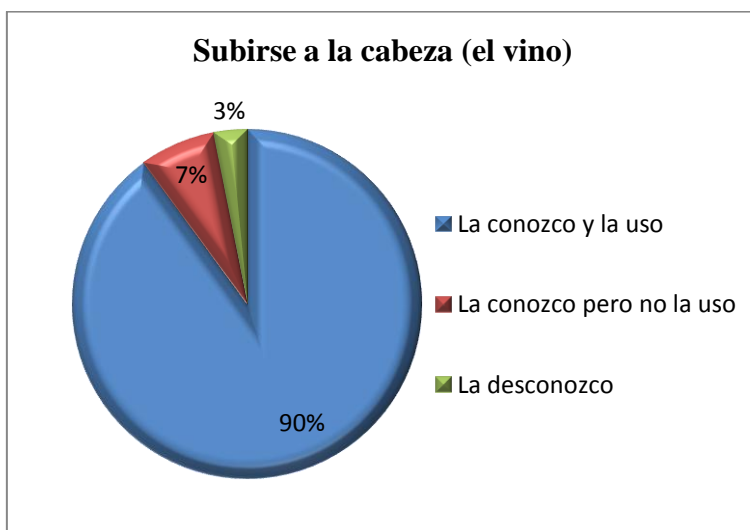
¹¹⁶ Se recoge en este estudio porque apareció en las entrevistas realizadas en la zona de Rueda.

provoca que la persona no pueda pensar de forma racional y su capacidad de juicio quede distorsionada. Paralelamente, también potencia la creación de endorfinas, estas son las hormonas de la felicidad.

Significado de uso común

Mismo significado que en origen.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To go to one's head (wine)

La traducción propuesta es casi literal y *equivalente* (CED) en inglés.

184. SUBIRSE A LA PARRA

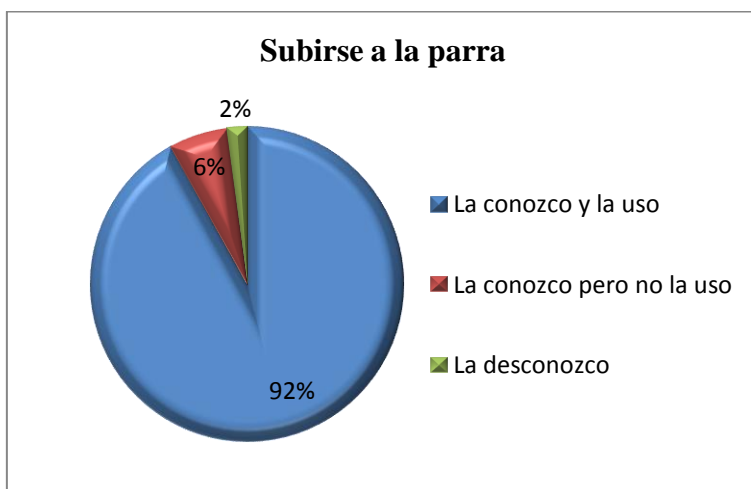
Locución verbal

La vid o la parra es una planta trepadora que, cuando se deja crecer libremente, puede llegar a alcanzar más de 30 metros. Por acción del hombre se poda y queda reducida a un arbusto de 1 metro. Una parra se suele poner en alto para que la uva se estropee menos, por tanto, si te subes a la parra, estarás en una posición ventajosa.

Significado de uso común

Por extensión, se usa cuando alguien cree encontrarse en mejor posición, se toma confianzas indebidas e intenta aprovecharse, normalmente encareciendo un producto.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To go through the roof

To get bigheaded

Las traducciones propuestas son expresiones *equivalentes* (CED, OED) parciales en inglés. Curiosamente en inglés los monemas *roof* y *head*: “techo” y “cabeza” indican una posición alta.

185. TE LA DAN CON QUESO

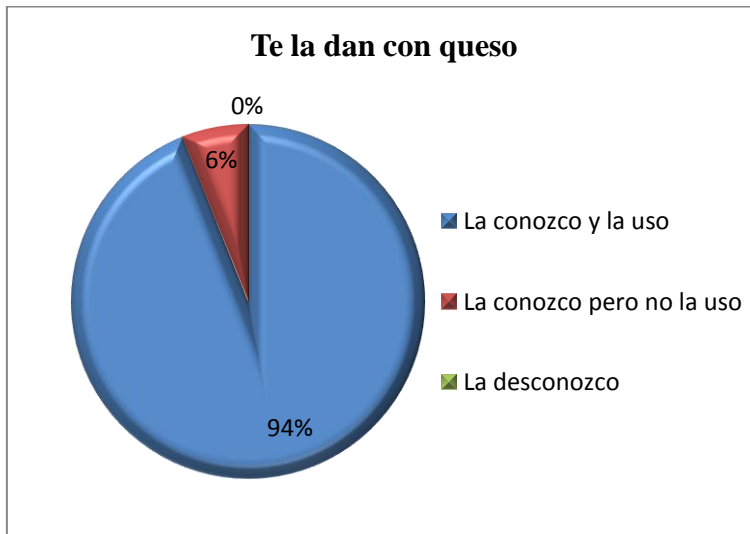
Premia: refrán

En la Edad Media, La Mancha era famosa por sus vinos de calidad, y taberneros de toda España se desplazaban allí para comprar barriles de vino. Antes de pagar, los taberneros tenían por costumbre probar la mercancía. Para dar salida a los vinos picados o de baja calidad, los dueños de las bodegas agasajaban a los compradores novatos con un plato de queso manchego, que por su fuerte sabor hacía que el paladar no distinguiera un vino bueno de uno malo. Esto se debe a que las proteínas y las grasas del queso bloquean las moléculas responsables de los aromas del vino tinto y los taninos de este hacen lo propio con las del sabor del queso. Una vez comprado y se disponían a probarlo, se daban cuenta de que se lo habían ‘dado con queso’.

Significado de uso común

Por extensión, significa ser engañado o estafado.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To take somebody in

To pull the wool over somebody's eyes

To make a fool out of someone

Las traducciones propuestas son expresiones *equivalentes*¹¹⁷ en inglés, la segunda se sirve de una metáfora distinta.

186. TENER BUEN VINO

Locución verbal

Expresión contraria a la número 188.

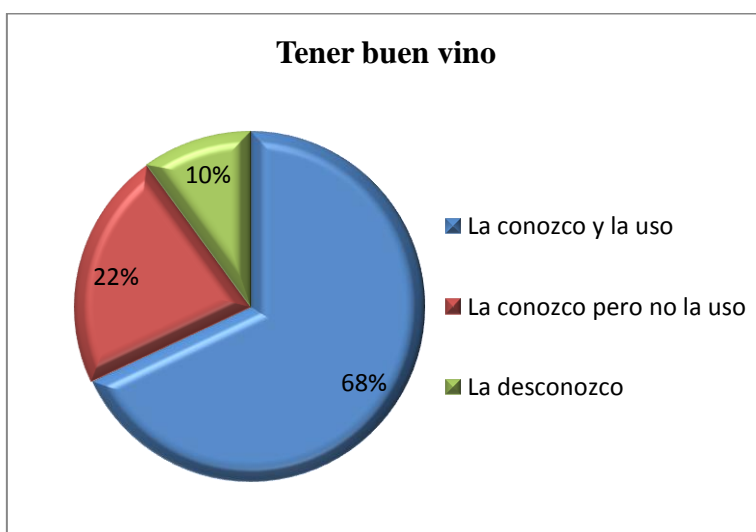
En origen, la locución se explica por sí sola, el vino que se tiene para consumo propio o venta es bueno.

Significado se uso común

Alude a aquellos que en las borracheras se comportan pacíficamente, que toleran bien el vino. Por extensión, también se refiere a aceptar las cosas bien.

¹¹⁷ <https://dictionary.cambridge.org>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To hold one's drink(s)

La traducción propuesta es una expresión *equivalente*¹¹⁸ en inglés.

187. TENER CARA DE VINAGRE

Locución verbal

Expresión similar a la número 173.

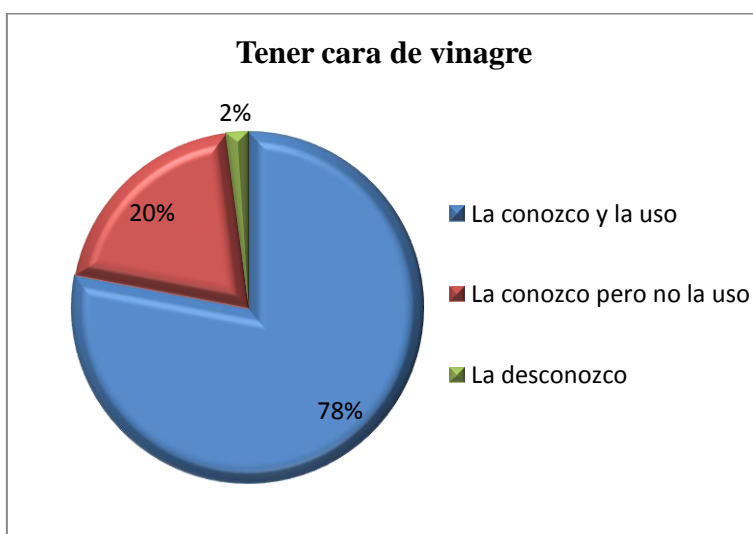
La acetificación, avinagramiento, o simplemente vino picado es una enfermedad frecuente en el vino. Las bacterias acéticas se desarrollan sobre el vino formando velos que necesitan la presencia de oxígeno para sobrevivir. Lentamente, oxidan el alcohol que transforman en ácido acético y acetato de etilo, esto aporta su olor a vinagre. En una cata de vino, por el olor se verá que está avinagrado.

Significado de uso común

Por extensión, alude a aquellos que están o tienen un carácter serio, malhumorado, agrio, áspero o desanimado.

¹¹⁸ <https://dictionary.cambridge.org>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be crotchety

La traducción propuesta es *equivalente*¹¹⁹. Existen también otras expresiones que aluden al carácter malhumorado de una persona como por ejemplo *to be moody*.

188. TENER MAL VINO

Locución verbal

Expresión contraria a la número 186.

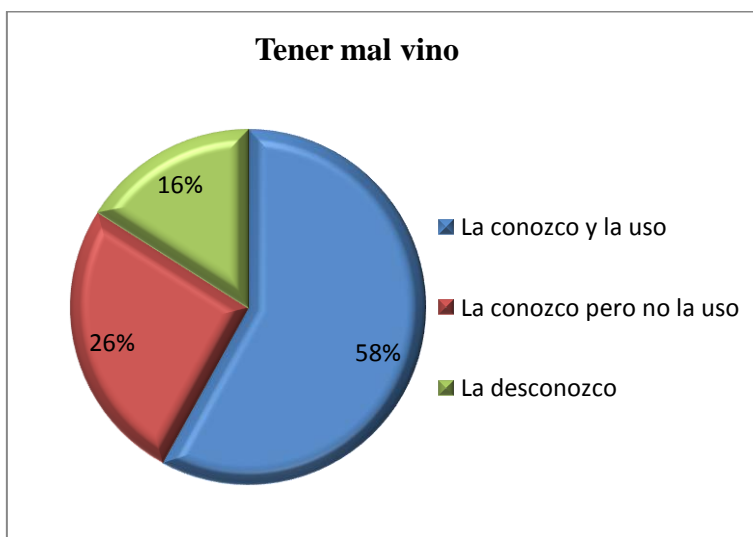
En origen, la locución se explica por sí sola, el vino que se tiene para consumo propio o venta es malo.

Significado de uso común

Alude a aquellos que en las borracheras se comportan de forma violenta, que no toleran el vino bien. Por extensión, también se refiere a no aceptar las cosas bien.

¹¹⁹ <https://dictionary.cambridge.org>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Can't hold one's drink(s)

La traducción propuesta es una expresión *equivalente*¹²⁰ en inglés.

189. TENER MALA UVA

Locución verbal

Parras con mala uva estropearían el vino. Esta Locución denotaría, en sus orígenes, a quien se ponía insoportable, provocativo o violento por haber bebido vino en exceso. En este sentido, la palabra “uva” debería considerarse una metonimia que representaría al vino. Así lo recoge el tomo VI del *Diccionario de Autoridades* de 1739 (el primer diccionario oficial publicado por el DLE) con la siguiente acepción: “Por alusión llaman al borracho”. Cabe destacar que la expresión “mala uva” no se refería a una mala calidad de la uva, sino a los “malos borrachos” que tenían mal beber y, tras las grandes cantidades de ingestas de vino, mostraban un carácter violento o malhumorado.

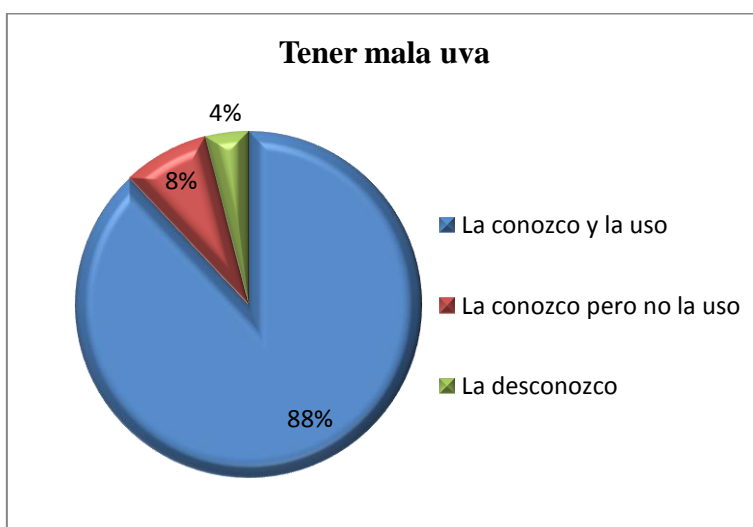
Significado de uso común

Por extensión, el comportamiento del borracho por haber ingerido cualquier bebida alcohólica serviría como un ejemplo de la actitud de los que tienen mal carácter. En caso de interpretarlo así, “tener mal vino”, sería una variante de esta locución, aunque menos usada y con el significado exacto de ser provocativo y pendenciero en la embriaguez.

Esta expresión alude a tener mal carácter y malas intenciones, estado permanente y diferente a “estar de mala uva” que es un estado transitorio.

¹²⁰ <https://dictionary.cambridge.org>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

To be a nasty piece of work

To have bad temper

To have bad intentions

Se proponen tres traducciones. La primera es una expresión *equivalente* (CED) parcial con una imagen distinta en inglés que recoge el sentido semántico de la locución en español.

La segunda y la tercera traducciones son propias, *paráfrasis* que explican el significado de la locución en español.

190. TENER MUCHA PLANTA Y POCA UVA¹²¹

Locución verbal

Expresión similar a la número 207.

En origen, alude a la pobre formación de la fruta en el racimo. El mayor desarrollo vegetativo de la vid genera racimos pequeños y de poca calidad. Por eso se hace la poda en verde, eliminando los brotes improductivos de la madera vieja (espergura), quitando los nietos (desnietado) y cortando las puntas de los pámpanos (despuntado).

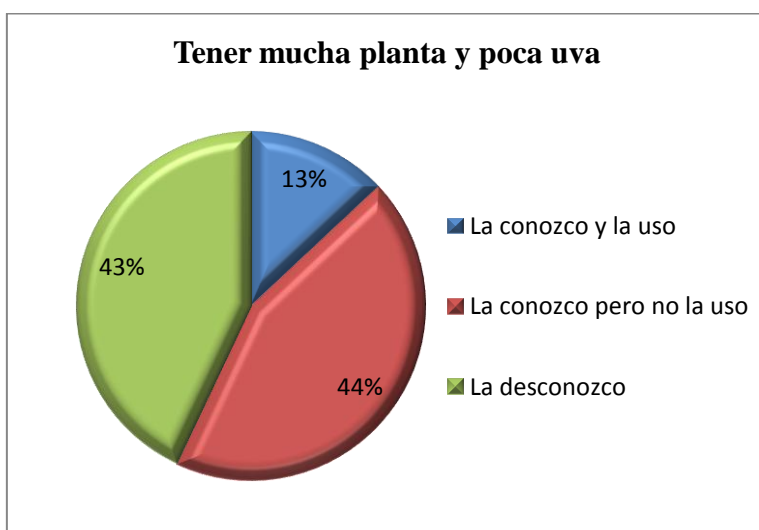
Cualquier elemento que cause defoliación de la planta de la vid a final de temporada de crecimiento o al inicio de la primavera puede conducir a un pobre desarrollo de las flores y, consecuentemente, reducir la cantidad de uva.

Significado de uso común

Por extensión, alude a que algo o alguien es engañoso. Pensamos que podría usarse para referirse a aquellas personas que prometen mucho y hacen poco.

¹²¹ RYDPETALCDV

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Much ado about nothing

To have a lot of vine leaves and few grape seeds

Se proponen dos traducciones: la primera, *equivalente* (CED) en inglés, la traducción inversa correspondería a “mucho ruido y pocas nueces”.

La segunda es traducción propia. Se *modula* “planta”: *vine leaves*: hojas de la vid y “uva”: “semillas de uva”: *grape seeds* para conseguir la aliteración del fonema /i:/ en *leaves* y *seeds*. Ciertamente es que la semilla no es lo mismo que la uva, pero cierto es también que, si hay poca uva, hay poca semilla y a la inversa.

191. UNOS PONEN LA BOTA, OTROS PONEN EL UNTO

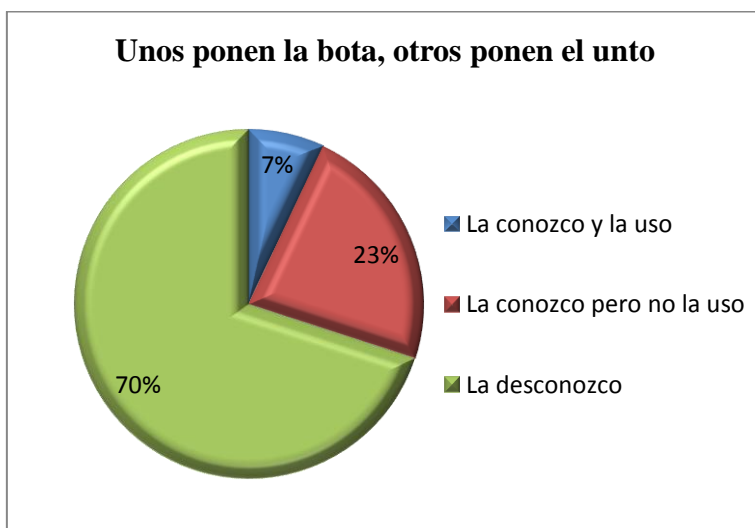
Paremia: refrán

La bota, se refiere al vino y el unto al alimento. Unos llevan vino y otros comida.

Significado de uso común

Por extensión, alude a la necesidad de compartir o aportar cada uno una cosa.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Everyone plays their part

La traducción propuesta es una expresión *equivalente*¹²² en inglés.

192. UVA A UVA, LLENABA LA VIEJA LA CUBA

Paremia: refrán

Esta expresión viene a significar lo mismo que la número 118.

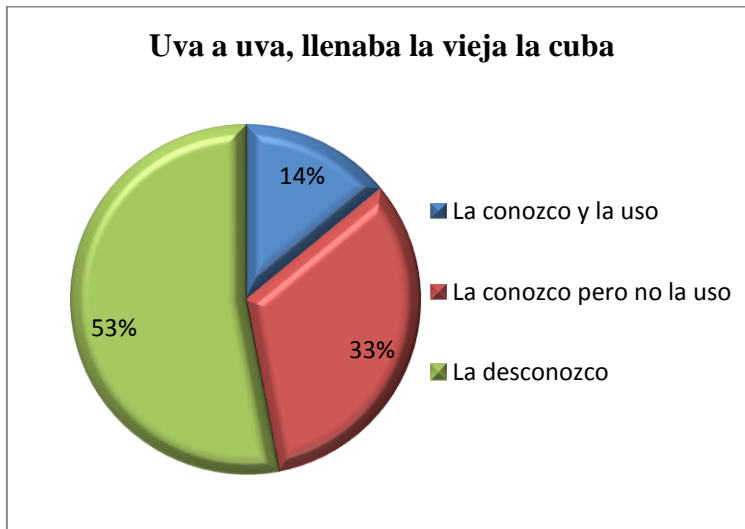
La cuba de vino es uno de los recipientes donde se guarda, transporta y elabora el vino. Poco a poco, se llena la cuba de vino.

Significado de uso común

Por extensión, significa que, lentamente, con constancia y esfuerzo diario, se van consiguiendo las cosas que uno desea.

¹²² <https://www.wordreference.com>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Grape by grape the old gal filled the cask

Traducción propia, *literal*, que mantiene la rima también presente en español y con los mismos monemas *gal* y *cask*. *Gal* es una palabra que no se usa mucho en inglés, es informal.

193. UVA MOSCATEL NO LLEGA AL TONEL

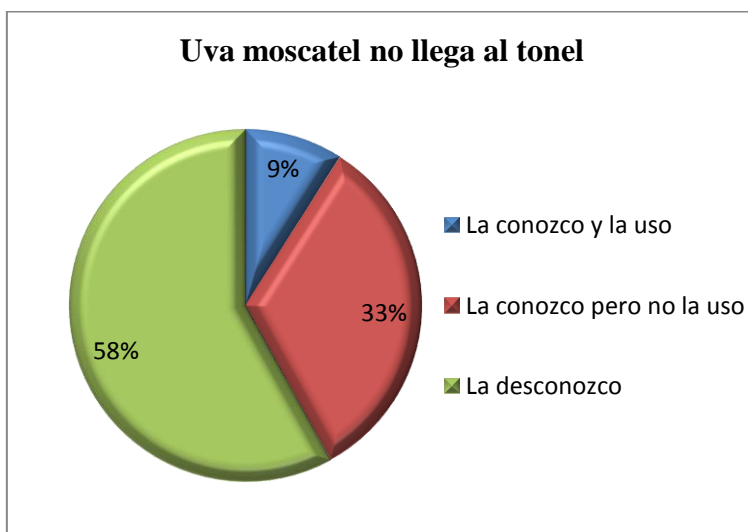
Paremia: refrán

La uva moscatel es una uva muy dulce y de calidad exquisita, los vendimiadores la comerían antes de que llegase al lagar y, por ello, no se usa mucho en la elaboración de vino, según dice la expresión, aunque en realidad sí que hay vinos que se realizan con esta variedad de uva.

Significado de uso general

Por extensión, alude a aquello que es de calidad o bien que está sabroso y, por lo tanto, no acostumbra a perdurar por mucho tiempo, porque se consume rápidamente.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Muscatel grape doesn't get to the hogshead

Traducción propia y casi *literal*. Se traduce “llegar” por “ir”, se consigue la aliteración del fonema /ε/ en *muscatel* y *hogshead*, también de /g/ en *grape* y *get*.

194. UVAS CON QUESO SABEN A BESO

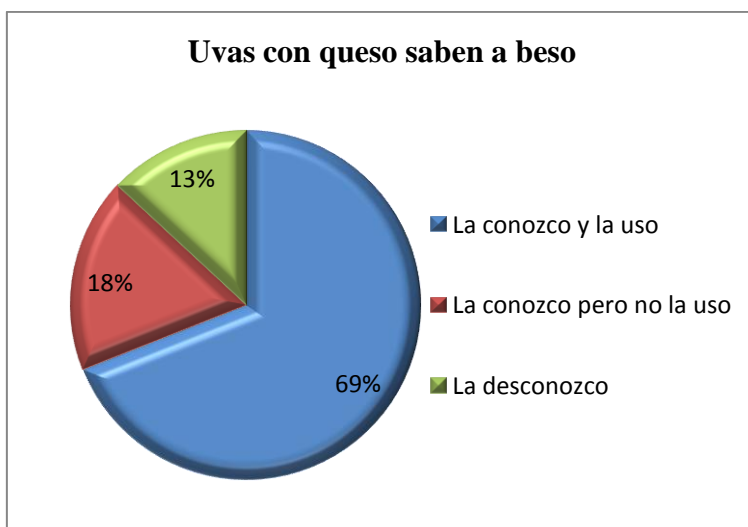
Paremia: refrán

Hace referencia a la buena combinación de estos dos alimentos, que dejan un buen regusto en el paladar, como el sabor de un beso.

Significado de uso común

Mismo uso que en origen, se refiere a la buena combinación de estos dos productos, y por extensión, de muchos otros.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Grapes with cheese taste like a kiss

La traducción propuesta es *literal* y conserva la rima en la lengua inglesa.

195. UVAS SON DE DIOS REGALO, PARA EL BUENO Y EL MALO

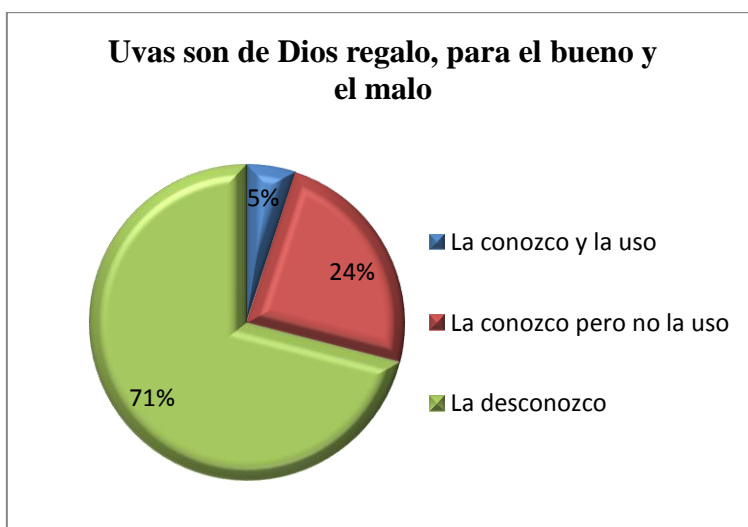
Paremia: refrán

Trasfondo religioso, la vid metonimia de la uva aparece en la Biblia en muchas ocasiones. En el Antiguo Testamento, la vid representa al pueblo de Israel (Salmo 80:8-9), que es amado y protegido del Señor. Pero por su orgullo y desobediencia, se convirtió en vid salvaje que sólo producía uvas amargas (Isaías 5). En el Nuevo Testamento, y de ahí pensamos que viene la expresión, la vid pasa de Israel a Jesús. Cristo dice: “YO soy la vid verdadera”, porque Jesús cumplió con lo que Dios tenía para Israel, y sus ramas, los discípulos. Nuestra relación con Jesucristo es lo que nos conecta con Dios. Desde el punto de vista de un cristiano, Jesús es un regalo de Dios para el ser humano.

Significado de uso común

La expresión alaba la generosidad de Dios. Se observa el simbolismo de la uva con Jesucristo, la vida y con todo lo que poseemos en general. La uva, la vid es el epítome de la seguridad, la paz y el bienestar.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

God reigns in the just and the unjust

Wine is a God's prize for good and bad guys

Se proponen dos traducciones: la primera es una *paráfrasis* que explica el sentido semántico en inglés del refrán en español.

La segunda, una traducción propia. Se hacen varios cambios o *modulaciones*: “uvas” por “vino”: *wine*, “regalo” por “premio”: *prize* y se opta por hacer *explícito* el monema “hombre”, se elige “guys”, un nombre informal que se usa para referirse al género masculino y femenino, de esta forma se consigue la aliteración del fonema /ai/ en los monemas *wine*, *prize* y *guys*.

196. VIANDANTE, VENDIMIANTE

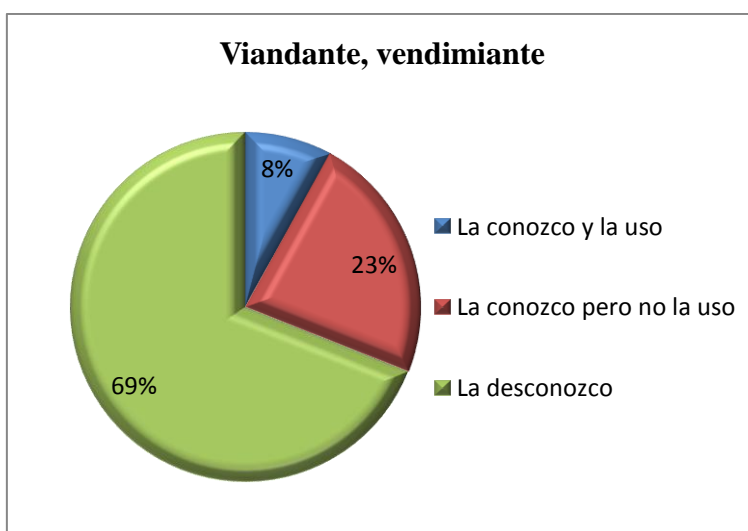
Paremia: refrán

En origen alude a las personas que salen a andar por caminos donde hay viñas plantadas y cogen en su camino algún racimo de uva.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja vigilar a aquellos que nos roban porque se les ha puesto algo en el camino, es decir, muy fácil.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

The kicker becomes a picker

La traducción propuesta es propia y *explícita* el sentido de la expresión en español con el verbo *becomes*. Aliteración en *kicker*: “pateador” y *picker*.

197. VINO AJENO SIEMPRE ES BUENO

Paremia: refrán

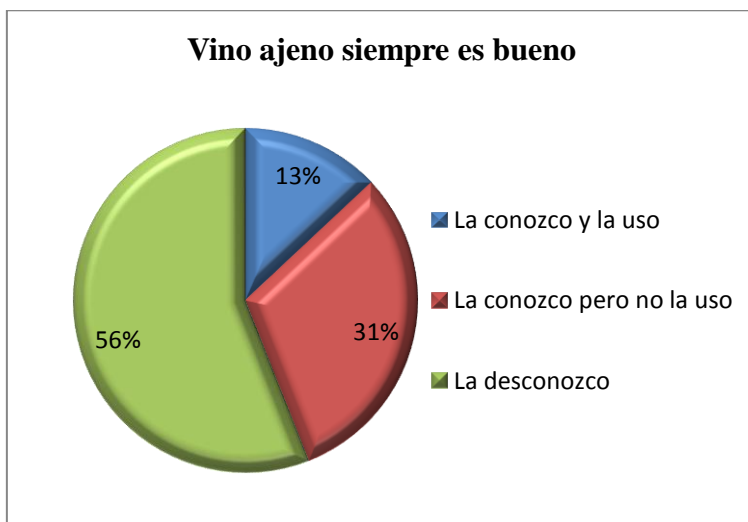
Esta expresión, en cierto modo, viene a significar lo mismo que la número 131.

Vino que no hemos elaborado o pagado nosotros, como no nos supone ningún esfuerzo económico o de trabajo, nos gusta. Podría referirse también a que no apreciamos lo nuestro propio.

Significado de uso común

Por extensión, enseña que cualquier bien que nos den es agradecido o que coger lo de los demás es beneficioso.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Wine at somebody else's expense tastes great

Traducción propia, mantiene el sentido semántico y consigue la aliteración del monema /ε/ en *else*, *expense* y rima interna de ambos con *great*. Amplifica “ajeno” con la locución “a costa de los demás”: *at somebody else expense*.

198. VINO AÑEJO, AMIGO VIEJO

Paremia: refrán

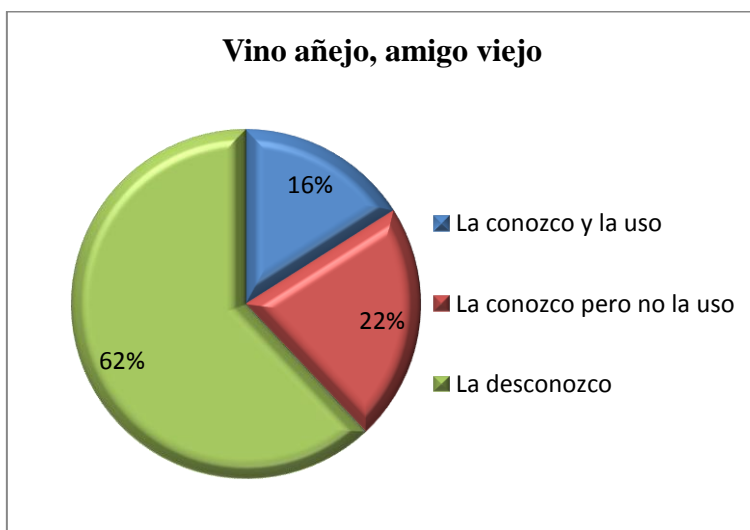
Mismo significado que las números 157, 158 y 206.

Esta expresión hace referencia a la calidad de los vinos viejos o con más tiempo de maduración y los compara con los amigos de toda la vida, en ambos casos, son los más preciados porque perduran en el tiempo.

Significado de uso común

Por extensión, enseña que lo antiguo siempre es lo mejor, bien sea un amigo o un alimento. En referencia a este último, hay alimentos que con maduración mejoran en calidad con el tiempo.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Better is old wine than new, and old friends like-wise

Se opta por esta traducción porque es una expresión que acuñó el novelista y clérigo inglés Charles Kingsley (1819-1875), se trataría de un *equivalente*.

199. VINO DE LA CASA

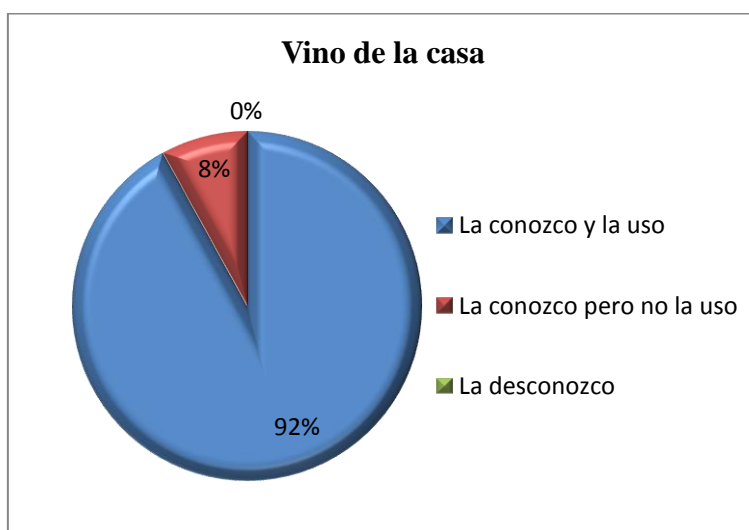
Colocación

En origen, alude al vino de elaboración propia de los restaurantes o bares. Las malas prácticas asocian la expresión con un vino de mala calidad, pero no tiene porqué ser así. Los “vinos de la casa” pueden ser aquellos que se sirven en botella con etiquetado y certificado de calidad, como la contra etiqueta de alguna Denominación de Origen o aquellos que se sirven en botella abierta, sin etiqueta ni identificación o en una jarra.

Significado de uso común

Por extensión, se refiere a un vino específico, siendo siempre el mismo, que se sirve en los restaurantes y bares, y que suele tener buena relación calidad-precio.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

House wine

Traducción literal y *equivalente* (CED) en inglés.

200. VINO DE LA TIERRA

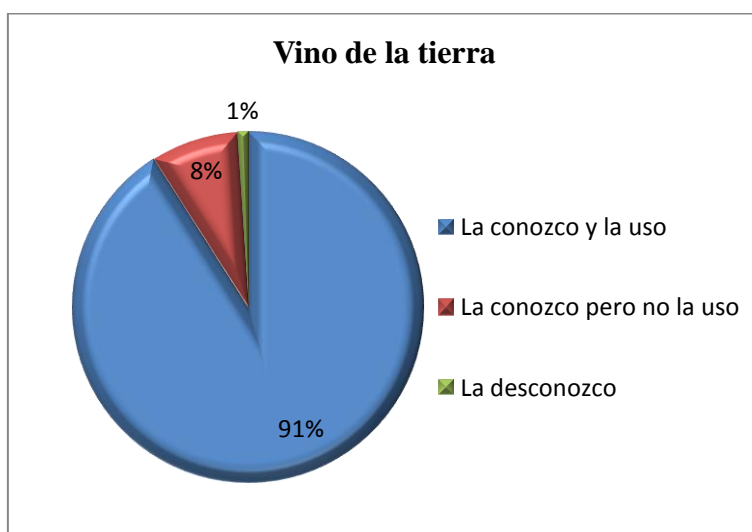
Colocación

Se refiere al vino que no procede de ninguna Denominación de Origen, pero que pertenece a una indicación geográfica específica y que cumple con las características determinadas por condiciones ambientales y de cultivo según lo establecido en cada Indicación Geográfica. Los requisitos que deben cumplir estos vinos son: que se elaboren con variedades vínicas que presenten características atribuibles a su origen geográfico, que las uvas procedan en un 85% de ese lugar, que se elaboren en el mismo entorno y que tengan en común una serie de características organolépticas. Se los reconoce con las siglas IGP: Indicación Geográfica Protegida.

Significado de uso común

Mismo significado que en origen.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Local wine

Traducción *equivalente*¹²³ en inglés.

201. VINO DE MESA

Colocación

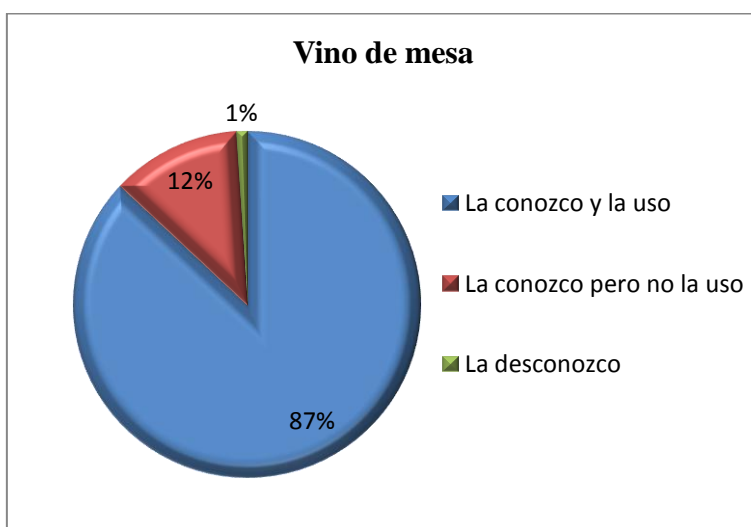
Se trata de un tipo de vino que aún no posee una calificación de las uvas o viñedos donde se produce, en parte porque se elabora con la mezcla de diversas regiones clasificadas y porque en la etiqueta, hasta el año 2008, no se indicaba su año de cosecha, variedad de la uva ni la zona vinícola de procedencia. Se suele relacionar con vino de baja calidad. Se le considera de baja calidad no porque esté elaborado con uva de varias regiones clasificadas, sino más bien porque por sus propiedades no es un vino bueno. A partir del año 2008 y según el reglamento de la Unión Europea, el vino de mesa pasa a denominarse simplemente vino, permitiendo también la indicación del año de cosecha o la variedad de uva utilizada, siempre que se certifiquen por una entidad de control independiente.

Significado de uso común

Mismo significado que en origen.

¹²³ <https://www.wordreference.com>

Marcador de uso según encuesta



Traducción en inglés

Table wine

Traducción literal y *equivalente*¹²⁴ en inglés.

202. VINO MEZCLADO, VINO ENDIABLADO

Paremia: refrán

La expresión tiene un trasfondo religioso. La locución “vino mezclado” aparece recogida en la Biblia en numerosas ocasiones. Analizamos dos al inicio de la crucifixión de Jesús: Recoge el evangelista Mateo 27:34: “le dieron a beber vinagre mezclado con hiel, pero después de haberlo probado, no quiso beberlo.”. Y Marcos 15:23: “Y le dieron a beber vino mezclado con mirra; más él no lo tomó.”. En el primer caso “vinagre” del griego *ozos* se usa para describir la mezcla de vino agrio o vinagre con agua. Por su parte, la “hiel” denota cualquier cosa amarga, como ajeno, adormidera, como “droga” cuyo efecto sería el de embotar los sentidos para no sufrir, pero que Jesucristo rechazó. Bíblicamente es usado para indicar amargura de espíritu.

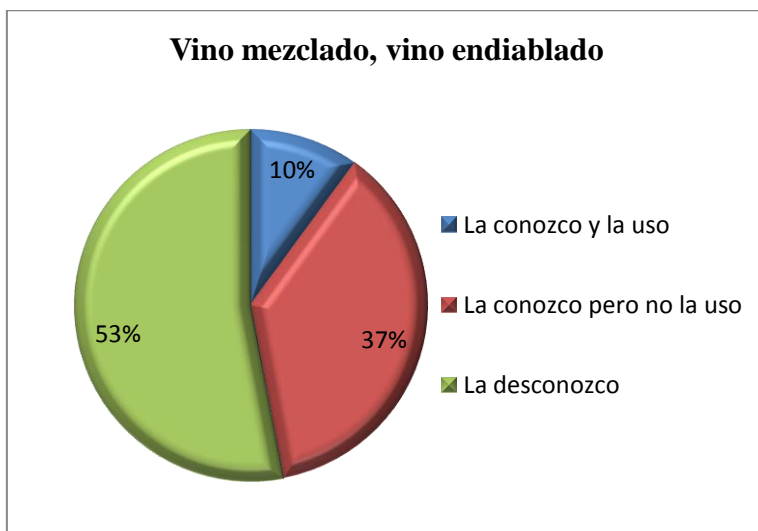
Según la versión del Evangelista Marcos, dieron a Jesucristo vino mezclado con “mirra”, especie de caucho aromático que crece en Arabia, Abisinia e India, y que se usa para endulzar el aroma y sabor de diversas comidas o también para envolver los cuerpos en lienzos según dice San Juan (19:39) y que también tiene un efecto narcótico sobre las personas heridas. Se nos ocurre que de ahí podría venir la segunda parte de la expresión, el vino mezclado que ofrecieron a Jesucristo era “vino endiablado”, con un efecto sedante, entendido en este caso como reducción de la respiración, disminución de juicio, retarde de ciertos reflejos, adormecimiento, etc. Esto estaría en consonancia con una de las acepciones que recoge el DLE para “endiablado”: 2.adj. coloq. sumamente perverso, malo, nocivo, razón por la cual Jesús rechazó la bebida aunque la intención de los soldados romanos que se lo ofrecieron fuera diferente.

¹²⁴ <https://www.wordreference.com>

Significado de uso común

Por extensión, alude a no mezclar ciertos productos entre ellos el vino, porque el resultado puede ser nefasto.

Marcador de uso según encuesta



Traducción en inglés

Mixed wine, wicked wine

Traducción propia, *literal*, con la cual se consigue una rima con los monemas *mixed* y *wicked*.

203. VINO MORO

Locución nominal

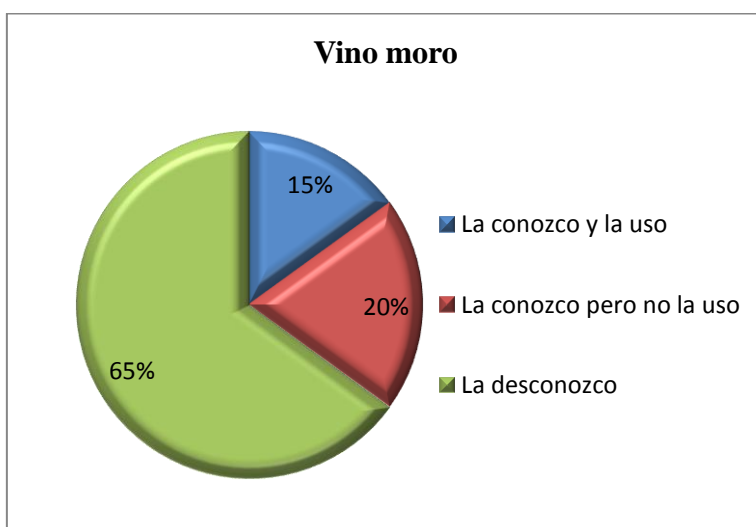
Su origen podría estar en que, tras la rebelión del Albaicín el 18 de diciembre de 1499, contra la violación de las Capitulaciones de Granada por parte de las autoridades cristianas, se bautiza, por decreto real y a la fuerza, a todos los moros de España. A partir de entonces se les llamará moriscos¹²⁵.

Significado de uso común

Se refiere al vino puro, que no está bautizado con agua, es decir, aguado.

¹²⁵ <https://es.wikipedia.org/wiki/Moro>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Pure wine

Traducción propia. Se opta por traducir “moro” por “puro”, *explicitando* así el sentido de la locución española.

204. VINO PELEÓN

Locución nominal

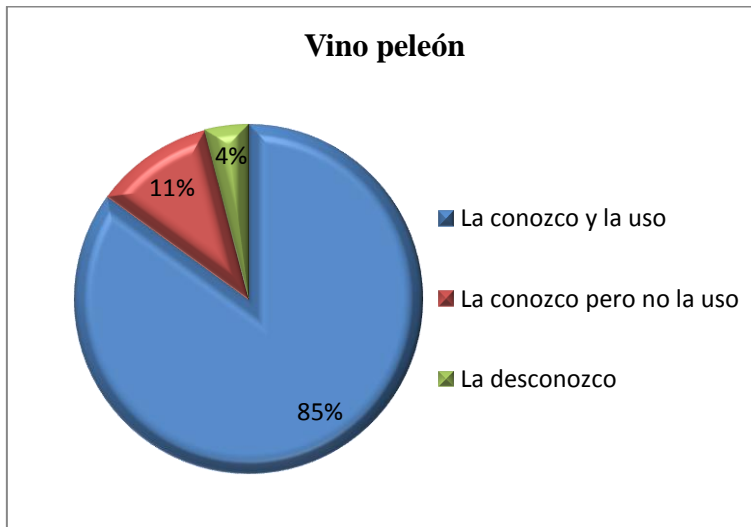
Alude a un vino de mala calidad, vulgar o común. Suelen ser vinos jóvenes pero desequilibrados. Se nos ocurre que de ahí puede venir su nombre, si hacemos un símil con los jóvenes desequilibrados, que se meten en peleas.

Los aromas que desprenden no son agradables y no presentan matices. Al beberlos pueden tener un sabor acre, pueden ser amargos y el alcohol predomina. Se suelen utilizar para hacer sangrías o tintos de verano. Lo que hace que un vino sea peleón puede ser una uva de mala calidad y/o que haya sido sometida a una mala elaboración. Suelen ser baratos, lo que no implica que todos los vinos baratos sean peleones.

Significado de uso común

Mismo significado que en origen.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Cheap wine

Traducción equivalente al inglés, que *explicita* la calidad del vino, llamando a este vino *cheap*: “barato”.

205. VINO QUE NO SEPAS MEAR, NO LO DEBES PROBAR

Paremia: refrán

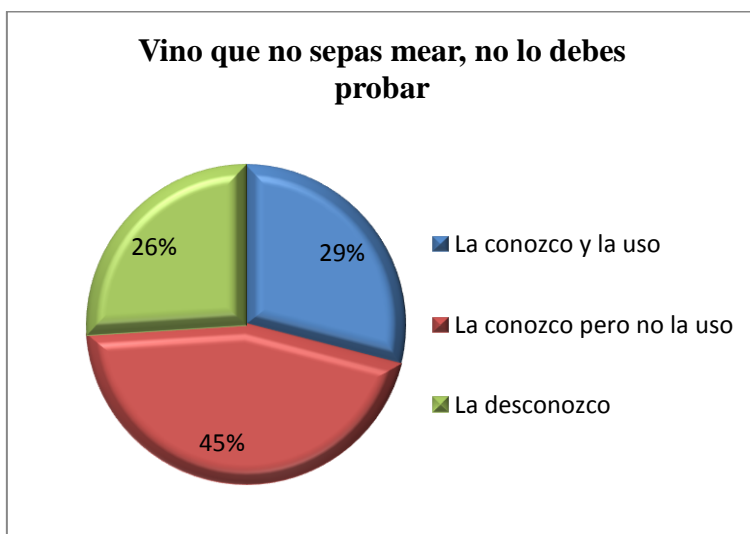
Expresión muy parecida a la número 169.

Alude a aquellos que beben mucho vino y actúan de manera desinhibida, lo que puede tener consecuencias deseables, pasarlo mejor y pasar un rato agradable, pero también desagradables, como ponerse pesado, llorón o violento.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja no beber demasiado alcohol, si uno no sabe controlarse o divertirse sin más.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

If you can't pee it, don't drink it

Traducción propia, se *omite* el monema “vino” con el fin de establecer una rima con *drink* y *pee*.

206. VINOS Y AMORES, LOS VIEJOS SON LOS MEJORES

Paremia: refrán

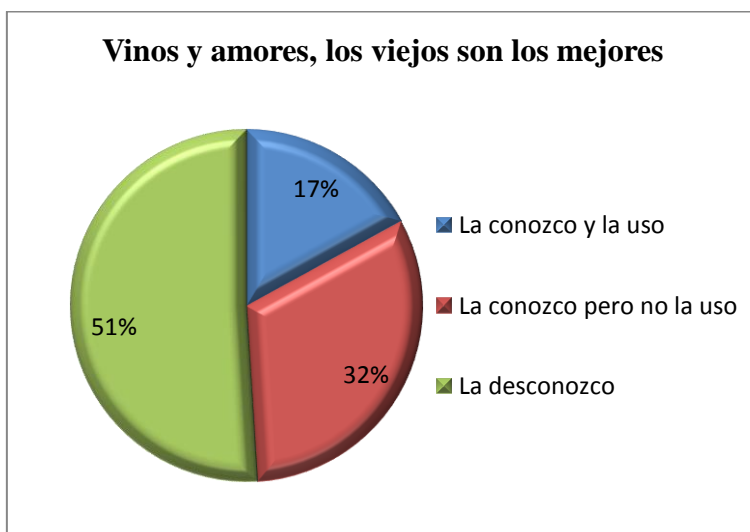
Expresión muy parecida a las números 157, 158 y 198.

En origen, hace una exaltación al vino envejecido, en barrica, o botella, y lo equipara con las relaciones amorosas. Ambos, si son más viejos, antiguos, perduran más en el tiempo porque nunca fallarán.

Significado de uso común

Por extensión, se refiere a todo lo que permanece en el tiempo, vinos, amores, amigos, familiares, etc. Si ha permanecido durante el tiempo es porque es bueno, bien un producto o una relación amorosa, de amistad, etc.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

The older the grapes, sweeter the wine

Wine and lovers, the older the greater

Se proponen dos traducciones: la primera, es una expresión *equivalente*¹²⁶ en inglés aunque sólo hace referencia al vino y que se atribuye a la cantante Janis Joplin.

La segunda, traducción propia, es casi literal, se opta por traducir “mejores” por *greater*: más importante, mayor o superior, *modulación*. Rima entre *older* y *greater*.

207. VIÑA MUY PAMPOSA, POCO RACIMOSA

Paremia: refrán

Expresión similar a la número 190.

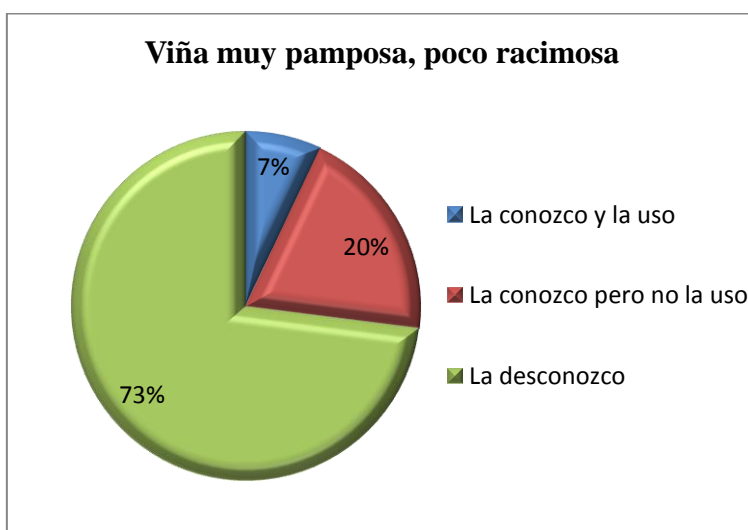
Cabe mencionar que “pamposa” no viene recogido en el DLE, pensamos que procede de la palabra “pámpano” y que el refrán haya tomado “pamposa” para establecer una rima con “racimosa”.

Significado de uso común

Por extensión, alude a que algo o alguien es engañoso, o también a “quien mucho abarca poco aprieta” o “mucho ruido y pocas nueces”.

¹²⁶ <https://www.azquotes.com/quote/1064345>

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Much ado about nothing

La traducción propuesta es una expresión *equivalente* (CED) en inglés, la traducción inversa se corresponde con “a quien mucho abarca poco aprieta”.

208. VIÑAS POCAS Y BUENAS

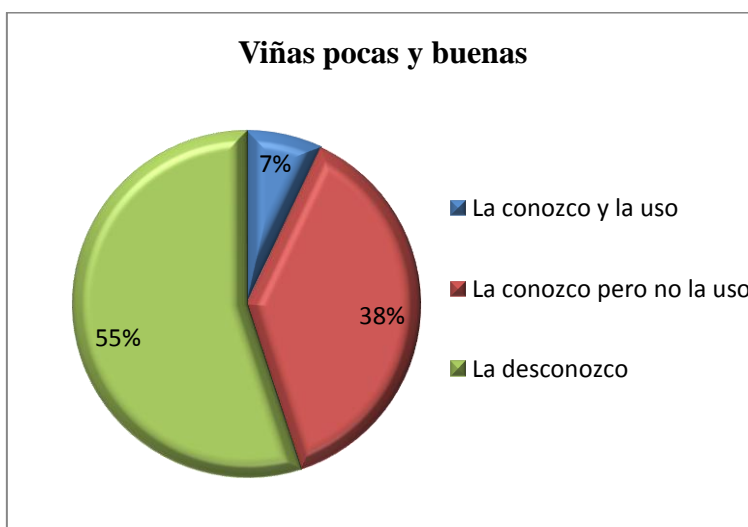
Locución nominal

En origen, alude a tener pocas viñas para poder atenderlas bien y obtener vinos de calidad.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja el refrán que es mejor tener escasa producción, o bienes en general, pero de buena calidad.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Vineyards: few but good

Traducción propia, casi *literal*, cambia “y” por la conjunción “pero” para *explicitar* el sentido de la expresión.

209. VIÑAS Y POTRO QUE LOS DOME OTRO

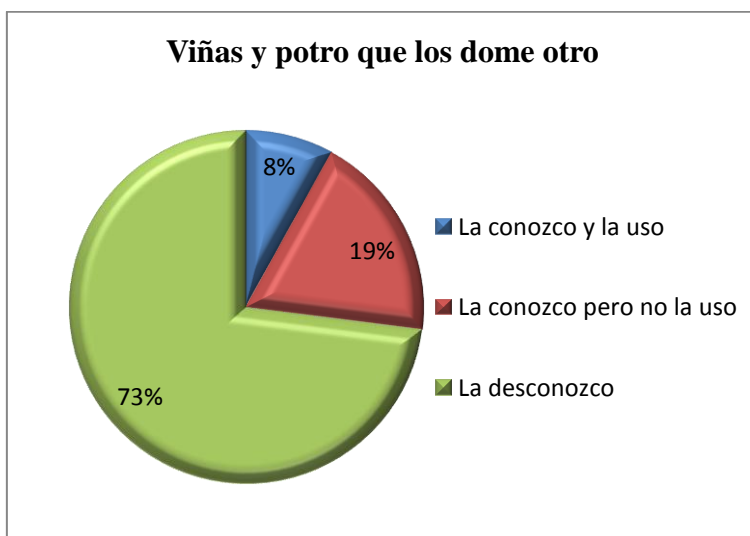
Paremia: refrán

En origen, hace una comparación entre las viñas y los potros por lo arduo y trabajoso que es tener un viñedo y domar un potro. Si un potro no se doma, será salvaje y de poca utilidad, al igual que si la viña no se limpia de maleza, se poda, etc., es decir, se hacen los trabajos oportunos, se convertirá en un campo salvaje, farragoso, difícil de transitar y que no dará fruto ninguno. Por lo duro de ambas tareas, aconseja la expresión que mejor que las haga otra persona.

Significado de uso común

Por extensión, aconseja alejarse de las tareas difíciles o el inicio de cualquier proyecto o bien que lo realice otra persona por nosotros.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

Vineyards and foals: others should control

Traducción propia, se traduce “domar” por *control* (*generalización*) para conseguir la aliteración del fonema /əu/ en los monemas *foals* y *control*.

210. YO TE PERDONO, VINO, EL MAL QUE ME HACES POR LO BIEN QUE ME SABES

Paremia: refrán

En origen, alude a las consecuencias resultantes de beber mucho vino, anteponiendo el placer de beberlo a las consecuencias negativas de beberlo en abundancia.

Significado de uso común

Por extensión, alude a todos los vicios o a todo aquello que es nocivo para la salud física y mental, pero agradable al gusto, al cuerpo y al estado emocional.

Marcador de uso según encuesta



Traducción al inglés

I forgive you, wine: the harm you do to me is much less than the pleasure you give me

Traducción propia, casi *literal*. Recoge el sentido semántico de la expresión en español. Aliteración del sonido /g/ en *forgive, wine* y *give*. Se consigue una rima interna con *harm* y *than*. Personificación del vino, al igual que en español.

6.3. RECAPITULACIÓN

Son muchos los lingüistas que aseguran la importancia indudable del uso de las UF, pues ofrecen muchas ventajas a los hablantes que van desde la improvisación e inmediatez que transmiten, hasta permitirles expresar lo que quieren decir sin resultar excesivamente rotundos ni provocar rechazo. Es el caso de muchas de las construcciones que analizamos que, por ser paremias o locuciones sentenciosas, por su tradición y frecuencia de uso, pueden ser reconocidas de inmediato por los interlocutores.

Aportamos mediante este estudio de 210 UF una clasificación de las mismas desde el punto de vista fraseológico, su significado en origen, su significado idiomático en el uso común (aunque como se ha expuesto, en algunas ambos coinciden), un análisis de su frecuencia de uso y al menos una traducción al inglés.

Por lo expuesto, coincidimos con los lingüistas en la indudable utilidad de las unidades fraseológicas, en nuestro caso, de aquellas que tienen origen en el mundo del vino y que siguen vigentes en la lengua común y cotidiana. Además, ofrecemos al

menos una traducción a la lengua inglesa, con la intención de que las personas de ese idioma interesadas en el área tengan la posibilidad, si no de usarlas, al menos de entender su significado. En definitiva, se hace un intento de acercar nuestra cultura a la suya.

CAPÍTULO 7. RESULTADOS

0. INTRODUCCIÓN

En este capítulo vamos a realizar una valoración de nuestro análisis y traducción de las unidades fraseológicas que forman nuestro corpus.

Primero establecemos resultados globales de frecuencia de uso de las UF, atendiendo a diferentes puntos que explicamos en el apartado 7.1.

Seguidamente mostramos resultados sobre el tipo de unidades fraseológicas que han aparecido en nuestro corpus.

Continuamos con resultados sobre las técnicas y estrategias de traducción que hemos aplicado en la traducción de las UF.

A colación del apartado anterior, hacemos una reflexión teórica sobre la traducción y las técnicas que hemos aplicado atendiendo a los problemas a los que nos hemos enfrentado al traducir las UF que forman nuestro corpus.

Finalmente, y como consecuencia de los dos puntos anteriores, incluimos un último apartado, el 7.5, en el que hablamos de transculturación: unidades fraseológicas, cultura y traducción.

7.1. RESULTADOS DE FRECUENCIA DE USO DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS ANALIZADAS

En este apartado, vamos a incluir los resultados globales sobre la frecuencia de uso de las UF de nuestro estudio.

Primero, extraemos resultados sobre los porcentajes de uso de los fraseologismos según las edades de los encuestados.

Seguidamente, hacemos un análisis de las unidades fraseológicas que más se utilizan, para ello tomamos como referencia aquellas expresiones que han obtenido un porcentaje de uso del 50 % al 100 %.

Tras este análisis, seguimos con un tercer subapartado en el cual incluimos resultados en los que se muestra el grado de desconocimiento de las expresiones que se analizan. Empezamos primero por aquellas que representan un 0 % de desconocimiento, es decir, que los encuestados conocen y usan o conocen pero no usan, y seguimos tomando valores hasta llegar al 100 % de aquellas expresiones que no se conocen.

Añadimos las UF que han aportado las personas encuestadas, que conocen y usan pero no aparecen en la encuesta.

Por último, agrupamos aquellas unidades fraseológicas que, tras realizar nuestro estudio, hemos observado que no tienen su origen en el mundo del vino, pero se incluyen porque aparecieron en las entrevistas realizadas a las personas de la zona de Denominación de Origen Rueda.

7.1.1. PORCENTAJES DE FRECUENCIA DE USO DE LAS UF ANALIZADAS SEGÚN EL INDICATIVO DE EDAD DE LAS PERSONAS ENCUESTADAS

A continuación, se presentan los porcentajes de uso, conocimiento y desconocimiento de las UF analizadas, siguiendo los siguientes parámetros de edad que dividimos en dos grupos:

1- Edades comprendidas hasta los 50 años:

- 30 o menos años
- 31 a 40 años
- 41 a 50 años

2- Edades comprendidas a partir de los 51 años:

- 51 a 65 años
- 66 75 años
- 76 años o mayores

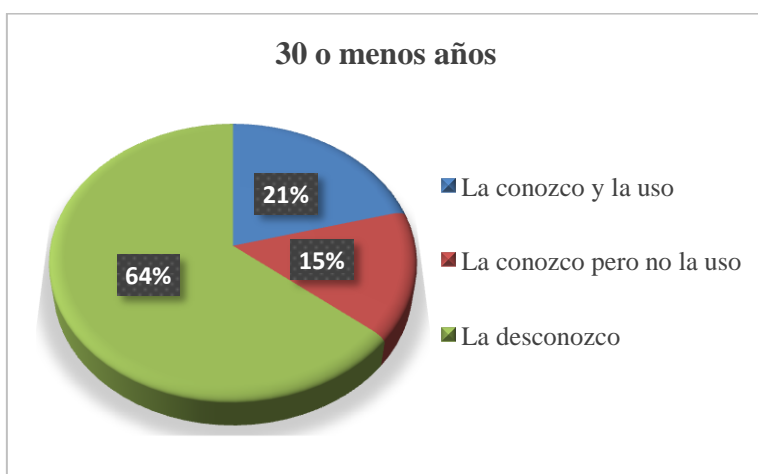
Las alternativas que se ofrecieron en la encuesta (y que se reflejan en los siguientes gráficos) eran las mismas que utilizamos en nuestro análisis:

- la conozco y la uso, en color azul
- la conozco pero no la uso, en color rojo
- la desconozco, en color verde

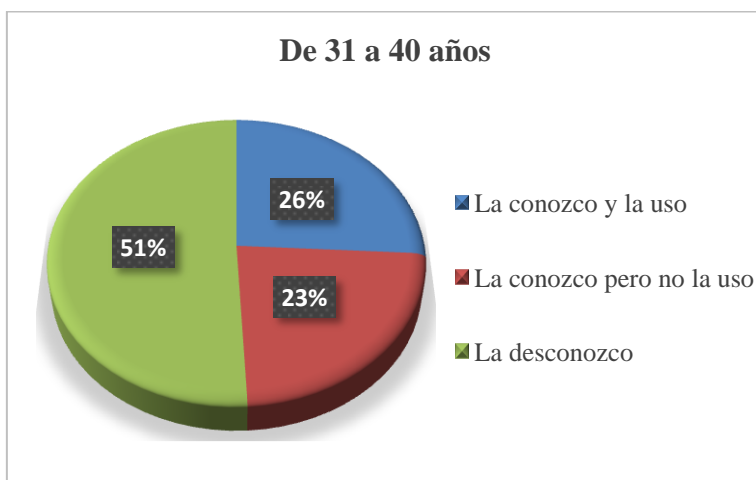
Los resultados obtenidos son los siguientes:

1. EDADES COMPRENDIDAS HASTA LOS 50 AÑOS

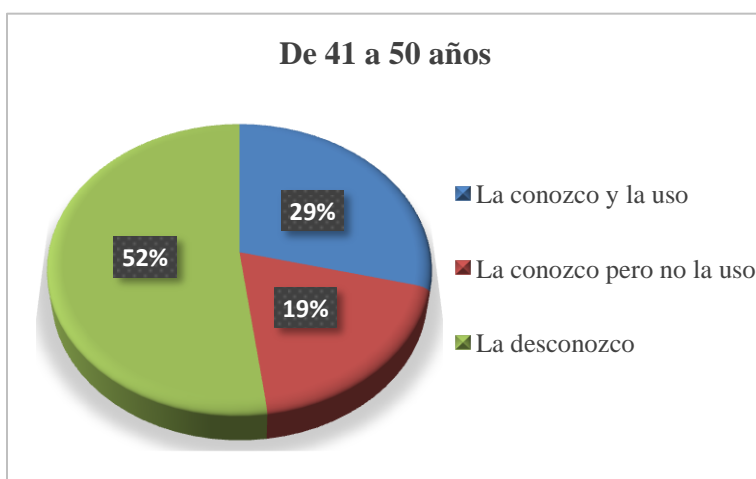
1.1. 30 O MENOS AÑOS



1.2. DE 31 A 40 AÑOS



1.3. DE 41 A 50 AÑOS



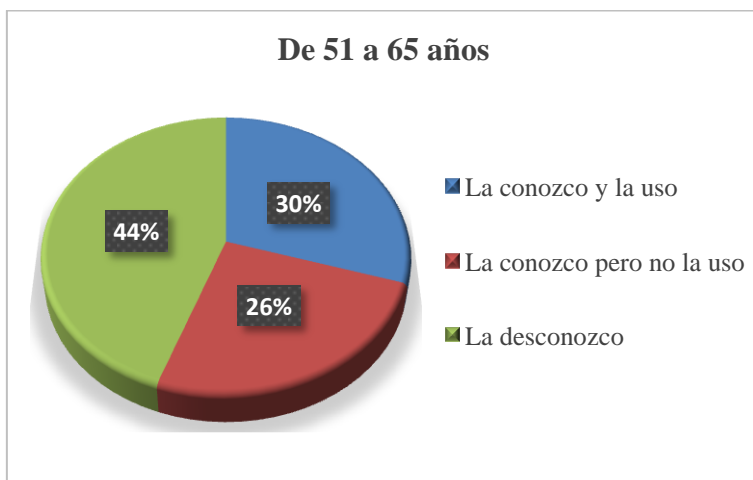
Mediante estos gráficos, se observa que la mayoría de los fraseologismos analizados en el estudio, un 64 %, son desconocidos para personas con 30 años o menos, que solo usan un 21 % de UF en su vida cotidiana y que hay un 15 % más de unidades fraseológicas que aún conociéndolas no utilizan.

En el segundo gráfico, se observa que el número de UF que desconocen las personas de 31 a 40 años ha disminuido considerablemente con respecto a los valores del gráfico anterior, lo cual aumenta el porcentaje de los otros dos valores, “la conozco y la uso” con un 26 % y “la conozco pero no la uso” con un 23 % del total de las 210 UF.

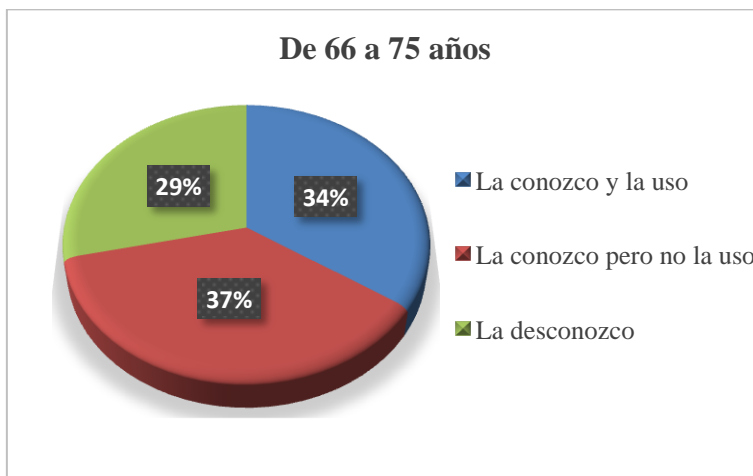
Por último, con respecto a los rangos de edad anteriores, se advierte que el número de UF que conocen y usan las personas de 41 a 50 años es mayor, representan un total del 29 %. En lo concerniente a las UF que desconocen, el porcentaje obtenido es casi el mismo, aunque nos sorprende que sea un punto mayor con respecto al anterior: del 51 % al 52 %.

2. EDADES COMPRENDIDAS A PARTIR DE LOS 51 AÑOS

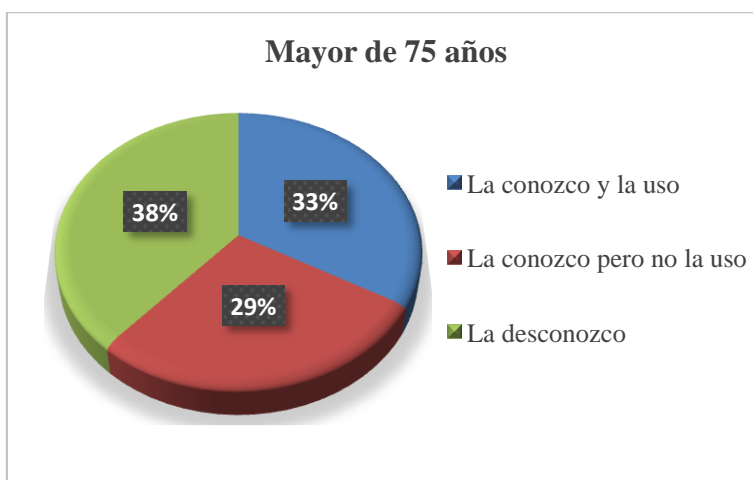
2.1. DE 51 A 65 AÑOS



2.2. DE 66 A 75 AÑOS



2.3. MAYORES DE 75 AÑOS



Mediante estos gráficos se observa que los encuestados de 51 a 65 años desconocen un número menor de UF con respecto a los gráficos del punto 1, un total del

44 %. Por tanto, aumenta hasta un 30 % los fraseologismos que conocen y usan, y hasta un 26 % los que conocen pero no usan en su vida cotidiana.

En el segundo gráfico, vemos que en el rango de edad de 66 a 75 años los resultados difieren considerablemente. Las unidades fraseológicas que desconocen representan el menor porcentaje de todas las edades analizadas anteriormente, un total del 29 %. El número de expresiones en uso aumenta hasta un 34 %. Muy significativo es el porcentaje obtenido en aquellas expresiones que, aunque no usan en su vida cotidiana, saben de su existencia o han escuchado alguna vez. El total de UF que conocen, las usen o no, es del 71 % del total de las 210 unidades fraseológicas analizadas.

Las expresiones que desconocen las personas encuestadas mayores de 75 años son un 38 % y un 62 % las UF que usan o no, pero conocen. El resultado obtenido en este rango de edad nos ha sorprendido considerablemente, pues esperábamos que sería mayor el porcentaje en uso, sin embargo, son solo 9 las personas encuestadas que tienen más de 75 años de un total de 100, cifra que quizá no sea suficientemente significativa. A nuestro parecer, habría que seguir el estudio y realizar la encuesta a mayor número de personas mayores de 75 años.

7.1.2. ANÁLISIS DE LAS UF QUE MÁS SE USAN SEGÚN LA ENCUESTA REALIZADA

En este apartado, hacemos un análisis de las UF que más se usan según los datos obtenidos tras la encuesta. Hemos tomado como referencia un parámetro de uso del 100 % al 50 %. Se presentan alfabéticamente, pero atendiendo primero al porcentaje de uso: de mayor a menor.

- | | |
|--|--|
| –A ojo de buen cubero. 97 % (de uso) | –Caerse de la parra. 88 % |
| – (Llamar) Al pan, pan y al vino, vino. 96 % | –Carta de vinos. 88 % |
| –Dar las uvas. 94 % | –Estar a por uvas. 88 % |
| –Estar de mala uva. 94 % | –Estar en la parra. 88 % |
| –Estar entre Pinto y Valdemoro. 94 % | –Tener mala uva. 88 % |
| –Estar más borracho que una cuba. 94 % | –Estar más alegre que unas Pascuas. 87 % |
| –Ir de vinos. 94 % | –Vino de mesa. 87 % |
| –Ni hartó (de) vino. 94 % | –Sin comerlo ni beberlo. 86 % |
| –Te la dan con queso. 94 % | –Con pan y vino se anda el camino. 85 % |
| –De todo hay en la viña del Señor. 93 % | –Ir/Ponerse/Estar ciego (de vino). 85 % |
| –Dormir la mona. 92 % | –Vino peleón. 85 % |
| –Estar bebido. 92 % | –Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad. 84 % |
| –Subirse a la parra. 92 % | –Ser de pura cepa. 84 % |
| –Vino de la casa. 92 % | –Beber como un cosaco. 83 % |
| –Vino de la tierra. 91 % | –Entrar (Ir) a por uvas. 82 % |
| –Subirse a la cabeza. 90 % | –Ir hasta las cejas (de vino). 82 % |
| –Empinar el codo. 90 % | –Estar/Ir cocido. 81 % |
| –Nadie diga: de esta agua no beberé. 89 % | –Apestar a vino. 80 % |
| –Ponerse morado. 89 % | –De buena cepa. 80 % |
| | –De uvas a peras. 80 % |
| | –Tener cara de vinagre. 78 % |

- Ser (Estar) avinagrado. 73 %
- Uvas con queso saben a beso. 69 %
- Estar hecho una pasa. 68 %
- Tener buen vino. 68 %
- Beber a boca (de) jarro. 66 %
- Pillar una mierda. 65 %

- Más tonto que Abundio que se fue a vendimiar y llevó uvas de postre. 62 %
- Tener mal vino. 58 %
- De tal parra, tal racimo (De tal cepa, tal vino). 50 %
- Pintan las uvas. 50 %

Se concluye que las UF que más se usan según los resultados realizados en la encuesta y siguiendo el parámetro de “la conozco y la uso” son un total de 50 expresiones de las 210 analizadas.

No hemos obtenido ninguna expresión que se “conozca y se use” con un resultado del 100 %, siendo el mayor porcentaje de uso obtenido del 97 %.

7.1.3. ANÁLISIS DE LAS UF QUE MÁS Y MENOS SE CONOCEN SEGÚN LA ENCUESTA REALIZADA

A continuación, hacemos un análisis de las unidades fraseológicas con un porcentaje de desconocimiento del 0 % tras las encuestas realizadas. Seguidamente, incluimos aquellas que representan un porcentaje muy bajo de desconocimiento: entre un 1 % y un 5 %. Continuamos con los siguientes parámetros: 6 % y 10 % de desconocimiento, 11 % y 20 %, 21 % y 35 %, 36 % y 50 %, 51 % y 65 %, 66 % y 80 %, y 81 % y 100 %. En todas ellas, se añade el porcentaje de “la conozco y la uso”, el porcentaje de nivel de desconocimiento se muestra en el título. Se añade entre paréntesis la información “de uso común” en la primera unidad fraseológica a modo de recordatorio. Se presentan alfabéticamente.

1. UF QUE PRESENTAN UN 0 % DE DESCONOCIMIENTO

- A ojo de buen cubero. 97 % (de uso común).
- Al pan, pan y al vino, vino. 96 %
- Apestar a vino. 87 %
- Caerse de la parra. 88 %
- Carta de vinos. 88 %
- Dar las uvas. 94 %
- De uvas a peras. 79 %
- Dormir la mona. 92 %
- Estar a por uvas. 88 %
- Estar de mala uva. 94 %
- Estar más alegre que unas Pascuas. 87 %
- Ir de vinos. 94 %
- Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad. 84 %
- Te la dan con queso. 94 %
- Vino de la casa. 92 %

En total son 15 las UF de las 210 analizadas en este estudio que todas las personas encuestadas usan o conocen.

2. UF QUE PRESENTAN ENTRE UN 1 % Y 5 % DE DESCONOCIMIENTO

- Beber como un cosaco. 83 % (de uso común).

- Con pan y vino se anda el camino. 85 %
- De buena cepa. 80 %
- De todo hay en la viña del Señor. 93 %
- Empinar el codo. 89 %
- Entrar a por uvas. 82 %
- Estar bebido. 92 %
- Estar/Ir cocido. 81 %
- Estar en la parra. 88 %
- Estar entre Pinto y Valdemoro. 94 %
- Estar más borracho que una cuba. 94 %
- Ir hasta las cejas. 82 %
- Nadie diga: de esta agua no beberé. 89 %
- Ni hartó (de) vino. 94 %
- Ponerse morado. 89 %
- Sin comerlo ni beberlo. 86 %
- Subirse a la cabeza (el vino). 90 %
- Subirse a la parra. 92 %
- Tener cara de vinagre. 78 %
- Tener mala uva. 88 %
- Vino de la tierra. 91 %
- Vino de mesa. 87 %
- Vino peleón. 85 %

Representan un total de 23 expresiones, en las que es alto el porcentaje de uso y bajo el grado de desconocimiento de la expresión.

3. UF QUE PRESENTAN ENTRE UN 6 % Y 10 % DE DESCONOCIMIENTO

- Beber a boca (de) jarro. 66 % (de uso común).
- Estar hecho una pasa. 68 %
- Ir/Ponerse/Estar ciego. 85 %
- Ser de pura cepa. 84 %
- Ser o Estar avinagrado. 73 %
- Tener buen vino. 68 %

Representan un total de 6 expresiones del total de las 210 analizadas. Se puede observar que el conocimiento y uso de las mismas es alto, siendo el índice más bajo de uso de un 66 %.

4. UF QUE PRESENTAN ENTRE UN 11 % Y 20 % DE DESCONOCIMIENTO

- A buen vino, no hay mal bebedor. 34 % (de uso común).
- A su tiempo maduran las uvas. 45 %
- Bautizar el vino. 48 %
- Beber con medida, alarga la vida. 22 %
- De tal parra, tal racimo (De tal cepa, tal vino). 50 %
- Más tonto que Abundio que se fue a vendimiar y llevo uvas de postre. 62 %
- Pillar una mierda. 65 %
- Tener mal vino. 58 %
- Uvas con queso saben a beso. 69 %

Representan un total de 9, de las 210 analizadas. Aunque en algunos casos el porcentaje de uso común sigue siendo alto, observamos que la mayoría son unidades fraseológicas que las personas encuestadas conocen pero no usan.

5. UF QUE PRESENTAN ENTRE UN 21 % Y 35 % DE DESCONOCIMIENTO

- A mucho vino, poco tino. 23 % (de uso común).
- A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos. 20 %
- Al vino y al niño hay que criarlos con cariño. 22 %
- Fiesta sin vino no vale un comino. 27 %
- Gota a gota, se llena la bota. 30 %
- Hacer el viacrucis. 39 %
- Hacer su agosto y su vendimia. 27 %
- Pasarlas más putas que en vendimias. 42 %
- Pintan las uvas. 50 %
- Quien no sepa mearlo, no debe catarlo. 28 %
- Vino que no sepas mear, no lo debes probar. 29 %

Representan un total de 11 de las 210 analizadas. Se observa que el porcentaje de uso común es menor a medida que el porcentaje de desconocimiento de la UF aumenta.

6. UF QUE PRESENTAN ENTRE UN 36 % Y 50 % DE DESCONOCIMIENTO

- A la bota dale el queso después del beso. 28 % (de uso común).
- A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco. 18 %
- A la vuelta lo venden tinto. 37 %
- A nadie le hace daño el vino si se bebe con tino. 19 %
- Aceite y vino, bálsamo divino. 14 %
- Abril frío, poco pan y poco vino. 17 %
- Buen vino cría buena sangre. 14 %
- Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor. 15 %
- Comida sin vino, vale un comino. 18 %
- De buena madre buen hijo y de buena pipa buen vino. 13 %
- De las uvas sale el vino y del vino el desatino. 12 %
- De mis viñas vengo. 16 %
- El amor y el vino sacan al hombre de tino. 16 %
- El buen vinagre del buen vino sale. 22 %
- El buen vino es oro fino. 22 %
- El buen vino resucita al peregrino. 18 %
- El buen vino se ha de beber en cristal fino. 29 %
- El milagro del borracho que lo bebe tinto y lo mea blanco. 12 %
- El mucho vino agua las fiestas. 20 %
- El pan con hartura y el vino con medida. 17 %
- El trigo en la panera y el trigo en la bodega. 21 %
- En el vino está la verdad (In vino veritas). 33 %
- Juego y bebida, casa perdida. 14 %
- La "mala uva" no hace buen vino. 19 %
- Lo que se promete con vino, se olvida por el camino. 18 %
- Más vale copa en mano, que bodega en retrato. 15 %
- Sin pan ni vino, no anda Venus el camino. 23 %
- Quien vino bebe, despacio envejece. 12 %
- Tener mucha planta y poca uva. 13 %

Representan un total de 29 de las 210 analizadas en el estudio. El porcentaje de uso común lógicamente es menor.

7. UF QUE PRESENTAN ENTRE UN 51 % Y 65 % DE DESCONOCIMIENTO

- A beber me atrevo porque de lo mío bebo y a nadie debo. 11 % (de uso común).

- A buen viento va la parra. 16 %
- A caracoles picantes, vino abundante. 15 %
- A veces la buena cepa malos racimos lleva. 7 %
- Agua al higo y a la pera el vino. 7 %
- Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba. 12 %
- Al vinatero y a la mujer nunca les falta que hacer. 13 %
- Andar derecho y mucho beber, no puede ser. 10 %
- Apretar el torno porque salga el mosto. 12 %
- Aún no es vino, y ya es vinagre. 13 %
- Bebido con amigos, sabe bien cualquier vino. 15 %
- Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota. 11 %
- Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso. 12 %
- Bota sin vino, olla sin tocino. 10 %
- Cada cuba/bota huele al vino que tiene. 13 %
- Cada uno conoce las uvas de su majuelo. 12 %
- Comulgar. 16 %
- Con aceite y vino bueno, media botica tenemos. 6 %
- Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno. 14 %
- Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota. 18 %
- Cuando el vino entra, echa el secreto fuera. 7 %
- De buena vid planta la viña y de buena madre la hija. 12 %
- Dice la viña a su amo: como me trates te trato. 10 %
- Donde entra el beber, sale el saber. 12 %
- El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón. 12 %
- El mejor vino se puede tornar vinagre. 11 %
- El que buen vino bebe, a beberlo vuelve. 15 %
- El vino agrada, el agua enfada. 11 %
- El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre. 11 %
- El vino es el espejo del alma. 15 %
- El vino sobrante para el ayudante. 7 %
- El vino y la verdad sin aguar. 7 %
- Hacer gavilla. 10 %
- Jamón y vino viejo estiran el pellejo. 12 %
- La bodega huele al vino que tiene. 14 %
- Llorar más que las parras. 20 %
- Más abriga el jarro que el zamarro. 7 %
- Más opiniones que uvas en un cesto. 9 %
- Metido en el laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto. 13 %
- Mi vecino tienen una viña, él se la cava y él se la vendimia. 9 %
- Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino. 8 %
- Pregonar vino y vender vinagre. 18 %
- Quien mucho vino cena, poco almuerza. 13 %
- Ser una viña. 31 %
- Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar. 12 %
- Sin gastar, no podrás el vino gustar. 14 %
- Sin pan ni vino, no hay amor fino. 10 %
- Sopa de vino no emborracha, pero agacha. 9 %
- Uva a uva llenaba la vieja la cuba. 14 %
- Uva moscatel, no llega al tonel. 9 %
- Vino ajeno, siempre es bueno. 13 %
- Vino añejo, amigo viejo. 16 %
- Vino mezclado, vino endiabado. 10 %
- Vino moro. 15 %
- Vinos y amores, los viejos los mejores. 17 %
- Viñas pocas y buenas. 7 %

Representan un total de 56 expresiones de las 210 analizadas. El porcentaje de uso común disminuye con respecto a los valores realizados anteriormente. En este parámetro obtenemos el mayor número de expresiones que los encuestados desconocen.

8. UF QUE PRESENTAN ENTRE UN 66 % Y 80 % DE DESCONOCIMIENTO

- A catarro gallego, tajada de vino. 5 % (de uso común).
- A quien ofrece vino y entrega vinagre. 1 %
- Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino. 6 %
- Amistades que con el vino nacen, al dormir la mona se deshacen. 6 %
- Año de avispas bueno para las viñas. 9 %
- Baco, Venus y tabaco, ponen al hombre flaco. 6 %
- Buenos pagan el vino. 9 %
- Casas cuantas mores, viñas cuantas podes. 7 %
- Como por viña vendimiada. 5 %
- Con albaricoques y brevas agua no bebas, vino el que puedas. 5 %
- Cual el año, tal el jarro. 7 %
- El amor es el vino que más se avinagra. 3 %
- El buen vino no precisa ramo. 1 %
- El vino calienta, el aceite alimenta. 12 %
- El vino como rey y el agua como buey. 8 %
- El vino es la leche de los ancianos. 8 %
- El vino por el color, el pan por el olor y todo por el sabor. 9 %
- El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso. 3 %
- En casa del rico, el vinagre se vuelve vino. 7 %
- En el mejor vino hay heces. 5 %
- Ir a la viña grande con cesto chico. 7 %
- La mucha hambre hace dulce el vinagre. 4 %
- La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino. 6 %
- Labrador de gran fama y la viña llena de grama. 8 %
- Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña. 7 %
- Mala es la llaga que con vino no sana. 4 %
- Meter uvas con agraces. 7 %
- Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan. 7 %
- Ni de vino ni de oro haga tesoro. 5 %
- Ni río por vecino, ni viña junto al camino. 6 %
- Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas. 4 %
- Ninguno se embriaga con el vino de la casa. 3 %
- No sabes ni pa' quien vendimias. 10 %
- Nunca sueltas pellejo que contenga vino añejo. 11 %
- Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo. 9 %
- Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino. 9 %
- Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos. 7 %
- Romería de cerca, mucho vino y poca cera. 5 %
- Secreto con vino es vomitivo. 6 %
- Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas. 13 %
- Unos ponen la bota y otros el unto. 7 %
- Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo. 5 %
- Viandante, vendimiante. 8 %
- Viña muy pamposa, poco racimosa. 7 %
- Viñas y potro que los dome otro. 8 %
- Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes. 13 %

Son 46 de las 210 expresiones analizadas. El porcentaje de uso común varía desde el 1 % en “El buen vino no precisa ramo”, hasta el 13 % en “Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes”.

9. UF QUE PRESENTAN ENTRE UN 81 % Y 100 % DE DESCONOCIMIENTO

- A bocado harón, espolada de vino. 6 % (de uso común).
- A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero! 2 %
- Adivina, adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son? 6 %
- Agua de cepas y sonido de tejas. 4 %
- Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol. 2 %
- Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota. 6 %
- De orujo exprimido, nunca mosto corrido. 6 %
- De un grano de agraz se hace mucha dentera. 6 %
- El buen viñado, ni halló mujer fea ni vino agrio. 2 %
- En copa dorada nos dan la purga disimulada. 4 %
- Más predica un azumbre de vino, que cien padres Capuchinos. 0 %
- Media vida es la candela y el vino la otra media. 2 %
- Ni vino que hierve se puede beber, ni con reposo se puede tener. 4 %
- Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio. 1 %
- Quien bebe vinagre teniendo vino, ¿qué no haría conmigo? 4 %

Representan un total de 15 de las 210 analizadas. Se observa que solamente hay una UF que representa el 0 % de uso común, esto es, ninguna de las personas encuestadas la usa en su vida diaria. No hay ninguna expresión que represente el 100 % de desconocimiento.

7.1.4. UF QUE HAN AÑADIDO LAS PERSONAS ENCUESTADAS

Cuando realizamos la encuesta, incluimos al final de la misma un apartado en el que las personas encuestadas podían añadir unidades fraseológicas que conocieran y usaran. No se han analizado desde ningún punto de vista, ni origen, ni significado de uso común y tampoco se han traducido al inglés. Sin embargo, nos parece interesante incluirlas en nuestro estudio. Se presentan alfabéticamente.

- A borracho fino, primero agua y luego vino.
- A mala cama, colchón de vino.
- A quien a la bodega va y vino no bebe, por borracho se le tiene.
- A quien va a la bodega por vez se le cuenta, beba o no beba.
- A veces cuando el vino te toca, se te cae la ropa.
- Agua por San Juan quita vino y no da pan.
- Al agua le llaman lipis y al vino bienestitatis. A mí no me gusta el lipis porque cría gusarapis.
- Al catarro darle con el jarro.
- Al catarro, con el jarro.
- Bebe el agua a chorros y el vino a sorbos.
- Bebe vino y come queso y llegarás a viejo.
- Beber en Jerez cerveza es una gran simpleza.
- Cerveza y vino, bueno para el camino, pero vino y cerveza, se sube a la cabeza.
- De la buena parra sale el buen racimo.
- El que vino cena, agua desayuna.
- Estar a pan y vino.
- Marcelino pan y vino.
- No hay mal que por vino venga.
- Por Santa Ana pintan las uvas y por Nuestra Señora ya están maduras.

- Tan gordo como un tonel.
- Tinto con jamón es buena inyección.
- Un buen vino para andar el Camino (Camino de Santiago).
- Vino añejo y queso viejo te estiran el pellejo.
- Vino vinaito, que se bebe por la boca y se mea por la gaita.

7.1.5. UF QUE PENSAMOS QUE NO TIENEN UN ORIGEN VITIVINÍCOLA

Tras realizar un estudio exhaustivo de cada una de las UF que aquí incluimos, en el cual analizamos el origen de la expresión y/o el significado de la misma en origen, hemos observado que no todas ellas tienen su origen en el mundo del vino. Aún así, en algunos casos, intentamos dar un significado de la expresión tomando como referencia ese campo. Las unidades fraseológicas que consideramos que no tienen por qué tener su origen en el mundo del vino son las siguientes:

- A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.
- A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.
- Beber como un cosaco.
- Donde entra el beber, sale el saber.
- Estar bebido.
- Ir hasta las cejas.
- Ir/Ponerse/Estar ciego.
- Juego y bebida, casa perdida.
- Nadie diga: de esta agua no beberé.
- Pillar una mierda.
- Ponerse morado.
- Sin comerlo ni beberlo.
- Subirse a la cabeza.

Como se ha podido observar, en nuestro análisis, se ha añadido a alguna de ellas la coletilla “de vino”.

7.2. RESULTADOS SOBRE EL TIPO DE UNIDADES FRASEOLÓGICAS EN ESPAÑOL

En la siguiente tabla, hacemos una clasificación de las unidades fraseológicas que analizamos en nuestro corpus, tomando como referencia la teoría expuesta en los capítulos 1, 2 y 4. Seguidamente mostramos los resultados.

UF en español	Clasificación de la UF
1. A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.	Pemria: refrán
2. A bocado harón, espolada de vino.	Pemria: refrán
3. A buen viento va la parra.	Pemria: refrán
4. A buen vino, no hay mal bebedor.	Pemria: refrán
5. A caracoles picantes, vino abundante.	Pemria: refrán
6. A catarro gallego, tajada de vino.	Pemria: refrán
7. A la bota dale el queso después del beso.	Pemria: refrán
8. A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	Pemria: refrán
9. A la vuelta lo venden tinto.	Pemria: refrán
10. A mucho vino, poco tino.	Pemria: refrán
11. A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	Pemria: refrán

12. A ojo de buen cubero.	Locución adverbial
13. A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!	Pemria: refrán
14. A quien ofrece vino y entrega vinagre.	Pemria: refrán
15. A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	Pemria: refrán
16. A su tiempo maduran las uvas.	Pemria: refrán
17. A veces la buena cepa, malos racimos lleva.	Pemria: refrán
18. Abril frío, poco pan y poco vino.	Pemria: refrán
19. Aceite y vino, bálsamo divino.	Pemria: refrán
20. Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?	Adivinanza
21. Agua al higo y a la pera el vino.	Pemria: refrán
22. Agua de cepas y sonido de tejas.	Dos locuciones nominales
23. (Llamar) Al pan, pan y al vino, vino.	Pemria: refrán
24. Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	Pemria: refrán
25. Al vinatero y a la mujer nunca les falta que hacer.	Pemria: refrán
26. Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	Pemria: refrán
27. Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.	Pemria: refrán
28. Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.	Pemria: refrán
29. Andar derecho y mucho beber, no puede ser.	Pemria: refrán
30. Año de avispas bueno para las viñas.	Pemria: refrán
31. Apestar a vino.	Locución verbal
32. Apretar el torno porque salga mosto.	Pemria: refrán
33. Aún no es vino y ya es vinagre.	Pemria: refrán
34. Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.	Pemria: refrán
35. Bautizar el vino.	Locución verbal
36. Beber a boca de jarro.	Locución verbal
37. Beber como un cosaco.	Locución verbal
38. Beber con medida alarga la vida.	Pemria: refrán
39. Bebido con amigos, sabe bien cualquier vino.	Pemria: refrán
40. Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	Pemria: refrán
41. Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	Pemria: refrán
42. Bota sin vino, olla sin tocino.	Pemria: refrán
43. Buen vino cría buena sangre.	Pemria: refrán
44. Buenos pagan el vino.	Pemria: refrán
45. Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	Pemria: refrán
46. Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	Pemria: refrán
47. Caerse de la parra.	Locución verbal
48. Carta de vinos.	Colocación
49. Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.	Pemria: refrán
50. Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	Pemria: refrán
51. Comida sin vino vale un comino.	Pemria: refrán
52. Como por viña vendimiada.	Locución adverbial
53. Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	Locución verbal
54. Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.	Pemria: refrán
55. Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.	Pemria: refrán
56. Con pan y vino se anda el camino.	Pemria: refrán

57. Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	Pemía: refrán
58. Cual el año, tal el jarro.	Pemía: refrán
59. Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.	Pemía: refrán
60. Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	Pemía: refrán
61. Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.	Pemía: refrán
62. Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.	Pemía: refrán
63. Dar las uvas.	Locución verbal
64. De buena cepa.	Locución adverbial
65. De buena madre buen hijo y de buena pipa buen vino.	Pemía: refrán
66. De buena vid planta la viña y de buena madre la hija.	Pemía: refrán
67. De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	Pemía: refrán
68. De mis viñas vengo.	Pemía: cita
69. De orujo exprimido nunca mosto corrido.	Pemía: refrán
70. De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	Pemía: refrán
71. De todo hay en la viña del Señor.	Pemía: refrán
72. De un grano de agraz se hace mucha dentera.	Pemía: refrán
73. De uvas a peras.	Locución adverbial
74. Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	Pemía: refrán
75. Donde entra el beber, sale el saber.	Pemía: refrán
76. Dormir la mona.	Locución verbal
77. El amor es el vino que más se avinagra.	Pemía: refrán
78. El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	Pemía: refrán
79. El buen vinagre del buen vino sale.	Pemía: refrán
80. El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	Pemía: refrán
81. El buen vino es oro fino.	Pemía: enunciado de valor específico
82. El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).	Pemía: refrán
83. El buen vino resucita al peregrino.	Pemía: refrán
84. El buen vino se ha de beber en cristal fino.	Pemía: refrán
85. El buen viñado, ni halló mujer fea ni vino agrio.	Pemía: refrán
86. El mejor vino se puede tornar vinagre.	Pemía: refrán
87. El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	Pemía: refrán
88. El mucho vino, agua las fiestas.	Pemía: refrán
89. El pan con hartura y el vino con mesura.	Pemía: refrán
90. El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	Pemía: refrán
91. El trigo en la panera y el vino en la bodega.	Pemía: refrán
92. El vino agrada, el agua enfada.	Pemía: refrán
93. El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	Pemía: refrán
94. El vino caliente, el aceite alimenta.	Pemía: refrán
95. El vino como rey y el agua como buey.	Pemía: refrán
96. El vino es el espejo del alma.	Pemía: enunciado de valor específico
97. El vino es la leche de los ancianos.	Pemía: enunciado de valor específico
98. El vino por el color, el pan por el olor y todo por el sabor.	Pemía: refrán
99. El vino sobrante para el ayudante.	Pemía: refrán
100. El vino y la verdad sin aguar.	Pemía: refrán
101. El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el	Pemía: refrán

seso.	
102. Empinar el codo.	Locución verbal
103. En casa del rico, el vinagre se vuelve vino.	Pemía: refrán
104. En copa dorada, nos dan la purga disimulada.	Pemía: refrán
105. En el mejor vino hay heces.	Pemía: refrán
106. En el vino está la verdad (In vino veritas).	Pemía: cita
107. Entrar (ir) a por uvas.	Locución verbal
108. Estar a por uvas.	Locución verbal
109. Estar bebido.	Locución verbal
110. Estar/ir cocido.	Locución verbal
111. Estar de mala uva.	Locución verbal
112. Estar hecho una pasa.	Locución verbal
113. Estar en la parra.	Locución verbal
114. Estar entre Pinto y Valdemoro.	Locución verbal
115. Estar más alegre que unas Pascuas.	Locución verbal
116. Estar más borracho que una cuba.	Locución verbal
117. Fiesta sin vino, no vale un comino.	Pemía: refrán
118. Gota a gota, se llena la bota.	Pemía: refrán
119. Hacer el viacrucis.	Locución verbal
120. Hacer gavilla.	Locución verbal
121. Hacer su agosto y su vendimia.	Locución verbal
122. Ir a la viña grande con cesto chico.	Locución verbal
123. Ir de vinos.	Locución verbal
124. Ir hasta las cejas (de vino).	Locución verbal
125. Ir/Ponerse/Estar ciego (de vino).	Locución verbal
126. Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	Pemía: refrán
127. Juego y bebida, casa perdida.	Pemía: refrán
128. La mala uva no hace buen vino.	Pemía: refrán
129. La bodega huele al vino que tiene.	Pemía: refrán
130. La mucha hambre hace dulce el vinagre.	Pemía: refrán
131. La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.	Pemía: refrán
132. Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.	Pemía: refrán
133. Llorar más que las parras.	Locución verbal
134. Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	Pemía: refrán
135. Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	Pemía: refrán
136. Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.	Pemía: refrán
137. Mala es la llaga que con vino no sana.	Pemía: refrán
138. Más abriga el jarro que el zamarro.	Pemía: refrán
139. Más opiniones que uvas en un cesto.	Locución adverbial
140. Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).	Pemía: cita
141. Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	Pemía: refrán
142. Más vale copa en mano que bodega en retrato.	Pemía: refrán
143. Media vida es la candela y el vino la otra media.	Pemía: refrán
144. Meter uvas con agraces.	Locución verbal
145. Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	Pemía: refrán
146. Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.	Pemía: refrán

147.Nadie diga: de esta agua no beberé.	Pemía: cita
148.Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.	Pemía: refrán
149.Ni de vino ni de oro hagas tesoro.	Pemía: refrán
150.Ni harto (de) vino.	Locución adverbial
151.Ni río por vecino, ni viña junto al camino.	Pemía: refrán
152.Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.	Pemía: refrán
153.Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.	Pemía: refrán
154.Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.	Pemía: refrán
155.Ninguno se embriaga con el vino de la casa.	Pemía: refrán
156.No sabes ni pa' quien vendimias.	Pemía: refrán
157.Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.	Pemía: refrán
158.Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.	Pemía: refrán
159.Pasarlas más putas que en vendimias.	Pemía: refrán
160.Pillar una mierda.	Locución verbal
161.Pintan las uvas.	Locución verbal
162.Ponerse morado.	Locución verbal
163.Pregonar vino y vender vinagre.	Dos locuciones verbales
164.Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	Pemía: refrán
165.Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.	Pemía: refrán
166.Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?	Pemía: refrán
167.Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.	Pemía: refrán
168.Quien mucho vino cena, poco almuerza.	Pemía: refrán
169.Quien no sepa mearlo, no debe catarlo.	Pemía: refrán
170.Quien vino bebe, despacio envejece.	Pemía: refrán
171.Romería de cerca, mucho vino y poca cera.	Pemía: refrán
172.Secreto con vino es vomitivo.	Pemía: refrán
173.Ser (Estar) avinagrado.	Locución verbal
174.Ser de pura cepa.	Locución verbal
175.Ser una viña.	Locución verbal
176.Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	Pemía: refrán
177.Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.	Pemía: refrán
178.Sin comerlo ni beberlo.	Dos locuciones adverbiales
179.Sin gastar, no podrás el vino gustar.	Pemía: refrán
180.Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	Pemía: cita
181.Sin pan ni vino, no hay amor fino.	Pemía: cita
182.Sopa de vino no emborracha, pero agacha.	Pemía: refrán
183.Subirse a la cabeza (el vino).	Locución verbal
184.Subirse a la parra.	Locución verbal
185.Te la dan con queso.	Pemía: refrán
186.Tener buen vino.	Locución verbal
187.Tener cara de vinagre.	Locución verbal
188.Tener mal vino.	Locución verbal
189.Tener mala uva.	Locución verbal
190.Tener mucha planta y poca uva.	Locución verbal
191.Unos ponen la bota, otros el unto.	Pemía: refrán
192.Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	Pemía: refrán
193.Uva moscatel no llega al tonel.	Pemía: refrán
194.Uvas con queso saben a beso.	Pemía: refrán

195. Uvas son de Dios regalo, para el bueno y el malo.	Paremia: refrán
196. Viandante, vendimiante.	Paremia: refrán
197. Vino ajeno siempre es bueno.	Paremia: refrán
198. Vino añejo, amigo viejo.	Paremia: refrán
199. Vino de la casa.	Colocación
200. Vino de la tierra.	Colocación
201. Vino de mesa.	Colocación
202. Vino mezclado, vino endiablado.	Paremia: refrán
203. Vino moro.	Locución nominal
204. Vino peleón.	Locución nominal
205. Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	Paremia: refrán
206. Vinos y amores, los viejos son los mejores.	Paremia: refrán
207. Viña muy pamposa, poco racimosa.	Paremia: refrán
208. Viñas pocas y buenas.	Locución nominal
209. Viñas y potro que los dome otro.	Paremia: refrán
210. Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	Paremia: refrán

Pasamos a realizar una computación numérica de los fraseologismos de nuestro corpus, los resultados los mostramos de mayor a menor:

- 143 paremias: refranes
- 41 locuciones verbales y 1 UF compuesta de dos locuciones verbales
- 6 locuciones adverbiales y 1 UF compuesta de dos locuciones adverbiales
- 6 paremias: citas
- 4 colocaciones
- 3 locuciones nominales y 1 UF compuesta de dos locuciones nominales
- 3 paremias: enunciados de valor específico
- 1 adivinanza

El tipo de unidad fraseológica que más aparece en nuestro estudio es la paremia, principalmente el refrán. Los refranes, representan más de la mitad de las expresiones analizadas. Junto con las citas y los enunciados de valor específico, las paremias computan un total de 152 UF.

Al número de paremias recogidas le siguen las locuciones, principalmente locuciones verbales, que junto con las adverbiales y nominales, suman un total de 53 UF.

Las colocaciones representan un porcentaje muy bajo de las unidades fraseológicas recogidas en nuestro estudio. Representan solamente 4 de las 210 analizadas.

Por último, recogemos una adivinanza que no es muy conocida entre los encuestados, ya que solamente 6 de ellos la conocen y la usan.

7.3. RESULTADOS SOBRE TRADUCCIÓN Y TÉCNICAS DE TRADUCCIÓN DE LAS UF DE NUESTRO CORPUS

En la siguiente tabla, hacemos una clasificación de las técnicas de traducción que hemos aplicado en la traducción de las unidades fraseológicas que analizamos en nuestro corpus, tomando como referencia la teoría expuesta en el capítulo 3.

Traducción al inglés	Técnica de traducción aplicada
1. <i>I dare to drink because to nobody I owe money</i>	Modulación
2. <i>Dry bite, swig of wine</i>	Modulación
3. <i>To be on the right track</i> <i>To a good wine the vineyard goes</i>	Equivalencia Traducción literal
4. <i>Not even a fool is embittered by a sweet</i> <i>If the wine is good, there aren't any bad drinkers</i>	Modulación Traducción literal
5. <i>Spicy escargots require plenty of wine</i>	Préstamo, explicitación
6. <i>Chest trouble, wine remedy</i>	Omisión, ampliación, generalización
7. <i>Don't put the cart before the horse</i> <i>First kiss the wineskin, then eat the cheese</i>	Equivalencia Paráfrasis
8. <i>If I limp, no mass for me. The canteen I go for free</i>	Modulación y transposición
9. <i>To wash one's hands of something</i>	Modulación
10. <i>Lots of wine makes you go off the rails</i> <i>Lots of wine, lose your mind</i> <i>Wine is a whetstone to wit</i>	Amplificación y modulación Generalización Equivalencia
11. <i>Wine with measure gives you pleasure</i>	Paráfrasis
12. <i>Take a wild guess</i> <i>A cooper's guess</i>	Equivalencia Traducción literal
13. <i>When wine is scarce, be alert!</i> <i>Little wine, for only nine!</i>	Paráfrasis Modulación
14. <i>Cries wine, sells vinegar</i>	Equivalencia
15. <i>Wealth attracts many friends</i> <i>Good wine, fair-weather friends</i> <i>From wine what sudden friendship Springs</i>	Paráfrasis Equivalencia Equivalencia
16. <i>Grapes are best at their ripe time</i>	Transposición
17. <i>You cannot know the wine by the barrel</i> <i>Not all vines have perfect grapes</i>	Equivalencia Modulación
18. <i>Cold Aprils make neither good wine nor good wheat</i>	Paráfrasis
19. <i>Oil and wine are divinely fine</i>	Transposición
20. <i>Riddle-dee-dee, riddle-dee-dum, how do you call the grapes from my yard?</i>	Adaptación y traducción literal
21. <i>Water for figs and wine for pears</i> <i>The peach will have wine and the fig water</i>	Traducción literal Traducción literal
22. <i>The liquid of wine and the sound of tiles</i>	Generalización
23. <i>To call a spade a spade</i> <i>Bread is bread, wine is wine</i>	Equivalencia Traducción literal y explicitación
24. <i>Drink or not, when you go to the pub, expect to be judged</i>	Explicitación
25. <i>Winemakers and wives are always working</i>	Paráfrasis
26. <i>Both children and wine with care will be fine</i>	Explicitación y omisión
27. <i>Praise your neighbour's goods but make provision for yourself</i>	Amplificación y generalización
28. <i>Here today, gone tomorrow</i> <i>From wine what sudden friendship springs</i> <i>When you sleep off the wine, friends met yesterday are out of sight</i>	Equivalencia Equivalencia Explicitación
29. <i>Drinking wine and weaving</i> <i>To be paralytic</i>	Modulación Equivalencia
30. <i>If it is a good year for wasps it is a good year for the vineyard</i>	Paráfrasis
31. <i>To stink of wine</i>	Traducción literal
32. <i>To milk someone dry</i>	Equivalencia
33. <i>It is not wine, yet it is already vinegar</i>	Traducción literal

<i>To cry wine and sell vinegar</i>	Equivalencia
34. <i>Bacchus, tobacco and Venus reduce men to ashes</i> <i>Men lose weight thanks to Bacchus, Venus and tobacco</i> <i>Wine & wenches empty men's purses</i>	Modulación Explicitación Equivalencia
35. <i>To water down the wine</i> <i>To baptize the wine</i>	Equivalencia Traducción literal
36. <i>To drink in excess</i>	Paráfrasis (no idiomática)
37. <i>To drink like a fish</i>	Equivalencia
38. <i>Drinking in moderation adds years to life</i> <i>Of all who take wine the moderate enjoy it</i>	Modulación Equivalencia
39. <i>Wine and friends are a great blend</i>	Modulación
40. <i>Drinking from the wineskin is as if you drink a sip</i>	Traducción literal
41. <i>A piece of bread, a piece of cheese and a kiss to the wineskin</i>	Traducción literal
42. <i>To make the most of something</i> <i>Wineskin without wine, pan without fat</i>	Equivalencia Traducción literal y adaptación
43. <i>Good wine makes good cheer</i> <i>Good wine makes good blood</i>	Equivalencia Traducción literal y modulación
44. <i>I like best the wine drunk at the cost of others</i>	Amplificación
45. <i>Every cask smells of the wine it contains</i>	Traducción literal
46. <i>To be on familiar ground</i>	Equivalencia
47. <i>Come back to Earth</i>	Equivalencia
48. <i>Wine list</i>	Equivalencia
49. <i>Don't bite off more than you can chew</i>	Equivalencia
50. <i>There are only two kinds of wine: good and better</i>	Traducción literal y omisión
51. <i>A meal without wine is like a day without sun</i>	Modulación
52. <i>As a harvested vineyard (easy to do, without hindrance)</i> <i>A piece of cake</i>	Explicitación Equivalencia
53. <i>To take communion</i>	Traducción literal
54. <i>When olive oil and wine appears, the doctor disappears</i> <i>Of wine, the middle, of oil the top, and of honey the bottom, is the best</i>	Modulación Equivalencia
55. <i>Figs and plums with water do not combine, only with wine</i>	Paráfrasis
56. <i>With wine and bread you can walk the way</i> <i>Things never seem so bad after a good meal</i>	Traducción literal Equivalencia
57. <i>On fresh bread and mature wine you will survive</i>	Modulación
58. <i>Live within your means</i>	Paráfrasis
59. <i>Don't stick your nose into other people's business</i>	Equivalencia
60. <i>When the innkeeper sells the wineskin, it either tastes like pine tar or it's broken</i>	Traducción literal
61. <i>Wine brings to light the hidden secrets of the soul</i> <i>Wine of the second bottle is a bad story-teller</i>	Modulación Equivalencia
62. <i>When wine is gone, so are your fair-weather friends</i>	Traducción literal y explicitación
63. <i>To here all day/all night/ until the cows come home</i>	Equivalencia
64. <i>Of good stock</i>	Equivalencia
65. <i>The apple never falls far from the tree</i>	Equivalencia
66. <i>Take the vine of a good plant and the daughter</i>	Traducción literal

<i>of a good mum</i>	
67. <i>Wine comes from the grape and from the wine the mistake</i>	Traducción literal
68. <i>To wash one's hands of something/somebody</i>	Modulación
69. <i>You can't get blood from a Stone From grape marc you can't get must</i>	Equivalencia Traducción literal
70. <i>Like father, like son Like vine, like wine</i>	Equivalencia Traducción literal
71. <i>It takes all sorts (to make the world)</i>	Equivalencia
72. <i>One rotten Apple spoils the barrel</i>	Equivalencia
73. <i>Once in a blue moon From time to time as from grapes to pears</i>	Equivalencia Explicitación
74. <i>Do unto others as you would have them do unto you</i>	Equivalencia
75. <i>Wine is a whetstone to wit Counsels in wine, seldom prosper When the wine is in, the wit is out</i>	Equivalencia Equivalencia Equivalencia
76. <i>Sleep it off</i>	Equivalencia
77. <i>Love like wine can turn sour if not cherish</i>	Amplificación
78. <i>Love and wine make men lose themselves Love stole its purple light from the wine cup</i>	Modulación Equivalencia
79. <i>Good vinegar comes from good wine</i>	Traducción literal
80. <i>Good wine in a glass, cheap wine in a jar Thick wine glasses are clownish, thin ones are princely</i>	Traducción literal y modulación Equivalencia
81. <i>Fine wine is like fine gold</i>	Traducción literal
82. <i>Good wine needs no bush</i>	Equivalencia
83. <i>Fine wine makes the pilgrim return to life</i>	Amplificación
84. <i>Fine wine must be drunk in a fine glass</i>	Traducción literal
85. <i>A fine wine-grower will find a fine woman and wine A fine wine-grower will find no ugly woman nor bad-tasting wine</i>	Omisión Traducción literal y explicitación
86. <i>Nothing good lasts forever Even the best wine can go bad</i>	Equivalencia Traducción literal
87. <i>The miracle of the man who drinks red wine and pees white</i>	Traducción literal
88. <i>Lots of wine spoils the joy Lots of wine glasses water down the party</i>	Traducción literal y generalización Explicitación
89. <i>Eat bread at pleasure, drink wine by measure Swallow bread to the full, but measure your wine</i>	Traducción literal Equivalencia
90. <i>We all like good things Once you drink good wine you'll drink it twice</i>	Paráfrasis (no idiomática) Traducción literal y explicitación
91. <i>Everything has its place The wheat in the silo and the wine in the cellar</i>	Paráfrasis Modulación
92. <i>Wine pleases, water teases Bad wine is never worth good water</i>	Traducción literal Equivalencia
93. <i>Wine is the healthiest and most hygenic of beverages</i>	Generalización
94. <i>Wine heats you, oil feeds you Of wine, the middles, of oil the top, and of honey the bottom, is the best</i>	Traducción literal Equivalencia
95. <i>Drink wine like a King and water like a steer</i>	Explicitación y modulación
96. <i>Wine is the mirror of the soul Wine is a paradigm of the mind</i>	Traducción literal Modulación
97. <i>Wine improves with age. The older I get, the better I like it Wine is old men's milk</i>	Equivalencia Equivalencia

98. <i>Wine for the colour, bread for the aroma and all for the flavor</i> <i>Wine by the savour, bread by the colour</i>	Traducción literal Equivalencia
99. <i>The leftover wine for the helper</i>	Traducción literal
100. <i>Do not dilute wine nor truth</i>	Traducción literal
101. <i>A little wine makes you wise, a lot makes you lose your mind</i> <i>In wine, wit out</i>	Modulación Equivalencia
102. <i>To hit the bottle</i>	Equivalencia
103. <i>Wealth turns vinegar into wine</i>	Transposición
104. <i>To buy a pig in a poke</i>	Equivalencia
105. <i>You cannot know the wine by the barrel</i> <i>There are dregs in the best of wines</i>	Equivalencia Traducción literal
106. <i>In wine is truth / In wine there is truth</i>	Equivalencia
107. <i>To take the risk</i>	Equivalencia
108. <i>To be clueless</i>	Paráfrasis (no idiomática)
109. <i>To be drunk</i>	Paráfrasis (no idiomática)
110. <i>To be hammered</i>	Equivalencia y modulación
111. <i>To be pissed off</i> <i>To be in fool/bad mood</i>	Paráfrasis Equivalencia
112. <i>To be as wrinkled as a prune</i> <i>To feel miserable</i>	Explicitación Paráfrasis (no idiomática)
113. <i>To be absent-minded</i>	Paráfrasis
114. <i>To be between a rock and a hard place</i> <i>To be indecisive</i>	Equivalencia Traducción literal
115. <i>To be as drunk as a nun at a christening</i>	Equivalencia
116. <i>To be as drunk as a skunk</i>	Equivalencia
117. <i>A celebration without wine is not worth a dime</i>	Equivalencia
118. <i>Bit by bit, we fill the wineskin</i>	Modulación
119. <i>Drink the three outs</i>	Equivalencia
120. <i>To make a sheaf</i> <i>To take advantage of someone</i>	Traducción literal Equivalencia
121. <i>To make a pile</i> <i>To make a killing</i>	Equivalencia Equivalencia
122. <i>To go to the wine harvest with a tiny basket</i>	Modulación
123. <i>To go out for drinks</i>	Equivalencia y generalización
124. <i>To be up to your eyebrows in wine</i> <i>To be up to the gills</i>	Paráfrasis Equivalencia
125. <i>To be blind-drunk (in wine)</i>	Equivalencia y explicitación
126. <i>Jam and wine of vintage age smooth the face</i>	Explicitación
127. <i>Gambling and drinking equal a lost house</i>	Explicitación
128. <i>A bad grape turns into a bad wine: a bad temper turns into a bad consequence</i>	Paráfrasis y explicitación
129. <i>What you see is what you get</i> <i>The cellar smells like the wine it contains</i>	Equivalencia Traducción literal
130. <i>Beggar's can't be choosers</i> <i>Vinegar tastes like candy when you are starving</i>	Traducción literal Modulación y explicitación
131. <i>Olives, women and wine: better the ones nearby</i>	Modulación
132. <i>Appearances can be deceptive</i> <i>Farmer of great fame usually has his vineyard full of herbs</i>	Equivalencia Traducción literal
133. <i>To complain for everything</i>	Paráfrasis
134. <i>What you promise with wine, it will disappear with time</i> <i>Wine of the second bottle is a bad story-teller</i>	Modulación Equivalencia
135. <i>There is truth in drunkards and children</i>	Traducción literal y omisión
136. <i>You reap what you sow</i>	Equivalencia

<i>You can't get good results when you don't work enough</i>	Paráfrasis
<i>137. The wound must be wicked if wine can't cure it It is a bad wound when wine does not cure it</i>	Paráfrasis Paráfrasis
<i>138. Wine keeps you warm, more than any coat</i>	Generalización
<i>139. As many men, so as many opinions More opinions than grapes in a crate</i>	Equivalencia y generalización Paráfrasis
<i>140. A cask of wine works more miracles than a church full of saints</i>	Equivalencia
<i>141. To be as daft as a brush</i>	Equivalencia
<i>142. A bird in the hand is worth two in the bush</i>	Equivalencia
<i>143. Fire and wine keep you alive</i>	Explicitación
<i>144. To confuse wheat with chaff To mix apples and oranges</i>	Modulación y equivalencia Equivalencia
<i>145. Once in a maze it is the same the wine you take: white or red</i>	Paráfrasis
<i>146. My neighbour has a vineyard, he hoes it and he harvests it</i>	Traducción literal
<i>147. Never say never</i>	Equivalencia y generalización
<i>148. You have so many bottles in your life, never drink a bad one Dumb is to starve when there is wine and breadcrumbs</i>	Equivalencia Modulación
<i>149. In wine and gold try not to make loads</i>	Traducción literal
<i>150. Not by a long shot</i>	Equivalencia
<i>151. Neither road or river close to house or vineyard Do not have any possession next to a river or a path if you do not want to lose them</i>	Paráfrasis Paráfrasis
<i>152. Neither your bread in cakes, nor your wine in hides</i>	Modulación
<i>153. Don't expect profit from laziness</i>	Paráfrasis (no idiomática)
<i>154. Don't call anybody a drunk when you also gulp</i>	Paráfrasis
<i>155. Nobody gets sloshed with the wine from home</i>	Traducción literal
<i>156. You don't know whether you are coming or going</i>	Equivalencia
<i>157. Never give away wineskin that keeps vintage wine Old friends and old wine are best</i>	Traducción literal Equivalencia
<i>158. Best wine comes out of old vessel The older the olive tree, wine and friend, the better</i>	Equivalencia Traducción literal
<i>159. To have a very shitty time</i>	Equivalencia
<i>160. To get pissed To get sloshed on wine</i>	Equivalencia Equivalencia
<i>161. The grapes are taking shape Grapes are ripening</i>	Modulación Modulación
<i>162. To stuff one's face (with wine) To be full to the gills</i>	Equivalencia Equivalencia
<i>163. To hawk wine and sell vinegar</i>	Traducción literal
<i>164. Don't make a blunder asking the barman about the wine barrels</i>	Paráfrasis
<i>165. Fresh wine and fresh pork, crystalline to the vault</i>	Traducción literal y modulación
<i>166. Who has wine and drinks vinegar, what wouldn't he do with thou?</i>	Traducción literal
<i>167. Whoever makes bad wine from good grapes deserves a beating</i>	Paráfrasis

168. <i>If you drink too much wine at dinner, you won't eat enough at lunch</i>	Paráfrasis
169. <i>Don't drink when you don't know how to pee If you can't pee it, don't drink it</i>	Paráfrasis Paráfrasis
170. <i>Drink good wine and become an old guy To become old and gray, don't give good wine away</i>	Amplificación Paráfrasis
171. <i>Pilgrimage nearby, no beliefs and lots of wine Lots of drinks and no beliefs</i>	Traducción literal Generalización y modulación
172. <i>Drunk mouths spit out the truth Secrets and wine never combine</i>	Explicitación y modulación Generalización
173. <i>To be crabby</i>	Traducción literal
174. <i>To be full blooded To be thoroughbred To be through and through</i>	Equivalencia Equivalencia Equivalencia
175. <i>To be of value</i>	Paráfrasis
176. <i>Don't take anything that doesn't belong to you When from other's vineyards you pick grapes, a mess you will create</i>	Paráfrasis Modulación y paráfrasis
177. <i>No pain no gain</i>	Equivalencia
178. <i>Without knowing how Through no fault of your own For no apparent reason</i>	Paráfrasis Paráfrasis Paráfrasis
179. <i>Everything comes at a price A wine you don't pay, you won't taste</i>	Equivalencia Traducción literal
180. <i>Without bread and wine, love goes hungry</i>	Equivalencia
181. <i>Without bread and wine, love goes hungry Without Ceres and Bacchus, Venus freezes</i>	Equivalencia Equivalencia
182. <i>Wine soup makes you tipsy</i>	Traducción literal y omisión
183. <i>To go to one's head (wine)</i>	Equivalencia
184. <i>To go through the roof To get bigheaded</i>	Equivalencia Equivalencia
185. <i>To take somebody in To pull the wool over somebody's eyes To make a fool out of someone</i>	Equivalencia Equivalencia Equivalencia
186. <i>To hold one's drink(s)</i>	Equivalencia
187. <i>To be crotchety</i>	Equivalencia
188. <i>Can't hold one's drink(s)</i>	Equivalencia
189. <i>To be a nasty piece of work To have bad temper To have bad intentions</i>	Equivalencia Paráfrasis Paráfrasis
190. <i>Much ado about nothing To have a lot of vine leaves and few grape seeds</i>	Equivalencia Modulación
191. <i>Everyone plays their part</i>	Equivalencia
192. <i>Grape by grape the old gal filled the cask</i>	Traducción literal
193. <i>Muscatel grape doesn't get to the hogshead</i>	Traducción literal
194. <i>Grapes with cheese taste like a kiss</i>	Traducción literal
195. <i>God reigns in the just and the unjust Wine is a God's prize for good and bad guys</i>	Paráfrasis Modulación y explicitación
196. <i>The kicker becomes a picker</i>	Explicitación
197. <i>Wine at somebody else's expense tastes great</i>	Amplificación
198. <i>Better is old wine than new, and old friends like-wise</i>	Equivalencia
199. <i>House wine</i>	Equivalencia
200. <i>Local wine</i>	Equivalencia
201. <i>Table wine</i>	Equivalencia
202. <i>Mixed wine, wicked wine</i>	Traducción literal
203. <i>Pure wine</i>	Explicitación

204. <i>Cheap wine</i>	Explicitación
205. <i>If you can't pee it, don't drink it</i>	Omisión
206. <i>The older the grapes, sweeter the wine Wine and lovers, the older the greater</i>	Equivalencia Modulación
207. <i>Much ado about nothing</i>	Equivalencia
208. <i>Vineyards: few but good</i>	Traducción literal y explicitación
209. <i>Vineyards and foals: others should control</i>	Generalización
210. <i>I forgive you, wine: the harm you do to me is much less than the pleasure you give me</i>	Traducción literal

Se ha comentado en otras ocasiones que para traducir algunas unidades fraseológicas se ha utilizado más de una técnica de traducción. En algunas, hemos empleado dos técnicas e incluso en una ocasión hasta tres. Las computamos numéricamente:

- 118 veces hemos aplicado *equivalencia*
- 65 veces *traducción literal*
- 44 veces *paráfrasis*
- 42 veces *modulación*
- 26 veces *explicitación*
- 13 veces *generalización*
- 7 veces *amplificación*
- 7 veces *omisión*
- 4 veces *transposición*
- 2 veces *adaptación*
- 1 *préstamo*
- 1 vez *ampliación*

La técnica de la equivalencia es la más empleada con gran diferencia respecto a las demás y, junto con la traducción literal y la paráfrasis, suman un porcentaje muy alto del total de técnicas empleadas, que nos han servido para solucionar los problemas de traducción a los que nos hemos enfrentado, como analizamos en el siguiente apartado.

7.4. REFLEXIÓN TEÓRICA SOBRE TRADUCCIÓN Y TÉCNICAS APLICADAS

Cuando empezamos a realizar este estudio, aún no éramos conscientes de la problemática que presentaría la traducción de las UF de nuestro corpus. Está claro que las unidades fraseológicas que lo forman están impregnadas de referentes culturales ajenos a la lengua inglesa. Nos hemos encontrado con problemas y decisiones que tomar al realizar las traducciones, y hemos intentado resolver mediante el uso de las técnicas y estrategias de traducción aplicadas.

En muchos casos el referente cultural en torno al vino se pierde en la traducción, especialmente cuando hemos optado por una traducción equivalente mediante la cual el sentido y uso de la UF en inglés es el mismo, pero el vocabulario se aleja de lo que pudiera ser una construcción cuyo origen es el vitivinícola. Esto no ha ocurrido siempre, como se puede observar en las tablas que mostramos, ya que para otras construcciones, aún usando la técnica de la equivalencia, el vocabulario concerniente al mundo del vino se mantiene porque existe la expresión en la lengua inglesa. Con respecto a las otras técnicas aplicadas, que van desde la traducción literal hasta la ampliación, el

vocabulario relativo al mundo del vino se conserva en muchas de las unidades fraseológicas traducidas.

Acabamos de ver que la técnica que más se ha empleado ha sido la de equivalencia. Siguiendo a Hurtado, utilizamos expresiones acuñadas y recogidas en los diccionarios de mayor divulgación en inglés, se corresponde con la equivalencia y la traducción literal de Vinay y Darbelnet (Hurtado, 2001: 270). La cultura intrínseca en las UF de nuestro corpus ha dado como resultado un porcentaje alto del uso de esta técnica, que nos llevará a realizar un apunte interesante y necesario para el tema que nos ocupa y del que hablamos más adelante: la transculturación. Por ejemplo, la locución verbal “Estar entre Pinto y Valdemoro” (nº 114) tiene un referente cultural difícil de traducir al inglés. Una de las traducciones propuestas para esta UF es una expresión equivalente: *To be between a rock and a hard place*, se ha mantenido la equivalencia comunicativa y el sentido de la locución es el mismo. “Pinto y Valdemoro” no tendrían ningún sentido para un nativo inglés, puesto que ni siquiera sabe si se trata de dos topónimos o dos tipos de uvas, por ejemplo. De hecho, en español, como ya hemos analizado, se trata de una UF muy extendida y no todos los españoles la relacionan con una expresión que tiene origen vitivinícola, simplemente la utilizan porque su frecuencia de uso es alta, por la frecuencia de coaparición (la frecuencia con la cual Pinto y Valdemoro aparecen juntos con respecto a su empleo independiente), por su institucionalización y carácter idiomático. Desde nuestro punto de vista, no cabría usar otra técnica de traducción, se podría haber hecho una explicación, pero el resultado pensamos hubiera sido una explicación a modo de descripción de la misma, con lo cual estaría lejos de ser una UF.

Por tomar un ejemplo más, la UF “Dar las uvas” (nº 63) tiene un referente histórico y cultural que un nativo inglés desconoce de nuestra cultura, no tendría sentido utilizar otras técnicas de traducción como la literal, por ejemplo, donde *give grapes*, no significaría más que “dar o entregar uvas a alguien que las ha pedido”, por eso hemos optado por una traducción equivalente.

La segunda técnica más usada en nuestras traducciones ha sido la traducción literal. Uno de los objetivos desde que empezamos a realizar este estudio era el de ofrecer una traducción de las UF en la que, aunque hubiera una expresión equivalente en inglés, nosotros mantuviéramos el vocabulario específico del mundo del vino. Por esta razón hemos traducido algunas de ellas sin tener en cuenta el equivalente correspondiente, si es que lo hay, y para conseguirlo, hemos utilizado otras técnicas que van desde la traducción literal hasta la ampliación. Mediante la traducción literal mantenemos nuestro objetivo y además hemos comprobado con nativos ingleses de varias nacionalidades que las traducciones propuestas tienen sentido para ellos, independientemente de que tengan o no conocimiento sobre nuestra tradición histórica y cultural vitivinícola, ejemplo de ello es “Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso” (nº 41): *A piece of bread, a piece of cheese and a kiss to the wineskin*. Hemos de recordar aquí que, cuando aplicamos la técnica de traducción literal, al igual que en las otras técnicas empleadas, hemos buscado una traducción que mantuviera la rima presente en la UF en español. En el ejemplo propuesto, aplicamos la técnica de traducción literal y además conseguimos la aliteración del fonema /i:/ en *piece* y *cheese* y del fonema /ɪ/ en *kiss* y *wineskin*. De todos es sabido que la rima ayuda a la memorización y pudiera ser una de las razones por las cuáles aún hoy en día las UF que analizamos sigan en la memoria colectiva, muchos fraseologismos, aunque están documentados, han sido transmitidos de forma oral durante generaciones. Por esta

razón, nosotros hemos realizado un esfuerzo por mantener la repetición de una secuencia de fonemas que pensamos ayudan a mantener el elemento rítmico de la construcción en español a la traducción propuesta.

La tercera técnica más utilizada ha sido la paráfrasis, casi el mismo número de veces que la modulación. La paráfrasis nos ha servido en aquellos casos en los que no hemos encontrado un equivalente total en inglés. Por ejemplo en “Beber a boca de jarro” (nº 36): *To drink in excess* hemos optado por una paráfrasis en inglés, explica el significado, pero hemos perdido la característica de idiomatidad en la lengua meta. En ocasiones, nos hemos visto obligados a cambiar la base conceptual de alguna palabra de la UF con el fin de mantener el sentido, es decir hemos hecho uso de la modulación. Mencionamos un ejemplo: “El trigo en la panera y el vino en la bodega” (nº 91): *The wheat in the silo and the wine in the cellar*. Hemos modulado “panera” por “silo”: *silo*, lugar donde se guarda el trigo, la razón de habernos servido de esta modulación ha sido la de mantener una rima interna en la UF en inglés.

Un total de 53 veces hemos usado las técnicas de la explicitación, generalización, amplificación y omisión. En la unidad fraseológica “Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño” (nº 26): *Both children and wine with care will be fine* hemos utilizado las técnicas de la explicitación y omisión a la vez. Se explicita, se expande lo que está implícito en la UF en español mediante *will be fine* y se omite “criarlos”. De nuevo, el sentido es el mismo y nos interesa mantener la rima presente en la UF española. En la construcción “Alaba lo de tu vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino” (nº 27): *Praise your neighbour's goods but make provision for yourself*, hemos usado la amplificación mediante *goods* que añadimos a la traducción propuesta y generalizamos la locución “pan y vino” mediante la expresión más general *make provision for yourself* o, siguiendo a Hurtado, incluso neutra, aunque en este caso hemos perdido el vocabulario concerniente al tema vitivinícola.

En menor medida hemos utilizado la transposición y la adaptación, una vez hemos hecho uso de un préstamo de la lengua francesa: *escargots* y de una ampliación: “catarro”: *chest trouble*, dos palabras en vez de una, con la que conseguimos la misma idea en inglés: “A catarro gallego, tajada de vino” (nº 6): *Chest trouble, wine remedy*, única unidad fraseológica en la que hemos empleado tres técnicas de traducción (omisión, ampliación y generalización). En la construcción “En casa del rico el vino se vuelve vinagre” (nº 103): *Wealth turns vinegar into wine*, nos hemos servido de la transposición de “en la casa del rico” por “donde hay riqueza”: *wealth* sin alterar el significado. Por último, en la unidad fraseológica “Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?” (nº 20): *Riddle-dee-dee, riddle-dee-dum, how do you call the grapes from my yard?* adaptamos un elemento cultural por el correspondiente en la lengua inglesa.

Tras aplicar las técnicas de traducción, no hemos conseguido la idiomatidad en 6 de las traducciones propuestas (son las que marcamos como “paráfrasis no idiomática” en la tabla anterior):

- *To drink in excess* (nº 36)
- *We all like good things* (nº 90)
- *To be clueless* (nº 108)
- *To be drunk* (nº 109)
- *To feel miserable* (nº 112)

- *Don't expect profit from laziness* (nº 153)

Por último, en nuestras traducciones, hemos utilizado dos expresiones equivalentes iguales para cuatro construcciones en español:

- *To wash one's hands of something/somebody* (nº 9 y nº 68)
- *Much a do about nothing* (nº 190 y nº 207)

7.5. LA TRANSCULTURACIÓN: UNIDADES FRASEOLÓGICAS, CULTURA Y TRADUCCIÓN

El Diccionario de la Lengua Española define el término “transculturación” como “Recepción por un pueblo o grupo social de formas de cultura procedentes de otro, que sustituyen de un modo más o menos completo a las propias”. De esta definición, obtenemos los términos pueblo o grupo social y cultura. La cultura integra los elementos que caracterizan y definen a un grupo social, estos elementos que identifican a un pueblo como tal se convierten en una cualidad primordial de las unidades fraseológicas. Hay UF que están impregnadas de conceptos, símbolos, metáforas, etc. que pertenecen exclusivamente a un pueblo determinado que se denominan “culturemas”. Los culturemas albergan comportamientos, y formas de pensar y actuar propios de un individuo o grupo colectivo, lo que dificulta su traducción a otra lengua.

El concepto de culturema va ganando protagonismo en los estudios culturales, fraseológicos y traductológicos aunque todavía no lo recoge el DLE. El origen de la definición de culturema no está muy claro, algunos lo atribuyen a Nord (1997), otros a Vermeer (1983) quien lo define como:

“Un fenómeno social de una cultura A, que es considerado relevante por los miembros de esta cultura y que, cuando se compara con un fenómeno social correspondiente en la cultura B, se encuentra que es específico de la cultura A” (1983: 8).

Para Molina Martínez (2006: 79) un culturema es: “un elemento verbal o paraverbal que posee una carga cultural específica en una cultura, y que al ser transferido a otra cultura, puede provocar una transferencia nula o distinta al original”. Según la autora se caracterizan por poseer unos rasgos comunes:

a) los culturemas son contextuales y surgen en el seno de una transferencia cultural entre dos culturas A y B, y esa relación no se aplica a ninguna otra lengua o cultura C; *b)* la activación de los culturemas, simples o complejos, se refiere a la correspondencia real que se da entre ellos y alguna idea, algún objeto, hábito, actividad o emoción típica, con los que la sociedad descrita se identifica en un momento determinado, concediéndoles valor simbólico, a título de guía, referencia o modelo de (inter)acción-interpretación; *c)* las fuentes son innumerables y reflejan el aprendizaje de la sociedad correspondiente, desde textos religiosos, hasta chistes y refraneros, pero también en la literatura, el arte y los medios de comunicación; *d)* existen culturemas regionales, nacionales y urbanas, y otros supranacionales o universales que quizás se retomen al subconsciente colectivo defendido por Jung (2006: 78-79).

Según estas ideas, los culturemas deben plantearse como la consecuencia de un trasvase cultural, no como elementos propios de una única cultura, pues lo son en el marco de dos culturas concretas. Son elementos simbólicos que corresponden a una idea, objeto, actividad o hecho reconocido entre los miembros de una comunidad, y que utilizan como medio comunicativo y expresivo en la interacción comunicativa. Proviene de muchas y diversas fuentes, y por último, pueden ser desde locales hasta universales. *A la vuelta lo venden tinto* (nº 9) sería un culturema nacional, mientras que *De todo hay en la viña del Señor* (nº 71) tiene connotaciones más universales, de índole religioso.

Las unidades fraseológicas son una forma de expresar los aspectos culturales de una comunidad lingüística, el contenido de las mismas está relacionado con el entorno sociocultural donde tienen lugar. En nuestro caso, analizamos UF en torno a la cultura del vino, muy arraigada y significativa en nuestro país. Muchos de los fraseologismos que analizamos traducen y reflejan nuestro vivir diario. Se ha escrito mucho al respecto, por ejemplo, los trabajos de Esther Forgas analizan los ciclos del pan y del vino a través de los refranes, según la autora “lo que come y cultiva un pueblo, una civilización, y sobre todo cómo lo cultiva, lo encontramos reflejado en su lengua, en sus giros, construcciones, frases hechas, refranes, sentencias y expresiones (Forgas, 1996: 20). Al igual que los refranes, los fraseologismos deben entenderse como fenómeno cultural (Forgas, 1996: 37) y mediante ellos es posible reconstruir la organización social de un pueblo, costumbres y valores que los rigen.

Algunas UF transmiten conceptos culturales similares o casi idénticos en otras culturas. La cultura del vino está muy arraigada en países como Francia, Italia e incluso Portugal y, por lo tanto, se refleja en su lengua. Estas culturas comparten valores y aspectos culturales universales, lo que implica que haya mayor existencia de correspondencias entre diversas lenguas. No es así en el caso del inglés, la tradición vitivinícola no está enraizada desde hace siglos como lo pueda estar en francés o español, consecuentemente, traducir unidades fraseológicas relativas al vino implica traducir el mensaje del texto de la lengua origen a una realidad cultural diferente. La idea de que el texto original esté arraigado en la cultura base implica que en su traducción se deba encontrar un fenómeno cultural similar en la lengua meta, sin olvidar la vinculación con la cultura y texto de origen.

Conviene indicar aquí que el fraseologismo en cuestión adquiere el “sello” de culturema cuando queremos trasladarlo al inglés. Los italianos y franceses, por ejemplo, comparten con los españoles el concepto y, por consiguiente, no constituye para ellos un culturema. Por ejemplo, el término “agraz” se traduce al inglés como *unripe*, que literalmente viene a significar “sin madurar”, o *sour grape*: “uva sin madurar”, mientras que en francés existe *vert* traducido literalmente como “agraz”, o *verjus*: “agraz” (uva sin madurar). En la unidad fraseológica “Meter uvas con agraces” (nº 144), nos hemos servido en nuestra traducción de una equivalencia *To mix apples with oranges*, con imágenes distintas “manzanas” y “naranjas”, pues siguiendo a Molina, nos planteamos el culturema como la consecuencia de un transvase cultural, no como un elemento propio de una única cultura. La construcción “De uvas a peras” (nº 73) resultaría difícil de entender para un nativo inglés que no tiene una tradición cultural vitivinícola, como puede tener un español que usa dicha expresión cuando quiere dar a entender que pasa mucho tiempo entre dos acontecimientos. Las soluciones que planteamos en la traducción al inglés son, por un lado, una expresión equivalente: *Once in a blue moon*, por otro, una explicitación: *From time to time as from grapes to pears*, mediante la

locución *from time to time* se explica la traducción literal de *from grapes to pears* haciendo uso de una comparación: *as*, en un intento de nuevo de romper la barrera cultural existente entre las dos lenguas.

Concluimos diciendo que la traducción de las UF exige no sólo un buen conocimiento de los aspectos léxicos, semánticos y estructurales, sino también de las dimensiones pragmáticas y culturales de las lenguas implicadas en el proceso de traducción. Algunas unidades fraseológicas no plantean grandes problemas porque su significado es explícito o expresan referentes parecidos. Otras son un gran desafío, debido a las connotaciones simbólicas y a la carga cultural presente en culturemas religiosos, geográficos o socio-económicos. El traductor de las UF, por lo tanto, debe poseer una buena competencia en la parcela de la fraseología, y también cultural, que esté complementada por la consulta de fuentes fraseográficas.

CAPÍTULO 8. CONCLUSIONES GENERALES

A lo largo de los capítulos anteriores, se ha ido planteando y perfilando un modelo de significación fraseológica de construcciones que, viniendo del mundo del vino, se siguen utilizando en la lengua común en la actualidad.

Llegados a este punto, creemos que podemos formular unas conclusiones generales que se exponen a continuación.

En los capítulos 1 y 2, hemos llevado a cabo un estudio del estado de la cuestión de la fraseología, hemos hablado de los estudios más actuales de autores imprescindibles para el desarrollo de esta ciencia. Ejemplo de ello son: Zuluaga, Corpas, Gurillo o Penadés entre otros. De nada sirven las especulaciones teóricas si no presentan una aplicabilidad práctica que estos autores ponen de manifiesto y nosotros aplicamos a nuestro estudio. Las concepciones teóricas que configuran el panorama fraseológico actual coinciden unánimemente en que las UF se caracterizan por su complejidad estructural. Dichas investigaciones resultan esenciales para entender y poder explicar muchos de los comportamientos discursivos de los fraseologismos, cuyas características, aunque individuales, nosotros concluimos, forman parte del mismo proceso y se necesitan unas a otras. Entendiéndolo así, en el capítulo 4, hemos hecho una propuesta de delimitación de las unidades fraseológicas aplicable a nuestro estudio, que nos ha servido para establecer resultados sobre el tipo de fraseologismos que hemos analizado y recogemos en el apartado 2 del capítulo 7.

La conclusión general que obtenemos tras este análisis sobre el tipo de fraseologismos que usamos en nuestra lengua es que las paremias están muy presentes en el acervo socio cultural de nuestra comunidad lingüística. Representan el mayor número de tipo de unidad fraseológica presente en nuestro corpus. No quiere decir esto, según los resultados de frecuencia de uso obtenidos en el apartado 1 del capítulo 7, que la paremia sea el tipo de unidad fraseológica que más usemos en nuestra vida cotidiana, es decir, existe, está presente en nuestra memoria, pero no la utilizamos en nuestra vida diaria tanto como otros tipos de UF. De hecho, de entre las 15 construcciones que más usan los encuestados, solo tres son paremias y, en concreto, refranes: “Al pan, pan y al vino, vino” (nº 23) que ha resultado ser la segunda más utilizada por los encuestados, “De todo hay en la viña del Señor” (nº 71) y “Te la dan con queso” (nº 185). Concluimos, por lo tanto, que tenemos conocimiento de las paremias en torno a la cultura del vino, sin embargo, son pocas las que utilizamos diariamente en la lengua hablada.

El segundo tipo de UF que más ha aparecido es la locución. Si comparamos los resultados obtenidos en los apartados 1 y 2 del capítulo 7, observamos que, de las 15 construcciones más usadas, 10 son locuciones (nº: 12, 63, 76, 109, 111, 114, 116, 123, 150 y 184): 8 son locuciones verbales y 2 adverbiales. La expresión con mayor porcentaje de uso se corresponde con una locución adverbial: *A ojo de buen cubero* (nº 12). Concluimos que el tipo de unidad fraseológica que más usan los encuestados en su vida ordinaria es la locución, su uso está institucionalizado en nuestra comunidad lingüística “como moneda de cambio en la comunicación cotidiana, como componente de su acervo lingüístico-cultural, de su código idiomático, como cualquier otro signo convencional, y pasa a formar parte del vocabulario” (Gracia-Page, 2008: 29).

A pesar que de no han aparecido muchas colocaciones, solamente 4, es significativo que 2 de ellas están también entre las 15 UF más usadas por los

encuestados. “Vino de la casa” (nº 199) y “Vino de la tierra” (nº 200). Su alto porcentaje de uso y conocimiento pudiera estar tras la costumbre española de salir a comer a restaurantes donde se ofrece este tipo de vino en lo que llaman “menú del día”, consecuentemente, se conocen, parafraseando de nuevo a García-Page (2008), y son parte de nuestro vocabulario cotidiano.

Acabamos esta parte de conclusiones sobre el tipo de UF en español con una idea que propusimos en la introducción: las UF en torno a la cultura del vino están presentes en nuestra lengua diaria, pertenecen a la lengua, no al hablante.

Siguiendo con el marco teórico de nuestro trabajo, en el capítulo 3, hemos llevado a cabo un análisis del estado de la cuestión de la traductología fraseológica. Las raíces empíricas de los estudios de traducción corroboran la naturaleza práctica de dicha disciplina, visible en nuestro estudio. Si enlazamos las estrategias y técnicas de traducción estudiadas en el capítulo 3 con las traducciones propuestas en el análisis de las UF de nuestro corpus del capítulo 6, los resultados sobre las mismas obtenidos en el apartado 3 del capítulo 7 y la reflexión teórica sobre nuestras traducciones teniendo presente el tema la transculturación del punto 7.5., demostramos el sentido conjunto que tiene cada una de las partes sobre traducción de nuestro estudio.

De este modo, podemos establecer las siguientes conclusiones generales sobre la traducción de los fraseologismos presentados en nuestro corpus que nos ha supuesto todo un reto.

Gracias al trabajo de traducción que hemos realizado con nuestras expresiones, hemos podido confirmar que la lengua inglesa no tiene una tradición histórico-cultural en torno a la cultura del vino que se vea reflejada en su lengua de uso común como en español. Es por ello que, para mantener el mismo significado en las traducciones de las unidades fraseológicas nos hemos servido de las técnicas y estrategias de traducción.

La técnica de la equivalencia prima sobre las demás. Han resultado ser muchas las construcciones propuestas en inglés en las que usamos esta técnica. Si hemos propuesto un equivalente, ha sido principalmente porque hemos querido dar prioridad al significado de la UF en español mediante la equivalente en inglés, es decir, ya existente en la lengua inglesa. En muchas de las unidades fraseológicas equivalentes propuestas, la tradición vitivinícola presente en la UF en español se ha perdido en inglés. Algunas traducciones son construcciones equivalentes muy conocidas y usadas en la lengua inglesa, es por eso que nos hemos decantado por mantenerlas. Sin embargo, en otras, la relación con el mundo del vino de la expresión equivalente resultante se ha perdido en inglés. Por esta razón, siguiendo uno de los objetivos que planteamos en el capítulo 0, nosotros proponemos otra traducción haciendo uso de otras técnicas, que van desde la traducción literal hasta la ampliación o mediante la combinación de varias técnicas, con el fin de ofrecer una traducción que mantenga vocabulario relativo al mundo del vino y conserve los juegos de palabras presentes en las UF en español.

En ocasiones, la traducción literal nos ha parecido un procedimiento adecuado para conseguir transmitir el mensaje, es decir una equivalencia comunicativa. Cuando hemos considerado que la traducción literal podría llevar a equívoco y no hemos encontrado un equivalente total, hemos utilizado la paráfrasis. Mediante esta técnica hemos reproducido el significado de la UF con una combinación libre de palabras en español, sin copiar la forma de la construcción en español como hemos hecho en la

traducción literal. Es estos casos, estamos extranjerizando con relación al destinatario de la traducción. Persiguimos trasladar nuestra cultura del vino.

La modulación está también muy presente en nuestro estudio. Aunque hayamos cambiado la base conceptual, ha sido en beneficio de mantener el mismo significado y también el ritmo interno o juego de palabras presente en la UF en español. Como se ha indicado, en la medida de lo posible, se ha buscado una palabra en inglés que tuviera relación con la palabra modulada en español, viniera o no del mundo del vino.

El uso de las otras técnicas también nos ha resultado muy útil, hemos acudido a la explicitación, por ejemplo, con la finalidad de transmitir claridad al significado de la UF, incluso pensamos que en algunas traducciones donde hemos aplicado esta técnica, el significado queda más claro en inglés que en la construcción española. La generalización, amplificación, omisión, transposición, adaptación, préstamo y ampliación, aunque sean técnicas que hayamos usado en menor medida en las traducciones, han sido necesarias para solucionar los problemas puntuales en las UF donde se han empleado.

Creemos que, mediante estas técnicas, hemos salvado los problemas a los que nos hemos enfrentado en las traducciones y un nativo inglés puede hacerse una idea bastante clara del significado y la relación de las construcciones con el mundo vitivinícola, no tan presente en la lengua inglesa, donde apenas existe una tradición arraigada desde hace siglos como en nuestro país y que se ve reflejada en el habla cotidiana.

Otro de los objetivos que nos proponíamos al iniciar este estudio era el de ofrecer la frecuencia de uso en español de las UF y a qué rango de edad pertenecen las personas que a día de hoy las siguen utilizando. Por este motivo, en el apartado 7.1 ofrecemos un análisis de esta cuestión y presentamos resultados atendiendo a los parámetros de edades de las personas participantes en la encuesta.

Las personas más jóvenes demuestran gran desconocimiento de la mayor parte de estas unidades, así como un escaso uso de las mismas. Por otro lado, a mayor edad de los participantes en el estudio, mayor es el conocimiento de los fraseologismos, aunque esto no necesariamente implica que los usen en su vida cotidiana. Las personas que demuestran mayor uso y conocimiento de las unidades fraseológicas de nuestro corpus son las mayores de 65 años.

Podemos concluir que, a mayor edad, mayor es el porcentaje de fraseologismos que se usan de forma habitual, se tiene conocimiento de ellos aunque no se usen y menor es el número de los que no se tiene ningún conocimiento. Esto es, si obviamos el rango de edad de mayores de 75 años, pues como ya hemos dicho, consideramos que habría que seguir realizando la encuesta a un mayor número de personas de más de 75 años. En general, el conocimiento y uso de las UF sigue latente en nuestra vida cotidiana, pero tememos que su uso se está perdiendo entre las personas más jóvenes.

En cuanto a las UF que más o menos se usan independientemente de la edad de los participantes, los resultados obtenidos demuestran que un gran número de ellas siguen usándose de forma habitual. No queremos repetir resultados aquí de nuevo, pero si nos parece oportuno apuntar que 50 de las 210 construcciones analizadas las conocen y usan habitualmente los encuestados y, si sumamos estas a las que se conocen pero no se usan, el porcentaje aumenta considerablemente, hasta un 50 %, es decir, un total de

105 UF se usan o al menos se tiene conocimiento de ellas. El otro 50 % son desconocidas en mayor o menor grado, según los parámetros de edad que hemos establecido.

Concluimos que los resultados obtenidos han sido interesantes, demuestran porcentajes reales de conocimiento y uso de las UF que teniendo su origen en la cultura del vino siguen en vigor en la lengua castellana. Aunque significativo, pensamos que se podría continuar con dicho estudio realizándolo a mayor número de personas.

Tras lo expuesto, demostramos la necesidad de cada una de las partes de esta tesis para poder tener una visión de conjunto de la investigación. De esta forma, el plantamiento de este trabajo queda guiado por los objetivos que planteábamos al principio. Creemos que nuestras metas han sido cubiertas. Hemos cumplido los objetivos propuestos de estudiar y analizar las UF que más se usan en la lengua común. Primero recogiendo datos para crear un corpus, segundo realizando una encuesta con el fin de conocer cuáles de las expresiones se siguen usando en la vida cotidiana, tercero explicando el significado y origen de las mismas dentro y fuera de la cultura del vino, analizando el tipo de UF y por último traducéndolas al inglés y estudiando las técnicas aplicadas a nuestras traducciones. Por lo tanto, el estudio no solamente se relega a la lengua española y lengua de procedencia de las UF, sino que constituye un intento de acercar dichas expresiones a otras culturas mediante la traducción de las mismas a una lengua internacional, la inglesa.

Terminamos diciendo que en las últimas décadas se ha realizado un esfuerzo por dar a conocer el patrimonio cultural relacionado con la cultura del vino. Se organizan muchos eventos profesionales y no tan profesionales con el objetivo de incentivar el turismo del vino, como elemento diferenciador y motor económico del medio rural, uniendo el enoturismo con el patrimonio vitivinícola y vinculado con la historia y tradiciones más arraigadas. Nuestro estudio propone unir este patrimonio histórico y vitivinícola con el patrimonio lingüístico en lo concerniente a las unidades fraseológicas que vienen del mundo del vino. Esto es, entender el por qué hoy en día las seguimos usando y enseñar que tuvieron sus raíces en la cultura en torno al vino, tan presente y esencial en la historia lingüística del castellano.

Es por eso que pretendemos que este estudio sirva de guía y ayuda a aquellas personas que se dedican al mundo del enoturismo, con el fin de que puedan utilizar la información que presentamos y puedan hacer llegar parte de nuestra cultura, mediante el uso de las UF, a los turistas tanto españoles como de otras nacionalidades, en cuyo caso, las visitas guiadas y explicaciones, en la mayoría de las bodegas, se realizan entre otras lenguas, en inglés. Mediante nuestra explicación del significado de los fraseologismos en su origen vitivinícola y su significado en la lengua común, ofrecemos a estos guías enoturísticos una base y conocimiento del origen y significado de las mismas que pueden usar en las explicaciones de las visitas guiadas, tanto en inglés como en español.

Asímismo, nos gustaría que este estudio llegara a los aficionados a las lenguas, a los fraseologismos y, en definitiva, al vino.

Por el momento, aquí están nuestras ideas, dispuestas a soportar críticas y a mejorar en los aspectos que no hayan sido perfilados en este trabajo.

Dejamos nuestra tesis abierta a nuevas vías de investigación, como pudiera ser la realización de un estudio más amplio de unidades fraseológicas de uso común en

torno a la cultura del vino en las diferentes regiones vitivinícolas de España o, en lo concerniente a traducción y cultura, a un estudio exhaustivo de los referentes culturales relativo a los procesos de domesticación y extranjerización en la traducción.

Acabamos con una frase que nosotros tomamos metafóricamente de Santiago Mora, director general de la Denominación de Origen Rueda, “el vino no debe crear barreras con un lenguaje complicado”¹²⁷.

¹²⁷ https://www.foodretail.es/trendrinks/entrevista-santiago-mora-do-rueda-vinos_0_1204079588.html

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALCALÁ ORTÍZ, Enrique (1986): *Cancionero Popular de Priego: poesía cordobesa de cante y baile*. Tomo II. Córdoba, Excma. Diputación Provincial de Córdoba. Excmo. Ayuntamiento de Priego de Córdoba y Asociación Cultural “La Pandueca”.
- BALLARD, Michel (1992): *De Cicerón à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*. Lille Presses. Universitaires de Lille.
- BALLY, Charles (1905): *Précis de stylistique*. Genève. A. Eggimann.
- BALLY, Charles (1951): *Traité de Stylistique française*. Paris, Libraire C. Kincksiek.
- BARANOV, Anatilii Nikolaevich y Dimitrij DOBROVOL'SKIJ (1996): “Idiomatichnost' i idiomy”. *Voprosy jazykoznanija* 5, pp. 51-64.
- BARANOV, Anatilii Nikolaevich y Dimitrij DOBROVOL'SKIJ (1998): “Vnutrenniaja forma idiom i problema tolkovanija”. *Izvestija RAN, serija literatury i jazyka* 1 (tomo 57).
- BARANOV, Anatilii Nikolaevich y Dimitrij DOBROVOL'SKIJ (2000a): “Perevod”. *Entsiklopedija Krugosvet*.
- BARANOV, Anatilii Nikolaevich y Dimitrij DOBROVOL'SKIJ (2000b): “Rechevyje formuly v dialogue”. *Trudy Mezhdunarodnogo seminar. Dialog-2000*.
- CAMPOS, Haroldo de (1962): “De la Traducción como Creación y como Crítica”. III Congreso Brasileño de Crítica e Historia Literaria. Universidad de Parálba. Revista Tempo Brasileiro. R. de Janeiro, N° 4-5 (pág. 175-133). Publicado en junio/septiembre 1963.
- CAMPOS, Haroldo de (2009): “De la transcreación: poética y semiótica de la operación traductora”. *Cadernos Viva Voz*. Belo Horizonte: FALÉ/UFMG.
- CANTERA ORTIZ, Jesús (2005): *Diccionario Akal del Refranero latino*. Madrid. Ediciones Akal S. A.
- CARBONELL CORTÉS, Ovidio (1999): *Traducción y cultura. De la ideología al texto*. Salamanca. Biblioteca de traducción.
- CASARES, Julio (1942): *Diccionario ideológico de la lengua española*. Madrid. Gredos.
- CASARES, Julio (1950): *Introducción a la lexicografía moderna*. Madrid. CSIC.
- CASARES, Julio (1992 [1950]): *Introducción a la lexicografía moderna*. Madrid. CSIC.
- CATFORD, John C. (1965): *A linguistic theory of Translation*. Oxford. Oxford University Press.
- CATFORD John C. (1970 [1965]): *Una teoría lingüística de la traducción: ensayo de lingüística aplicada*. Caracas. Ediciones de la Biblioteca de la Universidad Central de Venezuela.
- CERVANTES, Miguel de (1605): *Don Quijote de la Mancha*. Capítulo XXV.
- CHOMSKY, Noam (1979): *Reflexiones sobre el lenguaje*. Barcelona. Ariel.
- CHUKOVSKIJ, korney y Andrei FEDOROV (1930): *Iskusstvo perevoda*. Moskva. Academia.
- CORPAS PASTOR, Gloria (1996): *Manual de Fraseología Española*. Madrid, Gredos.
- CORPAS PASTOR, Gloria (1997): “Grados de equivalencia translémica de las locuciones en inglés y en español”. En Sola, R. et. Alii (eds.), pp. 335-341. Recopilado también en Corpas (2003).

- CORPAS PASTOR, Gloria (2000): *Las lenguas de Europa: estudios de fraseología, fraseografía y traducción*. Granada. Comares.
- CORPAS PASTOR, Gloria (2003): *Diez años de investigación en fraseología: análisis sintáctico-semánticos, contrastivos y traductológicos*. Madrid. Iberoamericana, Vervuert.
- CORREAS, Gonzalo (1927): *Vocabulario de refranes*. Salamanca.
- CORTINA PÉREZ, Beatriz (2005): “Estudio fraseológico sobre la embriaguez: hacia una borrachera universal”. Granada. *Language Design* 7 (2005: 147).
- COSERIU, Eugenio ([1952]1962): *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid. Gredos.
- COSERIU, Eugenio ([1977]1986): *Principios de Semántica Estructural*. Madrid. Gredos.
- COTGRAVE, Randle. (1611): *A Dictionarie of the French and English Tongues*.
- COVARRUBIAS, Sebastián de (1611): *Tesoro de la lengua española*. Madrid.
- COWIE, Anthony Paul (ed.) (2001): *Phraseology. Theory, Analysis, and Applications*. Oxford. University Press.
- CRONIN, Michael (2013): “Translation and Globalization” in *Routledge Handbook of Translation Studies*. London and New York. Routledge.
- FRAILE, Esther (2010): “La traducción de las metáforas del vino”, in M. Ibáñez *et al.* (eds), *Vino, Lengua y traducción II*. Valladolid. Secretaría de Publicaciones Universidad de Valladolid, 141-173.
- FURLAN, Mauri (2005): *Brevísima história da teoria da tradução no Ocidente: II. Idade Média* Cadernos de tradução, 09-28. Recuperado: GARCÍA YEBRA, Valentín (1979): ¿Cicerón y Horacio Preceptistas de la Traducción? *Cuadernos de Filología Clásica*.
- GARCÍA-PAGE, Mario (1996): *Sobre las variantes fraseológicas en español*. Revista canadiense de estudios hispánicos, XX, 477-490.
- GARCÍA-PAGE, Mario (2008): *Introducción a la fraseología española*. Barcelona. Anthropos.
- GÓMEZ TABANERA, José Manuel (1959): *Refranero español*. Madrid. Publicaciones Españolas.
- GUTT, Ernst-August (1991): *Translation and Relevance. Cognition and Context*. Oxford. Basil Blackwell. 2ª edición 2000, Manchester. St. Jerome.
- FLEISCHER, Wolfgang (1982): *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen. Niemeyer, Gruyter, Walter de GmbH.
- HOLMES, James S. (1998): “The Name and Nature of Translation Studies”, en *Translated! Papers on Literary Translation Studies*. Amsterdam. Rodopi.
- HURTADO ALBIR, Amparo (ed.) (1994): *Estudis sobre la traducció*. Castelló. Universitat Jaume I.
- HURTADO ALBIR, Amparo (2001): *Traducción y Traductología: Introducción a la Traductología (2ª)*. Madrid. Cátedra.
- IRIBARREN, José María (1996 [1954]): *El porqué de los dichos*. Pamplona. Gobierno de Navarra. Departamento de Educación, Cultura, Deporte y Juventud.
- JACOBSON, Roman (1959): *On linguistic aspects of translation*. Boston. Harvard University Press.

- JURADO, Augusto (1998): *Los refranes del vino y la vid*. Torrejón de Ardoz. Madrid. C & G.
- KADE, Otto (1968): *Zufall und Gestetzmässigkeit in der Übersetzung*. Leipzig. VEB Verlag Enzyklopädie.
- KOLLER, Werner (1979): *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Heidelberg. Quelle & Meyer.
- KOMISSAROV, Vilén Naùmovich (2002): *Lingvističeskoje perevodovedenije v Rossii*. Učebnoje posobje. Moskva, ETS.
- KUNIN, Aleksandr Vladimirovich (1970): "Phraseology as Linguistic Science". En *Actes du X Congrès International des Linguistes*, Vol. 2. Bucarest.
- LAKOFF, George y Mark JONHSON (2009 [1986]): *Metáforas de la Vida Cotidiana*. (C. González Marín, Trad.). Madrid. Cátedra.
- LAKOFF, George (1987): *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago. Chicago University Press.
- LOPE DE VEGA, Félix (1932): *La Dorotea*. Madrid (1951). Editorial del Reyno. Real Academia Española. Valencia. Editorial Castalia (p. 371).
- LÓPEZ DE MENDOZA, Íñigo (1508): *Refranes que dizen las viejas tras el fuego*.
- MAGALHÃES, Celia (1998): *Tradução e transculturação: a teoria monstruosa de Haroldo de Campos*. Cadernos de Tradução, III, 139-156.
- MAL LARA, Juan de (1568): *La Philosophia Vulgar* (Sevilla: Hernando Díaz, 1568) f. 120r. Otra versión está anotada en Luis Galindo, *Sentencias filosóficas i verdades morales, que otros llaman proverbios o adagios castellanos*, 10 vols. [Mss. 9772-9781 de la Biblioteca Nacional de Madrid] I, ff. 50v, y IV, f. 193 r
- MAL LARA, Juan de (1568): *Philosophía vulgar, primera parte, que contiene mil refranes glosados*. Sevilla.
- MOGORRÓN, Pedro (2002): "La expresividad en las locuciones verbales en francés y en español". Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- MOGORRÓN, Pedro (2009): "Del origen paremiológico de algunas locuciones" *Paremia*, Nº. 18, pp. 65-76.
- MOLINA MARTÍNEZ, Lucía (1998): *El tratamiento de los elementos culturales en las traducciones al árabe de Cien años de soledad*. Trabajo de investigación de doctorado. Universitat Autònoma de Barcelona.
- MOLINA MARTÍNEZ, Lucía (2006): El otoño del pingüino: análisis descriptivo de la traducción de los culturemas. Castellón de la Plana. Publicaciones de la Universitat Jaume I.
- MOLINA, Lucía y Amparo HURTADO (2002): "Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Funcionalist Approach". *Meta: journal des traducteurs*, vol. 47. Nº 4, 2002, p. 498-512.
- MONTORO DEL ARCO, Esteban Tomás (2006): *Teoría fraseológica de las locuciones particulares. Las locuciones prepositivas, conjuntivas y marcadoras en español*. Frankfurt. Peter Lang.

- MORENO, Francisco (2014): *La lengua española en su geografía. Manual de dialectología hispánica*. Madrid. Arco/Libros.
- NEGRO ALOUSQUE, Isabel (2010): *La traducción de las expresiones idiomáticas marcadas culturalmente*. Madrid, “Revista de lingüística y lengua aplicada”, Volumen 5.
- NEWMARK, Peter (1988): *A textbook of Translation*. Nueva York. Prentice Hall.
- NIDA, Eugene Albert (1947): *Bible Translating*. Leiden. E.J. Brill.
- NIDA, Eugene Albert (1964): *Toward a Science of Translating: With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*. Leiden. E.J. Brill.
- NIDA, Eugene Albert y Charles Russell TABER (1969): *The Theory and Practice of Translation*. Leiden. Brill.
- NIDA Eugene Albert y Charles Russell TABER ([1969] 1982): *La traducción: teoría y práctica*. Madrid. Cristiandad.
- NIDA, Eugene (1999): “Lengua, cultura y Traducción”, en M.A. Vega y R. Martín Gaitero (eds.). *Lengua y cultura. Estudios en torno a la traducción*. Madrid, Editorial Complutense, 1-6.
- NORD, Christiane (1997): *Translation as a Purposeful Activity*. Manchester. St. Jerome.
- PAMIES BERTÁN, Antonio (2002): Modelos icónicos y arismetáforas: algunos problemas metalingüísticos en el ámbito de la fraseología. *Language Design: Journal of Theoretical and Experimental Linguistics*, N° 4, pp. 009-019. Recuperado por PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (1999): *La enseñanza de las unidades fraseológicas*. Madrid: Arco Libros.
- PAMIES, Antonio, Wenceslao LOZANO y Domingo AGUILERA (2004): *Fraseología de la borrachera en guaraní y en español*. *Paremia*, 13, pp. 51-64.
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (1997c): “Reseña a G. Corpas Pastor, Manual de fraseología española, Madrid, Gredos, 1997”. *Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española*, 7, pp. 113-119.
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2000): *La hiponimia en las unidades fraseológicas*. Cádiz. Universidad.
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2001a): “¿Colocaciones o locuciones verbales?” *Lingüística Española Actual*. XXXIII/1, pp. 57-88.
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2002): *Diccionario de locuciones verbales para la enseñanza del español*. Madrid. Arco Libros.
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2005): *Diccionario de locuciones verbales para la enseñanza del español*. Madrid. Arco Libros.
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2005a): *Diccionario de locuciones adverbiales para la enseñanza del español*. Madrid. Arco Libros.
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2005b): “Resultados y perspectivas de estudio en fraseología española”. *LynX. Panorámica de Estudios Lingüísticos* 4, pp. 5-58.
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2012): *La fraseología y su objeto de estudio*. Linred: lingüística en la red, 10.

- PYM, Anthony (2016): *Teorías contemporáneas de la traducción. Materiales para un curso universitario*. Tarragona. Intercultural Studies Group.
- QUIROGA MURGUÍA, Paula (2006): “Discurso literario y traducción: la fraseología contrastiva italiana y española”. *Actas del I Congreso Internacional de Análisis del Discurso: lengua, cultura, valores*. Madrid. Arco Libros, pp. 2025-2036.
- QUIROGA MURGUÍA, Paula (2006): *Fraseología italiano-española: Aspectos de Lingüística Aplicada y Contrastiva*. Granada. Granada Lingvistica.
- RODRÍGUEZ MARÍN, Francisco (1926): *Más de 21.000 refranes castellanos*. Madrid, Tip. Rev. Arch. Bib. y Museos.
- RODRÍGUEZ, Víctor Jorge (2015): *Refranes y dichos populares en torno a la cultura del vino*. Valladolid, Impreso en Almíbar.
- ROJO, Ana (2013): *Diseños y métodos de investigación en traducción*. Madrid. Síntesis.
- RUÍZ, Juan “Arcipreste de Hita” (1330): *El Libro de Buen Amor*. Barcelona. Planeta.
- RUIZ GURILLO, Leonor (1994): “Algunas consideraciones sobre las estrategias de aprendizaje de la fraseología del español como lengua extranjera”, en Sánchez, L., Gargallo, J. y S., Isabel (Eds.) (1994). *Problemas y métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera*. Actas del IV Congreso Internacional del ASELE, Madrid, pp. 141-151.
- RUIZ GURILLO, Leonor (1995a): *El español coloquial y su fraseología: los sintagmas prepositivos fraseológicos y su incidencia funcional*. Tesis doctoral. Universidad de Valencia.
- RUIZ GURILLO, Leonor (1995b): “La creación de locuciones en la construcción textual de la conversación coloquial: su valor pragmático.” *Actas del XXI Congreso Internazionale di Lingüística e Filologia Romanza*. Palermo (en prensa).
- RUIZ GURILLO, Leonor (1997a): *Aspectos de fraseología teórica española*. Valencia. Universitat de València.
- RUIZ GURILLO, Leonor (1997b): “Relevancia y fraseología: la desautomatización en la conversación coloquial”, *Español actual* 68, pp. 21-30.
- RUIZ GURILLO, Leonor (1998): *La fraseología del español coloquial*. Barcelona. Ariel Lingüística.
- RUIZ GURILLO, Leonor (2001): *Las locuciones en español actual*. Madrid. Arco Libros.
- SAUSURRE, Fernidand de (1974): *Cours de linguistique générale*. Publicado por primera en 1916. C. Bally y A. Sechehaye (eds). Trad. W. Baskin, *Course in General Linguistics*. Glasgow. Fontana Collins.
- SBARBI, José María (1851): *Diccionario de Refranes, Adagios y Locuciones proverbiales con su exacta y más aproximada correspondencia al francés y viceversa*.
- SBARBI, José María (1878): *Refranero general español*. Madrid.
- SEVILLA MUÑOZ, Julia y Jesús CANTERA ORTIZ DE URBINA (2002): *Pocas palabras bastan: vida e interculturalidad del refrán*. Salamanca. Centro de Cultura Tradicional (Diputación de Salamanca).

- SEVILLA MUÑOZ, Julia (1993): “Las paremias españolas: clasificación, definición y correspondencia francesa”, *Paremia*, 2, pp. 15-20.
- SEVILLA MUÑOZ, Julia (1997): “Fraseología y traducción”. *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses*, 12, pp. 431-440.
- SHAKESPEARE, William (1623): *As you like it*. Madrid. Penguin.
- SNELL-HORNBY, Mary (1988): *Translation Studies. An Integrated Approach*. Ámsterdam y Filadelfia. Benjamins.
- SOBRINO, Francisco (1708): *Diálogos Nuevos en Español y Francés*. Bruselas, Francisco Foppens.
- THUN, Harald (1978): *Probleme der Phraseologie*. Tübingen. Niemeyer.
- TOURY, Gideon (2004): *Los estudios descriptivos de traducción y más allá. Metodología de la investigación en Estudios de Traducción*. (R. Rabadán & R. Merino, Trads.).(1.ª ed.). Madrid. Cátedra.
- TRISTÁ PÉREZ, Antonia María (1987): *Fraseología en la obra de de Raúl Roa*. La Habana. Editorial de Ciencias Sociales.
- TRISTÁ PÉREZ, Antonia María (1988 [1985]): *Fraseología y contexto*. La Habana. Editorial de Ciencias Sociales.
- TRISTÁ PÉREZ, Antonia María (1998): “La fraseología y la fraseografía”. En G. Wotjak (Ed.). *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*. (pp. 297-305). Frankfurt. Vervuet. Madrid. Iberoamericana.
- VÁZQUEZ-AYORA, Gerardo (1977): *Introducción a la traductología*. Washington DC. Georgetown University Press.
- VINAY, Jean Paul y Jean DARBELNET (1958): *Comparative Stylistics of French and English: A methodology for translations*. Amsterdam/Philadelphia. John Benjamins.
- VINOGRADOV, Viktor. ([1947] 1977): “On the basic types of phraseological units in Russian”. *Collection of Articles and Material by Acad S.P.* Moscow. Leningrad.
- WILSS, William (1982): *The Science of Translation: Problems and Methods*. Tübingen. Gunter Narr.
- WOTJAK, Gerd (1983): “Entorno a la traducción de unidades fraseológicas (con ejemplos tomados del español y el alemán)”. *Linguistische Arbeitsberichte* 40, pp. 56-80.
- WOTJAK, Gerd (1992): *Estudios de lexicología y metalexigrafía del español actual*. Tübingen. Max Niemeyer Verlag GmbH & Co.
- WOTJAK, Gerd (1998): “Uso y abuso de las unidades fraseológicas” en *Homenaje a A. Zamora Vicente*, Vol. I. Madrid. Castalia.
- WOTJAK, Gerd (coord.) (1998): *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*. Frankfurt. Vervuert. Madrid. Iberoamerica.
- WOTJAK, Gerd (1998b): “¿Cómo tratar las UF en el diccionario?”, en Wotjak, Gerd (ED.). *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*. Frankfurt-Madrid. Vervuert-Iberoamericana.
- ZULUAGA, Alberto (1975b): “La fijación fraseológica”. *Thesaurus*. XXX. Pp. 225-248.

ZULUAGA, Alberto (1980): *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Frankfurt, Peter D. Lang.

ZULUAGA, Alberto (1997): “Análisis y traducción de las UF desautomatizadas”. *PhiN* 16, pp. 67-83.

ZULUAGA, Alberto (2001b): “Análisis y traducción de unidades fraseológicas desautomatizadas”. En *Philologie im Netz*.

PÁGINAS WEB CONSULTADAS

<http://books.google.es/books?id=-y0NAAAAYAAJ&pg=PA231&lpg=PA231&dq=%22wine+proverbs+and+sayings>
<http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/012/003/ dejaime-dejaime.pdf>

<http://dspace.uah.es/dspace/handle/10017/24039>

http://elies.rediris.es/Language_Desing/LD4/pamies.pdf

http://en.wikiquote.org/wiki/Thomas_Becon

[http://es.wikipedia.org/wiki/Meta_\(prefijo\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Meta_(prefijo))

<http://fuentelarco.blogspot.com>

<http://lists.ccil.org/pipermail/philnet/2001-July/003164.html>

<http://periodicos.ufsc.br/index.hph/traducao/article/view/6195/5754>

<http://www.academia.andaluza.net/es/practicar-es>

<http://www.articles.extension.org>

<http://www.atapear.com>

<http://www.decantare.com>

http://www.dialog-21.ru/materials/archive.asp?id=6250&y=2000&vol=6077#_ftnref1

<http://www.eltrasterodepalacio.wordpress.com/2014/03/14/los-dichos-populares-su-origen-y-significado-y-ii/>

<http://www.fu-berlin.de/phin/phin16/p16t5.htm>

<http://www.la-conjugaison.nouvelobs.com/definition/metareflexion.php>

<http://www.lingue.es>

<http://www.marianitu.com/2011/02/17/el-origen-de-la-expresión-que-no-te-la-den-con-queso/>

<http://www.nuestrodios.com>

<http://www.palabrita.net>

<http://www.portalfrases.com>

<http://www.proverbicals.com>

<http://www.refranerocastellano.com>

<http://www.researchgate.net>

http://www.researchover.com/quotes/topics/Wine_and_Spirits-2753/

<http://www.revistas.uned.es>

<http://www.swedenborg.es>

<http://www.turismosdelvino.com>

<http://www.verama.com>

<http://www.vinopack.es>

<http://www.vinosdiferentes.com>

<http://www.vivancoculturadevino.es>

<http://www.wordreference.com/definicion/meta>

https://books.google.ie/books/about/A_History_and_Description_of_Modern_Wine.html?id=YjoNAAAAYAAJ&redir_esc=y

<https://books.google.ie/books?id=AHcEAAAAQAAJ&pg=PA231&dq=%22wine+proverbs+and+sayings>

<https://books.google.ie/books?id=GsdPDAQAQBAJ&pg=PA89&lpg=PA89&dq=wine+improves+with+age.+the+older+i+get+the+better+i+like+it+winespeak+bernard+klem&source=bl&ots=v6O9x4Fh5Z&sig=ACfU3U11bbEBFP4HvBdfKecBKQPdkK5b4g&hl=es&sa=X&ved=2ahUKEwjprueb3KrlAhWSr3EKHeOUDr4Q6AEwCnoECAkQAQ#v=onepage&q=wine%20improves%20with%20age.%20the%20older%20i%20get%20the%20better%20i%20like%20it%20winespeak%20bernard%20klem&f=false>

<https://books.google.ie/books?id=IAjyQdFwh4UC&pg=PA1224&lpg=PA1224&dq=to+drink+the+three-+outs+meaning&source=bl&ots=3QxjNIR4I&sig=ACfU3U1bM4sFnwUkpGGvS96ToH-rq32sqw&hl=es&sa=X&ved=2ahUKEwierMf-gqvIAhXUSBUIHZWoCelQ6AEwBHoECAgQAQ#v=onepage&q=to%20drink%20the%20three-+outs%20meaning&f=false>

<https://books.google.ie/books?id=Kdmcs5Z3m9oC&pg=PA180&lpg=PA180&dq=a+cask+of+wine+works+more+miracles+than+a+church+full+of+saints&source=bl&ots=ACROCKwxso&sig=ACfU3U2EnD2SHle28XSLJemB1nCRPsvZhg&hl=es&sa=X&ved=2ahUKEwipqui-1KvIAhX3VBUIHajcBBY4ChDoATAOegQICRAB#v=onepage&q=a%20cask%20of%20wine%20works%20more%20miracles%20than%20a%20church%20full%20of%20saints&f=false>

<https://context.reverso.net>

<https://context.reverso.net/traduccion/ingles-espanol/nothing+ever+lasts>

<https://cvc.cervantes.es>

https://cvc.cervantes.es/foros/leer_asunto1.asp?vCodigo=37022

<https://diccionario.reverso.net>

<https://diccionario.reverso.net>

<https://dictionary.cambridge.org>

<https://dictionary.reverso.net>

<https://dle.rae.es>
https://en.wikipedia.org/wiki/Sine_Cerere_et_Baccho_friget_Venus
<https://es.oxforddictionaries.com>
https://es.wikipedia.org/wiki/Doce_uvas
https://es.wikipedia.org/wiki/Jean_Anthelme_Brillant-Savarin
<https://es.wikipedia.org/wiki/Moro>
https://esacademic.com/dic.nsf/sp_sp_dichos_refranes/660/de
<https://esefarad.com/com/?p=31760>
<https://eudict.com/?lang=enlat&word=As%20many%20men,%20so%20as%20many%20opinions>
<https://expresionesyrefranes.com>
<https://idioms.thefreedictionary.com>
<https://refranario.com>
<https://www.abc.es/archivo/20140922/abci-abundio-tonto-201409091415.html>
<https://www.avueltasconele.com/nochevieja/>
<https://www.azquotes.com/quote/1064345>
<https://www.catadelvino.com>
<https://www.citasyproverbios.com>
<https://www.elnortedecastilla.es/degustacastillayleon/castillayleondevinos/vino-refran-20181014203704-nt.html>
<https://www.es.bab.la>
<https://www.es.m.wikipedia.org>
<https://www.famigliacocchi.it/en/news/10-italian-proverbs-about-wine/197>
https://www.foodretail.es/trendrinks/entrevista-santiago-mora-do-rueda-vinos_0_1204079588.html
<https://www.goodreads.com>
<https://www.idioms.thefreedictionary.com>
<https://www.jerezsinfronteras.es/caracoles/>
<https://www.lastreszzz.com>
<https://www.linguee.com>
<https://www.lomejordelvinorioja.com/noticias/201701/11/madre-vino-2017011100>
https://www.macmillandictionary.com/dictionary/bristish/worth_1
<https://www.refranerocastellano.com>

<https://www.swedenborg.es/sermones-y-articulos/articulos/el-significado-mas-profundo-de-la-biblia/>

<https://www.wordreference.com>

DICCIONARIOS CONSULTADOS

Cambridge Dictionary. (2013). Cambridge University Press.

Cambridge International Dictionary of Idioms. M. McCarthy et al. (CIDOI)

Collins Cobuild Dictionary of Idioms. (2014). HarperCollins Publishers. (CDDOI)

Collins English Dictionary (2018). Harper Collins Publishers. (CED)

Diccionario Clave (versión CD) (2002). Diccionario de uso del español actual. Edición electrónica Versión 2.2. Madrid: SM.

Diccionario de la lengua española. (2016). Planeta Publishing. (DLE)

Dictionary of Proverbs. (2006). Wordsworth Editions Ltd.

Gran Diccionario Oxford. (2008). Oxford University Press. (GDO)

Longman American Idioms. Oxford. (LAI)

Longman Dictionary of English Idioms. (1979), Longman.

Oxford Dictionary of English Idioms. (2010). Oxford University Press. (ODEI)

Oxford Dictionary of proverbs. (2015). Oxford University Press. (ODOP)

Oxford English Dictionary. (1989). Oxford University Press. (OED)




The Penguin Dictionary of English Idioms. (1986), Penguin. (TPDOP)

ANEXOS

1. MODELO DE ENCUESTA

Nombre _____ Edad _____ Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹²⁸			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			
A bocado harón, espolada de vino.			
A buen viento va la parra.			
A buen vino, no hay mal bebedor.			
A caracoles picantes, vino abundante.			
A catarro gallego, tajada de vino.			
A la bota dale el queso después del beso.			
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			
A la vuelta lo venden tinto.			
A mucho vino, poco tino.			
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			
A ojo de buen cubero.			
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			
A su tiempo maduran las uvas.			
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			
Abril frío, poco pan y poco vino.			
Aceite y vino, bálsamo divino.			
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			
Agua al higo y a la pera el vino.			
Agua de cepas y sonido de tejas.			
Al pan, pan y al vino, vino.			
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			
Año de avispas bueno para las viñas.			
Apestar a vino.			
Apretar el torno porque salga mosto.			
Aún no es vino y ya es vinagre.			
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			
Bautizar el vino.			
Beber a boca de jarro.			
Beber como un cosaco.			
Beber con medida alarga la vida.			
Bebido con amigos, sabe bien cualquier vino.			
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			
Bota sin vino, olla sin tocino.			
Buen vino cría buena sangre.			
Buenos pagan el vino.			

¹²⁸ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			
Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			
Caerse de la parra.			
Carta de vinos.			
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			
Comida sin vino, vale un comino.			
Como por viña vendimiada.			
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			
Con pan y vino se anda el camino.			
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			
Cual el año, tal el jarro.			
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			
Dar las uvas.			
De buena cepa.			
De buena madre buen hijo y de buena pipa buen vino.			
De buena vid planta la viña y de buena madre la hija.			
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			
De mis viñas vengo.			
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			
De todo hay en la viña del Señor.			
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			
De uvas a peras.			
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			
Donde entra el beber, sale el saber.			
Dormir la mona.			
El amor es el vino que más se avinagra.			
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			
El buen vinagre del buen vino sale.			
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			
El buen vino es oro fino.			
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			
El buen vino resucita al peregrino.			
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			
El buen viñado, ni halló mujer fea ni vino agrio.			
El mejor vino se puede tornar vinagre.			
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			
El mucho vino, agua las fiestas.			
El pan con hartura y el vino con mesura.			
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			
El vino agrada, el agua enfada.			
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			
El vino calienta, el aceite alimenta.			
El vino como rey y el agua como buey.			
El vino es el espejo del alma.			
El vino es la leche de los ancianos.			
El vino por el color, el pan por el olor y todo por el sabor.			
El vino sobrante para el ayudante.			
El vino y la verdad sin aguar.			
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			
Empinar el codo.			

En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			
En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			
En el mejor vino hay heces.			
En el vino está la verdad (In vino veritas).			
Entrar (ir) a por uvas.			
Estar a por uvas.			
Estar bebido.			
Estar/ir cocido.			
Estar de mala uva.			
Estar hecho una pasa.			
Estar en la parra.			
Estar entre Pinto y Valdemoro.			
Estar más alegre que unas Pascuas.			
Estar más borracho que una cuba.			
Fiesta sin vino, no vale un comino.			
Gota a gota, se llena la bota.			
Hacer el viacrucis.			
Hacer gavilla.			
Hacer su agosto y su vendimia.			
Ir a la viña grande con cesto chico.			
Ir de vinos.			
Ir hasta las cejas (de vino).			
Ir/Ponerse/Estar ciego (de vino).			
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			
Juego y bebida, casa perdida.			
La mala uva no hace buen vino.			
La bodega huele al vino que tiene.			
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			
Llorar más que las parras.			
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.			
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			
Mala es la llaga que con vino no sana.			
Más abriga el jarro que el zamarro.			
Más opiniones que uvas en un cesto.			
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.			
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			
Media vida es la candela y el vino la otra media.			
Meter uvas con agraces.			
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			
Nadie diga: de esta agua no beberé.			
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			
Ni hartado (de) vino.			
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			
No sabes ni pa' quien vendimias.			
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			
Pasarlas más putas que en vendimias.			

Pillar una mierda.			
Pintan las uvas.			
Ponerse morado.			
Pregonar vino y vender vinagre.			
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			
Quien vino bebe, despacio envejece.			
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			
Secreto con vino es vomitivo.			
Ser (o estar) avinagrado.			
Ser de pura cepa.			
Ser una viña.			
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			
Sin comerlo ni beberlo.			
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			
Subirse a la cabeza (el vino).			
Subirse a la parra.			
Te la dan con queso.			
Tener buen vino.			
Tener cara de vinagre.			
Tener mal vino.			
Tener mala uva.			
Tener mucha planta y poca uva.			
Unos ponen la bota, otros el unto.			
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			
Uva moscatel no llega al tonel.			
Uvas con queso saben a beso.			
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			
Viandante, vendimiante.			
Vino ajeno siempre es bueno.			
Vino añejo, amigo viejo.			
Vino de la casa.			
Vino de la tierra.			
Vino de mesa.			
Vino mezclado, vino endiablado.			
Vino moro.			
Vino peleón.			
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			
Viña muy pamposa, poco racimosa.			
Viñas pocas y buenas.			
Viñas y potro que los dome otro.			
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

2. LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS TRADUCCIDAS AL INGLÉS

LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS TRADUCCIDAS AL INGLÉS

UF en español	Traducción al inglés
1. A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.	<i>I dare to drink because to nobody I owe money</i>
2. A bocado harón, espolada de vino.	<i>Dry bite, swig of wine</i>
3. A buen viento va la parra.	<i>To be on the right track To a good wine the vineyard goes</i>
4. A buen vino, no hay mal bebedor.	<i>Not even a fool is embittered by a sweet If the wine is good, there aren't any bad drinkers</i>
5. A caracoles picantes, vino abundante.	<i>Spicy escargots require plenty of wine</i>
6. A catarro gallego, tajada de vino.	<i>Chest trouble, wine remedy</i>
7. A la bota dale el queso después del beso.	<i>Don't put the cart before the horse First kiss the wineskin, then eat the cheese</i>
8. A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	<i>If I limp, no mass for me. The canteen I go for free</i>
9. A la vuelta lo venden tinto.	<i>To wash one's hands of something</i>
10. A mucho vino, poco tino.	<i>Lots of wine makes you go off the rails Lost of wine, lose your mind Wine is a whetstone to wit</i>
11. A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	<i>Wine with measure gives you pleasure</i>
12. A ojo de buen cubero.	<i>Take a wild guess A cooper's guess</i>
13. A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!	<i>When wine is scarce, be alert! Little wine, for only nine!</i>
14. A quien ofrece vino y entrega vinagre.	<i>Cries wine, sells vinegar</i>
15. A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	<i>Wealth attracts many friends Good wine, fairweather friends</i>
16. A su tiempo maduran las uvas.	<i>Grapes are best at their ripe time</i>
17. A veces la buena cepa, malos racimos lleva.	<i>You cannot know the wine by the barrel Not all vines have perfect grapes</i>
18. Abril frío, poco pan y poco vino.	<i>Cold Aprils make neither good wine nor good wheat</i>
19. Aceite y vino, bálsamo divino.	<i>Oil and wine are divinely fine</i>
20. Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?	<i>Riddle-dee-dee, riddle-dee-dum, how do you call the grapes from my yard?</i>
21. Agua al higo y a la pera el vino.	<i>Water for figs and wine for pears The peach will have wine and the fig water</i>
22. Agua de cepas y sonido de tejas.	<i>The liquid of wine and the sound of tiles</i>
23. (Llamar) Al pan, pan y al vino, vino.	<i>To call a spade a spade Bread is bread, wine is wine</i>
24. Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	<i>Drink or not, when you go to the pub, expect to be judged</i>
25. Al vinatero y a la mujer nunca les falta que hacer.	<i>Winemakers and wives are always working</i>
26. Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	<i>Both children and wine with care will be fine</i>
27. Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.	<i>Praise your neighbour's goods but make provision for yourself</i>
28. Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.	<i>Here today, gone tomorrow From wine what sudden friendship springs When you sleep off the wine, friends met yesterday are out of sight</i>
29. Andar derecho y mucho beber, no	<i>Drinking wine and weaving</i>

puede ser.	<i>Cant't sport a right line</i>
30. Año de avispas bueno para las viñas.	<i>If it is a good year for wasps it is a good year for the vineyard</i>
31. Apestar a vino.	<i>To stink of wine</i>
32. Apretar el torno porque salga mosto.	<i>To milk someone dry</i>
33. Aún no es vino y ya es vinagre.	<i>It is not wine, yet it is already vinegar</i>
34. Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.	<i>Bacchus, tobacco and Venus reduce men to ashes Men lose weight thanks to Bachhus, Venus and tobacco</i>
35. Bautizar el vino.	<i>To water the wine To baptize the wine</i>
36. Beber a boca de jarro.	<i>To drink in excess</i>
37. Beber como un cosaco.	<i>To drink like a fish</i>
38. Beber con medida alarga la vida.	<i>Drinking in moderation adds years to life Of all who take wine the moderate enjoy it</i>
39. Bebido con amigos, sabe bien cualquier vino.	<i>Wine and friends are a great blend</i>
40. Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	<i>Drinking from the wineskin is as if you drink a sip</i>
41. Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	<i>A piece of bread, a piece of cheese and a kiss to the wineskin</i>
42. Bota sin vino, olla sin tocino.	<i>To make the most of something Wineskin without wine, pan without fat</i>
43. Buen vino cría buena sangre.	<i>Good wine makes good cheer Good wine makes good blood</i>
44. Buenos pagan el vino.	<i>I like best the wine drunk at the cost of others</i>
45. Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	<i>Every cask smells of the wine it contains</i>
46. Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	<i>To be on familiar ground</i>
47. Caerse de la parra.	<i>Come back to Earth</i>
48. Carta de vinos.	<i>Wine list</i>
49. Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.	<i>Don't bite off more than you can chew</i>
50. Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	<i>There are only two kinds of wine: good and better</i>
51. Comida sin vino vale un comino.	<i>A meal without wine is like a day without sun</i>
52. Como por viña vendimiada.	<i>As a harvested vineyard (easy to do, without hindrance) A piece of cake</i>
53. Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	<i>To take communion</i>
54. Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.	<i>When olive oil and wine appears, the doctor disappears</i>
55. Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.	<i>Figs and plums with wáter do not combine, only with wine</i>
56. Con pan y vino se anda el camino.	<i>With wine and bread you can walk the way Things never seem so bad after a good meal</i>
57. Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	<i>On fresh bread and mature wine you will survive</i>
58. Cual el año, tal el jarro.	<i>Live within your means</i>
59. Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.	<i>Don't stick your nose into other people's business</i>
60. Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	<i>When the innkeeper sells the wineskin, it either tastes like pine tar or it's broken</i>
61. Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.	<i>Wine brings to light the hidden secrets of the soul</i>
62. Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.	<i>When wine is gone, so are your fairweather friends</i>
63. Dar las uvas.	<i>To die waiting</i>

	<i>To here all day/all night/ until the cows come home</i>
64. De buena cepa.	<i>Of good stock</i>
65. De buena madre buen hijo y de buena pipa buen vino.	<i>The apple never falls for from the tree</i>
66. De buena vid planta la viña y de buena madre la hija.	<i>Take the vine of a good plant and the daughter of a good mum</i>
67. De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	<i>Wine comes from the grape and from the wine the mistake</i>
68. De mis viñas vengo.	<i>I have no hand in the affair</i>
69. De orujo exprimido nunca mosto corrido.	<i>You can't get blood from a Stone From grape marc you can't get must</i>
70. De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	<i>Like father, like son Like vine, like wine</i>
71. De todo hay en la viña del Señor.	<i>It takes all shorts (to make the world)</i>
72. De un grano de agraz se hace mucha dentera.	<i>One rotten Apple spoils the barrel</i>
73. De uvas a peras.	<i>Once in a blue moon From time to time as from grapes to pears</i>
74. Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	<i>Do unto others as you would have them do unto you</i>
75. Donde entra el beber, sale el saber.	<i>The drunk mind speaks the sober heart Drunk words are sober thoughts When the wine is in, the wit is out</i>
76. Dormir la mona.	<i>Sleep it off</i>
77. El amor es el vino que más se avinagra.	<i>Love like wine can turn sour if not cheerish</i>
78. El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	<i>Love and wine make men lose themselves Love stole its purple light from the wine cup</i>
79. El buen vinagre del buen vino sale.	<i>Good vinegar comes from good wine</i>
80. El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	<i>Good wine in a glass, cheap wine in a jar</i>
81. El buen vino es oro fino.	<i>Fine wine is like fine gold</i>
82. El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).	<i>Good wine needs no bush</i>
83. El buen vino resucita al peregrino.	<i>Fine wine makes the pilgrim return to life</i>
84. El buen vino se ha de beber en cristal fino.	<i>Fine wine must be drunk in a fine glass</i>
85. El buen viñado, ni halló mujer fea ni vino agrio.	<i>A fine wine-grower will find a fine woman and wine A fine wine-grower will find no ugly woman nor bad-tasting wine</i>
86. El mejor vino se puede tornar vinagre.	<i>Nothing good lasts forever Even the best wine can go bad</i>
87. El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	<i>The miracle of the man who drinks red wine and pees white</i>
88. El mucho vino, agua las fiestas.	<i>Lots of wine spoils the joy Lots of wine glasses water down the party</i>
89. El pan con hartura y el vino con medida.	<i>Eat bread at pleasure, drink wine by measure Swallow bread to the full, but measure your wine</i>
90. El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	<i>We all like good things Once you drink good wine you'll drink it twice</i>
91. El trigo en la panera y el vino en la bodega.	<i>Everything has its place The wheat in the silo and the wine in the cellar</i>
92. El vino agrada, el agua enfada.	<i>Wine pleases, water teases Bad wine is never worth good water</i>
93. El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	<i>Wine is the healthiest and most hygenic of beverages</i>
94. El vino calienta, el aceite alimenta.	<i>Wine heats you, oil feeds you</i>
95. El vino como rey y el agua como buey.	<i>Drink wine like a King and wáter like a steer</i>

96. El vino es el espejo del alma.	<i>Wine is the mirror of the soul Wine is a paradigm of the mind</i>
97. El vino es la leche de los ancianos.	<i>Wine improves with age. The older I get, the better I like it Wine is old men's milk</i>
98. El vino por el color, el pan por el olor y todo por el sabor.	<i>Wine for the colour, bread for the aroma and all for the flavor Wine by the savour, bread by the colour</i>
99. El vino sobrante para el ayudante.	<i>The leftover wine for the helper</i>
100.El vino y la verdad sin aguar.	<i>Do not dilute wine nor truth</i>
101.El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.	<i>A little wine makes you wise, a lot makes you lose your mind In wine, wit out</i>
102.Empinar el codo.	<i>To hit the bottle</i>
103.En casa del rico, el vinagre se vuelve vino.	<i>Wealth turns vinegar into wine</i>
104.En copa dorada, nos dan la purga disimulada.	<i>To buy a pig in a poke</i>
105.En el mejor vino hay heces.	<i>You cannot know the wine by the barrel There are dregs in the best of wines</i>
106.En el vino está la verdad (In vino veritas).	<i>In wine is truth / In wine there is truth</i>
107.Entrar (ir) a por uvas.	<i>To take the risk</i>
108.Estar a por uvas.	<i>To be clueless</i>
109.Estar bebido.	<i>To be drunk</i>
110.Estar/ir cocido.	<i>To be hammered</i>
111.Estar de mala uva.	<i>To be pissed off To be in a fool/bad mood</i>
112.Estar hecho una pasa.	<i>To be as wrinkled as a prune To feel miserable</i>
113.Estar en la parra.	<i>To be absent-minded</i>
114.Estar entre Pinto y Valdemoro.	<i>To be between a rock and a hard place To be indecisive</i>
115.Estar más alegre que unas Pascuas.	<i>To be as drunk as a nun at a christening</i>
116.Estar más borracho que una cuba.	<i>To be as drunk as a skunk</i>
117.Fiesta sin vino, no vale un comino.	<i>A celebration without wine is not worth a dime</i>
118.Gota a gota, se llena la bota.	<i>Bit by bit, we fill the wineskin</i>
119.Hacer el viacrucis.	<i>Drink the three outs</i>
120.Hacer gavilla.	<i>To make a sheaf To take advantage of someone</i>
121.Hacer su agosto y su vendimia.	<i>To make a pile To make a killing</i>
122.Ir a la viña grande con cesto chico.	<i>To go to the wine harvest with a tiny basket</i>
123.Ir de vinos.	<i>To go out for drinks</i>
124.Ir hasta las cejas (de vino).	<i>To be up to your eyebrows in wine To be up to the gills</i>
125.Ir/Ponerse/Estar ciego (de vino).	<i>To be blind-drunk (in wine)</i>
126.Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	<i>Jam and wine of vintage age smooth the face</i>
127.Juego y bebida, casa perdida.	<i>Gambling and drinking. Equals a lost house</i>
128.La mala uva no hace buen vino.	<i>A bad grape turns into a bad wine: a bad temper turns into a bad consequence</i>
129.La bodega huele al vino que tiene.	<i>What you see is what you get The cellar smells like the wine it contains</i>
130.La mucha hambre hace dulce el vinagre.	<i>Beggar's can't be choosers Vinegar tastes like candy when you are starving</i>
131.La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.	<i>Olives, women and wine: better the ones nearby</i>
132.Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.	<i>Appearances can be deceptive Farmer of great fame usually has his vineyard</i>

	<i>full of herbs</i>
133.Llorar más que las parras.	<i>To cry more than the vines To complain for everything</i>
134.Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	<i>What you promise with wine, it will disappear with time Counsels on wine, seldom prosper</i>
135.Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	<i>There is truth in drunkards and children</i>
136.Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.	<i>You reap what you sow You can't get good results when you don't work enough</i>
137.Mala es la llaga que con vino no sana.	<i>The wound must be wicked if wine can't cure it It is a bad wound when wine does not cure it</i>
138.Más abriga el jarro que el zamarro.	<i>Wine keeps you warm, more than any coat</i>
139.Más opiniones que uvas en un cesto.	<i>As many men as many opinions More opinions than grapes in a crate</i>
140.Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).	<i>A casks of wine works more miracles than a church full of saints</i>
141.Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	<i>To be as daft as a brush</i>
142.Más vale copa en mano que bodega en retrato.	<i>A bird in the hand is worth two in the bush</i>
143.Media vida es la candela y el vino la otra media.	<i>Fire and wine keeps you alive</i>
144.Meter uvas con agraces.	<i>To confuse wheat with chaff To mix apples and pears</i>
145.Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	<i>Once in a maze it is the same the wine you take: white or red</i>
146.Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.	<i>My neighbour has a vineyard, he hoes it and he harvests it</i>
147.Nadie diga: de esta agua no beberé.	<i>Never say never</i>
148.Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.	<i>You have so many bottles in your life, never drink a bad one Dumb is to starve when there is wine and breadcrumbs</i>
149.Ni de vino ni de oro hagas tesoro.	<i>In wine and gold try not to make loads</i>
150.Ni harto (de) vino.	<i>Not by a long shot</i>
151.Ni río por vecino, ni viña junto al camino.	<i>Neither road or river close to house or vineyard Do not have any possession next to a river or a path if you do not want to lose them</i>
152.Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.	<i>Neither your bread in cakes, nor your wine in hides</i>
153.Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.	<i>Don't expect profit from lazyness</i>
154.Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.	<i>Don't call anybody a drunk when you also gulp</i>
155.Ninguno se embriaga con el vino de la casa.	<i>Nobody gets sloshed with the wine from home</i>
156.No sabes ni pa' quien vendimias.	<i>You don't know whether you are coming or going</i>
157.Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.	<i>Never give away wineskin that keeps vintage wine Old friends and old wine are best</i>
158.Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.	<i>New broom sweeps clean but an old broom knows the corners The older the olive tree, wine and friend, the better</i>
159.Pasarlas más putas que en vendimias.	<i>To have a very shitty time</i>

160. Pillar una mierda.	<i>To get pissed To get sloshed on wine</i>
161. Pintan las uvas.	<i>The grapes are taking shape</i>
162. Ponerse morado.	<i>To stuff one's face (with wine) To be full to the gills</i>
163. Pregonar vino y vender vinagre.	<i>To hawk wine and sell vinegar</i>
164. Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	<i>Don't make a blunder asking the barman about the wine barrels</i>
165. Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.	<i>Fresh wine and fresh pork, crystalline to the vault</i>
166. Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?	<i>Who has wine and drinks vinegar, what wouldn't he do with thou?</i>
167. Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.	<i>Whoever makes bad wine from good grapes deserves a beating</i>
168. Quien mucho vino cena, poco almuerza.	<i>If you drink too much wine at dinner, you won't eat enough at lunch</i>
169. Quien no sepa mearlo, no debe catarlo.	<i>Don't drink when you don't know how to pee If can't pee it, don't drink it</i>
170. Quien vino bebe, despacio envejece.	<i>Drink good wine and become an old guy To become old and gray, don't give good wine away</i>
171. Romería de cerca, mucho vino y poca cera.	<i>Pilgrimage nearby, no beliefs and lots of wine Lost of drinks and no beliefs</i>
172. Secreto con vino es vomitivo.	<i>Drunk mouths spit out the truth Secrets and wine never combine</i>
173. Ser (Estar) avinagrado.	<i>To be crabby</i>
174. Ser de pura cepa.	<i>To be full blooded To be thoroughbred To be through and through</i>
175. Ser una viña.	<i>To be of value</i>
176. Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	<i>Don't take anything that doesn't belong to you When from other's vineyards you pick grapes, a mess you will create</i>
177. Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.	<i>No pain no gain</i>
178. Sin comerlo ni beberlo.	<i>Without knowing how Through no fault of your own For no apparent reason</i>
179. Sin gastar, no podrás el vino gustar.	<i>Everything comes at a price A wine you don't pay, you won't taste</i>
180. Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	<i>Without bread and wine, love goes hungry</i>
181. Sin pan ni vino, no hay amor fino.	<i>Without bread and wine, love goes hungry</i>
182. Sopa de vino no emborracha, pero agacha.	<i>Wine soup makes you tipsy</i>
183. Subirse a la cabeza (el vino).	<i>To go to one's head (wine)</i>
184. Subirse a la parra.	<i>To go through the roof To hit the ceiling</i>
185. Te la dan con queso.	<i>To take somebody in To pull the wool over somebody's eyes To make a fool out of someone</i>
186. Tener buen vino.	<i>To handle one's drink</i>
187. Tener cara de vinagre.	<i>To be crotchety</i>
188. Tener mal vino.	<i>Can't handle one's drink</i>
189. Tener mala uva.	<i>To be a nasty piece of work To have bad temper To have bad intentions</i>
190. Tener mucha planta y poca uva.	<i>Much ado about nothing To have a lot of vine leaves and few grape seeds</i>

191. Unos ponen la bota, otros el unto.	<i>Everyone plays their part</i>
192. Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	<i>Grape by grape the old gal filled the cask</i>
193. Uva moscatel no llega al tonel.	<i>Muscatel grape doesn't get to the hogshead</i>
194. Uvas con queso saben a beso.	<i>Grapes with cheese taste like a kiss</i>
195. Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	<i>God reigns in the just and the unjust Wine is a God's prize for good and bad guys</i>
196. Viandante, vendimiante.	<i>The kicker becomes a picker</i>
197. Vino ajeno siempre es bueno.	<i>Wine at somebody else's expense tastes great</i>
198. Vino añejo, amigo viejo.	<i>Better is old wine than new, and old friends like-wise</i>
199. Vino de la casa.	<i>House wine</i>
200. Vino de la tierra.	<i>Local wine</i>
201. Vino de mesa.	<i>Table wine</i>
202. Vino mezclado, vino endiablado.	<i>Mixed wine, wicked wine</i>
203. Vino moro.	<i>Pure wine</i>
204. Vino peleón.	<i>Cheap wine</i>
205. Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	<i>If you can't pee it, don't drink it</i>
206. Vinos y amores, los viejos son los mejores.	<i>The older the grape, the sweeter the wine Wine and lovers, the older the greater</i>
207. Viña muy pamposa, poco racimosa.	<i>Much ado about nothing</i>
208. Viñas pocas y buenas.	<i>Vineyards: few but good</i>
209. Viñas y potro que los dome otro.	<i>Vineyards and foals: others should control</i>
210. Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	<i>I forgive you, wine: the harm you do to me is much less than the pleasure as for how great you taste</i>

3. GRÁFICOS

LA CONOZCO PERO NO LA USO



4. ENCUESTAS REALIZADAS POR LOS PARTICIPANTES¹²⁹

¹²⁹ Por su volumen, un total de 400 páginas, se incluyen las encuestas originales en la versión que se entrega en el CD.

Nombre M^{te} Livia Palacios Edad 60 Profesión MAESTRA

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mio bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.		X	
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.			X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		X
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.		X	X
Apestar a viño.	X		X
Aprétar el torno porque salga mosto.	X		
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		X	
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.		X	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		X	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido, saca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.	X	X	
Dormir la mona.			X
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tomar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	X	X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.		X	X
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	X
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.	X		X
Empinar el codo.		X	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		X	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.				X
En el mejor vino hay heces.				X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X	
Entrar (ir) a por uvas.		X		
Estar a por uvas.	X			
Estar bebido.	X			
Estar/ir cocido.	X			
Estar de mala uva.	X			
Estar hecho una pasa.	X			
Estar en la parra.	X			
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X			
Estar más alegre que unas Pascuas.	X			
Estar más borracho que una cuba.	X			
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X			
Gota a gota, se llena la bota.		X		
Haçer el viacrucis.		X		
Hacer gavilla.		X		
Hacer su agosto y su vendimia.		X		
Ir a la viña grande con cesto chico.		X		X
Ir de vinos.				X
Ir hasta las cejas (de vino).	X			
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X			
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	X		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X		
La 'mala uva' no hace buen vino.		X		
La bodega huele al vino que tiene.		X		X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.				X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.				X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.				X
Llorar más que las parras.				X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X			
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.				X
Mala es la llaga que con vino no sana.		X		
Más abriga el jarro que el zamarro.				X
Más opiniones que uvas en un cesto.				X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).				X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X			
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.				X
Media vida es la candela y el vino la otra media.				X
Meter uvas con agraces.				X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X		
Mucho vino, poco tino.		X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X			
Nació es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.				X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.				X
Ni hartó (de) vino.	X			
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.				X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.				X
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.				X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.				X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.				X
No hay vino sin heces.				X
No sabes ni pa' quien vendimias.		X		
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.				X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		X	X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X	X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino ceña, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.		X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiabado.			X
Vino moro.			X
Vino pelcón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.		X	X
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.		X	X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		X	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre EURIQUE LORENZO SAEI Edad 61 Profesión ADMINISTRATIVO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.		X	
Apretar el tomo porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.			X
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	X
Caerse de la parra.		X	X
Carta de vinos.		X	X
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podés.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.		X	
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	X		X
De uvas a peras.			X
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.		X	X
Dormir la mona.		X	
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.		X	
Estar a por uvas.		X	
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.	X	X	
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.		X	
Mala es la llaga que con vino no sana.		X	
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.		X	
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartos (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.		✓	
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			✓
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.		X	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			✓
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.			X
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.		X	
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.			X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			✓
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.		X	
Vino de la tierra.		X	
Vino de mesa.		X	
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.		X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 52 Profesión Catedrático

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			
A buen vino, no hay mal bebedor.	/		
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	/		
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.		/	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	X		
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.		/	
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			/
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			/
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	X		
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		/	

¹ Primera columna: **LA CONOZCO Y LA USO**, Segunda columna: **LA CONOZCO PERO NO LA USO**, Tercera columna: **LA DESCONOZCO**




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	+		
Carta de vinos.	+		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			+
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		+	
Comida sin vino, vale un comino.		+	
Como por viña vendimiada.		+	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		+	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			+
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			+
Con pan y vino se anda el camino.	+		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	+		+
Cual el año, tal el jarro.			
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		X	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			+
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			+
Dar las uvas.	+		
De buena cepa.	+		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	+		
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	+		
De mis viñas vengo.	+		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			+
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	+		
De todo hay en la viña del Señor.			+
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			
De uvas a peras.			
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	X		
Donde entra el beber, sale el saber.			+
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			+
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			+
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			+
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			+
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	X		+
El mucho vino, agua las fiestas.			+
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			+
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			+
El vino agrada, el agua enfada.	X		
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	X		
El vino calienta, el aceite alimenta.	X		
El vino como rey y el agua como buey.			+
El vino es el espejo del alma.			+
El vino es la leche de los ancianos.	X		
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			+
El vino sobrante para el ayudante.			+
El vino y la verdad sin aguar.			+
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			+
Empinar el codo.	+		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			+

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			A
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.	A		
Hacer gavilla.	A		
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.			A
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.	X		
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			A
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		X	
Llorar más que las parras.	A		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	A		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.	X		
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			A
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiñar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	X		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.	X		
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	X		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	A		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			A
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni harto (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.	X		
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.			
Te la dan con queso.			
Tener buen vino.			
Tener cara de vinagre.			
Tener mal vino.			
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.		X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	X		
Uva moscatel no llega al tonel.			
Uvas con queso saben a beso.			
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.	X		
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.	X		
Vino añejo, amigo viejo.	X		
Vino de la casa.			
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X	X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			
Viñas pocas y buenas.	X		
Viñas y potro que los dome otro.			
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre PILAR Edad 68 Profesión JUBILADA

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		/	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			/
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		/	
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			/
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		/	
A su tiempo maduran las uvas.		/	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.		/	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	/		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		/	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		/	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.		/	
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.		X	
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		/	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.		X	
Carta de vinos.		X	
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.		X	
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	X		
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.	X		
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.		X	
En el mejor vino hay heces.		X	
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.			X
Estar a por uvas.		X	
Estar bebido.		X	
Estar/ir cocido.		X	
Estar de mala uva.		X	
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.		X	
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).			X
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).		X	
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		X	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo alifia quien en sus tiempos no labró la viña.		X	
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		X	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.		X	

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.		X	
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.		X	
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.		X	
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.		X	
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.		X	
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		X	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre Ana Isabel Edad 50 Profesión Peluquera

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.	X		
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.	X		
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.	X		
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?	X		
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.	X		
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	X		
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.	X		
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.	X		
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.	X		
Año de avispas bueno para las viñas.	X		
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.	X		
Aún no es vino y ya es vinagre.	X		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		X	
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.	X		
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	X		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	X		
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.	X		
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.	X		
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	X		

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	XX		
Caerse de la parra.	XX		
Carta de vinos.	XX		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		X	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	XX		
Comida sin vino, vale un comino.	XX		
Como por viña vendimiada.	XX		
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	XX		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.	XX		
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.	XX		
Con pan y vino se anda el camino.	XX		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	XX		
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.	XX		
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	XX		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.	XX		
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.	XX		
Dar las uvas.	XX		
De buena cepa.	XX		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	XX		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	XX		
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	XX		
De mis viñas vengo.	XX		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.	XX		
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	XX		
De todo hay en la viña del Señor.	XX		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.		X	
De uvas a peras.	XX		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	XX		
Donde entra el beber, sale el saber.	XX		
Dormir la mona.	XX		
El amor es el vino que más se avinagra.	XX		
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	XX		
El buen vinagre del buen vino sale.	XX		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	XX		
El buen vino es oro fino.	XX		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.	XX		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	XX		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	
El mejor vino se puede tornar vinagre.	XX		
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	XX		
El mucho vino, agua las fiestas.	XX		
El pan con hartura y el vino con mesura.	XX		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	XX		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	XX		
El vino agrada, el agua enfada.	XX		
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	XX		
El vino calienta, el aceite alimenta.	XX		
El vino como rey y el agua como buey.	XX		
El vino es el espejo del alma.	XX		
El vino es la leche de los ancianos.	XX		
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.	XX		
El vino sobrante para el ayudante.	XX		
El vino y la verdad sin aguar.	XX		
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.	XX		
Empinar el codo.	XX		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.	XX		




En copa dorada, nos dan la purga disimulada.		XX	
En el mejor vino hay heces.		XX	
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	XX		
Estar a por uvas.	XX		
Estar bebido.	XX		
Estar/ir cocido.	XX		
Estar de mala uva.	XX		
Estar hecho una pasa.	XX		
Estar en la parra.	XX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XX		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XX		
Estar más borracho que una cuba.	XX		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	XX		
Gota a gota, se llena la bota.	XX		
Hacer el viacrucis.	XX		
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.	XX		
Ir a la viña grande con cesto chico.	XX		
Ir de vinos.	XX		
Ir hasta las cejas (de vino).	XX		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	X		
Juego y bebida, casa perdida.	XX		
La 'mala uva' no hace buen vino.	XX		
La bodega huele al vino que tiene.	XX		
La mucha hambre hace dulce el vinagre.	XX		
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.	XX		
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.	XX		
Llorar más que las parras.	XX		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	XX		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	XX		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.	XX		
Mala es la llaga que con vino no sana.	XX		
Más abriga el jarro que el zamarro.	XX		
Más opiniones que uvas en un cesto.	XX		
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		X	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	X		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		XX	
Media vida es la candela y el vino la otra media.		XX	
Meter uvas con agraces.	X		
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	XX		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.	XX		
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.	X		
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.	XX		
Ni hartó (de) vino.	XX		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.	XX		
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.	XX		
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.	XX		
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.	XX		
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.	XX		
No hay vino sin heces.		X	
No sabes ni pa' quien vendimias.	XX		
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.	XX		

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.	X		
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.	X		
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	X		
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.	X	X	
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?	X		
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.	X		
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	X		
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.	X		
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.	X		
Secreto con vino es vomitivo.	X	X	
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	X		
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.	X		
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.	X		
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.	X		
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.	X		
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	X		
Uva moscatel no llega al tonel.	X		
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	X		
Viandante, vendimiante.	X		
Vino ajeno, siempre es bueno.	X		
Vino añejo es leche para el viejo.	X		
Vino añejo, amigo viejo.	X		
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.	X		
Vino moro.	X		
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.	X		
Viñas pocas y buenas.	X		
Viñas y potro que los dome otro.	X		
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	X		
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
Al pan, pan y al vino, vino			
Beber con medida, alarga la vida			

6

Nombre Ángel Martín Herquebas Edad 79 Profesión Pensionista

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.		X	
A buen viento va la parra.	X		
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.	X		
A catarro gallego, tajada de vino.	X		
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!	X		
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.	X		
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.	X		
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?	X		
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.	X		
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.	X		
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.	X		
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.	X		
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.	X		
Aún no es vino y ya es vinagre.	X		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	X		
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.	X		
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	X		
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	X		
Comida sin vino, vale un comino.	X		
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		X	
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	X		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	X		
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	X		
De mis viñas vengo.	X		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	X		
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.	X		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	X		
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	X		
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.		X	
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.	X		
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.	X		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	X		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiñar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlás más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.			X
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?		X	
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.	X		
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	X		
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.	X		
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.	X		
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.	X		
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.		X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.		X	
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.	X		
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 43 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>
A bocado harón, espolada de vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A buen viento va la parra.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A buen vino, no hay mal bebedor.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A caracoles picantes, vino abundante.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A catarro gallego, tajada de vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A la bota dale el queso después del beso.			<input checked="" type="checkbox"/>
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A la vuelta lo venden tinto.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A mucho vino, poco tino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A ojo de buen cubero.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			<input checked="" type="checkbox"/>
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A su tiempo maduran las uvas.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			<input checked="" type="checkbox"/>
Abril frío, poco pan y poco vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Aceite y vino, bálsamo divino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			<input checked="" type="checkbox"/>
Agua al higo y a la pera el vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Agua de cepas y sonido de tejas.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al pan, pan y al vino, vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			<input checked="" type="checkbox"/>
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Año de avispas bueno para las viñas.			<input checked="" type="checkbox"/>
Apestar a vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Apretar el torno porque salga mosto.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Aún no es vino y ya es vinagre.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bautizar el vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber a boca de jarro.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber como un cosaco.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber con medida alarga la vida.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bota sin vino, olla sin tocino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Buen vino cría buena sangre.			<input checked="" type="checkbox"/>
Buenos pagan el vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	<input checked="" type="checkbox"/>		

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	o		
Caerse de la parra.	o		
Carta de vinos.	o		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			o
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			o
Comida sin vino, vale un comino.		o	
Como por viña vendimiada.			o
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	o		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			o
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			o
Con pan y vino se anda el camino.	o		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			o
Cual el año, tal el jarro.			o
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			o
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	o		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			o
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			o
Dar las uvas.	o		
De buena cepa.	o		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			o
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			o
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		o	
De mis viñas vengo.	o		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			o
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	o		
De todo hay en la viña del Señor.	o		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			o
De uvas a peras.	o		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			o
Donde entra el beber, sale el saber.			o
Dormir la mona.	o		
El amor es el vino que más se avinagra.			o
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			o
El buen vinagre del buen vino sale.		o	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		o	
El buen vino es oro fino.			o
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			o
El buen vino, resucita al peregrino.		o	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	o		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			o
El mejor vino se puede tornar vinagre.			o
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	o		
El mucho vino, agua las fiestas.	o		
El pan con hartura y el vino con mesura.		o	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	o		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	o		
El vino agrada, el agua enfada.			o
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			o
El vino calienta, el aceite alimenta.			o
El vino como rey y el agua como buey.			o
El vino es el espejo del alma.			o
El vino es la leche de los ancianos.			o
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		o	
El vino sobrante para el ayudante.		o	
El vino y la verdad sin aguar.			o
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			o
Empinar el codo.	o		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.	o		

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			0
En el mejor vino hay heces.	0		
En el vino está la verdad (In vino veritas).	0		
Entrar (ir) a por uvas.	0		
Estar a por uvas.	0		
Estar bebido.	0		
Estar/ir cocido.	0		
Estar de mala uva.	0		
Estar hecho una pasa.	0		
Estar en la parra.	0		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	0		
Estar más alegre que unas Pascuas.	0		
Estar más borracho que una cuba.	0		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		0	
Gota a gota, se llena la bota.	0		
Hacer el viacrucis.		0	
Hacer gavilla.		0	
Hacer su agosto y su vendimia.			0
Ir a la viña grande con cesto chico.			0
Ir de vinos.	0		
Ir hasta las cejas (de vino).	0		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	0		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			0
Juego y bebida, casa perdida.	0		
La 'mala uva' no hace buen vino.		0	
La bodega huele al vino que tiene.	0		
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			0
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		0	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			0
Llorar más que las parras.			0
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		0	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	0		
Mal lo alia quien en sus tiempos no labró la viña.			0
Mala es la llaga que con vino no sana.			0
Más abriga el jarro que el zamarro.			0
Más opiniones que uvas en un cesto.			0
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			0
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	0		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		0	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			0
Media vida es la candela y el vino la otra media.			0
Meter uvas con agraces.			0
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	0		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		0	
Mucho vino, poco tino.	0		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	0		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			0
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			0
Ni harto (de) vino.	0		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			0
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			0
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			0
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			0
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			0
No hay vino sin heces.	0		
No sabes ni pa' quien vendimias.			0
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			0

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			0
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	0		
Pasarlas más putas que en vendimias.	0		
Pillar una mierda.	0		
Pintan las uvas.	0		
Ponerse morado.	0		
Pregonar vino y vender vinagre.		0	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			0
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			0
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			0
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			0
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			0
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			0
Quien vino bebe, despacio envejece.			0
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			0
Secreto con vino es vomitivo.			0
Ser (o estar) avinagrado.	0		
Ser de pura cepa.	0		
Ser una viña.	0		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		0	
Si no quieres vendimiari, uvas no te han de dar.			0
Sin comerlo ni beberlo.	0		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			0
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	0		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			0
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.	0		
Subirse a a la cabeza (el vino).	0		
Subirse a la parra.	0		
Te la dan con queso.	0		
Tener buen vino.	0		
Tener cara de vinagre.	0		
Tener mal vino.	0		
Tener mala uva.	0		
Tener mucha planta y poca uva.			0
Unos ponen la bota, otros el unto.			0
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		0	
Uva moscatel no llega al tonel.		0	
Uvas con queso saben a beso.	0		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			0
Viandante, vendimiante.			0
Vino ajeno, siempre es bueno.			0
Vino añejo es leche para el viejo.			0
Vino añejo, amigo viejo.			0
Vino de la casa.	0		
Vino de la tierra.	0		
Vino de mesa.	0		
Vino mezclado, vino endiablado.	0		
Vino moro.		0	
Vino peleón.	0		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			0
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			0
Viña muy pamposa, poco racimosa.			0
Viñas pocas y buenas.			0
Viñas y potro que los dome otro.			0
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			0
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 54 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		●	
A bocado harón, espolada de vino.			●
A buen viento va la parra.			●
A buen vino, no hay mal bebedor.		●	
A caracoles picantes, vino abundante.			●
A catarro gallego, tajada de vino.			●
A la bota dale el queso después del beso.			●
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			●
A la vuelta lo venden tinto.			●
A mucho vino, poco tino.			●
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		●	
A ojo de buen cubero.	●		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			●
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			●
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		●	
A su tiempo maduran las uvas.		●	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			●
Abril frío, poco pan y poco vino.		●	
Aceite y vino, bálsamo divino.		●	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			●
Agua al higo y a la pera el vino.			●
Agua de cepas y sonido de tejas.			●
Al pan, pan y al vino, vino.	●		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			●
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			●
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			●
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			●
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			●
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			●
Año de avispas bueno para las viñas.			●
Apestar a vino.	●		
Apretar el torno porque salga mosto.			●
Aún no es vino y ya es vinagre.			●
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			●
Bautizar el vino.			●
Beber a boca de jarro.	●		
Beber como un cosaco.	●		
Beber con medida alarga la vida.	●		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			●
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			●
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			●
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			●
Bota sin vino, olla sin tocino.			●
Buen vino cría buena sangre.			●
Buenos pagan el vino.			●
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			●

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			☼
Caerse de la parra.	☼		
Carta de vinos.	☼		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			☼
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		☼	
Comida sin vino, vale un comino.		☼	
Como por viña vendimiada.			☼
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			☼
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			☼
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			☼
Con pan y vino se anda el camino.	☼		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			☼
Cual el año, tal el jarro.			☼
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			☼
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		☼	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			☼
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			☼
Dar las uvas.	☼		
De buena cepa.	☼		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			☼
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		☼	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			☼
De mis viñas vengo.			☼
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			☼
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	☼		
De todo hay en la viña del Señor.	☼		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			☼
De uvas a peras.			☼
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			☼
Donde entra el beber, sale el saber.			☼
Dormir la mona.	☼		
El amor es el vino que más se avinagra.			☼
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			☼
El buen vinagre del buen vino sale.			☼
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			☼
El buen vino es oro fino.			☼
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			☼
El buen vino, resucita al peregrino.		☼	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			☼
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			☼
El mejor vino se puede tornar vinagre.		☼	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			☼
El mucho vino, agua las fiestas.			☼
El pan con hartura y el vino con mesura.			☼
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			☼
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			☼
El vino agrada, el agua enfada.			☼
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			☼
El vino calienta, el aceite alimenta.			☼
El vino como rey y el agua como buey.			☼
El vino es el espejo del alma.			☼
El vino es la leche de los ancianos.			☼
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			☼
El vino sobrante para el ayudante.			☼
El vino y la verdad sin aguar.			☼
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			☼
Empinar el codo.	☼		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			☼




En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			☼
En el mejor vino hay heces.			☼
En el vino está la verdad (In vino veritas).			☼
Entrar (ir) a por uvas.	☼		
Estar a por uvas.		☼	
Estar bebido.	☼		
Estar/ir cocido.	☼		
Estar de mala uva.	☼		
Estar hecho una pasa.		☼	
Estar en la parra.		☼	
Estar entre Pinto y Valdemoro.	☼		
Estar más alegre que unas Pascuas.	☼		
Estar más borracho que una cuba.	☼		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			☼
Gota a gota, se llena la bota.		☼	
Hacer el viacrucis.		☼	
Hacer gavilla.			☼
Hacer su agosto y su vendimia.			☼
Ir a la viña grande con cesto chico.			☼
Ir de vinos.	☼		
Ir hasta las cejas (de vino).	☼		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	☼		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			☼
Juego y bebida, casa perdida.			☼
La 'mala uva' no hace buen vino.			☼
La bodega huele al vino que tiene.			☼
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			☼
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			☼
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			☼
Llorar más que las parras.			☼
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			☼
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	☼		
Mal lo alña quien en sus tiempos no labró la viña.			☼
Mala es la llaga que con vino no sana.			☼
Más abriga el jarro que el zamarro.			☼
Más opiniones que uvas en un cesto.			☼
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			☼
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	☼		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			☼
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			☼
Medía vida es la candela y el vino la otra media.			☼
Meter uvas con agraces.			☼
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			☼
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			☼
Mucho vino, poco tino.			☼
Nadie diga: de esta agua no beberé.	☼		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			☼
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			☼
Ni hartó (de) vino.	☼		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			☼
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			☼
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			☼
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			☼
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			☼
No hay vino sin heces.			☼
No sabes ni pa' quien vendimias.			☼
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			☼

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			●
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			●
Pasarlas más putas que en vendimias.	●		
Pillar una mierda.		●	
Pintan las uvas.			●
Ponerse morado.	●		
Pregonar vino y vender vinagre.			●
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			●
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			●
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			●
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			●
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			●
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		●	
Quien vino bebe, despacio envejece.			●
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			●
Secreto con vino es vomitivo.			●
Ser (o estar) avinagrado.		●	
Ser de pura cepa.	●		
Ser una viña.			●
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			●
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			●
Sin comerlo ni beberlo.	●		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			●
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		●	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			●
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			●
Subirse a a la cabeza (el vino).	●		
Subirse a la parra.	●		
Te la dan con queso.	●		
Tener buen vino.		●	
Tener cara de vinagre.		●	
Tener mal vino.		●	
Tener mala uva.	●		
Tener mucha planta y poca uva.			●
Unos ponen la bota, otros el unto.			●
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			●
Uva moscatel no llega al tonel.			●
Uvas con queso saben a beso.		●	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			●
Viandante, vendimiante.			●
Vino ajeno, siempre es bueno.			●
Vino añejo es leche para el viejo.			●
Vino añejo, amigo viejo.			●
Vino de la casa.	●		
Vino de la tierra.	●		
Vino de mesa.	●		
Vino mezclado, vino endiablado.	●		
Vino moro.			●
Vino peleón.	●		●
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		●	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			●
Viña muy pamposa, poco racimosa.			●
Viñas pocas y buenas.			●
Viñas y potro que los dome otro.			●
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			●
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

9

Nombre JUAN MANOEL Edad 57 Profesión MAESTRO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.		X	
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.	X		
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.			X
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.		X	
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.		X	X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		X
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	X		
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X	X	
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.		X	
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parrá.			X
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		X	
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mal lo alia quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiár y se llevó uvas de postre.			X
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	X		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.			X
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		X	
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.			X
Ser de pura cepa.	X		X
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X	X	
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.	X		
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre MUJER Edad 56 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.			X
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.		X	X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.		X	
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parrá.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.		X	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parrá, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	X		X
De uvas a peras.	X		X
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).		X	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).		X	
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiár y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.		X	
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).			X
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.	X	X	
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
ÑAÑE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 51 Profesión MAESTRA

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	X
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		X
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.			X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		X
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		X
Apretar el tomo porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.	X		X
Beber como un cosaco.	X		X
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	XX		
Carta de vinos.	XX		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			XX
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			XX
Comida sin vino, vale un comino.			XX
Como por viña vendimiada.			XX
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			XX
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			XX
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			XX
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			XX
Cual el año, tal el jarro.			XX
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			XX
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			XX
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			XX
Dar las uvas.	XX		
De buena cepa.	XX		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			XX
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			XX
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			XX
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			XX
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	X		
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			XX
Donde entra el beber, sale el saber.			XX
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			XX
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			XX
El buen vinagre del buen vino sale.			XX
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		XX	
El buen vino es ojo fino.		XX	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		XX	
El buen vino, resucita al peregrino.			XX
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			XX
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			XX
El mejor vino se puede tomar vinagre.			XX
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			XX
El mucho vino, agua las fiestas.			XX
El pan con hartura y el vino con medida.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			XX
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			XX
El vino agrada, el agua enfada.			XX
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			XX
El vino calienta, el aceite alimenta.			XX
El vino como rey y el agua como buey.			XX
El vino es el espejo del alma.			XX
El vino es la leche de los ancianos.			XX
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			XX
El vino sobrante para el ayudante.			XX
El vino y la verdad sin aguar.			XX
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			XX
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.	X		

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			XX
En el vino está la verdad (In vino veritas).			XXX
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	XX		
Estar bebido.	XXX		
Estar/ir cocido.	XXXX		
Estar de mala uva.	XXXX		
Estar hecho una pasa.	XXXX		
Estar en la parra.	XXXX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XXXX		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XXXX		
Estar más borracho que una cuba.	XXXX		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	XXXX		
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.			XX
Hacer gavilla.			XXXX
Hacer su agosto y su vendimia.			XXXX
Ir a la viña grande con cesto chico.			XXXX
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).		X	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).			XX
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			XXXX
Juego y bebida, casa perdida.			XXXX
La 'mala uva' no hace buen vino.			XXXX
La bodega huele al vino que tiene.			XXXX
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			XXXX
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			XXXX
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			XXXX
Llorar más que las parras.			XXXX
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			XXXX
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			XX
Mala es la llaga que con vino no sana.			XXXX
Más abriga el jarro que el zamarro.			XXXX
Más opiniones que uvas en un cesto.			XXXX
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			XX
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			XX
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			XXXX
Media vida es la candela y el vino la otra media.			XXXX
Meter uvas con agraces.			XXXX
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			XX
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			XXXX
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		XX
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			XX
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			XX
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			XX
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			XXXX
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			XXXX
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			XXXX
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			XXXX
No hay vino sin heces.			XXXX
No sabes ni pa' quien vendimias.			XXXX
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			XX

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.				
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.				XX
Pasarlas más putas que en vendimias.				XX
Pillar una mierda.		X	X	
Pintan las uvas.		X	X	
Ponerse morado.		X	X	
Pregonar vino y vender vinagre.				
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.				XXXX
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.				XXXX
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?				XXXX
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.				XXXX
Quien mucho vino cena, poco almuerza.				XXXX
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.				XXXX
Quien vino bebe, despacio envejece.				XXXX
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.				XXXX
Secreto con vino es vomitivo.				XXXX
Ser (o estar) avinagrado.				XXXX
Ser de pura cepa.				XXXX
Ser una viña.				XXXX
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.				XXXX
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.				XXXX
Sin comerlo ni beberlo.				XXXX
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X	X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X	X
Subirse a a la cabeza (el vino).				X
Subirse a la parra.	XXXX			
Te la dan con queso.	XXXX			
Tener buen vino.	XXXX			
Tener cara de vinagre.	X			X
Tener mal vino.	X			
Tener mala uva.				XXXX
Tener mucha planta y poca uva.				XXXX
Unos ponen la bota, otros el unto.				XXXX
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.				XXXX
Uva moscatel no llega al tonel.				XXXX
Uvas con queso saben a beso.				XXXX
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.				XXXX
Viandante, vendimiante.				XXXX
Vino ajeno, siempre es bueno.				XXXX
Vino añejo es leche para el viejo.				XXXX
Vino añejo, amigo viejo.				XXXX
Vino de la casa.				XXXX
Vino de la tierra.	XXXX			
Vino de mesa.	XXXX			
Vino mezclado, vino endiablado.	XXXX			
Vino moro.				X
Vino peleón.	XXXX			
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	XXXX			
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	XXXX			
Viña muy pamposa, poco racimosa.				XXXX
Viñas pocas y buenas.				XXXX
Viñas y potro que los dome otro.				XXXX
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.				XXXX
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES				

Nombre _____ Edad 47 Profesión CATARERO

12

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	SI	NO	NO SE
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.		X	
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.			X
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			✓
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.		✓	
Casas, cuántas mores; viñas, cuantas podos.			✓
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			✓
Comida sin vino, vale un comino.			✓
Como por viña vendimiada.			✓
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			✓
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			✓
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			✓
Con pan y vino se anda el camino.	✓		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			✓
Cual el año, tal el jarro.			✓
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			✓
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			✓
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			✓
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			✓
De mis viñas vengo.			✓
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✓
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			✓
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			✓
De uvas a peras.	✓		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	✓		✓
Donde entra el beber, sale el saber.	✓		✓
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		✓	
El buen vinagre del buen vino sale.			✓
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			✓
El buen vino es oro fino.			✓
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			✓
El buen vino, resucita al peregrino.		✓	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		✓	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			✓
El mejor vino se puede tomar vinagre.		✓	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			✓
El mucho vino, agua las fiestas.			✓
El pan con hartura y el vino con mesura.		✓	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		✓	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			✓
El vino agrada, el agua enfada.			✓
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		✓	
El vino calienta, el aceite alimenta.			✓
El vino como rey y el agua como buey.			✓
El vino es el espejo del alma.			✓
El vino es la leche de los ancianos.			✓
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			✓
El vino sobrante para el ayudante.			✓
El vino y la verdad sin aguar.			✓
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			✓
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			✓

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.	X		
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.	X		
La mucha hambre hace dulce el vinagre.	X		
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.	X		
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.	X		
Llorar más que las parras.	X		X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiár y se llevó uvas de postre.			X
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.		^	
Pillar una mierda.	^		
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.			X
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venús el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).			X
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.			X
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.			X
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.			X
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.	X		X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racinosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre José Mijael Edad 55 Profesión Comercial

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	Uso	Uso pero no la uso	Desconozco
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		X
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con medida.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			R
En el mejor vino hay heces.			R
En el vino está la verdad (In vino veritas).			R
Entrar (ir) a por uvas.			
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.			X
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			R
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			R
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			R
La bodega huele al vino que tiene.			R
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			R
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			R
Más abriga el jarro que el zamarro.			R
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			R
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			R
Meter uvas con agraces.			R
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			R
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.		X	
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			R
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			R
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			R
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			R
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			R
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			R
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			R

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.				
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.				2
Pasarlas más putas que en vendimias.			2	
Pillar una mierda.	22			
Pintan las uvas.				
Ponerse morado.				2
Pregonar vino y vender vinagre.	2			
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.				2
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.				22
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?				22
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.				22
Quien mucho vino cena, poco almuerza.				22
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.				22
Quien vino bebe, despacio envejece.				22
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.				22
Secreto con vino es vomitivo.				22
Ser (o estar) avinagrado.				
Ser de pura cepa.	2			
Ser una viña.				22
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.				22
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.				22
Si comerlo ni beberlo.				22
Si gastar, no podrás el vino gustar.	2			
Si pan ni vino, no anda Venus el camino.				22
Si pan ni vino, no hay amor fino.				22
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.				22
Subirse a a la cabeza (el vino).	22		2	
Subirse a la parra.	22			
Te la dan con queso.	22			
Tener buen vino.	22			
Tener cara de vinagre.	22			
Tener mal vino.				
Tener mala uva.	2		2	
Tener mucha planta y poca uva.	2			
Unos ponen la bota, otros el unto.				22
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.				22
Uva moscatel no llega al tonel.				22
Uvas con queso saben a beso.				22
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	2			
Viandante, vendimiante.				22
Vino ajeno, siempre es bueno.				22
Vino añejo es leche para el viejo.				22
Vino añejo, amigo viejo.				22
Vino de la casa.				
Vino de la tierra.	222			
Vino de mesa.				
Vino mezclado, vino endiablado.	2			
Vino moro.				22
Vino peleón.				22
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	2			
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			2	
Viña muy pamposa, poco racimosa.				22
Viñas pocas y buenas.				22
Viñas y potro que los dome otro.			2	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	2			2
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES				2

Nombre NATALIA PANIAGUA Edad 43 Profesión ANA DE CASA

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.	X		X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.	X		
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	X
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.		X	
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	X	X	
Beber con medida alarga la vida.	X	X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.			X
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.	X		
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.			X
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	X		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.	X		
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			XX
En el mejor vino hay heces.			XX
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	X
Entrar (ir) a por uvas.		X	
Estar a por uvas.	XX		
Estar bebido.	XX		
Estar/ir cocido.	XX		
Estar de mala uva.	XX		
Estar hecho una pasa.	XX		
Estar en la parra.	XX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XX		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XX		
Estar más borracho que una cuba.	XX		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		XX	
Gota a gota, se llena la bota.		XX	
Hacer el viacrucis.		XX	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	XX		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	XX		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.			XX
La bodega huele al vino que tiene.			XX
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			XX
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			XX
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			XX
Llorar más que las parras.			XX
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			XX
Mala es la llaga que con vino no sana.			XX
Más abriga el jarro que el zamarro.			XX
Más opiniones que uvas en un cesto.			XX
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			XX
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			XX
Media vida es la candela y el vino la otra media.			XX
Meter uvas con agraces.			XX
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			XX
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			XX
Ni harto (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			XX
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			XX
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			XX
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			XX
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			XX
No hay vino sin heces.			XX
No sabes ni pa' quien vendimias.			XX
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			XX

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.		X	
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.		X	X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.			X
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre FELIX ENJUTO MARTIN Edad 53 Profesión TRANSPORTISTA

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.	X		
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.	X		
A catarro gallego, tajada de vino.		X	
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.	X		
Año de avispa bueno para las viñas.	X		
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.		X	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.				
Caerse de la parra.		X	X	
Carta de vinos.	X	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.				X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X	
Comida sin vino, vale un comino.			X	
Como por viña vendimiada.			X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X	X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X	X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X	
Con pan y vino se anda el camino.	X	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	X	X		
Cual el año, tal el jarro.			X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X	X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X	X
Dar las uvas.	X	X		
De buena cepa.	X	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X	
De mis viñas vengo.			X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X	
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X	X		X
De todo hay en la viña del Señor.	X	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	X	X		X
De uvas a peras.	X	X		X
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X	X
Donde entra el beber, sale el saber.			X	
Dormir la mona.	X	X		
El amor es el vino que más se avinagra.	X	X		X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	X	X		
El buen vinagre del buen vino sale.	X	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	X	X		
El buen vino es oro fino.	X	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).	X	X		X
El buen vino, resucita al peregrino.	X	X		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X	
El mejor vino se puede tomar vinagre.			X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X	
El mucho vino, agua las fiestas.	X	X		
El pan con hartura y el vino con mesura.			X	X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	X	X		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	X	X		
El vino agrada, el agua enfada.			X	X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X	X
El vino caliente, el aceite alimenta.			X	X
El vino como rey y el agua como buey.			X	X
El vino es el espejo del alma.			X	X
El vino es la leche de los ancianos.			X	X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X	
El vino sobrante para el ayudante.			X	
El vino y la verdad sin aguar.	X	X		
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.	X	X		
Empinar el codo.	X	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.	X	X		X




En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			XX
En el mejor vino hay heces.			XX
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.	X		
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.	X		
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	X		
Juego y bebida, casa perdida.	X		
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.	X		
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		X	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		XX	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		XX	
Llorar más que las parras.		X	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	X		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliaña quien en sus tiempos no labró la viña.		X	
Mala es la llaga que con vino no sana.	X		
Más abriga el jarro que el zamarro.	X		
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	XX		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.		X	
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.	XX		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	XX		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.	X		
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.	X		
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		X	X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			XX
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.	X		
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?		X	
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.		X	
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.	X		
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.		X	
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.			X
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.	X		
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	
Viandante, vendimiante.	X		
Vino ajeno, siempre es bueno.	X		
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.	X		
Vino moro.	X		
Vino peleón.	X		X
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 48 Profesión _____

16

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.	X		
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.	X		
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.		X	X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		X
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.	X		X
Año de avispas bueno para las viñas.	X		X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: **LA CONOZCO Y LA USO**, Segunda columna: **LA CONOZCO PERO NO LA USO**, Tercera columna: **LA DESCONOZCO**




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	XX		
Carta de vinos.			
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	X
Comida sin vino, vale un comino.			
Como por viña vendimiada.			XX
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			XXX
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			XX
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			XX
Cual el año, tal el jarro.			XX
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			XX
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			XX
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			XXX
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	XX		
De buena cepa.			
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			XX
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			XX
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			XX
De mis viñas vengo.			XX
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			XX
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	XX		
De todo hay en la viña del Señor.	XX		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.	XX		
Dormir la mona.	XX		
El amor es el vino que más se avinagra.			
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			XX
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		XX	
El buen vino es oro fino.			
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			XX
El buen vino, resucita al peregrino.			XX
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			XX
El mejor vino se puede tornar vinagre.			XX
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			XX
El mucho vino, agua las fiestas.			XX
El pan con hartura y el vino con mesura.			XX
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			XX
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	X		
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			XX
El vino calienta, el aceite alimenta.			XX
El vino como rey y el agua como buey.			XX
El vino es el espejo del alma.	X		
El vino es la leche de los ancianos.			XX
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			XX
El vino sobrante para el ayudante.			XX
El vino y la verdad sin aguar.			XX
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			XX
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.	X		
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo alíña quien en sus tiempos no labró la viña.		X	
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	X		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			
Pasarlas más putas que en vendimias.	XXXX		
Pillar una mierda.			
Pintan las uvas.	XXXX		
Ponerse morado.			
Pregonar vino y vender vinagre.			
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			XX
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			XX
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			XX
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			XX
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			
Quien vino bebe, despacio envejece.	X		
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			XX
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.			X
Ser de pura cepa.	XX		
Ser una viña.			
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			XX
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			XX
Sin comerlo ni beberlo.			
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.	X		
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			XX
Subirse a a la cabeza (el vino).			
Subirse a la parra.	XXXX		
Te la dan con queso.			
Tener buen vino.	XXXXXX		
Tener cara de vinagre.			
Tener mal vino.	XXXX		
Tener mala uva.	XXXX		
Tener mucha planta y poca uva.			
Unos ponen la bota, otros el unto.	X		
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			XX
Uva moscatel no llega al tonel.			XX
Uvas con queso saben a beso.			
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	X		
Viandante, vendimiante.			XX
Vino ajeno, siempre es bueno.			XX
Vino añejo es leche para el viejo.			XX
Vino añejo, amigo viejo.			XX
Vino de la casa.			
Vino de la tierra.	XXXX		
Vino de mesa.			
Vino mezclado, vino endiablado.			
Vino moro.	XX		
Vino peleón.			X
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			XX
Viñas pocas y buenas.			XX
Viñas y potro que los dome otro.			
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			XX
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre Fco Peña Edad 47 Profesión Personal Laboral JCYL

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.		X	
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.		X	X
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.		X	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	/
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.		X	
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parrá.		X	
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.	X		
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.		X	
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.		X	
No sabes ni pa' quien vendimias.	X		
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).			X
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.			X
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.			X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		X	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 44 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		/	X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	X
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		X
A la vuelta lo venden tinto.	X		X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		X
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.		X	X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		X
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		X
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		X
Beber a boca de jarro.	X		X
Beber como un cosaco.	X		X
Beber con medida alarga la vida.		X	X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	X
Buen vino cría buena sangre.		X	X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		X
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		X
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.			X
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	X	X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.	X		X
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		X
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		X
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.		X	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo alifa quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.			X
Ser de pura cepa.			X
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre Tomás García Edad 61 Profesión Educador menores

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	X		

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO






Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tomar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	X		
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.	X		
Ni hartos (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		X	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.	X		
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		X
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).			X
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		X	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
<i>El que vino cena, agua desayuna</i>			

Nombre Coral Sánchez Edad 18 Profesión Estudiante

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.	X		
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.		X	
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.	X		
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	X		

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	X		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.		X	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		X	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	X		
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.	X		
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	X		
El mucho vino, agua las fiestas.	X		
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.	X		
El vino es la leche de los ancianos.	X		
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.		X	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.	X		

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			XX
En el vino está la verdad (In vino veritas).			XX
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	XX		
Estar bebido.	XX		
Estar/ir cocido.	XX		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	XX		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.		X	
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	XX		
Ir hasta las cejas (de vino).	XX		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).			X
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			XX
Juego y bebida, casa perdida.			XX
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			XX
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			XX
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.		X	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			XX
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.			X
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			XX
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.		X	
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			XX
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			XX
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			XX
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltas pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	X
Pillar una mierda.			X
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		X
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.			X
Ser de pura cepa.			X
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.			X
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).			X
Subirse a la parra.			X
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.			X
Tener mal vino.			X
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.			X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.			X
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiabado.	X		
Vino moro.			X
Vino peleón.			X
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre JOSÉ FERNÁNDEZ Edad 71 Profesión Jubilado

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.	X		
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.	X		
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.	X		
A catarro gallego, tajada de vino.	X		
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!	X		
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.	X		
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.	X		
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	X		
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.	X		
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.	X		
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.	X		
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.	X		
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.	X		
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.	X		
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	X		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	X		
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	X		
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.	X		
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	X		

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.			
Carta de vinos.	XX		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		X	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			
Comida sin vino, vale un comino.	XX		
Como por viña vendimiada.	XXX		
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	XX		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.	X		
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		X	
Con pan y vino se anda el camino.	XX		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	XX		
Cual el año, tal el jarro.	XX		
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		X	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.	XX		
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.	XX		
Dar las uvas.	XX		
De buena cepa.	XX		XXX
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	XX		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	XX		
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	XX		
De mis viñas vengo.	XX		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	XX		
Donde entra el beber, sale el saber.	XX		
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	XX		
El buen vinagre del buen vino sale.	XX		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	XX		
El buen vino es oro fino.	XX		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).	XX		X
El buen vino, resucita al peregrino.	XX		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	XX		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	XX		
El mucho vino, agua las fiestas.	XX		
El pan con hartura y el vino con mesura.	XX		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	XX		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	XX		
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	X		
El vino caliente, el aceite alimenta.	XX		
El vino como rey y el agua como buey.	XX		
El vino es el espejo del alma.	X		
El vino es la leche de los ancianos.	XX		
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.	XX		
El vino sobrante para el ayudante.	XX		
El vino y la verdad sin aguar.	X		
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	XX		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.	X		

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.	X		
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.		X	
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.	X		
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.	X		
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.	X		
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.	X		
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		X	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.	X		
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.	X		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	X		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.	X		
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.	X		
Más opiniones que uvas en un cesto.	X		
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		X	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	X		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.	X		
Media vida es la candela y el vino la otra media.	X		
Meter uvas con agraces.		X	
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	X		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.	X		
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.	X		
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.	X		
Ni hartos (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.	X		
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.	X		
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.	X		
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.	X		
No hay vino sin heces.		X	
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltas pellejo que contenga vino añejo.	X		

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.	X		
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X	X	
Pregonar vino y vender vinagre.	X		
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	X		
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.	X	X	
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?	X		
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.	X		
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	X		
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.	X		
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.	X		X
Secreto con vino es vomitivo.	X		
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	X	X	
Si no quieres vendimiár, uvas no te han de dar.	X		
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.	X	X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.	X	X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.	X	X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	X		
Uva moscatel no llega al tonel.	X		
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	X		
Viandante, vendimiante.	X		
Vino ajeno, siempre es bueno.	X		
Vino añejo es leche para el viejo.	X	X	
Vino añejo, amigo viejo.	X		
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.	X		
Vino moro.	X		
Vino peleón.	X	X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.	X		
Viñas pocas y buenas.	X		
Viñas y potro que los dome otro.	X	X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	X		
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre MARCELOS ROSA Fdez Edad 33 Profesión CONTROLLER FINANCIERO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.	X		
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.	X		X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		X
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.	X		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.	X		
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	X		
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cria buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		↗	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			↖
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			↖
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	X		
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			↖
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	X		
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	X		
El buen vino es oro fino.	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.	X		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			↖
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	X		
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			↖
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.	X		
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.	X		
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	X		
Juego y bebida, casa perdida.	X		
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.	X		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	X		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.		X	X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	X		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.	X		X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		X	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.	X		
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.	X		
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.	X		
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.	X		
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	X		
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.	X		
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).			X
Subirse a la parra.			X
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.	X		
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	X		X
Uva moscatel no llega al tonel.	X		
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.			X
Vino de la tierra.	X		X
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.	X		
Vino moro.			X
Vino peleón.			X
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.	X		
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre FRANCISCO OLIVADA Edad 34 Profesión ING. TECNICO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			XX
A bocado harón, espolada de vino.			XX
A buen viento va la parra.			XX
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.			XX
A catarro gallego, tajada de vino.			XX
A la bota dale el queso después del beso.			XX
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			XX
A la vuelta lo venden tinto.	XX		
A mucho vino, poco tino.	XX		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			XX
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			XX
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.			XX
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			XX
Abril frío, poco pan y poco vino.	XX		
Aceite y vino, bálsamo divino.	XX		
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			XX
Agua al higo y a la pera el vino.			XX
Agua de cepas y sonido de tejas.			XX
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			XX
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			XX
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			XX
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			XX
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			XX
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.	XX		
Año de avispa bueno para las viñas.	XX		
Apestar a vino.	XX		
Apretar el torno porque salga mosto.			XX
Aún no es vino y ya es vinagre.			XX
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			XX
Bautizar el vino.	XX		
Beber a boca de jarro.	XX		
Beber como un cosaco.	XX		
Beber con medida alarga la vida.	XX		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			XX
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			XX
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			XX
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			XX
Bota sin vino, olla sin tocino.			XX
Buen vino cría buena sangre.			XX
Buenos pagan el vino.			XX
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			XX

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	XX		
Carta de vinos.	XX		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			XX
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			XX
Comida sin vino, vale un comino.			XX
Como por viña vendimiada.			XX
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	X		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			XX
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			XX
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			XX
Cual el año, tal el jarro.			XX
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			XX
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			XX
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			XX
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			XX
Dar las uvas.	XX		
De buena cepa.	XX		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			XX
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			XX
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			
De mis viñas vengo.	XX		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.	XX		
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.	XX		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	XX		
De uvas a peras.	X		X
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	X		
Donde entra el beber, sale el saber.			XX
Dormir la mona.	X		XX
El amor es el vino que más se avinagra.	X		X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	X		
El buen vinagre del buen vino sale.			XX
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			XX
El buen vino es oro fino.			XX
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			XX
El buen vino, resucita al peregrino.			XX
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			XX
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			XX
El mejor vino se puede tornar vinagre.			XX
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			XX
El mucho vino, agua las fiestas.			XX
El pan con hartura y el vino con mesura.			XX
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	X		
El vino agrada, el agua enfada.			XX
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			XX
El vino caliente, el aceite alimenta.			XX
El vino como rey y el agua como buey.			XX
El vino es el espejo del alma.			XX
El vino es la leche de los ancianos.			XX
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			XX
El vino sobrante para el ayudante.			XX
El vino y la verdad sin aguar.			XX
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			XX
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			XX
En el mejor vino hay heces.			XX
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.	XX		
Estar a por uvas.	XX		
Estar bebido.	XX		
Estar/ir cocido.	XX		
Estar de mala uva.	XX		
Estar hecho una pasa.	XX		
Estar en la parra.	XX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XX		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XX		
Estar más borracho que una cuba.	XX		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			XX
Gota a gota, se llena la bota.			XX
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			XX
Hacer su agosto y su vendimia.			XX
Ir a la viña grande con cesto chico.			XX
Ir de vinos.	XX		
Ir hasta las cejas (de vino).	XX		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	XX		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			XX
Juego y bebida, casa perdida.			XX
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.			XX
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			XX
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			XX
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			XX
Llorar más que las parras.	XX		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	XX		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	XX		
Mal lo alfiña quien en sus tiempos no labró la viña.			XX
Mala es la llaga que con vino no sana.			XX
Más abriga el jarro que el zamarro.			XX
Más opiniones que uvas en un cesto.			XX
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiñar y se llevó uvas de postre.	XX		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	XX		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			XX
Media vida es la candela y el vino la otra media.			XX
Meter uvas con agraces.			XX
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	X		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.	XX		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	XX		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.	XX		
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni harto (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			XX
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			XX
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			XX
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			XX
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			XX
No hay vino sin heces.			XX
No sabes ni pa' quien vendimias.			XX
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			XX

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			XX
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			XX
Pasarlas más putas que en vendimias.	XXX		
Pillar una mierda.	XXX		
Pintan las uvas.	XXX		
Ponerse morado.	XXX		
Pregonar vino y vender vinagre.			XX
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			XX
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			XX
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			XX
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			XX
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	X		
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X
Quien vino bebe, despacio envejece.			XX
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			XX
Secreto con vino es vomitivo.			XX
Ser (o estar) avinagrado.	XX		
Ser de pura cepa.	XX		
Ser una viña.	XX		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			XX
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.			XX
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			XX
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			XX
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			XX
Subirse a a la cabeza (el vino).	XX		
Subirse a la parra.	XX		
Te la dan con queso.	XX		
Tener buen vino.	XX		
Tener cara de vinagre.	XX		
Tener mal vino.	XX		
Tener mala uva.	XX		
Tener mucha planta y poca uva.	XX		
Unos ponen la bota, otros el unto.			XX
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			XX
Uva moscatel no llega al tonel.			XX
Uvas con queso saben a beso.			XX
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			XX
Viandante, vendimiante.			XX
Vino ajeno, siempre es bueno.			XX
Vino añejo es leche para el viejo.			XX
Vino añejo, amigo viejo.			XX
Vino de la casa.			XX
Vino de la tierra.	XX		
Vino de mesa.	XX		
Vino mezclado, vino endiablado.			XX
Vino moro.			XX
Vino peleón.			XX
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	XX		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			XX
Viñas pocas y buenas.			XX
Viñas y potro que los dome otro.			XX
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			XX
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre Angela Pérez Edad 68 Profesión Substada

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		+	
A bocado harón, espolada de vino.			+
A buen viento va la parra.		+	
A buen vino, no hay mal bebedor.	+		
A caracoles picantes, vino abundante.	+		
A catarro gallego, tajada de vino.		+	
A la bota dale el queso después del beso.			+
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	+		
A la vuelta lo venden tinto.	+		
A mucho vino, poco tino.		+	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	+		
A ojo de buen cubero.	+		+
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			
A quien ofrece vino y entrega vinagre.	+		
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	+		
A su tiempo maduran las uvas.	+		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		+	
Abril frío, poco pan y poco vino.	+		
Aceite y vino, bálsamo divino.	+		+
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		+	
Agua al higo y a la pera el vino.		+	
Agua de cepas y sonido de tejas.	+		
Al pan, pan y al vino, vino.	+		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	+		
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	+		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	+		+
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		+	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.	+		
Año de avispas bueno para las viñas.	+		
Apestar a vino.	+		
Apretar el tomo porque salga mosto.	+		
Aún no es vino y ya es vinagre.		+	+
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.	+		
Bautizar el vino.	+		
Beber a boca de jarro.	+		
Beber como un cosaco.	+	+	
Beber con medida alarga la vida.		+	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	+		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	+		
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			+
Bota sin vino, olla sin tocino.		+	
Buen vino cría buena sangre.		+	
Buenos pagan el vino.		+	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	+		

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	x		
Caerse de la parra.	x		
Carta de vinos.	x		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			x
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		x	
Comida sin vino, vale un comino.	x		
Como por viña vendimiada.		x	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		x	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			x
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			x
Con pan y vino se anda el camino.	x		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		x	
Cual el año, tal el jarro.	x		
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			x
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	x		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			x
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			x
Dar las uvas.	x		
De buena cepa.	x		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	x		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	x		
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		x	
De mis viñas vengo.		x	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.		x	
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	x		
De todo hay en la viña del Señor.	x		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			x
De uvas a peras.	x		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		x	
Donde entra el beber, sale el saber.	x		
Dormir la mona.		x	
El amor es el vino que más se avinagra.		x	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	x		
El buen vinagre del buen vino sale.	x		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	x		
El buen vino es oro fino.	x		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		x	
El buen vino, resucita al peregrino.	x		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	x		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		x	
El mejor vino se puede tomar vinagre.	x		
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	x		
El mucho vino, agua las fiestas.	x		
El pan con hartura y el vino con mesura.	x		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	x		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	x		
El vino agrada, el agua enfada.			x
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		x	
El vino calienta, el aceite alimenta.	x		
El vino como rey y el agua como buey.		x	
El vino es el espejo del alma.		x	
El vino es la leche de los ancianos.		x	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.	x		
El vino sobrante para el ayudante.	x		
El vino y la verdad sin aguar.	x		
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			x
Empinar el codo.	x		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		x	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			+
En el mejor vino hay heces.		+	
En el vino está la verdad (In vino veritas).			+
Entrar (ir) a por uvas.	+		
Estar a por uvas.	+		
Estar bebido.	+	+	
Estar/ir cocido.	+		
Estar de mala uva.	+		
Estar hecho una pasa.	+		
Estar en la parra.	+		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	+		
Estar más alegre que unas Pascuas.	+		
Estar más borracho que una cuba.	+		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	+		
Gota a gota, se llena la bota.	+		
Hacer el viacrucis.		+	
Hacer gavilla.		+	
Hacer su agosto y su vendimia.			
Ir a la viña grande con cesto chico.		+	
Ir de vinos.	+		
Ir hasta las cejas (de vino).	+		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	+		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			
Juego y bebida, casa perdida.	+		
La 'mala uva' no hace buen vino.	+		
La bodega huele al vino que tiene.		+	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			+
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		+	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		+	
Llorar más que las parras.			+
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	+		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	+		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.		+	
Mala es la llaga que con vino no sana.		+	
Más abriga el jarro que el zamarro.	+		
Más opiniones que uvas en un cesto.			+
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			+
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	+		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			+
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		+	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			+
Meter uvas con agraces.			+
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	+		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		+	
Mucho vino, poco tino.		+	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	+		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			+
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			+
Ni harto (de) vino.	+		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		+	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		+	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			+
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.	+		
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		+	
No hay vino sin heces.	+		
No sabes ni pa' quien vendimias.		+	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.		+	

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			+	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	+			
Pasarlas más putas que en vendimias.	+			
Pillar una mierda.	+			
Pintan las uvas.	+			
Ponerse morado.			+	
Pregonar vino y vender vinagre.	+			
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	+			
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			+	
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?				+
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.				+
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	+			
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	+			
Quien vino bebe, despacio envejece.	+			
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.				
Secreto con vino es vomitivo.			+	
Ser (o estar) avinagrado.				+
Ser de pura cepa.			+	
Ser una viña.	+			
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	+			
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.	+			
Sin comerlo ni beberlo.	+			
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	+			
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.				
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			+	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			+	
Subirse a a la cabeza (el vino).	+			
Subirse a la parra.	+			
Te la dan con queso.	+			
Tener buen vino.	+			
Tener cara de vinagre.	+			
Tener mal vino.	+			
Tener mala uva.	+			
Tener mucha planta y poca uva.	+			
Unos ponen la bota, otros el unto.	+			
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	+			
Uva moscatel no llega al tonel.				
Uvas con queso saben a beso.	+		+	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			+	
Viandante, vendimiante.	+			
Vino ajeno, siempre es bueno.	+			
Vino añejo es leche para el viejo.	+			
Vino añejo, amigo viejo.	+			
Vino de la casa.	+			
Vino de la tierra.	+			
Vino de mesa.	+			
Vino mezclado, vino endiablado.				
Vino moro.			+	
Vino peleón.	+			
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	+			
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	+			
Viña muy pamposa, poco racimosa.				
Viñas pocas y buenas.	+		+	
Viñas y potro que los dome otro.	+		+	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.				
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES	+			

Nombre Elena Fernandez Edad 45 Profesion Ayudante Técnico Educativo

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mio bebo.		X	X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	X
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		X
A ojo de buen cubero.	X		X
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.		X	X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		X
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.	X		X
Apestar a vino.	X		X
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		X	X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.			
Carta de vinos.	XX		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.			X
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.			X
De buena cepa.	XX		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	X
De todo hay en la viña del Señor.		X	
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	X		
De uvas a peras.			X
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	X		X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.			X
El amor es el vino que más se avinagra.	X		
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		XX	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		XX	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino agrada, el agua enfada.	X		
El vino alegre el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.			X
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.	X		

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		X
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.			X
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		X
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.				X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.				X
Pasarlas más putas que en vendimias.				X
Pillar una mierda.				X
Pintan las uvas.				X
Ponerse morado.				X
Pregonar vino y vender vinagre.				X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	X			
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.				X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?				X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.				X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.				X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.				X
Quien vino bebe, despacio envejece.		A		
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.				X
Secreto con vino es vomitivo.				X
Ser (o estar) avinagrado.				X
Ser de pura cepa.	X			
Ser una viña.	X			A
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	X			
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.				X
Sin comerlo ni beberlo.				X
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X			
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.				X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X		
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.				X
Subirse a a la cabeza (el vino).				X
Subirse a la parra.		X		
Te la dan con queso.	X			
Tener buen vino.	X			
Tener cara de vinagre.	X			
Tener mal vino.	X			
Tener mala uva.	X			
Tener mucha planta y poca uva.	X			
Unos ponen la bota, otros el unto.				X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X		
Uva moscatel no llega al tonel.				X
Uvas con queso saben a beso.				X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	X			
Viandante, vendimiante.		X		
Vino ajeno, siempre es bueno.				X
Vino añejo es leche para el viejo.				X
Vino añejo, amigo viejo.				X
Vino de la casa.				X
Vino de la tierra.	X			
Vino de mesa.	X			
Vino mezclado, vino endiablado.	X			
Vino moro.				X
Vino peleón.				X
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X			
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X			
Viña muy pamposa, poco racimosa.				X
Viñas pocas y buenas.				X
Viñas y potro que los dome otro.				X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.				X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES				X

Nombre LEONARDO Edad 37 Profesión PROFESOR

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X	X	
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.	X		X
Al pan, pan y al vino, vino.		X	
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispa bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.			X
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.			X
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.		XX	
Carta de vinos.		XX	
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		X
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		XX	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		XX	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		XX	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		XX	
Empinar el codo.			X
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			XX
En el mejor vino hay heces.			XX
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	XX		
Estar a por uvas.	XX		
Estar bebido.	XX		
Estar/ir cocido.		XX	XX
Estar de mala uva.			X
Estar hecho una pasa.	XX		
Estar en la parra.	XX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XX	X	
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.			
Fiesta sin vino, no vale un comino.			XX
Gota a gota, se llena la bota.			XX
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.	X		
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			
Ir de vinos.		XX	
Ir hasta las cejas (de vino).		XX	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			XX
Juego y bebida, casa perdida.			XX
La 'mala uva' no hace buen vino.			XX
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			XX
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			XX
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			XX
Llorar más que las parras.			XX
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			XX
Mala es la llaga que con vino no sana.			XX
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			XX
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			XX
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			XX
Media vida es la candela y el vino la otra media.			XX
Meter uvas con agraces.			XX
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			XX
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			XX
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.			X
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			XX
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			XX
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			XX
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			XX
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			XX
No hay vino sin heces.			XX
No sabes ni pa' quien vendimias.			XX
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			XX

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.			X
Pillar una mierda.		X	X
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X	X	X
Ser de pura cepa.	X	X	X
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.		X	X
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).			X
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.		X	
Tener buen vino.			X
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		X
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.			X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.		X	X
Vino de la tierra.		X	X
Vino de mesa.		X	X
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.		X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre RODRIGO Edad 34 Profesión INVESTIGADOR CIENTÍFICO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	X
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.	X		
Apestar a vino.			X
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			x
Caerse de la parra.	<		
Carta de vinos.	x		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podas.			x
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			<
Comida sin vino, vale un comino.			x
Como por viña vendimiada.			x
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			x
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			x
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			x
Con pan y vino se anda el camino.		x	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			x
Cual el año, tal el jarro.			x
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			x
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			x
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			x
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			x
Dar las uvas.	x		
De buena cepa.	x		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			x
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			x
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		x	
De mis viñas vengo.			x
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			x
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			x
De todo hay en la viña del Señor.	x		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			x
De uvas a peras.	x		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			x
Donde entra el beber, sale el saber.			x
Dormir la mona.	<		
El amor es el vino que más se avinagra.			x
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			x
El buen vinagre del buen vino sale.			x
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			x
El buen vino es oro fino.		x	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			x
El buen vino, resucita al peregrino.			x
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			x
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			x
El mejor vino se puede tornar vinagre.		x	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			x
El mucho vino, agua las fiestas.			x
El pan con hartura y el vino con mesura.			x
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			x
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			<
El vino agrada, el agua enfada.			x
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			x
El vino calienta, el aceite alimenta.			x
El vino como rey y el agua como buey.			x
El vino es el espejo del alma.			x
El vino es la leche de los ancianos.			x
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			x
El vino sobrante para el ayudante.			x
El vino y la verdad sin aguar.			<
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			x
Empinar el codo.	x		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			x

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X	X	
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.		X	
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.			X
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.			X
Pillar una mierda.		X	
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.			X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

28

Nombre Vicente Valdés Edad 84 Profesión Substituto

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	👍	👎	🚫
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.	X	X	
Año de avispas bueno para las viñas.	X	X	
Apestar a vino.	X	X	
Apretar el torno porque salga mosto.	X	X	
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		X	
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.		X	X
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.		X	X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		X
El amor es el vino que más se avinagra.	X		X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tomar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.		X	
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.		X	
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.		X	
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).		X	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).		X	
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.		X	
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		X	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		X	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltas pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X	
Pasarlas más putas que en vendimias.			X	
Pillar una mierda.			X	
Pintan las uvas.			X	
Ponerse morado.			X	
Pregonar vino y vender vinagre.	X			
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.				X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.				X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?				X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.				X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.				X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.				X
Secreto con vino es vomitivo.				X
Ser (o estar) avinagrado.				X
Ser de pura cepa.			X	
Ser una viña.	X			
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X	
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.			X	
Sin comerlo ni beberlo.	X			
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X			
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.				X
Subirse a a la cabeza (el vino).				X
Subirse a la parra.	X			
Te la dan con queso.	X			
Tener buen vino.	X			
Tener cara de vinagre.			X	
Tener mal vino.	X			
Tener mala uva.			X	
Tener mucha planta y poca uva.	X			
Unos ponen la bota, otros el unto.			X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.				X
Uva moscatel no llega al tonel.			X	
Uvas con queso saben a beso.			X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	X			
Viandante, vendimiante.				X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X	
Vino añejo es leche para el viejo.				X
Vino añejo, amigo viejo.				X
Vino de la casa.				X
Vino de la tierra.	X			
Vino de mesa.			X	
Vino mezclado, vino endiablado.	X			
Vino moro.				X
Vino peleón.				X
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X			
Vinos y amores, los viejos son los mejores.				X
Viña muy pamposa, poco racimosa.				X
Viñas pocas y buenas.				X
Viñas y potro que los dome otro.				X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		X		X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES				

Nombre _____ Edad 55 Profesión Aguentador

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.	X		X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.		X	
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: **LA CONOZCO Y LA USO**, Segunda columna: **LA CONOZCO PERO NO LA USO**, Tercera columna: **LA DESCONOZCO**




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.		X	
Carta de vinos.	X	X	
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.	X		X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.	X		X
Dar las uvas.	X	X	
De buena cepa.	X	X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.		X	
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	X
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.			X
Estar en la parra.		X	
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.		X	
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	X		X
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).		X	
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo alía quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamorro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.		X	
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.		X	
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiari, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.		X	
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.		X	
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.		X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
CON PAN Y VINO SE ANDA EL CAMINO			
VAMOS A TOMAR UNOS VINOS			

Nombre _____ Edad 55 Profesión Administrativo 30

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	X
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	X
A su tiempo maduran las uvas.		X	X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	X
Año de avispas bueno para las viñas.	X		X
Apestar a vino.	X		X
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		X	X
Bautizar el vino.	X	X	
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.		X	
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.		X	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			
Caerse de la parra.	X		X
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con medida.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.			X
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.			X
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo alifia quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		X	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		X	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlás más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X
Quien vino bebe, despacio envejece.	X		
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.		X	
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.			X
Ser de pura cepa.		X	
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.		X	
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.			X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	X		
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.			X
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.	X		
Vino moro.			X
Vino peleón.			X
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X	X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre Gabriel Panizaga Edad 81 Profesión JUBILADO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.			X
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.	X		X
Apestar a vino.			X
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.				X
Caerse de la parra.			X	
Carta de vinos.		X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.	X			
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.				X
Comida sin vino, vale un comino.		X		
Como por viña vendimiada.	X			
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).				X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X	
Con pan y vino se anda el camino.				X
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	X			
Cual el año, tal el jarro.			X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.				X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.				X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.	X			
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X	
Dar las uvas.				X
De buena cepa.	X			
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	X			
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	X			
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X	
De mis viñas vengo.				X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X	
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X	
De todo hay en la viña del Señor.	X			
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	X			
De uvas a peras.				X
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	X			
Donde entra el beber, sale el saber.			X	
Dormir la mona.				X
El amor es el vino que más se avinagra.	X			
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.				X
El buen vinagre del buen vino sale.			X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X	
El buen vino es oro fino.	X			
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).	X			
El buen vino, resucita al peregrino.	X			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X			
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.				X
El mejor vino se puede tornar vinagre.				X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X	
El mucho vino, agua las fiestas.			X	
El pan con hartura y el vino con mesura.	X			
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.				X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.				X
El vino agrada, el agua enfada.	X			
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	X			
El vino calienta, el aceite alimenta.				X
El vino como rey y el agua como buey.				X
El vino es el espejo del alma.				X
El vino es la leche de los ancianos.	X			
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.				X
El vino sobrante para el ayudante.			X	
El vino y la verdad sin aguar.			X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.				X
Empinar el codo.				X
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.	X			
		X		

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.		X	
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	X		
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	X		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	X		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		X	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X	X	
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.	X		
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.		X	

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.				x
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			x	
Pasarlas más putas que en vendimias.			x	
Pillar una mierda.	x			
Pintan las uvas.	x			
Ponerse morado.			x	
Pregonar vino y vender vinagre.			x	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			x	x
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.				x
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?				x
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			x	x
Quien mucho vino cena, poco almuerza.				x
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			x	
Quien vino bebe, despacio envejece.			x	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.				x
Secreto con vino es vomitivo.				x
Ser (o estar) avinagrado.				x
Ser de pura cepa.			x	
Ser una viña.	x			
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			x	
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.			x	
Sin comerlo ni beberlo.			x	
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	x			
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			x	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.	x			
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			x	
Subirse a a la cabeza (el vino).			x	
Subirse a la parra.	x			
Te la dan con queso.	x			
Tener buen vino.	x			
Tener cara de vinagre.	x			
Tener mal vino.			x	
Tener mala uva.			x	
Tener mucha planta y poca uva.			x	
Unos ponen la bota, otros el unto.			x	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			x	
Uva moscatel no llega al tonel.				x
Uvas con queso saben a beso.			x	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	x			
Viandante, vendimiante.			x	
Vino ajeno, siempre es bueno.				x
Vino añejo es leche para el viejo.			x	
Vino añejo, amigo viejo.			x	
Vino de la casa.			x	
Vino de la tierra.	x			
Vino de mesa.	x			
Vino mezclado, vino endiablado.	x			
Vino moro.			x	
Vino peleón.				x
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	x			
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	x	x		
Viña muy pamposa, poco racimosa.			x	
Viñas pocas y buenas.			x	x
Viñas y potro que los dome otro.			x	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.				x
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES				x

Nombre _____ Edad 55 Profesión AGRICULTOR

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		✓	✓
A bocado harón, espolada de vino.	✓		✓
A buen viento va la parra.	✓		
A buen vino, no hay mal bebedor.	✓		
A caracoles picantes, vino abundante.		✓	
A catarro gallego, tajada de vino.		✓	
A la bota dale el queso después del beso.	✓		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	✓	✓	
A la vuelta lo venden tinto.	✓		
A mucho vino, poco tino.	✓		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	✓	✓	
A ojo de buen cubero.	✓		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			✓
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			✓
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		✓	✓
A su tiempo maduran las uvas.	✓		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		✓	
Abril frío, poco pan y poco vino.		✓	
Aceite y vino, bálsamo divino.		✓	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		✓	
Agua al higo y a la pera el vino.	✓		
Agua de cepas y sonido de tejas.	✓	X	✓
Al pan, pan y al vino, vino.	✓		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		✓	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		✓	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		✓	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		✓	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			✓
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		✓	
Año de avispas bueno para las viñas.		✓	
Apestar a vino.	✓	✓	
Apretar el torno porque salga mosto.		✓	
Aún no es vino y ya es vinagre.		✓	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		✓	
Bautizar el vino.	✓		
Beber a boca de jarro.	✓		
Beber como un cosaco.	✓		
Beber con medida alarga la vida.		✓	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		✓	✓
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		✓	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		✓	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		✓	
Bota sin vino, olla sin tocino.		✓	✓
Buen vino cría buena sangre.		✓	✓
Buenos pagan el vino.		✓	✓
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		✓	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		✓	
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.		✓	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	✓		
Comida sin vino, vale un comino.		✓	
Como por viña vendimiada.		✓	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		✓	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		✓	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.	✓		
Con pan y vino se anda el camino.	✓		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		✓	
Cual el año, tal el jarro.	✓		
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		✓	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		✓	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		✓	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		✓	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		✓	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		✓	
De mis viñas vengo.	✓		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✓
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	✓		
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	✓		
De uvas a peras.	✓		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	✓		
Donde entra el beber, sale el saber.	✓		
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.		✓	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		✓	
El buen vinagre del buen vino sale.	✓		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		✓	
El buen vino es oro fino.			✓
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			✓
El buen vino, resucita al peregrino.		✓	✓
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		✓	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		✓	✓
El mejor vino se puede tornar vinagre.		✓	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		✓	
El mucho vino, agua las fiestas.		✓	
El pan con hartura y el vino con mesura.	✓		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	✓		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	✓		
El vino agrada, el agua enfada.		✓	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		✓	
El vino calienta, el aceite alimenta.		✓	
El vino como rey y el agua como buey.		✓	
El vino es el espejo del alma.			✓
El vino es la leche de los ancianos.		✓	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		✓	
El vino sobrante para el ayudante.		✓	
El vino y la verdad sin aguar.		✓	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		✓	
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		✓	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.		✓	
En el mejor vino hay heces.		✓	
En el vino está la verdad (In vino veritas).	✓		
Entrar (ir) a por uvas.	✓		
Estar a por uvas.	✓		
Estar bebido.	✓		
Estar/ir cocido.	✓		
Estar de mala uva.	✓		
Estar hecho una pasa.	✓		
Estar en la parra.	✓		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	✓		
Estar más alegre que unas Pascuas.	✓		
Estar más borracho que una cuba.	✓		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	✓		
Gota a gota, se llena la bota.		✓	
Hacer el viacrucis.	✓		
Hacer gavilla.		✓	
Hacer su agosto y su vendimia.	✓		
Ir a la viña grande con cesto chico.		✓	
Ir de vinos.	✓		
Ir hasta las cejas (de vino).	✓		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	✓		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		✓	
Juego y bebida, casa perdida.		✓	
La 'mala uva' no hace buen vino.		✓	
La bodega huele al vino que tiene.		✓	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		✓	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		✓	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.	✓		
Llorar más que las parras.		✓	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		✓	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	✓		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.		✓	
Mala es la llaga que con vino no sana.		✓	
Más abriga el jarro que el zamarro.		✓	
Más opiniones que uvas en un cesto.		✓	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		✓	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	✓		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			✓
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		✓	
Media vida es la candela y el vino la otra media.		✓	
Meter uvas con agraces.			✓
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		✓	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		✓	
Mucho vino, poco tino.	✓		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	✓		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		✓	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		✓	
Ni hartos (de) vino.	✓		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		✓	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		✓	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		✓	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		✓	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		✓	
No sabes ni pa' quien vendimias.		✓	
Nunca sueltas pellejo que contenga vino añejo.		✓	
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			✓

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		✓	
Pasarlas más putas que en vendimias.	✓		
Pillar una mierda.	✓		
Pintan las uvas.	✓		
Ponerse morado.	✓		
Pregonar vino y vender vinagre.		✓	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			✓
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		✓	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		✓	
Quien vino bebe, despacio envejece.		✓	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.		✓	
Secreto con vino es vomitivo.		✓	
Ser (o estar) avinagrado.	✓		
Ser de pura cepa.	✓		
Ser una viña.	✓		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		✓	
Si no quieres vendimiatar, uvas no te han de dar.		✓	
Sin comerlo ni beberlo.	✓		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		✓	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		✓	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		✓	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		✓	
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		
Subirse a la parra.	✓		
Te la dan con queso.	✓		
Tener buen vino.	✓		
Tener cara de vinagre.	✓		
Tener mal vino.	✓		
Tener mala uva.	✓		
Tener mucha planta y poca uva.		✓	
Unos ponen la bota, otros el unto.		✓	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		✓	
Uva moscatel no llega al tonel.		✓	
Uvas con queso saben a beso.	✓		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			✓
Viandante, vendimiante.		✓	
Vino ajeno, siempre es bueno.		✓	
Vino añejo es leche para el viejo.		✓	
Vino añejo, amigo viejo.		✓	
Vino de la casa.	✓		
Vino de la tierra.	✓		
Vino de mesa.	✓		
Vino mezclado, vino endiablado.		✓	
Vino moro.		✓	
Vino peleón.	✓		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		✓	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		✓	
Viña muy pamposa, poco racimosa.		✓	
Viñas pocas y buenas.		✓	
Viñas y potro que los dome otro.		✓	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		✓	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 51 Profesión INGENIERO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.		X	
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.		X	X
A catarro gallego, tajada de vino.		X	
A la bota dale el queso después del beso.		X	X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		X
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!		X	
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador. ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		X
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		X	
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.		X	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X	M	
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		M
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	X
Cual el año, tal el jarro.		X	X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de fino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.	X		X
Empinar el codo.			X
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.		X	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.		X	
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.	X		
Meter uvas con agraces.			
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.			
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni harto (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X

Pan y vino andan camino. que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.		X	X
Secreto con vino es vomitivo.			
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.		X	
Ser una viña.			
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.	X		
Sin comerlo ni beberlo.			X
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.		X	
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.		X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	X
Viandante, vendimiante.		X	
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	X
Vino moro.	X		
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.		X	
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 69 Profesión FURILADO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.	X		
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.		X	
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispa bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		X	
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	X		
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.		X	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	X		

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		X	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	X		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		X	
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.	X		
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		X	X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.		X	
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.	X		
Empinar el codo.		X	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		X	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.		X	
En el mejor vino hay heces.		X	
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		X	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		X	
Llorar más que las parras.	X		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.		X	
Mala es la llaga que con vino no sana.		X	
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		X	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.		X	
Meter uvas con agraces.		X	
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.	X		
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.	X		
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		X	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		X	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltas pellejo que contenga vino añejo.		X	
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		X	

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintar las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.		X	
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?		X	
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.		X	
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.		X	
Secreto con vino es vomitivo.	X		
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.		X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	
Viandante, vendimiante.		X	
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.		X	
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.	X		
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.		X	
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.		X	X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		X	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

35

Nombre _____ Edad 59 Profesión AGRICULTOR

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			<input checked="" type="checkbox"/>
A bocado harón, espolada de vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A buen viento va la parra.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A buen vino, no hay mal bebedor.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A caracoles picantes, vino abundante.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A catarro gallego, tajada de vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A la bota dale el queso después del beso.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A la vuelta lo venden tinto.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A mucho vino, poco tino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A ojo de buen cubero.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			<input checked="" type="checkbox"/>
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			<input checked="" type="checkbox"/>
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			<input checked="" type="checkbox"/>
A su tiempo maduran las uvas.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Abril frío, poco pan y poco vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Aceite y vino, bálsamo divino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			<input checked="" type="checkbox"/>
Agua al higo y a la pera el vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Agua de cepas y sonido de tejas.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al pan, pan y al vino, vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Año de avispas bueno para las viñas.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Apestar a vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Apretar el torno porque salga mosto.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Aún no es vino y ya es vinagre.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bautizar el vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Beber a boca de jarro.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber como un cosaco.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber con medida alarga la vida.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bota sin vino, olla sin tocino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Buen vino cría buena sangre.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Buenos pagan el vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		<input checked="" type="checkbox"/>	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		✓	
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		✓	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	✓		
Comida sin vino, vale un comino.		✓	
Como por viña vendimiada.		✓	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		✓	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		✓	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		✓	
Con pan y vino se anda el camino.	✓		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		✓	
Cual el año, tal el jarro.		✓	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		✓	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		✓	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		✓	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		✓	
De mis viñas vengo.		✓	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.		✓	
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	✓		
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.		✓	
De uvas a peras.	✓		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		✓	
Donde entra el beber, sale el saber.			✓
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.		✓	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		✓	
El buen vinagre del buen vino sale.		✓	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		✓	
El buen vino es oro fino.		✓	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		✓	
El buen vino, resucita al peregrino.		✓	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		✓	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		✓	
El mejor vino se puede tornar vinagre.		✓	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		✓	
El mucho vino, agua las fiestas.		✓	
El pan con hartura y el vino con mesura.	✓		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		✓	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		✓	
El vino agrada, el agua enfada.		✓	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		✓	
El vino calienta, el aceite alimenta.		✓	
El vino como rey y el agua como buey.		✓	
El vino es el espejo del alma.		✓	
El vino es la leche de los ancianos.		✓	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		✓	
El vino sobrante para el ayudante.		✓	
El vino y la verdad sin aguar.		✓	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		✓	
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		✓	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.		✓	
En el mejor vino hay heces.	✓		
En el vino está la verdad (In vino veritas).	✓		
Entrar (ir) a por uvas.	✓		
Estar a por uvas.	✓		
Estar bebido.	✓		
Estar/ir cocido.	✓		
Estar de mala uva.	✓		
Estar hecho una pasa.	✓		
Estar en la parra.	✓		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	✓		
Estar más alegre que unas Pascuas.	✓		
Estar más borracho que una cuba.	✓		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		✓	
Gota a gota, se llena la bota.		✓	
Hacer el viacrucis.	✓		
Hacer gavilla.		✓	
Hacer su agosto y su vendimia.		✓	
Ir a la viña grande con cesto chico.		✓	
Ir de vinos.	✓		
Ir hasta las cejas (de vino).	✓		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	✓		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		✓	
Juego y bebida, casa perdida.		✓	
La 'mala uva' no hace buen vino.		✓	
La bodega huele al vino que tiene.	✓		
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		✓	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		✓	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		✓	
Llorar más que las parras.	✓		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	✓		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	✓		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.		✓	
Mala es la llaga que con vino no sana.		✓	
Más abriga el jarro que el zamarro.		✓	
Más opiniones que uvas en un cesto.	✓		
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		✓	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	✓		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		✓	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		✓	
Media vida es la candela y el vino la otra media.		✓	
Meter uvas con agraces.		✓	
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		✓	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		✓	
Mucho vino, poco tino.	✓		
Nadie diga: de esta agua no beberé.		✓	
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		✓	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		✓	
Ni hartó (de) vino.	✓		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		✓	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		✓	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		✓	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		✓	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		✓	
No sabes ni pa' quien vendimias.	✓		
Nunca sueltas pellejo que contenga vino añejo.		✓	
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		✓	

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			✓
Pasarlas más putas que en vendimias.			✓
Pillar una mierda.	✓		✓
Pintan las uvas.	✓		✓
Ponerse morado.	✓		✓
Pregonar vino y vender vinagre.			✓
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			✓
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			✓
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			✓
Quien vino bebe, despacio envejece.			✓
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			✓
Secreto con vino es vomitivo.			✓
Ser (o estar) avinagrado.	✓		✓
Ser de pura cepa.	✓		✓
Ser una viña.	✓		✓
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			✓
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			✓
Sin comerlo ni beberlo.	✓		✓
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	✓		✓
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			✓
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			✓
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			✓
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		✓
Subirse a la parra.	✓		✓
Te la dan con queso.	✓		✓
Tener buen vino.	✓		✓
Tener cara de vinagre.	✓		✓
Tener mal vino.	✓		✓
Tener mala uva.	✓		✓
Tener mucha planta y poca uva.	✓		✓
Unos ponen la bota, otros el unto.			✓
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			✓
Uva moscatel no llega al tonel.			✓
Uvas con queso saben a beso.	✓		✓
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			✓
Viandante, vendimiante.			✓
Vino ajeno, siempre es bueno.			✓
Vino añejo es leche para el viejo.			✓
Vino añejo, amigo viejo.			✓
Vino de la casa.	✓		✓
Vino de la tierra.	✓		✓
Vino de mesa.	✓		✓
Vino mezclado, vino endiablado.			✓
Vino moro.	✓		✓
Vino peleón.	✓		✓
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	✓		✓
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			✓
Viña muy pamposa, poco racimosa.			✓
Viñas pocas y buenas.			✓
Viñas y potro que los dome otro.			✓
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			✓
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 38 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A bocado harón, espolada de vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A buen viento va la parra.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A buen vino, no hay mal bebedor.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A caracoles picantes, vino abundante.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A catarro gallego, tajada de vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A la bota dale el queso después del beso.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A la vuelta lo venden tinto.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A mucho vino, poco tino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A ojo de buen cubero.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			<input checked="" type="checkbox"/>
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A su tiempo maduran las uvas.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Abril frío, poco pan y poco vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Aceite y vino, bálsamo divino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		<input checked="" type="checkbox"/>	
Agua al higo y a la pera el vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Agua de cepas y sonido de tejas.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al pan, pan y al vino, vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Año de avispas bueno para las viñas.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Apestar a vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Apretar el torno porque salga mosto.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Aún no es vino y ya es vinagre.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bautizar el vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber a boca de jarro.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber como un cosaco.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber con medida alarga la vida.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bota sin vino, olla sin tocino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Buen vino cría buena sangre.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Buenos pagan el vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		<input checked="" type="checkbox"/>	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		9	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		1	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		X	
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.		9	
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	X		
El mucho vino, agua las fiestas.	X		
El pan con hartura y el vino con mesura.	X		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	X		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	X		
El vino agrada, el agua enfada.	X		
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	X		
El vino calienta, el aceite alimenta.	X		
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.	X		
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.	X		
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		9	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			RR
En el mejor vino hay heces.			RR
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.			X
Estar a por uvas.	XX		
Estar bebido.	XX		
Estar/ir cocido.	XX		
Estar de mala uva.	XX		
Estar hecho una pasa.	XX		
Estar en la parra.	XX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XX		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XX		
Estar más borracho que una cuba.	XX		RR
Fiesta sin vino, no vale un comino.	XX		
Gota a gota, se llena la bota.	XX		
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.			XX
Hacer su agosto y su vendimia.			XX
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	XX		
Ir hasta las cejas (de vino).	XX		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	XX		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			XX
Juego y bebida, casa perdida.			XX
La 'mala uva' no hace buen vino.			XX
La bodega huele al vino que tiene.			XX
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			XX
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			XX
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			XX
Llorar más que las parras.	XX		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	XX		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	XX		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			XX
Mala es la llaga que con vino no sana.			XX
Más abriga el jarro que el zamarro.			XX
Más opiniones que uvas en un cesto.	X		
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			XX
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			XX
Media vida es la candela y el vino la otra media.			XX
Meter uvas con agraces.			XX
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			XX
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			XX
Mucho vino, poco tino.	XX		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	XX		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartos (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			XX
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			XX
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			XX
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			XX
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			✓
Pasarlas más putas que en vendimias.	✓	✓	
Pillar una mierda.	✓	✓	
Pintan las uvas.	✓	✓	
Ponerse morado.	✓	✓	
Pregonar vino y vender vinagre.			✓
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			✓
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	✓		
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	✓		
Quien vino bebe, despacio envejece.	✓		
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			✓
Secreto con vino es vomitivo.	✓		
Ser (o estar) avinagrado.	✓		
Ser de pura cepa.	✓		
Ser una viña.	✓		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			✓
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			✓
Sin comerlo ni beberlo.	✓		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			✓
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	✓		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			✓
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.	✓		
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		
Subirse a la parra.	✓		
Te la dan con queso.	✓		
Tener buen vino.	✓		
Tener cara de vinagre.	✓		
Tener mal vino.	✓		
Tener mala uva.	✓		
Tener mucha planta y poca uva.	✓		
Unos ponen la bota, otros el unto.			✓
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	✓		
Uva moscatel no llega al tonel.	✓		
Uvas con queso saben a beso.	✓		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			✓
Viandante, vendimiante.	✓		
Vino ajeno, siempre es bueno.	✓		
Vino añejo es leche para el viejo.			✓
Vino añejo, amigo viejo.			✓
Vino de la casa.	✓		
Vino de la tierra.	✓		
Vino de mesa.	✓		
Vino mezclado, vino endiablado.			✓
Vino moro.	✓		
Vino peleón.	✓		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	✓		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			✓
Viña muy pamposa, poco racimosa.			✓
Viñas pocas y buenas.			✓
Viñas y potro que los dome otro.			✓
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	✓		
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre Terese Marín Edad 53 Profesión Bióloga

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.		X	
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			✓
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.		X	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.		X	
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.		X	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		X	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.		X	
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mayo alíña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.		X	
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.				X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.				X
Pasarlás más putas que en vendimias.				X
Pillar una mierda.				X
Pintan las uvas.			X	
Ponerse morado.			X	
Pregonar vino y vender vinagre.				
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.				X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.				X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?				X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			Y	
Quien mucho vino cena, poco almuerza.				X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.				X
Quien vino bebe, despacio envejece.			Y	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.				X
Secreto con vino es vomitivo.				X
Ser (o estar) avinagrado.	Y			X
Ser de pura cepa.	Y			
Ser una viña.				X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.				X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.				X
Sin comerlo ni beberlo.			X	
Sin gastar, no podrás el vino gustar.				X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.				X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.				X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.				X
Subirse a a la cabeza (el vino).				X
Subirse a la parra.			X	
Te la dan con queso.			X	
Tener buen vino.			X	
Tener cara de vinagre.			X	
Tener mal vino.			X	
Tener mala uva.				X
Tener mucha planta y poca uva.			X	
Unos ponen la bota, otros el unto.				X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.				X
Uva moscatel no llega al tonel.				X
Uvas con queso saben a beso.			Y	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.				X
Viandante, vendimiante.				X
Vino ajeno, siempre es bueno.				X
Vino añejo es leche para el viejo.				X
Vino añejo, amigo viejo.				X
Vino de la casa.		X		
Vino de la tierra.		X		
Vino de mesa.		X		
Vino mezclado, vino endiablado.				X
Vino moro.				X
Vino peleón.			X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.				X
Viña muy pamposa, poco racimosa.				X
Viñas pocas y buenas.				X
Viñas y potro que los dome otro.				X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.				X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES				

Nombre MARISA Edad 54 Profesión PROFESORA

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.		X	
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!		X	
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.	X		
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.	X		
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	X		
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		X	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.	X		
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	X		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	X		
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	X		
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.	X		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	X		
El mucho vino, agua las fiestas.	X		
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.	X		
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	X		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	X		
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	
Si no quieres vendimiari, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiente.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.	X		
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	X		
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
De la buena parra, sale el buen racimo			

Nombre MIGUEL ÁNGEL REGALADO Edad 45 Profesión PROFESOR

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			XX
A buen viento va la parra.			XX
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		XX	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		XX	
A la vuelta lo venden tinto.		XX	
A mucho vino, poco tino.		XX	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!		XX	
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		XX	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		XX	
A su tiempo maduran las uvas.		XX	XX
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			XX
Abril frío, poco pan y poco vino.			XX
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		XX	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		XX	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		XX	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		XX	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			XX
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			XX
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.		XX	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		XX	
Bautizar el vino.		XX	
Beber a boca de jarro.		XX	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		XX	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		XX	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		XX	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		XX	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		XX	
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			XX
Buenos pagan el vino.			XX
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			XX

¹ Primera columna: **LA CONOZCO Y LA USO**, Segunda columna: **LA CONOZCO PERO NO LA USO**, Tercera columna: **LA DESCONOZCO**




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	XX		
Carta de vinos.	XX		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podés.		XX	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		XX	
Comida sin vino, vale un comino.		XX	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.		XX	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		XX	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		XX	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		XX	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			XX
Dar las uvas.	XX		
De buena cepa.	XX		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			XX
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			XX
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	XX		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		XX	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		XX	
Donde entra el beber, sale el saber.		XX	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		XX	
El buen vinagre del buen vino sale.		XX	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		XX	
El buen vino es oro fino.		XX	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		XX	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		XX	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		XX	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		XX	
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			XX
El vino es el espejo del alma.			XX
El vino es la leche de los ancianos.			XX
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			XX
El vino sobrante para el ayudante.			XX
El vino y la verdad sin aguar.			XX
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			XX
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.		X	
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.			X
Estar a por uvas.	XXX		
Estar bebido.	XXX		
Estar/ir cocido.	XXX		
Estar de mala uva.	XXX		
Estar hecho una pasa.	XXX		
Estar en la parra.	XXX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XXX		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XX		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		XX	
Gota a gota, se llena la bota.		XX	
Hacer el viacrucis.		XX	
Hacer gavilla.			XX
Hacer su agosto y su vendimia.			XX
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	XX		
Ir hasta las cejas (de vino).	XX		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	XX		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		XX	
Juego y bebida, casa perdida.		XX	
La 'mala uva' no hace buen vino.		XX	
La bodega huele al vino que tiene.		XX	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			XX
Llorar más que las parras.			XX
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			XX
Mala es la llaga que con vino no sana.			XX
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			XX
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			XX
Media vida es la candela y el vino la otra media.			XX
Meter uvas con agraces.			XX
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			XX
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			XX
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			XX
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			XX
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			XX
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			XX
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			XX
No hay vino sin heces.			XX
No sabes ni pa' quien vendimias.			XX
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			XX

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			XX	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			XXX	
Pasarlas más putas que en vendimias.			XX	
Pillar una mierda.	X			
Pintan las uvas.			X	
Ponerse morado.	X			
Pregonar vino y vender vinagre.			XX	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			XX	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.				XX
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?				XX
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X	
Quien mucho vino cena, poco almuerza.				X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			XX	
Quien vino bebe, despacio envejece.			XX	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.				XX
Secreto con vino es vomitivo.				XX
Ser (o estar) avinagrado.				XX
Ser de pura cepa.	XX			
Ser una viña.				X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.				XX
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.				XX
Sin comerlo ni beberlo.	X			
Sin gastar, no podrás el vino gustar.				XX
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.				XX
Sin pan ni vino, no hay amor fino.				XX
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	XX			
Subirse a la parra.	XX			
Te la dan con queso.	XX			
Tener buen vino.			XX	
Tener cara de vinagre.			XX	
Tener mal vino.				X
Tener mala uva.	X			
Tener mucha planta y poca uva.			X	
Unos ponen la bota, otros el unto.				XX
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.				XX
Uva moscatel no llega al tonel.				XX
Uvas con queso saben a beso.			XX	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			XX	
Viandante, vendimiante.				X
Vino ajeno, siempre es bueno.			XX	
Vino añejo es leche para el viejo.			XX	
Vino añejo, amigo viejo.				X
Vino de la casa.	XX			
Vino de la tierra.	XX			
Vino de mesa.	XX			
Vino mezclado, vino endiablado.			X	
Vino moro.				X
Vino peleón.	X			
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.				X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.				X
Viñas pocas y buenas.			XX	
Viñas y potro que los dome otro.			XX	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			XX	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES				
ESTAR A PAN Y VINO				

Nombre _____ Edad 52 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X	X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispa bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	XX		
Carta de vinos.	XX		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			XX
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			XX
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			XX
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			XX
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			XX
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			XX
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			XX
Cual el año, tal el jarro.			XX
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			XX
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			XX
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			XX
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			XX
Dar las uvas.	XX		
De buena cepa.	XX		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			XX
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			XX
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			XX
De mis viñas vengo.			XX
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			XX
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	XX		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			XX
De uvas a peras.		X	XX
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			XX
Donde entra el beber, sale el saber.			XX
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			XX
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.			XX
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			XX
El buen vino es oro fino.			XX
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			XX
El buen vino, resucita al peregrino.			XX
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	XX		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			XX
El mejor vino se puede tornar vinagre.			XX
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			XX
El mucho vino, agua las fiestas.			XX
El pan con hartura y el vino con mesura.			XX
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			XX
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.			XX
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			XX
El vino calienta, el aceite alimenta.			XX
El vino como rey y el agua como buey.			XX
El vino es el espejo del alma.			XX
El vino es la leche de los ancianos.			XX
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			XX
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.			XX
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			XX
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			XX

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			XX
En el mejor vino hay heces.			XX
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.	XX		
Estar a por uvas.	XXXX		
Estar bebido.	XXXX		
Estar/ir cocido.	XXXX		
Estar de mala uva.	XXXX		
Estar hecho una pasa.	XXXX		
Estar en la parra.	XXXX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XXXX		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XXXX		
Estar más borracho que una cuba.	XXXX		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	X
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			XX
Hacer su agosto y su vendimia.			XX
Ir a la viña grande con cesto chico.			XX
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).			X
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).		X	
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			XX
Juego y bebida, casa perdida.			XX
La 'mala uva' no hace buen vino.			XX
La bodega huele al vino que tiene.			XX
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			XX
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			XX
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			XX
Llorar más que las parras.			XX
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			XX
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			XX
Mala es la llaga que con vino no sana.			XX
Más abriga el jarro que el zamarro.			XX
Más opiniones que uvas en un cesto.			XX
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			XX
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			XX
Media vida es la candela y el vino la otra media.			XX
Meter uvas con agraces.			XX
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			XX
Mj vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			XX
Mucho vino, poco tino.			XX
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			XX
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			XX
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			XX
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			XX
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			XX
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			XX
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			XX
No hay vino sin heces.			XX
No sabes ni pa' quien vendimias.			XX
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			XX

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.		XX	
Pillar una mierda.		XX	
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			XX
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			XX
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			XX
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			XX
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			XX
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			XX
Quien no sepa mearlo no debe catario.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			XX
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	XX		
Ser de pura cepa.	XX		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			XX
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			XX
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			XX
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			XX
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	XX		
Te la dan con queso.	XX		
Tener buen vino.	XX		
Tener cara de vinagre.	X	X	
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		X
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.			XX
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			XX
Uva moscatel no llega al tonel.			XX
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			XX
Viandante, vendimiante.			XX
Vino ajeno, siempre es bueno.			XX
Vino añejo es leche para el viejo.			XX
Vino añejo, amigo viejo.			XX
Vino de la casa.	XX		
Vino de la tierra.	XX		
Vino de mesa.	XX		
Vino mezclado, vino endiablado.			XX
Vino moro.			XX
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			XX
Viña muy pamposa, poco racimosa.			XX
Viñas pocas y buenas.			XX
Viñas y potro que los dome otro.			XX
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			XX
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre ANA GARCIA Edad 56 Profesión Profesora ESO y Bachillerato

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	X		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cria buena sangre.		X	X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.	X		
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.		X	
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.	X		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.	X		
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.	X		
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.	X		
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		X	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.	X		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		X	
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.		X	

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?		X	
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.		X	
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.	X		X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.		X	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.			X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	
Viandante, vendimiante.		X	
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre MARGARITA MARTÍN Edad 52 Profesión AMA DE CASA

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.		X	
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.			
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.	X		
Abril frío, poco pan y poco vino.	X	/	
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?	X		
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	X		
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.	X		
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.	X		
Aún no es vino y ya es vinagre.	X		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.	X		
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	X		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	X		
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cria buena sangre.	X		X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	X		

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	X		
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X	X	
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.	X		
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	X		
Comida sin vino, vale un comino.	X		
Como por viña vendimiada.	X		
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		X	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.	X		
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	X		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	X		
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	X		
De mis viñas vengo.	X		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.		X	
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.		X	
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	X		
Donde entra el beber, sale el saber.	X		
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	X		
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	X		
El buen vino es oro fino.	X	X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).	X	X	
El buen vino, resucita al peregrino.	X		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.	X		
El pan con hartura y el vino con mesura.	X		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	X		
El vino agrada, el agua enfada.	X		
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	X		
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.	X		

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.	X		
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.	X		
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		X	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		X	
Llorar más que las parras.	X		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	X		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.	X		
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiñar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	X		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.	X		
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.	X		
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	X		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.	X		
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		X	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		X	
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.	X		X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		X	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.	X		
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.	X		
No sabes ni pa' quien vendimias.	X		
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.	X		

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.	X		
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.	X		
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	X		
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?		X	
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.		X	
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.			X
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	X		
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.	X		
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.	X		
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		X
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X	X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.		X	
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.	X		
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.	X		
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	X		
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			X

Nombre _____ Edad 88 Profesión SL

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X	X	
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.	X		X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		X
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispa bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.		X	
Apretar el tomo porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X	X	
Beber a boca de jarro.	X	X	
Beber como un cosaco.	X	X	
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.	X		
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	X		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	X		
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	X		
Bota sin vino, olla sin tocino.	X		
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X	X	
Carta de vinos.	X	X	
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	X		
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.	X		
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.	X		
Con pan y vino se anda el camino.	X	X	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	X		
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.	X		
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.	X		
Dar las uvas.	X	X	
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.	X		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.	X		
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X	X	
De todo hay en la viña del Señor.	X	X	
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	X		
De uvas a peras.	X	X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.		X	
El amor es el vino que más se avinagra.	X		
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	X	X	
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	X		
El buen vino es oro fino.	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).	X	X	
El buen vino, resucita al peregrino.	X		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.	X		
El mejor vino se puede tornar vinagre.	X		
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.	X		
El pan con hartura y el vino con mesura.	X		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	X		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.	X		
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.	X		
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	X
El vino sobrante para el ayudante.	X		
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		X	
Empinar el codo.	X	X	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.	X		

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			
En el mejor vino hay heces.			
En el vino está la verdad (In vino veritas).			
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.	X		
Hacer su agosto y su vendimia.			
Ir a la viña grande con cesto chico.			
Ir de vinos.			
Ir hasta las cejas (de vino).			
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).			
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			
Juego y bebida, casa perdida.			
La 'mala uva' no hace buen vino.			
La bodega huele al vino que tiene.			
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			
Llorar más que las parras.			
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.			
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			
Mala es la llaga que con vino no sana.			
Más abriga el jarro que el zamarro.			
Más opiniones que uvas en un cesto.			
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.			
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			
Media vida es la candela y el vino la otra media.			
Meter uvas con agraces.			
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			
Mucho vino, poco tino.			
Nadie diga: de esta agua no beberé.			
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			
Ni hartó (de) vino.			
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			
No hay vino sin heces.			
No sabes ni pa' quien vendimias.			
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		2	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.		X	
Pintan las uvas.	X		X
Ponerse morado.	X		2
Pregonar vino y vender vinagre.			2
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			2
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			2
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			2
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			2
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	X		
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.		2	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.	2		
Secreto con vino es vomitivo.		X	
Ser (o estar) avinagrado.	2		2
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.	X		
Sin comerlo ni beberlo.		2	
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.	X		
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		2
Te la dan con queso.	2	2	
Tener buen vino.		X	
Tener cara de vinagre.	2		2
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	2	2	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	2		
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.	X		
Vino añejo, amigo viejo.	X		
Vino de la casa.	X		2
Vino de la tierra.	X		2
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.		2	
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			2
Viña muy pamposa, poco racimosa.			2
Viñas pocas y buenas.		2	
Viñas y potro que los dome otro.	X		
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 60 Profesión S.L

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.	X		
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	X
A caracoles picantes, vino abundante.	X		
A catarro gallego, tajada de vino.			
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X	X	
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!		X	
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		X
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.	X		
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.	X		
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.	X		
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.	X		X
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.	X	X	
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.		X	
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	X
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.		X	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	✓		
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.	✓		
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	✓		
Comida sin vino, vale un comino.	✓		
Como por viña vendimiada.		✓	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			✓
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.	✓		
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.	✓		
Con pan y vino se anda el camino.		✓	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	✓		
Cual el año, tal el jarro.			✓
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.	✓		
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.		✓	
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		✓	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	✓		
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		✓	
De mis viñas vengo.	✓		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.	✓		
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	✓		
De todo hay en la viña del Señor.	✓	✓	
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	✓		
De uvas a peras.	✓		✓
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		✓	
Donde entra el beber, sale el saber.	✓		
Dormir la mona.			✓
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			✓
El buen vinagre del buen vino sale.		✓	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		✓	
El buen vino es oro fino.	✓		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		✓	
El buen vino, resucita al peregrino.	✓		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	✓		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			✓
El mejor vino se puede tornar vinagre.		✓	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		✓	
El mucho vino, agua las fiestas.	✓		
El pan con hartura y el vino con mesura.	✓		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	✓		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	✓		
El vino agrada, el agua enfada.		✓	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			✓
El vino calienta, el aceite alimenta.	✓		
El vino como rey y el agua como buey.		✓	
El vino es el espejo del alma.			✓
El vino es la leche de los ancianos.	✓		
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		✓	
El vino sobrante para el ayudante.		✓	
El vino y la verdad sin aguar.			✓
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.	✓		
Empinar el codo.		✓	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			✓




En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			
En el mejor vino hay heces.			222
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X-22
Entrar (ir) a por uvas.		2	
Estar a por uvas.		2	
Estar bebido.	2		
Estar/ir cocido.	2		
Estar de mala uva.	2		
Estar hecho una pasa.	2-2-2-2		
Estar en la parra.	2-2-2-2		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	2-2		
Estar más alegre que unas Pascuas.	2-2		
Estar más borracho que una cuba.	2-2		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	2-2		
Gota a gota, se llena la bota.	2-2		
Hacer el viacrucis.	2		
Hacer gavilla.		2	
Hacer su agosto y su vendimia.	2		
Ir a la viña grande con cesto chico.			2
Ir de vinos.	2-2		
Ir hasta las cejas (de vino).	2-2		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	2-2		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			2
Juego y bebida, casa perdida.	2		
La 'mala uva' no hace buen vino.	2	X	
La bodega huele al vino que tiene.	2		2
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		2	2
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		2	2
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			2
Llorar más que las parras.	2-2-2		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	2-2-2		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	2-2-2		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			2-2
Mala es la llaga que con vino no sana.			2-2
Más abriga el jarro que el zamarro.		2	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			2
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	2-2-2		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	2-2-2		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.	2-2-2		
Media vida es la candela y el vino la otra media.		2	
Meter uvas con agraces.	2-2		
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	2-2		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		2	
Mucho vino, poco tino.	2-2-2		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	2-2-2		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.	2-2-2		
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			2
Ni hartó (de) vino.	2-2-2		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.	2-2-2		
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.	2-2-2		
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.	2-2-2		
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		2	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		2	
No hay vino sin heces.	2		
No sabes ni pa' quien vendimias.		2	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.	2		

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			
Pasarlas más putas que en vendimias.			
Pillar una mierda.			
Pintan las uvas.			
Ponerse morado.			
Pregonar vino y vender vinagre.			
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			
Quien vino bebe, despacio envejece.			
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			
Secreto con vino es vomitivo.			
Ser (o estar) avinagrado.			
Ser de pura cepa.			
Ser una vifia.			
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			
Sin comerlo ni beberlo.			
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			
Subirse a a la cabeza (el vino).			
Subirse a la parra.			
Te la dan con queso.			
Tener buen vino.			
Tener cara de vinagre.			
Tener mal vino.			
Tener mala uva.			
Tener mucha planta y poca uva.			
Unos ponen la bota, otros el unto.			
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			
Uva moscatel no llega al tonel.			
Uvas con queso saben a beso.			
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			
Viandante, vendimiante.			
Vino ajeno, siempre es bueno.			
Vino añejo es leche para el viejo.			
Vino añejo, amigo viejo.			
Vino de la casa.			
Vino de la tierra.			
Vino de mesa.			
Vino mezclado, vino endiablado.			
Vino moro.			
Vino peleón.			
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			
Viña muy pamposa, poco racimosa.			
Viñas pocas y buenas.			
Viñas y potro que los dome otro.			
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 63 Profesión SOBRIANO

45

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.	X		
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.	X		
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	X		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	X		
Comida sin vino, vale un comino.	X		
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	X		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	X		
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	X		
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con medida.	X		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	X		
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.	X		
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.	X		
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.	X		
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	X		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.	X		
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartos (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni vifia junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.	X		
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.				X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X			
Pasarlas más putas que en vendimias.	X			
Pillar una mierda.	X			
Pintan las uvas.	X			
Ponerse morado.	X			
Pregonar vino y vender vinagre.				
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.				X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.				X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?				X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.				X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.				X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X			
Quien vino bebe, despacio envejece.	X			
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.				X
Secreto con vino es vomitivo.			X	
Ser (o estar) avinagrado.	X			
Ser de pura cepa.	X			
Ser una viña.			X	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.				X
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.				X
Sin comerlo ni beberlo.	X			
Sin gastar, no podrás el vino gustar.				X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X			
Sin pan ni vino, no hay amor fino.				X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.				X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X			
Subirse a la parra.	X			
Te la dan con queso.	X			
Tener buen vino.	X			
Tener cara de vinagre.	X			
Tener mal vino.	X			
Tener mala uva.	X			
Tener mucha planta y poca uva.				X
Unos ponen la bota, otros el unto.				X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X		
Uva moscatel no llega al tonel.				X
Uvas con queso saben a beso.				X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	X			
Viandante, vendimiante.				X
Vino ajeno, siempre es bueno.				X
Vino añejo es leche para el viejo.	X			
Vino añejo, amigo viejo.				X
Vino de la casa.				X
Vino de la tierra.	X			
Vino de mesa.	X			
Vino mezclado, vino endiablado.	X			
Vino moro.	X			
Vino peleón.				X
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X			
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X			
Viña muy pamposa, poco racimosa.				
Viñas pocas y buenas.				X
Viñas y potro que los dome otro.				X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.				X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES				

Nombre M. Luisa Alonso Edad 69 Profesión Jubilada - maestra

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		X
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	X		
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		X	
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	X	X	
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		X	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.	X		
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	X		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		X	
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	X		
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.	X		
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		X	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.		X	
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.		X	
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.		X	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.		X	
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.			X
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		X	
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		X	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltas pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		X	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.			X
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.		X	
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.		X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiabado.		X	
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 26 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.	X		
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.	X		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.			X
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.		X	
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		X	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarías más putas que en vendimias.			X
Pillar una mierda.			X
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		X
Tener mucha planta y poca uva.	X		X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 69 Profesión Jubilado

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		M
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.			X
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.		X	
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podés.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.		X	
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.		X	
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.			X
Estar en la parra.		X	
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.		X	
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.		X	
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		X
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.		X	
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.		X	
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.		X	
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.			X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.		X	
Vino de la tierra.		X	
Vino de mesa.		X	
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.			X
Vino peleón.		X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre Orsimo Edad 76 Profesión Jubilado

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mio bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.	X		
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.		X	
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		X
De buena cepa.			X
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		X
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	X		
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		X	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.		X	
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.		X	
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X	/	
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.		X	
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		X	
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltas pellejo que contenga vino añejo.		X	

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		X	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlás más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		X
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.			X
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.			X
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.		X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	X		
ÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
<i>Al catarlo darle con el jarro</i>			

Nombre Ms José Alonso Glez Edad 71 Profesión Maestra de Primaria Jubilada

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.		X	
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!		X	
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.	X		
Apestar a vino.	X		
Apretar el tomo porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		X	
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.		X	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.				X
Caerse de la parra.	X	X		
Carta de vinos.	X	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podés.				X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.				X
Comida sin vino, vale un comino.		X		
Como por viña vendimiada.				X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	X	X		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.				X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.				X
Con pan y vino se anda el camino.	X			
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X		
Cual el año, tal el jarro.		X		
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		X		X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X		X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X		X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.				X
Dar las uvas.	X	X		X
De buena cepa.	X	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.				X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X		
De mis viñas vengo.		X		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.				X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.				X
De uvas a peras.	X	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X		X
Donde entra el beber, sale el saber.		X		X
Dormir la mona.	X	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X		X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X		X
El buen vinagre del buen vino sale.	X			
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.				X
El buen vino es oro fino.		X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X		X
El buen vino, resucita al peregrino.		X		X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X		X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X		X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X		X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X		X
El mucho vino, agua las fiestas.		X		X
El pan con hartura y el vino con mesura.	X			
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	X			
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X		X
El vino agrada, el agua enfada.		X		X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X		X
El vino calienta, el aceite alimenta.		X		X
El vino como rey y el agua como buey.		X		X
El vino es el espejo del alma.	X			
El vino es la leche de los ancianos.		X		X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X		X
El vino sobrante para el ayudante.		X		X
El vino y la verdad sin aguar.		X		X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		X		X
Empinar el codo.	X			X
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.				X




En copa dorada, nos dan la purga disimulada.				X
En el mejor vino hay heces.				X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X	
Entrar (ir) a por uvas.	X			
Estar a por uvas.	X			
Estar bebido.	X			
Estar/ir cocido.				X
Estar de mala uva.	X			
Estar hecho una pasa.	X			
Estar en la parra.	X			
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X			
Estar más alegre que unas Pascuas.	X			
Estar más borracho que una cuba.	X			
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X			
Gota a gota, se llena la bota.			X	
Hacer el viacrucis.				X
Hacer gavilla.			X	
Hacer su agosto y su vendimia.	X			
Ir a la viña grande con cesto chico.				X
Ir de vinos.	X			
Ir hasta las cejas (de vino).	X			
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X			
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.				X
Juego y bebida, casa perdida.			X	
La 'mala uva' no hace buen vino.			X	
La bodega huele al vino que tiene.			X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.				X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.				X
Llorar más que las parras.				X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X			
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.				X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X	
Más abriga el jarro que el zamarro.			X	
Más opiniones que uvas en un cesto.				X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).				X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.				X
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.	X			
Media vida es la candela y el vino la otra media.				X
Meter uvas con agraces.				X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X	
Mucho vino, poco tino.	X			
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X			
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X	
Ni hartó (de) vino.	X			
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X	
No hay vino sin heces.				X
No sabes ni pa' quien vendimias.				X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.				X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.				
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X			
Pasarlas más putas que en vendimias.				
Pillar una mierda.		X		
Pintan las uvas.		X		
Ponerse morado.	X			
Pregonar vino y vender vinagre.				
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X		
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.				
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?				X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.				X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	X			
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X		
Quien vino bebe, despacio envejece.		X		
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.				X
Secreto con vino es vomitivo.		X		
Ser (o estar) avinagrado.		X		
Ser de pura cepa.	X			
Ser una viña.	X			
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.				X
Si no quieres vendimiari, uvas no te han de dar.				X
Sin comerlo ni beberlo.		X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X		
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X		
Subirse a a la cabeza (el vino).		X		
Subirse a la parra.	X			
Te la dan con queso.	X			
Tener buen vino.	X			
Tener cara de vinagre.	X			
Tener mal vino.	X			
Tener mala uva.	X		X	
Tener mucha planta y poca uva.	X			
Unos ponen la bota, otros el unto.		X		
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X		
Uva moscatel no llega al tonel.		X		
Uvas con queso saben a beso.	X			
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.				X
Viandante, vendimiante.				X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X		
Vino añejo es leche para el viejo.		X		
Vino añejo, amigo viejo.				X
Vino de la casa.	X			
Vino de la tierra.	X			
Vino de mesa.	X			
Vino mezclado, vino endiablado.		X		
Vino moro.		X		
Vino peleón.	X			X
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.				X
Viñas pocas y buenas.				X
Viñas y potro que los dome otro.				X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.				X
ÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES				

(51) 86

Nombre FERMIN VELA SANZ Edad 54 Profesión MECANICO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.		X	
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!		X	
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.	X		
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	X		
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.	X		
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.	X		
Aún no es vino y ya es vinagre.	X		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	X		
Bota sin vino, olla sin tocino.	X		
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.	X		
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: **LA CONOZCO Y LA USO**, Segunda columna: **LA CONOZCO PERO NO LA USO**, Tercera columna: **LA DESCONOZCO**




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	X		
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.	X	X	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	X		
Comida sin vino, vale un comino.	X		
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		X	
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	X		
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	X		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.	X		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.	X		
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.	X		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	
El mejor vino se puede tornar vinagre.	X		
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	X		
El mucho vino, agua las fiestas.	X		
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	X		
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.	X		
El vino es el espejo del alma.	X		
El vino es la leche de los ancianos.	X		
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.	X		
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.	X		

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.	X		
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X	X	
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.	X		
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	X		
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.	X		
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		X	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.	X		
Llorar más que las parras.	X		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		X	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.		X	
Meter uvas con agraces.		X	
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mí vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.	X		
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		X	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.	X		X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.	X		
No hay vino sin heces.	X		
No sabes ni pa' quien vendimias.	X		
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.		X	

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.	X		
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.	X		
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?	X		
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.	X		
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	X		
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.	X		
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.		X	
Secreto con vino es vomitivo.		X	
Ser (o estar) avinagrado.		X	
Ser de pura cepa.			X
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	X		
Si no quieres vendimiari, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.		X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	X		
Uva moscatel no llega al tonel.	X		
Uvas con queso saben a beso.			X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.		X	
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.		X	
Vino añejo, amigo viejo.	X		
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.		X	
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.		/	
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre MANUEL MUÑOZ Edad 55 Profesión PROFESOR INSTITUTO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mio bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.		X	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: **LA CONOZCO Y LA USO**, Segunda columna: **LA CONOZCO PERO NO LA USO**, Tercera columna: **LA DESCONOZCO**

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tomar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		X	
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			XX
En el mejor vino hay heces.			XX
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.	XX		
Estar a por uvas.	XX		
Estar bebido.	XX		
Estar/ir cocido.		X	
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	XX		
Estar en la parra.	XX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XX		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XX		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			XX
Gota a gota, se llena la bota.			XX
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			XX
Hacer su agosto y su vendimia.			XX
Ir a la viña grande con cesto chico.			XX
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	XX		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	XX		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		XX	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			XX
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			XX
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			XX
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			XX
Llorar más que las parras.			XX
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			XX
Mala es la llaga que con vino no sana.			XX
Más abriga el jarro que el zamarro.			XX
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		XX	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		XX	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			XX
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			XX
Media vida es la candela y el vino la otra media.			XX
Meter uvas con agraces.			XX
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			XX
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.			XX
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			XX
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			XX
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			XX
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			XX
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			XX
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.			XX
No sabes ni pa' quien vendimias.			XX
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			XX

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		X	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiari, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).			X
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X	X	
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X	X	
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.		X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.		X	
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.		X	
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		X	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre GLORIA AYUSO FERNÁNDEZ Edad 58 Profesión Abogada (en este momento de mi vida)

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.			X
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero. — SIN MEDIR	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¡uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino. *	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.			X
Apretar el tomo porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino. echarle agua!	X		
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco. MUCHO!	X		
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

TOP
= decir la verdad


¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra. ENTERARSE DE ALGO	X		
Carta de vinos. NO SE ENVA POR CARNE!	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor. MALO, NADA!		X	
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra. <i>Y SUBIRSE!</i>	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartos (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X




(JARTO)

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.				X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X	
Pasarlas más putas que en vendimias.				X
Pillar una mierda. EMBORRACHARSE	X			
Pintan las uvas.	X			
Ponerse morado. DE TÓ!	X			
Pregonar vino y vender vinagre.	X			
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.				X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.				X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?				X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.				X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.				X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.				X
Quien vino bebe, despacio envejece.				X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.				X
Secreto con vino es vomitivo.				X
Ser (o estar) avinagrado.			X	
Ser de pura cepa. - AUTENTICO - LEAL -	X			
Ser una viña.				X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.				X
Si no quieres vendimiari, uvas no te han de dar.				X
Sin comerlo ni beberlo. - SIN QUERER -	X			
Sin gastar, no podrás el vino gustar.				X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.				X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.				X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X			X
Subirse a la parrá. LOCURA - TIMAR	X			
Te la dan con queso. ENGAÑAR	X			
Tener buen vino. BUEN ROLLO	X			
Tener cara de vinagre. AMARGADO (SEL)	X			
Tener mal vino. MAL CARACTER	X			
Tener mala uva. SER MALO - MALA INTENCION	X			
Tener mucha planta y poca uva.				X
Unos ponen la bota, otros el unto.				X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.				X
Uva moscatel no llega al tonel.				X
Uvas con queso saben a beso. WMM M...O	X			X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.				X
Viandante, vendimiente.				X
Vino ajeno, siempre es bueno.				X
Vino añejo es leche para el viejo.				X
Vino añejo, amigo viejo.				X
Vino de la casa. BUENO Y BARATO	X			
Vino de la tierra. PROBAR EN CADA LUGAR	X			
Vino de mesa. (DE SUELO, NO CONOTCO)	X			
Vino mezclado, vino endiablado.				X
Vino moro.				X
Vino peleón. (DO DOLOR DE CABEZA)	X			
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.				X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.				X
Viña muy pamosa, poco racimosa.				X
Viñas pocas y buenas. (O SEA, CAUJADO)			X	
Viñas y potro que los dome otro.				X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.				X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES				X

NO HAY MAL, QUE POR EL VINO VENGA
 A PARTIR DE AL FINO, PAN, Y AL HNO
 NO SE MUCHO MÁS - Besos Globe.  HNO,

Nombre Pedro de Paz Edad 60 Profesión Profesor

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cria buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.		X	
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podés.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.		X	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.		X	
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.		X	
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.			X
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.		X	
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartos (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			XX
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			XX
Pasarlas más putas que en vendimias.			XX
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.		X	
Pregonar vino y vender vinagre.			XX
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			XX
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			XX
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			XX
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			XX
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			XX
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			XX
Secreto con vino es vomitivo.			XX
Ser (o estar) avinagrado.		XX	
Ser de pura cepa.		XX	
Ser una viña.			XX
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			XX
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			XX
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			XX
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			XX
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			XX
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			XX
Subirse a a la cabeza (el vino).		X	X
Subirse a la parra.	XX		
Te la dan con queso.	XX		
Tener buen vino.		XX	
Tener cara de vinagre.		XXX	
Tener mal vino.		XXX	
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			XX
Unos ponen la bota, otros el unto.			XX
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			XX
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.		X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.		X	
Vino ajeno, siempre es bueno.			XX
Vino añejo es leche para el viejo.			XX
Vino añejo, amigo viejo.			XX
Vino de la casa.		XX	
Vino de la tierra.		XX	
Vino de mesa.		XX	
Vino mezclado, vino endiabado.		X	
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			XX
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			XX
Viña muy pamposa, poco racimosa.			XX
Viñas pocas y buenas.			XX
Viñas y potro que los dome otro.			XX
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			XX
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 49 Profesión PROFESOR

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			✓
A bocado harón, espolada de vino.			✓
A buen viento va la parra.		✓	
A buen vino, no hay mal bebedor.		✓	
A caracoles picantes, vino abundante.		✓	
A catarro gallego, tajada de vino.			✓
A la bota dale el queso después del beso.	✓		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		✓	
A la vuelta lo venden tinto.	✓		
A mucho vino, poco tino.	✓		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		✓	
A ojo de buen cubero.	✓		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			✓
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			✓
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			✓
A su tiempo maduran las uvas.	✓		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		✓	
Abril frío, poco pan y poco vino.		✓	
Aceite y vino, bálsamo divino.		✓	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			✓
Agua al higo y a la pera el vino.		✓	
Agua de cepas y sonido de tejas.			✓
Al pan, pan y al vino, vino.	✓		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		✓	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			✓
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		✓	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			✓
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			✓
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			✓
Año de avispas bueno para las viñas.			✓
Apestar a vino.	✓		
Apretar el torno porque salga mosto.			✓
Aún no es vino y ya es vinagre.		✓	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		✓	
Bautizar el vino.	✓		
Beber a boca de jarro.	✓		
Beber como un cosaco.	✓		
Beber con medida afarga la vida.		✓	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			✓
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			✓
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			✓
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		✓	
Bota sin vino, olla sin tocino.			✓
Buen vino cría buena sangre.		✓	
Buenos pagan el vino.		✓	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		✓	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		✓	
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			✓
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		✓	
Comida sin vino, vale un comino.		✓	
Como por viña vendimiada.			✓
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			✓
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			✓
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			✓
Con pan y vino se anda el camino.	✓		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		✓	
Cual el año, tal el jarro.		✓	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		✓	✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		✓	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		✓	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		✓	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		✓	
De mis viñas vengo.		✓	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✓
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	✓		
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			✓
De uvas a peras.	✓		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			✓
Donde entra el beber, sale el saber.		✓	
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			✓
El buen vinagre del buen vino sale.		✓	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		✓	
El buen vino es oro fino.		✓	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		✓	✓
El buen vino, resucita al peregrino.		✓	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		✓	✓
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			✓
El mejor vino se puede tornar vinagre.		✓	✓
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		✓	
El mucho vino, agua las fiestas.		✓	
El pan con hartura y el vino con mesura.		✓	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		✓	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		✓	
El vino agrada, el agua enfada.		✓	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			✓
El vino calienta, el aceite alimenta.			✓
El vino como rey y el agua como buey.			✓
El vino es el espejo del alma.			✓
El vino es la leche de los ancianos.			✓
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		✓	
El vino sobrante para el ayudante.		✓	
El vino y la verdad sin aguar.		✓	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		✓	
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			✓

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			✓
En el mejor vino hay heces.		✓	
En el vino está la verdad (In vino veritas).	✓		
Entrar (ir) a por uvas.	✓		
Estar a por uvas.	✓		
Estar bebido.	✓		
Estar/ir cocido.	✓		
Estar de mala uva.	✓		
Estar hecho una pasa.	✓	✓	
Estar en la parra.	✓		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	✓		
Estar más alegre que unas Pascuas.	✓		
Estar más borracho que una cuba.	✓		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		✓	
Gota a gota, se llena la bota.		✓	
Hacer el viacrucis.	✓		
Hacer gavilla.		✓	
Hacer su agosto y su vendimia.			✓
Ir a la viña grande con cesto chico.			✓
Ir de vinos.	✓		
Ir hasta las cejas (de vino).	✓		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	✓		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		✓	
Juego y bebida, casa perdida.		✓	
La 'mala uva' no hace buen vino.		✓	
La bodega huele al vino que tiene.		✓	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		✓	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			✓
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		✓	
Llorar más que las parras.		✓	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			✓
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	✓		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			✓
Mala es la llaga que con vino no sana.			✓
Más abriga el jarro que el zamarro.			✓
Más opiniones que uvas en un cesto.			✓
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			✓
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	✓		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		✓	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		✓	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			✓
Meter uvas con agraces.			✓
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		✓	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			✓
Mucho vino, poco tino.		✓	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	✓		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		✓	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		✓	
Ni hartó (de) vino.	✓		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		✓	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			✓
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			✓
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			✓
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		✓	
No sabes ni pa' quien vendimias.		✓	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			✓
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			✓

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			✓
Pasarlas más putas que en vendimias.		✓	
Pillar una mierda.	✓		
Pintan las uvas.	✓		
Ponerse morado.	✓		
Pregonar vino y vender vinagre.		✓	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			✓
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			✓
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		✓	
Quien vino bebe, despacio envejece.		✓	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			✓
Secreto con vino es vomitivo.		✓	
Ser (o estar) avinagrado.	✓		
Ser de pura cepa.		✓	
Ser una viña.	✓		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			✓
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.		✓	
Sin comerlo ni beberlo.	✓		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		✓	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		✓	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		✓	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		✓	
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		
Subirse a la parra.	✓		
Te la dan con queso.	✓		
Tener buen vino.		✓	
Tener cara de vinagre.	✓		
Tener mal vino.		✓	
Tener mala uva.	✓		
Tener mucha planta y poca uva.		✓	
Unos ponen la bota, otros el unto.			✓
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		✓	
Uva moscatel no llega al tonel.		✓	
Uvas con queso saben a beso.	✓		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			✓
Viandante, vendimiante.		✓	
Vino ajeno, siempre es bueno.			✓
Vino añejo es leche para el viejo.			✓
Vino añejo, amigo viejo.		✓	
Vino de la casa.	✓		
Vino de la tierra.	✓		
Vino de mesa.	✓		
Vino mezclado, vino endiablado.		✓	
Vino moro.		✓	
Vino peleón.	✓		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		✓	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		✓	
Viña muy pamposa, poco racimosa.		✓	
Viñas pocas y buenas.		✓	
Viñas y potro que los dome otro.			✓
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			✓
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre ROSA ABAD Edad 47 Profesión PROFESORA

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		✓	
A bocado harón, espolada de vino.			✓
A buen viento va la parra.			✓
A buen vino, no hay mal bebedor.	✓		
A caracoles picantes, vino abundante.			✓
A catarro gallego, tajada de vino.			✓
A la bota dale el queso después del beso.			✓
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			✓
A la vuelta lo venden tinto.		✓	
A mucho vino, poco tino.		✓	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			✓
A ojo de buen cubero.	✓		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			✓
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			✓
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			✓
A su tiempo maduran las uvas.	✓		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			✓
Abril frío, poco pan y poco vino.			✓
Aceite y vino, bálsamo divino.			✓
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			✓
Agua al higo y a la pera el vino.			✓
Agua de cepas y sonido de tejas.			✓
Al pan, pan y al vino, vino.	✓		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			✓
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			✓
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			✓
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			✓
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		✓	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			✓
Año de avispas bueno para las viñas.			✓
Apestar a vino.	✓		
Apretar el torno porque salga mosto.			✓
Aún no es vino y ya es vinagre.			✓
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			✓
Bautizar el vino.	✓		
Beber a boca de jarro.	✓		
Beber como un cosaco.	✓		
Beber con medida alarga la vida.	✓		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			✓
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			✓
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			✓
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		✓	✓
Bota sin vino, olla sin tocino.			✓
Buen vino cría buena sangre.			✓
Buenos pagan el vino.			✓
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			✓

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			✓
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			✓
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			✓
Comida sin vino, vale un comino.			✓
Como por viña vendimiada.			✓
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			✓
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			✓
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			✓
Con pan y vino se anda el camino.	✓		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			✓
Cual el año, tal el jarro.			✓
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		✓	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			✓
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			✓
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			✓
De mis viñas vengo.			✓
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✓
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	✓		
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			✓
De uvas a peras.	✓		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			✓
Donde entra el beber, sale el saber.		✓	
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			✓
El buen vinagre del buen vino sale.			✓
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			✓
El buen vino es oro fino.			✓
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			✓
El buen vino, resucita al peregrino.			✓
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			✓
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			✓
El mejor vino se puede tornar vinagre.			✓
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			✓
El mucho vino, agua las fiestas.			✓
El pan con hartura y el vino con mesura.			✓
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			✓
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			✓
El vino agrada, el agua enfada.			✓
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			✓
El vino calienta, el aceite alimenta.			✓
El vino como rey y el agua como buey.			✓
El vino es el espejo del alma.			✓
El vino es la leche de los ancianos.			✓
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			✓
El vino sobrante para el ayudante.			✓
El vino y la verdad sin aguar.			✓
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			✓
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			✓

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			✓
En el mejor vino hay heces.			✓
En el vino está la verdad (In vino veritas).		✓	
Entrar (ir) a por uvas.	✓		
Estar a por uvas.	✓		
Estar bebido.	✓		
Estar/ir cocido.	✓		
Estar de mala uva.	✓		
Estar hecho una pasa.			✓
Estar en la parra.	✓		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	✓		
Estar más alegre que unas Pascuas.	✓		
Estar más borracho que una cuba.	✓		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			✓
Gota a gota, se llena la bota.		✓	✓
Hacer el viacrucis.		✓	
Hacer gavilla.			✓
Hacer su agosto y su vendimia.	✓		
Ir a la viña grande con cesto chico.			✓
Ir de vinos.	✓		
Ir hasta las cejas (de vino).	✓		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	✓		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			✓
Juego y bebida, casa perdida.			✓
La 'mala uva' no hace buen vino.			✓
La bodega huele al vino que tiene.			✓
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			✓
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			✓
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			✓
Llorar más que las parras.			✓
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		✓	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	✓		
Mayo añiña quien en sus tiempos no labró la viña.			✓
Mala es la llaga que con vino no sana.			✓
Más abriga el jarro que el zamarro.			✓
Más opiniones que uvas en un cesto.			✓
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			✓
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.			✓
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			✓
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			✓
Media vida es la candela y el vino la otra media.			✓
Meter uvas con agraces.			✓
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			✓
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			✓
Mucho vino, poco tino.		✓	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	✓		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			✓
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			✓
Ni hartó (de) vino.	✓		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			✓
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			✓
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			✓
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			✓
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			✓
No hay vino sin heces.			✓
No sabes ni pa' quien vendimias.			✓
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			✓

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			✓
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			✓
Pasarlas más putas que en vendimias.			✓
Pillar una mierda.		✓	✓
Pintan las uvas.			✓
Ponerse morado.	✓		✓
Pregonar vino y vender vinagre.			✓
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			✓
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			✓
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		✓	✓
Quien vino bebe, despacio envejece.		✓	✓
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			✓
Secreto con vino es vomitivo.			✓
Ser (o estar) avinagrado.	✓		✓
Ser de pura cepa.	✓		✓
Ser una viña.			✓
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			✓
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			✓
Sin comerlo ni beberlo.	✓		✓
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			✓
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			✓
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			✓
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			✓
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		✓
Subirse a la parra.	✓		✓
Te la dan con queso.	✓		✓
Tener buen vino.	✓		✓
Tener cara de vinagre.	✓		✓
Tener mal vino.	✓		✓
Tener mala uva.	✓		✓
Tener mucha planta y poca uva.			✓
Unos ponen la bota, otros el unto.			✓
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			✓
Uva moscatel no llega al tonel.			✓
Uvas con queso saben a beso.	✓		✓
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			✓
Viandante, vendimiante.			✓
Vino ajeno, siempre es bueno.			✓
Vino añejo es leche para el viejo.			✓
Vino añejo, amigo viejo.			✓
Vino de la casa.	✓		✓
Vino de la tierra.	✓		✓
Vino de mesa.	✓		✓
Vino mezclado, vino endiablado.			✓
Vino moro.			✓
Vino peleón.	✓		✓
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		✓	✓
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			✓
Viña muy pamposa, poco racimosa.			✓
Viñas pocas y buenas.			✓
Viñas y potro que los dome otro.			✓
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			✓
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 50 Profesión PROFESOR

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abrii frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: **LA CONOZCO Y LA USO**, Segunda columna: **LA CONOZCO PERO NO LA USO**, Tercera columna: **LA DESCONOZCO**




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podés.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	X		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	X		X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tomar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.	X		
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			XX
En el mejor vino hay heces.			XX
En el vino está la verdad (In vino veritas).			XX
Entrar (ir) a por uvas.	XX		
Estar a por uvas.	XX		
Estar bebido.	XX		
Estar/ir cocido.	XX		
Estar de mala uva.	XX		
Estar hecho una pasa.	XX		
Estar en la parra.	XX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XX		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XX		
Estar más borracho que una cuba.	XX		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			XX
Gota a gota, se llena la bota.			XX
Hacer el viacrucis.			XX
Hacer gavilla.	X		
Hacer su agosto y su vendimia.			XX
Ir a la viña grande con cesto chico.			XX
Ir de vinos.	XX		
Ir hasta las cejas (de vino).	XX		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	XX		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			XX
Juego y bebida, casa perdida.			XX
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.			XX
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			XX
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			XX
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			XX
Llorar más que las parras.			XX
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			XX
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo alña quien en sus tiempos no labró la viña.			XX
Mala es la llaga que con vino no sana.			XX
Más abriga el jarro que el zamarro.			XX
Más opiniones que uvas en un cesto.			XX
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			XX
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			XX
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			XX
Media vida es la candela y el vino la otra media.			XX
Meter uvas con agraces.			XX
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			XX
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			XX
Mucho vino, poco tino.			XX
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			XX
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			XX
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			XX
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			XX
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			XX
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			XX
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			XX
No hay vino sin heces.			XX
No sabes ni pa' quien vendimias.			XX
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			XX

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlás más putas que en vendimias.			X
Pillar una mierda.	X	X	
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).			X
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.		X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre Edad Profesión

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.	X		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	X		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.		X	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	✓		✓
Caerse de la parra.	✓		✓
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		✓	
Comida sin vino, vale un comino.			✓
Como por viña vendimiada.			
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		✓	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			✓
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.	✓		✓
Con pan y vino se anda el camino.	✓		✓
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			✓
Cual el año, tal el jarro.			✓
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		✓	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		✓	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		✓	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		✓	
De mis viñas vengo.		✓	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✓
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			✓
De todo hay en la viña del Señor.			
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	✓		
De uvas a peras.	✓		✓
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			✓
Donde entra el beber, sale el saber.		✓	
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		✓	
El buen vinagre del buen vino sale.		✓	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			✓
El buen vino es oro fino.		✓	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			✓
El buen vino, resucita al peregrino.		✓	✓
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		✓	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		✓	
El mejor vino se puede tornar vinagre.	✓		
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		✓	
El mucho vino, agua las fiestas.		✓	
El pan con hartura y el vino con mesura.		✓	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			✓
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		✓	✓
El vino agrada, el agua enfada.		✓	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		✓	
El vino calienta, el aceite alimenta.			✓
El vino como rey y el agua como buey.			✓
El vino es el espejo del alma.		✓	
El vino es la leche de los ancianos.			✓
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			✓
El vino sobrante para el ayudante.			✓
El vino y la verdad sin aguar.			✓
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			✓
Empinar el codo.	✓		✓
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			✓

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo añia quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.		X	
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mj vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			✓
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			✓
Pasarlás más putas que en vendimias.		✓	
Pillar una mierda.		✓	
Pintan las uvas.			✓
Ponerse morado.	✓		
Pregonar vino y vender vinagre.		✓	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		✓	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			✓
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		✓	
Quien vino bebe, despacio envejece.		✓	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			✓
Secreto con vino es vomitivo.			✓
Ser (o estar) avinagrado.	✓		
Ser de pura cepa.	✓		
Ser una viña.		✓	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			✓
Si no quieres vendimiár, uvas no te han de dar.			✓
Sin comerlo ni beberlo.	✓		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			✓
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	✓		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			✓
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		✓	
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		
Subirse a la parra.	✓		
Te la dan con queso.	✓		
Tener buen vino.		✓	
Tener cara de vinagre.	✓		
Tener mal vino.	✓		
Tener mala uva.	✓		
Tener mucha planta y poca uva.	✓		
Unos ponen la bota, otros el unto.			✓
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			✓
Uva moscatel no llega al tonel.		✓	✓
Uvas con queso saben a beso.		✓	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			✓
Viandante, vendimiante.			✓
Vino ajeno, siempre es bueno.		✓	
Vino añejo es leche para el viejo.			✓
Vino añejo, amigo viejo.			✓
Vino de la casa.	✓		
Vino de la tierra.	✓		
Vino de mesa.	✓		
Vino mezclado, vino endiablado.		✓	
Vino moro.			✓
Vino peleón.	✓		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			✓
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			✓
Viña muy pamposa, poco racimosa.			✓
Viñas pocas y buenas.		✓	
Viñas y potro que los dome otro.			✓
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			✓
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 69 Profesión Maestra jubilada

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		x	
A bocado harón, espolada de vino.			x
A buen viento va la parra.			✓
A buen vino, no hay mal bebedor.		x	
A caracoles picantes, vino abundante.		✓	
A catarro gallego, tajada de vino.		x	
A la bota dale el queso después del beso.			x
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		x	
A la vuelta lo venden tinto.		x	
A mucho vino, poco tino.		x	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		✓	
A ojo de buen cubero.	x		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			x
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		x	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		✓	
A su tiempo maduran las uvas.	x		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			x
Abril frío, poco pan y poco vino.		x	
Aceite y vino, bálsamo divino.			x
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			x
Agua al higo y a la pera el vino.		x	
Agua de cepas y sonido de tejas.		x	
Al pan, pan y al vino, vino.	x		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			x
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			x
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		✓	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			✓
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			x
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		x	
Año de avispas bueno para las viñas.			x
Apestar a vino.		x	
Apretar el torno porque salga mosto.		✓	
Aún no es vino y ya es vinagre.		✓	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		x	
Bautizar el vino.		x	
Beber a boca de jarro.		x	
Beber como un cosaco.		x	
Beber con medida alarga la vida.		x	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			x
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			x
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		x	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			x
Bota sin vino, olla sin tocino.		x	
Buen vino cría buena sangre.		x	
Buenos pagan el vino.		x	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		x	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podés.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		X	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.		X	
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		X	
Empinar el codo.		X	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		X	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.		X	
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.		X	
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.		X	
Estar/ir cocido.		X	
Estar de mala uva.		X	
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.		X	
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.		X	
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.		X	
Ir hasta las cejas (de vino).		X	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).		X	
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		X	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.		X	
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		X	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.		X	

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		X	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.		X	
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?		X	
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.		X	
Secreto con vino es vomitivo.		X	
Ser (o estar) avinagrado.		X	
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.		X	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).		X	
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.		X	
Tener buen vino.		X	
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.		X	
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.		X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.		X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.		X	
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.		X	
Vino de la tierra.		X	
Vino de mesa.		X	
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.			X
Vino peleón.		X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.		X	
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		X	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre JUAN Edad 50 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.		X	
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: **LA CONOZCO Y LA USO**, Segunda columna: **LA CONOZCO PERO NO LA USO**, Tercera columna: **LA DESCONOZCO**




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	X		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.		X	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Medía vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.		X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
ÑAÑE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre ARHANDO Edad 57 Profesión ABOGADO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			XX
A bocado harón, espolada de vino.			XX
A buen viento va la parra.			XX
A buen vino, no hay mal bebedor.			XX
A caracoles picantes, vino abundante.			XX
A catarro gallego, tajada de vino.			XX
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	XX		
A la vuelta lo venden tinto.	XX		
A mucho vino, poco tino.			XX
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			XX
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			XX
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			XX
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			XX
A su tiempo maduran las uvas.			XX
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			XX
Abril frío, poco pan y poco vino.			XX
Aceite y vino, bálsamo divino.			XX
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			XX
Agua al higo y a la pera el vino.			XX
Agua de cepas y sonido de tejas.			XX
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			XX
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			XX
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			XX
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			XX
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			XX
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			XX
Año de avispas bueno para las viñas.			XX
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			XX
Aún no es vino y ya es vinagre.			XX
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			XX
Bautizar el vino.	XX		
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	XX		
Beber con medida alarga la vida.			XX
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			XX
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			XX
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			XX
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			XX
Bota sin vino, olla sin tocino.			XX
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			XX
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			XX

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	XX		
Carta de vinos.	XX		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.	XX		
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			XX
Comida sin vino, vale un comino.			XX
Como por viña vendimiada.			XX
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			XX
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			XX
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			XX
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			XX
Cual el año, tal el jarro.			XX
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			XX
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			XX
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			XX
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	XX		
De buena cepa.	XX		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			XX
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			XX
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			XX
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			XX
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			XX
De todo hay en la viña del Señor.	XX		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	XX		
De uvas a peras.	XX		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			XX
Donde entra el beber, sale el saber.	X		
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			XX
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			XX
El buen vinagre del buen vino sale.			XX
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			XX
El buen vino es oro fino.			XX
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			XX
El buen vino, resucita al peregrino.			XX
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			XX
El mejor vino se puede tomar vinagre.			XX
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.			
El pan con hartura y el vino con mesura.			XX
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			XX
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			XX
El vino agrada, el agua enfada.			XX
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			XX
El vino calienta, el aceite alimenta.			XX
El vino como rey y el agua como buey.			XX
El vino es el espejo del alma.			XX
El vino es la leche de los ancianos.			XX
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			XX
El vino sobrante para el ayudante.			XX
El vino y la verdad sin aguar.			XX
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			XX
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			XXX
En el mejor vino hay heces.			XXX
En el vino está la verdad (In vino veritas).			XXX
Entrar (ir) a por uvas.			
Estar a por uvas.	XXXXXX		
Estar bebido.	XXXXXX		
Estar/ir cocido.	XXXXXX		
Estar de mala uva.	XXXXXX		
Estar hecho una pasa.	XXXXXX		
Estar en la parra.	XXXXXX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XXXXXX		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XXXXXX		
Estar más borracho que una cuba.	XXXXXX		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			XXX
Gota a gota, se llena la bota.			XXXXXX
Hacer el viacrucis.			XXXXXX
Hacer gavilla.			XXXXXX
Hacer su agosto y su vendimia.			XXXXXX
Ir a la viña grande con cesto chico.			XXXXXX
Ir de vinos.	XX		
Ir hasta las cejas (de vino).	XX		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).			XXXXXX
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			XXXXXX
Juego y bebida, casa perdida.			XXXXXX
La 'mala uva' no hace buen vino.			XXXXXX
La bodega huele al vino que tiene.			XXXXXX
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			XXXXXX
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			XXXXXX
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			XXXXXX
Llorar más que las parras.			XXXXXX
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			XXXXXX
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo alíña quien en sus tiempos no labró la viña.			XXXXXX
Mala es la llaga que con vino no sana.			XXXXXX
Más abriga el jarro que el zamarro.			XXXXXX
Más opiniones que uvas en un cesto.			XXXXXX
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			XXXXXX
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			XXXXXX
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			XXXXXX
Media vida es la candela y el vino la otra media.			XXXXXX
Meter uvas con agraces.			XXXXXX
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			XXXXXX
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			XXXXXX
Mucho vino, poco tino.	XX		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	XX		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			XX
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			XXXXXX
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			XXXXXX
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			XXXXXX
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			XXXXXX
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			XXXXXX
No hay vino sin heces.			XXXXXX
No sabes ni pa' quien vendimias.			XXXXXX
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			XXXXXX

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			XXXX
Pasarlas más putas que en vendimias.			
Pillar una mierda.	XX		
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	XX		
Pregonar vino y vender vinagre.			XXXX
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			XXXXXX
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			XXXXXX
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			XXXXXX
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			XXXXXX
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			XXXXXX
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			XXXXXX
Quien vino bebe, despacio envejece.			XXXXXX
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			XXXXX
Secreto con vino es vomitivo.			XXXX
Ser (o estar) avinagrado.	XX		
Ser de pura cepa.	XX		
Ser una viña.			
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			XXXX
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			XXXX
Sin comerlo ni beberlo.	XX		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	XX		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	XX		X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			XX
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			XX
Subirse a a la cabeza (el vino).	XXXX		
Subirse a la parra.	XXXX		
Te la dan con queso.	XXXX		
Tener buen vino.			X
Tener cara de vinagre.	XX		X
Tener mal vino.	XX		X
Tener mala uva.	XX		
Tener mucha planta y poca uva.	XX		XXXX
Unos ponen la bota, otros el unto.			XXXX
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			XXXX
Uva moscatei no llega al tonel.			XXXX
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			XXXX
Viandante, vendimiante.			XXXX
Vino ajeno, siempre es bueno.			XXXX
Vino añejo es leche para el viejo.			XXXX
Vino añejo, amigo viejo.			XXXX
Vino de la casa.	XXX		
Vino de la tierra.	XXX		
Vino de mesa.	XXX		
Vino mezclado, vino endiablado.			XX
Vino moro.			XX
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			XXXX
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			XXXX
Viña muy pamposa, poco racimosa.			XXXX
Viñas pocas y buenas.			XXXX
Viñas y potro que los dome otro.			XXXX
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			XXXX
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
AC PAN PAN Y AL VINO VE NO			

Nombre Cristina Losada Edad 34 Profesión Profesora

62

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			✓
A bocado harón, espolada de vino.			✓
A buen viento va la parra.			✓
A buen vino, no hay mal bebedor.		✓	
A caracoles picantes, vino abundante.			✓
A catarro gallego, tajada de vino.		✓	
A la bota dale el queso después del beso.			✓
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			✓
A la vuelta lo venden tinto.			✓
A mucho vino, poco tino.			✓
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			✓
A ojo de buen cubero.	✓		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			✓
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			✓
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			✓
A su tiempo maduran las uvas.		✓	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		✓	
Abril frío, poco pan y poco vino.		✓	
Aceite y vino, bálsamo divino.		✓	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			✓
Agua al higo y a la pera el vino.			✓
Agua de cepas y sonido de tejas.			✓
Al pan, pan y al vino, vino.	✓		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			✓
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			✓
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			✓
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			✓
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			✓
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			✓
Año de avispas bueno para las viñas.			✓
Apestar a vino.		✓	✓
Apretar el tomo porque salga mosto.			✓
Aún no es vino y ya es vinagre.			✓
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			✓
Bautizar el vino.			✓
Beber a boca de jarro.			✓
Beber como un cosaco.	✓		
Beber con medida alarga la vida.			✓
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			✓
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			✓
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			✓
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			✓
Bota sin vino, olla sin tocino.			✓
Buen vino cría buena sangre.		✓	
Buenos pagan el vino.			✓
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			✓

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			✓
Caerse de la parra.	✓		✓
Carta de vinos.		✓	✓
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		✓	✓
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			✓
Comida sin vino, vale un comino.		✓	
Como por viña vendimiada.			✓
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			✓
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			✓
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			✓
Con pan y vino se anda el camino.		✓	✓
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			✓
Cual el año, tal el jarro.			✓
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			✓
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		✓	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		✓	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			✓
De mis viñas vengo.		✓	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.		✓	
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		✓	
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			✓
De uvas a peras.	✓		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			✓
Donde entra el beber, sale el saber.			✓
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		✓	
El buen vinagre del buen vino sale.			✓
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		✓	
El buen vino es oro fino.		✓	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			✓
El buen vino, resucita al peregrino.		✓	✓
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		✓	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			✓
El mejor vino se puede tomar vinagre.		✓	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			✓
El mucho vino, agua las fiestas.		✓	✓
El pan con hartura y el vino con mesura.		✓	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			✓
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			✓
El vino agrada, el agua enfada.			✓
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		✓	
El vino calienta, el aceite alimenta.			✓
El vino como rey y el agua como buey.			✓
El vino es el espejo del alma.			✓
El vino es la leche de los ancianos.			✓
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		✓	
El vino sobrante para el ayudante.			✓
El vino y la verdad sin aguar.			✓
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			✓
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			✓

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			✓
En el mejor vino hay heces.			✓
En el vino está la verdad (In vino veritas).		✓	
Entrar (ir) a por uvas.	✓		
Estar a por uvas.	✓		
Estar bebido.	✓		
Estar/ir cocido.	✓		
Estar de mala uva.	✓		
Estar hecho una pasa.		✓	
Estar en la parra.	✓		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	✓		
Estar más alegre que unas Pascuas.	✓		
Estar más borracho que una cuba.	✓		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		✓	
Gota a gota, se llena la bota.		✓	
Hacer el viacrucis.	✓		
Hacer gavilla.		✓	
Hacer su agosto y su vendimia.		✓	
Ir a la viña grande con cesto chico.			✓
Ir de vinos.	✓		
Ir hasta las cejas (de vino).		✓	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	✓		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			✓
Juego y bebida, casa perdida.			✓
La 'mala uva' no hace buen vino.			✓
La bodega huele al vino que tiene.			✓
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			✓
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			✓
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			✓
Llorar más que las parras.			✓
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		✓	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	✓		
Mayo alíña quien en sus tiempos no labró la viña.			✓
Mala es la llaga que con vino no sana.			✓
Más abriga el jarro que el zamarro.			✓
Más opiniones que uvas en un cesto.		✓	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			✓
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		✓	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		✓	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			✓
Media vida es la candela y el vino la otra media.			✓
Meter uvas con agraces.			✓
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			✓
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			✓
Mucho vino, poco tino.			✓
Nadie diga: de esta agua no beberé.	✓		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			✓
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			✓
Ni hartó (de) vino.	✓		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			✓
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			✓
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			✓
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			✓
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			✓
No hay vino sin heces.			✓
No sabes ni pa' quien vendimias.			✓
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			✓

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			✓
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		✓	
Pasarías más putas que en vendimias.			✓
Pillar una mierda.	✓		
Pintan las uvas.		✓	
Ponerse morado.	✓		
Pregonar vino y vender vinagre.			✓
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			✓
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			✓
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		✓	
Quien vino bebe, despacio envejece.		✓	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			✓
Secreto con vino es vomitivo.			✓
Ser (o estar) avinagrado.	✓		
Ser de pura cepa.	✓		
Ser una viña.		✓	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			✓
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			✓
Sin comerlo ni beberlo.	✓		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			✓
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			✓
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			✓
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			✓
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		
Subirse a la parra.	✓		
Te la dan con queso.	✓		
Tener buen vino.	✓		
Tener cara de vinagre.	✓		
Tener mal vino.		✓	
Tener mala uva.	✓		
Tener mucha planta y poca uva.			✓
Unos ponen la bota, otros el unto.			✓
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			✓
Uva moscatel no llega al tonel.			✓
Uvas con queso saben a beso.			✓
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			✓
Viandante, vendimiante.			✓
Vino ajeno, siempre es bueno.			✓
Vino añejo es leche para el viejo.			✓
Vino añejo, amigo viejo.			✓
Vino de la casa.	✓		
Vino de la tierra.	✓		
Vino de mesa.	✓		
Vino mezclado, vino endiablado.			✓
Vino moro.			✓
Vino peleón.	✓		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		✓	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		✓	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			✓
Viñas pocas y buenas.			✓
Viñas y potro que los dome otro.			✓
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		✓	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
<i>En buen vino para andar el camino (camino de Santiago)</i>			

Nombre _____ Edad 42 Profesión Maguista

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			<input checked="" type="checkbox"/>
A bocado harón, espolada de vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A buen viento va la parra.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A buen vino, no hay mal bebedor.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A caracoles picantes, vino abundante.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A catarro gallego, tajada de vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A la bota dale el queso después del beso.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A la vuelta lo venden tinto.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A mucho vino, poco tino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A ojo de buen cubero.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			<input checked="" type="checkbox"/>
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			<input checked="" type="checkbox"/>
A su tiempo maduran las uvas.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Abril frío, poco pan y poco vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Aceite y vino, bálsamo divino.		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			<input checked="" type="checkbox"/>
Agua al higo y a la pera el vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Agua de cepas y sonido de tejas.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al pan, pan y al vino, vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			<input checked="" type="checkbox"/>
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			<input checked="" type="checkbox"/>
Año de avispas bueno para las viñas.			<input checked="" type="checkbox"/>
Apestar a vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Apretar el torno porque salga mosto.			<input checked="" type="checkbox"/>
Aún no es vino y ya es vinagre.			<input checked="" type="checkbox"/>
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bautizar el vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Beber a boca de jarro.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber como un cosaco.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber con medida alarga la vida.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bota sin vino, olla sin tocino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Buen vino cría buena sangre.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Buenos pagan el vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			<input checked="" type="checkbox"/>

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			✓
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			✓
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		✓	
Comida sin vino, vale un comino.			✓
Como por viña vendimiada.			✓
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			✓
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			✓
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			✓
Con pan y vino se anda el camino.	✓		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			✓
Cual el año, tal el jarro.			✓
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		✓	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.		✓	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		✓	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		✓	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		✓	
De mis viñas vengo.		✓	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✓
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	✓		
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			✓
De uvas a peras.	✓		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	✓		✓
Donde entra el beber. sale el saber.			✓
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			✓
El buen vinagre del buen vino sale.			✓
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			✓
El buen vino es oro fino.			✓
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			✓
El buen vino, resucita al peregrino.			✓
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			✓
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrío.			✓
El mejor vino se puede tomar vinagre.			✓
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			✓
El mucho vino, agua las fiestas.			✓
El pan con hartura y el vino con mesura.			✓
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			✓
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			✓
El vino agrada, el agua enfada.			✓
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			✓
El vino calienta, el aceite alimenta.			✓
El vino como rey y el agua como buey.			✓
El vino es el espejo del alma.			✓
El vino es la leche de los ancianos.			✓
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			✓
El vino sobrante para el ayudante.			✓
El vino y la verdad sin aguar.		✓	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			✓
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			✓

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.	X		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo alaña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartos (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romeria de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.		X	
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.		X	
Ser una viña.		X	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.	X		
Vino moro.		X	
Vino peleón.		X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			X

Nombre Rebeca Bartola Edad 46 Profesión Profesora

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.			X
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.		X	
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		✓	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.		X	X
De un grano de agraz se hace mucha dentera.		X	X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	**	X	
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.		X	
Ir hasta las cejas (de vino).		X	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.			X
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.		X	
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.			X
Pillar una mierda.		X	
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre JULIO NIESTRO Edad 58 Profesión PROFESOR

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.		X	
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.			X
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.		X	
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.		X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre ISABEL MARTÍN Edad 79 Profesión JOBILADA

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			✓
A bocado harón, espolada de vino.			✓
A buen viento va la parra.			✓
A buen vino, no hay mal bebedor.		✓	
A caracoles picantes, vino abundante.		✓	
A catarro gallego, tajada de vino.		✓	
A la bota dale el queso después del beso.		✓	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		✓	
A la vuelta lo venden tinto.		✓	
A mucho vino, poco tino.		✓	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		✓	
A ojo de buen cubero.	✓		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			✓
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			✓
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		✓	✓
A su tiempo maduran las uvas.	✓		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			✓
Abril frío, poco pan y poco vino.		✓	
Aceite y vino, bálsamo divino.			✓
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			✓
Agua al higo y a la pera el vino.			✓
Agua de cepas y sonido de tejas.			✓
Al pan, pan y al vino, vino.	✓		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	✓		
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			✓
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		✓	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			✓
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			✓
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			✓
Año de avispas bueno para las viñas.		✓	
Apestar a vino.	✓		
Apretar el torno porque salga mosto.		✓	
Aún no es vino y ya es vinagre.		✓	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			✓
Bautizar el vino.	✓		
Beber a boca de jarro.	✓		
Beber como un cosaco.		✓	
Beber con medida alarga la vida.	✓		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			✓
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	✓		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	✓		
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		✓	
Bota sin vino, olla sin tocino.			✓
Buen vino cría buena sangre.			✓
Buenos pagan el vino.			✓
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	✓		✓

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		✓	
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.	✓		
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			✓
Comida sin vino, vale un comino.		✓	
Como por viña vendimiada.			✓
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			✓
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.	✓		
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		✓	
Con pan y vino se anda el camino.	✓		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			✓
Cual el año, tal el jarro.		✓	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	✓		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			✓
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	✓		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			✓
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			✓
De mis viñas vengo.		✓	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.	✓		
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	✓		
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	✓		
De uvas a peras.	✓		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	✓		
Donde entra el beber, sale el saber.			✓
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.		✓	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	✓		
El buen vinagre del buen vino sale.	✓		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		✓	
El buen vino es oro fino.	✓		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		✓	
El buen vino, resucita al peregrino.	✓		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	✓		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrío.			✓
El mejor vino se puede tornar vinagre.	✓		
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	✓		
El mucho vino, agua las fiestas.	✓		
El pan con hartura y el vino con mesura.	✓		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	✓		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	✓		
El vino agrada, el agua enfada.	✓		
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		✓	
El vino calienta, el aceite alimenta.			✓
El vino como rey y el agua como buey.			✓
El vino es el espejo del alma.		✓	✓
El vino es la leche de los ancianos.			✓
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.	✓		
El vino sobrante para el ayudante.	✓		
El vino y la verdad sin aguar.	✓		
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			✓
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			✓

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			✓
En el mejor vino hay heces.			✓
En el vino está la verdad (In vino veritas).			✓
Entrar (ir) a por uvas.		✓	
Estar a por uvas.	✓		
Estar bebido.	✓		
Estar/ir cocido.		✓	✗
Estar de mala uva.	✓		
Estar hecho una pasa.		✓	
Estar en la parra.	✓		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	✓		
Estar más alegre que unas Pascuas.	✓		
Estar más borracho que una cuba.	✓		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		✓	
Gota a gota, se llena la bota.	✓		
Hacer el viacrucis.	✓		
Hacer gavilla.			✓
Hacer su agosto y su vendimia.	✓		
Ir a la viña grande con cesto chico.			✓
Ir de vinos.	✓		
Ir hasta las cejas (de vino).	✓		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	✓		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	✓		
Juego y bebida, casa perdida.		✓	
La 'mala uva' no hace buen vino.			✓
La bodega huele al vino que tiene.	✗	✓	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			✓
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			✓
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		✓	
Llorar más que las parras.		✓	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			✓
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	✓		
Mal lo alifia quien en sus tiempos no labró la viña.			✓
Mala es la llaga que con vino no sana.		✓	
Más abriga el jarro que el zamarro.		✓	✗
Más opiniones que uvas en un cesto.			✓
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			✓
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	✓		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			✓
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			✓
Media vida es la candela y el vino la otra media.			✓
Meter uvas con agraces.	✓		
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			✓
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.	✓		
Mucho vino, poco tino.		✓	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	✓		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			✓
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			✓
Ni hartó (de) vino.	✓		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		✓	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			✓
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			✓
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.	✓		
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		✓	
No hay vino sin heces.			✓
No sabes ni pa' quien vendimias.			✓
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.	✓		

- El gran a la mesa un y vino no debe por borrado x de bere.
 - Bebe vino y una gran bebida a diez.




Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.	✓		
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		✓	✓
Pasarlas más putas que en vendimias.			✓
Pillar una mierda.	✓		
Pintan las uvas.	✓		
Ponerse morado.	✓		
Pregonar vino y vender vinagre.	✓		
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			✓
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.	✓		✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	✓		
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	✓		
Quien vino bebe, despacio envejece.			✓
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			✓
Secreto con vino es vomitivo.			✓
Ser (o estar) avinagrado.	✓		✓
Ser de pura cepa.	✓		
Ser una viña.			✓
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			✓
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			✓
Sin comerlo ni beberlo.	✓		✓
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			✓
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		✓	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		✓	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		✓	
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		
Subirse a la parra.	✓		
Te la dan con queso.	✓		
Tener buen vino.	✓		
Tener cara de vinagre.	✓		
Tener mal vino.	✓		
Tener mala uva.	✓		
Tener mucha planta y poca uva.	✓		
Unos ponen la bota, otros el unto.		✓	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		✓	
Uva moscatel no llega al tonel.	✓		
Uvas con queso saben a beso.	✓		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	✓		
Viandante, vendimiante.	✓		
Vino ajeno, siempre es bueno.		✓	✓
Vino añejo es leche para el viejo.		✓	✓
Vino añejo, amigo viejo.		✓	✓
Vino de la casa.	✓		
Vino de la tierra.	✓		
Vino de mesa.	✓		
Vino mezclado, vino endiablado.	✓		
Vino moro.	✓		✓
Vino peleón.	✓		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	✓		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		✓	
Viña muy pamposa, poco racimosa.		✓	
Viñas pocas y buenas.		✓	
Viñas y potro que los dome otro.		✓	✓
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			✓

AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES

Por Santa Ana, guita los uvas y por nuestra Santa y el agua verdadera
 A borrarlos tiene, próspero agua y luego vino
 Agua por San Juan, guita vino y no da pan
 El catarro, con el jorro
 A quien va a la bodega por que se le vante, bolen o no bolen.
 Bebe el agua a chorros y el vino a sorbos

Nombre ANTONIO JORJINO Edad 61 Profesión PROFESOR

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.			X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el tomo porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.	X		X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	X		
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		X
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.		X	
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	X
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X	X	
Estar en la parra.		X	
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.	X		X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartado (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino flame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		X
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.		X	
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.		X	
Vino de la tierra.		X	
Vino de mesa.		X	
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.		X	X
Viñas y potro que los dome otro.		X	X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre LUIS ALBERTO Edad 44 Profesión RESPONSABLE LOGÍSTICA

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	X
Al pan, pan y al vino, vino.		X	
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispa bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		X
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		X	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.	X		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.	X	X	
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.		X	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiabado.		X	
Vino moro.		X	
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.		X	
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		X	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre MIRIAM Edad 46 Profesión PROFESORA

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			XX
A buen viento va la parra.			XX
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			XX
A catarro gallego, tajada de vino.			XX
A la bota dale el queso después del beso.		XX	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		XX	
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		XX	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		XX	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			XX
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			XX
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		XX	
A su tiempo maduran las uvas.		XXX	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		XXXX	
Abril frío, poco pan y poco vino.		XXXX	
Aceite y vino, bálsamo divino.		XXXX	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			XX
Agua al higo y a la pera el vino.			XX
Agua de cepas y sonido de tejas.			XX
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		XX	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		XX	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			XX
Año de avispas bueno para las viñas.			XX
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			XX
Aún no es vino y ya es vinagre.			XX
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		XX	
Beber a boca de jarro.		XX	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			XX
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			XX
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			XX
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			XX
Bota sin vino, olla sin tocino.			XX
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			XX
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			XX

¹ Primera columna: **LA CONOZCO Y LA USO**, Segunda columna: **LA CONOZCO PERO NO LA USO**, Tercera columna: **LA DESCONOZCO**




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	XX		
Carta de vinos.	XX		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		XX	
Comida sin vino, vale un comino.			
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	X		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			XX
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			XX
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			XX
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			XX
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			XX
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			XX
Dar las uvas.	XX		
De buena cepa.	XX		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			XX
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			XX
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			XX
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			XX
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		XX	
El buen vinagre del buen vino sale.			
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		XX	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		XX	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			XX
El mejor vino se puede tornar vinagre.			XX
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			XX
El mucho vino, agua las fiestas.			XX
El pan con hartura y el vino con mesura.		XX	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			XX
El vino agrada, el agua enfada.			XX
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			XX
El vino calienta, el aceite alimenta.			XX
El vino como rey y el agua como buey.			XX
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.			XX
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			XX
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.			XX
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			XX
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			XX
En el mejor vino hay heces.			XX
En el vino está la verdad (In vino veritas).		XX	
Entrar (ir) a por uvas.	XX		
Estar a por uvas.		XX	
Estar bebido.	XX		
Estar/ir cocido.	XX		
Estar de mala uva.	XX		
Estar hecho una pasa.	XX		
Estar en la parra.	XX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XX		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XX		
Estar más borracho que una cuba.	XX		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		XX	
Gota a gota, se llena la bota.		XX	
Hacer el viacrucis.	XX		
Hacer gavilla.			XX
Hacer su agosto y su vendimia.			XX
Ir a la viña grande con cesto chico.			XX
Ir de vinos.	XX		
Ir hasta las cejas (de vino).		XX	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	XX		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			XX
Juego y bebida, casa perdida.		XX	
La 'mala uva' no hace buen vino.		XX	
La bodega huele al vino que tiene.			XX
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			XX
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			XX
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			XX
Llorar más que las parras.			XX
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		XX	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	XX		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			XX
Mala es la llaga que con vino no sana.			XX
Más abriga el jarro que el zamarro.			XX
Más opiniones que uvas en un cesto.			XX
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			XX
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.			XX
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			XX
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			XX
Media vida es la candela y el vino la otra media.			XX
Meter uvas con agraces.			XX
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			XX
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			XX
Mucho vino, poco tino.		XX	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	XX		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			XX
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		XX	
Ni hartó (de) vino.	XX		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			XX
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			XX
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			XX
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			XX
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		XX	
No hay vino sin heces.			XX
No sabes ni pa' quien vendimias.		XX	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			XX

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			XX
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			XX
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	XX
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			XX
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			XX
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			XX
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			XX
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			XX
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			XX
Quien vino bebe, despacio envejece.			XX
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			XX
Secreto con vino es vomitivo.			XX
Ser (o estar) avinagrado.		X	
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			XX
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			XX
Si no quieres vendimiár, uvas no te han de dar.			XX
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			XX
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			XX
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			XX
Subirse a a la cabeza (el vino).	XX		
Subirse a la parra.	XX		
Te la dan con queso.	XX		
Tener buen vino.	XX		
Tener cara de vinagre.	XX		
Tener mal vino.	XX		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			XX
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.		X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			XX
Viandante, vendimiante.			XX
Vino ajeno, siempre es bueno.			XX
Vino añejo es leche para el viejo.			XX
Vino añejo, amigo viejo.			XX
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	XX		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			XX
Vino moro.			XX
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			XX
Viña muy pamposa, poco racimosa.			XX
Viñas pocas y buenas.			XX
Viñas y potro que los dome otro.			XX
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		X	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre JULIÁN Edad 67 Profesión CAJERO Y EMPRESARIO
MIRANDA NUÑEZ

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.	X		
A buen viento va la parra.	X		
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.	X		
A catarro gallego, tajada de vino.	X		
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X	AAAO	
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.	X		
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?	X		
Agua al higo y a la pera el vino.	X		
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X	AAAO	
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.	X		
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.	X		
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.	X		
Aún no es vino y ya es vinagre.	X		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		X	
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.		X	
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	X		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	X		
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	X		
Bota sin vino, olla sin tocino.	X		
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.	X		
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	XXX	
Caerse de la parra.	XXX	XXX
Carta de vinos.	XXX	XXX
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.	XXX	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	XXX	
Comida sin vino, vale un comino.		XXX
Como por viña vendimiada.		XXX
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		XXX
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.	XXX	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.	XXX	
Con pan y vino se anda el camino.	XXX	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	XXX	
Cual el año, tal el jarro.		X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.	X	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.	XXX	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.	XXX	
Dar las uvas.	XXX	VIII
De buena cepa.	XXX	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	XXX	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		XX
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		XX
De mis viñas vengo.	X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.		XX
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		XX
De todo hay en la viña del Señor.	X	
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	X	X
De uvas a peras.	XX	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	XX	
Donde entra el beber, sale el saber.	XX	
Dormir la mona.		XX
El amor es el vino que más se avinagra.		XX
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	XX	
El buen vinagre del buen vino sale.	XX	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	XX	
El buen vino es oro fino.	XX	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X
El buen vino, resucita al peregrino.	XX	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	XX	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.	XX	
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	XX	
El mucho vino, agua las fiestas.	XX	
El pan con hartura y el vino con mesura.	XX	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	XX	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	XX	
El vino agrada, el agua enfada.	XX	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X
El vino calienta, el aceite alimenta.	X	
El vino como rey y el agua como buey.	X	X
El vino es el espejo del alma.	X	
El vino es la leche de los ancianos.	X	X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.	XX	
El vino sobrante para el ayudante.	XX	
El vino y la verdad sin aguar.	XX	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.	X	X
Empinar el codo.	X	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.	X	X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.		XX	
En el mejor vino hay heces.		XX	
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.		XX	
Estar a por uvas.		XX	
Estar bebido.		XX	
Estar/ir cocido.		XX	
Estar de mala uva.	XX		
Estar hecho una pasa.	XX		
Estar en la parra.	XX		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	XX		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XX		
Estar más borracho que una cuba.	XX		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	XX		
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	XX		
Ir hasta las cejas (de vino).	XX		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	XX		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	XX		
Juego y bebida, casa perdida.		XX	
La 'mala uva' no hace buen vino.		XX	
La bodega huele al vino que tiene.		XX	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		XX	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.	X		
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		XX	
Llorar más que las parras.		XX	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		XX	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	XX		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.	XX		
Malá es la llaga que con vino no sana.	XX		
Más abriga el jarro que el zamarro.	XX		
Más opiniones que uvas en un cesto.	XX		
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		XX	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		XX	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	XX		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.	XX		
Media vida es la candela y el vino la otra media.		X	
Meter uvas con agraces.	XX		
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	XX		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.	XX		
Mucho vino, poco tino.	XX		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	XX		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		XX	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		XX	
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		XX	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		XX	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		XX	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.	X		
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.	X		
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.	X		

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.	XX		
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	XX		
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.	XX		
Pintan las uvas.	XXX		
Ponerse morado.	XX		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	XX		
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.	XX		
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?		X	
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.	XX		
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	XX		
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.	XX		
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.	XX		
Secreto con vino es vomitivo.		X	
Ser (o estar) avinagrado.	XX		
Ser de pura cepa.	XXX		
Ser una viña.	XX		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.	X		
Sin comerlo ni beberlo.		X	
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.	XX		
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.	XXX		
Subirse a a la cabeza (el vino).	XX		
Subirse a la parra.		XX	
Te la dan con queso.		XX	
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.		XX	
Tener mal vino.		XX	
Tener mala uva.		XXX	
Tener mucha planta y poca uva.		XX	
Unos ponen la bota, otros el unto.	XXX		
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	XXX		
Uva moscatel no llega al tonel.	XX		
Uvas con queso saben a beso.		X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	X		
Viandante, vendimiante.		X	
Vino ajeno, siempre es bueno.	XX		
Vino añejo es leche para el viejo.	XXX		
Vino añejo, amigo viejo.	XX		
Vino de la casa.	XX		
Vino de la tierra.	XX		
Vino de mesa.	XX		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.	XX		
Vino peleón.	XX		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		XX	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		XX	
Viña muy pamposa, poco racimosa.	XX		
Viñas pocas y buenas.	XX		
Viñas y potro que los dome otro.	XX		
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	XX		

AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES

Al agua le llaman lipis y al vino bienestibis. A mí no me gusta el lipis porque aia gusarapis

Nombre CARNEVA H de ALMA Edad 69 Profesión PROFESORA DE HISTORIA
GPO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.			X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.		X	X
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	X
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.		X	
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.		X	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.			X
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.			X
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartos (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.			X
Pillar una mierda.			X
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.			X
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre Luis Angel Blasquez Edad 51 Profesión Ingeniero Industrial

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espalada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sojido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Añistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cria buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parrá.		X	
Caría de vinos.	OTRINOS	12	X
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando diéres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parrá, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino aguada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como bucy.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

Bñ copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.			X
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estár/ir cocido.	X		
Estár de mala uva.	X		
Estár hecho una pasa.	X		
Estár en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			A
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).		X	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jarón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.		A	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			A
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo alaña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			A
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			A
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			A
Ni hártio (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			A
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltas pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			R
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			R
Pasarlas más putas que en vendimias.			R
Pillar una mierda.	R		
Pintan las uvas.	R		
Ponerse morado.	R		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			R
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			R
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			R
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		R	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		R	
Quien vino bebe, despacio envejece.		R	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	R		
Ser de pura cepa.	R		
Ser una viña.			R
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			R
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			R
Sin comerlo ni beberlo.	R		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			R
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		R	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			R
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			R
Subirse a a la cabeza (el vino).	R		
Subirse a la parra.	R		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.			X
Tener cara de vinagre.	R		
Tener mal vino.			R
Tener mala uva.	R		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Uros ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		R	
Uva moscatel no llega al tonel.			R
Uvas con queso saben a beso.		R	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			R
Viandante, vendimiante.			R
Vino ajeno, siempre es bueno.			R
Vino añejo es leche para el viejo.			R
Vino añejo, amigo viejo.			R
Vino de la casa.	R		
Vino de la tierra.	R		
Vino de mesa.	R		
Vino mezclado, vino endiablado.		R	
Vino moro.	R		
Vino peleón.	R		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			R
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			R
Viña muy pamposa, poco racimosa.			R
Viñas pocas y buenas.			R
Viñas y potro que los dome otro.			R
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			R
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
. TAN GORDO COMO UN TONEL			

Nombre cuvido Edad 42 Profesión Operario de Producción

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.	X		
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.	X		
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!		X	
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.	X		
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.	X		
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	
Agua al higo y a la pera el vino.	X		
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	X		
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el tomo porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.	X		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		X	
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.	X		
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	X		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	X		
Bota sin vino, olla sin tocino.	X		
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.		X	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.	X		
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	X		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.	X		
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		X	
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	X		
Cual el año, tal el jarro.			
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.		X	
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.	X		
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X	X	
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	X		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.	X		
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			XX
En el mejor vino hay heces.			XX
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	XX		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	XX		
Estar/ir cocido.	XX		
Estar de mala uva.	XX		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	XX		
Estar más borracho que una cuba.	XX		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	XX		
Hacer el viacrucis.	XX		
Hacer gavilla.			XX
Hacer su agosto y su vendimia.			XX
Ir a la viña grande con cesto chico.			XX
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	XX		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.	X		
La 'mala uva' no hace buen vino.		XX	
La bodega huele al vino que tiene.		XX	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			XX
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			XX
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		X	
Llorar más que las parras.	XX		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	XX		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	XX		
Mal lo alifia quien en sus tiempos no labró la viña.		XX	
Mala es la llaga que con vino no sana.		XX	
Más abriga el jarro que el zamarro.		XX	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.	X		
Media vida es la candela y el vino la otra media.			XX
Meter uvas con agraces.			XX
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.	XX		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	XX		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		XX	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		XX	
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		XX	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		XX	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.	X		
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		XX	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		XX	
No hay vino sin heces.		XX	
No sabes ni pa' quien vendimias.		XX	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.		XX	

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.				
Pasarlas más putas que en vendimias.	XX			
Pillar una mierda.	XX			
Pintan las uvas.			X	
Ponerse morado.				
Pregonar vino y vender vinagre.	XX			
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	XX			
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.				X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			XX	
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			XX	
Quien mucho vino cena, poco almuerza.				X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	XX			
Quien vino bebe, despacio envejece.	XX			
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.				XX
Secreto con vino es vomitivo.				XX
Ser (o estar) avinagrado.				
Ser de pura cepa.	XX			
Ser una viña.	XX			
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	XX			
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X	
Sin comerlo ni beberlo.				
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X			
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			XX	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			XX	
Subirse a a la cabeza (el vino).				
Subirse a la parra.	XX			
Te la dan con queso.	XX			
Tener buen vino.	XX			
Tener cara de vinagre.	XX			
Tener mal vino.	XX			
Tener mala uva.	XX			
Tener mucha planta y poca uva.			X	
Unos ponen la bota, otros el unto.				X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.				
Uva moscatel no llega al tonel.			XX	
Uvas con queso saben a beso.			XX	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.	X			
Viandante, vendimiante.			X	
Vino ajeno, siempre es bueno.				X
Vino añejo es leche para el viejo.			XX	
Vino añejo, amigo viejo.			XX	
Vino de la casa.			X	
Vino de la tierra.	X			
Vino de mesa.	XX			
Vino mezclado, vino endiablado.	XX			
Vino moro.			X	
Vino peleón.				X
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	XX			
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	XX			
Viña muy pamposa, poco racimosa.				X
Viñas pocas y buenas.			X	
Viñas y potro que los dome otro.				XX
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.				XX
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES				
* Beber en Jerez cerveta es una gran simpleza.				
* Tinto con jamón es buena inyección.				

Nombre Anfela Edad 79 Profesión Amo de Casa

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X	X	
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.	X		X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.	X		X
Beber como un cosaco.		X	
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X	X	
Carta de vinos.	X	X	
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.		X	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.		X	X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X	X	
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	X
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X	X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	X
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino callenta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		X	X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X




En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	X
Entrar (ir) a por uvas.		X	
Estar a por uvas.	X	X	
Estar bebido.	X	X	
Estar/ir cocido.		X	
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X	X	
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X	X	
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).		X	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).		X	
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.		X	X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		X	X
Llorar más que las parras.		X	X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo alíña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.		X	X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	X
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X	X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X	X	
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X	X	
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	X
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.			X
Pintan las uvas.		X	X
Ponerse morado.		X	
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	X
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.		X	X
Ser de pura cepa.		X	
Ser una viña.		X	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X	X	X
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X	X	X
Subirse a la parra.	X	X	
Te la dan con queso.	X	X	
Tener buen vino.		X	
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.	X	X	
Tener mucha planta y poca uva.		X	X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X	X	X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.		X	X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X	X	
Vino de la tierra.	X	X	
Vino de mesa.	X	X	
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.			X
Vino peleón.	X	X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.		X	X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre José Luis Edad 79 Profesión jubilado

75

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.	X	X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.	X	X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X	X	
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X	X	
Carta de vinos.	X	X	
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		X	X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.		X	X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.		X	X
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	X
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.		X	X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	X
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con medida.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X




En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	X
Entrar (ir) a por uvas.	X	X	X
Estar a por uvas.	X		X
Estar bebido.	X	X	
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.		X	X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.		X	X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo alíña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiár y se llevó uvas de postre.	X	X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X	X	
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.		X	
Pintan las uvas.	X	X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.		X	X
Ser (o estar) avinagrado.	X	X	
Ser de pura cepa.	X	X	
Ser una viña.		X	X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		X
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.	X		X
Unos ponen la bota, otros el unto.		X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.		X	X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		X
Vino de la tierra.	X		X
Vino de mesa.	X		X
Vino mezclado, vino endiablado.		X	X
Vino moro.			X
Vino peleón.		X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 53 Profesión _____

76

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.	X		
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.	X		
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.	X		
Al pan, pan y al vino, vino.		X	
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.	X		
Apestar a vino.		X	
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.	X		
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.		X	
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.	X		
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.		X	
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		X	
Con pan y vino se anda el camino.	X		X
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		X	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X	X	
El amor es el vino que más se avinagra.	X	X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	X		
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X	X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	X
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	X
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.	X		
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		X	




En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).		X	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	X		
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		X	
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.			X
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.		X	
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		X	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		X	
Ni harto (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.		X	

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlás más putas que en vendimias.			X
Pillar una mierda.			X
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		X
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?		X	
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.		X	
Ser de pura cepa.		X	
Ser una viña.		X	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	
Viandante, vendimiante.		X	
Vino ajeno, siempre es bueno.	X		
Vino añejo es leche para el viejo.		X	
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.		X	
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
VINO AÑEJO y QUESO VIEJO HE ESTIRADO EL PELLEJO			

77

Nombre Hemar Edad 59 Profesión Autónoma

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.	X		
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!		X	
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.			X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.		X	
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el tomo porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	X		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		X	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	X		
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	X		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.		X	
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	X		
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	X		
El buen vino es oro fino.	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.	X		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.	X		
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.	X		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	X		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	X		
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.	X		
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		X	
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X




En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		X	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.	X		
Llorar más que las parras.	X		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.		X	
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	X		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.		X	
Meter uvas con agraces.		X	
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		X	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartado (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.		X	

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		✓	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	×		
Pasarlás más putas que en vendimias.	×		
Pillar una mierda.	×		
Pintan las uvas.	×		
Ponerse morado.	×		
Pregonar vino y vender vinagre.		×	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		×	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			×
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			×
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			×
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		×	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	×		
Quien vino bebe, despacio envejece.		×	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			×
Secreto con vino es vomitivo.			×
Ser (o estar) avinagrado.	×		
Ser de pura cepa.	×		
Ser una viña.			×
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	×		
Si no quieres vendimiari, uvas no te han de dar.		×	
Sin comerlo ni beberlo.	×		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	×		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	×		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		×	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		×	
Subirse a a la cabeza (el vino).	×		
Subirse a la parra.	×		
Te la dan con queso.	×		
Tener buen vino.	×		
Tener cara de vinagre.	×		
Tener mal vino.	×		
Tener mala uva.	✓		
Tener mucha planta y poca uva.	×		
Unos ponen la bota, otros el unto.		✓	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		×	
Uva moscatel no llega al tonel.		×	
Uvas con queso saben a beso.	×		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		×	
Viandante, vendimiante.		×	
Vino ajeno, siempre es bueno.		×	
Vino añejo es leche para el viejo.		×	
Vino añejo, amigo viejo.	×		
Vino de la casa.	✓		
Vino de la tierra.	×		
Vino de mesa.		×	
Vino mezclado, vino endiablado.			×
Vino moro.	×		
Vino peleón.	×		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		×	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		×	
Viña muy pamposa, poco racimosa.		×	
Viñas pocas y buenas.			×
Viñas y potro que los dome otro.			×
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			×
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

28

Nombre JOSE Edad 63 Profesión MECANICO

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.	X		
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.	X		
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		X	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.	X		
Apretar el tomo porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	X		
Bota sin vino, olla sin tocino.		X	
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		X	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.	X		
Como por viña vendimiada.		X	
Cumulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.		X	
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	X		
El buen vino es oro fino.	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.	X		
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	X		
El vino agrada, el agua enfada.	X		
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	X		
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.	X		
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		X	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			x
En el mejor vino hay heces.			x
En el vino está la verdad (In vino veritas).		x	
Entrar (ir) a por uvas.	x		
Estar a por uvas.	x		
Estar bebido.	x		
Estar/ir cocido.	x		
Estar de mala uva.	x		
Estar hecho una pasa.	x		
Estar en la parra.	x		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	x		
Estar más alegre que unas Pascuas.	x		
Estar más borracho que una cuba.	x		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	x		
Gota a gota, se llena la bota.	x		
Hacer el viacrucis.		x	
Hacer gavilla.			x
Hacer su agosto y su vendimia.	x		
Ir a la viña grande con cesto chico.		x	
Ir de vinos.	x		
Ir hasta las cejas (de vino).	x		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	x		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			x
Juego y bebida, casa perdida.		x	
La 'mala uva' no hace buen vino.	x		
La bodega huele al vino que tiene.		x	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		x	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.	x		
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.	x		
Llorar más que las parras.		x	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	x		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	x		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.		x	
Mala es la llaga que con vino no sana.		x	
Más abriga el jarro que el zamarro.		x	
Más opiniones que uvas en un cesto.		x	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			x
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	x		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		x	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		x	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			x
Meter uvas con agraces.			x
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	x		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		x	
Mucho vino, poco tino.		x	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	x		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		x	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			x
Ni hartó (de) vino.	x		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			x
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			x
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			x
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		x	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			x
No hay vino sin heces.			x
No sabes ni pa' quien vendimias.	x		
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.		x	

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.	X		
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?		X	
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.		X	
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.		X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	X		
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	
Viandante, vendimiante.		X	
Vino ajeno, siempre es bueno.	X		
Vino añejo es leche para el viejo.		X	
Vino añejo, amigo viejo.	X		
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.		X	
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.		X	
Viñas pocas y buenas.	X		
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre

Jonathan




Edad

38

Profesión

29

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.		X	
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.			X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.			X
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	X
El buen vino es oro fino.		X	X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	X
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		X	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni harto (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		X	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.		X	
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.	X		
Vino ajeno, siempre es bueno.	X		
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.	X		
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre SUSANA Edad 34 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.			X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.	X		X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.			X
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.		X	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.	X		
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.	X		
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.	Y		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	Y		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo alía quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			Y
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlás más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiari, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscate! no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
Cerveza y vino, bueno para el caudillo, pero			
vino y cerveza, vino se sube a la cabeza.			

Nombre _____ Edad 46 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.	X		
A catarro gallego, tajada de vino.		X	
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	X
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.	X		X
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!		X	
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.	X	X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.		X	
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	X		
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.	X		
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.		X	
Apretar el torno porque salga mosto.	X		
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.		X	
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		X	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.	X		
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: **LA CONOZCO Y LA USO**, Segunda columna: **LA CONOZCO PERO NO LA USO**, Tercera columna: **LA DESCONOZCO**




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.		X	
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	X		
Comida sin vino, vale un comino.	X		
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	X		
Cual el año, tal el jarro.	X		
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.		X	
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	X		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	X		
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	X		
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.		X	
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		X
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	X		
Donde entra el beber, sale el saber.	X		
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.	X		
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	X		
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	X		
El buen vino es oro fino.	X		
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.	X		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	
El mejor vino se puede tornar vinagre.	X		
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.	X		
El pan con hartura y el vino con mesura.	X		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.	X		
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	X		
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.	X		
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.	X		
El vino es la leche de los ancianos.	X		
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.	X		
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.		X	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.		X	
Estar/ir cocido.		X	
Estar de mala uva.		X	
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.		X	
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).		X	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).		X	
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.	X		
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		X	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		X	
Llorar más que las parras.		X	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	X		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.	X		
Mala es la llaga que con vino no sana.		X	
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.		X	
Meter uvas con agraces.		X	
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		X	
Ni de vino ni de oroagas tesoro.		X	
Ni hartos (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		X	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.		/	X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.		X	
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	X		
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.		X	
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?		X	
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.		X	
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.		X	
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.		X	
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	X		
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.		X	
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	
Viandante, vendimiante.		X	
Vino ajeno, siempre es bueno.	X		
Vino añejo es leche para el viejo.	X		
Vino añejo, amigo viejo.	X		
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.		X	
Vino peleón.		X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.		X	
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	X		
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 46 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.			X
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		X
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			Y
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.			X
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	X		
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.			X
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	X		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.			X
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	X		
De uvas a peras.			X
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	X		
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			✗
En el mejor vino hay heces.			✗
En el vino está la verdad (In vino veritas).			✗
Entrar (ir) a por uvas.	✗		
Estar a por uvas.	✗		
Estar bebido.	✗		
Estar/ir cocido.	✗		
Estar de mala uva.	✗		
Estar hecho una pasa.	✗		
Estar en la parra.	✗		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	✗		
Estar más alegre que unas Pascuas.	✗		
Estar más borracho que una cuba.	✗		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			✗
Gota a gota, se llena la bota.			✗
Hacer el viacrucis.	✗		
Hacer gavilla.			✗
Hacer su agosto y su vendimia.			✗
Ir a la viña grande con cesto chico.			✗
Ir de vinos.	✗		
Ir hasta las cejas (de vino).	✗		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	✗		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			✗
Juego y bebida, casa perdida.			✗
La 'mala uva' no hace buen vino.	✗		
La bodega huele al vino que tiene.			✗
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			✗
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			✗
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			✗
Llorar más que las parras.			✗
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			✗
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	✗		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			✗
Mala es la llaga que con vino no sana.			✗
Más abriga el jarro que el zamarro.			✗
Más opiniones que uvas en un cesto.	✗		
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			✗
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.	✗		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			✗
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			✗
Media vida es la candela y el vino la otra media.			✗
Meter uvas con agraces.			✗
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			✗
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			✗
Mucho vino, poco tino.			✗
Nadie diga: de esta agua no beberé.	✗		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			✗
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			✗
Ni hartos (de) vino.	✗		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			✗
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			✗
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			✗
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			✗
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			✗
No hay vino sin heces.			✗
No sabes ni pa' quien vendimias.			✗
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			✗

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.	X		
Vino moro.	X		
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
Vino cainita; que se bebe por lo bien y se mear por lo quite.			

Nombre _____ Edad 47 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.			X
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		X
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.			X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.		X	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.	X		X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		X
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tomar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con medida.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.		X	
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mal lo alifia quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			X
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			✓
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.		X	
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.		X	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			✓
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
A mala cama, colchon de vino			

Nombre _____ Edad 45 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.			X
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.			X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.		X	X
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.			
Carta de vinos.	XX		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			XX
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			XX
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			XX
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			XX
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			XX
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			XX
Dar las uvas.	XX		
De buena cepa.	XX		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			XX
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	X		X
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.	X		X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	X		
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.			XX
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			XX
El buen vino, resucita al peregrino.	X		
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			XX
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			XX
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con medida.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			XX
El vino agrada, el agua enfada.			XX
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.	X		
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			XX
El vino es el espejo del alma.			XX
El vino es la leche de los ancianos.			XX
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			XX
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			XX
En el mejor vino hay heces.			XX
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.			
Estar a por uvas.			
Estar bebido.			
Estar/ir cocido.			
Estar de mala uva.			
Estar hecho una pasa.			
Estar en la parra.			
Estar entre Pinto y Valdemoro.			
Estar más alegre que unas Pascuas.			
Estar más borracho que una cuba.			
Fiesta sin vino, no vale un comino.			
Gota a gota, se llena la bota.			
Hacer el viacrucis.			
Hacer gavilla.			
Hacer su agosto y su vendimia.			
Ir a la viña grande con cesto chico.			
Ir de vinos.			
Ir hasta las cejas (de vino).			
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).			
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			
Juego y bebida, casa perdida.			
La 'mala uva' no hace buen vino.			
La bodega huele al vino que tiene.			
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			
Llorar más que las parras.			
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.			
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			
Mala es la llaga que con vino no sana.			
Más abriga el jarro que el zamarro.			
Más opiniones que uvas en un cesto.			
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.			
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			
Media vida es la candela y el vino la otra media.			
Meter uvas con agraces.			
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			
Mucho vino, poco tino.			
Nadie diga: de esta agua no beberé.			
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			
Ni hartó (de) vino.			
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			
No hay vino sin heces.			
No sabes ni pa' quien vendimias.			
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlas más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____




Edad

56

Profesión _____

85

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.	X		
A bocado harón, espolada de vino.		X	
A buen viento va la parra.	X		
A buen vino, no hay mal bebedor.	X		
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.		X	X
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	X		
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		X	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	X		
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispa bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.	X		
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	X		
Bota sin vino, olla sin tocino.	X		
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.		X	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	X		

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	X		
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.	X		
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		X
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		X	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.	X		
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.	X		
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.	X		
Dar las uvas.		X	
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	X		
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			X
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.		X	X
De un grano de agraz se hace mucha dentera.		X	
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.	X		
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.	X		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.	X		
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.			X
Estar/ir cocido.			X
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.		X	
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.		X	X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.	X		
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	X		
Juego y bebida, casa perdida.	X		
La 'mala uva' no hace buen vino.	X		
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.	X		
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		X	
Llorar más que las parras.		X	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	X		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo alifia quien en sus tiempos no labró la viña.	X		
Mala es la llaga que con vino no sana.	X		
Más abriga el jarro que el zamarro.	X		
Más opiniones que uvas en un cesto.	X		
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	X		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.	X		
Media vida es la candela y el vino la otra media.		X	
Meter uvas con agraces.		X	
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.	X		
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.	X		
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.	X		
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.	X		
Ni hartado (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		X	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		X	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.	X		
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.	X		

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		X	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	X		
Pasarlás más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	X		
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.		X	
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?	X		
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.	X		
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	X		
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.		X	
Secreto con vino es vomitivo.	X		
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	X		
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.	X		
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.	X		
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.		X	
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.		X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	X		
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	
Viandante, vendimiante.		X	
Vino ajeno, siempre es bueno.	X		
Vino añejo es leche para el viejo.		X	
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.		X	
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.		X	
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.		X	
Vino peleón.		X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.		X	
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.	X		
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	X		
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
<i>Albeas cuando el vino te toca, se te cae la ropa.</i>			

Nombre _____ Edad 62 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		X	
A bocado harón, espolada de vino.	X		
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.			X
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.		X	
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.		X	
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.	X		
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?	X		
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.		X	
Al pan, pan y al vino, vino.	X		X
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		X	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		X	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.	X		
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.		X	
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.		X	
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.		X	
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	X		

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.		X	
Carta de vinos.		X	
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.	X		
Como por viña vendimiada.	X		
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.		X	X
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		X	X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.		X	
Dar las uvas.		X	X
De buena cepa.			X
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)			X
De todo hay en la viña del Señor.		X	
De un grano de agraz se hace mucha dentera.		X	
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.	X		
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.		X	
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.	X		
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.	X		
El vino como rey y el agua como buey.	X		
El vino es el espejo del alma.	X		
El vino es la leche de los ancianos.	X		
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		X	
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.	X		
En el mejor vino hay heces.		X	
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.		X	
Estar a por uvas.		X	X
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.		X	
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.			X
Estar entre Pinto y Valdemoro.			X
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.		X	
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.	X		
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).			X
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).			X
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		X	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		X	
Llorar más que las parras.	X		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	X		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.		X	
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		X	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.			X
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		X	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		X	
Ni hartó (de) vino.			X
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		X	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		X	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.	X		
No sabes ni pa' quien vendimias.	X		
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.	X		

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		X	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.			X
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.			X
Pregonar vino y vender vinagre.	X		
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	X		
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.		X	
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.	X		
Secreto con vino es vomitivo.	X		
Ser (o estar) avinagrado.		X	
Ser de pura cepa.			X
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.		X	
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.	X		
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.	X		
Subirse a a la cabeza (el vino).		X	
Subirse a la parra.		X	
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.			X
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	X		
Uva moscatel no llega al tonel.	X		
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.		X	
Vino añejo, amigo viejo.	X		
Vino de la casa.		X	
Vino de la tierra.			X
Vino de mesa.			X
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.		X	
Vino peleón.		X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.	X		
Vinos y amores, los viejos son los mejores.	X		
Viña muy pamposa, poco racimosa.	X		
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		X	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES	X		
		X	
			X

Nombre _____ Edad 89 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.	X		
A bocado harón, espolada de vino.		X	X
A buen viento va la parra.	X	X	
A buen vino, no hay mal bebedor.	X	X	
A caracoles picantes, vino abundante.	X	X	
A catarro gallego, tajada de vino.	X	X	
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.			X
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	X		
A ojo de buen cubero.		X	
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.	X		
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.	X		
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?	X		
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.	X		
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.	X		
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.	X		
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.	X		
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.	X		
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.	X		
Aún no es vino y ya es vinagre.	X		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.	X		
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.			X
Beber como un cosaco.			X
Beber con medida alarga la vida.	X		
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	X		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.	X		
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.	X		
Buen vino cría buena sangre.	X		
Buenos pagan el vino.	X		
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	X		

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	X		
Caerse de la parra.		X	
Carta de vinos.		X	X
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podos.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.	X		
Comida sin vino, vale un comino.	X		
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.		X	
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.	X		
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		X	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.	X		
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		X
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.		X	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber. sale el saber.	X		
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		X	
Empinar el codo.		X	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.	X		
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.		X	X
Estar bebido.		X	X
Estar/ir cocido.		X	X
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.			X
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.			X
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.			X
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).			X
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).			X
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	X		
Juego y bebida, casa perdida.	X		
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.	X		
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.	X		
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.	X		
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.	X		
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliañ quien en sus tiempos no labró la viña.	X		
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.	X		
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.	X		
Media vida es la candela y el vino la otra media.	X		
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.	X		
Mucho vino, poco tino.			X
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.	X		
Ni hartó (de) vino.			X
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.	X		
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.	X		

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlás más putas que en vendimias.	X		
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.			X
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.	X		
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.	X		
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.	X		
Quien vino bebe, despacio envejece.	X		
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.			X
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	X		
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.			X
Sin gastar, no podrás el vino gustar.	X		
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.	X		
Sin pan ni vino, no hay amor fino.	X		
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.	X		
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.			X
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.			X
Tener mala uva.			X
Tener mucha planta y poca uva.	X		
Unos ponen la bota, otros el unto.	X		
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.	X		
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.			X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	X
Viandante, vendimiante.		X	X
Vino ajeno, siempre es bueno.	X		
Vino añejo es leche para el viejo.	X		
Vino añejo, amigo viejo.	X		
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.		X	
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.		X	
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	X		
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre Alicia BIAZQUEZ Edad 19 Profesión ESTUDIANTE

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	Uso	Uso	Uso
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mio bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.			X
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.			X
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.			X
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.		X	
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.			X
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.			X
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			×
Caerse de la parra.	×		
Carta de vinos.	×		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podés.			✓
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			×
Comida sin vino, vale un comino.			×
Como por viña vendimiada.			×
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	×		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			×
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			✓
Con pan y vino se anda el camino.			×
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			✓
Cual el año, tal el jarro.			×
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			×
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			×
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			×
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	×		
De buena cepa.	×		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			×
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			✓
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.			✓
De mis viñas vengo.			×
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			×
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		×	
De todo hay en la viña del Señor.			✓
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			✓
De uvas a peras.		×	
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			×
Donde entra el beber, sale el saber.			×
Dormir la mona.	×		
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			×
El buen vinagre del buen vino sale.			×
El buen vino en cristal fino, el pefeón en jarro o en porrón.			×
El buen vino es oro fino.		×	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			✓
El buen vino. resucita al peregrino.			×
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			×
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			✓
El mejor vino se puede tornar vinagre.			✓
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			×
El mucho vino, agua las fiestas.			×
El pan con hartura y el vino con mesura.			✓
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		×	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			×
El vino agrada, el agua enfada.			×
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			×
El vino calienta, el aceite alimenta.			×
El vino como rey y el agua como buey.			×
El vino es el espejo del alma.			×
El vino es la leche de los ancianos.			×
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			×
El vino sobrante para el ayudante.			×
El vino y la verdad sin aguar.			×
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			×
Empinar el codo.	×		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			×

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).			X
Entrar (ir) a por uvas.		X	
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.		X	
Ir hasta las cejas (de vino).		X	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mayo alifa quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.			X
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			X
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			X
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.		X	
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.			X
Pillar una mierda.			X
Pintan las uvas.			X
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.		X	
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.		X	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.		X	
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).		X	
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.		X	
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.		X	
Tener mal vino.		X	
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.		X	
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.		X	
Vino de la tierra.		X	
Vino de mesa.		X	
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.			X
Vino peleón.			X
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			
Marcelina pan y uva		X	

Nombre LAURA ORDOÑEZ Edad 53 Profesión PROFESORA

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	✓	✓	✓
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		✓	
A bocado harón, espolada de vino.			✓
A buen viento va la parra.			✓
A buen vino, no hay mal bebedor.	✓		
A caracoles picantes, vino abundante.			✓
A catarro gallego, tajada de vino.			✓
A la bota dale el queso después del beso.			✓
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			✓
A la vuelta lo venden tinto.			✓
A mucho vino, poco tino.			✓
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.	✓		
A ojo de buen cubero.	✓		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			✓
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			✓
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			✓
A su tiempo maduran las uvas.			✓
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			✓
Abril frío, poco pan y poco vino.			✓
Aceite y vino, bálsamo divino.		✓	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			✓
Agua al higo y a la pera el vino.	✓		
Agua de cepas y sonido de tejas.			✓
Al pan, pan y al vino, vino.	✓		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			✓
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			✓
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			✓
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			✓
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			✓
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			✓
Año de avispa bueno para las viñas.			✓
Apestar a vino.	✓		
Apretar el torno porque salga mosto.			✓
Aún no es vino y ya es vinagre.			✓
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			✓
Bautizar el vino.	✓		
Beber a boca de jarro.	✓		
Beber como un cosaco.	✓		
Beber con medida alarga la vida.			✓
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			✓
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		✓	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			✓
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			✓
Bota sin vino, olla sin tocino.			✓
Buen vino cría buena sangre.			✓
Buenos pagan el vino.			✓
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			✓

¹ Primera columna: **LA CONOZCO Y LA USO**, Segunda columna: **LA CONOZCO PERO NO LA USO**, Tercera columna: **LA DESCONOZCO**




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			✓
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			✓
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			✓
Comida sin vino, vale un comino.			✓
Como por viña vendimiada.			✓
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		✓	✓
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		✓	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		✓	✓
Con pan y vino se anda el camino.	✓		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			✓
Cual el año, tal el jarro.			✓
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			✓
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			✓
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			✓
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		✓	
De mis viñas vengo.			✓
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✓
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	✓		
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			✓
De uvas a peras.	✓		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		✓	
Donde entra el beber, sale el saber.	✓		
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			✓
El buen vinagre del buen vino safe.			✓
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			✓
El buen vino es oro fino.		✓	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			✓
El buen vino, resucita al peregrino.		✓	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			✓
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			✓
El mejor vino se puede tornar vinagre.			✓
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		✓	
El mucho vino, agua las fiestas.			✓
El pan con hartura y el vino con mesura.			✓
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			✓
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			✓
El vino agrada, el agua enfada.			✓
El vino aiegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			✓
El vino calienta, el aceite alimenta.			✓
El vino como rey y el agua como buey.			✓
El vino es el espejo del alma.			✓
El vino es la leche de los ancianos.			✓
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			✓
El vino sobrante para el ayudante.			✓
El vino y la verdad sin aguar.			✓
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			✓
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			✓

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			✓
En el mejor vino hay heces.			✓
En el vino está la verdad (In vino veritas).		✓	
Entrar (ir) a por uvas.	✓		
Estar a por uvas.	✓		
Estar bebido.	✓		
Estar/ir cocido.	✓		
Estar de mala uva.	✓		
Estar hecho una pasa.	✓		
Estar en la parra.	✓		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	✓		
Estar más alegre que unas Pascuas.	✓		
Estar más borracho que una cuba.	✓		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		✓	
Gota a gota, se llena la bota.	✓		
Hacer el viacrucis.			✓
Hacer gavilla.			✓
Hacer su agosto y su vendimia.			✓
Ir a la viña grande con cesto chico.			✓
Ir de vinos.	✓		
Ir hasta las cejas (de vino).	✓		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	✓		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			✓
Juego y bebida, casa perdida.			✓
La 'mala uva' no hace buen vino.	✓		
La bodega huele al vino que tiene.			✓
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			✓
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			✓
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			✓
Llorar más que las parras.			✓
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			✓
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	✓		
Mayo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			✓
Mala es la llaga que con vino no sana.			✓
Más abriga el jarro que el zamarro.			✓
Más opiniones que uvas en un cesto.			✓
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			✓
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	✓		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			✓
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			✓
Media vida es la candela y el vino la otra media.			✓
Meter uvas con agraces.			✓
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			✓
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			✓
Mucho vino, poco tino.			✓
Nadie diga: de esta agua no beberé.	✓		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			✓
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			✓
Ni hartó (de) vino.	✓		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			✓
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			✓
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			✓
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		✓	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			✓
No hay vino sin heces.			✓
No sabes ni pa' quien vendimias.			✓
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			✓

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			/
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.	/	/	
Pasarlas más putas que en vendimias.	/		
Pillar una mierda.	/		
Pintan las uvas.			/
Ponerse morado.	/		
Pregonar vino y vender vinagre.			/
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			/
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			/
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			/
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			/
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			/
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		/	
Quien vino bebe, despacio envejece.			/
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			/
Secreto con vino es vomitivo.			/
Ser (o estar) avinagrado.	/		
Ser de pura cepa.	/		
Ser una viña.			/
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			/
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			/
Sin comerlo ni beberlo.	/		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			/
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			/
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			/
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			/
Subirse a a la cabeza (el vino).	/		
Subirse a la parra.	/		
Te la dan con queso.	/		
Tener buen vino.	/		
Tener cara de vinagre.	/		
Tener mal vino.	/		
Tener mala uva.	/		
Tener mucha planta y poca uva.			/
Unos ponen la bota, otros el unto.			/
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			/
Uva moscatel no llega al tonel.			/
Uvas con queso saben a beso.	/		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			/
Viandante, vendimiante.			/
Vino ajeno, siempre es bueno.			/
Vino añejo es leche para el viejo.			/
Vino añejo, amigo viejo.			/
Vino de la casa.	/		
Vino de la tierra.	/		
Vino de mesa.	/		
Vino mezclado, vino endiablado.			/
Vino moro.			/
Vino peleón.	/		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		/	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			/
Viña muy pamposa, poco racimosa.			/
Viñas pocas y buenas.			/
Viñas y potro que los dome otro.			/
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			/
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 37 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.	X		
A bocado harón, espolada de vino.	X		
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.			X
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.		X	
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		X	
A la vuelta lo venden tinto.			X
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.		X	
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		X	
A su tiempo maduran las uvas.		X	
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		X	
Abril frío, poco pan y poco vino.	X		
Aceite y vino, bálsamo divino.	X		
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		X	
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.	X		X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		X
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		X	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		X	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		X	
Año de avispas bueno para las viñas.		X	
Apestar a vino.		X	X
Apretar el torno porque salga mosto.	X		
Aún no es vino y ya es vinagre.	X		
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		X	
Bautizar el vino.			X
Beber a boca de jarro.		X	
Beber como un cosaco.			X
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.	X		
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.	X		
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		X	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		X	X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.	X		
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.	X		

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.	X		
Caerse de la parra.		X	
Carta de vinos.		X	
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.	X		
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).	X		
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.	X		X
Con pan y vino se anda el camino.	X		X
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.	X		
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.		X	
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		X	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.		X	
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.			X
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	X		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	X		
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	X		
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.			X
De un grano de agraz se hace mucha dentera.	X		
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.		X	
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.	X		
El buen vinagre del buen vino sale.	X		
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).	X		
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.	X		
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.	X		
El pan con hartura y el vino con mesura.	X		
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.	X		
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.	X		
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.			X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.			X
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		X	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.	X		
En el mejor vino hay heces.		X	
En el vino está la verdad (In vino veritas).		X	
Entrar (ir) a por uvas.			X
Estar a por uvas.		X	X
Estar bebido.		X	
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.		X	
Estar más alegre que unas Pascuas.		X	
Estar más borracho que una cuba.		X	
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.			X
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).		X	
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).			X
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.	X		
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		X	
Llorar más que las parras.	X		
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mal lo alifia quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		X	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.		X	
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartos (de) vino.		X	
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.	X		
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		X	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No hay vino sin heces.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.	X		
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		X	
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.			X
Pintan las uvas.		X	
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.	X		
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.		X	
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.		X	
Secreto con vino es vomitivo.			X
Ser (o estar) avinagrado.		X	
Ser de pura cepa.		X	
Ser una viña.			X
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.	X		
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.	X		
Sin comerlo ni beberlo.		X	
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).		X	X
Subirse a la parra.			X
Te la dan con queso.		X	
Tener buen vino.		X	
Tener cara de vinagre.			X
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.		X	X
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.		X	
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.	X		
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.		X	
Vino de mesa.		X	
Vino mezclado, vino endiabado.			X
Vino moro.		X	
Vino peleón.			X
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.	X		
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.	X		
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES		X	
		X	
			X

91

Nombre _____ Edad 53 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			✓
A bocado harón, espolada de vino.			✓
A buen viento va la parra.		✓	
A buen vino, no hay mal bebedor.		✓	
A caracoles picantes, vino abundante.			✓
A catarro gallego, tajada de vino.			✓
A la bota dale el queso después del beso.	✓		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			✓
A la vuelta lo venden tinto.	✓		
A mucho vino, poco tino.		✓	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		✓	
A ojo de buen cubero.	✓		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			✓
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			✓
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			✓
A su tiempo maduran las uvas.	✓		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		✓	
Abril frío, poco pan y poco vino.		✓	
Aceite y vino, bálsamo divino.			✓
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			✓
Agua al higo y a la pera el vino.		✓	
Agua de cepas y sonido de tejas.			✓
Al pan, pan y al vino, vino.	✓		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			✓
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			✓
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			✓
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			✓
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			✓
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			✓
Año de avispas bueno para las viñas.			✓
Apestar a vino.	✓		
Apretar el torno porque salga mosto.			✓
Aún no es vino y ya es vinagre.		✓	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		✓	
Bautizar el vino.		✓	
Beber a boca de jarro.	✓		
Beber como un cosaco.	✓		
Beber con medida alarga la vida.		✓	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			✓
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			✓
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			✓
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		✓	
Bota sin vino, olla sin tocino.			✓
Buen vino cría buena sangre.		✓	
Buenos pagan el vino.			✓
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		✓	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			✓
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		✓	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		✓	
Comida sin vino, vale un comino.		✓	
Como por viña vendimiada.			✓
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		✓	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		✓	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			✓
Con pan y vino se anda el camino.	✓		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			^
Cual el año, tal el jarro.		✓	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			✓
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		✓	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		✓	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		✓	
De mis viñas vengo.		✓	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✓
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	✓		
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			^
De uvas a peras.	✓		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			✓
Donde entra el beber, sale el saber.		✓	
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			✓
El buen vinagre del buen vino sale.			✓
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			✓
El buen vino es oro fino.			✓
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			✓
El buen vino, resucita al peregrino.			✓
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			✓
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			✓
El mejor vino se puede tornar vinagre.			✓
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		✓	
El mucho vino, agua las fiestas.			✓
El pan con hartura y el vino con mesura.			✓
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		✓	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		✓	
El vino agrada, el agua enfada.			✓
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			✓
El vino calienta, el aceite alimenta.		✓	
El vino como rey y el agua como buey.			✓
El vino es el espejo del alma.			✓
El vino es la leche de los ancianos.			✓
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			✓
El vino sobrante para el ayudante.			✓
El vino y la verdad sin aguar.		✓	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			✓
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			✓

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		✓	
Gota a gota, se llena la bota.		✓	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			✓
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		✓	
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.		✓	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.		X	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			✓
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		X
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			✓
Malá es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			✓
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		✓	✓
Más tonto que Abundio que fue a vendimiarse y se llevó uvas de postre.			✓
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			✓
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			✓
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			✓
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			✓
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartos (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			✓
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			✓
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			✓

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.			X
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romeria de cerca, mucho vino y poca cera.			✓
Secreto con vino es vomitivo.		X	
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			✓
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.			✓
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			✓
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			✓
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			✓
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.		X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.			✓
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			✓
Viandante, vendimiante.		✓	
Vino ajeno, siempre es bueno.		✓	
Vino añejo es leche para el viejo.		X	
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	✓		
Vino de mesa.	✓		
Vino mezclado, vino endiabado.			✓
Vino moro.			✓
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		✓	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.		✓	
Viñas pocas y buenas.		✓	
Viñas y potro que los dome otro.			✓
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		✓	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 64 Profesión Agricultor

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			✓
A bocado harón, espolada de vino.			✓
A buen viento va la parra.		✓	
A buen vino, no hay mal bebedor.		✓	
A caracoles picantes, vino abundante.		✓	
A catarro gallego, tajada de vino.			✓
A la bota daie el queso después del beso.	✓		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		✓	
A la vuelta lo venden tinto.	✓		
A mucho vino, poco tino.		✓	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		✓	
A ojo de buen cubero.	✓		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			✓
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			✓
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		✓	
A su tiempo maduran las uvas.	✓		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		✓	
Abril frío, poco pan y poco vino.		✓	
Aceite y vino, bálsamo divino.		✓	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?		✓	
Agua al higo v a la pera el vino.		✓	
Agua de cepas y sonido de tejas.			✓
Al pan, pan y al vino, vino.	✓		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		✓	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		✓	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		✓	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			✓
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			✓
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			✓
Año de avispas bueno para las viñas.		✓	
Apestar a vino.	✓		
Apretar el torno porque salga mosto.			✓
Aún no es vino y ya es vinagre.		✓	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			✓
Bautizar el vino.		✓	
Beber a boca de jarro.	✓		
Beber como un cosaco.	✓		
Beber con medida alarga la vida.		✓	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			✓
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		✓	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		✓	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		✓	
Bota sin vino, olla sin tocino.			✓
Buen vino cría buena sangre.		✓	
Buenos pagan el vino.			✓
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		✓	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		✓	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		X	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		✓	
Como por viña vendimiada.		✓	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		✓	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		✓	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		X	
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		✓	
Cual el año, tal el jarro.		✓	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.		✓	
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		✓	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		✓	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✓
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.		✓	
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			✓
Donde entra el beber, sale el saber.		✓	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		✓	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		✓	
El buen vino es oro fino.		✓	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		✓	
El buen vino, resucita al peregrino.		✓	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		✓	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		✓	
El mejor vino se puede tornar vinagre.		✓	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		✓	
El mucho vino, agua las fiestas.		✓	
El pan con hartura y el vino con mesura.		✓	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		✓	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		✓	
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.		✓	
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		✓	
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		✓	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			✓	
En el mejor vino hay heces.			✓	
En el vino está la verdad (In vino veritas).	✓			
Entrar (ir) a por uvas.	✓	✓		
Estar a por uvas.	✓	✓		
Estar bebido.	✓	✓		
Estar/ir cocido.	✓	✓		
Estar de mala uva.	✓			
Estar hecho una pasa.			✓	
Estar en la parra.	✓			
Estar entre Pinto y Valdemoro.	✓			
Estar más alegre que unas Pascuas.	✓			
Estar más borracho que una cuba.	✓			
Fiesta sin vino, no vale un comino.			✓	
Gota a gota, se llena la bota.			✓	
Hacer el viacrucis.			✓	
Hacer gavilla.			✓	
Hacer su agosto y su vendimia.			✓	
Ir a la viña grande con cesto chico.			✓	
Ir de vinos.	✓			
Ir hasta las cejas (de vino).	✓			
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	✓			
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			✓	
Juego y bebida, casa perdida.			✓	
La 'mala uva' no hace buen vino.			✓	
La bodega huele al vino que tiene.			✓	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			✓	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			✓	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			✓	
Llorar más que las parras.			✓	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			✓	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	✓			
Mal lo alifia quien en sus tiempos no labró la viña.			✓	
Mala es la llaga que con vino no sana.			✓	
Más abriga el jarro que el zamarro.			✓	
Más opiniones que uvas en un cesto.			✓	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			✓	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	✓			
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			✓	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			✓	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			✓	
Meter uvas con agraces.			✓	
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			✓	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			✓	
Mucho vino, poco tino.			✓	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	✓			
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			✓	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			✓	
Ni hartó (de) vino.	✓			
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			✓	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			✓	
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			✓	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			✓	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			✓	
No sabes ni pa' quien vendimias.				✓
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			✓	
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.				✓

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		✓	
Pasarlas más putas que en vendimias.		✓	
Pillar una mierda.		✓	
Pintan las uvas.	✓		
Ponerse morado.	✓		
Pregonar vino y vender vinagre.		✓	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			✓
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		✓	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		✓	
Quien vino bebe, despacio envejece.		✓	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.		✓	
Secreto con vino es vomitivo.		✓	
Ser (o estar) avinagrado.	✓		
Ser de pura cepa.	✓		
Ser una viña.		✓	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		✓	
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.		✓	
Sin comerlo ni beberlo.	✓		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		✓	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		✓	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		✓	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			✓
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		
Subirse a la parra.	✓		
Te la dan con queso.	✓		
Tener buen vino.	✓		
Tener cara de vinagre.	✓		
Tener mal vino.	✓		
Tener mala uva.	✓		
Tener mucha planta y poca uva.		✓	
Unos ponen la bota, otros el unto.		✓	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		✓	
Uva moscatel no llega al tonel.		✓	
Uvas con queso saben a beso.	✓		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		✓	
Viandante, vendimiante.		✓	
Vino ajeno, siempre es bueno.		✓	
Vino añejo es leche para el viejo.		✓	
Vino añejo, amigo viejo.		✓	
Vino de la casa.	✓		
Vino de la tierra.	✓		
Vino de mesa.	✓		
Vino mezclado, vino endiablado.		✓	
Vino moro.		✓	
Vino peleón.	✓		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		✓	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		✓	
Viña muy pamposa, poco racimosa.		✓	
Viñas pocas y buenas.		✓	
Viñas y potro que los dome otro.		✓	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		✓	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 30 Profesión _____

93

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			<input checked="" type="checkbox"/>
A bocado harón, espolada de vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A buen viento va la parra.			<input checked="" type="checkbox"/>
A buen vino, no hay mal bebedor.			<input checked="" type="checkbox"/>
A caracoles picantes, vino abundante.			<input checked="" type="checkbox"/>
A catarro gallego, tajada de vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A la bota dale el queso después del beso.	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			<input checked="" type="checkbox"/>
A la vuelta lo venden tinto.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A mucho vino, poco tino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A ojo de buen cubero.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			<input checked="" type="checkbox"/>
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			<input checked="" type="checkbox"/>
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			<input checked="" type="checkbox"/>
A su tiempo maduran las uvas.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			<input checked="" type="checkbox"/>
Abril frío, poco pan y poco vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Aceite y vino, bálsamo divino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			<input checked="" type="checkbox"/>
Agua al higo y a la pera el vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Agua de cepas y sonido de tejas.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al pan, pan y al vino, vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			<input checked="" type="checkbox"/>
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			<input checked="" type="checkbox"/>
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			<input checked="" type="checkbox"/>
Año de avispas bueno para las viñas.			<input checked="" type="checkbox"/>
Apestar a vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Apretar el torno porque salga mosto.			<input checked="" type="checkbox"/>
Aún no es vino y ya es vinagre.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bautizar el vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Beber a boca de jarro.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber como un cosaco.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber con medida alarga la vida.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bota sin vino, olla sin tocino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Buen vino cría buena sangre.			<input checked="" type="checkbox"/>
Buenos pagan el vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		<input checked="" type="checkbox"/>	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		X	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.		X	X
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.			X
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			X
Juego y bebida, casa perdida.			X
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.			X
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.		X	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	X
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.		X	
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		X
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.			X
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.			X
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			X
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.		X	
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.		X	
Ser una viña.		X	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiari, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.		X	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.			X
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 73 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A bocado harón, espolada de vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A buen viento va la parra.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A buen vino, no hay mal bebedor.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A caracoles picantes, vino abundante.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A catarro gallego, tajada de vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A la bota dale el queso después del beso.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A la vuelta lo venden tinto.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A mucho vino, poco tino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A ojo de buen cubero.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			<input checked="" type="checkbox"/>
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A su tiempo maduran las uvas.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Abril frío, poco pan y poco vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Aceite y vino, bálsamo divino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			<input checked="" type="checkbox"/>
Agua al higo y a la pera el vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Agua de cepas y sonido de tejas.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al pan, pan y al vino, vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Año de avispas bueno para las viñas.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Apestar a vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Apretar el torno porque salga mosto.			<input checked="" type="checkbox"/>
Aún no es vino y ya es vinagre.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bautizar el vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber a boca de jarro.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber como un cosaco.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber con medida alarga la vida.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Bota sin vino, olla sin tocino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Buen vino cría buena sangre.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Buenos pagan el vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		<input checked="" type="checkbox"/>	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		✓	
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.		X	
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.		X	
Como por viña vendimiada.		X	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		X	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		X	
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.	X		
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		X	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.		X	
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		X	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.		X	
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.		X	
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.		X	
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.		X	
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.		X	
El buen vino es oro fino.		X	
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).		X	
El buen vino, resucita al peregrino.		X	
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.		X	
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.		X	
El mejor vino se puede tornar vinagre.		X	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.		X	
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		X	
El vino agrada, el agua enfada.		X	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		X	
El vino calienta, el aceite alimenta.		X	
El vino como rey y el agua como buey.		X	
El vino es el espejo del alma.		X	
El vino es la leche de los ancianos.		X	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		X	
El vino sobrante para el ayudante.		X	
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		X	
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		X	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.		X	
En el mejor vino hay heces.		X	
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.	X		
Gota a gota, se llena la bota.	X		
Hacer el viacrucis.	X		
Hacer gavilla.		X	
Hacer su agosto y su vendimia.	X		
Ir a la viña grande con cesto chico.		X	
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		X	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.		X	
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.		X	
Llorar más que las parras.		X	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.		X	
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.		X	
Mala es la llaga que con vino no sana.		X	
Más abriga el jarro que el zamarro.		X	
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		X	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		X	
Media vida es la candela y el vino la otra media.		X	
Meter uvas con agraces.		X	
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.	X		
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X	X	
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.		X	
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.		X	
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.		X	
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.		X	
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.		X	
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.		X	
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.		X	
No sabes ni pa' quien vendimias.		X	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.		X	
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.		X	

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.		X	
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.		X	
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.	X		
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.		X	
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.		X	
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?		X	
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.		X	
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.		X	
Secreto con vino es vomitivo.		X	
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.		X	
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.		X	
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		X	
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.		X	
Sin pan ni vino, no hay amor fino.		X	
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.		X	
Subirse a a la cabeza (el vino).		X	
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		X	
Uva moscatel no llega al tonel.		X	
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		X	
Viandante, vendimiante.		X	
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.		X	
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.		X	
Vino moro.		X	
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		X	
Viña muy pamposa, poco racimosa.		X	
Viñas pocas y buenas.		X	
Viñas y potro que los dome otro.		X	
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		X	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 41 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.		X	
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.		X	
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		X	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	X		
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.		X	
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO




Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		X	
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		X	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		X	
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		X	
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	X		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.			X
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.			X
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			X
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			X
Empinar el codo.		X	
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			✓
En el mejor vino hay heces.			✗
En el vino está la verdad (In vino veritas).	✓		
Entrar (ir) a por uvas.	✓		
Estar a por uvas.	✓		
Estar bebido.	✓		
Estar/ir cocido.	✓		
Estar de mala uva.	✓		
Estar hecho una pasa.	✗		
Estar en la parra.	✗		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	✓		
Estar más alegre que unas Pascuas.	✓		
Estar más borracho que una cuba.	✓		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		✓	
Gota a gota, se llena la bota.		✓	
Hacer el viacrucis.		✓	
Hacer gavilla.			✗
Hacer su agosto y su vendimia.		✗	
Ir a la viña grande con cesto chico.			✓
Ir de vinos.	✗		
Ir hasta las cejas (de vino).	✗		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	✗		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		✓	
Juego y bebida, casa perdida.		✓	
La 'mala uva' no hace buen vino.		✓	
La bodega huele al vino que tiene.		✓	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.		✓	
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			✗
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			✗
Llorar más que las parras.		✗	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			✓
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	✗		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			✗
Mala es la llaga que con vino no sana.			✗
Más abriga el jarro que el zamarro.			✗
Más opiniones que uvas en un cesto.		✓	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		✗	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	✗		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		✓	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		✓	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			✓
Meter uvas con agraces.			✗
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		✓	
Mj vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		✓	
Mucho vino, poco tino.		✓	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	✗		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			✗
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			✗
Ni hartó (de) vino.	✗		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			✓
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			✗
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			✗
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			✗
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			✗
No sabes ni pa' quien vendimias.			✗
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			✗
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			✗

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.			X
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.			X
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.		X	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.		X	
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.			X
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.		X	
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		X	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			X

Nombre _____ Edad 37 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.	X		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.	X		
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		X	
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.	X		
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		X	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			✓
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			✓
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		✓	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.		X	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		✓	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		✓	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.		✓	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✓
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)		X	
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.		X	
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.		X	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			✓
El mejor vino se puede tornar vinagre.			✓
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		X	
El mucho vino, agua las fiestas.		X	
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		✓	
El vino agrada, el agua enfada.		✓	
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			✓
El vino como rey y el agua como buey.			✓
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		X	
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			✓
En el mejor vino hay heces.			✓
En el vino está la verdad (In vino veritas).	×		
Entrar (ir) a por uvas.	×		
Estar a por uvas.	×		
Estar bebido.	×		
Estar/ir cocido.	×		
Estar de mala uva.	×		
Estar hecho una pasa.		×	
Estar en la parra.	×		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	×		
Estar más alegre que unas Pascuas.	×		
Estar más borracho que una cuba.	×		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		×	
Gota a gota, se llena la bota.			×
Hacer el viacrucis.		×	
Hacer gavilla.			×
Hacer su agosto y su vendimia.			×
Ir a la viña grande con cesto chico.			×
Ir de vinos.	×		
Ir hasta las cejas (de vino).	×		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	×		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			×
Juego y bebida, casa perdida.			×
La 'mala uva' no hace buen vino.			×
La bodega huele al vino que tiene.			×
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			×
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			×
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			×
Llorar más que las parras.		×	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			×
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	×		
Mal lo alifia quien en sus tiempos no labró la viña.			✓
Mala es la llaga que con vino no sana.			×
Más abriga el jarro que el zamarro.			×
Más opiniones que uvas en un cesto.		✓	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			×
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	×		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			×
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			✓
Media vida es la candela y el vino la otra media.			✓
Meter uvas con agraces.			✓
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			✓
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			✓
Mucho vino, poco tino.		×	
Nadie diga: de esta agua no beberé.		×	✓
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			✓
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			✓
Ni harto (de) vino.	×		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			×
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			✓
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			✓
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			×
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			×
No hay vino sin heces.			×
No sabes ni pa' quien vendimias.			×
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			×

Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			✓
Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			✓
Pasarlas más putas que en vendimias.			✓
Pillar una mierda.	✓		
Pintan las uvas.	✓		
Ponerse morado.	✓		
Pregonar vino y vender vinagre.		✓	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			✓
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		✓	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.			✓
Quien vino bebe, despacio envejece.			✓
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			✓
Secreto con vino es vomitivo.		✓	
Ser (o estar) avinagrado.	✓		
Ser de pura cepa.		✓	
Ser una viña.		✓	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			✓
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.			✓
Sin comerlo ni beberlo.	✓		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			✓
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			✓
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			✓
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			✓
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		✓
Subirse a la parra.	✓		
Te la dan con queso.	✓		
Tener buen vino.	✓		
Tener cara de vinagre.	✓		
Tener mal vino.	✓		
Tener mala uva.	✓		
Tener mucha planta y poca uva.		✓	
Unos ponen la bota, otros el unto.			✓
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			✓
Uva moscatel no llega al tonel.			✓
Uvas con queso saben a beso.	✓		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			✓
Viandante, vendimiante.			✓
Vino ajeno, siempre es bueno.			✓
Vino añejo es leche para el viejo.			✓
Vino añejo, amigo viejo.			✓
Vino de la casa.	✓		
Vino de la tierra.	✓		
Vino de mesa.	✓		
Vino mezclado, vino endiablado.			✓
Vino moro.			✓
Vino peleón.	✓		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		✓	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			✓
Viña muy pamposa, poco racimosa.			✓
Viñas pocas y buenas.			✓
Viñas y potro que los dome otro.			✓
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		✓	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 35 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹			
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			X
A bocado harón, espolada de vino.			X
A buen viento va la parra.		X	
A buen vino, no hay mal bebedor.		X	
A caracoles picantes, vino abundante.			X
A catarro gallego, tajada de vino.			X
A la bota dale el queso después del beso.		X	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			X
A la vuelta lo venden tinto.	X		
A mucho vino, poco tino.		X	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.			X
A ojo de buen cubero.	X		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			X
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			X
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			X
A su tiempo maduran las uvas.	X		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			X
Abril frío, poco pan y poco vino.			X
Aceite y vino, bálsamo divino.			X
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			X
Agua al higo y a la pera el vino.			X
Agua de cepas y sonido de tejas.			X
Al pan, pan y al vino, vino.	X		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			X
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			X
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			X
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			X
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			X
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			X
Año de avispas bueno para las viñas.			X
Apestar a vino.	X		
Apretar el torno porque salga mosto.			X
Aún no es vino y ya es vinagre.		X	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			X
Bautizar el vino.		X	
Beber a boca de jarro.	X		
Beber como un cosaco.	X		
Beber con medida alarga la vida.		X	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			X
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			X
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			X
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			X
Bota sin vino, olla sin tocino.			X
Buen vino cría buena sangre.			X
Buenos pagan el vino.			X
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			X

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			X
Caerse de la parra.	X		
Carta de vinos.	X		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			X
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.			X
Comida sin vino, vale un comino.			X
Como por viña vendimiada.			X
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			X
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			X
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			X
Con pan y vino se anda el camino.	X		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			X
Cual el año, tal el jarro.			X
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			X
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			X
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			X
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			X
Dar las uvas.	X		
De buena cepa.		X	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		X	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		X	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		X	
De mis viñas vengo.			X
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			X
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	X		
De todo hay en la viña del Señor.	X		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			X
De uvas a peras.	X		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			X
Donde entra el beber, sale el saber.			X
Dormir la mona.	X		
El amor es el vino que más se avinagra.			X
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			X
El buen vinagre del buen vino sale.			X
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			X
El buen vino es oro fino.			X
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			X
El buen vino, resucita al peregrino.			X
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			X
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			X
El mejor vino se puede tornar vinagre.			X
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			X
El mucho vino, agua las fiestas.			X
El pan con hartura y el vino con mesura.			X
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		X	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			X
El vino agrada, el agua enfada.			X
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			X
El vino calienta, el aceite alimenta.			X
El vino como rey y el agua como buey.			X
El vino es el espejo del alma.			X
El vino es la leche de los ancianos.			X
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			X
El vino sobrante para el ayudante.			X
El vino y la verdad sin aguar.		X	X
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		X	
Empinar el codo.	X		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			X

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			X
En el mejor vino hay heces.			X
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	✓		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	✓		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.		X	
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		X	
Gota a gota, se llena la bota.		X	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			X
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			X
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		X	
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.			X
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.		X	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	X		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.		X	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			X
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		X	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			X
Media vida es la candela y el vino la otra media.			X
Meter uvas con agraces.			X
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		X	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			X
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			X
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			X
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			X
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			X
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			X
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.			X
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			X
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			X

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			X
Pasarlas más putas que en vendimias.		X	
Pillar una mierda.	X		
Pintan las uvas.	X		
Ponerse morado.	X		
Pregonar vino y vender vinagre.		X	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			X
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			X
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			X
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			X
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		X	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		X	
Quien vino bebe, despacio envejece.			X
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			X
Secreto con vino es vomitivo.		X	
Ser (o estar) avinagrado.	X		
Ser de pura cepa.	X		
Ser una viña.	X		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			X
Si no quieres vendimiñar, uvas no te han de dar.			X
Sin comerlo ni beberlo.	X		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			X
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			X
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			X
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			X
Subirse a a la cabeza (el vino).	X		
Subirse a la parra.	X		
Te la dan con queso.	X		
Tener buen vino.	X		
Tener cara de vinagre.	X		
Tener mal vino.	X		
Tener mala uva.	X		
Tener mucha planta y poca uva.		X	
Unos ponen la bota, otros el unto.			X
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.			X
Uva moscatel no llega al tonel.			X
Uvas con queso saben a beso.	X		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			X
Viandante, vendimiante.			X
Vino ajeno, siempre es bueno.		X	
Vino añejo es leche para el viejo.			X
Vino añejo, amigo viejo.			X
Vino de la casa.	X		
Vino de la tierra.	X		
Vino de mesa.	X		
Vino mezclado, vino endiablado.			X
Vino moro.			X
Vino peleón.	X		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			X
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			X
Viña muy pamposa, poco racimosa.			X
Viñas pocas y buenas.			X
Viñas y potro que los dome otro.			X
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			X
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 52 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			✓
A bocado harón, espolada de vino.			✓
A buen viento va la parra.	✓		
A buen vino, no hay mal bebedor.		✓	
A caracoles picantes, vino abundante.		✓	
A catarro gallego, tajada de vino.			✓
A la bota dale el queso después del beso.	✓		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.	✓		✓
A la vuelta lo venden tinto.	✓		
A mucho vino, poco tino.		✓	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		✓	
A ojo de buen cubero.	✓		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			✓
A quien ofrece vino y entrega vinagre.		✓	
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.		✓	
A su tiempo maduran las uvas.	✓		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.		✓	
Abril frío, poco pan y poco vino.		✓	
Aceite y vino, bálsamo divino.		✓	
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			✓
Agua al higo y a la pera el vino.		✓	
Agua de cepas y sonido de tejas.			✓
Al pan, pan y al vino, vino.	✓		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.		✓	
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			✓
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.		✓	
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			✓
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			✓
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			✓
Año de avispas bueno para las viñas.			✓
Apestar a vino.	✓		
Apretar el torno porque salga mosto.			✓
Aún no es vino y ya es vinagre.		✓	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			✓
Bautizar el vino.		✓	
Beber a boca de jarro.	✓		
Beber como un cosaco.	✓		
Beber con medida alarga la vida.		✓	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			✓
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		✓	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		✓	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.	✓		
Bota sin vino, olla sin tocino.			✓
Buen vino cría buena sangre.			✓
Buenos pagan el vino.			✓
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		✓	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			✓
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			✓
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		✓	
Comida sin vino, vale un comino.		✓	
Como por viña vendimiada.		✓	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		✓	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.		✓	
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.		✓	
Con pan y vino se anda el camino.	✓		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.		✓	
Cual el año, tal el jarro.		✓	
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.		✓	
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.	✓		
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.	✓		
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.	✓		
De mis viñas vengo.			✓
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✓
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	✓		
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			✓
De uvas a peras.	✓		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			✓
Donde entra el beber, sale el saber.			✓
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			✓
El buen vinagre del buen vino sale.			✓
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			✓
El buen vino es oro fino.			✓
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			✓
El buen vino, resucita al peregrino.			✓
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			✓
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			✓
El mejor vino se puede tomar vinagre.		✓	
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.		✓	
El mucho vino, agua las fiestas.		✓	
El pan con hartura y el vino con mesura.			✓
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		✓	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			✓
El vino agrada, el agua enfada.			✓
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			✓
El vino calienta, el aceite alimenta.			✓
El vino como rey y el agua como buey.			✓
El vino es el espejo del alma.			✓
El vino es la leche de los ancianos.			✓
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			✓
El vino sobrante para el ayudante.			✓
El vino y la verdad sin aguar.		✓	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			✓
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			✓

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			✓
En el mejor vino hay heces.			✓
En el vino está la verdad (In vino veritas).	✓		
Entrar (ir) a por uvas.	✓		
Estar a por uvas.	✓		
Estar bebido.	✓		
Estar/ir cocido.	✓		
Estar de mala uva.	✓	✓	
Estar hecho una pasa.		✓	
Estar en la parra.	✓		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	✓		
Estar más alegre que unas Pascuas.	✓		
Estar más borracho que una cuba.	✓		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		✓	
Gota a gota, se llena la bota.			✓
Hacer el viacrucis.		✓	
Hacer gavilla.			✓
Hacer su agosto y su vendimia.			✓
Ir a la viña grande con cesto chico.			✓
Ir de vinos.	✓		
Ir hasta las cejas (de vino).	✓		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	✓		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.			✓
Juego y bebida, casa perdida.		✓	
La 'mala uva' no hace buen vino.			✓
La bodega huele al vino que tiene.			✓
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			✓
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			✓
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			✓
Llorar más que las parras.		✓	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			✓
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	✓		
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			✓
Mala es la llaga que con vino no sana.			✓
Más abriga el jarro que el zamarro.			✓
Más opiniones que uvas en un cesto.		✓	
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).		✓	
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	✓		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		✓	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.		✓	
Media vida es la candela y el vino la otra media.			✓
Meter uvas con agraces.			✓
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.		✓	
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			✓
Mucho vino, poco tino.		✓	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	✓		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			✓
Ni de vino ni de oroagas tesoro.			✓
Ni harto (de) vino.	✓		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			✓
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			✓
Ni vino que hierva se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			✓
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			✓
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			✓
No sabes ni pa' quien vendimias.			✓
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			✓
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			✓

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			✓
Pasarlas más putas que en vendimias.			✓
Pillar una mierda.	✓		
Pintan las uvas.	✓		
Ponerse morado.	✓		
Pregonar vino y vender vinagre.		✓	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			✓
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		✓	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		✓	
Quien vino bebe, despacio envejece.		✓	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			✓
Secreto con vino es vomitivo.		✓	
Ser (o estar) avinagrado.	✓		
Ser de pura cepa.	✓		
Ser una viña.		✓	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			✓
Si no quieres vendimiari, uvas no te han de dar.			✓
Sin comerlo ni beberlo.	✓		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			✓
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			✓
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			✓
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			✓
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		
Subirse a la parra.	✓		
Te la dan con queso.	✓		
Tener buen vino.	✓		
Tener cara de vinagre.	✓		
Tener mal vino.	✓		
Tener mala uva.	✓		
Tener mucha planta y poca uva.		✓	
Unos ponen la bota, otros el unto.			✓
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		✓	
Uva moscatel no llega al tonel.			✓
Uvas con queso saben a beso.			✓
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.		✓	
Viandante, vendimiante.		✓	
Vino ajeno, siempre es bueno.		✓	
Vino añejo es leche para el viejo.		✓	
Vino añejo, amigo viejo.		✓	
Vino de la casa.	✓		
Vino de la tierra.	✓		
Vino de mesa.	✓		
Vino mezclado, vino endiablado.			✓
Vino moro.			✓
Vino peleón.	✓		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			✓
Vinos y amores, los viejos son los mejores.		✓	
Viña muy pamposa, poco racimosa.			✓
Viñas pocas y buenas.			✓
Viñas y potro que los dome otro.			✓
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		✓	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 48 Profesión _____

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	✓	✓	✓
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mío bebo.			✓
A bocado harón, espolada de vino.			✓
A buen viento va la parra.	✓		
A buen vino, no hay mal bebedor.		✓	
A caracoles picantes, vino abundante.		✓	
A catarro gallego, tajada de vino.		✓	
A la bota dale el queso después del beso.	✓		
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			✓
A la vuelta lo venden tinto.	✓		
A mucho vino, poco tino.		✓	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		✓	
A ojo de buen cubero.	✓		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			✓
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			✓
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			✓
A su tiempo maduran las uvas.	✓		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			✓
Abril frío, poco pan y poco vino.			✓
Aceite y vino, bálsamo divino.			✓
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			✓
Agua al higo y a la pera el vino.			✓
Agua de cepas y sonido de tejas.			✓
Al pan, pan y al vino, vino.	✓		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			✓
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			✓
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			✓
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			✓
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			✓
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			✓
Año de avispas bueno para las viñas.			✓
Apestar a vino.	✓		
Apretar el torno porque salga mosto.			✓
Aún no es vino y ya es vinagre.		✓	
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.			✓
Bautizar el vino.	✓		
Beber a boca de jarro.	✓		
Beber como un cosaco.	✓		
Beber con medida alarga la vida.		✓	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			✓
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.			✓
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.			✓
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.			✓
Bota sin vino, olla sin tocino.			✓
Buen vino cría buena sangre.		✓	
Buenos pagan el vino.			✓
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.			✓

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.			✓
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			✓
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		✓	
Comida sin vino, vale un comino.			✓
Como por viña vendimiada.		✓	
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).		✓	
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			✓
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			✓
Con pan y vino se anda el camino.	✓		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			✓
Cual el año, tal el jarro.			✓
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✓
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✓
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			✓
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✓		
De buena cepa.	✓		
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		✓	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		✓	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		✓	
De mis viñas vengo.		✓	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✓
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	✓		
De todo hay en la viña del Señor.	✓		
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			✓
De uvas a peras.	✓		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			✓
Donde entra el beber, sale el saber.		✓	
Dormir la mona.	✓		
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			✓
El buen vinagre del buen vino sale.		✓	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			✓
El buen vino es oro fino.			✓
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			✓
El buen vino, resucita al peregrino.			✓
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			✓
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			✓
El mejor vino se puede tornar vinagre.			✓
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			✓
El mucho vino, agua las fiestas.			✓
El pan con hartura y el vino con mesura.			✓
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.			✓
El trigo en la panera y el vino en la bodega.		✓	
El vino agrada, el agua enfada.			✓
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.		✓	
El vino calienta, el aceite alimenta.			✓
El vino como rey y el agua como buey.		✓	
El vino es el espejo del alma.		✓	
El vino es la leche de los ancianos.		✓	
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.		✓	
El vino sobrante para el ayudante.		✓	
El vino y la verdad sin aguar.		✓	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.		✓	
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.		✓	

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			✓
En el mejor vino hay heces.			✓
En el vino está la verdad (In vino veritas).	✓		
Entrar (ir) a por uvas.	✓		
Estar a por uvas.	✓		
Estar bebido.	✓		
Estar/ir cocido.	✓		
Estar de mala uva.	✓		
Estar hecho una pasa.		✓	
Estar en la parra.	✓		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	✓		
Estar más alegre que unas Pascuas.	✓		
Estar más borracho que una cuba.	✓		
Fiesta sin vino, no vale un comino.		✓	
Gota a gota, se llena la bota.		✓	
Hacer el viacrucis.	✓		
Hacer gavilla.			✓
Hacer su agosto y su vendimia.			✓
Ir a la viña grande con cesto chico.			✓
Ir de vinos.	✓		
Ir hasta las cejas (de vino).	✓		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	✓		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.		✓	
Juego y bebida, casa perdida.		✓	
La 'mala uva' no hace buen vino.			✓
La bodega huele al vino que tiene.			✓
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			✓
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			✓
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			✓
Llorar más que las parras.		✓	
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			✓
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.	✓		✓
Mal lo aliña quien en sus tiempos no labró la viña.			✓
Mala es la llaga que con vino no sana.			✓
Más abriga el jarro que el zamarro.			✓
Más opiniones que uvas en un cesto.			✓
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			✓
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	✓		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.		✓	
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			✓
Media vida es la candela y el vino la otra media.			✓
Meter uvas con agraces.			✓
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			✓
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.			✓
Mucho vino, poco tino.		✓	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	✓		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			✓
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			✓
Ni hartó (de) vino.	✓		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			✓
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			✓
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			✓
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			✓
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			✓
No sabes ni pa' quien vendimias.			✓
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			✓
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			✓

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			✓
Pasarlas más putas que en vendimias.		✓	
Pillar una mierda.	✓		
Pintan las uvas.	✓		
Ponerse morado.	✓		
Pregonar vino y vender vinagre.		✓	
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			✓
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		✓	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		✓	
Quien vino bebe, despacio envejece.		✓	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			✓
Secreto con vino es vomitivo.		✓	
Ser (o estar) avinagrado.	✓		
Ser de pura cepa.	✓		
Ser una viña.	✓		
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			✓
Si no quieres vendimiár, uvas no te han de dar.			✓
Sin comerlo ni beberlo.	✓		
Sin gastar, no podrás el vino gustar.			✓
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			✓
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			✓
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			✓
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		
Subirse a la parra.	✓		
Te la dan con queso.	✓		
Tener buen vino.	✓		
Tener cara de vinagre.	✓		
Tener mal vino.	✓		
Tener mala uva.	✓		
Tener mucha planta y poca uva.		✓	
Unos ponen la bota, otros el unto.		✓	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		✓	
Uva moscatel no llega al tonel.		✓	
Uvas con queso saben a beso.	✓		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			✓
Viandante, vendimiante.		✓	
Vino ajeno, siempre es bueno.		✓	
Vino añejo es leche para el viejo.			✓
Vino añejo, amigo viejo.			✓
Vino de la casa.	✓		
Vino de la tierra.	✓		
Vino de mesa.	✓		
Vino mezclado, vino endiablado.			✓
Vino moro.		✓	
Vino peleón.	✓		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.			✓
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			✓
Viña muy pamposa, poco racimosa.			✓
Viñas pocas y buenas.		✓	
Viñas y potro que los dome otro.			✓
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.		✓	
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			

Nombre _____ Edad 44 Profesión _____

100

LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS DE USO COMÚN EN TORNO A LA CULTURA DEL VINO

Expresión idiomática ¹	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A beber me atrevo, porque a nadie debo y de lo mio bebo.			<input checked="" type="checkbox"/>
A bocado harón, espolada de vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
A buen viento va la parra.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A buen vino, no hay mal bebedor.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A caracoles picantes, vino abundante.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A catarro gallego, tajada de vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A la bota dale el queso después del beso.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A la iglesia no voy porque estoy cojo, pero a la taberna voy poquito a poco.			<input checked="" type="checkbox"/>
A la vuelta lo venden tinto.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A mucho vino, poco tino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A nadie le hace daño el vino, si se toma con tino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
A ojo de buen cubero.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A poco vino, beber primero porque ¡Ay del postrero!			<input checked="" type="checkbox"/>
A quien ofrece vino y entrega vinagre.			<input checked="" type="checkbox"/>
A quien tiene buen vino nunca le faltan amigos.			<input checked="" type="checkbox"/>
A su tiempo maduran las uvas.	<input checked="" type="checkbox"/>		
A veces la buena cepa, malos racimos lleva.			<input checked="" type="checkbox"/>
Abril frio, poco pan y poco vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Aceite y vino, bálsamo divino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Adivina adivinador, ¿uvas de mi majuelo, qué cosas son?			<input checked="" type="checkbox"/>
Agua al higo y a la pera el vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Agua de cepas y sonido de tejas.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al pan, pan y al vino, vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Al que va a la bodega, por vez se le cuenta, beba o no beba.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al vinatero y a la mujer, nunca les falta que hacer.			<input checked="" type="checkbox"/>
Al vino y al niño, hay que criarlos con cariño.			<input checked="" type="checkbox"/>
Alaba lo del vecino, pero aliméntate de tu pan y tu vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Amistades que del vino nacen al dormir la mona se deshacen.			<input checked="" type="checkbox"/>
Andar derecho y mucho beber, no puede ser.			<input checked="" type="checkbox"/>
Año de avispas bueno para las viñas.			<input checked="" type="checkbox"/>
Apestar a vino.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Apretar el torno porque salga mosto.			<input checked="" type="checkbox"/>
Aún no es vino y ya es vinagre.			<input checked="" type="checkbox"/>
Baco, Venus y tabaco ponen al hombre flaco.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bautizar el vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Beber a boca de jarro.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber como un cosaco.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Beber con medida alarga la vida.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Beber por lo ancho y dar de beber por lo estrecho.			<input checked="" type="checkbox"/>
Bebidos con amigos, sabe bien cualquier vino.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bebiendo por la bota, parecerá que bebes una gota.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bocado de pan, rajilla de queso y de la bota un beso.		<input checked="" type="checkbox"/>	
Bota sin vino, olla sin tocino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Buen vino cría buena sangre.			<input checked="" type="checkbox"/>
Buenos pagan el vino.			<input checked="" type="checkbox"/>
Cada cuba/bota huele al vino que tiene.		<input checked="" type="checkbox"/>	

¹ Primera columna: LA CONOZCO Y LA USO, Segunda columna: LA CONOZCO PERO NO LA USO, Tercera columna: LA DESCONOZCO

Cada uno conoce las uvas de su majuelo.		✓	
Caerse de la parra.	✓		
Carta de vinos.	✓		
Casas, cuantas mores; viñas, cuantas podes.			✓
Clases de vino solo hay dos: el buen vino y el mejor.		✓	
Comida sin vino, vale un comino.			✓
Como por viña vendimiada.			✓
Comulgar (emborracharse a vino como si de la misa se tratase).			✓
Con aceite y vino bueno, media botica tenemos.			✓
Con albaricoques y brevas, agua no bebas, vino el que puedas.			✓
Con pan y vino se anda el camino.	✗		
Con vino añejo y pan tierno, se pasa el invierno.			✗
Cual el año, tal el jarro.			✗
Cuando dieres vino a tu señor, no le mires al sol.			✗
Cuando el tabernero vende la bota, o sabe a pez o está rota.			✗
Cuando el vino entra, echa el secreto fuera.			✗
Cuando se remata el vino, ya no hace falta la bota.			✓
Dar las uvas.	✗		
De buena cepa.		✓	
De buena madre buen hijo, y de buena pipa buen vino.		✓	
De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.		✓	
De las uvas sale el vino y del vino el desatino.		✓	
De mis viñas vengo.		✗	
De orujo exprimido nunca mosto corrido.			✗
De tal parra, tal racimo. (De tal cepa, tal vino)	✗		
De todo hay en la viña del Señor.	✗		✗
De un grano de agraz se hace mucha dentera.			✗
De uvas a peras.	✗		
Dice la viña a su amo: como me trates, te trato.			✓
Donde entra el beber, sale el saber.			✓
Dormir la mona.	✗		
El amor es el vino que más se avinagra.			✓
El amor y el vino, sacan al hombre de tino.			✓
El buen vinagre del buen vino sale.		✓	
El buen vino en cristal fino, el peleón en jarro o en porrón.			✓
El buen vino es oro fino.			✓
El buen vino no precisa ramo. (El buen vino el pregón lleva consigo).			✓
El buen vino, resucita al peregrino.			✓
El buen vino, se ha de beber en cristal fino.			✓
El buen viñado, ni halló mujer fea, ni vino agrio.			✓
El mejor vino se puede tornar vinagre.			✓
El milagro del borracho, que lo bebe tinto y lo mea blanco.			✓
El mucho vino, agua las fiestas.		✓	
El pan con hartura y el vino con mesura.			✓
El que buen vino bebe a beberlo vuelve.		✓	
El trigo en la panera y el vino en la bodega.			✓
El vino agrada, el agua enfada.			✓
El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre.			✓
El vino calienta, el aceite alimenta.			✓
El vino como rey y el agua como buey.			✓
El vino es el espejo del alma.			✓
El vino es la leche de los ancianos.			✓
El vino por el color, el pan por el olor, y todo por el sabor.			✓
El vino sobrante para el ayudante.			✗
El vino y la verdad sin aguar.		✓	
El vino, poco, trae ingenio, mucho, se lleva el seso.			✓
Empinar el codo.	✓		
En casa del rico el vinagre se vuelve vino.			✗

En copa dorada, nos dan la purga disimulada.			✓
En el mejor vino hay heces.			✓
En el vino está la verdad (In vino veritas).	X		
Entrar (ir) a por uvas.	X		
Estar a por uvas.	X		
Estar bebido.	X		
Estar/ir cocido.	X		
Estar de mala uva.	X		
Estar hecho una pasa.	X		
Estar en la parra.	X		
Estar entre Pinto y Valdemoro.	X		
Estar más alegre que unas Pascuas.	X		
Estar más borracho que una cuba.	X		
Fiesta sin vino, no vale un comino.			X
Gota a gota, se llena la bota.		^	
Hacer el viacrucis.		X	
Hacer gavilla.			^
Hacer su agosto y su vendimia.		X	
Ir a la viña grande con cesto chico.			^
Ir de vinos.	X		
Ir hasta las cejas (de vino).	X		
Ir/Ponerse/estar ciego (de vino).	X		
Jamón y vino viejo estiran el pellejo.	X		
Juego y bebida, casa perdida.		X	
La 'mala uva' no hace buen vino.		X	
La bodega huele al vino que tiene.		X	
La mucha hambre hace dulce el vinagre.			X
La mujer, los olivos y el vino, mejor la del vecino.			X
Labrador de gran fama, y la viña llena de grama.			X
Llorar más que las parras.			X
Lo que se promete con el vino, se olvida por el camino.			X
Los niños y los borrachos siempre dicen la verdad.		X	X
Mal lo añia quien en sus tiempos no labró la viña.			X
Mala es la llaga que con vino no sana.			X
Más abriga el jarro que el zamarro.			X
Más opiniones que uvas en un cesto.			X
Más predica un azumbre de vino, que cien padres capuchinos. (Un azumbre de vino tiene más palabras que el Calepino).			✓
Más tonto que Abundio que fue a vendimiar y se llevó uvas de postre.	X		
Más vale copa en mano que bodega en retrato.			✓
Más vale tener cepa que dé uva, que muchas que no den ninguna.			✓
Media vida es la candela y el vino la otra media.			✓
Meter uvas con agraces.			✓
Metido en laberinto me da lo mismo el blanco que el tinto.			✓
Mi vecino tiene una viña, él se la cava y él se la vendimia.		X	✓
Mucho vino, poco tino.		X	
Nadie diga: de esta agua no beberé.	X		
Necio es pasar afán quien de sobra tiene vino y pan.			✓
Ni de vino ni de oro hagas tesoro.			✓
Ni hartó (de) vino.	X		
Ni río por vecino, ni viña junto al camino.			✓
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.			✓
Ni vino que hierve se puede beber, ni bien con reposo se puede tener.			✓
Ninguno que beba vino llame borracho a su vecino.			✓
Ninguno se embriaga con el vino de la casa.			X
No sabes ni pa' quien vendimias.		✓	
Nunca sueltes pellejo que contenga vino añejo.			✓
Olivo, vino y amigo, el mejor el más antiguo.			✓

Pan y vino andan camino, que no mozo garrido.			✓
Pasarlás más putas que en vendimias.	✓		✓
Pillar una mierda.	✓		
Pintan las uvas.	✓		
Ponerse morado.	✓		
Pregonar vino y vender vinagre.			✓
Preguntar al tabernero si el vino es bueno, es gran desatino.			✓
Puerco fresco y vino nuevo, cristalino al cementerio.			✓
Quien bebe vinagre teniendo buen vino, ¿qué no haría conmigo?			✓
Quien de uvas buenas hace vino malo, merece que le den una trilla de palos.			✓
Quien mucho vino cena, poco almuerza.		✓	
Quien no sepa mearlo no debe catarlo.		✓	
Quien vino bebe, despacio envejece.		✓	
Romería de cerca, mucho vino y poca cera.			✓
Secreto con vino es vomitivo.		✓	
Ser (o estar) avinagrado.	✓		
Ser de pura cepa.	✓		
Ser una viña.		✓	
Si coges uvas en viñas ajenas, tendrás problemas.			✓
Si no quieres vendimiar, uvas no te han de dar.	✓		✓
Sin comerlo ni beberlo.			
Sin gastar, no podrás el vino gustar.		✓	✓
Sin pan ni vino, no anda Venus el camino.			✓
Sin pan ni vino, no hay amor fino.			✓
Sopa de vino no emborracha, pero agacha.			✓
Subirse a a la cabeza (el vino).	✓		
Subirse a la parra.	✓		
Te la dan con queso.	✓		
Tener buen vino.	✓		
Tener cara de vinagre.	✓		
Tener mal vino.	✓		
Tener mala uva.	✓		
Tener mucha planta y poca uva.		✓	
Unos ponen la bota, otros el unto.		✓	
Uva a uva llenaba la vieja la cuba.		✓	
Uva moscatel no llega al tonel.			✓
Uvas con queso saben a beso.	✓		
Uvas son de Dios regalo, para el bueno y para el malo.			✓
Viandante, vendimiante.			✓
Vino ajeno, siempre es bueno.			✓
Vino añejo es leche para el viejo.			✓
Vino añejo, amigo viejo.			✓
Vino de la casa.	✓		
Vino de la tierra.	✓		
Vino de mesa.	✓		
Vino mezclado, vino endiablado.			✓
Vino moro.			✓
Vino peleón.	✓		
Vino que no sepas mear, no lo debes probar.		✓	
Vinos y amores, los viejos son los mejores.			✓
Viña muy pamposa, poco racimosa.			✓
Viñas pocas y buenas.			✓
Viñas y potro que los dome otro.			✓
Yo te perdono, vino, el mal que me haces por lo bien que me sabes.			✓
AÑADE ALGUNA EXPRESIÓN QUE USES			